Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave/ Ministry of Finance
Ministarstvo Finansije

UDHËZIMI ADMINISTRATIV MF- Nr. 03/ 2015
PËR ZBATIMIN E LIGJIT NR. 05/L-037 PËR TATIMIN MBI VLERËN E SHTUAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoF- NO. 03/ 2015
FOR IMPLEMENTING THE LAW NO. 05/L-037 ON VALUE ADDED TAX

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MF-Br. 03/ 2015
O PRIMENI ZAKONA BR. 05/L-037O POREZU NA DODATU VREDNOST

UDHËZIMI ADMINISTRATIV MF-Nr. 03 / 2015 PËR ZBATIMIN E LIGJIT NR.05/L-037 PËR TATIMIN MBI VLERËN E SHTUAR	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoF-NO. 03/ 2015 FOR IMPLEMENTING THE LAW NO. 05/L-037 ON VALUE ADDED TAX	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.03/ 2015 O PRIMENI ZAKONA BR. 05/L-037O POREZU NA DODATU VREDNOST
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Svrha**
Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i rregullave dhe procedurave për zbatimin e TVSH-së sipas dispozitave Ligjore të përcaktuara me Ligjin Nr. 05/L-037 "Për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar" (këtu e tutje e referuar si Ligji) në Republikën e Kosovës.	The purpose of this Administrative Instruction is to establish rules and procedures for applying VAT according to legal provisions foreseen by Law no. 05/L-037 on " Value Added Tax" (hereinafter referred to as the Law) in the Republic of Kosovo.	Svrha ovog Administrativnog Uputstva je da uspostavi pravila i procedure za primenu PDV-a prema pravnih odredbi propisanim zakonom br. 05 / L - 037 "O porezu na dodatu vrednost " (u daljem tekstu: Zakon) u Republici Kosovo.
Neni 2 **Përkufizimi i mallrave kapitale**	**Article 2** **Definition of capital goods**	**Član 2** **Definicija kapitalne robe**
Mallrat kapitale - mallrat si pajisjet apo makineritë e shfrytëzuara për prodhimin e mallrave dhe shërbimeve të tjera me jetë të dobishmërisë për një apo me shumë vite të siguruara për çmimin kushtues të barabartë ose më të lartë se njëmijë (1.000) €. Sipas Ligjit Nr.05/L-037, Nenit 2, paragrafit 1.5, mallra kapitale duhet të konsiderohen edhe ato shërbime të cilat i kanë karakteristikat e ngjashme me ato të cilat i atribuohen mallrave kapitale në qoftë se kostoja totale e këtyre shërbimeve e tejkalon shumën prej njëzetmijë (20,000) euro;	Capital goods - goods likewise equipment and machinery used for production of other goods and services with a lifespan of one year or more acquired for a cost price equal to or more than one thousand (€1,000) euros. Pursuant to Law no.05/L-037, Article 2, paragraph 1.5, capital goods shall be considered those services which have characteristics similar to those attributed to capital goods if the total cost of these services exceeds twenty thousand (€20,000) euros;	Kapitalna roba - roba kao što su mašinerija koja se koristi za proizvodnju ostalih dobara i usluga sa korisnim vekom o godinu dana ili više stečene po ceni koštanja jednakom ili većom od hiljadu (1.000) evra Prema Zakonu br. 05 / L-037, član 2, stav 1.5, kapitalnom robom trebaju se smatrati i one usluge koje imaju slične karakteristike sa onima koje se pripisuje kapitalnoj robi ukoliko ukupni troškovi ovih usluga prelazi dvadeset hiljada (20,000) evra;

Neni 3 Objekti i tatuarjes	Article 3 Object of Taxation	Član 3 Predmet oporezivanja
1. Në kuptim të nenit 3 të Ligjit, një transaksion është objekt i tatuarjes për TVSH në Kosovë, nëse është furnizim malli ose furnizim shërbimi, i kryer kundrejt pagesës, brenda territorit të Kosovës, nga një person i tatueshëm që vepron si i tillë, në kuptimin që Ligji i jep secilit prej koncepteve përkatësisht furnizim malli, furnizim shërbimi, kundrejt pagesës, vendi i furnizimit dhe person i tatueshëm. Gjithashtu, importi i mallrave sipas kuptimit të Ligjit është objekt i tatuarjes për TVSH.	1. For the purposes of Article 3 of the Law, a transaction shall be subject to VAT taxation in Kosovo, whether it is supply with goods or supply with services, carried out against payment, within the territory of Kosovo, by a taxable person acting as such, in the sense that the law gives each of the concepts, respectively supply with goods, service, payment, place of supply and the taxable person. Further on, the import of goods pursuant to this law shall be subject to VAT taxation.	1. U smislu člana 3 Zakona, transakcija je predmet oporezivanja za PDV na Kosovu, ukoliko je snabdevanje roba ili snabdevanje usluga, obavljeno kroz plaćanje, na teritoriji Kosova, oporezovanom licu koje deluje kao takvo, u smislu da Zakon daje svakom od koncepata odnosno snabdevanje robom, snabdevanje uslugama, na osnovu isplate, mesto snabdevanja i poreski obveznik. Takođe, uvoz robe u smislu ovog Zakona je predmet oporezivanja za PDV.
2. Transaksionet në objektin e tatuarjes së TVSH-së, janë transaksione të tatueshme me TVSH në Kosovë. Këto transaksione mund të jenë të tatueshme me TVSH sipas shkallëve të TVSH-së së aplikueshme sipas Ligjit, ose të liruara nga TVSH, kur Ligji përcakton lirimin.	2. Transactions within the scope of VAT taxation shall be liable to VAT transactions in Kosovo. These transactions may be liable to VAT under the VAT rates applicable by law or exempt from VAT, when the law stipulates the exemption.	2. Transakcije u okviru oporezivanja PDV su oporezive transakcije PDV-a na Kosovu. Ove transakcije mogu biti oporezive za PDV po stopi PDV-a primenljive prema zakonu ili izuzeti od PDV-a , kada Zakon određuje izuzeće.
2.1. Sipas këtij Ligji me TVSH tatohen: 2.1.1.Furnizimet e mallrave dhe shërbimeve të kryera kundrejt pagesës (konsideratës) nga një person i tatueshëm që vepron si i tillë; dhe 2.1.2.importet e mallrave.	2.1. According to the Law on VAT, taxable are: 2.1.1.Supplies with goods and services rendered against payment (consideration) by a taxable person acting as such; and 2.1.2.Imports of goods.	2.1. Prema ovom Zakonu sa PDV se oporezuju: 2.1.1.Snabdevanje robom i uslugama obavljenih kroz plaćanja (razmatranje) od strane oporezivog lica koji deluje kao takav; i 2.1.2.importet e mallrave.
2.2.Një nga kriteret që duhet marrë	2.2.One of the criteria to be considered	2.2.Jedan od kriterija koji se trebaju uzeti u

parasysh përsa i përket zbatimit të TVSH-së është vendi ku kryhet transaksioni. Për të përcaktuar vendin e furnizimit, për pasojë vendin ku zbatohet TVSH, duhen dalluar: 2.2.1. vendi i furnizimit të mallrave dhe /ose 2.2.2. vendi i furnizimit të shërbimeve. 2.3.Furnizimet e mallrave ose shërbimeve, vendi i furnizimit të të cilave është në Kosovë janë furnizime të tatueshme me TVSH sipas shkallëve tatimore të TVSH-së në Kosovë, përveç se kur ky Ligj në mënyrë të veçantë i ka liruar nga TVSH. Mirëpo, nëse vendi i furnizimit nuk është në Kosovë, atëherë furnizimi i mallit ose shërbimit nuk është objekt i tatuarjes për TVSH në Kosovë. Për furnizime të tilla nuk përmbushet kriteri i vendit të furnizimit. 2.4.Gjithashtu, që një transaksion të konsiderohet objekt i tatuarjes për TVSH, duhet të ekzistojë një lidhje e drejtpërdrejtë mes furnizimit të kryer dhe kundërvlerës (pagesës) së pranuar. 2.5.Për të vërtetuar lidhjen e drejtpërdrejtë duhet të verifikohen kushtet e mëposhtme, të cilat duhet të plotësohen njëkohësisht: **i**. Përfitimi që transaksioni i sjell klientit, pra nëse klienti ka marrë një furnizim të drejtpërdrejtë, të individualizuar ose jo.	regarding the implementation of the VAT shall be the place where the transaction takes place. To determine the place of supply, consequently the place where VAT shall be applied, the following should be distinguished: 2.2.1.The place of supply of goods and/or 2.2.2.The place of supply of services. 2.3.Supplies with goods or services, the place of supply of which is in Kosovo shall be supplies liable to VAT under the VAT tax rates in Kosovo, unless the law specifically exempted from VAT. However, if the place of supply is not in Kosovo, the supply of goods or services is not subject to VAT taxation in Kosovo. The criteria for the place of supply shall not apply for such supplies. 2.4. Further on, there must be a direct linkage between the supply made and counter value (payment) received for a transaction to be considered an object of taxation for VAT. 2.5.In order to prove a direct linkage, the following conditions must be verified and met at the same time: **i**. benefit that transaction brings to the client, so if the client has received a direct supply,	obzir što se tiče primene PDV-a je mesto gde se obavlja transakcija. Za određivanje mesta snabdevanja, a kao posledicu toga mesto gde se primenjuje PDV, treba razlikovati: 2.2.1.mesto snabdevanja robom i/ili 2.2.2.mesto snabdevanja uslugama. 2.3.Snabdevanje robom ili uslugama, čije mesto snabdevanja je na Kosovu su oporeziva snabdevanja sa PDV po poreskim stopama PDV-a na Kosovu, osim ako je Zakonom izričito izuzet od PDV-a. Međutim, ako mesto snabdevanja nije na Kosovu, snabdevanje robom i uslugama ne podleže oporezivanju PDV-a na Kosovu. Za takve zalihe ne zadovoljavaju se kriterijumi zemlje snabdevanja. 2.4.Takođe, da se jedna transakcija smatra predmetom oporezivanja za PDV, mora postojati direktna veza između izvršenog snabdevanja i primljene protivvrednosti (plaćanje). 2.5. Kako bi se dokazala direktna veza treba da se overavaju donji uslovi, koji se istovremeno trebaju: **i.** Korist koju takva transakcija donosi klijentu, znači ukoliko klijenat je dobio direktno snabdevanje, individualno ili ne.

ii. Çmimi, pra nëse ky çmim ka lidhje me përfitimin e pranuar prej klientit ose jo. 2.5.1. Mbi përmbushjen e kushteve për përcaktimin e lidhjes së drejtpërdrejtë, pa u kufizuar vetëm në to, mund të gjykohet mbi: **i.** Ekzistencën e një angazhimi të qartë nga ana e furnizuesit të mallit/shërbimit për të kryer një furnizim malli/shërbimi të caktuar kundrejt personit që mbulon (siguron) financimin; **ii.** Ose, në mungesë të një angazhimi të qartë, kur është ndërmarrë një veprim apo kur janë vënë në zbatim mjete që mundësojnë të vërtetohet ekzistenca e një angazhimi të tillë. Për ekzistencën e këtij angazhimi kërkohen edhe elementet e të drejtës apo faktit (marrëveshjet, etj.). 2.6.Për ekzistencën e lidhjes direkte transaksion-kundërvlerë nuk është kusht që çmimi si kundërvlerë e furnizimit të paguhet domosdoshmërisht nga përfituesi i furnizimit. Kundërvlera mund të paguhet nga një i tretë, i cili është një person i ndryshëm nga përfituesi i furnizimit të mallit/shërbimit: **i.Tërësisht:** Për shembull, në rastin kur një kompani sigurimesh në vend të klientit kryen pagesat për këstet që normalisht ky i fundit duhet t'i paguante një shoqërie lizing.	**ii**. Price, if the price is related to the benefit received by the client or not. 2.5.1.On fulfilling the conditions for direct linkage without being limited to, it can be judged upon: **i**.The existence of a clear commitment by the supplier of goods/services to carry out a certain supply of goods/service against the person covering (providing) the financing; **ii.**Or, in the absence of a clear commitment, when an action is taken or when the means are in place allowing the existence of such a commitment. The existence of this commitment requires to have elements of law or fact (agreements, etc.). 2.6.In order for transaction-counter value linkage to exist, it is not a condition that the price as a counter value of supply should be necessarily paid by the beneficiary of the supply. Counter value can be paid by a third person, who is a person other than the beneficiary of the supply of goods/services: **i.Fully:** For example, when an insurance company makes a payment of instalments instead of the client to the latter normally it should have paid to a leasing company.	**ii**. Cena, znači ukoliko ova cena ima veze sa dobijenom koristi od klijenta ili ne. 2.5.1.U vezi sa ispunjenjem uslova za određivanje direktne veze, ne ograničujući se samo na njima, može se doneti sud o: **i.**Postojanju jasnog angažiranja od strane snabdevača robe/usluge za obavljanje nekog snabdevanja određenom robom/uslugama u odnosu na neko lice koje pokriva (obezbeđuje) finansiranje; **ii.**Ili, u nedostatku jasnog angažiranja, kada je preduzeta neka akcija ili kada se primenjuju sredstva koja omogućavaju da se dokaže postojanje takvog angažiranja. Za postojanje takvog angažiranja zahtevaju se i elementi prava ili činjenice (sporazumi, itd.). 2.6.Za postojanje direktne veze transakcija-protivvrednost nije uslov da cena kao protivvrednost snabdevanja se obavezno isplati od korisnika snabdevanja. Protivvrednost može da se isplati od trećeg lica, koje je različito lice od korisnika snabdevanja robom/uslugama: **i.U potpunosti:** Na primer, u slučaju da jedna kompanija osiguranja u mestu klijenta obavlja isplate za rate koje normalno ovaj zadnji treba da plati za neko društvo lizinga.

ii.Pjesërisht: Për shembull, në rastet esubvencioneve publike që plotësojnë çmimin e paguar nga përdoruesit e një shërbimi publik të tatueshëm (p.sh. çmimi i transportit të kryer nga një ndërmarrje paguhet pjesërisht nga përdoruesit (bileta) dhe pjesërisht nga autoriteti publik.	**ii.Partially:** For example, in the case of public subsidies that meet the price paid by users of a taxable public service (e.g. cost of transport carried out by a company partially paid by users (tickets) and partially by public authority.	**ii.Delimično:** Na primer, u slučaju javnih subvencija koje dopunjuju isplaćenu cenu od korisnika neke oporezivane javne usluge (na primer cena obavljenog transporta od nekog preduzeća se delimično isplaćuje od korisnika (karta) i delimično od javnog autoriteta.
2.7.Emërtimi që palët në transaksion i bëjnë pagesës është i parëndësishëm për të përcaktuar lidhjen e drejtpërdrejtë. Në këtë mënyrë, bizneset përdorin gjithnjë e më shumë praktikën e kompensimit ose faljes së detyrimeve/ borxheve midis tyre apo subvencioneve pikërisht për të rregulluar vështirësitë ekonomike me të cilat përballen disa prej tyre. Kur një subjekt financohet nga shuma që cilësohen si ndihma, subvencione, falje detyrimesh ose borxhesh, duhet verifikuar rast pas rasti, nëse:	2.7.Designation by the parties in transaction to the payment is trivial to determine the direct linkage. In this way, businesses increasingly use the compensation practice or forgiveness of liabilities/debts between them or subsidies just to adjust the economic difficulties faced by some of them. When an entity is financed by amounts qualified as aid, subsidies, obligations or debt forgiveness, each case should be verified, if:	2.7.Imenovanje koje daju strane u transakciji isplati je nevažno da se utvrdi direktna veza. Na ovaj način, kompanije sve više koriste praksu naknade ili praštanje obaveza/dugova između njih ili subvencija upravo radi uređenja ekonomskim poteškoća sa kojima se suočavaju neke od njih. Kada se jedan subjekat finansira sa iznosa koji se kvalifikuju kao pomoć, subvencije, obaveza ili dugovi, treba verifikovati od slučaja do slučaja, ukoliko:
i. Shumat e paguara përbëjnë në fakt kundërvlerën e një transaksioni të realizuar në përfitim të palës që ka paguar shumat, termi "subvencion" është i papërshtatshëm. Në këtë rast, bëhet fjalë për çmimin e paguar për një shërbim të marrë apo për një furnizim të kryer. Ky transaksion është në fushën e zbatimit të TVSH-së dhe ky "subvencion" është i tatueshëm, përveç rastit kur Ligji parashikon lirim nga TVSH-ja për furnizimin.	**i**.Amounts paid in fact constitute the equivalent of a transaction carried out for the benefit of the party who has paid the amount, the term "subsidy" is inappropriate. In this case, it is the price paid for a service received or a supply made. This transaction is within the scope of VAT and the "subsidy" is taxable, unless the law foresees exemption from VAT for the supply.	**i.** Iznosi plaćeni predstavljaju u stvari protivvrednost izvršene transakcije u korist stranke koja je platila iznos, termin "subvencija" je neprikladno. U ovom slučaju, reč je o ceni koja se plaća za primljenu uslugu ili izvršenu isporuku. Ova transakcija je u okviru PDV-a i "subvencija" je oporeziva, osim ako zakon predviđa oslobađanje od PDV-a za nabavku
ii. Shumat e derdhura plotësojnë çmimin	**ii.** Amounts paid meet the price of a	**ii.** Iznosi plaćeni dopunjuju cenu jedne

e një transaksioni të tatueshëm, në formën e një subvencioni për çmimin, i cili është në fushën e zbatimit të TVSH-së .	taxable transaction, in the form of a subsidy for the price, which is within the scope of VAT.	oporezive transakcije, u obliku neke subvencije za cenu, koja je na području primene PDV-a.
2.8.Në rastin kur subvencioni, ndihma apo donacioni nuk përdoret si në rastet e përshkruara më lartë, ato nuk tatohen me TVSH. Kur një organizatë financohet nga shuma që cilësohen si "ndihma, grante, donacione, subvencione", verifikohet rast pas rasti, nëse shumat e derdhura përbëjnë kundërvlerën e një furnizimi malli ose furnizimi shërbimi të realizuar në përfitim të palës që ka derdhur shumat, apo nëse shumat e derdhura plotësojnë çmimin e një furnizim malli apo shërbimit të tatueshëm, atëherë pavarësisht përdorimit të çdonjërit prej këtyre termave për të emërtuar pagesën, nuk do të thotë që në këtë rast transaksioni është jashtë objektit të tatuarjes së TVSH-së. Në një rast të tillë bëhet fjalë për çmimin e paguar për një shërbim të marrë apo për një furnizim malli. Ky transaksion hyn në objektin e tatuarjes së TVSH-së dhe shumat e marra në formë granti, donacioni, subvencioni janë të tatueshme për TVSH-në, përveç rastit kur ky furnizim malli ose shërbimi është i liruar nga TVSH-ja sipas Ligjit.	2.8.In case the subsidy, aid or donation is not used as in the cases described above, they are not subject to VAT. When an organization is financed from the amount referred to as "aid, grants, donations, subsidies" verified on case by case basis, whether the amounts paid constitute the equivalent of a supply of goods or supply is made to the benefit of the party which paid the amount, or if the amounts paid meet the price of a supply of goods or taxable service, then despite the use of any of these terms to designate payment, it does not in this case mean that the transaction is outside the scope of VAT taxation. In such a case, it comes to the price paid for a service received or a supply of goods. This transaction is within the scope of VAT taxation and amounts received in the form of grants, donations, subsidies are taxable for VAT, unless the supply of goods or services is exempted from VAT under the Law.	2.8.U slučaju da subvencija, pomoć ili donacija se ne koristi kao u slučajevima opisanim gore, oni ne podležu PDV-u. Kada jedna organizacija finansira iznos nazivajući je kao "pomoć, grant, donacija, subvencija", proverava se od slučaja do slučaja, da li je plaćeni iznos predstavlja protivvrednost isporuke robe ili pružanja usluga u korist stranke koja je platila, ili ukoliko isplaćeni iznosi dopunjuju cenu oporezive isporučene robe ili usluga, onda bez obzira na korišćenje bilo kojeg od ovih izraza za imenovanje plaćanja, to ne znači da u ovom slučaju transakcija je van okvira oporezivanja PDV-om. U tom slučaju radi se o isplaćenoj ceni za primljene usluge ili isporučenu robu. Ova transakcija stupa u okviru oporezivanja PDV-om i primljeni iznosi u obliku grantova, donacija, subvencija se oporezuju za PDV, osim ako isporuka dobara i usluga je izuzet od PDV-a u skladu sa Zakonom \
Neni 4	**Article 4**	**Član 4**

Personat e tatueshëm	Taxable persons	Opreziva lica
1. Person i tatueshëm është çdo person qoftë ky individ, person fizik ose juridik, ose i organizuar në çdo formë tjetër të njohur nga legjislacioni në Kosovë, i cili në mënyrë të pavarur kryen veprimtari ekonomike sipas kuptimit të Ligjit, pavarësisht vendit, qëllimit, ose rezultatit të kësaj veprimtarie. Për TVSH nuk është i rëndësishëm rezultati (humbje/fitim) i veprimtarisë ekonomike. Një person është i detyruar për t'u regjistruar për TVSH, kur personi në mënyrë të pavarur kryen aktivitet ekonomik në Kosovë, në pajtim me nenin 4 të Ligjit dhe qarkullimi i të cilit (duke përfshirë edhe qarkullimin e furnizimeve të liruara të TVSH-së) në tërësi, brenda vitit kalendarik, e tejkalon vlerën prej 30,000€. Elemente që nuk ndikojnë në përcaktimin e të qenit personi i tatueshëm janë: mungesa e fitimit, statuti i personave ose forma e organizimit, përgjegjësia ndaj llojeve të tjera të tatimeve, kryerja efektive ose jo e pagesës së TVSH-së.	1. Taxable person is any person whether an individual, natural or legal person, or organised in any other form recognized by laws in Kosovo, which independently carries out an economic activity pursuant to the law, regardless of the place, purpose, or the result of this activity. Result (profit / loss) of economic activity is not important for VAT. A person is required to register for VAT when a person independently carries out an economic activity in Kosovo, in accordance with Article 4 of the Law and whose turnover (including turnover of supplies exempted from VAT) as a whole, within the calendar year, exceeds the value of €30,000. Elements that do not affect the determination of the taxable person are: lack of profits, the status of persons or forms of organization, responsibility to other types of taxes, the effective setlement or non-payment of VAT.	1. Oporezivo lice je svako lice bilo pojedinac, fizičko ili pravno, odnosno organizovan u bilo kojoj drugoj formi priznatog od zakonodavstva na Kosovu, koji samostalno obavlja privrednu delatnost u smislu Zakona, bez obzira na mesto, svrhi, ili rezultat ove aktivnosti. Za PDV nije važan rezultat (dobit/gubitak) ekonomske aktivnosti. Lice je obavezno da se registruje za PDV kada to lice samostalno obavlja privredne aktivnosti na Kosovu, u skladu sa članom 4 Zakona i čiji promet (uključujući promet snabdevanja oslobođenih od PDV-a) u celini, u okviru kalendarske godine, prelazi vrednost od 30.000 €. Elementi koji ne utiču na određivanje toga da li je oporezivo lice su: nedostatak profita, status lica ili oblika organizovanja, odgovornost na druge vrste poreza, efikasno obavljanje ili ne isplate PDV-a.
2. Në kuptim të nenit 4 të Ligjit, veprimtari ekonomike është çdo veprimtari e kryer nga prodhuesit, tregtarët, personat që furnizojnë mallra ose shërbime, përfshirë veprimtarinë e minierave, bujqësore dhe aktivitetet profesionale. Gjithashtu, konsiderohet veprimtari ekonomike shfrytëzimi i pasurisë së trupëzuar ose të patrupëzuar, kur bëhet me qëllim të	2. In terms of Article 4 of the Law, any activity carried out by manufacturers, traders, persons supplying goods or services, including mining activities, agricultural and professional activities shall be regarded as economic activity. Further on, use of tangible or intangible property is considered economic activity, for the purposes of obtaining incomes of	2. U smislu člana 4 Zakona, ekonomska aktivnost je svaka aktivnost koja se sprovodi od proizvođača, trgovaca, lica koja isporučuju robu ili usluge, uključujući rudarske aktivnosti, poljoprivrede i profesionalne aktivnosti. Takođe, ekonomskom aktivnošću smatra se korišćenje materijalne ili nematerijalne imovine, kada se radi u cilju ostvarivanja

realizimit të të ardhurave me karakter të vazhdueshëm. Me pasuri të trupëzuar dhe pasuri të patrupëzuar kuptohen aktivet materiale (të luajtshme dhe të paluajtshme) dhe aktivet jo-materiale.	continuous character. Tangible and intangible property imply material assets (movable and immovable) and non-material assets.	prihoda kontinuiranog karaktera. Materijalnom i nematerijalnom imovinom se podrazumevaju osnovna sredstva (pokretna i nepokretna) i nematerijalne aktivnosti.
3. Nocioni i pavarësisë në lidhje me cilësinë e personit të tatueshëm: 3.1. Të qenit person i tatueshëm me TVSH rrjedh nga realizimi në mënyrë të pavarur i transaksioneve që lidhen me një aktivitet ekonomik, siç përcaktohet në nenin 4 të Ligjit.	3. The notion of independence in relation to the quality of a taxable person: 3.1. Being a VAT taxable person derives from executing independently transactions related to an economic activity, as defined in Article 4 of the Law.	3. Izraz nezavisnosti u vezi sa kvalitetom oporezovanog lica; 3.1.za PDV proističe sa izvršenja na nezavistan način transakcija koje se povezuju ekonomskom aktivnošću, kao što se određuje članom 4 Zakona.
3.1.1.Personat që veprojnë në mënyrë të pavarur janë ata që ushtrojnë një aktivitet nën përgjegjësinë e tyre dhe gëzojnë liri të plotë në organizimin dhe zbatimin e veprimeve që përmban ky aktivitet.	3.1.1.Persons acting independently are those who exercise their activity under the responsibility and enjoy complete freedom in organizing and implementing actions contained in this activity.	3.1.1.Lica koja deluju na nezavistan način su ona lica koja sprovode neku aktivnost na svoju odgovornost i imaju potpunu slobodu u organiziranju i sprovođenju neke aktivnosti pod njihovom odgovornošću i imaju potpuno pravo za organiziranje i primenu delovanja koja sadrži ova aktivnost.
3.1.2.Mund të veprojnë në mënyrë të pavarur personat që ushtrojnë një aktivitet profesional bazuar në një kontratë/marrëveshje, me anë të së cilës një person merr përsipër të kryejë një punë për dikë tjetër, duke ruajtur pavarësinë e tij në kushtet e zbatimit të detyrave që i janë ngarkuar ose, bazuar në një kontratë përfaqësimi/marrëveshje me anë të së cilës një person merr përsipër të veprojë në emër të një personi tjetër që e përfaqëson	3.1.2.persons exercising a professional activity based on a contract/agreement may operate independently, whereby a person performs work for someone else, while maintaining its independence in terms of implementing tasks assigned or based on a representation contract/agreement whereby a person undertakes to act on behalf of another person legally representing him.	3.1.2.Mogu da rade na samostalan način lica koja obavljaju profesionalnu delatnost na osnovu ugovora/sporazuma, pri čemu jedno lice se obavezuje da obavlja posao za nekog drugog, održavajući svoju nezavisnost u pogledu sprovođenja zadataka kojima su zaduženi ili na osnovu nekog ugovora predstavljanja/sporazum prema kojem lice se obavezuje da deluje u ime drugog lica koje legalno predstavlja.

juridikisht. 3.1.3.Personat që konsiderohen se nuk veprojnë në mënyrë të pavarur, nuk konsiderohen si persona të tatueshëm për TVSH. Si të tillë janë të punësuarit dhe persona të tjerë që lidhen me një kontratë pune apo me çdo lloj tjetër lidhjeje juridike duke krijuar marrëdhënie vartësie në lidhje me kushtet e punës, modalitetet e pagesës, ose përgjegjësinë e punëdhënësit;	3.1.3.Persons considered not acting independently shall not be considered as taxable persons for VAT. Such are the employees and other persons having an employment contract or any other legal relationship creating dependency relationship wh n it comes to working conditions, payment modalities, or the responsibility of the employer;	3.1.3.Lica koja se smatraju da ne deluju nezavisno, se ne smatraju oporezivim licima za PDV. Kao takvi su zaposleni i druga lica koja su vezana ugovorom o radu ili bilo kojim drugim pravnim odnosom stvarajući odnos zavisnosti o uslovima rada, modaliteta plaćanja, odnosno odgovornosti poslodavca;
3.2. Në kuptim të nocionit të pavarësisë në lidhje me cilësinë e personit të tatueshëm, si persona që nuk veprojnë në mënyrë të pavarur, pa u kufizuar, janë gjithashtu persona të tjerë punëmarrës të cilët, gjatë ushtrimit të aktivitetit të tyre, janë në një gjendje vartësie kundrejt punëdhënësit të tyre, nëpërmjet kontratës së punës, të shërbimit, apo kritereve për të vlerësuar ekzistencën e lidhjeve të vartësisë.	3.2. In terms of the notion of independence regarding the quality of a taxable person, as people who do not act independently, without limited to, shall also be others employees who, in exercising their activity, are in a state of dependency against their employer, through employment contract, service, or criteria assessing the existence of dependence linkage.	3.2. U smislu pojma nezavisnosti u odnosu na kvalitet oporezivog lica, kao lica koja ne deluju nezavisno, bez ograničenja, takođe su ostali zaposleni koji, u obavljanju svoje delatnosti, su u stanju zavisnosti u odnosu na svog poslodavca, preko radnih ugovora, usluga ili kriterijuma za procenu postojanja veza zavisnosti.
4. Personi i tatueshëm duhet të posedoj numrin fiskal, i cili do t'i paraprijë regjistrimit për TVSH. Aktiviteti ekonomik siç është referuar në paragrafin 1 të këtij neni, duhet në veçanti t'i referohet aktivitetit të vazhdueshëm i cili kryhet me qëllim të furnizimeve për konsideratë.	4. A taxable person shall possess a fiscal number, which will precede the VAT registration. Economic activity, as referred to in paragraph 1 of this Article shall specifically refer to continuous activity performed for the purpose of supplies for consideration.	4. Oporezivo lice mora imati poreski broj, koji će prethoditi registraciju za PDV. Ekonomska aktivnost, kao što je navedeno u stavu 1 ovog člana, treba posebno da se odnosi na kontinuiranu aktivnost koja se obavlja u cilju snabdevanja za razmatranje.
5. Personi i tatueshëm që është i detyruar të regjistrohet për TVSH, duhet të aplikojë në ATK për regjistrim, brenda 15 ditëve kalendarike pasi që të konsiderohet të jetë	5. A taxable person who is required to register for VAT must apply in TAK for registration within 15 calendar days after it is deemed to be a taxable person.	5. Oporezivo lice koje je primorano da se registruje za PDV, mora podneti zahtev za registraciju pri PAK u roku od 15 kalendarskih dana nakon što se smatra da je

person i tatueshëm.		poreski obveznik.
6. Limiti i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni nuk vlen për personat që nuk janë të themeluar në Kosovë. Personat e tillë që kryejnë furnizime në Kosovë, janë të detyruar të regjistrohen për TVSH në Kosovë përmes përfaqësuesit fiskal, para se të kryejnë ndonjë furnizim.	6. The limit referred to in paragraph 1 of this Article shall not apply to persons who are not situated in Kosovo. Such persons who perform supplies in Kosovo shall be obliged to register for VAT in Kosovo through the fiscal representative, before performing any supply.	6. Pomenuto ograničenje iz stava 1 ovog člana ne odnosi na lica koja nisu osnovani na Kosovu. Takva lica koja obavljaju snabdevanja na Kosovu dužni su da se registruju za PDV na Kosovu kroz fiskalnog predstavnika, pre obavljanja bilo kojeg snabdevanja.
7. Në rastet kur zbatohet procedura e ngarkesës së kundërt siç referohet në nën-paragrafin 1.2, 1.3 dhe 1.4 të nenit 52 të Ligjit, furnizuesi nuk është i detyruar të regjistrohet për TVSH në Kosovë apo të emëroj një përfaqësues tatimor.	7. Where the reverse charge procedure applies as referred in sub-paragraph 1.2, 1.3 and 1.4 of Article 52 of the Law, the supplier shall not be obliged to register for VAT in Kosovo or appoint a tax representative.	7. U slučajevima kada je postupak nameta protivna od onog navedenog u tački 1.2 , 1.3 i 1.4 člana 52 Zakona, dobavljač nije u obavezi da se registruje za PDV na Kosovu ili da imenuje poreskog predstavnika.
Neni 5 **Trajtimi i veprimtarive të organizatave jo-fitimprurëse**	**Article 5** **Handling the activities of the non-profit organisations**	**Član 5** **Tretiranje aktivnosti ne-profitabilnih organizacija**
1. Bazuar në nenin 4, paragrafin 3 të Ligjit, nuk konsiderohet person i tatueshëm çdo organizatë jofitimprurëse për pagesa të përfituara nga anëtarësia, nëse kanë të tilla, ose fonde, grante, donacione të përfituara për qëllime të veprimtarisë jofitimprurëse të organizatës, në përputhje me Ligjin për organizatat jofitimprurëse, përveç kur kjo organizatë përfiton pagesa si rezultat i veprimtarisë ekonomike.	1.Pursuant to Article 4, paragraph 3 of the Law, a taxable person shall not be considered a non-profit organization concerning the payments obtained from membership, if there are such, or funds, grants, donations received for the purposes of non-profit activities of the organization, in accordance Law on Non-Profit Organizations, unless the organization receives payments as a result of an economic activity.	1.Na osnovu člana 4 stav 3 Zakona, ne smatra se poreski obveznik svaka neprofitna organizacija za plaćanje članarine, ukoliko ih imaju, ili sredstva, grantovi, donacije primljene za potrebe aktivnosti neprofitne organizacije, u skladu sa Zakonom za neprofitne organizacije, osim ako organizacija prima uplate, kao rezultat ekonomske aktivnosti.
2. Një organizatë jofitimprurëse që përfiton pagesa të tilla si: anëtarësime, fonde, grante, donacione prej donatorëve, për qëllime të	2.A non-profit organization that benefits such as payments: membership, funds, grants, donations from donors for the purposes of non-	2.Neprofitna organizacija koja prima uplatu, kao što su članstva, fondovi, grantovi, donacija od donatora za potrebe neprofitnih

veprimtarisë jofitimprurëse të organizatës, në përputhje me Ligjin për organizatat jofitimprurëse dhe si kundërvlerë e këtyre pagesave të përfituara nuk i kryen donatorëve një furnizim malli ose shërbimi, por pagesat e përfituara i përdor për të realizuar qëllimin e veprimtarisë së saj jofitimprurëse, atëherë këto shuma të përfituara nuk janë objekt i tatuarjes për TVSH. Organizata që kryen veprimtarinë e saj në këto kushte nuk është person i tatueshëm për TVSH dhe si e tillë nuk është e detyruar të regjistrohet për TVSH.	profit activities of the organization, in accordance with the Law on Non-Profit Organizations and as counter value for these payments obtained does not supply a donor with goods or services, but uses payments received to achieve its goal of non-profit activity, then the amount received is not subject to VAT taxation. The Organization carrying out its activities in these conditions shall not be a taxable person for VAT and as such is not required to register for VAT.	aktivnosti organizacije, u skladu sa Zakonom o neprofitnim organizacijama i kao protivvrednost ovih isplata ne obavlja snabdevanja robe ili usluga za donatore, nego primljene isplate upotrebljava da ostvari svoj cilj neprofitnog delovanja, onda dobijeni iznos nije predmet oporezivanja PDV-a. Organizacija koja obavlja svoje aktivnosti u ovim uslovima nije poreski obveznik za PDV i kao takva ne mora da se registruje za PDV.
3. Bazuar në kriteret që duhet të përmbushen që një transaksion të jetë objekt i tatuarjes për TVSH, sipas të cilave një furnizim malli ose shërbimi duhet t'i sjellë përfitim të drejtpërdrejtë klientit dhe kundërvlera ose çmimi i mallit apo shërbimit duhet të këtë lidhje me përfitimin që klienti ka marrë, nëse nuk plotësohen këto dy kushte, atëherë transaksioni nuk është objekt i tatuarjes për TVSH. Kështu furnizimet e shërbimeve të bëra (jo për konsideratë) nga një organizatë jofitimprurëse për grupime të ndryshme, p.sh. njerëz në nevojë, nuk janë objekt i tatuarjes për TVSH pasi që nuk janë shërbime të individualizuara për një klient të caktuar dhe klienti apo përfituesi i shërbimit në këtë rast, nuk paguan për shërbimin e marrë në mënyrë që të krijohet lidhja midis përfitimit të marrë nga klienti dhe kundërvlerës ose pagesës. Këto shërbime mbulohen me fonde apo donacione që një organizatë jofitimprurëse përfiton si	3.Based on the criteria that must be met for a transaction to be subject to taxation for VAT, under which a supply of goods or services should bring direct benefit to the client and the counter value or the price of goods or services must be linked to benefit of the client who received it, if these two conditions are not met, then the transaction shall not be subject to VAT taxation. Thus, the supply of services made (not for consideration) by a non-profit organization for different groups, e.g. people in need are not subject to taxation for VAT since they are not individualized services to a specified client and the client or beneficiary of service in this case, does not pay for the service received in order to establish the link between benefits gained from the client and payment or counter value. These services are covered by funds or donations to a non-profit organization benefiting from its non-profit activities. Another case when a payment received is not	3.Na osnovu kriterijuma koje moraju ispuniti za transakciju da bude predmet oporezivanja za PD, prema kojem bi trebalo da isporuke robe ili usluga treba da donesu direktnu korist za klijenta i protivvrednost ili cena robe ili usluga moraju biti u vezi sa korišću koju je klijent dobio, ako se ne ispune ova dva uslova, onda ta transakcija nije predmet oporezivanja za PDV. Tako da nabavka usluga (nije za razmatranje) od strane neprofitne organizacije za različite grupe, na primer, ljudi u potrebi, ne podležu oporezivanju PDV-a, jer nisu individualne usluge određenom klijentu i klijent ili primaoc usluge u ovom slučaju, ne plaća za primljenu uslugu u cilju uspostavljanja veze između dobijene koristi od klijenta i protivvrednosti ili isplate. Ove usluge su pokrivene sredstvima ili donacijama koje neprofitna organizacija dobija od svojih neprofitnih aktivnosti. Drugi slučaj kada jedna dobijena isplata nije

rezultat i veprimtarisë së saj jofitimprurëse. Një rast tjetër, kur një pagesë e marrë nuk është objekt i tatuarjes për TVSH, është p.sh. kuota e anëtarësimit në një shoqatë, e cila kuotë krijon mundësinë dhe i jep të drejtën atij që e paguan që të jetë anëtar i saj dhe në këmbim të kësaj kuote anëtari nuk merr një shërbim të drejtpërdrejtë të individualizuar. Pra shuma e paguar si kuotë anëtarësimi nuk përkon me atë çfarë anëtari pret të marrë në këmbim nga shoqata. Kështu, kuota e anëtarësimit nuk është objekt i tatuarjes për TVSH.	subject to taxation for VAT, for e.g. the membership fee in an association, which fee allows and entitles to pay nd become a member of it and in return for this fee, the member does not receive a direct individualized service. Therefore, the amount paid for membership fee does not correspond to what the member expects to receive in return from the Association. Thus, the membership fee shall not be subject to VAT taxation.	predmet oporezivanja za PDV, je npr naknada članstva u udruženju, kvota koja omogućava i daje pravo onom koji ga plati da bude njen član i u zamenu za ovu kvotu član ne dobije neku direktnu individualizovanu uslugu. Dakle, plaćeni iznos članarine ne odgovara onome što član očekuje da dobije zauzvrat od udruženja. Dakle, naknada za članstvo ne podleže oporezivanju PDV.
4. Në kuadër të veprimtarisë jofitimprurëse që kryejnë organizatat jofitimprurëse, të tilla si: shoqatat, fondacionet, qendrat, të cilat e zhvillojnë veprimtarinë e tyre në mënyrë të pavarur dhe pa u ndikuar nga shteti, bazuar në Ligjin për organizatat jofitimprurëse, përfshihet çdo veprimtari jo-ekonomike ose ekonomike, me kusht që të ardhurat ose pasuritë e organizatave jofitimprurëse, kur ka të tilla, të përdoren vetëm për realizimin e qëllimeve të përcaktuara në statutin e organizatës. Në veprimtarinë jofitimprurëse përveç veprimtarisë jo-ekonomike përfshihet edhe veprimtaria ekonomike e një organizate jofitimprurëse, e cila kryhet me qëllim të krijimit të të ardhurave në këmbim të ofrimit të shërbimeve apo të mallrave të ofruara, për të mundësuar misionin e organizatës, me kushtin që kjo veprimtari nuk përbën qëllimin parësor të organizatës, si dhe të përdoren për	4.In the context of non-profit activities performed by non-profit organizations, such as associations, foundations, centres, which develop their activities independently and without being influenced by the state, based on the Law on Non-Profit Organizations, includes every economic or non-economic activity, provided that the income or assets of non-profit organizations, if any, are solely used for the purposes specified in the Organisation's charter. Non-profit activity except non-economic activity includes economic activity of a non-profit organization, which is carried out with the aim to generate income in exchange of providing services or goods to facilitate the mission of the organization, provided that this activity is not a primary goal of the organization and is used to meet the goals set out in the charter and the founding act. Thus, regardless of the purpose for which non-	4.U okviru neprofitne aktivnosti koje obavljaju neprofitne organizacije kao što su udruženja, fondacije, centri, koji razvijaju svoje aktivnosti nezavisno i bez uticaja od strane države, na osnovu Zakona o neprofitnim organizacijama, uključuje se svaki ne-ekonomski ili ekonomski događaj, uz uslov da prihodi ili sredstva neprofitnih organizacija, ako postoje, se koriste samo za svrhe navedene u statutu organizacije. U neprofitnu aktivnost osim ne-ekonomske aktivnosti uključuje se i ekonomska aktivnost neprofitne organizacije, koja se obavlja sa ciljem ostvarivanja prihoda u zamenu za pružanje usluge ili robe, pod uslovom da se olakša misija organizacije, pod uslovom da aktivnost nije primarni cilj organizacije, i da se koristi za ispunjenje ciljeva navedene u statutu i osnivački akt. Dakle, bez obzira na svrhu za koju neprofitna organizacija vodi ekonomske aktivnosti,

përmbushjen e qëllimeve të përcaktuara në statut dhe në aktin e themelimit. Kështu, pavarësisht qëllimit për të cilin organizata jofitimprurëse kryen veprimtari ekonomike, vendi, qëllimi, ose rezultati i kësaj veprimtarie në zbatim të nenit 4 të Ligjit, nuk është përcaktues për të konsideruar një person juridik si person të tatueshëm për TVSH. Përcaktues për të konsideruar një organizatë si person të tatueshëm për TVSH në zbatim të nenit 4 të Ligjit është, kryerja e një veprimtarie ekonomike në mënyrë të pavarur. Në rastin kur një organizatë jofitimprurëse përfiton pagesa si rezultat i veprimtarisë së saj ekonomike, pavarësisht nëse kjo veprimtari nuk është veprimtari kryesore e saj, për qëllime të TVSH-së kjo organizatë është person i tatueshëm dhe transaksionet që ajo kryen janë objekt i tatuarjes për TVSH si furnizime të tatueshme, përveç nëse janë furnizime të liruara nga TVSH, siç është përcaktuar në nenin 27 dhe 28 të Ligjit.	profit organization carries out an economic activity, location, purpose or result of such activity under Article 4 of the Law shall not be a determinant to consider a legal person as a taxable person for VAT. Determinant of an organization to be considered as a taxable person for VAT purposes under Article 4 of the Law shall be if an economic activity is performed independently. If a non-profit organization receives payments as a result of its economic activity, whether that activity is its main activity, the Organization for VAT purposes shall be a taxable person and the transactions performed are subject to taxation for VAT as taxable supplies, unless they are exempted from VAT as supplies, as defined in Article 27 and 28 of the Law.	lokacije, svrha ili rezultat takvih aktivnosti u skladu sa članom 4 Zakona, nije determinanta da se smatra pravnim licem kao poreski obveznik za PDV. Kao odrednica da se organizaciju smatra kao poreski obveznik za PDV u skladu sa članom 4 Zakona je da obavlja privrednu delatnost samostalno. U slučaju kada neprofitna organizacija prima uplate, kao rezultat njene ekonomske aktivnosti, bez obzira da ta aktivnost nije njena osnovna delatnost, za potrebe PDV-a ta organizacija je poreski obveznik i transakcije koje se obavljaju podležu oporezivanju za PDV kao oporezivo snabdevanje, osim ako snabdevanja nisu izuzeta od PDV-a, kao što je definisano u članu 27 i 28 Zakona.
5. Organizata jofitimprurëse burimi i të ardhurave të të cilës janë: 5.1.Të ardhurat nga anëtarësia dhe të ardhura nga fonde, grante ose donacione të ofruara nga subjektet private ose publike, vendas ose të huaj, që nuk janë objekt i tatuarjes për TVSH (nuk ofrohet një furnizim si kundërvlerë e pagesës së përfituar, pavarësisht emërtimit të saj), nuk janë persona të tatueshëm për TVSH dhe si të tillë nuk janë të detyruar të regjistrohen	**5.Non-profit organizations which sources of income are:** 5.1.Incomes from membership and income from funds, grants or donations provided by private or public, domestic or foreign entity, which are not subject to taxation for VAT (a supply is not provided as a counter value of payment benefited, despite its designation) are not taxable persons for VAT and as such are not required to register for VAT.	**5.Neprofitne organizacije čiji izvori prihoda su:** 5.1.Prihodi od članstva i prihodi od fondova, grantova ili donacija koje pruža privatni ili javni subjekti, domaći ili strani, koje nisu predmet oporezivanja za PDV (ne pruža snabdevanje kao protivvrednost dobijene isplate, uprkos svom nazivu) nisu poreski obveznici za PDV i kao takvi nisu u obavezi da se registruje za PDV

për TVSH. 5.2.Të ardhurat nga veprimtaria ekonomike dhe shfrytëzimi i pasurive në pronësi të organizatës jofitimprurëse, ose të ardhurat nga shërbimet e ofruara si kundërvlerë e pagesave të përfituara prej organizatës, furnizimet e tilla janë objekt i tatuarjes për TVSH dhe duhet të ngarkohen me TVSH, përveç kur furnizimet e tilla janë të liruara nga TVSH. 5.3.Të ardhurat që organizatat jofitimprurëse përfitojnë si rezultat i kontraktimeve me autoritetet publike, përmes procedurave të tenderimit dhe prokurimit, procedura të cilave u nënshtrohen në të njëjtën kohë dhe kanë të drejtë të marrin pjesë edhe personat e tjerë juridik, duke e trajtuar si një rast në kushtet e konkurrencës me çdo subjekt tjetër tregtar, konsiderohen si transaksione të cilat janë objekt i tatuarjes për TVSH dhe për këtë qëllim organizata konsiderohet person i tatueshëm për TVSH dhe duhet të regjistrohet për TVSH. 5.4.Nëse një organizatë jofitimprurëse realizon njëkohësisht të ardhura nga anëtarësia, të ardhura nga fonde, grante dhe donacionet e ofruara nga subjektet private ose publike, vendas ose të huaj, si dhe të ardhurat nga veprimtaria ekonomike dhe pasuritë në pronësi të organizatës jofitimprurëse, atëherë kjo organizatë do të deklarojë dhe paguajë TVSH vetëm për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve nga veprimtaria ekonomike apo nga	5.2.Income from economic activity and the use of assets owned by non-profit organization, or income from services provided as a counter value of payments received by the organization, such supplies are subject to taxation for VAT and should be charged with VAT, unless when such supplies are exempted from VAT. 5.3.Income that non-profit organizations obtain as a result of entering into contracts with public authorities, through tender procedures and procurement procedures to which at the same time they are subject to and where other legal persons have the right to participate, by treating it as a case in conditions of competition with every other commercial entity, shall be considered as transactions subject to taxation for VAT and for this purpose the organization shall be considered a taxable person for VAT and must register for VAT. 5.4.If a non-profit organization makes both income from membership, income from funds, grants and donations offered by private or public, domestic or foreign entity, as well as income from economic activity and the assets owned by non-profit organization are used, then the organization shall declare and pay VAT only for supplies of goods and services from economic activity or the use of assets of the organization, if as a result of this economic	5.2.Prihodi od ekonomske aktivnosti i korišćenja imovine u vlasništvu neprofitne organizacije, odnosno prihodi od pruženih usluga kao protivvrednost dobijenih isplata od strane organizacije, takva snabdevanja podležu oporezivanju PDV-a i treba da bude opterećeni za PD, osim isporuke što su oslobođene od PDV-a. 5.3.Prihodi neprofitne organizacije imaju dobitak kao rezultat ugovora sa javnim autoritetima, kroz tenderske procedure i javne nabavke, procedure kojima se izlažu u isto vreme i imaju pravo da učestvuju i druga pravna lica, tretirajući se kao slučaj u uslovima konkurencije sa svakim drugim privrednim subjektima, smatraju se transakcijama koje su predmet oporezivanja PDV-a i za tu svrhu organizacija se smatra kao poreski obveznik za PDV i mora da se registruje za PDV. 5.4.Ako neprofitna organizacija ostvaruje prihode od članstva, prihode iz fondov , grantova i donacija koje nudi privatni ili javni subjekti, domaći ili strani, kao i prihodi od ekonomskih aktivnosti i imovine u vlasništvu neprofitne organizacije, u tom slučaju organizacija će se izjaviti i platiti PDV samo za snabdevanje robom i uslugama iz ekonomske aktivnosti ili korišćenja imovine organizacije, ukoliko kao rezultat

shfrytëzimi i pasurisë së organizatës, nëse si rezultat i kësaj veprimtarie ekonomike realizon qarkullim vjetor që kalon limitin për t'u regjistruar në TVSH.	activity, it makes an annual turnover exceeding the threshold for VAT registration.	ove privredne delatnosti ostvaruje godišnji promet koji prelazi prag za registraciju za PDV.
Neni 6 **Autoritetet Publike**	**Article 6** **Public authorities**	**Član 6** **Javni Autoriteti**
1**.** Në zbatim të nenit 5 të Ligjit, Autoritetet e nivelit qendror dhe lokal dhe organet tjera të rregulluara me Ligj, nuk konsiderohen si persona të tatueshëm për veprimtari ose për veprime që ushtrojnë për qëllim dhe në ushtrimin e funksionit të tyre si autoritete publike, pavarësisht nëse përfitojnë taksa, tarifa, kontribute dhe pagesa, përveç kur të qenit person jo i tatueshëm shkakton shtrembërim të konkurrencës.	1. Pursuant to Article 5 of the Law, authorities of the central and local level and other bodies regulated by law shall not be considered as taxable persons for activities or actions exercising for their purpose and functions as public authorities, regardless if they benefit taxes, fees, contributions and payments, unless if being a taxable person causes distortion of competition.	**1.** Na osnovu člana 5 Zakona, Autoriteti na centralnom i lokalnom nivou i drugi organi regulisana zakonom, ne smatraju se oporeziva lica za aktivnosti ili delatnosti koje obavljaju za tu svrhu i u vršenju svojih funkcija kao javni autoriteti, bez obzira na to da li koristi poreze, takse, tarife, doprinose i isplate, osim kada biti ne oporezivano lice prouzrokuje narušavanje konkurencije.
1.1.Personat juridik të së drejtës publike janë kryesisht:	1.1.Legal persons of public law are mainly:	1.1. Pravna lica javnog prava su pretežno:
1.1.1.Autoritetet e nivelit qendror përfshirë administratën në nivel qendror;	1.1.1.the central authorities including the central level administration;	1.1.1.Autoriteti centralnog nivoa uključujući administraciju na centralnom nivou;
1.1.2.Autoritetet e nivelit lokal, njësitë territoriale lokale (si: komunat, rajonet ose ndarjet e tjera administrative dhe grupimet e tyre);	1.1.2.local level authorities, local territorial units (such as: municipalities, regions or other administrative divisions or groups);	1.1.2.Autoriteti lokalnog nivoa, lokalne teritoriajalne jedinice (kao što su: opštine, regioni ili ostale administrativne podele i njihovo grupisanje);
1.1.3.Institucionet dhe entet publike të shtetit, përfshirë këtu dhe ato që kanë një karakter industrial apo tregtar;	1.1.3.public state institutions and institutes, including those having an industrial or commercial character;	1.1.3.Institucije i javni entiteti države, uključujući i one koje imaju industrijski ili trgovinski karakter;
1.1.4.Grupimet e përbëra ekskluzivisht nga personat juridik të së drejtës publike, nëse ata sigurojnë misione të shërbimit publik dhe funksionojnë me	1.1.4.groups composed exclusively of legal entities of public law, if they provide a public service missions and work with the participation and under the	1.1.4.Grupisanja koje se isključivo sastoje od pravnih lica javnog prava, ako one obezbede misije javnih usluga i funkcionišu uz učešće i pod kontrolom

pjesëmarrjen dhe nën kontrollin e autoritetit publik, financimi i të cilave sigurohet pothuajse tërësisht nga fondet publike, etj.	control of public authority whose financing is provided almost entirely by public funds, etc.	javnog autoriteta, čije finansiranje se skoro u u celini obezbeđuje od javnih fondova, itd.
1.2.Në rastin kur këto autoritete të së drejtës publike nuk konsiderohen persona të tatueshëm, veprimtaria e tyre nuk është objekt i tatuarjes për TVSH.	1.2.In the case when the authorities of public law shall not be considered taxable persons, their activity shall not be subject to VAT taxation.	1.2.U slučaju kada ovi autoriteti javnog prava se ne smatraju oporezivim licima, njihova delatnost nije subjekat oporezivanja za PDV.
1.3.Në rastin kur këto autoritete të së drejtës publike konsiderohen persona të tatueshëm, veprimtaria e tyre është objekt i tatuarjes për TVSH.	1.3.In the case when the authorities of public law shall be considered taxable persons, their activity shall be subject to VAT taxation.	1.3.U slučaju kada ovi autoriteti javnog prava se smatraju oporezivim licima, njihova delatnost je subjekat oporezivanja za PDV.
2. Nocioni i konkurrencës, i cili merret për referencë për të ditur nëse një autoritet i të drejtës publike është i tatueshëm apo jo me TVSH, shihet në një kuadër që tejkalon kufijtë e zonës në të cilën ai autoritet ushtron aktivitetin. Sipas rastit, fusha e konkurrencës mund të variojë në funksion të fushës së veprimit gjeografik të autoritetit në fjalë, të shtrirjes së tregut apo të klientelës drejt së cilës orientohet ky aktivitet. Karakteri konkurrues i aktivitetit të një autoriteti publik mund të vendoset vetëm në raport me të njëjtin aktivitet apo një aktivitet të ngjashëm, për të cilin ndërmarrjet private i nënshtrohen TVSH-së. Nga kjo rrjedh që, autoriteti publik që ushtron të njëjtin aktivitet me një person privat veprimtaria e të cilit është e përjashtuar, nuk i kërkohet të jetë person i tatueshëm për TVSH. Autoritetet publike konsiderohet se hyjnë në	2. The notion of competition, which is taken for reference if an authority of public law is taxable or not, VAT is seen in a context that goes beyond the area in which that authority operates. Where appropriate, the scope of competition may vary in function of the geographic scope of the concerned authority, the extent of the market or the clients towards which this activity is oriented. Competitive character of the public authority's activity may be established only in relation to the same activity or a similar activity for which private enterprises are subject to VAT. It follows that the public authority that exercises the same activity with a private person whose activity is excluded, is not required to be a taxable person for VAT. Public authorities shall be considered entering into competition with the private sector when public services with industrial and commercial	2. Izraz konkurencije, koja se uzima kao referenca kako bi se znalo ukoliko jedan autoritet javnog prava je oporezivo lice ili ne za PDV, vidi se u jednom okviru koji prekoračuje granice zone u kojoj kao autoritet sprovodi aktivnsot. Prema slučaju, područje konkurencije može da varira u funkciji geografskog delovanja dotičnog autoriteta, prostiranju tržišta ili klijentele prema kojoj se prostire ta aktivnost. Konkurentski karakter aktivnosti javnog autoriteta može se utvrditi samo u odnosu na istu ili sličnu aktivnost za koju privatna preduzeća podležu PDV-u. Iz toga sledi da javni autoritet koji obavlja istu delatnost sa privatnim licem čija delatnost je isključena, ne zahteva se da bude poreski obveznik za PDV. Javni autoriteti se smatraju da stupaju u konkurenciji sa privatnim sektorom kada

konkurrencë me sektorin privat në rastet kur shërbimet publike me karakter industrial dhe tregtar u jepen me koncesion ndërmarrjeve private. Autoriteti publik konsiderohet person i tatueshëm për TVSH, nëse ushtron një aktivitet që i nënshtrohet detyrimisht TVSH-së ose ndodhet në konkurrencë me një veprimtari private. Furnizimet e tilla i nënshtrohen TVSH-së përveç kur furnizimet janë të liruara nga TVSH.	character are given in concession to private companies. The public authority shall be considered a taxable person for VAT, if it carries out an activity which is mandatory subject to VAT or is in competition with a private activity. Such supplies shall be subject to VAT unless supplies are exempted from VAT.	javne usluge komercijalnog i industrijskog karaktera se daje u koncesiju privatnim preduzećima. Javni autoritet smatra se poreski obveznik za PDV, ako sprovodi neku aktivnost koja se podvrgava PDV-u ili je u konkurenciji sa privatnim aktivnostima. Takva snabdevanja podležu PDV-u, osim ako su snabdevanja oslobođena od PDV-a.
3. Për zbatimin e këtij neni, fillimisht përcaktohen aktivitetet të cilat kryhen nga autoritetet publike, aktivitete të cilat nuk janë objekt i tatuarjes për TVSH, me qëllim për t'i dalluar ato nga furnizimet e tatueshme ose të liruara.	3. For the implementation of this article, initially activities carried out by public authorities are defined, activities which are not subject to VAT taxation, in order to distinguish them from the taxable or exempted supplies.	3. Za primenu ovog člana, prvobitno se određuju aktivnosti koje obavljaju javni autoriteti, aktivnosti koje nisu predmet oporezivanja PDV-a, kako bi ih razlikovali od oporezivog ili izuzetog prometa.
4. Në rrethana të veçanta, të cilat nuk mund të vlerësohen rast pas rasti, duhet të kihet parasysh që aktivitetet e autoriteteve publike, të cilat mund të kryhen gjithashtu nga persona privat, mund të ndahen në tre kategori. Për të vlerësuar nëse një aktivitet i ushtruar nga një autoritet publik, është apo jo objekt i tatuarjes për TVSH, duhet të përcaktohet se në cilën nga tre kategoritë e mëposhtme përfshihet ky aktivitet.	4. In exceptional circumstances which cannot be assessed case by case, it should be taken into account that the activities of public authorities, which can be exercised also by private persons, can be divided into three categories. To assess whether or not it is an activity exercised by a public authority, is or is not subject to VAT taxation, it should be determined which of the following three categories include this activity.	4. U posebnim okolnostima, koje se ne mogu proceniti od slučaja do slučaja, treba imati u vidu da su aktivnosti javnih autoriteta, koje se mogu obavljati takođe i od strane privatnih lica, mogu se podeliti u tri kategorije. Da bi se procenilo da li je aktivnost koje obavljaju javni autoriteti, podleže oporezivanju PDV ili ne, treba odrediti koji od sledećih tri kategorija obuhvataju ovu aktivnost.
4.1. Veprimtaritë e kryera nga	**4.1. The activities carried out by public**	**4.1. Delatnosti obavljene od javnih**

autoritetet publike klasifikohen: ***4.1.1. Aktivitetet e ushtruara në bazë të kompetencave apo interesit të përgjithshëm si autoritet publik*** Aktivitetet e ushtruara në bazë të kompetencave apo interesit të përgjithshëm si autoritet publik konsiderohen detyrat administrative bazë dhe të detyrueshme, që shteti dhe organet publike ushtrojnë në bazë të funksionit të tyre të pushtetit publik (mbrojtja kombëtare, arsimi kombëtar, policia, siguria publike, drejtësia, diplomacia, shëndeti publik, gjendja civile, mbledhja e tatimeve, etj.). Të ardhurat e marra nga autoritetet publike në kuadrin e ushtrimit të këtyre funksioneve të pushtetit publik, nuk janë objekt i tatuarjes për TVSH. P.sh. tarifat që përfitojnë institucionet publike për lëshimin e dokumenteve të caktuara. Gjithashtu, aktivitetet e ushtruara si autoritet publik, janë ato që kryejnë organet publike në kuadrin e funksionit të tyre të përcaktuar me aktin sipas të cilit, ky autoritet është i organizuar dhe funksionon, me përjashtim të aktiviteteve që ata ushtrojnë në të njëjtat kushte juridike si operatorët ekonomik privat. Për qëllime të përcaktimit të objektit të tatuarjes për TVSH, nuk është relevante nëse gjatë ushtrimit të këtyre	**authorities are classified:** ***4.1.1.Activities exercised on the basis of competence or general interest as a public authority*** Activities exercised on the basis of competence or general interest as a public authority shall be considered basic and mandatory administrative tasks that the state and public bodies exercise based on their function as public authorities (national defence, national education, police, public security, justice diplomacy, public health, civil status, tax collection, etc.). Income received from public authorities in context of exercising these functions of public power are not subject to VAT taxation. E.g. fees that public institutions obtain for issuing certain documents. Further on, activities exercised as a public authority are those performed by public bodies in context of their function as defined by the act under which the authority is organised and functions, with the exception of activities that they carry out under the same legal rules as private economic operators. For purposes of determining the object of taxation for VAT, it is not relevant if during these activities taxes, fees, contributions or payments are received. This includes activities which, although not related to the exercise of authority's	**autoriteta se klasifikuju:** ***4.1.1.Aktivnosti sprovedene na osnovu ovlašćenja ili opšteg interesa kao javni autoritet*** Aktivnosti sprovedene na osnovu nadležnosti ili opšteg interesa kao javni autoritet smatraju se osnovni i obavezni administrativni poslovi, koje država i javni autoriteti sprovode na osnovu njihove funkcije organa javne vlasti (nacionalna odbrana, obrazovanje, nacionalna policija, javna bezbednosti, pravosuđe, diplomatija, javno zdravlje, civilno stanje, naplata poreza, itd). Prihodi dobijenih od javnih autoriteta u kontekstu ostvarivanja ovih funkcija javne vlasti, ne podležu oporezivanju PDV-a. Npr tarife koje dobijaju javne institucije za izdavanje određenih dokumenata. Takođe, aktivnosti sprovođene kao javni autoritet, su one koje obavljaju javni organi u kontekstu njihove funkcije kao što je definisano aktom pod kojim ovaj autoritet je organiziran i funkcioniše, sa izuzetkom aktivnosti koje oni sprovode pod istim zakonskim propisima kao privatni privredni subjekti. Za potrebe utvrđivanja predmeta oporezivanja za PDV, nije relevantno da li tokom sprovođenja ovih aktivnosti se uzimaju porezi, takse, doprinosi ili

aktiviteteve merren taksa, tarifa, kontribute apo pagesa. Këtu përfshihen edhe aktivitete të cilat, ndonëse nuk lidhen me ushtrimin e kompetencave dhe nuk kërkojnë ushtrimin e pushtetit, ushtrohen nga autoritetet publike në funksionin e autoritetit publik Si shembull mund të përmendet rasti i tarifave që merren prej autoritetit publik si kundërvlerë për hyrjen në një park kombëtar.	powers and do not require the exercise of power, are exercised by public authorities in function of public authority. As an example we could mention the case of fees taken by the public authority as consideration for entering into a national park.	isplate. Ovde se uključuju aktivnosti koje, iako nisu u vezi sa vršenjem vlasti i ne zahtevaju vršenje vlasti, sprovode se od javnih autoriteta u funkcijama javnog autoriteta. Kao primer možemo navesti slučaj tarifa koje se uzimaju od strane javnog autoriteta kao tarifa za ulazak u nacionalni park.
4.1.2.Aktivitetet e shërbimeve nga autoritetet publike, pa-tatueshmëria e të cilave mund të shkaktojë shtrembërime të kushteve të konkurrencës	**4.1.2.Service activities by public authorities, non-taxability of which may cause distortion of the competition**	**4.1.2.Aktivnosti usluga od javnih autoriteta, čije ne-oporezivanje može izazvati narušavanje uslova konkurencije**
4.1.2.1.Aktivitetet të cilat supozohet se nuk shtrembërojnë konkurrencën dhe që nuk janë objekt i tatuarjes për TVSH	**4.1.2.1.Activities which supposedly do not distort competition and are not subject to VAT taxation**	**4.1.2.1.Aktivnosti za koje se ne smatra da ne narušavajukonkurenciju i koje nisu subjekat oporezivanja za PDV**
Këtu përfshihen aktivitetet e mëposhtme: **i.**Aktivitetet që lidhen ngushtë me asistencën sociale dhe sigurimet shoqërore. Janë pikërisht aktivitetet që kryhen në shtëpitë e kujdesit për të moshuarit dhe qendrat e strehimit publik. Për shkak të mënyrës së tyre të funksionimit dhe karakterit social shumë të theksuar, pa-tatueshmëria e këtyre institucioneve nuk mund të shkaktojë shtrembërime të	These include the following activities: **i**.Activities closely related to social assistance and social insurance. It precisely refers to activities carried out in foster homes for the elderly and public housing centres. Due to their way of functioning and emphasized social character, non-taxability of these institutions cannot cause distortion of competition;	Ovde se uključuju sledeće aktivnosti: **i**.Aktivnosti usko povezani sa socijalnoj pomoći i socijalnim osiguranjem. Su upravo aktivnosti koje se obavljaju u domovima za negu starih i centrima javnog smeštaja. Zbog njihovog načina funkcionisanja i izrazitog društvenog karaktera, ne - oporezivost ovih institucija ne mogu izazvati narušavanje konkurencije;

konkurrencës; **ii**.Furnizimet e shërbimit dhe furnizimet e mallrave që lidhen ngushtë me mbrojtjen e fëmijëve dhe të rinjve (qendrat publike të argëtimit, kampet publike të pushimeve); **iii**.Shërbimet sportive dhe kulturore, publike. Këtu përfshihen tarifat e marra për hyrjen dhe shfrytëzimin e një biblioteke, të muzeve, monumenteve historike, si dhe taksat ose tarifat e marra nga organizimi i ekspozitave (panaireve) me interes lokal e kombëtar dhe të ardhurave që lidhen me aktivitetet e mësimdhënies muzikore apo artistike; **iiii.**Shërbimet e informimit on-line që kryhen në kuadrin e një misioni të shërbimit publik (p.sh. shërbimi i informimit on-line i komunës). **4.1.2.2.Aktivitetet të cilat supozohet se shtrembërojnë konkurrencën dhe që janë objekt i tatuarjes për TVSH** Këtu përfshihen aktivitetet të cilat për nga natyra e tyre, shtrirja apo klientela së cilës i drejtohet dhe mjetet e vëna në zbatim (reklama, tarifat e aplikuara) janë në konkurrencë të drejtpërdrejtë me bizneset që ofrojnë furnizime të ngjashme.	**ii**.The supply of services and supplies of goods closely related to the protection of children and young people (public recreational centres, public holiday camps); **iii**. Sporting, cultural and public services. These include fees received for entrance and use of a library, museum, historical monuments, as well as taxes or fees received from organizing exhibitions (fairs) with local and national interest and income associated with the musical or artistic lecturing activities; **iiii**. On-line information services carried out within a public service mission (e.g. the Municipality's on-line information service). **4.1.2.2.Activities supposed to distort competition and that are subject to taxation for VAT** These include activities which by their nature, scope or clients addressed and means available (ads, fees applied) are in direct competition with businesses providing similar supplies.	**ii**.Snabdevanja usluga i snabdevanja robom koja se usko povezuju sa zaštitom dece i mladih (javni centri za zabavu, javni kampovi za odmor); **iii.**Sportske, kulturne i javne usluge. Ovde se uključivaju tarife uzete za ulazak i korišćenje biblioteke, muzeja, istorisjkih spomenika, kao i takse i tarife uzete od organiziranja izložbi (vašara) od lokalnog i nacionalnog interesa i prihodi koji se povezuju sa aktivnostima muzičkog ili umetničkog podučavanja; **iiii**.Usluge on-line informisanja koje se obavljaju u okviru neke misije javne službe (npr. usluge informisanja on-line informisanja opštine). **4.1.2.2.Aktivnosti za koje se pretpostalja da oštećuju konkurenciju i koja su predmet oprezivanja za PDV** ovde se uključuju aktivnosti koje prema svojoj prirodi, opsegu ili klijenteli kojoj je namenjena i sredstva stavljena u upotrebi (reklame, primenjene tarife) su u direktnoj konkurenciji sa poslovanjima koja pružaju slična snabdevanja.

4.1.2.3. Aktivitete të tjera Regjimi i TVSH-së që zbatohet për aktivitete të tjera të autoriteteve publike duhet të vlerësohet rast pas rasti duke marrë në konsideratë mundësinë ose jo të sektorit privat për të përmbushur nevojat në fjalë. Kështu, kur një aktivitet i ushtruar nga një autoritet publik nuk ndodhet jashtë objektit të TVSH-së në bazë të kritereve të përmendura në nenin 3 të Ligjit (referencat e pikave të udhëzimit më sipër) ai është domosdoshmërisht objekt i tatuarjes për TVSH dhe do të jetë ose i tatueshëm ose i liruar. Për shembull, institucionet arsimore publike dhe kopshtet publike kryejnë veprimtari që janë objekt i tatuarjes për TVSH, por lirohen nga TVSH sipas nenit 27 të Ligjit. **4.1.3.Aktivitete të cilësuara të tatueshme që kryhen nga autoritetet publike** Bazuar në nenin 5 paragrafin 2 të Ligjit, për aktivitetet e listuara më poshtë përcaktohet shprehimisht zbatimi i TVSH-së, kur këto aktivitete kryhen nga autoritetet publike dhe nuk janë të papërfillshme.	**4.1.2.3.Other activities** VAT regime applicable to other activities of public authorities must be assessed on a case by case basis taking into account the possibility or not of the private sector to meet the needs in question. Thus, when an activity exercised by a public authority is outside the scope of VAT based on the criteria mentioned in Article 3 of the Law (references notes to the Instruction above) it is necessarily subject to taxation for VAT and be either taxable or exempted. For example, public educational institutions and public gardens carry out activities that are subject to taxation for VAT, but exempted from VAT under Article 27 of the Law. **4.1.3.Activities performed by public authorities classified as taxable** Pursuant to Article 5 paragraph 2 of the Law, for the following listed activities, the application of VAT is expressly stated, when these activities are carried out by public authorities and are not negligible.	**4.1.2.3. Ostale aktivnosti** Režim PDV koji se primenjuje za ostale aktivnosti javnih autoriteta treba da se procene prema slučaju uzimajući u obzir mogućnost ili nemogućnost privatnog sektora za ispunjenje pomenutih potreba. Na taj način, kada jedna sprovođena aktivnost od javnog autoriteta se ne nalazi van predmeta PDV na osnovu kriterija pomenutih u članu 3 Zakona (referenca tačaka gornjeg uputstva) on je obavezno predmet oporezivanja za PDV i biće oporeziv ili izuzet. Na primer, javne institucije obrazovanja i javni vrtići obavljaju delatnost koja su predmet oporezivanja za PDV, ali se izuzimaju od PDV prema članu 27 Zakona. **4.1.3.Aktivnosti kvalifikovana kao oporeziva koja se obavljaju od javnih autoriteta** Na osnovu člana 5 stav 2 zakona, o aktivnostima poređanih u nastavku izrazito se određuje primena PDV-a, kada se ove aktivnosti obavljaju od strane javnih autoriteta i nisu zanemarljive. Ove aktivnosti se prikazuju u nastavku:

Këto aktivitete listohen si më poshtë: 4.1.3.1.Shërbimet telekomunikuese; 4.1.3.2.Furnizimi i ujit, gazit, elektricitetit dhe energjisë termale; 4.1.3.3.Transporti i mallrave; 4.1.3.4.Shërbimet e porteve dhe aeroporteve; 4.1.3.5.Transporti i pasagjerëve; 4.1.3.6.Furnizimi i mallrave të reja të prodhuara për shitje; 4.1.3.7.Transaksionet lidhur me prodhimet bujqësore, të bëra nga agjencionet e intervenimit bujqësor sipas Rregullores mbi organizimin e përgjithshëm të tregut në këto produkte; 4.1.3.8.Organizimi i panaireve tregtare dhe ekspozitave; 4.1.3.9.Magazinimi; 4.1.3.10.Aktivitetet e organeve të publicitetit komercial; 4.1.3.11.Aktivitetet e agjentëve të udhëtimit; 4.1.3.12.Funksionimi i shitoreve nga ndërmarrjet me qëllim ekskluziv për t'i furnizuar punonjësit e tyre, kooperativave dhe mensave industriale dhe institucioneve të	These activities are listed as follows: 4.1.3.1.Telecommunications services; 4.1.3.2.The supply of water, gas, electricity and thermal energy; 4.1.3.3.Transportation of goods; 4.1.3.4..Port and airport services; 4.1.3.5.Passenger transport; 4.1.3.6.Supply of new goods manufactured for sale; 4.1.3.7.Transactions related to agricultural products, made from agricultural intervention agencies under the Regulation on the common organization of the market in these products; 4.1.3.8.The organization of trade fairs and exhibitions; 4.1.3.9.Storage; 4.1.3.10.The activities of commercial publicity bodies; 4.1.3.11.Activities of travel agents; 4.1.3.12.The operation of the shops of the enterprises with the exclusive purpose to supply their employees, cooperatives and industrial canteens and similar institutions;	4.1.3.1. Usluge telekomunikacija; 4.1.3.2.Snabdevanje vodom, gasom, električnom energijom i termalnom energijom; 4.1.3.3.Transport robe; 4.1.3.4.Usluge luka i aerodroma; 4.1.3..5.Transport putnika; 4.1.3.6.Snabdevanje novom robom proizvedenom za prodaju; 4.1.3.7.Transakcije u vezi sa poljoprivrednim proizvodima, obavljenih od agencija poljoprivredne intervencije prema Uredbi o opštem organiziranju tržišta za ove proizvode; 4.1.3.8.Organiziranje trgovinskih vašara i izložbi; 4.1.3.9.Skladištenje; 4.1.3.10.Aktivnosti organa poslovnog reklamiranja; 4.1.3.11.Aktivnosti agenata putovanja; 4.1.3.12.Funkcionisanje prodavnica ili preduzeća sa isključivim ciljem snabdevanja njihovih radnika, zadruga i industrijskih menzi i sličnih institucija;

ngjashme; 4.1.3.13.Aktivitetet e zhvilluara nga organet e radios dhe televizionit nëse këto nuk janë të liruara sipas nën-paragrafit 1.16 të nenit 27. 4.1.3.14.Furnizimi me shërbime të kanalizimit, mbledhjes së mbeturinave dhe dheut për një kundër shpërblim nga ana e organeve komunale ose publike. Këto aktivitete do të konsiderohen se nuk janë të papërfillshme nëse të ardhurat e krijuara prej këtyre veprimtarive tejkalojnë pragun për regjistrim në TVSH.	4.1.3.13.Activities developed by the radio and television if these are not exempted pursuant to subparagraph 1.16 of Article 27. 4.1.3.14.The supply with sewage services, waste and soil collection against remuneration by the municipal and public bodies. These activities will be considered not negligible if the income generated from these activities exceeds the threshold for VAT registration.	4.1.3.13.Aktivnosti obavljene od radio i televizijskih organa ukoliko su one oslobođene prema pod-stavu1.16 člana 27. 4.1.3.14.Snabdevanje uslugama kanalizacije, prikupljanja otpada i zemljišta za protivvrednost od strane opštinskih ili javnih tela; Ove aktivnosti će se smatrati da nisu zanemarljive ukoliko stvoreni prihodi sa ovog delovanja prekorače prag za registrovanje za PDV.
4.1.4.Shitjet në ankand publik	**4.1.4.Sales in the public auction**	4.1.4.**Prodaja javnom licitacijom**
4.1.4.1.Furnizimi i mallrave nga autoritetet publike, të shitura nëpërmjet procedurës së ankandit publik siç parashikohet me procedurat për ankandin publik ose ne përputhje me procedurat mbi ankandin publik, nuk është objekt i tatuarjes për TVSH. Kështu shitjet në ankand publik të realizuara në përputhje me procedurat mbi ankandin publik, nuk tatohen me TVSH, kur shitja në ankand kryhet nga këto organe që veprojnë si autoritete publike.	4.1.4.1. Supply of goods by public authorities, sold through public auction procedure as foreseen under public auction procedures or in accordance with the procedures on public auction, shall not be subject to VAT taxation. Sales at public auction made in accordance with the procedures on public auction, shall not be taxed with VAT when sale on auction is made by these bodies acting as public authorities.	4.1.4.1.Nabavka robe od strane javnih autoriteta, prodate kroz postupak javne licitacije kao što je predviđeno postupcima javne licitacije ili u skladu sa procedurama o javnoj licitaciji, nije predmet oporezivanja PDV-a. I prodaja na javnoj licitaciji sprovedena u skladu sa procedurama o javnoj licitaciji, ne oporezuju se sa PDV-om kada prodaja na licitaciji koju su sproveli ovi organi koji deluju kao javni autoriteti.
4.1.4.2.Përjashtim nga ky rregull	4.1.4.2 The exception to this rule is	4.1.4.2 Izuzetak od ovog pravila je slučaj prodaje na javnoj licitaciji

përbën rasti i shitjes në ankand publik sipas Ligjit "Për Ankandin Publik", kryer nga autoritetet publike, për mallra të reja, ose mallra të cilat janë tatuar me TVSH në import dhe janë të papërdorura, pavarësisht nëse janë mallra të konfiskuara ose të blera prej vetë këtyre organeve. Këto mallra i nënshtrohen TVSH-së në përputhje me dispozitat e Ligjit.	the case of sale at public auction under the Law on "Public Auction", carried out by public authorities, for new goods, or goods which are taxed with VAT on imports and are unusable, whether goods were seized or purchased by these same bodies. These goods are subject to VAT in accordance with the Law.	prema Zakonu " O Javnoj licitaciji", obavljane od javnog autoriteta, za novu robu, ili robu koja se oporezuju sa PDV-om na uvoz i koja nije upotrebljena, bez obzira da li je roba oduzeta ili kupljena tih istih organa. Ova roba podleže PDV-u u skladu sa odredbama Zakona.
Neni 7 **Regjistrimi për TVSH**	**Article 7** **Registration for VAT**	**Član 7** **Registrovanje za PDV**
1. Me rastin e përllogaritjes së pragut, personi duhet të marrë parasysh shumën totale të të gjitha furnizimeve të tij brenda vitit kalendarik (01 Janar deri më 31 Dhjetor). Furnizime quhen furnizimi i çfarëdo malli dhe/ose shërbimi me çfarëdo norme, duke përfshirë edhe ato të liruara me të drejtë kreditimi dhe pa të drejtë kreditimi. Personi konsiderohet person i tatueshëm nga momenti kur shuma e gjithmbarshme e furnizimeve që ai ka kryer brenda vitit kalendarik e tejkalon pragun e regjistrimit të paraparë me nenin 6, paragrafi 1 i Ligjit.	1. When calculating the threshold, one must consider the total amount of all his supplies in a calendar year (01 January to 31 December). Supplies are called supply of any goods and/or services at any rate, including those exempted with or without crediting rights. A person is considered a taxable person from the moment when the overall amount of supplies that he has carried out within a calendar year exceeds the threshold of registration provided in Article 6, paragraph 1 of the Law.	1. Prilikom obračuna praga, mora se uzeti u obzir ukupan iznos svih njegovih snabdevanja unutar kalendarske godine (01 januara do 31 decembra). Oprema se zove snabdevanje bilo koje robe i/ili usluga, u bilo kojoj stopi, uključujući i one pravom izuzete od kreditiranja i bez prava kreditiranja. Lice se smatra poreski obveznik od trenutka kada ukupan iznos snabdevanja koje je on izvršio u kalendarskoj godini prelazi prag za registraciju predviđenu članom 6 stav 1 Zakona.
2.Çertifikata e Regjistrimit për TVSH	**2.Certificate of Registration for VAT**	**2.Certifikat Registrovanja za PDV**
2.1 Kërkesën për regjistrim në TVSH, personi duhet ta dorëzojë personalisht apo	2.1. A person applying for VAT registration shall personally or through an authorized	2.1.Zahtev za registraciju za PDV, lice mora da dostavi lično ili preko predstavnika, u regionalnoj kancelariji

përmes personit të autorizuar, në zyrën përkatëse regjionale të ATK-së ose në forma tjera të përcaktuara nga ATK. Formulari – Kërkesë për regjistrim në TVSH duhet të shoqërohet me kopje të dokumenteve, si: Dokumenti mbi regjistrimin e biznesit, Çertifikatën e Numrit Fiskal dhe identifikimin zyrtar me fotografi (pasaportë, kartë identiteti, etj.). Në momentin kur ATK do të mundësojë regjistrimin për TVSH në mënyrë elektronike, nuk do të zbatohen rregullat e lartpërmendura.	person submit all VAT registration application form at the respective regional office of TAK. VAT registration forms must be accompanied by a copy of documents such as: business registration document, Certificate of the Fiscal Number and an official identification photo (passport, identity card, etc.). When TAK puts in place registration for VAT electronically, the above rules will not apply.	PAK-a ili u drugom obliku propisanog od PAK-a. Obrazac - Zahtev za registraciju za PDV mora biti praćena kopijama dokumenata , kao što su dokumenta registracije preduzeća, broj Certifikat Fiskalnog Broja i zvaničnu identifikaciju sa slikom (pasoš, lična karta , itd). U trenutku kada PAK omogućuje registrovanje za PDV elektronskim putem, neće važiti gore navedena pravila.
2.2.ATK do të sigurojë se informatat në formularin e pranuar – kërkesë për regjistrim në TVSH, janë të sakta dhe se tatimpaguesi ka kryer të gjitha detyrimet tatimore. Përveç kësaj, ATK do të vizitojë secilën vendndodhje të biznesit që tatimpaguesi e ka vënë në listën e formularit të regjistrimit për të siguruar se është dhënë saktësia e të dhënave. ATK do të përcaktojë se a të lëshoj certifikatë të TVSH-së apo jo, brenda 5 ditëve të punës pas marrjes së Formularit – Kërkesë për Regjistrim në TVSH.	2.2.Upon obtaining the VAT Registration Application Form, the TAK shall make sure that information provided in the registration form is accurate and that the taxpayer met all his tax obligations. In addition, the TAK shall visit every business location listed by the taxpayer on his registration form to ensure the accuracy of data. TAK shall determine whether to issue the VAT Registration Certificate or not, in the course of 5 working days upon receiving the VAT Registration Application Form.	2.2.PAK će osigurati da informacije u dobijenom obrascu - zahtev za registraciju za PDV su tačni i da je poreski obveznik ispunio sve poreske obaveze. Pored toga, PAK će posetiti svaku poslovnu lokaciju koju je poreski obveznik naveo na formularu za registraciju kako bi se osiguralo da je pružio tačne podatke. PAK će odrediti da li da izda potvrdu o PDV ili ne, u roku od 5 radnih dana od dana prijema obrasca - Zahtev za registraciju PDV-a
2.3.Nëse ATK konstaton se personi plotëson kriteret për regjistrim në TVSH, regjistron personin për TVSH, përgatitë çertifikatën e TVSH-së, si dhe njofton tatimpaguesin për tërheqjen e çertifikatës në zyrën përkatëse të Shërbimit dhe	2.3.If the TAK determines that the person meets the criteria for registration to VAT, it registers the person for VAT, prepares VAT certificate and notifies the taxpayer for the withdrawal of the certificate in the respective office of Taxpayer Service and	2.3. Ako PAK utvrdi da lice ispunjava kriterijume za registraciju za PDV, registruje to lice za PDV, priprema PDV sertifikat i obaveštava poreskog obveznika za povlačenju certifikata u odgovarajuću kancelariju poreskog obveznika Službe i Obrazovanja Poreskih obveznika.

Edukimit të Tatimpaguesve. 2.4.Secila çertifikatë e TVSH-së do të ketë numrin e regjistrimit të tatimpaguesit për TVSH. Numri i TVSH-së, si dhe numri fiskal i tatimpaguesit, duhet të shënohet në të gjitha faturat e lëshuara nga tatimpaguesi. 2.5.Në rast se ATK zbulon se tatimpaguesi nuk është i rregullt në dorëzimin e deklaratave tatimore apo se informatat në formularin e regjistrimit nuk janë të sakta, ATK do t'i dërgoj tatimpaguesit një njoftim me shkrim se çertifikata e TVSH-së nuk mund të lëshohet. Njoftimi do të përmbajë arsyet e mos-lëshimit të certifikatës së TVSH-së dhe t'i përkujtojë tatimpaguesit ndëshkimet për angazhimin në transaksionet me TVSH, pa marrë certifikatën e TVSH-së. Gjithashtu, njoftimi do t'i ofrojë tatimpaguesit informatat lidhur me të drejtat e ankesës. ATK do t'i dërgoj tatimpaguesit njoftimin me shkrim brenda 2 ditëve pas përcaktimit se certifikata e TVSH-së nuk do të lëshohet. 2.6.Certifikata e regjistrimit për TVSH (ose kopja e vërtetuar) për personin e tatueshëm, duhet të ekspozohet në të gjitha vendndodhjet e personit të tatueshëm ku ai ushtron veprimtarinë. Çertifikata duhet të vendoset në një vend të dukshëm me mundësi leximi për konsumatorin. Në të	Education. 2.4.Each VAT certificate shall have the number of taxpayers for VAT registration. Number of VAT and fiscal number of the taxpayer must be marked on all invoices issued by the taxpayer. 2.5.If TAK discovers that a taxpayer is not regular in submitting tax declarations or that the information on the registration form is not accurate, the TAK will send the taxpayer a written notice that the VAT certificate cannot be issued. The notice will include the reasons for not issuing a VAT certificate and remind the taxpayer of penalties for engaging in VAT transactions without the VAT certificate. Further on, notice will provide information regarding the taxpayer's appeal rights. TAK will send a written notice to the taxpayer within 2 days after determining that the VAT certificate will not be issued. 2.6.VAT registration certificate (or certified copy) for the taxable person shall be placed in all locations of the taxable person where it operates. The certificate must be placed in a visible place where the client has the possibility to read it. On the contrary, the taxable person shall be subject to the	2.4.Svaki sertifikat PDV će imati broj registracije poreskog obveznika za PDV. Broj PDV kao i fiskalni broj poreskog obveznika, trebaju se ubaciti u svim izdatim računima od strane poreskog obveznika. 2.5. Ako PAK otkrije da poreski obveznik nije redovan u podnošenje poreskih izjava ili da informacije na formularu za registraciju nije tačna, PAK će poslati poreskom obvezniku pismeno obaveštenje da se sertifikat PDV ne može izdati. Obaveštenje će sadržati razloge zbog kojih nije izdat certifikat o PDV i podseti poreskog obveznika o kaznama za obavljanje transakcija PDV bez certifikata PDV. Takođe, obaveštenje će pružiti informacije o pravu žalbe poreskog obveznika. PAK će poslati pismeno obaveštenje poreskom obvezniku u roku od 2 dana nakon utvrđivanja da sertifikat PDV neće biti izdat 2.6.Certifikat o registraciji za PDV (ili overena fotokopija) za poreskog obveznika biće izložena na svim lokacijama poreskog obveznika u kojoj posluje. Potvrda mora biti postavljena na vidnom mestu sa mogućnošću čitanja od potrošača. U protivnom, poreski obveznik podleže kazni

kundërtën, personi i tatueshëm do t'i nënshtrohet ndëshkimeve të parapara me Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat. 3. Siç është paraparë me nenin 6, paragrafin 5 të Ligjit, personi jo rezident i cili do të zhvillojë aktivitet ekonomik në Kosovë, nuk i nënshtrohet rregullave dhe procedurave që kanë të bëjnë me pragun për regjistrim në TVSH, por do të konsiderohet si person i tatueshëm që nga momenti i fillimit të aktivitetit të tij ekonomik në Kosovë dhe është i obliguar të regjistrohet përmes një përfaqësuesi tatimor përpara se t'i kryejë furnizimet në Kosovë, përveç rasteve kur pranuesi është i detyruar të paguajë TVSH-në mbi furnizimet në pajtim me nënparagrafët 1.2, 1.3, 1.4 të nenit 52 të Ligjit. 4. Po ashtu, sipas nenit 6, paragrafit 7 dhe 8 të Ligjit, personi i huaj apo njësia e përhershme, që zhvillon aktivitet ekonomik në Kosovë, nuk i nënshtrohet rregullave dhe procedurave që kanë të bëjnë me pragun për regjistrim në TVSH, por do të konsiderohet si person i tatueshëm dhe është i obliguar që të regjistrohet për TVSH që nga momenti i fillimit të aktivitetit të tij ekonomik në Kosovë. **Neni 8**	penalties provided by the Law on Tax Administration and Procedures. 3. As foreseen under Article 6, paragraph 5 of the Law, non-resident person who will carry out an economic activity in Kosovo shall not be subject to the rules and procedures related to the VAT registration threshold, instead it shall be considered as a taxable person since the start of its economic activity in Kosovo and shall be required to register through a tax representative before making supplies in Kosovo, unless the recipient is required to pay VAT on supplies in accordance with sub-paragraphs 1.2, 1.3, 1.4 of Article 52 of the Law. 4. Furthermore, according to Article 6, paragraph 7 and 8 of the law, a foreign person or a permanent establishment developing economic activity in Kosovo shall not subject to the rules and procedures related to the VAT registration threshold, but shall be regarded as a taxable person and shall be required to register for VAT from the start of its economic activity in Kosovo. **Article 8**	predviđenih Zakonom o Poreskoj Administraciji i Procedurama. 3. Kao što je predviđeno u članu 6 stav 5 Zakona, nerezidentno lice koja će obavljati ekonomsku aktivnost na Kosovu, ne podleže pravilima i procedurama koje se tiču praga za registraciju za PDV, ali će se smatrati kao poreski obveznik od početka svoje ekonomske aktivnosti na Kosovu i mora da se registruje preko poreskog zastupnika pre obavljanja snabdevanja na Kosovu, osim ako primalac je obavezan da plati PDV na isporuke u skladu sa pod stavkama 1.2 , 1.3 , 1.4 član 52 Zakona. 4. Takođe, na osnovu člana 6 stav 7 i 8 Zakona, strano lica ili stalna jedinica, koja obavlja ekonomske aktivnosti na Kosovu, ne podležu pravilima i procedurama koje se bave pragom za registraciju za PDV, ali će se smatrati kao poreski obveznik i mora da se registruje za PDV od početka njene ekonomske aktivnosti na Kosovu. **Član 8** **Obavezno registrovanje za PDV**

Regjistrimi i detyrueshëm për TVSH Çdo person i cili ka plotësuar kriteret e nenit 6 të Ligjit, dhe nuk është regjistruar për TVSH, ATK do ta regjistroj në mënyrë të detyrueshme me efekt retroaktiv nga data kur regjistrimi i tillë është kërkuar siç është përcaktuar në nenin 7 të Ligjit. ATK do të lëshoj Çertifikatën e Regjistrimit për TVSH si dhe do të kërkojë nga tatimpaguesi të paguaj TVSH-në për furnizimet që ai i ka bërë nga data e arritjes së limitit për TVSH.	**Mandatory registration for VAT** Any person who met the requirements of Article 6 of the law, and is not registered for VAT, TAK shall compulsorily register it with retroactive effect from the date when such registration was required as defined in Article 7 of the Law. TAK shall issue a Certificate of Registration for VAT and require from taxpayer to pay VAT on supplies he made from the date when reaching the threshold for VAT.	Svako lice koje je ispunila kriterijume člana 6 Zakona, a nije registrovan za PDV, PAK će obavezno da ga registruje retroaktivno od datuma kada je registracija zahtevana kako je navedeno u članu 7 Zakona. PAK će izdati Certifikat o Registraciji za PDV i zahtevaće od poreskog obveznika da plati PDV na isporuke je izvršene od dana ispunjenja granice za PDV.
Neni 9 **Regjistrimi vullnetar për TVSH** 1. Çdo person që i plotëson kushtet e referuara në nenit 4 të këtij Ligji, por që nuk i plotëson kërkesat për regjistrim të referuara në nenin 6 të këtij Ligji, sipas nenit 8 të Ligjit, ka të drejtë të zgjedh për t'u regjistruar në TVSH si person i tatueshëm. Ai duhet të dorëzojë kërkesë në zyrën përkatëse regjionale të Shërbimit dhe Edukimit të Tatimpaguesve, për regjistrim vullnetar në TVSH. 2. ATK duhet të regjistroj personin e tillë me efekt nga data e pranimit të kërkesës, nëse personi që bën kërkesën plotëson kushtet e nenit 4 të këtij Ligji. 3. Tatimpaguesit e regjistruar vullnetarisht i nënshtrohen rregullave të njëjta në lidhje me	**Article 9** **Voluntary registration for VAT** 1. Any person who meets the conditions referred to in Article 4 of the law, but that does not meet the registration requirement referred to in Article 6 of this law, according to Article 8 of the Law, has the right to choose to be registered in VAT as a taxable person. He must submit an application to the respective regional office of Taxpayer Service and Education for voluntary VAT registration. 2. TAK shall register such person with effect from the date when receiving such application if the person filing the application meets the requirements of Article 4 of this Law. 3. Voluntary registered taxpayers are subject to the same rules in respect of change and ceasing	**Član 9** **Dobrovoljno registrovanje za PDV** 1. Svako lice koje ispunjava uslove iz člana 4 ovog zakona, ali ne ispunjava uslove prema članu 6 ovog zakona, u skladu sa članom 8 Zakona, ima pravo da izabere da se registruje za PDV kao poreski obveznik. On mora da podnese zahtev u odgovarajuću regionalnu kancelariju službe Obrazovanja poreskih obveznika za dobrovoljnu registraciju za PDV. 2. PAK, treba da registruje to lice efektivno od dana prijema zahteva, ukoliko lice koje podnosi zahtev, ispunjava uslove iz člana 4 ovog Zakona. 3. Dobrovoljni registrovani poreski obveznici podležu istim pravilima u pogledu promena i prestanka delatnosti kao da oporeziva lica su registrovani u skladu sa Članom 6 ovog

ndryshimin dhe pushimin e aktivitetit sikurse personat e tatueshëm të regjistruar në pajtueshmëri me nenin 6 të këtij Ligji. 4. Çdo person i tatueshëm nëse nuk ka furnizime apo blerje brenda një periudhe, duhet të dorëzojë deklaratën e TVSH-së me zero, për të treguar se është aktiv, por nuk ka aktivitet për atë periudhë. **Neni 10** **Çregjistrimi nga TVSH i Personit të Tatueshëm** 1. Sipas nenit 9 të Ligjit, çdo person i tatueshëm i regjistruar në TVSH në mënyrë të detyrueshme apo vullnetare, mund të kërkojë nga ATK që të çregjistrohet për qëllime të TVSH-së, nëse gjatë vitit të fundit kalendarik, qarkullimi i tij ka rënë nën pragun e paraparë me nenin 6 paragrafi 1 i Ligjit. Çregjistrimi hyn në fuqi dy (2) muaj pas datës së paraqitjes së kërkesës, nëse aprovohet nga ATK. 2. Personi i tatueshëm, pavarësisht në cilën periudhë tatimore të vitit është regjistruar në TVSH, nuk mund të kërkojë të çregjistrohet nga TVSH gjatë vitit kalendarik që pason vitin e regjistrimit. 3. Nëse qarkullimi i personit të tatueshëm në	of activity as other registered taxable persons in accordance with Article 6 of this law. 4. Any person having no supplies or purchases within a period, must submit the VAT declaration with zero, to show it is active, but has no activity for that period. **Article 10** **Cancelling the registration of taxable person from VAT** 1. According to Article 9 of the Law, every taxable person registered for VAT in mandatory or voluntary manner, may request from TAK to cancel his registration for VAT purposes, if during the last calendar year, its turnover has fallen below the threshold set by Article 6 paragraph 1 of the Law. Cancellation becomes effective two (2) months following the date of filing the application, if approved by TAK. 2. A taxable person, regardless the tax period of the year when registered for VAT, cannot ask to cancel his registration from VAT during the calendar year following the year of registration. 3. If the turnover of the taxable person in the	zakona. 4. Svako oporezivo lice ako nema snabdevanja robe ili kupovina unutar jednog perioda, treba da dostavi izjavu PDV sa nule, da pokaže da je aktivan, ali nema aktivnosti u tom periodu. **Član 10** **Odjavljivanje od PDV za Poreskog Obveznika** 1. Prema članu 9 Zakona, svaki poreski obveznik registrovan za PDV, na obavezan ili dobrovoljan način, može zatražiti od PAK da se odjavi za potrebe PDV-a, ako se tokom prošle kalendarske godine, njegov promet je pao ispod praga predviđen članom 6 stav 1 Zakona. Odjava stupa na snagu dva (2) meseca od dana podnošenja zahteva, ako je odobren od strane PAK. 2. Poreski obveznik, bez obzira na koji poreski period godine je registrovan za PDV, ne može tražiti da se odjavi od PDV-a u toku kalendarske godine koja sledi godinu registracije. 3. Ako je promet poreskog obveznika u prošloj kalendarskoj godini ne prelazi prag postavljen od članom 6 stav 1 Zakona, može

vitin e fundit kalendarik nuk tejkalon pragun e paraparë me nenin 6 paragrafin 1 të Ligjit, mund të bëjë kërkesë për çregjistrim nga TVSH.	last calendar year does not exceed the threshold set by Article 6 paragraph 1 of the Act, may apply for cancelling the registration from VAT.	podneti zahtev za odjavu od PDV.
4. Çdo person i cili parashtron kërkesë për çregjistrim nga TVSH detyrohet që për të gjitha transaksionet që do t'i bëjë nga data e paraqitjes së kërkesës dhe deri në datën e njëjtë pas dy muajve, të ngarkoj , deklaroj dhe paguaj TVSH.	4. Any person who submits an application for cancelling the registration from VAT is obliged that for all transactions to be made from the date of filing the application up to the same date after two months, to charge, declare and pay VAT.	4. Svako lice koje podnosi zahtev za odjavu od PDV je obavezan da sve transakcije koje će obaviti od datuma podnošenja zahteva i do istog dana nakon dva meseca, optereti, prijavi i plati PDV.
5. Përveç rregullave të parapara në paragrafin 1 të këtij neni, personi i tatueshëm mund të çregjistrohet nga TVSH vetëm nëse plotëson edhe kriterin e përmbushjes së detyrimit për TVSH. Pra, çregjistrimi nga TVSH-së nuk mund të bëhet nëse personi ka ndonjë obligim të pashlyer në TVSH.	5. In addition to rules set out in paragraph 1 of this Article, the taxable person may cancel registration from VAT only if it meets the criteria of settling obligations for VAT. Therefore, cancelling the registration from the VAT cannot be done if the person has any outstanding liability in VAT.	5. Pored pravila koja su utvrđena u stavu 1 ovog člana, poreski obveznik može da se odjavi od PDV-a samo ako ispunjava kriterijume o ispunjavanju obaveza za PDV. Dakle, odjava iz PDV-a ne može da se izvrši ako osoba ima neke preostale obaveze za PDV .
6. ATK është e obliguar që të shqyrtoj kërkesën e tatimpaguesit për çregjistrim nga TVSH brenda 60 ditëve. Në rast se brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga data e marrjes së kërkesës për çregjistrim nga TVSH, ATK nuk ka njoftuar tatimpaguesin sipas paragrafit 1 të këtij neni, tatimpaguesi do të konsiderohet të jetë i çregjistruar nga TVSH.	6. TAK is obliged to review the taxpayer's application for cancelling the registration from VAT within 60 days. If within sixty (60) days from the date when receiving the application for cancelling the registration from VAT, TAK has not notified the taxpayer under paragraph 1 of this Article, the taxpayer shall be deemed to have cancelled the registration from VAT.	6. PAK je dužan da razmotri zahtev poreskog obveznika za odjavu od PDV-a u roku od 60 dana. Ako u roku od šezdeset (60) dana od dana prijema zahteva za odjavu od PDV-a , PAK nije obavestio poreskog obveznika prema stavu 1 ovog člana, poreski obveznik će se smatrati da je odjavljen iz PDV-a.
Neni 11	**Article 11**	**Član 11** **Poreski obveznik koji je prestao sa svojom aktivnošću**

Personi i tatueshëm i cili ka pushuar aktivitetin e tij	**A taxable person who has ceased its activity**	
1. Sipas nenit 9, paragrafit 3 të Ligjit, personi i tatueshëm i cili ka pushuar aktivitetin e tij ekonomik, detyrohet të bëjë kërkesë për çregjistrim nga TVSH, brenda 15 ditëve nga data e mbylljes së veprimtarisë ekonomike. Me rastin e kërkesës për çregjistrim, ky person duhet t'i dorëzojë ATK-së certifikatën e tij të TVSH-së dhe të gjithë dokumentacionin e paraparë me Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat.	1. Pursuant to Article 9, paragraph 3 Law, a taxable person who has ceased his economic activity, shall be obliged to apply for cancelling the registration from VAT, within 15 days from the date when economic activity is ceased. Upon receiving a notice, the person must submit VAT certificate to TAK including all documentation provided by the Law on Tax Administration and Procedures.	1. Prema članu 9 stav 3 Zakona, poreski obveznik koji je prestao sa svojom ekonomskom aktivnošću, dužan je da podnese zahtev za odjavu od PDV-a, u roku od 15 dana od dana zatvaranja ekonomske aktivnosti. Tokom podnošenja zahteva za odjavu, lice mora dostaviti PAK-u njegov certifikat o PDV-u i svu dokumentaciju predviđenu Zakonom o Poreskoj Administraciji i Procedurama.
2. Nëse personi i tatueshëm ka ende stoqe të pa-shitura ose mjete kapitale, ku TVSH mbi këto mallra ose mjete ose pjesë përbërëse janë tërësisht apo pjesërisht të zbritshme, në bazë të nenit 11 dhe 12 të Ligjit, duhet të konsiderohet si person i tatueshëm që është i detyruar të paguajë TVSH mbi këtë furnizim. Sipas nenit 24 nënparagrafi 7.1 i Ligjit, furnizimi i tatueshëm duhet të jetë vlera e mallrave dhe mjeteve në fjalë në momentin kur personi i tatueshëm e mbyll veprimtarinë e tij ekonomike.	2. If a taxable person still possesses un-sold stock, or capital assets, where the VAT on those goods or assets or the component parts thereof was fully or partly deductible, shall according to the Article 11 and 12 of the Law, be considered a supply for consideration and the taxable person is required to pay VAT on this supply. The taxable amount shall according to Article 24, subparagraph 7.1 of the Law, be the value of the goods and assets in question at the time where the taxable person cease to carry out the economic activity.	2. Ako poreski obveznik i dalje ima neprodatih zalihe kapitalnih sredstava, gde je PDV na tu robu ili opremu ili su sastavni deo su u potpunosti ili delimično kao odbitak, prema članu 11. i 12. Zakona, treba se smatrati kao poreski obveznik koji je obavezan da plati PDV za to snabdevanje. Prema članu 24 -stav 7.1 Zakona, oporeziva isporuka treba da je pomenuta vrednost robe i imovine, u vreme kada poreski obveznik završi svoju ekonomsku aktivnost.
3. Personi i tatueshëm që çregjistrohet nga TVSH dhe kalon në jo-deklarues të TVSH-së, i cili ka ende stoqe të pa-shitura për të cilat ka	3. A taxable person who cancelled the registration from VAT and passes into VAT non-declarant, still having un-sold stocks for	3. Oporezivo lice koja se odjavi od PDV-a i prelazi na lice koje ne izjavljuje PDV-a, koji još uvek neprodatih zaliha za koju je odbio PDV je dužan da prikazuje kao zalihe u izjavi PDV-a poslednjeg perioda.

zbritur TVSH-në e zbritshme, detyrohet të paraqesë këto stoqe si furnizime në deklaratën e TVSH-së të periudhës së fundit. 4. Personi i tatueshëm që çregjistrohet nga TVSH dhe kalon në jo-deklarues të TVSH-së, i cili ka mjete – pasuri të luajtshme ose të paluajtshme obligohet të bëjë rregullimin e zbritjeve të TVSH-së në përputhje me afatin e përdorimit të këtyre aktiveve për qëllime të veprimtarisë. Rregullimi bëhet për afatin 5 vjet për pasurinë e luajtshme dhe 20 vjet për pasurinë e paluajtshme në përputhje me rregullat e përcaktuara në këtë udhëzim. 5. Personat e tatueshëm që mbyllin veprimtarinë ekonomike, obligohen të çregjistrohen, si dhe janë të detyruar të deklarojnë furnizimet e parapara në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni, në deklaratën që i përket periudhës së fundit kur ai ka kryer furnizime të tatueshme. **Neni 12** **Furnizimi i mallrave** 1. Sipas nenit 10 paragrafit 1 të Ligjit, me furnizim malli kuptohet transferimi i së drejtës për të disponuar si pronar një mall të trupëzuar. Ky përcaktim përjashton mallrat e patrupëzuara duke i konsideruar ato për qëllime të TVSH-së si furnizim shërbimi, bazuar në nenin 14 të Ligjit. Për qëllime të Ligjit, pasuria e trupëzuar është pasuria e luajtshme ose e paluajtshme.	which he deducted the input VAT shall be obliged to submit these stocks as supplies in VAT declaration of the last period. 4. A taxable person who cancelled the registration from VAT and passes into VAT non-declarant, having assets - movable or immovable property is required to adjust VAT deductions in accordance with the lifespan of these assets for purposes of the activity. The adjustment is made for the term of 5 years for movable property and 20 years for immovable property in accordance with the rules set out in this Instruction. 5. Taxable Persons closing an economic activity, are obliged to cancel the registration, and are required to declare the supplies foreseen in paragraph 3 and 4 of this Article, in a declaration which belongs to the last period when it carried out taxable supplies. **Article 12** **Supply of goods** 1. Pursuant to article 10 paragraph 1 of the Law, the supply of goods means the transfer of the right to dispose of tangible property as owner. This definition excludes intangible goods considering them for VAT purposes as a service supply, based on Article 14 of the Law. For the purposes of the law, tangible property are movable or immovable property. The transfer of the right to enjoy and dispose a	4. Poreski obveznik koji se odjavljuje od PDV-a i prelazi na lice koje ne izjavljuje PDV, koji ima sredstva - pokretnu ili nepokretnu imovinu obavezuje se da izvrši uređenje umanjenja za PDV u skladu sa korisnim vekom trajanja tih sredstava za potrebe aktivnosti. Uređenje se vrši u trajanju od 5 godina za pokretnu imovinu i 20 godina za nepokretnu imovinu u skladu sa pravilima propisanim u ovom uputstvu. 5. Poreski obveznici koji završe sa svojom ekonomskom aktivnošću su obavezni da se odjave, kao i dužni su da izjavljuju zalihe predviđene u stavu 3 i 4 ovog člana, u izjavi koja pripada poslednjem periodu kada je on obavio oporezive nabavke. **Član 12** **Furnizimi i mallrave** 1. Prema članu 10 stav 1 Zakona, isporuka robe označava transfer prava raspolaganja kao vlasnik jedne materijalne robe. Ova definicija isključuje nematerijalna dobra smatrajući ih za potrebe PDV kao usluge snabdevanja, na osnovu člana 14. Zakona. Za potrebe Zakona, materijalna imovina je pokretna ili nepokretna imovina. Prenos prava da se slobodno raspolaže robom u granicama propisanim zakonom, predstavlja prenos vlasništva. Najopštiji slučaju prenosa

Transferimi i së drejtës për të gëzuar dhe disponuar lirisht një mall brenda kufijve të caktuar nga Ligji, përbën transferimin e pronësisë. Rasti më i përgjithshëm i transferimit të pronësisë së mallit si një mall i trupëzuar është shitja e tij. Nga ana tjetër, transaksionet që kanë të bëjnë me transferimin e pronësisë së mallrave të luajtshme të patrupëzuara (transferimet e të drejtave, licencave, markave të prodhimit, etj.) konsiderohen si furnizim shërbimi. Gjithashtu, për qëllime të Ligjit, mallra të trupëzuara të luajtshme konsiderohen edhe energjia elektrike, gazi, energjia për ngrohje ose ftohje, dhe uji i ngjashëm me këto mallra për nga mënyra e disponimit ose shpërndarjes. 2. Sipas nenit 10 paragrafit 2 nënparagrafit 2.1.1 të Ligjit, konsiderohet furnizim malli, transferimi i pronësisë së një malli të trupëzuar që kryhet me urdhër ose sipas kërkesës së autoritetit publik. Për shembull, kur bëhet një shpronësim për nevoja publike, kryer nga autoriteti publik kundrejt pagesës, personi i tatueshëm që shpronësohet përfiton një pagesë si kundërvlerë. Ky transaksion është furnizim i tatueshëm malli. Nuk lind TVSH-ja kur furnizimi i mallit që shpronësohet është furnizim i liruar nga TVSH-ja sipas neneve 27 dhe 28 të Ligjit, p.sh. shpronësimet kundrejt pagesës së truallit ose ndërtesës për banim. 3. Bazuar në nenin 10, paragrafin 5.2 të Ligjit, furnizim malli konsiderohet gjithashtu furnizimi i pasurisë së trupëzuar si p.sh:	good freely within the limits prescribed by law, constitutes a transfer of ownership. The most general case of the transfer of ownership for goods as a tangible property is selling it. On the other hand, transactions related to transfer of ownership of intangible movable goods (transfer of rights, licenses, product brands, etc.) are considered as service supply. Further on, for purposes of the law, tangible movable goods are also considered electricity, gas, energy for heating or cooling, and water similar to those goods in terms of availability or distribution. 2. According to Article 10 paragraph 2 sub-paragraph 2.1.1 of the Law, supply of goods is considered, transfer of ownership of a tangible good made by order or request of the public authority. For example, when an expropriation for public needs is made by the public authority against a payment, the taxable person being expropriated receives a payment as counter value. This transaction is a taxable supply of goods. No VAT arises when the supply of goods being expropriated is a supply exempted from VAT under Articles 27 and 28 of the Law, e.g. expropriation payment of land or residential building. 3. Pursuant to Article 10, paragraph 5.2 of the Law, supply of goods is also considered the supply of tangible assets as e.g.:	vlasništva robe kao opipljive robe je njena prodaja. S druge strane, transakcije koje se bave prenosom vlasništva nematerijalnih dobara (prenos prava, licenci, proizvodnih marki, itd) smatraju se snabdevanja uslugama. Takođe, za potrebe Zakona, pokretna materijalna roba takođe se smatra struja, gas, energija za grejanje ili hlađenje, voda i slična roba prema načinu raspolaganja ili distribucije. 2. Prema članu 10 stav 2 tačka 2.1.1 Zakona, smatra se nabavkom robe, prenos vlasništva materijalne robe koje se obavlja prema nalogu ili zahtevu javnog autoriteta. Na primer, kada se izvrši eksproprijacija za javne potrebe, kada je izvršeno od javnog autoriteta plaćanjem, poreski obveznik dobije uplatu od eksproprijacije kao protivvrednost . Ova transakcija je oporezivi promet robe. PDV ne nastaje kada snabdevanje koje se eksproprira je izuzeta nabavka od PDV-a na osnovu članova 27 i 2. Zakona, odnosno eksproprijacije za isplatu zemljišta ili stambene zgrade. 3.Na osnovu člana 10 stav 5.2 Zakona, isporuke robe se smatra snabdevanje materijalnim imovinom kao na primer: 3.1.Prava nad nepokretnom imovinom, koji daju nosiocu prava na korišćenje

3.1.Të drejtat mbi pasurinë e paluajtshme, të cilat i japin mbajtësit të drejtën për ta shfrytëzuar pasurinë, përveç qiradhënies që është furnizim shërbimi. 3.2.Të drejtat reale të cilat i japin atij që i gëzon, të drejtën e përdorimit mbi pasurinë e paluajtshme; 3.3.Të drejtat (aksione, interesa ose të ngjashme) që i japin mbajtësit të tyre juridikisht ose faktikisht, të drejtën e pronësisë ose të posedimit të pasurisë së paluajtshme ose të një pjese të saj. 4. Sipas të drejtës civile, këto të drejta kanë të bëjnë me të drejta që pronari i një pasurie të paluajtshme i jep (dhuron) shfrytëzuesit të pasurisë, për të shfrytëzuar dhe fituar të mirat prej pasurisë së paluajtshme. Një nga format e kësaj të drejte është uzufrukti ose të drejta të tjera reale siç përcaktohen në të drejtën civile të Kosovës, që i japin mbajtësit të drejtën e shfrytëzimit të pasurisë së paluajtshme, ose aksionet e të drejta të ngjashme që i japin mbajtësit ose juridikisht, ose faktikisht të drejtën e pronësisë, ose të posedimit të pasurisë së paluajtshme, ose një pjesë të saj. Pra, uzufrukti është e drejta e një personi (uzufruktari) për të gëzuar një mall që është në pronësi të një tjetri, me detyrim që ta ruajë e ta mirëmbajë atë. **Neni 13**	3.1.Rights over immovable property, which give the holder the right to use the property, except the renting which is service supply. 3.2.The real rights that giving the one that enjoys the right to use immovable property; 3.3.Rights (shares, interests or similar) that give their holders legally or factually, the right of ownership or possession of immovable property or part thereof. 4.Under civil law, these rights relate to the rights that the owner of an immovable property gives (grants) to the user of the property, to use and gain the benefits of an immovable property. One form of this right is a usufruct or other real rights as defined in civil law in Kosovo, which give the holder the right to use immovable property or shares similar rights giving the holder legally or factually the right of ownership or possession of immovable property or part thereof. Therefore, usufruct is the right of a person (usufructman) to enjoy a goods owned by another, with the obligation to preserve and maintain it. **Article 13**	imovine, osim zakupa koje je nabavka usluga 3.2.Realna prava koja pružaju onom koji ima to pravo, pravo da koristi nepokretnu imovinu; 3.3.Prava (deonice, kamate ili slično) koja daju njihovom nosiocu pravno ili faktički, pravo vlasništva ili posedovanja nepokretne imovine ili nekog njenog dela. 4.Prema građanskom pravu, ova prava odnose se na prava koja vlasnik nepokretnosti daje (daruje) korisniku imovine za korišćenje i sticanje koristi od nepokretne imovine. Jedan oblik ovog prava je plodouživanje ili druga realna prava kao što je definisano u oblasti građanskog prava na Kosovu, koja daju nosiocu prava na korišćenje nepokretnu imovinu ili akcije i slična prava koja daju nosiocu ili zakonski ili faktično pravo vlasništva ili raspolaganje nepokretnom imovinom, ili njegovim delom. Dakle, Plodouživanje je pravo lica (plodoživalac) da imaju pravo na robu koja je u vlasništvu drugog, uz obavezu da je sačuva i održava . **Član 13** **Finansijski Lizing**

Lizingu Financiar	**Financial leasing**	1. Prema članu 10 stav 2 tačka 2.2 Zakona, isporuka robe na osnovu ugovora je isporuka robe, gde se predviđa prodaje robe na rate, prenos vlasništva koje se vrši isplatom poslednje rate;
1. Sipas nenit 10 paragrafit 2 nënparagrafit 2.2 të Ligjit, dorëzimi i mallrave në bazë të një kontrate, është furnizim malli, ku parashikohet shitja me këste e mallit, kalimi i pronësisë i të cilit bëhet me pagesën e kështit të fundit; Pra, si furnizim i mallit trajtohet edhe kalimi i mallrave në dispozicion sipas kontratës për qira të mallrave, respektivisht lizingu në kohë të caktuar, apo për shitje të mallrave nën kushtet e shtyrjes, kontratë kjo e cila përcakton që kalimi i pronësisë mbi ato mallra bëhet me pagesën e kështit të fundit. Përmes kontratës krijohet një marrëdhënie juridike, sipas së cilës qiradhënësi i blen furnizuesit një mall të përzgjedhur nga qiramarrësi pranë furnizuesit dhe ia jep atë qiramarrësit për ta përdorur për një afat të caktuar, kundrejt një çmimi të caktuar në kontratë dhe, me skadimin e afatit të kontratës, qiramarrësi mund ta blejë mallin, të vazhdojë ta mbajë me qira për një afat tjetër ose t'ia kthejë atë qiradhënësit.	1. Pursuant to Article 10 paragraph 2 subparagraph 2.2 of the Law, the delivery of goods under a contract is supply of goods, foreseeing goods sold by installments, transfer of ownership of which is done by paying the final installment; Therefore, the transfer of goods available on contract for leasing of goods is also handled as a supply of goods, namely leasing at a certain time, or for the sale of goods is made after the final installment is paid. The contract creates a legal relationship under which the lessor buys suppliers goods selected by the lessee at the supplier and gives the lessee for use for a fixed term, at a price set in the contract and, when the contract expires, the lessee may purchase the goods, continue to hold the lease for another term or return it to the lessor.	Dakle, kao snabdevanje robom se tretira i prelaz robe na raspolaganju prema ugovoru za iznajmljivanje robe, odnosno lizing u određeno vreme, ili za prodaju robe pod uslovima odlaganja, ugovor koji predviđa da je prenos vlasništva nad tom robom se vrši isplatom poslednje rate. Kroz ugovor stvara se pravni odnos prema kojim davalac lizinga kupuje robu dobavljaču izabranog od strane zakupca pri dobavljaču i daje na korišćenje zakupcu na određeno vrijeme, po dogovorenoj ceni ugovorom, i istekom ugovora, zakupac može da kupi robu, da nastavi da i dalje drži pod zakup za još jedan period ili da ga vrati davaocu lizinga.
2. Palët në lizing financiar janë: qiradhënësi, qiramarrësi dhe furnizuesi.	2. Parties to the financial leasing are: the lessor, the lessee and the supplier.	2. Stranke u finansijskom lizingu su: zajmodavac, zakupac i snabdevač.
2.1."Qiradhënësi" është personi juridik që ka dhe ruan të drejtën e pronësisë mbi mallin dhe që i jep qiramarrësit (individ, person fizik ose juridik) të drejtën të mbajë dhe të përdorë mallin gjatë afatit të kontratës së qirasë, sipas kushteve të përcaktuara në kontratë.	2.1."Lessor" means the entity that has and maintains the right of ownership for the goods and gives the lessee (individual, natural or legal person) the right to keep and use the goods during the term of the lease contract, under the conditions specified in	2.1."Zajmodavac" je pravno lice koje ima i čuva pravo vlasništva nad robom i daje zajmoprimcu (pojedinac, fizičko ili pravno lice) pravo da održi i koristi robu tokom vremena trajanja ugovora o kiriji, prema uslovima određenim ugovorom. 2.2.Zakupac može da dobije pravo

2.2.Qiramarrësi mund të fitojë të drejtën e pronësisë pasi ka mbajtur në përdorim mallin gjatë afatit të kontratës së qirasë dhe pasi ka shlyer të gjitha pagesat e qirasë dhe çmimin përfundimtar të blerjes, i cili është shuma e paracaktuar, që qiramarrësi paguan pas mbarimit të afatit të kontratës së qirasë, kur ose nëse vendos ta blejë mallin. 2.3.Furnizuesi, është person fizik ose juridik, në bazë të kontratës së furnizimit, që lidh me qiradhënësin për mallin e përzgjedhur nga qiramarrësi, në përputhje me përcaktimet e qiramarrësit dhe me kushtet e miratuara prej tij, me anë të së cilës qiradhënësi fiton të drejtën e pronësisë mbi atë mall, i shet qiradhënësit mallin që i jepet me qira qiramarrësit. 3. Bazuar në nenin 10 të Ligjit furnizimi i mallit i kryer nga furnizuesi për qiradhënësin sipas kontratës së furnizimit është furnizim malli. Furnizuesi lëshon faturë tatimore me TVSH për furnizimin dhe TVSH ngarkohet mbi vlerën e mallit. 4. Qiradhënësi, qoftë ky institucion financiar, bankë ose jo, kur lejohet të kryejë veprimtari të lizingut financiar, sipas kërkesave të legjislacionit të fushës do të zbatojë rregullat siç përcaktohen në vijim:	the contract. 2.2.The lessee may acquire ownership rights given that it held in use goods during the term of the lease contract and after settling all lease payments and the final price of the acquisition, a pre-defined amount, which the lessee pays after the lease expires, when or if it decides to buy the goods. 2.3.Supplier is a natural person or legal entity, based on the supply contract, entered into with the lessor for the goods selected by the lessee, in accordance with the provisions of the lessee and the conditions approved by him, by which the lessor acquires the ownership of the goods, sells to the lessor the goods leased to the lessee. 3. Pursuant to Article 10 of Law, supply of goods carried out by the supplier to the lessor under the supply contract is the supply of goods. The supplier issues a VAT tax invoice for the supply and VAT is charged on the value of the goods. 4. The lessor, whether a financial institution, bank or not, when allowed to carry out financial leasing activities, as required by the legislation of the field, shall implement the rules as defined in the following:	vlasništva nakon što je zadržao na upotrebi robu tokom roka ugovora o kiriji i nakon što je isplatio svu kiriju i završnu cenu kupovine, koja je prethodno određeni iznos, koju zakupac plaća nakon završetka ugovora o kiriji, kada i ukoliko odluči da kupuje robu. 2.3. Snabdevač, je fizičko ili pravno lice, na osnovu ugovora o snabdevanju, koja sklapa sa zajmodavcem za izabranu robu od zakupca, u skladu sa određivanjima zakupca i prema uslovima odobrenih od njegove strane, kroz koji zajmodavac dobije pravo vlasništva na tu robu, kroz koji zakupac dobije pravo vlasništva na tu robu, prodaje zakupcu robu koja se daje pod kirijom zakupcu. 3. Na osnovu člana 10 Zakona, snabdevanje robe izvršena od strane dobavljača za zakupca lizinga prema ugovoru za snabdevanje je nabavka robe. Isporučilac izdaje poreski račun sa PDV za snabdevanje sa PDV-om se obračunava na vrednost robe. 4. Zajmodavac, bilo da je finansijska institucija, banka ili ne, kada je dozvoljeno da obavlja poslove finansijskog lizinga, u skladu sa zakonodavstvom u oblasti će implementirati pravila kao što je definisano u nastavku: 4.1. Zajmodavac kroz ugovor o finansijskom zakupu, zaključen između

4.1. Qiradhënësi, nëpërmjet një kontrate të qirasë financiare, që lidhet ndërmjet tij dhe qiramarrësit, i jep me qira financiare mallin qiramarrësit. Sipas kësaj kontrate përcaktohet afati i përdorimit të mallit, përkundrejt pagesave periodike, shuma e të cilave është sa vlera reale në treg e mallit, por që mbulon investimin e qiradhënësit dhe siguron një fitim mbi investimin.	4.1. A Lessor, through a financial lease contract concluded between him and the lessee, gives goods on financial lease to a lessee. This contract shall specify the period of use of the goods, against periodic payments, the amount of which is as a real market value of the goods, but which covers the investment made by the lessor and provides a return on investment.	njega i zakupca, daje pod finansijski lizing robu zakupcu. Prema ovom ugovoru određuje se rok upotrebe robe, za periodična plaćanja, čiji iznos je realne tržišna vrednost robe, ali koja pokriva investiciju zakupca i obezbeđuje dobit na investicije.
4.2. Qiradhënësi e regjistron faturën e lëshuar nga furnizuesi si blerje me TVSH duke e regjistruar përkatësisht në librin e blerjes dhe ka të drejtë të zbresë TVSH-në e shënuar në faturë.	4.2. Lessor registers the invoice issued by the supplier as VAT purchase by registering it in purchase book and is entitled to deduct VAT listed on the invoice.	4.2. Zajmodavac registruje izdati račun od strane dobavljača kao kupovina sa PDV, registrujući ga u knjizi kupovine i ima pravo na odbitak PDV-a navedene na računu.
4.3. Në përputhje me afatin e përcaktuar të qirasë financiare, *qiradhënësi i dorëzon mallin qiramarrësit dhe për çdo periudhë mujore i faturon qiramarrësit pagesat e qirasë*. Pagesat e qirasë ashtu siç përcaktohet në legjislacionin e fushës janë pagesat periodike, që bën qiramarrësi gjatë afatit të kontratës së qirasë financiare, sipas kushteve të përcaktuara në të. Qiraja është në formë pagesash, të cilat përllogariten duke vlerësuar edhe normën e zhvlerësimit të mallit, të një pjese ose të pjesëve thelbësore të tij.	4.3. In accordance with the defined term of financial lease, *the lessor delivers the goods to the lessee and invoices lease payments to the lessee on monthly basis*. Lease payments as prescribed by the legislation of the field are periodic payments made by the lessee during the term of the leasing contract, under the conditions specified therein. The lease is in form of payments, which are calculated by assessing the rate of depreciation of goods, of a part or substantial parts of it.	4.3. U skladu sa definisanim rokom finansijskog lizinga, *zajmodavac isporučuje robu zakupcu i za svaki vremenski period fakturiše zakupcu plaćanja zakupa*. Isplate zakupa, kako je propisano zakonima iz oblasti su periodične isplate, koje obavlja zakupac finansijskog zakupa, prema uslovima utvrđenim u njemu. Zakup je oblik plaćanja, koja se obračunavaju uz procenjivanje stope amortizacije robe, jednog dela ili njegovih osnovnih delova.
4.4. Vlera e tatueshme që shënohet në faturën tatimore me TVSH është sa vlera e pagesës periodike të qirasë me TVSH, përveç interesit. Faturat regjistrohen nga qiradhënësi në librin e shitjes dhe	4.4. The taxable value indicated in the VAT tax invoice is the value of the periodic lease payment with VAT, except interest. Invoices are recorded by the lessor in sales book and declared as taxable sales,	4.4. Oporeziva vrednost koja se navede na poreski račun sa PDV je vrednost periodičnog plaćanja zakupa sa PDV-om, bez kamate. Računi se registruju od strane zajmodavca u knjizi prodaje i izjavljuju se kao oporeziva prodaja, prema poreskim periodima kojima pripadaju.

deklarohen si shitje të tatueshme, sipas periudhave tatimore që i takojnë.	according to tax periods they belong.	
4.5. Qiramarrësi, kur është person i tatueshëm që i nënshtrohet regjimit normal të TVSH-së ushtron të drejtën të zbresë TVSH-në e shënuar në faturën e qirasë financiare në përputhje me Kreun XIII të Ligjit.	4.5. The lessee, when being a taxable person subject to the normal VAT regime, exercises the right to deduct VAT in the financial leasing invoice in accordance with Chapter XIII of the Law.	4.5. Zakupac, kada je poreski obveznik podleže normalnom režimu PDV-a ostvaruje pravo na odbitak PDV-a na računu finansijskog zakupa u skladu sa poglavljem XIII Zakona.
4.6. Në fund të periudhës së kontratës, nëse qiramarrësi do të ushtrojë mundësinë e blerjes së mallit të përcaktuar në të, qiradhënësi lëshon për të një faturë përfundimtare me vlerë të tatueshme për vlerën shtesë që duhet të paguajë, siç është përcaktuar në kontratë nëse ushtron të drejtën e blerjes së mallit.	4.6. At the end of the contract period, if the lessee will exercise the option of purchasing goods specified therein, the lessor issues a final invoice with taxable value for the added value to be paid as specified in the contract if he exercises right to purchase the goods.	4.6. Na kraju perioda ugovora, ako zakupac želi da ostvari mogućnost kupovine robe navedene u njemu, zajmodavac izdaje za njega završni račun sa oporezivim iznosom za dodatu vrednost koju treba platiti, kao što je navedeno u ugovoru koristi pravo kupovine robe.
4.7. E njëjta procedurë si më sipër kryhet në rastin kur qiradhënësi e prodhon vetë mallin, me ndryshimin që përjashtohet nga skema roli i furnizuesit. Edhe kur qiradhënësi është një bankë ose institucion financiar që kryen edhe aktivitetin e qirasë financiare, përveç se duhet ta ushtojë këtë veprimtari në përputhje me kërkesat e legjislacionit për qiranë financiare duhet të zbatojë rregullat për aplikimin e TVSH-së sipas paragrafit 4 të këtij neni.	4.7. The same procedure as above is carried out when the lessor produces its own goods, with the difference that the role of supplier is excluded from the scheme. Even when the lessor is a bank or financial institution performing financial leasing activity, except it should exercise this activity in accordance with the requirements of legislation for financial leasing, it should implement rules for application of VAT in accordance with paragraph 4 of this article.	4.7. Isti postupak kao gore se obavlja kada zajmodavac proizvodi sopstvenu robu, s tom razlikom što se izuzima iz šeme uloge dobavljača. I kada vlasnik je banka ili finansijska institucija koja obavlja delatnost finansijskog zakupa, osim što treba da sprovodi ovu delatnost u skladu sa zahtevima zakona za finansijski zakup treba da sprovede pravila za primenu PDV-a u skladu sa stavom 4 ovog člana.
5. **Aktiviteti i qirasë financiare është i**	5. **Financial leasing activity is taxable for**	5. **Aktivnost finansijskog zakupa je oporeziv za PDV, bez obzira od kvaliteta**

tatueshëm për TVSH, pavarësisht nga cilësia e personit të tatueshëm që e kryen këtë aktivitet. Nëse banka ose një institucion financiar kryen aktivitetin e qirasë financiare, atëherë kryen furnizime të tatueshme për TVSH-në dhe ka të drejtë të zbresë TVSH-në e aplikuar prej furnizuesit për blerjen e mallit objekt i qirasë financiare dhe të llogarisë TVSH-në për pagesat periodike të qirasë financiare të llogaritura për çdo muaj për qiramarrësin përveç interesit. Çdo pagesë e arkëtuar ose vlerë e faturuar nga qiradhënësi për qiramarrësin mbi baza mujore, përtej vlerës së pagesave periodike të qirasë në kuadër të kontratës së qirasë financiare, konsiderohet element i vlerës së tatueshme të pagesave për furnizimin e qirasë financiare dhe si element përbërës i vlerës së tatueshme të furnizimit të qirasë financiare është e tatueshme me TVSH, përveç interesit. Furnizimi i qirasë financiare është furnizim i tatueshëm për TVSH-në kur objekti i qirasë financiare është një mall, i cili nëse do të blihej ose do të vihej në dispozicion të qiramarrësit në kushte normale do të ishte i tatueshëm me TVSH, jo i liruar. 6. Faturat e blerjes dhe shitjes përkatësisht regjistrohen në librin e blerjes dhe shitjes dhe deklarohen në periudhën përkatëse në deklaratën e TVSH-së. 7. Nëse aktiviteti i qirasë financiare kryhet nga një bankë, përveç veprimtarisë së qirasë financiare, banka në të njëjtën kohë kryen	**VAT, regardless of the quality of a taxable person who carries out this activity.** If a bank or a financial institution carries out a financial leasing activity, then it makes taxable supplies for VAT and is entitled to deduct VAT applied by the supplier for the purchase of goods subject to financial leasing and calculate VAT for periodic payments of financial leasing accounted for every month for the lessee except the interest. Any payment received or the amount invoiced by the lessor to the lessee on a monthly basis, beyond the value of periodic payments of lease under the leasing contract is considered an element of the taxable value of the payment for the supply of financial leasing and as a component of the taxable value for supply of financial leasing is VAT taxable, except interest. Supply of financial leasing is a taxable supply for VAT when the object of leasing are goods, which if purchased or made available to lessee under normal conditions would be taxable with VAT, not exempted. 6. The purchase and sales invoices are recorded in the purchase and sale book and declared in the corresponding period in VAT declaration. 7. If the financial leasing activity is carried out by a bank, except leasing activity, the bank at the same time carries out its activities as a	**oporezivog lica koji obavlja tu aktivnost.** Ako banka ili finansijska institucija obavlja aktivnost finansijskog zakupa, onda vrši oporezive nabavke za PDV i ima pravo da odbije primenjenu PDV od strane dobavljača za nabavku roba koja je predmet finansijskog zakupa i izračunati uplate PDV-a za periodične isplate finansijskog zakupa izračunate za svaki mesec za zakupca, sa izuzetkom kamate. Svaka uplata inkasirana ili iznos fakturisan od zajmodavca na mesečnom nivou, većoj od vrednosti periodičnih plaćanja zakupnine po ugovoru o finansijskom zakupu, se smatra elementom oporezive vrednosti uplata za snabdevanje finansijskog zakupa i kao sastavni element oporezive vrednosti snabdevanje finansijskog zakupa je oporeziv sa PDV, sa izuzetkom kamate. Snabdevanje finansijskog zakupa je oporeziva isporuka za PDV kada je predmet finansijskog zakupa roba, koja ako se kupi ili se stavi na raspolaganju zakupcu pod normalnim uslovima bi bila oporeziva sa PDV-om, a ne oslobođen od nje. 6. Kupovni i prodajni računi se registruju u knjizi kupovine i prodaje i izjavljuju se u istom periodu izjavljivanja PDV-a. 7. Ako aktivnost finansijskog zakupa se sprovodi od strane banke, pored aktivnosti finansijskog zakupa, banka istovremeno obavlja i svoje aktivnosti kao banka,

edhe veprimtarinë e saj si bankë, të liruar nga TVSH sipas përcaktimeve të nenit 28 të Ligjit. E drejta për të zbritur TVSH-në ushtrohet në përputhje me Kreun XIII të Ligjit dhe me këtë udhëzim.	bank, exempted from VAT pursuant to Article 28 of the Law. The right to deduct VAT is exercised in accordance with Chapter XIII of the Law and with this instruction.	oslobođene od PDV-a u skladu sa članom 28 Zakona. Pravo na umanjenje PDV-a ostvaruje se u skladu sa poglavljem XIII Zakona i sa ovim uputstvom.
Neni 14 **Lizingu Operativ**	**Article 14** **Operating Leasing**	**Član 14** **Operativni Lizing**
1. Në rastet kur një person i tatueshëm, i cili tregton mallra i jep klientit të tij në përdorim, pa pagesë, pasuri të qëndrueshme të trupëzuara pjesë e veprimtarisë së tij, me qëllim mbajtjen, ruajtjen me qëllim tregtimi të mallrave që ai furnizon, (frigoriferë, banakë frigoriferikë dhe të tjera të kësaj natyre) trajtimi i TVSH-së do të jetë si më poshtë:	1. In cases where a taxable person, who trades goods, gives his client in use, free of charge, tangible property part of its activity, with the purpose of maintaining, preserving and with the purpose of trading of goods that he supplies, (refrigerators, refrigerated counters and other similar) handling of VAT will be as follows:	1. U slučajevima kada poreski obveznik, koji trguje robom daje njegovom klijentu na upotrebu, održivu materijalnu imovinu kao deo njegove delatnosti, u cilju održavanja, očuvanja sa ciljem trgovine robom kojom on snabdeva (frižideri, rashladni šank i drugo slične prirode) tretiranje PDV-a će biti sledeći:
1.1. Në rast se klienti, të cilit i është dhënë në përdorim pasuri nga furnizuesi i tij, për mallrat paguan të njëjtin çmim si edhe një klient, i cili thjesht blen mallra pa marrë në përdorim pasuri të kësaj natyre, atëherë nuk llogaritet TVSH mbi dhënien në përdorim të pasurive.	1.1. In case the client, which was given to use assets by the supplier, pays the same price for the goods as a client, which simply purchases goods without using assets of this nature, VAT is not calculated when giving assets on use.	1.1. U slučaju da klijent, kojem je dato na korišćenje sredstva od njegovog dobavljača, za robu plaća istu cenu kao klijent, koji jednostavno kupuje robu bez upotrebe imovine ove prirode, onda se ne računa PDV na davanje imovine na korišćenje.
1.2. Në rast se klienti, të cilit i është dhënë pasuri në përdorim nga furnizuesi i tij, paguan një vlerë më të madhe për mallrat e furnizuara nga ky i fundit se një klient i cili thjesht blen mallra, atëherë llogaritet TVSH mbi diferencën e çmimit. Kjo diferencë konsiderohet si vlerë e dhënies në përdorim të pasurisë. Ky parim zbatohet vetëm aty ku nuk ka detyrim për blerësin	1.2. In case the client, which was given assets for use by its supplier, pays a higher value for goods supplied by the latter that a client who simply purchases goods, then VAT is calculated on the price difference. This difference is considered as the value of the asset leased. This principle applies only where there is no obligation for the buyer to make a payment in cash or in kind, to the	1.2. U slučaju da klijent, kojem je data imovina na korišćenje od svog snabdevača, plaća veću vrednost za snabdevenu robu od potonjeg od drugog klijenta koji jednostavno kupuje robu, onda se obračunava PDV na razlici u ceni. Ova razlika se smatra kao vrednost davanja imovine na korišćenje. Ovo načelo se primenjuje samo tamo gde postoji obaveza kupca da uplati u gotovini ili u naturi, za

për të bërë një pagesë në para ose në natyrë, për përdorimin e pasurisë. 2. Si kusht për këtë trajtim nevojitet: 2.1. Midis furnizuesit (pronar i pasurisë) dhe klientit, të ekzistojë një kontratë e lidhur sipas së cilës furnizuesi kryen furnizime të vazhdueshme të atij malli, për ruajtjen e të cilit janë të domosdoshme pasuritë përkatëse. Në të njëjtën kontratë sqarohet që dhënia në përdorim e këtyre pasurive bëhet pa pagesë. 2.2. Zbatimi në praktikë i kësaj kontrate, pra furnizimet e vazhdueshme të furnizuesit (pronar i pasurisë) për klientin të jenë konkretizuar me dokumente justifikuese. Në rast se konstatohet që klienti të cilit i është dhënë në përdorim pasuria nuk është më klient i furnizuesit pra nuk ka marrë më furnizime të mallit në fjalë tek furnizuesi për një periudhë të caktuar kohore që duhet të jetë e përcaktuar në kontratë dhe pasuria nuk i është kthyer furnizuesit, atëherë pasuria në fjalë për të cilën është zbritur TVSH në blerje do të konsiderohet si furnizim kundrejt pagesës (për konsideratë). 2.3. Furnizuesi i paraqet këto pasuri në dokumentet e tij të kontabilitetit kundrejt të gjitha rregullave, si pronë të tij. Trajtimi i mësipërm është i vlefshëm vetëm	use of the assets. 2. As a condition for this handling, it is needed: 2.1. A contract between the supplier (the property owner) and the client should exist, under which the supplier carries out continuous supplies of such goods, for whose preservations respective assets are essential. At the same contract clarifies that the giving these assets on use are free of charge. 2.2. Practical implementation of this contract, i.e. continuous supplies made by the supplier (owner of the property) for the client to be substantiated with justifying documents. If it is determined that the client who is granted use property is no longer a client of the supplier meaning that he did not get supplies of the goods from the supplier for a period of time that must be stipulated in the contract and assets are not returned to the supplier, then the concerning asset for which the VAT is deducted in the purchase will be considered as a supply against payment (for consideration). 2.3.Supplier presents these assets in its accounting documents against all the rules, as his possession. Handling from the above is valid only when	korišćenje imovine. 2. Kao uslov za ovo tretiranje je potrebno: 2.1. Među dobavljačima (vlasnika imovine) i klijenta, da postoji jedan sklopljeni ugovor, prema kojem dobavljač sprovodi kontinuirano snabdevanje tom robom, za čije očuvanje je neophodna dotična imovina. Na isti ugovor se objašnjava da davanje na korišćenje ove imovine je besplatno. 2.2. Praktična realizacija ovog ugovora, odnosno kontinuirano snabdevanje dobavljača (vlasnik imovine) za klijenta da bude obrazložena sa dokumentima opravdanja. Ako se utvrdi da je klijent kojem je odobrena upotreba imovine više nije klijent dobavljača, znači nije se više snabdeo od dobavljača za određeni vremenski period koji mora biti predviđen u ugovoru i imovina nije vraćena dobavljaču, onda imovina u pitanju za koju je odbijen PDV u kupovinu će se smatrati kao snabdevanje uz plaćanje (za razmatranje). 2.3. Dobavljač predstavlja ovu imovinu u svojim računovodstvenim dokumentima prema svim pravilima, kao njegovu imovinu. Gornji tretman je važeći samo kada ne

në rastet kur nuk ka detyrim për klientin (blerësin) për të bërë një pagesë në vlerë ose natyrë për llogari të furnizuesit, për marrjen në përdorim të pasurisë. Është në përgjegjësinë e furnizuesit të provojë dhe dokumentojë që për pasurinë nuk është marrë pagesë në vlerë ose natyrë prej klientit. Për të vërtetuar këtë fakt përveç kontratës klienti duhet t'i lëshojë një vërtetim furnizuesit dhe të vërtetojë që atij nuk i është kërkuar të kryejë asnjë pagesë nga furnizuesi për dhënien në përdorim të pasurisë. Nëse dhënia në përdorim e këtyre pasurive, ose e drejta për t'i përdorur ato, bëhet kundrejt pagesës, atëherë kemi të bëjmë me furnizim të tatueshëm dhe mbi transaksionin llogaritet TVSH. Çdo pagesë e marrë nga furnizuesi në formën e një garancie për një furnizim, konsiderohet element i vlerës së tatueshme të furnizimit si pagesë për dhënien në përdorim të pasurisë dhe si e tillë është e tatueshme me TVSH.	there is no obligation for the client (buyer) to make a payment in the amount or kind by the supplier, for the use of the assets. It is the responsibility of the supplier to prove and document that payment was not received for the asset in the amount or nature of the client. To prove this fact, except the contract, the client shall issue a certificate to suppliers to certify that he was not asked to make any payment from the supplier for giving the assets on use. If giving these assets on use, or having the right to use them is made with a payment, then we are dealing with taxable supply and VAT is calculated on the transaction. Any payment received by the supplier in the form of a guarantee of a supply is considered an element of the taxable value of the supply as payment for granting the use of the assets and as such is liable to VAT.	postoji obaveza za klijenta (kupca) da izvrši uplatu u vrednosti ili naturi za račun dobavljača, za korišćenje imovine. Odgovornost je dobavljača da dokaže i dokumentira da za imovinu koju nije primio protivvrednost u isplati u iznosu ili naturi od klijenta. Da bi dokazali ovu činjenicu, osim ugovora klijent treba da izdaje dobavljaču i da dokazuje da njemu nije traženo da vrši bilo kakvu isplatu od dobavljača za davanje imovine na korišćenje. Ako davanje ove imovine na korišćenje, odnosno pravo na korišćenje, se plaća, onda imamo oporezivi promet i na transakciju se obračunava PDV. Svako dobijeno plaćanje od strane dobavljača u obliku garancija nekog snabdevanja, smatra se elementom oporezive vrednosti snabdevanja, kao plaćanja za davanju na korišćenje imovine i kao takav je opreziv za PDV.
3. Në rastet kur një person i tatueshëm, i cili kryen një furnizim shërbimi ose malli për klientët e tij dhe për qëllime të kryerjes së furnizimit vë në përdorim mallra të veprimtarisë së tij si pjesë e furnizimit të shërbimit, atëherë çdo mall i vënë në dispozicion i nevojshëm për ofrimin e shërbimit prej furnizuesit, është pjesë e furnizimit. Çdo vlerë e paguar nga klienti ose çdo vlerë e mbajtur, marrë në formë garancie	3. In cases where a taxable person who carries out a supply of services or goods to his clients and for the purpose of carrying out supply of goods puts in use goods of his activities as part of supply with service, then each item put in available necessary for providing the service from the supplier, is part of supply. Any amount paid by the client or each value kept, obtained in form of guarantee from the service in order to meet the service contract for the	3. U slučajevima kada poreski obveznik koji obavlja pružanje usluge ili robe za svoje klijente i za potrebe izvršenja snabdevanja stavlja robu na promet za svoje aktivnosti u okviru ponude usluga, onda svaka roba stavljena na potrebnom raspolaganju za pružanje usluga od dobavljača, je deo snabdevanja. Svaki iznos plaćen od strane klijenta ili svaka zadržana vrednost, uzimana u vidu garancije službe kako bi se izvršio ugovor o uslugama za same usluge ili za

nga furnizuesi i shërbimit në funksion të realizimit të kontratës së shërbimit për vetë shërbimin ose për çdo mall të përfshirë në furnizimin e shërbimit përbëjnë ose përfshihen në vlerën e tatueshme të furnizimit të tatueshëm.	service itself or for each good included in the supply of the service constitute or are included in the taxable value of taxable supply.	svaku robu uključenu u nabavku usluga, predstavljaju ili su uključeni u oporezive vrednosti oporezive ponude.
4. Në rastin kur vlera e mbajtur ose marrë si garanci në kushtet e mësipërme i kthehet klientit atëherë bëhen saktësimet e nevojshme edhe për qëllimet e TVSH-së. Përjashtim nga ky rregull, bëjnë garancitë e marra dhe të depozituara në një bankë ose te një i tretë, pa të drejtë përdorimi, për aq kohë sa qëllimi i garancisë nuk është plotësuar. Nëse për çdo arsye, në përfundim të afatit të garancisë, për arsye të plotësimit ose mosplotësimit të qëllimit të garancisë, një pjesë e garancisë mbahet nga personi i tatueshëm, atëherë pjesa e mbajtur tatohet për TVSH si pjesë e furnizimit të tatueshëm. Garancitë e marra në lidhje me një shërbim apo mall, i cili është i liruar nga TVSH sipas parashikimeve të Ligjit, për qëllime të TVSH-së trajtohet e liruar nga TVSH, nëse furnizimi i mallit ose shërbimit me të cilin pagesa e garancisë lidhet është i liruar nga TVSH, p.sh. garanci për shitjen e pasurive të paluajtshme.	4.In the case where the value held or taken as guarantee in above terms is returned to the client, then the necessary clarifications for the purposes of VAT are made. The exception to this rule is guarantees received and deposited in a bank or a third party, without the right to use, as long as the purpose of the guarantee is not met. If for any reason, at the end of the guarantee period, due to the fulfillment or non-fulfillment of the purpose of the guarantee, a guarantee is held by a taxable person, then the part held is taxed for VAT as part of the taxable supply. Guarantees received in respect of a service or goods exempted from VAT under the provisions of the law, for the purposes of VAT are handled as exempted from VAT, if the supply of goods or services with which the payment of the guarantee relates to is exempted from VAT, e.g. guarantee on the sale of real estate.	4.U slučaju da je vrednost zadržana ili uzeta kao garancija u gornjim uslovima se vraća se klijentu onda se obavljaju potrebna objašnjenja i za potrebe PDV-a. Izuzetak od ovog pravila, čine da garancije primljene i deponovane u banci ili kod trećeg lica, bez prava na korišćenje, dok se svrha garancije ne ispuni. Ako iz bilo kog razloga, na kraju garantnog roka, zbog ispunjavanja ili neispunjavanja svrhe garancije, jedan deo garancije ostaje kod poreskog obveznika, onda zadržani deo PDV-a se oporezuje kao deo oporezivog snabdevanja. Dobijene garancije u vezi sa uslugom ili robom koja je izuzeta od PDV-a u skladu sa odredbama Zakona, za potrebe PDV-a tretira se kao izuzeta od PDV-a, ako snabdevanja robom ili uslugama sa kojima se vezuje plaćanje garancije su oslobođene od PDV-a, na primer, garancija o prodaji nepokretne imovine.
Neni 15 **Transaksionet e ndërmjetësve**	**Article 15** **Transactions of intermediaries**	**Član 15** **Transakcije posrednika**
1. Bazuar në dispozitat e Ligjit dallojmë dy lloje ndërmjetësish:	1. Based on the provisions of the law, we distinguish two types of intermediaries:	1. Na osnovu odredbi Zakona primećujemo dve vrste posrednika: 1.1. Posrednik koji deluje za račun drugog

1.1. Ndërmjetës që veprojnë për llogari të një personi tjetër, por në emrin e tyre; 1.2.Ndërmjetës që veprojnë për llogari dhe në emër të një personi tjetër	1.1.Intermediary acting on behalf of another person, but in their own name; 1.2.Intermediary acting on behalf and in the name of another person	lica, ali u njihovo ime; 1.2. Posrednik koji deluje za račun i u ime drugog lica
2. Koncepte të përgjithshme mbi transaksionet e ndërmjetësve Çdo ndërmjetës ndërhyn mes dy personave, personi në emër të të cilit ai vepron (në vijim do të quhet "klient-i") dhe një të treti.	**2.The general concepts of intermediaries' transactions** Each intermediary intervenes between two persons, the person on whose name it acts (hereinafter referred to as "client" and a third person.	**2.Opšti koncepti o transakcijama posrednika** Svaki posrednik posreduje između dva lica, lice u čije ime on deluje (u nastavku će se zvati"klijenat") i nekog trećeg.
2.1. Aktivitetet e ndërmjetësve karakterizohen: 2.1.1. juridikisht, nga ekzistenca e një mandati (dokument- kontrate) që parashikon mundësitë e pagesës së ndërmjetësit dhe ekzistencën e një pasqyre llogarish. Ky dokument i mundëson ndërmjetësit të veprojë për llogari të një personi tjetër dhe ndërkohë personit në emrin e të cilit ai vepron i mundëson të disponojë një pasqyrë të qartë të veprimtarisë së ndërmjetësit (ndërmjetësi nuk vepron me iniciativën e tij); 2.1.2.Ekonomikisht, nga fakti që ndërmjetësit nuk e bëjnë furnizimin e mallit dhe të shërbimit me mjetet e shfrytëzimit të tyre në transaksionin ku ata ndërhyjnë.	2.1. Intermediaries activities are characterized: 2.1.1. legally, the existence of a mandate (document- contract) that foresees payment options to intermediaries and the existence of a statement of accounts. This document enables intermediaries to act on behalf of another person while the person on whose name it acts enables him to have a clear overview of the activities of the intermediary (intermediary does not act on its own initiative); 2.1.2.Economically, from the fact that intermediaries do not supply with goods and services by means of their use in the transaction in which they intervene.	2.1. Aktivnosti posrednika se karakterišu: 2.1.1. pravno, od postojanja nekog mandata (dokumenat- ugovor) koji predviđa opcije plaćanja posrednika i postojanje izveštaja računa. Ovaj dokument omogućava posredniku da deluje u ime druge osobe, dok je licu u čije ime deluje omogućava jasan pregled aktivnosti posrednika (posrednik ne postupa po sopstvenoj inicijativi); 2.1.2.Ekonomski, od činjenice da posrednici ne obavljaju snabdevanje robom i uslugama korišćenjem svojih sredstava u transakcijama koje obavljaju.
2.2.Në këtë mënyrë, ndërmjetësit nuk janë	2.2.In this way, intermediaries do not own	2.2.Na taj način, posrednici nisu vlasnici robe za koju kupuju i prodaju.

pronarë të mallrave për të cilat janë ngarkuar t'i blejnë apo t'i shesin. 2.3.Sipas dispozitave të Ligjit, aktivitetet e ndërmjetësve i nënshtrohen regjimeve të ndryshëm, nëse ata veprojnë në emër të tyre ose në emër të një personi tjetër. **3.Ndërmjetës që veprojnë për llogari të një personi tjetër, por në emrin e tyre** 3.1.Bazuar në nenin 18 të Ligjit kur një person i tatueshëm, i cili vepron në emrin e tij, por për llogari të një personi tjetër, merr pjesë në kryerjen e një furnizimi shërbimi, ai konsiderohet sikur ka marrë dhe ka furnizuar vetë këtë shërbim. Gjithashtu, bazuar në nenin 10, nënparagrafin 2.3 të Ligjit, transferimi i mallrave bazuar në një kontratë, sipas së cilës paguhet komision për blerjen apo për shitjen, konsiderohet furnizim malli dhe personi konsiderohet sikur e ka marrë dhe e ka furnizuar vetë këtë mall. Këto dispozita zbatohen për personat e tatueshëm, ndërmjetës në lidhje me një furnizim malli ose furnizim shërbimi, që veprojnë për llogari të një personi tjetër, i cili mund të jetë ose klienti ose një i tretë, por në emrin e tyre. Ndërmjetësit veprojnë në "emrin e tyre" atëherë kur ata i furnizojnë vetë mallrat dhe shërbimet. Këta ndërmjetës konsiderohen sikur e kanë blerë ose furnizuar vetë mallin kur ata ndërmjetësojnë furnizimet e mallrave, apo sikur e kanë furnizuar ose marrë personalisht shërbimin në ndërmjetësimet e furnizimeve të shërbimit.	the goods for which they are charged to buy or sell. 2.3.Under the provisions of Law, the activities of intermediaries are subject to different regimes, whether they act on their own behalf or on behalf of another person. **3.Intermediates acting on behalf of another person, but on their own name** 3.1.Based on Article 18 of the Law, when a taxable person acting on his own name but on behalf of another person takes part in carrying out a service supply, it is considered as received and has provided this service itself. Also, based on Article 10, sub-paragraph 2.3 of the Law, the transfer of goods based on a contract under which commission is paid for the purchase or sale, and the person is deemed as if received and supplied the goods itself. These provisions apply to taxable persons, the intermediary related to a supply of goods or supply of services, acting on behalf of another person, who can be either client or a third person, but on their own name. Intermediaries act in their 'name' when they supply goods and services themselves. These intermediaries are deemed as they have purchases or supplied goods when they mediate supplies of goods, or if they get personally supplied or supplies service when carrying out intermediary service.	2.3.Prema odredbama Zakona, aktivnosti posrednika se podvrgavaju raznim režimima, ukoliko one deluju u njihovo ime ili u ime nekog drugog lica. **3.Posrednici koji deluju za račun drugog lica, ali u svoje ime** 31.Na osnovu člana 18 Zakona kada oporezivo lice, koji deluje u njegovo ime, ali u korist drugog lica, učestvuje u obavljanju jednog snabdevanja usluga, smatra se da je sam primio i pružio ovu uslugu. Takođe, na osnovu člana 10, tačka 2.3 Zakona, transfer robe na osnovu ugovora, prema kojem se isplati provizija za kupovinu ili prodaju, se smatra snabdevanje robom i lice se smatra kao da je primljeno i da je sam isporučio robu. Ove odredbe se odnose na oporeziva lica, posrednik u vezi sa nabavkom robe ili pružanje usluga, nastupaju u ime drugog lica, koji može biti klijent ili treće lice, ali u svoje ime. Posrednici deluju u "njihovo ime" onda oni sami isporučuju robu ili usluge. Ovi posrednici se smatraju kao da su sami kupili ili se snabdeli robom kada posreduju snabdevanje robe, ili kao da su lično isporučili uslugu u posredovanju snabdevanja usluga. Isto načelo važi i za posrednike koji se bave u

I njëjti parim është i vlefshëm edhe për ndërmjetësit që ndërhyjnë në furnizimet e shërbimit. Këto rregulla përmbajnë dy pasoja: **i.** Ndërmjetësi konsiderohet se e furnizon vetë mallin apo kryen vetë shërbimin për klientin (subjekti kontraktues) nëse ndërmjetëson për një "blerje"; **ii.** Ndërmjetësi konsiderohet se e blen vetë mallin apo e blen vetë shërbimin prej klientit të tij (subjekti kontraktues) nëse ndërmjetëson për një "shitje". 3.2.Furnizuesi i mallit apo i shërbimit, kur ndërmjetësi ndërmjetëson klientin për "blerje", ose ndërmjetëson për "shitje" konsiderohet se ia furnizon mallin ose shërbimin ndërmjetësit. Vlera e tatueshme e këtij transaksioni e blerë nga ndërmjetësi është e barabartë me çmimin pa komision (provizion). Vlera e tatueshme e transaksionit të ndërmjetësit është e barabartë me shumën totale të transaksionit, e cila është çmimi i paguar nga subjekti ose nga klienti duke përfshirë edhe komisionin (provizionin). Në rastin e këtyre transaksioneve që realizohen nga ndërmjetësit që veprojnë në emër të tyre, komisioni është "i fshehur" dhe nuk tatohet më vete si i tillë, por tatohet me TVSH përkatësisht vlera e plotë e transaksionit. **4.Ndërmjetësit që veprojnë për llogari dhe**	The same principle applies for intermediaries who intervene in the supply of services. These rules contain two consequences: **i.** The intermediary is considered to supply goods or performs services for the client itself (contracting entity) if intermediates for a "purchase"; **ii.** The intermediary is considered to buy the goods himself or buys a service himself from his client (the contracting entity) if intermediates for a "sale". 3.2.The supplier of the goods or service, when the intermediary intermediates the client for "purchase" or intermediates for "sale" is considered that it provides goods or service to intermediaries. The taxable value of the transaction of purchase by the intermediary is equal to the price without commission. The taxable value of the transaction of intermediaries equals the total amount of the transaction, which is the price paid by the entity or by the client including the commission. In the case these transactions carried out by intermediaries acting on their behalf, the commission is "hidden" and not separately taxed as such, but taxed with VAT or full value of the transaction. **4.Intermediaries acting on behalf and on the**	snabdevanja uslugama. Ova pravila sadrže dve posledice: **i**.Posrednik se smatra da sam snabdeva robom ili obavlja sama uslugu za klijenta (ugovorni entitet) ukoliko posreduje za jednu "kupovinu"; **ii**.Posrednik se smatra da sam kupuje robu ili sama kupuje uslugu od njegovog klijenta (ugovorni entitet) ukoliko posreduje za jednu "prodaju";. 3.2.Dobavljač robe ili usluge, kada posrednik posreduje klijenta za "kupovinu"; ili posreduje za "prodaju" smatraće se da on snabdeva robom ili uslugama posrednike. Oporeziva vrednost transakcije kupljene od strane posrednika je jednaka iznosu, bez komisije (provizije). Oporeziva vrednost transakcije posrednika je jednaka ukupnom ceni jednaka ukupnom iznosu transakcije, koja je cena koju plaća entitet ili klijent, uključujući komisije (provizije). U slučaju ovih transakcija izvršenih od strane posrednika koji deluju u njihovo ime, komisija je "skrivena ", i ne oporezuje se kao takvo, ali oporezuje se sa PDV-om odnosno puna vrednost transakcije. **4.Posrednici koji deluju u korist i u ime drugog lica**

në emër të një personi tjetër 4.1.Kjo kategori ndërmjetësish bën dallim nga kategoria e parë. Ndërmjetësit që veprojnë për llogari dhe në emër të një personi tjetër kryejnë një furnizim shërbimi të ndërmjetësimit në kuptim të nenit 14 të Ligjit. Këta ndërmjetës quhen ndërmjetës transparent, pasi në marrëdhëniet e tyre me kontraktorët (blerësit apo shitësit), ndërmjetësi që vepron në emër të dikujt tjetër ***shfaqet qartë si përfaqësues i klientit***. Transaksionet e ndërmjetësisë të këtyre ndërmjetësve konsiderohen si furnizime shërbimi ndërmjetësimi dhe i nënshtrohen të gjitha rregullave përkatëse. Vlera e tatueshme e furnizimit të shërbimit të ndërmjetësit është komisioni i cili i faturohet prej ndërmjetësit personit që ai përfaqëson. Gjithashtu, duhet konsideruar se një ndërmjetës vepron në emër të një personi tjetër nëse ai lidh dy persona që kontraktojnë mes tyre. Në këtë rast, ndërmjetësit nuk i furnizojnë vetë mallrat dhe shërbimet, por ata kryejnë një shërbim për njërën ose tjetrën palë kundrejt një komisioni të përcaktuar mbi vlerën e transaksionit të kryer. Furnizimi i mallit ose shërbimit kryhet përkatësisht drejtpërdrejtë nga personi i tatueshëm furnizues për klientin dhe ndërmjetësi, i cili është në rolin e komisionerit përfiton komision për shërbimin e kryer ose nga blerësi nëse ka ndërmjetësuar për blerjen	**name of another person** 4.1.This category of intermediaries distinguishes the first category. Intermediaries acting on behalf and in the name of another person make an intermediary supply service within the meaning of Article 14 of the Law. These intermediaries are called transparent intermediaries, as in their relations with contractors (buyers or sellers), the intermediary acts on behalf of someone else ***clearly appears as the representative of the client***. Intermediary transactions of intermediaries are considered intermediary service supplies and are subject to all relevant regulations. The taxable value of the intermediaries supply service is commission charged by intermediaries to the person he represents. Further on, one should consider that an intermediary acts on behalf of another person if he links two persons who enter into contract between them. In this case, the intermediaries do not provide the goods and services themselves, but they perform a service for one or the other party against a commission to determine the value of the transaction made. Supply of goods or services is carried out directly from the taxable person, supplier to the client and the intermediary , who in the role of the commissioner receives commission for the service rendered or from the buyer if intermediated for the purchase or the seller if intermediated the sale under contract.	4.1.Ova kategorija posrednika se razlikuje od prve kategorije. Posrednici koji deluju u korist i u ime drugog lica obavljaju posredovanje usluga u smislu člana 14 Zakona. Ovi posrednici se nazivaju transparentni, pošto u njihovim odnosima sa izvođačima radova (kupcima ili prodavcima), posrednik koji deluje u ime nekog drugog ***jasno se pojavljuje kao predstavnik klijenta***. Transakcije posredovanja ovih posrednika smatraju se kao snabdevanja uslugama posredovanja i podvrgavaju se svim dotičnim pravilima. Oporeziva vrednost usluga snabdevanja posrednika je provizija koja se fakturiše od predsednika licu koje on predstavlja. Takođe, treba uzeti u obzir da posrednik deluje u ime druge osobe ako on povezuje dve osobe koja ugovaraju između njih. U tom slučaju, posrednici ne snabdevaju sami robu i usluge, nego oni obavljaju uslugu za jednu ili drugu stranu za proviziju određenu vrednost iznad vrednosti izvršene transakcije. Nabavka robe i usluga se vrši direktno od oporezivog lica dobavljača za klijenta i posrednika, koji je u ulozi posrednika dobija proviziju za pružene usluge ili od kupca ukoliko je posredovao prema ugovoru.

ose nga shitësi nëse ka ndërmjetësuar për shitjen përkatësisht sipas kontratës. 4.2.Në rolin e ndërmjetësit transparent, ndërmjetësi në emër dhe për llogari të një personi tjetër mund të kontraktojë personalisht me një të tretë në rastet kur: 4.2.1.kontrata noteriale shpreh qartë se ai (ndërmjetësi) nuk vepron në emër të tij, por vepron në emër dhe për llogari të një personi tjetër dhe kushti plotësohet vetëm nëse në kontratë shkruhet emri, identiteti, adresa, si dhe numri identifikues i klientit, për të cilin parashikohet ndërmjetësimi; 4.2.2.fatura për një furnizim në këto raste lëshohet drejtpërdrejtë nga klienti për të tretin (ndërmjetësimi "për shitjen") apo i adresohet drejtpërdrejtë klientit nga i treti (ndërmjetësimi "për blerje") dhe ndërmjetësi faturon vetëm komisionin e ndërmjetësimit. 4.2.3.Por, nëse fatura për vlerën e furnizimit lëshohet nga ndërmjetësi dhe jo vetë nga klienti duhet të tregohet qartë në kontratë me shkrim që ky i fundit vepron në emër të një personi tjetër dhe të bëhen të qarta dhe transparente, identiteti dhe të dhënat e personit në emër të të cilit vepron ndërmjetësi edhe në faturën që lëshon për blerësin. 4.3.Në mungesë të faturës (në rastet kur fatura nuk është e detyrueshme të lëshohet për furnizimet e realizuara me persona të	4.2.In the role of transparent intermediary, the intermediary on behalf of another person may contract out with a third person in cases when: 4.2.1.notary contract clearly specifies that he (intermediary) does not act on his behalf, but acts on behalf of another person and the condition is met only if in the contract is written the name, identity, address, and identification number of the cent to whom the intermediary is provided; 4.2.2.invoice for a supply in these cases is directly issued by the client for the third person (intermediary "for sale") or directly addressed by the third client (intermediary "purchase") and the intermediary charges only the intermediation commission. 4.2.3.But, if the invoice for value of the supply is issued by the intermediary and not by the client itself, it must be clearly indicated in the contract in writing that the latter acts on behalf of another person and the identity and details of the person on whose behalf the intermediary acts should be clear and transparent on the invoice issued to the purchaser. 4.3.In the absence of an invoice (if invoice is not required to be issued for supplies carried by non-taxable persons), it should	4.2.U ulozi transparentnog posrednika, posrednik u ime i u korist drugog lica može da lično kontaktira sa trećom osobom, u slučajevima kada: 4.2.1.ugovor notara jasno izražava da on (posrednik) ne deluje u njegovo ime, nego deluje u ime drugog lica, i uslov se ispunjuje samo ako u ugovoru je napisano ime, identitet, adresa i identifikacioni broj klijenta za kojeg se predviđa posredovanje 4.2.2.račun za snabdevanje u ovim slučajevima se direktno izdaje od strane klijenta za trećeg (posredovanje "za prodaju") ili direktno se adresira trećem klijentu (posredovanje "za kupovinu") i posrednik fakturiše samo proviziju posredovanja. 4.2.3.Ali, ako račun za vrednost snabdevanja se izdaje od strane posrednika, a ne od samog klijenta i mora jasno biti naznačeno u ugovoru u pismenoj formi da potonji deluje u ime druge osobe i da budu jasno i transparentno, identitet i detalji lica u čije ime posrednik deluje i na računu koji izdaje za kupca. 4.3.U odsustvu računa (ako račun nije obavezan da se izdaje za snabdevanje obavljena od neoporezivog lica), treba da se pokažu okolnosti, situacije ili činjenice

pa-tatueshëm), duhet që të tregohen rrethana, situata apo fakte që (pikërisht shqyrtimi i kushteve të kontratës që lidh ndërmjetësin me klientin) të mundësojnë, të vërtetojnë se i treti kishte njohuri për faktin se ndërmjetësi vepronte në emër të një personi tjetër. 4.4.Në rastin kur, në rolin e ndërmjetësit transparent, furnizimi kryesor faturohet nga vetë furnizuesi i mallit ose shërbimit për blerësin dhe ndërmjetësi i faturon vetëm komisionin klientit të tij, atëherë qarkullimi vjetor për qëllime të kalimit të pragut për TVSH-në është vlera totale e komisioneve (provizioneve) të përftuara. 4.5.Në rastin kur, në rolin e ndërmjetësit transparentë, ndërmjetësi në emër të furnizuesit kryesor (klientit) sipas kontratës me të, faturon furnizimin e shërbimit ose furnizimin e mallit në rolin e furnizuesit duke e bërë transparent faktin se në emër të cilit vepron, atëherë qarkullimi vjetor për qëllime të kalimit të pragut për TVSH-në llogaritet në bazë të çmimit gjithsej që paguan blerësi për vlerën e furnizimit, pa përfshirë TVSH-në. **5.Regjime për sektorë të veçantë** 5.1. Bazuar në nenin 14, të Ligjit dhe dispozitat e këtij udhëzimi me qëllim zbatimin në praktikë të aplikimit të TVSH-së në disa sektorë të veçantë zbatohen regjimet sektoriale të mëposhtme:	indicate circumstances, situations or facts (namely the review of the terms of the contract binding the intermediary with the client) enable, demonstrate that the third party had knowledge of the fact that the intermediary is acting on behalf of another person. 4.4.Where, in the role of transparent intermediary, main supply is invoiced by the supplier of goods or services to the buyer and intermediary charges only the commission to his client, the annual turnover for the purposes of reaching the threshold for VAT is the total amount of commissions (provision) obtained. 4.5.Where, in the role of mediator transparent intermediary, the intermediary on behalf of the main supplier (client) under a contract, invoices a supply of the service or supply of goods in the role of a supplier making transparent the fact that on whose name he acts, then turnover for the purpose of exceeding the annual threshold for VAT is calculated based on the total price paid by the buyer for the value of supply, not including VAT. **5.Regimes for specific sectors** 5.1.Based on Article 14 of the Law and the provisions of this Instruction, in order to implement in practice the application of VAT in certain sectors, the following sectoral regimes apply:	da (upravo razmatranje uslovima ugovora koji vezuje posrednika sa klijentom) omogući, da dokazuju da je treća strana imao saznanja o tome da posrednik deluje u ime drugog lica. 4.4.U slučajevima kada, u ulozi transparentnog posrednika, glavno snabdevanje se fakturiše od samog dobavljača robe ili usluga za kupca i posrednik fakturiše samo proviziju njegovog klijenta, onda godišnji promet za potrebe dostizanja praga za PDV je ukupan iznos dobijene provizije (komisije). 4.5.U slučajevima kada, u ulozi transparentnog posrednika, posrednik u ime glavnog dobavljača (klijenta) na osnovu ugovora sa njim, fakturiše snabdevanje usluge ili isporuku robe u ulozi dobavljača čineći transparentnim činjenicu u čije ime deluje, onda godišnji promet za potrebe dostizanja praga za PDV se izračunava na osnovu ukupne cene koju plaća kupac za vrednost snabdevanja, ne uključujući PDV. **5.Režimi za posebne sektore** 5.1.Shodno članu 14, Zakona i odredbi ovog uputstva, sa ciljem sprovođenja u praksi primene PDV-a na nekoliko posebnih sektora se primenjuju sektorski režimi, kao u nastavku: 5.2.**Kartice na pretplatu ili punjenje**

5.2.Kartat me parapagim ose mbushja/rimbushja me kohë bisede/abonime televizive Operatorët kryesorë të telekomunikacionit dhe operatorët kryesorë të transmetimeve televizive tokësore dhe satelitorë, llogarisin dhe paguajnë TVSH për vlerën e plotë të kartave të parapaguara, ose të kodeve tarifore/paketave tarifore të telekomunikacionit/abonime transmetimi televizive me parapagesë, që ata u furnizojnë distributorëve të tyre. Furnizimi i këtyre kartave, ose kohës bisedore nëpërmjet kodeve tarifore ose paketave, ose abonimeve të transmetimit televiziv, nga distributorët nuk është objekt i aplikimit të TVSH-së, pasi TVSH është aplikuar për çmimin përfundimtar nga operatori kryesor që furnizon shërbimin e telekomunikacionit ose shërbimin e transmetimit televiziv. Distributorët nuk kanë të drejtë të zbresin vlerën e TVSH-së së faturuar nga operatorët kryesorë për furnizimin e kryer me karta/kode tarifore/paketa tarifore telekomunikacioni /abonime televizive, për sa ata nuk kanë të drejtë të aplikojnë TVSH për furnizimet e mëtejshme të kryera në fazat pasardhëse. Për qëllime dokumentimi të çdo transaksioni që kryejnë në fazat pasardhëse për shitjen e kartave/kodeve tarifore/paketave tarifore të telekomunikacionit/abonimeve televizive, distributorët duhet të lëshojnë faturë	**5.2.Prepaid cards or filling / refilling of airtime / television subscriptions** Leading operators of telecommunications and leading operators of terrestrial TV and satellite broadcasters, calculate and pay VAT on the full value of prepaid cards, or tariff codes / tariff packages of telecommunications/subscriptions for TV broadcast subscribers, that they provide to their distributors. The supply with these cards, or airtime through tariff codes or packets, or subscription to television broadcasting, from distributors not subject to the application of VAT, as VAT is applied to the final price of the main operator that provides telecommunication service or service television broadcasting. Distributors have no right to deduct the amount of VAT charged by the main operators for the supply of completed cards/codes tariff/telecommunications tariff packages/television subscription, as they are not eligible to apply VAT to supplies further carried out in subsequent stages. For the purposes of documenting every transaction carried out in the subsequent stages for the sale of cards/ tariff codes/tariff packages of telecommunications/TV subscriptions, distributors should issue tax invoices without calculating VAT, in which the price of these supplies is equal to the final price (including VAT) invoiced by the main operator at the time of supplying with these	**/dopuna na vreme razgovor/televizijska pretplata** Vodeći operatera za telekomunikacije i vodeći operateri zemaljske televizije i satelita, obračunavaju i plaćaju PDV na punu vrednost pretplaćenih kartica ili tarifnih kodova/ Tarifni paketi telekomunikacija/pretplatnika televizijskog sa pretplatom, kojima oni snabdevaju svoje distributere. Snabdevanje ovim karticama, ili vremena razgovora putem tarifnih kodova ili paketa, ili pretplata za emitovanje televizijskog programa, od distributera ne podležu primeni PDV-a, pošto PDV se primenjuje na konačnu cenu od glavnog operatera koji pruža telekomunikacione usluge ili usluge televizijskog emitovanja. Distributeri nemaju pravo da odbije iznos fakturisanog PDV-a od strane glavnih operatora za obavljenu nabavku karticama/kodova tarifa/ tarifni paketi telekomunikacije/ televizijska pretplata, dok nemaju pravo da apliciraju za PDV za daljnja snabdevanja izvršenih u kasnijim fazama. Za potrebe dokumentacije svake transakcije koje obavljaju u narednim fazama za prodaju kartica/tarifnih kodova /tarifnih paketa telekomunikacija/ TV pretplate, distributeri treba da izdaju poreski račun bez obračuna PDV, u kojima je cena ovih zaliha jednaka konačnoj ceni (sa PDV-om) fakturisana od strane glavnog operatora u trenutku snabdevanje

tatimore pa llogaritur TVSH, në të cilën çmimi i këtyre furnizimeve është i barabartë me çmimin përfundimtar (përfshirë TVSH-në) të faturuar prej operatorit kryesor në momentin e furnizimit të këtyre produkteve. Ndërkohë, distributorët e këtyre produkteve të parapaguara i faturojnë operatorit kryesor vlerën e komisionit që ata përfitojnë për shërbimin e ndërmjetësimit që kryejnë. TVSH e llogaritur në këtë rast, është e zbritshme për operatorin kryesor. Nëse distributori është person jo i tatueshëm sipas Ligjit, ai nuk llogarit TVSH për komisionin. Të gjitha transaksionet e kryera si më sipër regjistrohen nga secila palë në librin e shitjes dhe të blerjes. Distributori faturën e blerjes e regjistron si blerje me TVSH jo të zbritshme dhe faturën e shitjes e regjistron si shitje pa TVSH. Faturën për komisionin e regjistron si shitje me TVSH. Distributori ka të drejtë të zbresë TVSH-në për furnizimet e marra për qëllime të veprimtarisë së tij të tatueshme si distributor. Qarkullimi i distributorit është qarkullimi i realizuar për të gjitha transaksionet e kryera prej distributorit (shitjet e kartave/paketave ose abonimeve dhe komisioni) dhe llogaritet në bazë të çmimit gjithsej që duhet të paguajë blerësi.	products. Meanwhile, distributors of these prepaid products invoice the leading operator with value of the commission they receive for performing intermediary service. VAT calculated in this case, is deductible for the leading operator. If the distributor is not taxable person according to the law, it does not calculate VAT on the commission. All transactions carried out as above are recorded by each party in sales and purchases book. Distributor records purchase invoice as purchase with non-deductible VAT and invoice of sale records as sales without VAT. It records the invoice on commission as sale with VAT. The distributor has the right to deduct VAT on supplies received for the purposes of his taxable activity as a distributor. Turnover of the distributor is a turnover made of all transactions carried out by the distributor (sales of cards/packages or subscriptions and commission) and calculated based on the total price to be paid by the buyer.	ovim proizvodima. U međuvremenu, distributeri ovih preplaćenih proizvoda fakturišu glavnom operateru vrednost provizije koju dobiju za obavljanje usluga posredovanja. Obračunati PDV u ovom slučaju, se može odbiti za glavnog operatera. Ako distributer nije poreski obveznik u skladu sa Zakonom, on ne obračunava PDV na proviziju. Sve obavljene transakcije kao što je gore opisano se registruju od svake strane u knjizi prodaje i kupovine. Distributer račun kupovine registruje kao kupovinu sa PDV koje se odbija i račun prodaje registruje kao prodaju bez PDV. Račun za proviziju registruje kao prodaju bez PDV. Distributer ima pravo na odbitak PDV-a na isporuke dobijene za potrebe njegovih oporezivih aktivnosti kao distributer. Promet distributera je ostvareni promet za sve transakcije izvršenih od strane distributera (prodaja kartica/paketa ili pretplate i provizije) i obračunava se na osnovu ukupne cene koja se plaća od kupca.
Neni 16	**Article 16**	**Član 16** **Mešana snabdevanja**

Furnizimet e përziera	Mixed supplies	
1.Shpesh disa transaksione paraqesin një karakter të përzier malli dhe shërbimi. Për sa i përket furnizimeve të përziera sipas nenit 10, paragrafit 3 të Ligjit, përcaktohet se furnizimi i shërbimeve i përfshirë në furnizimin e mallrave është furnizim malli. Ashtu sikurse furnizimi i mallrave, i përfshirë në furnizimin e shërbimeve, është furnizim shërbimi. Furnizimi i shërbimeve, i përfshirë në importin e mallrave, është pjesë e importit të mallrave.	1.Often some transactions represent goods and service of mixed character. When it comes to mixed supplies under Article 10, paragraph 3 of the Law, it is established that the provision of services involved in the supply of goods is a supply of goods. As the supply of goods involved in the supply of services, is the supply service. Supply of services involved in the import of goods, is part of the import of goods.	1.Često neke transakcije predstavljaju mešovit karakter roba i usluga. Što se tiče mešovitih snabdevanja prema članu 10, stav 3 Zakona, određuje se da pružanje usluga koje su uključene u isporuku robe je snabdevanje robom. Kao i snabdevanje robom, uključene u pružanje usluga, je snabdevanje usluga. Nabavka usluga uključenih u uvozu robe, je deo uvoza robe.
2.Këto raste janë të një natyre të tillë që duhet të analizohen rast pas rasti në varësi të transaksionit që kryhet, por duhet të kuptohet që nuk është vlera ose kosto ajo që bën përcaktimin nëse një furnizim është furnizim malli ose shërbimi. Shembuj të aktiviteteve që paraqesin karakter të përzier mund të jenë punimet e instalimit që lidhen në të njëjtën kohë me furnizimin e materialeve dhe me shërbimin për vendosjen e tyre.	2.These cases are of a nature that should be analyzed case by case basis depending on the transaction that takes place, but it must be understood that nor cost or value is what determines whether a supply is a supply of goods or services. Examples of activities that present mixed character can be setup work related at the same time with the supply of materials and services for their deployment.	2.Ovi slučajevi su takve prirode da trebaju se analizirati od slučaja do slučaja u zavisnosti od transakcije koja se odvija, ali se mora shvatiti da nije vrednost ili troškovi ti koji određuju ako je jedno snabdevanje za robu ili usluge. Primeri aktivnosti koje predstavljaju mešoviti karakter mogu biti radovi instaliranja koje se sklapaju u isto vreme sa isporukom materijala i usluga za njihovo postavljanje.
3.Po ashtu, duhet bërë dallimi mes riparimit që ka karakterin e një furnizim shërbimi (malli që riparohet e ruan cilësinë e tij si objekt i përdorur edhe pse për të kryer riparimin mund të furnizohen në të njëjtën kohë edhe materiale), ndërkohë që rinovimi dhe përpunimi i një malli karakterizohen me krijimin e një malli të ri dhe për pasojë me një furnizim malli të fabrikuar.	3.Further on, the repair that has the character of a supply of services should be distinguished (goods repaired retains its capacity as object used even to perform a repair, the material can be supplied at the same time), and renovation and processing of goods which are characterized by creating new goods and consequently the supply with manufactured goods.	3.Takođe, vršeći razliku između popravki koja imaju karakter pružanje usluga (roba koja se popravlja zadržava njegovo svojstvo kao korišćeni predmet iako sa obavljanje popravke mogu se u isto vreme snabdeti materijalom), dok je renoviranje i obrada fabrikovane robe se karakteriše stvaranjem nove robe i samim tim to je snabdevanje fabrikovanom robom.

4.Shërbimi që merr pacienti në spital kur shkon për t'u diagnostikuar është shërbim për realizimin e të cilit përdoren edhe materiale apo mallra spitalore, por ajo që është vendimtare në këtë rast, është konsulta, vizita e mjekut, trajtimi i pacientit, si një furnizim shërbimi pasi ky është edhe qëllimi i hospitalizimit.	4.The service received by the patient in the hospital when goes to get a diagnose is a service for whose execution, materials or hospital goods are used, but what is crucial in this case, is counseling, doctor visits, inpatient treatment as a supply service as this is the aim of hospitalization.	4.Usluga koju dobija pacijent u bolnicu kada ode za dijagnozu je usluga za čiju realizaciju se koristi i materijali ili bolnička roba, ali ono što je ključno u ovom slučaju, je savetovanje, poseta lekaru, bolničko lečenje kao snabdevanje usluga jer je to i cilj hospitalizacije.
5.Po ashtu, do të konsiderohen si furnizime malli rastet e prodhimit dhe shitjes në një numër të madh kopjesh të artikujve tregtarë si kartolinat e ndryshme, portretet e artistëve apo të personaliteteve, etj.	5.Production and sale cases in a large number of copies of items like postcards and various merchants, portraits of artists or personalities, etc., shall be also considered as supplies of goods.	5.Takođe, to će se smatrati kao snabdevanje robom slučajevi proizvodnje i prodaje u slučajevima u velikom broju primeraka trgovinskih stavki kao što su razne razglednice, portreti umetnika ili ličnosti, itd.
6.Nocioni i serisë (p.sh. prodhimi në seri) shpesh bën dallimin mes furnizimit të mallrave dhe furnizimit të shërbimeve për aktivitetet që kryhen me filmat. Ashtu sikurse furnizimi i standart-softuare, të cilët prodhohen në seri, është furnizim malli ndërkohë që furnizimi i softuare-ve të ndërtuar dhe konceptuar (përshtatur) sipas nevojave specifike dhe kërkesës së klientit është furnizim shërbimi.	6.The notion of the series (e.g. production in series) often makes the difference between the supply of goods and supply of services for activities carried out with films. As standard supply- software, which are made in series, is a supply of goods as the supply of software built-in and designed (adjusted) according to specific needs and clients demands is the service supply.	6.Pojam serije (npr proizvodne serije) često pravi razliku između snabdevanjem robom i pružanja usluga za aktivnosti koje se sprovode sa filmovima. Kao i snabdevanje standardnih softvera, koji se proizvode u seriji, je snabdevanje robom dok snabdevanje softvera koji su izgrađeni i konceptirani (prilagođeni) u skladu sa specifičnim potrebama i zahteva kupaca je usluga snabdevanja.
7.Përkundrazi, shitja e riprodhimeve në një numër të madh kopjesh filmash konsiderohet si furnizim malli, sepse pjesa e furnizimit të produktit seri tejkalon gjerësisht vlerën e shërbimit të fotografimit dhe të tirazhit.	7.A contrary, the sale of reproductions in a large number of copies of films is considered as supply of goods, because the supply of the product in series widely exceeds the value of the service photographing and circulation.	7.Naprotiv, prodaja reprodukcija u velikom broju primeraka filmova se smatraju kao snabdevanje robom, jer deo snabdevanja serijskog proizvoda prekoračuje naveliko usluga fotografisanja i tiraža.
		Član 17

Neni 17 Punimet e ndërtimit dhe të mirëmbajtjes	Article 17 The construction and maintenance works	Radovi izgradnje i održavanja
1.Punimet në pasuritë e paluajtshme Aktivitetet e ndërtimit, kryerja e procesit të ndërtimit, si dhe mirëmbajtjes, janë furnizim shërbimi në kuptim të Ligjit të TVSH-së. Furnizimi i shërbimeve të ndërtimit, kryerja e procesit të ndërtimit, punimeve te ndërtimit, si dhe të mirëmbajtjes, janë furnizime të tatueshme për TVSH. Ndërtimi përcaktohet si çdo operacion që ka për rezultat përfundimin tërësor ose pjesor të një ndërtese të re ose substancialisht të ndryshuar. Mirëmbajtja përcaktohet si çdo operacion i kryer mbi tokë ose në ndërtesë, për të parandaluar degradimin ose dëmtimin dhe për t`i mbajtur tokën dhe ndërtesat me pamje të mirë dhe rregull funksionimi, duke përfshirë pastrimin. 1.1.Punime që kanë të bëjnë me procesin e ndërtimit, pa u kufizuar vetëm në to, janë: 1.1.1.Punimet e ndërtimit të ndërtesave dhe punime të tjera të ndërtimit; 1.1.2.punimet për pajisjen e ndërtesave që kanë si efekt të përfshijnë përfundimisht vendosjen e aparateve apo materialeve të instaluara; 1.1.3.punimet e restaurimit dhe të riparimit të ndërtesave, si dhe instalimet me karakter të paluajtshëm.	**1.Works on immovable property** Construction activities, the performance of the construction process, as well as maintenance, are supply service within the meaning of the Law on VAT. The supply of construction services, the performance of the construction process, construction works and maintenance are taxable supplies for VAT. Construction is defined as an operation that is a result of total or partial completion of a new or substantially changed building. Maintenance is defined as an operation performed on land or in the building, to prevent degradation or damage; and keep the land and buildings with good views and in order, including cleaning. 1.1.Works related to the construction process, but not limited to, are: 1.1.1.The works of constructing buildings and other construction works; 1.1.2.The works on equipping buildings that have the effect of including eventually setting installed devices or materials; 1.1.3. works of restoration and repair of buildings and installations with immovable character.	**1.Radovi na nepokretnu imovinu** Aktivnosti izgradnje, izvršenje procesa izgradnje, kao i održavanja, su usluge snabdevanja u smislu Zakona o PDV-u. Snabdevanje usluga izgradnje, izvršenje procesa izgradnje, kao i održavanja, su oporeziva snabdevanja u smislu Zakona o PDV-u. Izgradnja se određuje kao svaka operacija koja ima za rezultat ukupan ili delimičan završetak neke nove zgrade ili koja se suštinski menja. Održavanje se definiše kao svaka operacija na zemljištu ili zgradi, za sprečavanje propadanja ili štete, kao i za zadržavanje zemljišta i zgrada u dobrim i redovnom stanju funkcionisanja, uključujući čišćenje. 1.1.Radovi koji se tiču procesa izgradnje, bez ograničavanja samo na njima, su: 1.1.1.Radovi na izgradnji zgrada i ostali radovi izgradnje; 1.1.2.Radovi za opremljanje zgrada koja imaju za uticaj završno postavljanje aparata ili instaliranih materijala; 1.1.3.Radovi restauracije i popravke zgrada, kao i instaliranja nepokretnog karaktera **2. oporezivi iznos građevinskih radova**

2. Shuma e tatueshme e punimeve të ndërtimit Vlera e tatueshme e punimeve të ndërtimit duhet të përfshijë gjithçka që përbën vlerën korresponduese që furnizuesi i shërbimit të punimeve të ndërtimit merr ose do të marr nga blerësi në këmbim të furnizimit. Vlera korresponduese është vlera e tregut dhe pikërisht është shuma e plotë që blerësi për të përfituar shërbimin e ndërtimit, në të njëjtën fazë të tregtimit në të cilin furnizimi kryhet, duhet t'i paguajë me kushtet e konkurrencës së barabartë furnizuesit të shërbimit, i cili vepron si i pavarur. Kjo vlerë e tatueshme e punimeve të ndërtimit përcaktohet në mënyrë analitike nga vlerat përkatëse të zërave të elementeve të punimeve që përbëjnë situacionin e punimeve të kryera, ose shërbimeve përkatëse duke shtuar dhe çdo element që përfshihet në vlerën e tatueshme të një furnizimi sipas nenit 24 të Ligjit. Këto vlera pasqyrohen në situacionin e punimeve të kryera, vlera totale e të cilit reflektohet në faturën tatimore me TVSH, të cilës situacioni i bashkëngjitet për të justifikuar çdo zë të punimeve të kryera. **3. Modalitetet dhe mënyra e zbatimit të TVSH-së në ndërtim** **3.1.TVSH-ja në ndërtim zbatohet:** 3.1.1.Kur një person i tatueshëm, kryen punime ndërtimi të çdo lloji për punë private ose publike, punime në të cilat përveç vlerës	**2. The taxable amount for construction works** The taxable value of construction works should include everything that constitutes the value corresponding to the service provider of construction works taking or to be taking from the buyer in exchange for supply. The corresponding value is the market value and it is the total amount in order for the buyer to get his benefits of the construction service, at the same stage of trading in which the supply is carried out, must pay with equal conditions of competition of service suppliers, which operates as an independent. This taxable value of construction works is determined analytically by the respective values of the items of elements within the works making up the stages of work performed or related services and adding each element included in the taxable value of a supply under Article 24 of the Law. These values are reflected in the stages of the works carried out, the total value of which is reflected in VAT tax invoice, which is attached to the existing stage to justify every item of work performed **3. Modalities and method of implementation of VAT in construction** **3.1.VAT in construction is applied:** 3.1.1.When a taxable person carries out construction work of any kind of public or private works, works in which the value of	Oporeziva vrednost građevinskih radova treba da obuhvati sve što predstavlja odgovarajuću vrednost koju izvršilac građevinskih radova uzima ili prima od kupca u zamenu za snabdevanje. Odgovarajuća vrednost je tržišna vrednost i upravo je ukupan iznos koji kupac da bi profitirao od usluga izgradnje, u istoj fazi trgovanja u kojoj se snabdevanje obavlja, mora da plati sa jednakim uslovima konkurencije dobavljača usluga, koji deluje kao nezavistan. Ova oporezivana vrednost građevinskih radova se određuje na analitički način od odgovarajućih vrednosti stavki elemenata radova koji čine situaciju obavljenih radova ili dotičnih usluga, dodajući i svaki elemenat uključen u oporezivu vrednosti snabdevanja iz člana 24 Zakona. Ove vrednosti se ogledaju u situaciji izvedenih radova, čija ukupna vrednost se ogleda u poreskom računu PDV-a, koji je priložen situaciji radi opravdanja svake stavke obavljenih radova. **3. Modaliteti i način primene PDV u izgradnji** **PDV u izgradnji se primenjuje:** 1.Kada poreski obveznik obavlja građevinske radove bilo koje vrste, javni ili privatni, radovi u kojima pored vrednosti rada , uključuje se i vrednost upotrebljenih

së punës përfshihet edhe vlera e materialeve të përdorura, punime rikonstruksioni, restaurimi të një objekti ose ndërton një objekt (ndërtesë) të re, ose kryen punime që kanë të bëjnë me punë publike (rrugë, rregullim terrenesh, etj), është i detyruar që bazuar në nenin 22, paragrafin 2.3 të Ligjit, punimet në ndërtim tek kontratat afatgjate duhet të konsiderohen si të përfunduara: **i.**Në muajin e lëshimit të situacionit, por jo më larg se një muaj pas lëshimit të situacionit në rastet kur pranimi teknik i punëve bëhet më vonë; **ii.Në** rastet kur gjatë vitit janë lëshuar një apo më shumë situacione, në fund të vitit kërkohet që të lëshohet një situacion i cili do të bazohet në matjen reale të punëve të kryera, ose **iii. Nëse** gjatë vitit nuk lëshohet asnjë situacion, atëherë në fund të vitit do të lind detyrimi për të ngarkuar TVSH bazuar në matjen reale të punëve të kryera. 3.2. Mirëpo, nëse punimet e lartpërmendura, nuk konsiderohen kontrata afatgjate, atëherë duhet të konsiderohen si të përfunduara në momentin e lëshimit të situacionit. 3.3. Çdo situacioni të punimeve të kryera duhet t'i bashkëngjitet fatura tatimore.	work except including the value of the materials used, the reconstruction works, the restoration of a building or constructing new facility (building) or performs works related to public works (roads, regulation of terrain, etc.) is obliged pursuant to Article 22, paragraph 2.3 of the Law, Construction works on long-term contracts should be considered as concluded: **i**.In the month of finalizing a stage, but no later than one month after finalizing a stage where technical acceptance of works is done later; **ii**. Where during a year, one or more stages are finalized, in the end of the year it is required to look into stage work which will be based on actual measurements of the work done, or **iii.** If no stage work is done during the year, then at the end of the year VAT will arise based on real measurement of the work. 3.2.However, if the abovementioned works are not considered long-term contracts, it should be considered as concluded at the time when stages are finalized. 3.3.Every stage of work performed must be attached to the tax invoice.	materijala, radovi rekonstrukcija, restauracija nekog objekta ili izgradnja novog objekta (zgrade) ili obavlja poslove vezane za javne radove (putevi, regulisanje terena, itd) je obavezan da u skladu sa članom 22. stav 2.3 Zakona, građevinske radove kod dugoročnih ugovora treba smatrati kao završenim: **i**.U mesecu izdavanja situacije, ali ne kasnije od jednog meseca nakon izdavanja situacije u slučajevima kada se tehnički prihvat radova se obavlja kasnije; **ii**.U sličajevima kada tokom godine su izdate jedna ili više situacija, na kraju godine se zahteva da se izdaje jedna situacija koja će se zasnivati na realno merenje završenih radova, ili **iii**.Ukoliko tokom godine se ne izdaje nijedna situacija, onda na kraju godine će nastati obaveza za nametanje PDV-a na osnovu realnog merenja završenih radova. 3.2.Međutim, ako navedeni radovi, ne smatraju se dugoročnim ugovorima, onda treba ih smatrati kao završenih u vremenu izdavanja situacije. 3.3.Svaka situacija obavljenih radova mora biti priložena poreskom računu.

3.4. Në momentin e lindjes së detyrimit tatimor nuk ndikojnë: afati i pagesës, mundësia e shtyrjes së pagesës apo kreditimit.	3.4.At the time when the taxes arise, the following do not affect: the term of payment, possibility of deferred payment or credit.	3.4.U vremenu nastanka poreske obaveze, ne utiče: Termin isplate, mogućnost odloženog plaćanja ili kreditiranja.
Neni 18 **Furnizimet e mallrave dhe shërbimeve të kryera kundrejt pagesës (për konsideratë)**	**Article 18** **Supplies of goods and services rendered against payment (for consideration)**	**Član 18** **Snabdevanje robom i uslugama obavljenih preko isplate (za razmatranje)**
1. Furnizimi i mallit ose furnizimi i shërbimit konsiderohet i kryer kundrejt pagesës, tërësisht ose pjesërisht, nëse furnizuesi direkt apo indirekt merr apo ka të drejtë të marrë, pagesë në para apo në natyrë për atë furnizim, si prej personit të furnizuar apo ndonjë personi tjetër. Kur një person i tatueshëm furnizon një mall ose shërbim, ky furnizim konsiderohet i kryer kundrejt pagesës nëse furnizuesi direkt prej personit të furnizuar, ose indirekt prej një personi tjetër që mbulon pagesën për llogari të furnizimit ose të të furnizuarit, merr pagesë ose ka të drejtë të marrë pagesë, pavarësisht nëse kjo pagesë është në para apo në natyrë.	1. The supply of goods or supply of services is considered complete against payment, fully or partly, whether direct or indirect supplier receives or is entitled to receive, payment in cash or in kind for the supply, as from supplied person or any other person. When a taxable person supplies goods or services, the supply is deemed complete against payment if the supplier directly from the supplying person or indirectly from another person covering payment on account of supply or to be supplied, receives payment or will receive, regardless of whether this payment is in cash or in kind.	1. Isporuka robe ili pružanje usluga smatra se potpunim u odnosu na isplatu, u celini ili delimično, ako direktni ili indirektni dobavljač primi ili ima pravo da primi, isplatu u gotovini ili u naturi za snabdevanje, kako od lica koje isporučuje ili nekog drugog lica. Kada poreski obveznik nabavlja robu ili usluge, ovo snabdevanje se smatra završenim u odnosu na isplatu dobavljač direktno od lica koji ga snabdeva ili indirektno od drugog lica koji pokriva plaćanje na račun snabdevanja ili snabdevenog, prima besplatno ili ima pravo da primi isplatu, bez obzira na to da li je ovo isplata u gotovini ili u naturi.
2. Gjithashtu, bazuar në nenin 11, 12, 15 dhe 16 të Ligjit, trajtohen objekt i tatuarjes për TVSH: 2.1.Furnizimet e mallrave të kryera kundrejt pagesës, nga një person i tatueshëm që vepron si i tillë; 2.2.Furnizimet e shërbimeve të kryera kundrejt pagesës, nga një person i	2. Also, based on Article 11, 12, 15 and 16 of the Law, the subject of taxation for VAT covers: 2.1.Supplies of goods made against payment by a taxable person acting as such; 2.2.Supplies and services rendered against payment by a taxable person acting as such. Supplies of goods and supplies of services	2. Takođe, na osnovu člana, 12, 15 i 16 Zakona, tretira se kao predmet oprezivanja za PDV: 2.1.Snabdevanje za robu izvršenih prema isplati, od poreskog obveznika koji deluje kao takav; 2.2.Snabdevanje za usluge izvršenih prema isplati, od poreskog obveznika koji deluje kao takav.

tatueshëm që vepron si i tillë. Furnizimet e mallrave dhe furnizimet e shërbimeve si pjesë e veprimtarisë ekonomike, të kryera kundrejt pagesës janë të tatueshme me TVSH. Transaksione të kryera kundrejt pagesës nënkuptojnë të gjithë elementet që përfshihen në furnizim, kur blerësi i mallit apo përfituesi i shërbimit paguajnë një kundërvlerë, cilado qoftë vlera ose natyra e saj (para, mall i furnizuar apo shërbim i dhënë, etj.).	as part of economic activity, carried out against payment are liable to VAT. Transactions performed against payment means all elements involved in the supply, when the buyer of the goods or service recipient pays a counter value, whatever its value or nature (money, goods supplied or services provided, etc.).	Snabdevanja za robu i snabdevanje za usluge kao deo ekonomske aktivnosti, sprovedena prema isplati su obveznici PDV-a. Izvršene transakcije uz plaćanje podrazumeva sve elemente koji su uključeni u snabdevanju, kada kupac robe ili primaoc usluge plaćaju protivvrednost, bilo koje prirode ili vrednosti (novac, roba ili usluga koje se pružaju. itd).
3. **Furnizim kundrejt pagesës** (furnizim për konsideratë) është furnizimi me anë të të cilit vetë personi i tatueshëm me ose pa ndërhyrjen e një të treti, merr një mall (furnizim malli) apo një shërbim nga mallrat, elementet apo mjetet që i përkasin dhe janë në përdorim të veprimtarisë ekonomike të vetë personit të tatueshëm (furnizim shërbimi), për:	3. **Supply against payment** (supply for consideration) is the provision by which the taxable person himself with or without the intervention of a third party, receives goods (supply of goods) or a service of the goods, or elements and tools in use of the economic activity of the taxable person himself (supply service), to:	3. **Snabdevanje uz plaćanje** (snabdevanje za razmatranje) je snabdevanje po kojoj poreski obveznik sa ili bez intervencije treće strane, dobija robu (isporuka robe) ili uslugu od robe, elementi ili sredstva koje pripadaju i koje su u korišćenju privredne aktivnosti samog oporezivog lica (snabdevanje uslugama) za:
3.1.Qëllim privat të tij ose të stafit të tij, për qëllime të ndryshme nga ato të veprimtarisë së tij ekonomike,	3.1. His private purpose of his staff or for purposes other than those of his business	3.1.Njegove privatne svrhe ili za njegovo osoblje, u različite svrhe od onih njegovih ekonomskih delatnosti,
3.2. E kalon për përdorim privat kur nuk kryhen më veprimtari ekonomike (për t'u ç'regjistruar):	3.2. Passes to private use when performing economic activity (deregister);	3.2.Prelazi ga u privatno korišćenje kada ne obavlja ekonomsku delatnost (da se izbriše od registrovanja);
3.3. Shërbimet jepen pa pagesë për nevoja personale ose të stafit ose për qëllime të ndryshme nga ato të biznesit të tij.	3.3. Services are free of charge for personal or staff needs or for purposes other than those of his business.	3.3.Usluge koje se pružaju bez isplate za lične potrebe ili osoblja ili za svrhe koje su različite od onih njegovog biznisa. Snabdevanja prema kojima poreski

Furnizimet sipas të cilave personi i tatueshëm i trajton mallrat ose shërbimet e biznesit jo për t'i përdorur për qëllimet e veprimtarisë, njihen si përdorim privat i mallrave ose shërbimeve të veprimtarisë dhe konsiderohen furnizime kundrejt pagesës për qëllime të TVSH-së.	Supplies whereby the taxable person treats business goods or services not to be used for the purposes of the activity, known as the private use of goods or services activity and are considered supplies for payment for VAT purposes.	obveznik tretira robu ili usluge njegovog poslovanja ne za korišćenje za potrebe aktivnosti, prepoznaju se kao privatna upotreba robe ili usluga aktivnosti i smatra se snabdevanje u odnosu na isplatu za ciljeve PDV-a.
4. Furnizim kundrejt pagesës konsiderohet gjithashtu furnizimi me anë të të cilit personi i tatueshëm me ose pa ndërhyrjen e një të treti, merr një mall (furnizim malli) apo një shërbim nga mallrat, elementet apo mjetet që i përkasin dhe janë në përdorim të veprimtarisë ekonomike të personit të tatueshëm (furnizim shërbimi), për t'i përdorur për qëllime të një veprimtarie jo me të drejtë të plotë zbritjeje të TVSH-së, në rastin kur e drejta e zbritjes mbi këtë mall ose shërbim, nëse do të blihej nga një person tjetër i tatueshëm, nuk do të ushtrohej.	4. Supply against payment is also considered supply whereby the taxable person, with or without the intervention of a third party, receives goods (supply of goods) or a service of the goods, the elements or tools that belong and are used in the Economic activity by the taxable person (supply service), to be used for the purposes of an activity not entitled to full deduction of VAT, when the right of deduction on the goods or service, if purchased from a taxable person will not be exercised.	4. Nabavka uz plaćanje takođe se smatra snabdevanje kroz koju poreski obveznik, sa ili bez intervencije treće strane, dobija robu (snabdevanje robom) ili uslugu od robe, elementi ili sredstva koje pripadaju i koriste se od ekonomske aktivnosti Poreskog obveznika (snabdevanje usluga), za korišćenje u svrhu delatnosti koje nema pravo na puni odbitak PDV-a, u slučaju kada pravo na odbitak na tu robu ili usluge, ako bi se kupila od drugog oporezivog lica, neće se vršiti.
Neni 19 **Aplikimi i mallrave dhe shërbimeve të biznesit për nevoja jo-biznesore**	**Article 19** **Application of business goods and services for non-business needs**	**Član 19** **Pimena robe i usluga biznisa z neposlovne potrebe**
1. Furnizimi i mallrave të përdorura për nevoja të ndryshme nga ato të aktivitetit ekonomik janë të tatueshme me TVSH edhe nëse ndërmarrja i ka prodhuar apo ndërtuar vetë ato, ose i ka blerë dhe i ka furnizuar në atë gjendje, në rastin kur TVSH –ja në blerjen apo importimin e këtyre mallrave ose të mallrave dhe shërbimeve të përdorura për	1.The supply of goods used for the purposes other than those of economic activity are liable to VAT even if the company has manufactured and built those themselves, or purchased and supplied in such a state, when VAT in the purchase or importation of these goods or the goods and services used for their production is fully or partly deducted during the purchase or	1.Nabavka robe koja je korišćena za drugačije ciljeve u odnosu na ekonomske aktivnosti su oporezivi za PDV, čak iako je preduzeće sama njih proizvela ili izgradila, ili ih je kupila ili se snabdela njima u tom stanju, u slučaju kada PDV-a za kupovinu ili uvoz ove robe ili robe i usluga korišćene za njihovu proizvodnju je potpuno ili delimično odbijena tokom kupovine ili uvoza.

prodhimin e tyre është zbritur tërësisht apo pjesërisht gjatë blerjes apo importimit. 2. Kur një mall apo një shërbim i blerë nga ndërmarrja ose i krijuar me mjetet e ndërmarrjes përdoret për nevoja të ndryshme nga ato të ndërmarrjes, por TVSH e paguar në blerje për mallrat ose mjetet nuk është i zbritshëm, për pasojë nuk do të konsiderohet si furnizim kundrejt pagesës. Në të kundërt, furnizimi është i tatueshëm nëse këto mallra dhe shërbime, gjatë blerjes apo importimit të tyre, ishin destinuar për realizimin e aktiviteteve me të drejtë zbritje, edhe nëse zbritja ka qenë totale apo e pjesshme pavarësisht nëse është kryer efektivisht apo jo. 3. Konsiderohet furnizim shërbimi kundrejt pagesës edhe në rastin kur nuk i transferon dhe as i përjashton nga stoqet në bilanc, por t'ua lë t'i përdorin pa pagesë (vetëm për një periudhë të shkurtër kohore që përkon me provën apo demonstrimin e tyre). **Neni 20** **Përcaktimi i dhuratave me vlerë të vogël dhe mostrave** 1. Bazuar në Nenin 11, paragrafin 2 të Ligjit nuk konsiderohen si furnizim kundrejt pagesës rastet kur një person i tatueshëm përdor, shfrytëzon mallra të biznesit si dhurata me vlerë të vogël apo mostra.	importation. 2.When a good or service purchased by the company or created with the assets of the company is used for different needs from those of the company, but the VAT paid on the purchase of goods or assets is not deductible, thus shall not be considered as supply against payment. A contrary, the supply is taxable if those goods and services when purchased or imported, were designated for the implementation of activities with the right to deduction, even if the deduction was the total or partial whether or not performed effectively. 3.It is considered service supply against payment even when no transfers or exemption of stocks in the balance take place, but leaves them to use free of charge (only for a short period of time that coincides with their testing or demonstration). **Article 20** **Determination of gifts of small value and samples** 1.Based on Article 11, paragraph 2 of the Law, supply against payment shall not be considered cases where a taxable person uses, exploits business goods as gifts of small value or samples.	2.Kada jedna roba ili usluga kupljena od preduzeća ili stvorena sredstvima preduzeća se koristi za različite potrebe od onih preduzeća, ali plaćeni PDV tokom kupovine za robu ili sredstava nije umanjen, stoga se ne može smatrati snabdevanje u odnosu na plaćanje. Nasuprot tome, snabdevanje je oporezivo ako ta roba i usluga prilikom kupovine ili njihovog uvoza, su namenjena za realizaciju aktivnosti sa pravom odbitka, iako je odbitak bio potpuno ili delimičan, bez obzira da li je obavljeno efikasno ili ne. 3. Smatra se snabdevanje usluga u odnosu na plaćanje i u slučaju kada nema transfera, niti ih izuzima od zaliha u bilansu, ali ih ostavlja za korišćenje za isplatu (samo za kratak vremenski period koji se podudara sa njihovim testiranjem ili demonstriranjem). **Član 20** **Određivanje poklona sa malom vrednošću i uzoraka** 1.Na osnovu člana 11. stav 2. Zakona neće se smatrati kao snabdevanje u odnosu na plaćanje, slučajevi kada poreski obveznik koristi, upotrebljava robu biznisa kao poklon manje vrednosti ili uzorak.

2. Për qëllime të aplikimit të dispozitës së parashikuar, mostër (kampion) konsiderohen ato mallra të lidhura drejtpërdrejtë me kryerjen e aktiviteteve të personave të tatueshëm, që i ofrohen konsumatorëve, klientëve të zakonshëm apo atyre potencial dhe nuk janë për qëllime shitje. Këto mallra nuk janë për qëllime shitjeje ose nuk shiten pasi kanë trajtën që pamundëson shitjen e tyre. Mallrat që jepen si mostra biznesi duhet të jenë të shenjëzuara si të tilla dhe duhet ta kenë trajtën ose paketimin ndryshe krahasuar me mallrat (objektet) të cilat kanë për qëllim shitjen.	2.For the purposes of applying the provision foreseen, sample are considered those goods which are directly linked to the performance of activities of taxable persons, offers to customers, ordinary or potential clients and are not for sale. These goods are not for the purpose of selling or are sold since they are in the form that prevents their sale. Goods given as business samples must be marked as such and must have the shape or packaging different compared with goods (items) intended for sale.	2.Za potrebe primene predviđene odredbe, uzorak se smatra ona roba koja je direktno u vezi sa obavljanjem delatnosti poreskih obveznika, koja se nudi potrošačima, običnim ili potencijalnim klijentima i nisu za prodaju. Ova roba koja nije radi prodaje ili se ne prodaje pošto imaju oblik koja sprečava njihovu prodaju. Roba koja se daje kao poslovni uzorak moraju biti označeni kao takva i moraju imati oblik ili pakovanje drugačije u odnosu na robu (objekte) koje su namenjene prodaji.
3. Për qëllime të aplikimit të dispozitës së parashikuar, dhuratë me vlerë të vogël, konsiderohet një mall me vlerë individuale të tregut deri në 15€, që shpërndahet pa pagesë për qëllim të zgjerimit, publicitetit dhe promovimit të veprimtarisë ekonomike të personit të tatueshëm, të cilën personi i tatueshëm u jep konsumatorëve të rregullt ose konsumatorëve potencial.	3.For the purposes of applying the provision foreseen, small value gift are considered goods with individual market value to €15, which is distributed free of charge for the purpose of expansion, publicity and promotion of economic activity of the taxable person, a taxable person gives them to regular clients or potential clients.	3.Za potrebe primene predviđene odredbe, poklon male vrednosti, smatra se roba sa individualnom vrednošću na tržištu do 15€, koja se besplatno distribuira u cilju proširenja, reklamiranja i promocije ekonomske aktivnosti poreskog obveznika, koje poreski obveznik daje redovnim potrošačima ili potencijalnim potrošačima.
4. Në rastin kur dhuratat janë nga mallrat e biznesit ky rregull lejohet të zbatohet vetëm për një objekt për të njëjtin përfitues dhe vetëm një herë në vit, pavarësisht vlerës së mallit, por jo më shumë se vlera e përcaktuar. Duhet të provohet qartësisht nga ana e personit të tatueshëm që një dhuratë me vlerë deri në 15€ është përfituar vetëm për një objekt, njëherë të vetme nga i njëjti klient	4.When the gifts are from business goods this rule is allowed to apply only for an object for the same beneficiary and only once a year, regardless of the value of goods, but not more than the value specified. It should be clearly established by the taxable person that a gift up to €15 is given only for an object, only once from the same client over one year. Also goods gift of small value are considered goods used	4.U slučaju kada su pokloni od robe poslovanju ovo pravilo je dozvoljeno da se primeni samo po jedan objekat za istog korisnika i samo jednom godišnje, bez obzira na vrednost robe, ali ne više od vrednosti koje su predviđene. Treba jasno da se utvrdi od strane poreskog obveznika da poklon u vrednosti do 15€ se daje samo za jedan objekat, samo jednom za istog klijenta tokom jedne godine. Takođe, roba poklon male

përgjatë një viti. Gjithashtu mallra dhuratë me vlerë të vogël konsiderohen mallrat e përdorura si artikujt publicitar dhe promocional të veprimtarisë ekonomike, me vlera të vogla për njësi dhe që publikojnë një logo a emër të personit të tatueshëm	as publicity and promotional items of economic activity, of low value per unit and publishing a logo or the name of the taxable person	vrijednosti se smatraju roba koja se koristi kao artikal reklamiranja i promocije privredne aktivnosti, sa niskom vrednošću po jedinici i da objave logo ili ime poreskog obveznika
5. Si parim kur mallrat merren apo përdoren nga ndërmarrja, konsiderohen si furnizim kundrejt pagesës së tatueshme me TVSH. Brenda kësaj kategorie përfshihen pikërisht mallrat që merren për qëllime private dhe nuk përdoren për realizimin e transaksioneve të tatueshme nga ndërmarrja ose kur këto mallra nuk përdoren për nevojat e shfrytëzimit të saj.	5.As a principle when goods are received or used by the company, they are considered supply against taxable payment with VAT. This category includes goods which are taken for private purposes and not used for executing taxable transactions by the company or when the goods are not used for the intended purposes.	5.U principu kada se roba primi ili koristi od kompanije, smatraju se snabdevanje u odnosu na oporezivo plaćanje PDV-a. U okviru ove kategorije obuhvataju se upravo roba koja se uzima u privatne svrhe, i ne koristi se za realizaciju oporezivih transakcija od strane kompanije ili kada se ta roba ne koristi u svrhu njegove upotrebe.
6. Marrja e një "malli me vlerë të vogël" të transferuar pa pagesë nga mallrat e ndërmarrjes nuk është furnizim kundrejt pagesës (për konsideratë) në kuptim të Ligjit dhe nuk kërkohet të zbatohet TVSH ***nëse plotësohen të dy kushtet e mëposhtme njëkohësisht:*** 6.1.Përdorimi kryhet për nevojat e veprimtarisë ekonomike. 6.2.Përdorimi lidhet me një mostër (kampion) ose me një objekt me vlerë të vogël	6.Receiving "low value goods" transferred free of charge from company's goods is not a supply against payment (for consideration) in terms of the law and is not required to apply VAT ***if two of the following conditions are simultaneously met:*** 6.1.Use is performed for the needs of business. 6.2.Use relates to a sample or an object of little value	6.Uzimanje "robe sa malom vrednošću" transferisane bez isplate od roba kompanije nije snabdevanje u odnosu na plaćanje (za razmatranje) u smislu Zakona i ne zahteva se da se primeni PDV ***ukoliko se ispune oba donja uslova istovremeno:*** 6.1. Korišćenje je za potrebe ekonomske delatnosti. 6.2. Korišćenje se povezuje jednim uzorakom ili nekim objektom male vrednosti.
7. Gjatë blerjes, importimit ose prodhimit të këtij malli, të drejtat e zbritjes së TVSH-së së mallit janë ushtruar sipas kritereve të së drejtës së zbritjes.	7.During the purchase, importation or production of these goods, the rights of deduction of VAT the goods are exercised under the criteria of the right of deduction.	7.Tokom kupovine, uvoza ili proizvodnje ove robe, prava odbitka PDV-a su sprovođene šrema kriterijumima umanjenja. 8.Ukoliko oba pomenuta uslova se ne ispune,

8. Nëse dy kushtet e mësipërme nuk plotësohen, pavarësisht vlerës së mallit që mund të jetë nën vlerën e përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, furnizimi konsiderohet i kryer kundrejt pagesës (për konsideratë).	8.If the two above conditions are not met, regardless of the value of goods that may be below the value specified in paragraph 3 of this Article, the supply is considered rendered against the payment (for consideration).	bez obzira na vrednost robe koja može biti ispod vrednosti određenoj stavom 3 ovog člana, snabdevanje se smatra obavljenim u odnosu na isplatu (za razmatranje).
9. Në zbatim të parimeve të së drejtës së zbritjes së TVSH-së nuk lejohet zbritja e TVSH-së për blerjet e mallrave ose prodhimin e mallrave të caktuara të destinuara për t'u transferuar pa pagesë, përveç se për mostrat (kampione), ose për mallra me vlerë të vogël të përcaktuara sipas paragrafit 3 të këtij neni.	9.Applying the principles of the right for VAT deduction of VAT, deduction of VAT is not allowed on purchases of goods or the production of certain goods intended to be transferred free of charge, except for samples or for goods with low value determined under paragraph 3 of this article.	9.U primeni načela prava odbitka PDV-a ne dozvoljava se odbitak PDV-a za kupovinu robe ili proizvodnju određene robe namenjene za transfer bez isplate, osim za uzorake, ili za robu sa malom vrednošću odrećena prema stavu 3 ovog člana.
10. Dhënia e mallrave në kuadrin e lojërave të fatit trajtohet si furnizim për konsideratë dhe i nënshtrohet pagesës së TVSH-së, përveç nëse bëhet për mallrat me vlerë individuale të tregut deri në 15€.	10. Giving goods in the context of games of chance is treated as a supply for consideration and is subject to payment of VAT, unless it is done for individual market goods amounted up to €15.	10. Davanje robe u okviru igara na sreću se tretiraju kao snabdevanje za razmatranje i podvrgava se isplati PDV-a, osim ako je reč o robi sa individualnom vrednošću na tržištu do 15€.
Neni 21 **Aplikimi i mallrave dhe shërbimeve të biznesit për nevoja të biznesit nën rrethana të caktuara të zbritjes së TVSH-së - Vetëfurnizimi**	**Article 21** **Application of goods and business services for business needs under certain circumstances of VAT deduction - self-supply**	**Član 21** **Primena robe i usluga biznisa za potrebe biznisa pod uslovima određenih odbitkom PDV-a – Samo snabdevanje**
1. Vetëfurnizim konsiderohet veprimi me anë të të cilit personi i tatueshëm me ose pa ndërhyrjen e një të treti, merr një mall (furnizim malli) apo një shërbim nga mallrat, elementet apo mjetet që i përkasin dhe janë në përdorim të veprimtarisë ekonomike të personit të tatueshëm (furnizim shërbimi), për t'i përdorur për qëllime të veprimtarisë së tij	1.Self-supply is considered an action whereby a taxable person with or without the intervention of a third party, receives goods (supply of goods) or a service of the goods, the elements or tools that belong and are used for the economic activity of the taxable person (supply service), to be used for purposes of his business taxable.	1.Samo-snabdevanje se smatra akcija kojom poreski obveznik sa ili bez intervencije treće strane, dobija robu (isporuka robe) ili uslugu od robe, elementi ili sredstva koje pripadaju i koriste se za ekonomske aktivnosti poreskog obveznika (snabdevanje usluge), koje koristi za potrebe svog oporezivog poslovanja.

ekonomike të tatueshme. 2. Bazuar në nenin 12 dhe 16 të Ligjit: 2.1. Personi i tatueshëm konsiderohet se ka kryer një vetëfurnizim të mallrave dhe shërbimeve me kushtin që këto mallra e shërbime të përdoren për qëllime të veprimtarisë ekonomike të tatueshme, jo të liruar të personit të tatueshëm. 2.2. Personi i tatueshëm përdor për nevoja të biznesit të tij një mall të prodhuar, nxjerrë, përpunuar, blerë, importuar ose shërbime të kryera në kuadër dhe për qëllime të veprimtarisë së tij ekonomike të tatueshme. 2.3. Personi i tatueshëm i furnizon dhe gjithashtu i trajton këto mallra ose shërbime si furnizime të marra prej tij, për qëllime të veprimtarisë ekonomike të tatueshme, duke aplikuar zbritshmërinë e TVSH-së, në përputhje me dispozitat e këtij Ligji. Për këtë, personi i tatueshëm lëshon një faturë për furnizimin si furnizues i mallit ose shërbimit dhe në të njëjtën kohë si blerës i këtij furnizimi për nevoja të biznesit të tatueshëm. 3. Në rastin kur personi i tatueshëm, merr një mall të biznesit të tij ose e përdor mallin për qëllime të furnizimeve të liruara (pa të drejtë të zbritjes së TVSH-së) që ai kryen në kuadër të veprimtarisë së tij, kur ky mall ka pasur të drejtë të plotë ose të pjesshme të zbritjes së TVSH-së në momentin e blerjes, ky person	2.Based on Article 12 and 16 of the Law: 2.1.A taxable person is deemed to have carried out a Self-supply of goods and services provided that such goods and services are used for the purposes of taxable economic activity, not exempted of taxable person. 2.2.A taxable person uses for his business needs goods produced, extracted, processed, purchased, imported or services rendered within and for the purposes of his taxable business. 2.3.A taxable person supplies and also handles these goods or services as supplies received by him for the purposes of taxable economic activity, applying deductible VAT, in accordance with the provisions of this Law. For this, a taxable person shall issue an invoice for the supply as the supplier of goods or services and at the same time as the purchaser of the supply needs for the taxable business. 3.When the taxable person receives goods of his business or uses goods for the purposes of supplies exempted (without the right to VAT deduction) that he carries out within his scope of business when these goods were entitled to full or partial VAT deduction at the time of purchase, that person does not perform self-	2.Na osnovu člana 12 i 16 Zakona: 2.1.Poreski obveznik smatra se da je izvršio samo-snabdevanje robom i uslugama pod uslovom da takva roba i usluga koja se koriste za potrebe oporezive ekonomske aktivnosti, koja nije izuzeta za poreskog obveznika. 2.2.Poreski obveznik koristi za potrebe njegovog biznisa robu koja je proizvedena, izvađena, prerađena, kupljena, uvožena ili obavljene usluga u okviru i za potrebe svog oporezivog poslovanja. 2.3Poreski obveznik snabdeva i takođe tretira ovu robu ili usluge, kao snabdevanje dobijenih od njega za potrebe oporezive ekonomske aktivnosti, primenom odbitka PDV-a, u skladu sa odredbama ovog Zakona. Za to, poreski obveznik će izdati račun za snabdevanje kao isporučilac robe ili usluga i u isto vreme kao kupac ovog snabdevanja za potrebe oporezivog poslovanja. 3.U slučaju kada oporezivo lice, uzima robu svog biznisa ili koristi robu za ciljeve oslobođenih snabdevanja (bez prava odbitka PDV-a) koje on obavlja u okviru svog delovanja, kada ova roba je imalo potpuno ili delimično pravo odbitka PDV-a u trenutku kupovine, to lice ne obavlja samo snabdevanje robe, **nego snabdevanje u**

nuk kryen vetëfurnizim të mallit, **por një furnizim kundrejt pagesës** pasi malli do të përdoret për një veprimtari të liruar nga TVSH.	supply of goods, **but a supply against payment** since the goods will be used for an activity exempted from VAT.	**odnosu na isplatu** pošto roba će se koristiti za delatnost koja je oslobođena od PDV-a.
4. Gjithashtu konsiderohet **furnizim kundrejt pagesës** furnizimi i një shërbimi nga personi i tatueshëm për qëllime të veprimtarisë së tij ekonomike, në rastin kur ky shërbim nëse do t'i furnizohej nga një person tjetër i tatueshëm, TVSH-ja e furnizimit nuk do të ishte tërësisht e zbritshme.	4. **A supply against payment** is also considered payment a supply of a service supply by a taxable person for the purposes of his business, when this service if to be supplied by a taxable person, the VAT of supply would not be fully deductible.	4.Takođe se smatra **snabdevanje u odnosu na isplatu** snabdevanje neke usluge poreskog obveznika za ciljeve njegove ekonomske delatnosti, u slučaju kada ta usluga ukoliko bi se snabdela od drugog poreskog obveznika, PDV snabdevanja ne bi bila umanjena u potpunosti.
Neni 22 **Mbyllja e veprimtarisë ekonomike të tatueshme**	**Article 22** **Closing of taxable economic activity**	**Član 22** **Zatvaranje oporezive ekonomske delatnosti**
Mbyllja e veprimtarisë ekonomike dallohet nga transferimi i veprimtarisë ekonomike. Transferimi i ndërmarrjes përmban transferimin e saj kundrejt pagesës apo pa pagesë, me vazhdimësi të veprimtarisë. Në të kundërt, me mbyllje të veprimtarisë kuptohet në mënyrë të përgjithshme braktisja, përfundimi i tërësisë së aktivitetit industrial apo tregtar për shkak të mbylljes përfundimtare të ndërmarrjes, ose nga ndarja e shoqërisë në mënyrë vullnetare, ose në kuadrin e një procedure gjyqësore. Në parim, mbyllja e veprimtarisë, fillon nga data kur personi i tatueshëm nuk kryen më aktivitet, nuk tregton mallra ,etj.	Closing of economic activity differs from transferring the economic activity. Transfer of company covers its transfer against payment or free of charge, with continued operation. A contrary, closing of activity in general means abandonment, termination of the totality of industrial or commercial activity due to the final closure of the enterprise, or breaking up from the company voluntarily or under a court procedure. In principle, the closure of the activity starts on the date when the taxable person no longer performs activity, does trades goods, etc.	Zatvaranje ekonomske aktivnosti razlikuje se od transfera ekonomske aktivnosti. Transfer preduzeća sadrži njegov transfer u odnosu na plaćanje ili besplatno, uz nastavak rada. Nasuprot tome, zatvaranje aktivnosti razumeva se na uopšten način napuštanje, ukupan završetak industrijske ili trgovinske aktivnosti zbog konačnog zatvaranja preduzeća, odnosno podela društva na dobrovoljan način ili prema sudskom postupku. U principu, zatvaranje aktivnosti, počinje od datuma kada poreski obveznik ne obavlja više delatnost, ne trguje robom, itd.
Mallrat kapitale në datën e mbylljes së aktivitetit janë objekt i rregullimeve të TVSH-	Capital goods on the date of closing of activity are subject to adjustment of input VAT if they	Kapitalna roba na datum zatvaranja aktivnosti su predmet uređenja umanjenog PDV-a ako nisu prodata.

së së zbritshme nëse nuk janë shitur. Megjithatë, për qëllime të TVSH-së konsiderohet se mbyllja e aktivitetit ndodh në datën kur stoqet janë shitur, ose në datën kur të gjitha mallrat kapitale të luajtshme janë shitur apo janë nxjerrë jashtë përdorimit nëse kjo procedurë ka qenë e nevojshme të zbatohej. Mallrat kapitale të luajtshme, të cilat kalojnë për përdorim privat gjatë mbylljes së aktivitetit të personit të tatueshëm, janë objekt i rregullimit të TVSH-së së zbritur më parë, nëse këto mallra kanë pasur të drejtë zbritje të plotë apo të pjesshme të TVSH-së. Mallrat e paluajtshme janë objekt i rregullimit të TVSH-së së zbritur më parë gjithashtu. **Neni 23** **Transferi i Biznesi** **1. Furnizimi i mallrave që ndodhë në rastin e transferit të biznesit** 1.1**.** Sipas nenit 13 të Ligjit, kur bëhet një transfer i tillë, nëse këto mallra paraqiten me të gjitha mjetet apo me një pjesë të tyre, nuk ka furnizim të mallrave dhe nuk duhet të ngarkohet TVSH. Mallrat transferohen Ligjërisht bazuar në dispozitat e të drejtës civile, të tilla si: pasuria e luajtshme, pasuria paluajtshme, caktimi i vlerës apo transferimi i të drejtave të pronës intelektuale, siç mund të jenë patentat dhe të drejtat tjera pronësore intelektuale.	are not sold. However, for the VAT purposes it is considered that the closure of an activity occurs on the date when stocks are sold, or the date when all of the movable capital goods are sold or disposed of if this procedure was necessary to be implemented. Movable Capital goods, which are transferred for private use during the closure of the taxable person activity subject to the adjustment of VAT deducted earlier, if these goods had the right to VAT deduction fully or partially. Immovable goods are also subject to adjustment of the previously deducted VAT. **Article 23** **Business Transfer** **1. Supply of goods taking place in the case of a transfer of business** 1.1**.** Under Article 13 of the Law, when such transfer is made, if those goods are by all means or a part thereof, there is no supply of goods and VAT should not be charged. Goods are legally transferred based on the civil law provisions, such as movable property, immovable property, value assignment or transfer of intellectual property rights, such as patents and other intellectual property rights. Transfer of business as a whole is not legally possible	Međutim, za potrebe PDV-a smatra se da se zatvaranje aktivnosti dešava na dan kada su prodate zalihe, odnosno datum kada sva pokretna kapitalna roba se prodaje ili stavlja van upotrebe ako je bilo potrebno da se procedura sprovodi. Pokretni kapitalni proizvodi, koje prolaze na privatnu upotrebu tokom završetka aktivnosti poreskog obveznika su predmet regulisanja PDV odbijen ranije, ako ova roba je imala pravo na potpun ili delimičan odbitak PDV-a. Nepokretna roba su predmet regulisanja PDV koji je ranije takođe odbijen . **Član 23** **Transfer Biznisa** **1. Snabdevanje robom koje se dešava u slučaju transfera biznisa** 1.1. Prema članu 13. Zakona, kada se obavi takav transfer, ako ta roba se predstavlja sa svim sredstvima ili nekim njenim delom, ne postoji snabdevanje robom i ne bi trebalo da se naplaćuje PDV. Roba se pravno prenosi na osnovu odredbi građanskog prava, kao što su pokretna imovina, nepokretna imovina, određivanje vrednosti ili prenos prava intelektualne svojine, kao što su patenti i druga prava intelektualne svojine. Prenos poslovanja u celini nije pravno moguć prema

Transferi i biznesit si tërësi nuk është i mundshëm juridikisht sipas të drejtës civile. Termi "transfer i biznesit" duhet të kuptohet në pikëpamjen ekonomike dhe në kuadrin e parimeve të TVSH-së. Të gjitha furnizimet e vetme që lidhen drejtpërdrejtë me transfer të biznesit kuptohen të jenë furnizime të mallrave që ndodhin në rastin e transferit të biznesit.	under civil law. The term "business transfer" should be understood in an economic sense and in the context of the VAT principles. All single supplies directly related to the business transfer are meant to be a supply of goods that occur in the case of a business transfer thereof.	građanskom pravu. "transfer biznisa" treba shvatiti u ekonomskom smislu i u kontekstu principa PDV-a. Sva jednokratna snabdevanja koja su direktno u vezi sa transferom biznisa se razumevaju da su snabdevanja robe koja se javljaju u slučaju transfera biznisa.
1.2. Në përgjithësi transferi i biznesit bazohet mbi një kontratë të noterizuar në mes të transferdhënësit dhe transfermarrësit. Një transferim i biznesit bazuar në trashëgimi juridike, të tilla si testamentet, kontratat e trashëgimisë dhe trashëgimia Ligjore në rast të vdekjes së personit të tatueshëm që ndodhin jashtë fushëveprimit të Ligjit për TVSH, sipas nenit 13 të Ligjit nuk janë të aplikueshme për këto raste.	1.2. Business transfer is generally based on a notarized contract between transferor and transferee. A business transfer based on legal heritage, such as wills, legal inheritance and legacy contracts in case of death of the taxable person that occur outside the scope of the Law on VAT, under Article 13 of the Law do not apply to these cases.	1.2. Generalno, transfer biznisa se zasniva na overenom ugovoru između davaoca transfera i primaoca transfera. Prenos poslovanja na osnovu pravnog nasledstva, kao što su, testamenti i ugovori nasledstva i Pravno nasledstvo u slučaju smrti poreskog obveznika koje se nalaze van okvira Zakona o PDV-u, na osnovu člana 13 Zakona nisu primenljive na ove slučajeve.
2.**Transferuesi si person i tatueshëm**	2. **Transferor as a taxable person**	2.**Prenosilac kao poreski obveznik**
2.1. Aplikimi i nenit 13 të Ligjit, kërkon që transferuesi të jetë person i tatueshëm i cili është ose kërkohet të regjistrohet për TVSH.	2.1. Application of Article 13 of the Law requires that the transferor is a taxable person who is or will be registered for VAT	2.1. Primena člana 13 Zakona, da prenosilac bude poreski obveznik ili se zahteva da se registruje za PDV.
2.2. Me fillimin e një aktiviteti ekonomik nga një ndërmarrje biznesore individuale, një subjekt juridik apo një ortakëri, këto shoqëri tregtare mund të aplikojnë për regjistrim vullnetar sipas nenit 8 të Ligjit për TVSH. Një biznes që është regjistruar	2.2. With the start of an economic activity from an individual business enterprise, a legal entity or a partnership, the company may apply for voluntary registration under Article 8 of the Law on VAT. A business that is registered for VAT voluntarily should be considered as a taxable person by	2.2. Početkom ekonomske aktivnosti individualnog poslovnog preduzeća, jedan pravni subjekat ili partnerstvo, ova trgovinska društva mogu da apliciraju za dobrovoljnu registraciju prema članu 8 Zakona o PDV. Poslovanje koje je dobrovoljno registrovano za PDV treba da se smatra kao oporezivo lice

vullnetarisht për TVSH duhet të konsiderohet si person i tatueshëm duke lejuar zbatimin e nenit 13 të Ligjit për TVSH-në. 2.3.Transferuesi nuk e humb menjëherë statusin e tij si person i tatueshëm me transferimin e biznesit të tij. Statusi i tij si person i tatueshëm përfundon me përmbylljen përfundimtare ose likuidimin e biznesit. Furnizimi ose aplikimi i mjeteve afariste për qëllime të tjera nga ato të biznesit, sipas nenit 11 të Ligjit për TVSH, ende konsiderohen si furnizime të tatueshme në vazhdimin e aktiviteteve ekonomike. Ai ka të drejtë të zbres TVSH-në e zbritshme sipas kushteve të përgjithshme të nenit 36 të Ligjit për TVSH, kur ai pranon faturat pas transferit ose pas transferimit si kontribut ndaj një kompanie.	allowing the application of Article 13 of the Law on VAT. 2.3. Transferor does not immediately lose his status as a taxable person when transferring his business. His status as a taxable person ends with final conclusion or liquidation of the business. Supply and application of business assets for purposes other than business, under Article 11 of the Law on VAT are still regarded as taxable supplies in continuation of economic activities. He has the right to deduct input VAT under the general conditions of Article 36 of the Law on VAT, when he receives invoices after the transfer or after the transfer as a contribution to a company.	dozvoljavajući primenu člana 13 Zakona o PDV. 2.3.Prenosilac ne gubi odmah svoj status kao oporezivo lice prenosom njegovog poslovanja. Njegov status kao oporezivo lice se završava završnim zatvaranjem ili likvidacijom njegovog poslovanja. Snabdevanje ili primena poslovnih sredstava za svrhe koje su različite od poslovnih, prema članu 11 Zakona o PDV, još uvek se smatraju kao oporeziva snabdevanja u nastavku ekonomske aktivnosti. On ima pravo na odbitak PDV-a prema opštim uslovima člana 36 Zakona o PDV, kada on prima račune nakon transfera ili nakon transfera kao doprinos neke kompanije.
3**. Pranuesi i transferit si person i tatueshëm**	3**. A transferee as taxable person**	3**. Primalac transfera kao oporezivo lice**
3.1.Zbatimi i nenit 13 të Ligjit është i kufizuar në transferim të biznesit të një pranuesi të transferit si person i tatueshëm i cili vepron si i tillë. Në të gjitha rastet tjera nuk konsiderohet transfer i biznesit. 3.2. Pranuesi i transferit mund të regjistrohet për TVSH ose i kërkohet të regjistrohet për TVSH në kohën e transferit të biznesit ose të një pjese të saj, me qëllim	3.1. Application of Article 13 of the Law is limited to the transfer of business to a transferee as a taxable person acting as such. In all other cases it is not considered a business transfer. 3.2. The transferee may be registered for VAT or required to register for VAT at the time of transfer of business or a part thereof, for the purpose of applying Article	3.1.Primena člana 13 Zakona je ograničeno u transferu poslovanja jednog primaoca transfera kao oporezivo lice koji deluje kao takav. U svim ostalim slučajevima ne smatra se transferom poslovanja. 3.2. Primaoc transfera može biti registrovan za PDV ili zahteva da se registruje za PDV u trenutku transfera biznisa ili nekog njegovog dela, u cilju sprovođenja člana 13. Zakona.

të zbatimit të nenit 13 të Ligjit.	13 of the Law.	
3.3. Transferimi i një biznesi për qëllime private apo më gjerësisht për qëllime tjera nga ato të biznesit të pranuesit të transferit, nuk konsiderohet si një transferim i një tërësie të mjeteve ose një pjese të tyre. Transferi tek një person i tatueshëm si i tillë kërkon që mjetet duhet të përdoren në një biznes ekzistues apo në një biznes fillestar nga pranuesi i transferit. Kjo kërkon që mjetet e transferuara do të përdoren dhe do të jenë në funksion të veprimtarisë ekonomike të pranuesit të transferit.	3.3. The transfer of a business for private purposes or more generally for purposes other than those of the business of the transferee is not considered as a transfer of a totality of assets or a part thereof. Transfer to a taxable person as such requires that funds are used in an existing business or starting a business by the transferee. This requires that the transferred assets are used and be a function of the economic activity of the transferee.	3.3. Transfer biznisa za privatne svrhe ili uopšte za druge svrhe različite od biznisa primaoca transfera, ne smatra se transferom svih sredstava ili njihovog dela. Transfer na poreskog obveznika, kao takav, zahteva da se sredstva mogu koristiti od strane postojećeg biznisa ili početničkog biznisa primaoca transfera. Time se zahteva da se prenesena sredstva mogu koristiti i da će biti u funkciji ekonomske aktivnosti primaoca transfera.
3.4. Pranuesi i transferit ka për qellim të vazhdojë aktivitet biznesor. Të gjitha transferimet në bazë të nenit 13 janë ato në të cilin pranuesi i transferit ka për qëllim për të operuar me biznesin apo një pjesë të transferit të pranuar dhe jo thjesht synon të likuidojë menjëherë aktivitetin në fjalë dhe t'i shet stoqet, nëse ka ndonjë. Nuk është e domosdoshme që pranuesi i transferit të ushtroj të njëjtin aktivitet ekonomik sikurse transferuesi. Gjithashtu, biznesi i blerë mund të integrohet në biznesin ekzistues të pranuesit ose të shfrytëzohet edhe për aktivitete të ndryshme ekonomike. Sipas nenit 13 të Ligjit, nuk konsiderohet transfer biznesi kur një person i tatueshëm blen biznesin me qëllim që menjëherë ta rishes atë ose kur një biznes është blerë nga një	3.4. The transferee intends to continue business activity. All transfers pursuant to Article 13 are those in which the transferee intends to operate the business or part of the undertaking transferred and not simply intend to immediately liquidate the concerned activity and sell the stock, if any. It is not essential that the transferee exercises the same economic activity as the transferor. Also, the acquired business could be integrated into the existing business of the beneficiary or used for various economic activities. Under Article 13 of the Law, it is not considered a business transfer where a taxable person acquires the business in order to immediately resell it or when a business is bought by a competitor, in order to dissolve	3.4. Primaoc transfera namerava da nastavi poslovnu aktivnost. Svi transferi na osnovu člana 13 su oni u kojima primaoc transfera namerava da obavlja poslovanje ili delom primljenog transfera a ne samo namerava da odmah likvidira privrednu aktivnost u pitanju i proda zalihe, ako ih ima. Nije neophodno da primaoc transfera ostvari istu poslovnu aktivnost kao i prenosioc. Takođe, kupljeni biznis se može integrisati u postojeći biznis primaoca ili se koristiti za različite privredne aktivnosti. Prema članu 13. Zakona, transfer biznisa se ne smatra kada se poreski obveznik kupi biznis kako bi ga odmah preprodao ili kada se biznis kupi konkurent, kako bi isti rasformirao ili likvidirao.

konkurrent, në mënyrë që ta shpërbëjë ose ta likuidoj atë.	or liquidate it.	
3.5. Nëse tërësia e mjeteve të transferuara është integruar në një biznes ekzistues të pranuesit të transferit me synimin e tij që të vazhdoj të përdor mjetet për aktivitetet e synuara ekonomike dhe në fund e kupton se aktivitetet e planifikuara nuk mund të zbatohen me sukses, nuk do të kërkohet asnjë korrigjim i zbatimit të nenit 13 të Ligjit. E njëjta gjë vlen, nëse pranuesi i transferit fillon aktivitetin e tij ekonomik me mjetet e fituara dhe duhet të ndërpres aktivitetin e tij për shkak të rrethanave të cilat paraqiten pas blerjes apo për shkak të mungesës së suksesit ekonomik.	3.5. If the totality of assets transferred is integrated into an existing business of the transferee with its intention to continue to use the means for intended economic activities and finally realizes that the planned activities cannot be implemented successfully, no adjustment of the application of Article 13 of the Law shall be required The same applies if the transferee starts its economic activity with the acquired assets and should stop its activity due to circumstances that occur after purchase or due to lack of economic success.	3.5. Ako se totalitet prenetih sredstava integriše u postojeći biznis u primaoca transfera u svojoj nameri da nastavi da koristi sredstva za namenjene privredne aktivnosti i na kraju saznaje da se planirane aktivnosti ne mogu biti uspešno realizovane, ispravke u primeni člana 13. Zakona neće biti zahtevane. Isto važi i u slučaju da primaoc transfera započne svoju privrednu aktivnost sa stečenim sredstvima i mora prekinuti svoju aktivnost zbog okolnosti koja se pojavljuju nakon kupovine ili usled ekonomskog neuspeha.
3.6. Nëse mjetet të cilat ishin pjesë e transferimit të një biznesi më pas janë përdorë për qëllime private apo përgjithësisht për qëllime të tjera nga ato të biznesit të tij, duhet të trajtohen në përputhje me nenin 11 të Ligjit.	3.6. If means which were part of a business transfer were subsequently used for private purposes or more generally for purposes other than those of his business, they shall be treated in accordance with Article 11 of the Law.	3.6. Ako se sredstva koja su bila deo transfera biznisa potom koriste za privatne svrhe ili uopšte za druge potrebe različite od njegovo biznisa, ista će biti tretirana u skladu sa članom 11. Zakona.
3.7. Në rastet e zbatimit të dispozitave të nenit 13 të Ligjit, transferuesi nuk ka të drejtë të lëshojë faturë që përfshin TVSH. Nëse ai e bën këtë, do të jetë përgjegjës për TVSH-në e faturuar. Në raste të tilla, pranuesi i transferit nuk gëzon të drejtën të zbres TVSH-në.	3.7. In the case of applying the provisions of Article 13 of the Law, the transferor is not entitled to issue an invoice that includes VAT. If he does so, he shall be liable to VAT invoiced. In such cases, the transferee is not entitled to deduct VAT.	3.7. U slučaju primene odredbi člana 13. Zakona, prenosioc nema pravo da izda fakturu u kojoj nije uračunat PDV. Ako to učini, isti će biti odgovoran za fakturisan PDV. U takvim slučajevima, primaoc transfera nema pravo da odbije PDV.
3.8.Nëse shërbimet e ndryshme të siguruara nga transferuesi për të kryer	3.8. If various services provided by the transferor in order to effect the transfer of	3.8. U slučaju da razne usluge koje pruža prenosioc da bi se izvršio transfer sredstava ili njihov deo imaju direktnu i

transferimin e mjeteve ose një pjese të tyre kanë një lidhje të drejtpërdrejtë dhe të menjëhershme me një pjesë të qartë të aktiviteteve të tij ekonomike, në mënyrë që shpenzimet e atyre shërbimeve formojnë një pjesë të fletëngarkesës së asaj pjese të biznesit, dhe të gjitha transaksionet në lidhje me atë pjesë janë subjekt i TVSH-së, ai mund të zbres TVSH-në e ngarkuar në shpenzimet e tij për marrjen e këtyre shërbimeve. Edhe në rastin e transferit të të gjitha mjeteve, ku personi i tatueshëm nuk ndikon më në transaksione pas përdorimit të këtyre shërbimeve, shpenzimet e tyre duhet të konsiderohen si pjesë e veprimtarisë ekonomike të biznesit si tërësi para transferimit.	assets or a part thereof have a direct and immediate linkage with a clear part of his economic activities, so that the costs of those services create overheads of his business, and all transactions relating to that part are subject to VAT, he may deduct VAT charged on his costs of acquiring those services. Even in the case of transfer of all assets, where the taxable person no longer effects transactions after using those services, their costs should be considered as part of the economic activity for the business as a whole before the transfer.	neposrednu vezu sa jasnim delom njegovih privrednih aktivnosti, tako da troškovi tih usluga čine deo otpremnice tog dela biznisa, kao i sve transakcije u vezi sa tim delom podležu PDV-a, isti može odbiti PDV naplaćen na njegovim troškovima nastalim prijemom tih usluga. I u slučaju transfera svih sredstava, kad poreski obveznik više ne utiče na transakcije posle korišćenja ovih usluga, njihovi troškovi se trebaju smatrati delom privredne aktivnosti biznisa kao celine pre transfera.
4**.Transferi i plotë**	4**. Full Transfer**	**4. Potpun transfer**
4.1**.**Një transfer i plotë në bazë të nenit 13 të Ligjit kërkon që të gjitha mjetet themelore të një biznesi ose të një njësie të veçantë të biznesit të transferohen. Kushti është që një tërësi organike e përbërë prej mallrave dhe të drejtave, elementeve të prekshme ose të paprekshme është transferuar duke ia bërë të mundur pranuesit të transferit të vazhdojë të zhvillojë atë biznes.	4.1**.** A full transfer under Article 13 of the Law requires that all the basic means of a business or a particular business unit are transferred. The condition is that an organic whole consisting of goods and rights, tangible or intangible elements are transferred by enabling the transferee to continue to develop the business.	4.1. Potpun transfer pod članom 13. Zakona zahteva transfer svih osnovnih sredstava jednog biznisa ili određene poslovne jedinice. Uslov je da organska celina koja se sastoji od dobara i prava, materijalin i nematerijalnih elemenata transferiše omogućivši tako primaocu transfera da nastavi sa razvojem tog biznisa.
4.2. Në rast të një transferimi të të gjitha mjeteve ose të një njësie të veçantë të biznesit të organizuar qoftë për konsideratë apo jo, edhe nëse nuk janë transferuar disa	4.2. In case of transferring all assets or a specially organized business entity either for consideration or not, even if some basic non-essential means are not transferred yet,	4.2. U slučaju transfera svih sredstava jednog biznisa ili određene poslovne jedinice, organizovane za razmatranje ili ne, potpunim transferom biznisa se takođe smatra iako nisu transferisana pojedina ne

mjete themelore jo-esenciale, përsëri konsiderohet se është transfer biznesi. Rregulla e jo-furnizimit e nenit 13 zbatohet edhe në rastet e një transferimi të një tërësie të mjeteve të biznesit si një kontribut për një kompani, edhe në rast se kemi të bëjmë me një mjet të vetëm themelor, sikurse objektet e biznesit, që nuk janë transferuar legalisht, por i janë dhënë me qira pranuesit të transferit dhe nëse sigurohet që ai biznes zhvillon aktivitet të qëndrueshëm dhe të vazhdueshëm. Nevojitet të lidhet një kontratë afatgjate për lizingun apo qiranë e lokaleve afariste për jo më pak se 10 vite, me mundësi të zgjatjes së kontratës.	it is considered business transfer. The rule of non-supply of Article 13 also applies in the case of a transfer of a totality of business assets as a contribution to a company, even if we are dealing with a single basic mean, such as business premises, which are not transferred legally, but are leased to the transferee and if ensured that business carries out its continuous and sustainable activities. It is required to enter into a long term lease or rent the premises for no less than 10 years, with the option of extending the contract.	esencijalna osnovna sredstva. Pravilo ne snabdevanja pod članom 13. važi u slučaju transfera totaliteta sredstava biznisa kao doprinos za jednu kompaniju, ili ako se radi o jednom jedinom osnovnim sredstvom, kao što su poslovne prostorije, koja nisu pravno transferisana, nego su data pod zakup primaocu transfera, obezbeđujući da taj biznis vodi održivu i kontinuiranu aktivnost. Neophodno je da se zaključi dugoročni ugovor o zakupu ili iznajmljivanju poslovnih prostorija za ne manje od 10 godina, uz mogućnost produženja ugovora.
4.3.Transferi i një tërësie të mjeteve mund të bazohet në disa kontrata të njëpasnjëshme mbi mjetet e një biznesi, nëse ato janë vendosur në një kontekst kohor dhe faktikisht janë të lidhura me njëra-tjetrën dhe në qoftë se transferimi i një tërësie të mjeteve të biznesit dukshëm dhe padyshim dërgon në mbylljen e biznesit të transferuesit ose mbylljen e një njësie të veçantë të biznesit të organizuar.	4.3. Transfer of a set of means may be based on several successive contracts over the assets of a business, if they are placed in a context of time and are actually linked to each other and if the transfer of a set of business means notably and certainly sends towards the closure of business of the transferor or the closing of a separate business organized unit.	4.3. Transfer totaliteta sredstava može da se zasniva na nekoliko uzastopnih ugovora nad sredstvima biznisa, ako su ista postavljena u vremenskom kontekstu i faktički su međusobno povezana i ako transfer totaliteta sredstava biznisa vidljivo i nesumnjivo vodi ka zatvaranju biznisa transferioca ili zatvaranju posebne jedinice organizovanog biznisa.
4.4. Për të përcaktuar se cilat mjete kërkohen të jenë materialisht dhe thelbësishtë të nevojshme, përcaktohet në bazë të gjendjes faktike në kohën kur bëhet transferimi i mjeteve. Gjithashtu edhe objektet e vetme mund të jenë thelbësishtë	4.4. Which assets are substantially and essentially required is determined according to the factual situation at the time when the transfer of the ownership takes place. Even single premises can be essentially required assets. Business premises, stock, machinery	4.4. Kako bi se utvrdilo koja sredstva su potrebno biti materijalno i suštinski neophodna, određuje se na osnovu činjeničnog stanja u trenutku transfera sredstava. Takođe, pojedinačni objekti mogu biti suštinski zahtevana. Poslovne prostorije, zalihe, mašine i oprema

të kërkuara. Objektet e biznesit, stoqet, makineritë dhe pajisjet e përdorura për prodhim janë zakonisht mjetet më të nevojshme të një biznesi prodhues. Të drejtat ekskluzive të shpërndarjes, të drejtat e përdorimit, emri i kompanisë, konsumatorët e rregullt, lidhjet e biznesit dhe marka tregtare mund të jenë mjetet thelbësore.	and equipment used for production are usually the essentially required assets of a manufacturing business. Exclusive distribution rights, usage rights, name of the company, regular customers, business connections and trademarks may be essential tools	korišćena za proizvodnju su obično najneophodnija sredstva proizvođačkog biznisa. Ekskluzivna prava za distribuciju, prava na korišćenje, ime kompanije, klijentela, poslovne veze i trgovačka marka mogu biti osnovna sredstva.
4.5. Kur kemi të bëjmë me të drejtat e jo-pronësisë, të tilla si e drejta për përdorimin dhe e drejta për të gëzuar pronën e prekshme dhe të paprekshme dhe marrëdhëniet biznesore që janë pjesë e mjeteve thelbësore të një biznesi, ato duhet të transferohen tek blerësi nëse ato janë të nevojshme për vazhdimësinë e atij biznesi.	4.5. Where non-property rights, such as use and enjoyment rights of tangible and intangible property and business relations are part of the essential assets of a business, they must be transferred to the purchaser as far as they are required for the continuation of that business.	4.5. Kada su u pitanju ne-vlasnička prava, kao što je pravo na korišćenje i pravo na uživanje materijalne i nematerijalne imovine i poslovnih odnosa koja su deo osnovnih sredstva za jedan biznis, ista se moraju transferisati na kupca ako su ista neophodna za kontinuitet tog biznisa.
4.6. Qoftë edhe një mjet i vetëm mund të konsiderohet si një tërësi e mjeteve, nëse mjeti i vetëm mund të konsiderohet si një njësi e veçantë e biznesit. Ky është rasti ku një pronar i lokalit i shet lokalin një personi tjetër të tatueshëm së bashku me ndryshimet dhe vazhdimin e kontratës së qirasë. Lokali dhe kontrata e qirasë konsiderohet si mjet thelbësor.	4.6. Even single assets can be regarded as a totality of assets, if the single asset can be regarded as a business unit. This is the case where a proprietor of premises sells the premises to another taxable person together with the transition and continuation of renting contracts. The premises and the rent contracts are regarded as essential assets.	4.6. Čak se i jedno sredstvo može smatrati totalitetom sredstava, ako se to sredstvo može smatrati posebnom jedinicom biznisa. Ovo je slučaj kada vlasnik lokala proda lokal drugom poreskom obvezniku, zajedno sa promenama i produženju ugovora o zakupu. Lokal i ugovor o zakupu se smatraju osnovnim sredstvom.
4.7. Një transferim i mjeteve kërkon që pranuesi i transferit të shndërrohet në pronar Ligjor ose pronar ekonomik i mjeteve. Transferimi i të drejtës për të disponuar me pronën e prekshme si pronar duhet të interpretohet si mënyrë e	4.7. A transfer of assets of requires that the transferee becomes the legal or the economic owner of the assets. The transfer of the right to dispose of tangible property as owner must be interpreted as meaning the transfer of the right to dispose of	4.7. Transfer sredstava zahteva da primaoc transfera postane pravni ili privredni vlasnik sredstava. Transfer prava na raspolaganje materijalnom imovinom u smislu vlasništva treba da se tumači kao način transfera prava na raspolaganje materijalnim imovinom u smislu

transferimit të së drejtës për të disponuar me pronën e prekshme si pronar, edhe në qoftë se nuk ka transferim të pronësisë Ligjore të pronës.	tangible property as owner, even if there is no transfer of legal ownership of the property,	vlasništva, čak i ako nema transfera pravnog vlasništva nad imovinom.
4.8. Një transferim i një pjese të tërësisë së mjeteve të biznesit konsiderohet si jo furnizim i mallrave, kur pjesa e transferuar është ekonomikisht e pavarur. Kjo kërkon që një pjesë e një biznesi të transferuar të formojë për veten e saj një njësi të qëndrueshme ekonomike, i cili është në gjendje të zhvillojë aktivitet biznesi në mënyrë të pavarur nga aktivitetet e tjera të personit të tatueshëm. Për t'u konsideruar se një njësi e veçantë e biznesit, funksionon e pavarur, varet nga rrethanat e përgjithshme dhe faktet e transferimit në kohën e transferimit të mjeteve. Treguesit e tillë janë vendet e ndryshme, ndarjet organizative, mjetet fikse vetanake, stafi i tyre, të dhënat e veçanta të biznesit dhe klientët e tyre të biznesit. Çdo tregues mund të jetë me rëndësi të ndryshme në varësi të llojit të biznesit, p.sh. ofrues i shërbimit, prodhues apo tregtar.	4.8. A transfer of a part of a totality of business assets is regarded as a no-supply of goods, where the transferred part is economically independent. This requires that the part of a business transferred forms for itself a viable economic unit, which was independently able from the other activities of the taxable person to carry out business activities. Whether a part of a business can be regarded as separate independent business unit depends on the general circumstances and facts of the transfer at the time of the transition of the assets. Indicators are such as different locations, organizational separation, own fixed assets, own staff, separate business records and own business clients. Each indicator may be of differentsignificance depending on the type of businesses, e.g. service provider, manufacturer or trader.	4.8. Transfer dela ukupnih sredstava biznisa smatra se ne-snabdevanjem dobara, kada je deo transfera ekonomski nezavisan. Ovo zahteva da se deo transferisanog biznisa uspostavi za sebe održivu ekonomsku jedinicu, koja je u stanju da obavlja poslovne aktivnosti, nezavisno od drugih aktivnosti poreskog obveznika. Da bi se smatralo da posebna poslovna jedinica radi samostalno, zavisi od opštih okolnosti i činjenica transfera u trenutku transfera sredstava. Takvi pokazatelji su različite zemlje, organizaciona odvojenost, sopstvena osnovna sredstva, njihovo osoblje, posebni podaci biznisa i klijenti biznisa. Svaki pokazatelj može biti različitog značaja u zavisnosti od vrste biznisa, npr pružaoc usluga, proizvođač ili trgovac.
4.9.Transferuesi dhe pranuesi i transferit detyrohen që të njoftojnë ATK-në 30 ditë para se të ndodhë transferi i veprimtarisë ekonomike. Forma "Njoftim për transfer biznesi" duhet të shkarkohet nga ueb-faqja e ATK-së dhe e plotësuar duhet të dorëzohet në zyrën regjionale përkatëse. Njoftimi duhet të përfshijë:	4.9. Transferor and transferee are required to inform TAK 30 days ahead of the transfer of the economic activity. A form "Business Transfer Notice" shall be downloaded from TAK webpage and should be submitted in the respective regional office. The Notice shall include:	4.9. Prenosilac ili primaoc transfera su dužni obavestiti PAK 30 dana pre transfera privredne aktivnosti. Obrazac "Obaveštenje o transferu biznisa" mora se preuzeti sa sajta PAK-a i popunjen se mora podneti odgovarajućoj regionalnoj kancelariji. Obaveštenje mora da sadrži:

4.9.1.Të dhënat në lidhje me transferuesin dhe transfermarrësin; 4.9.2.Kontrata e noterizuar në lidhje me kushtet e transferimit të biznesit; 4.9.3.Specifikat përfshirë përshkrimin, sasitë dhe vlerën e pasurisë e cila transferohet; 4.9.4.Vendndodhja e pasurisë që transferohet.	4.9.1.Information related to transferor and recipient of transfer 4.9.2.Notarized Contract specifying the terms of the business transfer 4.9.3.Specification, which shall include description, quantities and values of transferred assets 4.9.4.Location of transferred assets.	4.9.1 Podatke o prenosiocu i primaocu transfera; 4.9.2. Ugovore overene kod notera o uslovima transfera biznisa; 4.9.3. Specifikacije uključujući opis, količinu i vrednost imovine koja će biti transferisana; 4.9.4. Lokacija imovine koja je predmet transfera
4.10.Një deklaratë me shkrim, që specifikon dhe detyron për korrigjim (rregullim) të TVSH-së së zbritshme për secilin mall të kapitalit, që duhet të nënshkruhet nga të dy palët nga furnizuesi dhe pranuesi. Kjo deklaratë duhet që t'i dërgohet Administratës Tatimore jo më vonë se data e dorëzimit të deklaratës së TVSH-së në periudhën në të cilën ka ndodhur transferimi. Rregullimi i TVSH-së së zbritshme kur kërkohet sipas Ligjit nga transferuesi bëhet në librin e blerjes dhe ky rregullim evidentohet në rubrikën përkatëse të deklaratës së TVSH-së.	4.10.A written statement specifying the obligation for correction (adjustment) for any capital goods shall be signed by both parties, i.e. the supplier and receiver and shall be sent to TAK no later than the date of submitting VAT declaration in the period when the transfer has taken place. Deductible VAT adjustment when required under law by the transferor is made in the purchase book and this adjustment is evidenced in the respective column of the VAT declaration.	4.10.Pismena izjava, navodeći i obavezujući za korekciju (podešavanje) odbijenog PDV-a za svaku robu kapitala, koja mora biti potpisana od strane pružaoca i primaoca. Ova izjava se treba poslati Poreskoj administraciji najkasnije do dana podnošenja deklaracije PDV-a u periodu u kojem je došlo do transfera. Podešavanje odbijenog PDV-a, kada se zakonom zahteva od prenosioca, vrši se u knjizi kupovine i to se podešavanje evidentira u relevantnoj rubrici deklaracije PDV-a.
4.11.E drejta e transfermarrësit është që të njoftohet nga transferuesi për të gjitha detyrimet tatimore që rezultojnë të papaguara nëse ka të tilla, në mënyrë që blerësi të ketë të qartë detyrimet tatimore	4.11.The transferee is entitled to become acquainted with all outstanding obligations, if any, so that the buyer is clear about the obligations inherent with the transfer of business. With respect to a full transfer of	4.11.Pravo primaoca transfera je da bude obavešten od prenosioca o svim poreskim obavezama koje rezultiraju neisplaćenim ako ih ima, kako bi kupcu bile jasne poreske obaveze za transfer tog biznisa. U potpunom transferu privredne aktivnosti,

për transferimin e këtij biznesi. Në një transferim të plotë të veprimtarisë ekonomike, detyrimet tatimore të papaguara në datën e transferimit mbeten obligim i transfermarrësit.	economic activity, unpaid tax liabilities at the date of transfer remains aas a transferee obligation.	neisplaćene poreske obaveze na dan transfera ostaju obaveza primaoca transfera.
4.12.Përsa i përket transferit të pjesshëm të biznesit, bartja e detyrimeve tatimore dhe TVSH-së së zbritshme duhet të përcaktohet qartë prej transferuesit tek transfermarrësi.	4.12.With respect to the partial transfer of business, transfer tax and the deductible VAT should be clearly defined from the transferor to transferee.	4.12.Što se tiče delimičnog transfera biznisa, prenos poreskih obaveza i odbijenog PDV-a se mora jasno se treba jasno utvrditi od strane prenosioca na primaoca transfera.
4.13.Palët e përfshira në transferim, në aktin e transferimit, kontratën përkatëse midis tyre, në rastin kur transferuesi në momentin e transferimit rezulton me TVSH të zbritshme, të cilën akoma nuk e ka kërkuar për rimbursim, duhet të shprehen dhe të evidentojnë qartazi këtë fakt si dhe të shprehen nëse e drejta e kalimit të TVSH-së së zbritshme duke evidentuar edhe shumën përkatëse, i kalon ose jo marrësit të transferimit.	4.13.Parties involved in the transfer, in the act of transfer, the relevant contract between them, when the transferor at the time of transfer results in input VAT, which has not yet requested for reimbursement shall express and identify clearly this fact and stated that the right of transferring into input VAT by identifying the respective amount exceeds or not the recipient of the transfer.	4.13.Stranke koje su uključene u transferu, prilikom transfera, relevantnim ugovorom između njih, u slučaju kada prenosilac u trenutku transfera rezultira odbijenim PDV-om, za koji još nije tražio povraćaj, se moraju izraziti i jasno evidentirati ovu činjenicu i da se izraze da li se pravo prenosa odbijenog PDV-a, evidetirajući i relevantni iznos, prelazi na primaoca transfera ili ne.
4.14.Pas pranimit të njoftimit për transfer biznesi, nëse ATK konstaton se nuk janë plotësuar kriteret sipas nenit 13 të Ligjit, obligohet që brenda 30 ditëve nga dita e pranimit të njoftimit, të njoftoj palët se nuk plotësojnë kriteret për transfer biznesi.	4.14.After receiving notification of the business transfer, if TAK determines that the criteria were not met under article 13 of the law, it shall, within 30 days when receiving a notification, notify the parties that the criteria for transfer of business were not met.	4.14.Nakon prijema obaveštenja o transferu biznisa, ako PAK utvrdi da kriterijumi shodno članu 13. Zakona nisu zadovoljeni, u roku od 30 dana od dana prijema obaveštenja, dužna je obavestiti stranke koje ne zadovoljavaju kriterijume za transfer biznisa.
Neni 24	**Article 24**	**Član 24** **Mesto isporuke robe**

Vendi i Furnizimit të mallrave	Place of Supply of Services	
1. Vendi i tatuarjes së furnizimit të mallrave të luajtshme të trupëzuara ndryshon nëse mallrat dërgohen apo transportohen, nëse montohen apo instalohen apo nëse furnizohen në bordin e një mjeti fluturues apo të një treni. Vendi i furnizimit të mallrave të luajtshme të trupëzuara të parashikuara në nenin 10 të Ligjit, e për rrjedhojë vendi i tatimit të tyre për qëllime të TVSH-së, përcaktohet në nenin 19 të Ligjit.	1.Place of taxation of supply of tangible movable goods differs if the goods are delivered or transported, whether assembled or installed or if supplied on board an aircraft or a train. Place of supply of tangible movable goods is provided in Article 10 of the Law, and therefore their place of taxation for VAT purposes is defined in Article 19 of the Law.	1.Mesto oporezivanja isporuke pokretnih materijalnih dobara se razlikuje ako se roba isporučuje ili transportuje, montira ili instalira ili ako se isporučuje vazduhoplovnim sredstvom ili vozom. Mesto isporuke pokretnih materijalnih dobara predviđenim članom 10. Zakona, a samim tim njihovo mesto oporezivanja za potrebe PDV, utvrđuje se članom 19. Zakona.
2. Furnizimet e mallrave pa dërgesë apo pa transport Bazuar në nenin 19 të Ligjit kur malli nuk dërgohet ose nuk transportohet, vendi i furnizimit të mallit është në Kosovë, nëse malli ndodhet në Kosovë në momentin kur i vihet në dispozicion blerësit pavarësisht vendndodhjes apo vendbanimit të këtij të fundit brenda ose jashtë Kosovës. Në këtë rast furnizimi i mallit është i tatueshëm në Kosovë sipas rregullave të përcaktuara në këtë Ligj. Në të kundërt, nëse malli i cili nuk dërgohet, ose nuk transportohet, ndodhet jashtë Kosovës në momentin e vënies në dispozicion të blerësit, vendi i furnizimit të mallit nuk është në Kosovë dhe furnizimi nuk është i tatueshëm në Kosovë.	**2. Supplies of goods without shipment or transport** Pursuant to Article 19 of the Law when the goods are not shipped or transported, the place of supply of goods is in Kosovo, if the goods are in Kosovo when made available to the buyer regardless the location or residence of the latter inside or outside Kosovo. A contrary, if the goods which are not delivered, or not transported, are outside Kosovo at the moment of making available to the buyer, the place of supply of goods is not in Kosovo and is not a taxable supply in Kosovo.	**2. Snabdevanje robe bez isporuke ili prevoza** Na osnovu člana 19. Zakona, kada roba nije isporučena ili prevožena, mesto isporuke dobara je u Kosovu, ako se roba nalazi u Kosovu, u trenutku kada se stavi na raspolaganju kupcu, bez obzira na lokaciju ili boravak istog unutar ili van Kosova. U tom slučaju, snabdevanje robe se oporezuje u Kosovu u skladu sa pravilima utvrđenim ovim zakonom. Različito, ako se roba koja se ne isporučuje, ili ne prevozi, nalazi van Kosova u trenutku stavljanja na raspolaganje kupcu, mesto isporuke dobara nije u Kosovu i s toga snabdevanje nije oporezivo u Kosovu.
3. Furnizimi i mallrave me dërgesë ose me	**3. Supply of goods under the shipment or**	**3. Snabdevanje robe isporukom ili prevozom od strane prodavca, kupca ili**

transport nga shitësi, blerësi ose një palë e tretë për llogari të tyre **3.1. Pikënisja (fillimi) i dërgimit ose i transportit të mallit ndodhet në Kosovë.** Bazuar në nenin 19 të Ligjit, kur malli dërgohet apo transportohet nga Kosova, vendi i furnizimit të mallit ndodhet në Kosovë, pavarësisht destinacionit të mallit në një vend jashtë saj. Ky rregull zbatohet në të gjitha rastet, pavarësisht se dërgesa ose transporti kryhet nga blerësi ose nga një palë e tretë për llogari të tij. Kur vendi i furnizimit të mallrave ndodhet në Kosovë, tatuarja e mallrave për qëllime të TVSH-së bëhet në përputhje me rregullat e përcaktuara në Ligj dhe në këtë udhëzim. **3.2. Pikënisja e dërgimit apo e transportit të mallit ndodhet jashtë Kosovës dhe vend-mbërritja në Kosovë** Bazuar në nenin 19 të Ligjit, kur pikënisja (fillimi) e dërgimit apo e transportit të mallit ndodhet jashtë Kosovës, vendi i furnizimit të mallrave është i ndryshëm në varësi të faktit se prej cilit person kryhet furnizimi (importimi). Bazuar në nenin 21 dhe 23 të Ligjit, importimi i mallrave i nënshtrohet TVSH-së gjatë importimit në përputhje me rregullat e parashikuara në këtë Ligj, përveç rasteve kur vetë Ligji ka	**transport by the seller, the buyer or a third party on their behalf** **2.1. The point of departure (beginning) or transport of goods is in Kosovo.** Pursuant to Article 19 of the Law, when the goods are shipped or transported from Kosovo, the place of supply of goods is Kosovo, regardless of the destination of the goods in a country abroad. This rule applies in all cases, regardless of shipment or transport is performed by the buyer or by a third party on his behalf. When the place of supply of goods is located in Kosovo, taxation of goods for the purposes of VAT is made in accordance with the rules laid down in the law and in this instruction. **3.2. The point of departure or transport of goods located outside Kosovo and place of arrival in Kosovo** Pursuant to Article 19 of the Law, when the point of departure (the beginning) or transport of goods is located outside Kosovo, the place of supply of goods is different depending on which person performed that supply (imports). Pursuant to Article 21 and 23 of the law, the importation of goods are subject to VAT on importation in accordance with the rules provided in this Law, unless the law itself provides relief from VAT on importation.	**treće strane na njihov račun** **2.1. Polazna tačka (početak) otpreme ili prevoza robe je u Kosovu.** Na osnovu člana 19. Zakona, kada se roba isporučuje ili prevozi sa Kosova, mesto isporuke robe se nalazi u Kosovu, bez obzira na odredište robe u inostranoj zemlji. Ovo pravilo se primenjuje u svim slučajevima, bez obzira na to da li se pošiljka ili prevoz vrši od strane kupca ili trećeg lica na njihov račun. Kada se mesto isporuke dobara nalazi u Kosovu, oporezivanje robe za potrebe PDV-a se vrši u skladu sa pravilima propisanim zakonom i ovim uputstvom. **3.2. Polazna tačka otpreme ili prevoza robe se nalazi van Kosova i zemlja-dolaska u Kosovu** Na osnovu člana 19. Zakona, kada je polazna tačka (početak) otpreme ili prevoza robe van Kosova, mesto isporuke dobara je različito u zavisnosti od toga koje lice obavlja snabdevanje (uvoz). Na osnovu člana 21. i 23. Zakona, uvoz robe podleže PDV-u na uvoz u skladu sa pravilima predviđenim ovim Zakonom, osim ako sam zakon predviđa oslobađanje od PDV-a na uvoz.

parashikuar lirim nga TVSH-ja në import. **3.2.1. Furnizimi kryhet nga importuesi ose për llogari të tij** Në përputhje me dispozitat e nenit 21 të Ligjit, kur furnizimi kryhet nga importuesi ose për llogari të tij, vendi i furnizimit të mallit të dërguar apo të transportuar, pikënisja e të cilit ndodhet jashtë Kosovës dhe vend-mbërritja është në Kosovë, është vendi i importimit të mallrave. Të njëjtit rregull i nënshtrohen edhe furnizimet që lidhen me mallin e importuar, pikërisht ato furnizime që përfshihen në vlerën e tatueshme të mallit dhe që ndjekin furnizimin e kryer nga importuesi, gjithmonë kur pikënisja ndodhet jashtë Kosovës. **3.2.2. Furnizimi kryhet nga një person i ndryshëm nga importuesi** Vendi i furnizimit në lidhje me një mall që ndodhet jashtë territorit të Kosovës gjatë nisjes së tij me destinacion blerësin, nuk është në Kosovë kur ky furnizim nuk kryhet nga importuesi (ose kur blerësi i mallit është një person i ndryshëm nga importuesi i tij). Ky rregull zbatohet edhe kur furnizimi i mallit është kryer jashtë Kosovës, ose para zhdoganimit të mallit dhe vetë blerësi i tij procedon me importimin e mallit. Në këtë rast TVSH është i kërkueshëm për importin e mallrave të	**3.2.1. Supply is carried out by the importer or on his behalf** In accordance with the provisions of Article 21 of the Law, when the supply is carried out by the importer or on its behalf, the place of supply of goods shipped or transported, the point of departure which is located outside Kosovo and country-arrival is in Kosovo, is the place of importation for goods. The same rule is also subject for supplies related to the imported goods, namely those supplies that are included in the taxable value of goods and follow the supply carried out by the importer, always when the point of departure is outside Kosovo. **3.2.2. Supply is performed by a person other than the importer** The place of supply with respect to goods located outside the territory of Kosovo during its departure to destination buyer is not in Kosovo when the supply is not carried out by the importer (or when the buyer of the goods is a person other than the importer thereof). This rule applies even when the supply of goods is carried out abroad, or before clearance of goods and the buyer proceeds with importing goods. In this case VAT is due on the import of	**3.2.1. Snabdevanje vrši uvoznik ili na njegov račun** U skladu sa odredbama člana 21. Zakona, kada se snabdevanje vrši od strane uvoznika ili na njegov račun, zemlja snabdevanja isporučenih ili prevoženih dobara, čija se polazna tačka nalazi van Kosova a mesto isporuke je u Kosovu, je zemlja uvoza dobara. Istom pravilu takođe podležu i snabdevanja koja se odnose na uvezenu robu, odnosno snabdevanja koja su uključena u oporezivu vrednost robe i prate isporuku od uvoznika, uvek kada se polazna tačka nalazi van Kosova. **3.2.2. Snabdevanje se vrši od lica različitog od uvoznika** Mesto isporuke u odnosu na robu koja se nalazi van teritorije Kosova tokom njegovog polaska sa odredištem na kupca, nije u Kosovu, kada se ovo snabdevanje ne vrši od strane uvoznika (ili ako kupac robe je lice različito od njegovog uvoznika). Ovo pravilo se primenjuje čak i kada se snabdevanje robom vrši u inostranstvu, ili pre carinjenja robe i sam kupac procesira sa uvozom robe. U ovom slučaju, PDV se primenjuje na uvoz robe od strane kupca, prilikom carinjenja.

kryer nga blerësi, gjatë zhdoganimit.	finished goods by the buyer, during customs clearance.	
4. **Furnizimi i mallrave me montim apo instalim nga shitësi apo për llogari të tij** Bazuar në nenin 19 të Ligjit, vendi i furnizimit të mallrave të luajtshme të trupëzuara është në Kosovë nëse malli ndodhet në Kosovë gjatë montimit apo instalimit nga shitësi apo për llogari të tij. Ky rregull është i vlefshëm edhe nëse shitësi është person i tatueshëm që nuk është i vendosur në Kosovë. Kur një person i tatueshëm që nuk është vendosur në Kosovë, importon në këtë vend mallra të destinuara për t'u montuar apo instaluar nga ky person i tatueshëm apo për llogari të tij, ky aktivitet është i tatueshëm sipas dispozitave të Ligjit. Në këtë rast, personi i tatueshëm realizon në Kosovë një aktivitet importi dhe nga ana tjetër një furnizim mallrash me montim ose instalim, konsiderohet furnizim i tatueshëm në Kosovë.	4. **Supply of goods with assembly or installation by the seller or on his behalf** Pursuant to Article 19 of the Law, the place of supply of tangible movable goods is in Kosovo if goods are situated in Kosovo during assembly or installation by the seller or on his behalf. When a taxable person not resident in Kosovo, imports in the country goods designed to be assembled or installed by the taxable person or on his behalf, this activity is taxable under the provisions of the Law. In this case, the taxable person carries out an import activity in Kosovo and in return a supply of goods with assembly or installation is considered a taxable supply in Kosovo.	4. **Snabdevanje robe na montiranje ili instaliranje od strane prodavca ili na njegov račun** Na osnovu člana 19. Zakona, mesto isporuke pokretnih materijalnih dobara se nalazi u Kosovu, ukoliko se roba nalazi u Kosovu prilikom montaže ili instalacije od strane prodavca ili na njegov račun. Ovo pravilo važi i ako je prodavac poreski obveznik koji se ne nalazi u Kosovu. Kada poreski obveznik koji nema stalno prebivalište u Kosovu, uvozi u ovoj zemlji robu koja je dizajnirana da budu montirana ili instalirana od strane ovog poreskog obveznika ili na njegov račun, ova aktivnost se oporezuje prema odredbama Zakona. U ovom slučaju, poreski obveznik obavlja aktivnost uvoza u Kosovu i zauzvrat uvozi robu sa montiranjem ili instalacijom, smatra se oporezivom isporukom u Kosovu.
5. **Furnizimet e mallrave në bordin e aeroplanëve apo trenave** Bazuar në nenin 19 të Ligjit, vendi i furnizimit të mallrave të luajtshme, të trupëzuara, të shitura në bordin e aeroplanëve apo trenave për transport ndërkombëtar të pasagjerëve, është në Kosovë kur mallrat ndodhen në Kosovë në momentin e nisjes së transportit, vend-mbërritja e të cilit ndodhet	5. **The supply of goods on board the aircraft or trains** Pursuant to Article 19 of the Law, the place of supply of movable, tangible goods, sold on board the aircraft or trains for international transport of passengers is in Kosovo when the goods are in Kosovo at the time of departure of the transport, whose arrival is in the territory of another country outside Kosovo.	5. **Snabdevanje robe vazduhoplovnim sredstvima ili vozovima** Na osnovu člana 19. Zakona, mesto isporuke pokretne, materijalne robe, prodate u avionu ili vozovima za međunarodni prevoz putnika, je u Kosovu kada se roba nalazi u Kosovu u vreme polaska prevoza, čija zemlja dolaska se nalazi na teritoriji druge zemlje van Kosova. Ova odredba se primenjuje samo na materijalnu pokretnu robu koja se trguje

në territorin e një shteti tjetër jashtë Kosovës. Kjo dispozitë zbatohet vetëm për mallrat e luajtshme të trupëzuara që tregtohen (shiten) në bord, por nuk janë të destinuara për t'u konsumuar në bord, ose kryhen dhe konsumohen në të njëjtën kohë në bordin e këtyre mjeteve të transportit. Nuk është objekt i kësaj dispozite, pra nuk bëjnë pjesë në këtë rregull, furnizimi i mallrave i destinuar për furnizimin e mjeteve përkatëse të transportit. Shitjet e mallrave, të realizuara në bordin e një aeroplani apo treni, të destinuara për t'u konsumuar në bord nuk i nënshtrohen TVSH-së në Kosovë, por trajtohen si furnizime të ngjashme me eksportet. Ky rregull zbatohet vetëm në bordin e mjeteve për transportin ndërkombëtar të pasagjerëve si p.sh. për ushqim dhe shërbim restoranti, mallra "*duty free",* etj., të kësaj natyre. Nuk zbatohet dhe nuk përfshihen në këtë rregull furnizimi i mallrave për qëllime tregtare.	This provision applies only to movable tangible goods traded (sold) on the board, but is not intended to be consumed on board or carried and consumed on board these transporting means. It is not the object of this provision, therefore not included in this rule, the supply of goods designated for the supply of respective means of transport. Sales of goods carried on board of a plane or train, intended to be consumed on board are not subject to VAT in Kosovo, but treated as supplies similar to exports. This rule applies only on board of international passenger means of transport such as food and restaurant service, goods "*duty free*", etc., of this nature. The supply of goods for commercial purposes does not apply and are not included in this rule.	(prodaje) na avionu-vozu, ali nije namenjena za konzumiranje na avionu-vozu ili se obavlja i konzumira u isto vreme u ovim prevoznim sredstvima. Predmet ove odredbe nije, znači nije deo ovog pravila, snabdevanje robe namenjene za snabdevanje odgovarajućih prevoznih sredstava. Prodaja robe na avionu ili vozu, sa namerom da se konzumira na brodu, ne podleže PDV-u u Kosovu, nego se smatra snabdevanjem slično izvozu. Ovo pravilo važi samo na međunarodna sredstva prevoza putnika poput, npr hrane i ishranu, "DutyFree" roba, itd, ove prirode. Ovo pravilo se ne primenjuje i ne uključuje snabdevanje robom za komercijalne svrhe.
6. Furnizimi i gazit natyror, energjisë elektrike, ujit, ngrohjes dhe ftohjes nëpërmjet sistemeve të shpërndarjes **6.1.Mallrat për të cilat zbatohen këto rregulla:** Bazuar në nenin 19 të Ligjit rregullat e parashikuara në këtë nen zbatohen për gazin natyror, energjinë elektrike, ngrohjen dhe ftohjen, të furnizuara nëpërmjet sistemeve (rrjeteve) të transportit ose shpërndarjes me destinacion blerësin.	**6. The supply of natural gas, electricity, water, heating and cooling through distribution systems** **6.1.Goods for which the following rules apply:** Pursuant to Article 19 of the Law, rules provided in this article apply to natural gas, electricity, heating and cooling, supplied through systems (networks) of transport or distribution with the buyer as destination. Also, these rules apply to the place of	**6. Snabdevanje prirodnim gasom, električnom energijom, vodom, grejanje i hlađenje putem sistema prenosa** **6.1.Roba nad kojom se primenjuju ova pravila:** Na osnovu člana 19. Zakona, pravila predviđena ovim članom primenjuju se na prirodni gas, električnu energiju, grejanje i hlađenje, isporučene putem sistema (mreža) prevoza ili prenosa sa odredištem kupca. Takođe, ova pravila primenjuju se na mesto isporuke vodom, koja se u

Gjithashtu, këto rregulla zbatohen edhe për vendin e furnizimit të ujit, i cili në Kosovë furnizohet nëpërmjet sistemeve të shpërndarjes (rrjeti i ujit). Këto rregulla të vendit të furnizimit të këtyre mallrave nuk zbatohen nëse dërgimi i tyre drejt konsumatorit apo përdoruesit nuk kryhet me anë të sistemeve (rrjeteve) të transportit ose të shpërndarjes. P.sh. vendi i furnizimit nuk përcaktohet sipas këtij neni nëse transporti i gazit natyror bëhet me mjete të lëvizshme të posaçme për t'u përpunuar në gaz natyror të djegshëm ose për t'u tregtuar.	supply of water, which in Kosovo is supplied through distribution systems (water system). These rules of place of supply for these goods do not apply if the delivery to the consumer or user is not performed by systems (networks) of transport or distribution. E.g. the place of supply is not defined under this Article if the transport of natural gas is made by special mobile devices for processing or trading of flammable natural gas.	Kosovu isporučuju putem prenosnog sistema (vodovodne mreže). Kod mesta snabdevanja ovih dobara, ova pravila ne važe ako se njihova isporuka do potrošača ili korisnika ne vrši sistemima (mrežama) za prevoz ili distribuciju. Npr mesto isporuke nije utvrđeno ovim članom ako se prevoz prirodnog gasa vrši posebnim pokretnim sredstvima za obrađivanje u zapaljiv prirodni gas ili za trgovanje.
6.2.Vendi i furnizimit të këtyre mallrave Vendi i furnizimit të gazit natyror, energjisë elektrike, energjisë për ngrohje dhe ftohje dhe ujit është në Kosovë nëse: i. këto mallra janë konsumuar apo përdorur efektivisht në Kosovë, pavarësisht vendndodhjes së blerësit ose shitësit; ii. në mungesë të konsumit apo përdorimit efektiv të këtyre mallrave në Kosovë, kur blerësi është person i tatueshëm dhe ka në Kosovë selinë e veprimtarisë së tij ekonomike apo njësinë fikse ku furnizohen mallrat ose në mungesë të tyre vendi ku ai ka adresën e përhershme ose ku ai banon. I tillë është rasti i aktiviteteve të blerjes-rishitjes të gazit natyror, energjisë elektrike, ngrohjes dhe ftohjes.	**6.2.The place of supply of these goods** Place of supply of natural gas, electricity, heating and cooling and water is in Kosovo if: **i.** these goods are consumed or used effectively in Kosovo, regardless of the location of the buyer or seller; **ii.** In absence of the consumer or effective use of these goods in Kosovo, where the buyer is a taxable person and has his business headquarters or his fixed establishment in Kosovo for which the goods are supplied or in their absence, where he has his permanent address or where he resides. Such is the case of purchase-resale activities of natural gas, electricity, heat and cooling.	**6.2. Mesto isporuke ovih dobara** Mesto isporuke prirodnim gasom, električnom energijom, energije za grejanje i hlađenje i vode je u Kosovu ako: **i.**se ova roba konzumira ili efikasno koristi u Kosovu, bez obzira na lokaciju kupca ili prodavca; **ii**.u odsustvu konzumiranja ili efikasnog korišćenja ovih dobara u Kosovu, gde je kupac poreski obveznik i ima sedište svog privrednog poslovanja u Kosovu ili fiksnu jedinicu gde se roba isporučuje ili u odsustvu mesta mu je stalno boravište ili gde ima prebivalište. Takav je slučaj aktivnost kupovine-preprodaje a prirodnog gasa, električne energije, grejanja i hlađenja.
6.2.1. Kur energjia elektrike, gazi	6.2.1.When the electricity, natural gas,	6.2.1.Kada se električna energija, prirodni gas, energija grejanja ili

natyror, energjia për ngrohje apo ftohje konsumohen apo përdoren jashtë Kosovës, vendi i furnizimit të tyre nuk është në Kosovë. Furnizuesi i këtyre mallrave që është person i tatueshëm në Kosovë i nënshtrohet formaliteteve, rregullave dhe detyrimeve që kërkohen nga legjislacioni doganor në fuqi. 6.2.2. Kur furnizuesi është person i tatueshëm dhe i vendosur në Kosovë, nëse pretendon se këto mallra nuk janë furnizuar ose konsumuar në Kosovë, ai duhet të dëshmojë me dokumentacionin përkatës Ligjor dhe tatimor që këto mallra janë transportuar për t'u konsumuar ose tregtuar jashtë Kosovës. 6.2.3. Dokumentet që mund të kërkohen për të vërtetuar veprimin e më sipërm janë si: lejet e posaçme që kërkohen, kontratat, faturat, të dhënat e blerësit (destinuesit) të energjisë, dokumentet që lidhen me kërkesën për qasje në linjat e transmetimit (interkoneksionet), faturat e shërbimit të transportit apo të shpërndarjes ose të lejimit të përdorimit të rrjeteve apo linjave, deklaratat doganore përkatëse në përputhje me procedurën dhe legjislacionin doganor, vërtetime për vendndodhjen e blerësit të lëshuar nga autoritetet tatimore të vendit të destinacionit, leje e lëshuar nga autoritetet e ngarkuara për energjinë për të ushtruar aktivitetin e blerjes për rishitje, kur kërkohet nga legjislacioni i	heating or cooling energy are consumed or used outside Kosovo, their place of supply is not in Kosovo. Supplier of these goods is a taxable person in Kosovo, subject to such formalities, rules and obligations required by the customs legislation in force. 6.2.2.When the supplier is a taxable person established in Kosovo and, if claims that these goods are not supplied or consumed in Kosovo, he must prove with relevant legal and tax documentation that the goods are transported to be consumed or marketed abroad. 6.2.3.Documents that may be required to prove the action above are: special permits required, contracts, invoices, records of the buyer (consignee) of the energy, the documents relating to the request for access to transmission lines (interconnections) invoices of the transport service or distribution or allowing use of network or lines, concerned customs declarations in accordance with the customs procedure and legislation, certificates for the location of the buyer issued by the tax authorities of the country of destination, a permit issued by authorities responsible for energy to exercise the activity of purchase for resale, as required by the legislation of the field.	hlađenja troši ili koristi van Kosova, njihovo mesto isporuke nije u Kosovu. Isporučilac tih dobara koji je poreski obveznik u Kosovu, podvrgava se formalnostima, pravilima i obavezama koje se zahtevaju carinskim propisima koji su na snazi. 6.2.2.Kada isporučilac koji je poreski obveznik smešten u Kosovu, tvrdi da ova roba nije isporučena ili konzumirana u Kosovu, on to mora dokazati relevantnom pravnom i poreskom dokumentacijom da se ova roba transportuje za konzumiranje ili promet van Kosova. 6.2.3.Dokumenti koji mogu biti zahtevani da se dokaže gore navedena akcija su: neophodne posebne dozvole, ugovori, fakture, evidencija kupca (primaoc) energije, dokumenti koji se odnose na zahtev za pristup dalekovodu (interkonekcije), fakture usluge prevoza ili distribucije ili pak dozvoljavanja korišćenja mreža ili linija, relevantne carinske deklaracije u skladu sa poreskim i carinskim propisima, sertifikati za lokacije kupca izdate od strane poreskih vlasti u zemlji odredišta, dozvola izdata od strane nadležnih vlasti za energiju za vršenje aktivnosti kupovine za preprodaju, u skladu sa zakonodavstvom o tom polju.

fushës. **6.3.Furnizimet me gaz natyror, energji elektrike, ngrohje apo ftohje të tatueshme në vendin e konsumit** Furnizimi me gaz natyror, energji elektrike, ngrohje apo ftohje është i tatueshëm në Kosovë nëse blerësi, pavarësisht vendit ku ndodhet selia e veprimtarisë së tij ekonomike apo vendndodhja e qëndrueshme, konsumon apo përdor efektivisht në Kosovë gazin natyror, energjinë elektrike, ngrohjen apo ftohjen. Në rastin kur këto mallra konsumohen ose përdoren nga konsumatori, praktikisht, vendi i konsumit apo i përdorimit efikas të gazit natyror, energjisë elektrike, energjisë për ngrohje ose ftohje është vendi ku ndodhet matësi i gazit natyror, energjisë elektrike, energjisë për ngrohje apo ftohje. Ky rregull zbatohet edhe për furnizimin me ujë nëpërmjet rrjetit të shpërndarjes.	6.3.**Supply of natural gas, electricity, heating or cooling taxable at the place of consumption** The supply of natural gas, electricity, heating or cooling is taxable in Kosovo if the purchaser, regardless where his economic activity headquarters is located or his lasting location, consumes or uses, natural gas, electricity, heating or cooling effectively in Kosovo. In the case where such goods are consumed or used by the customer, practically, the country of consumption or the efficient use of natural gas, electricity, heat or cooling is the place where the meter of natural gas, electricity, heating or cooling is placed. This rule applies to the supply of water through the distribution network.	**6.3.Snabdevanje prirodnim gasom, električnom energijom, grejanjem ili hlađenjem oporezivane na mestu** Snabdevanje prirodnog gasa, električne energije, grejanja ili hlađenja oporeziva se u Kosovu ako kupac, bez obzira od mesta sedišta njegove privredne aktivnosti ili stalne lokacije, u Kosovu efikasno troši ili koristi prirodni gas, električnu energiju, grejanje ili hlađenje. U slučaju kada se takva roba konzumira ili se koristi od strane kupca, praktično, zemlja potrošnje ili efikasnog korišćenja prirodnog gasa, električne energije, grejanja ili hlađenja je mesto gde se nalazi merač prirodnog gasa, električne energije, grejanja ili hlađenja. Ovo pravilo važi i za snabdevanje vodom kroz distributivnu mrežu.
6.4.Furnizimet me gaz natyror, energji elektrike, ngrohje apo ftohje të tatueshme në vendin ku ndodhet blerësi Furnizimet me gaz natyror, energji elektrike, ngrohje apo ftohje për qëllime të ndryshme nga ato të konsumit apo të përdorimit të tyre nga blerësit, janë të tatueshme në Kosovë kur blerësi si person i tatueshëm ka në Kosovë selinë e veprimtarisë së tij ekonomike apo një vendndodhje të qëndrueshme, ku	**6.4.Supply of natural gas, electricity, heating or cooling taxable at the place where the buyer is located** Supply of natural gas, electricity, heating or cooling for purposes other than consumption or use by the buyer, are taxable in Kosovo, where the buyer as a taxable person has headquarters of his business or a lasting location in Kosovo, where those goods are supplied or in the absence thereof, the place where he has his	**6.4. Snabdevanje prirodnim gas, električnom energijom, grejanjem ili hlađenjem oporezivane na mestu gde se nalazi kupac** Snabdevanje prirodnim gas, električnom energijom, grejanjem ili hlađenjem u druge svrhe osim potrošnje ili upotrebe od strane kupca, se oporezuje u Kosovu, kada kupac kao poreski obveznik ima sedištu svog privrednog poslovanja ili stalnu lokaciju u Kosovu, gde se ta roba isporučuje ili u njegovom odsustvu, na mestu gde mu je

furnizohen këto mallra ose në mungesë të tyre, vendin ku ai ka adresën e përhershme ose ku ai banon. I tillë është rasti i personave të tatueshëm që blejnë gaz natyror, energji elektrike, ngrohje apo ftohje me qëllim rishitjen e tyre në Kosovë. Ky furnizim është i tatueshëm në Kosovë sipas rregullave të përcaktuara në nenin 19 të Ligjit. Kur një person i tatueshëm blerës- rishitës që ka një vendndodhje të qëndrueshme në Kosovë blen nga një furnizues jashtë Kosovës energji për ta ri-shitur jashtë Kosovës, (blerja e energjisë nga furnizuesi i është faturuar ri-shitësit), atëherë vendi i furnizimit të energjisë është në Kosovë, në vendin ku personi i tatueshëm rishitës ka vendndodhjen e qëndrueshme. Ky transaksion është i tatueshëm në përputhje me rregullat e përcaktuara në Ligj. Dokumentimi bëhet në përputhje me legjislacionin tatimor dhe doganor në fuqi. 6.4.1.Këto transaksione realizohen si më poshtë: **i.**Transaksioni nr. 1: Furnizimi është i tatueshëm në Kosovë në vendin ku është vendosur blerësi. Njësia e përhershme është përgjegjëse e detyrimeve në import. **ii**.Transaksioni nr. 2: Furnizimi është i tatueshëm në Kosovë. Njësia e përhershme kryen furnizimin e gazit në Kosovë për klientin konsumator, konsum i cili matet në vendin e	permanent address or where he resides. Such is the case of taxable persons who buy natural gas, electricity, heating or cooling with the purpose of reselling them in Kosovo. This supply is taxable in Kosovo according to the rules specified in Article 19 of the Law. When a taxable person purchaser- reseller having a fixed location in Kosovo buys from a supplier outside Kosovo energy to re-sell abroad, (purchase of electricity is invoiced by the supplier to the re-sellers), the place of supply with energy is in Kosovo in the place where the taxable person, resellers has the lasting location This transaction is taxable in accordance with the rules laid down in law. Documentation is drafted in accordance with tax and customs legislation in force. 6.4.1.These transactions are carried out as follows: **i.**Transaction no. 1: The supply is taxable in Kosovo in the place where the buyer is located. Permanent establishment is responsible for import duties. **ii**.Transaction no. 2: The supply is taxable in Kosovo. Permanent establishment makes gas supply in Kosovo for the consumer, consumption is measured on the consumer's place of	stalno boravište ili gde živi. Takav je slučaj lica koja se bave kupovinom prirodnog gasa, električne energije, grejanja ili hlađenja u cilju njihove preprodaje u Kosovu. Ovo snabdevanje oporezivo je u Kosovu u skladu sa pravilima utvrđenim članom 19. Zakona. Kada se poreski obveznik, kupac-distributer, koji ima stalnu lokaciju u Kosovu kupuje od dobavljača u inostranstvu energiju kako bi je ponovo preprodao van Kosova, (kupovina energije od strane dobavljača fakturisana je distributeru), tada mesto isporuke energije je u Kosovu, na mestu gde poreski obveznik ima stalnu lokaciju. Ova transakcija je oporeziva u skladu sa pravilima propisanim zakonom. Dokumentacija se kompletira u skladu sa poreskim i carinskim zakonodavstvom na snazi. 6.4.1.Ove transakcije se obavljaju na sledeći način: **i.**Transakcija br. 1: Snabdevanje je oporezivo u Kosovu u zemlji u kojoj se nalazi kupac. Stalna jedinica je odgovorna za uvozne dažbine. **ii.**Transakcija br. 2: Snabdevanje je oporezivo u Kosovu. Stalna jedinica vrši snabdevanje gasom u Kosovu za potrošačku klijentelu, potrošnja koja se meri u mestu poslovanja kupca gde se nalazi merač. Stalna jedinica

veprimtarisë së klientit ku është vendosur matësi. Njësia e përhershme furnizon dhe paguan TVSH-në për furnizimin. **iii.**Transaksioni nr. 3: Furnizimi ndodh në Kosovë në vendin ku ndodhet njësia e përhershme e cila për sasinë që rishet për klientin e vendosur jashtë Kosovës, në Shqipëri kryen eksport dhe e dokumenton sipas procedurave doganore.	business where the meter is located. Permanent establishment supplies and pays VAT on the supply. **iii.**Transaction no. 3: Supply occurs in Kosovo at the place where the permanent establishment is located which the quantity resold to the client located outside Kosovo, in Albania performs export and documents it under customs procedures.	snabdeva i plaća PDV na promet. **iii.**Transakcija br. 3: Snabdevanje se dešava u Kosovu na mestu gde se nalazi stalna jedinica koja za iznos koji preprodaje klijentu koji se nalazi van Kosova, u Albaniji vrši izvoz i to dokumentuje prema carinskim propisima.
Furnizimet me gaz natyror, energji elektrike, ngrohje apo ftohje që pasojnë furnizimin e parë janë të tatueshme ose jo në Kosovë sipas rregullave që zbatohen për çdo furnizim në lidhje me vendin e furnizimit të këtyre mallrave.	Supply of natural gas, electricity, heating or cooling following the first supply are taxable or not in Kosovo according to the rules that apply to any supply regarding the place of supply for these goods.	Snabdevanje prirodnim gas, električnom energijom, grejanjem ili hlađenjem nakon prvog snabdevanja oporezivo je ili ne u Kosovu, u skladu sa pravilima koja važe za bilo koje snabdevanje koje se odnosi na mesto isporuke tih dobara.
Neni 25 **Vendi i Furnizimit të Shërbimeve**	**Article 25** **Place of Supply of Services**	**Član 25** **Mesto isporuke usluga**
1.Përkufizime, rregulla të përgjithshme- Vendi i furnizimit të shërbimeve dhe rregullat përkatëse parashikohen përkatësisht në nenin 20 të Ligjit. Në zbatim të rregullave të përgjithshme të parashikuara në nenin 20 të Ligjit, **vendi i furnizimit të shërbimeve është në Kosovë nëse**:	**1.Definitions, general rules.**The place of supply of services and the relevant rules are provided in Article 20 of the Law. Pursuant to the general rules provided in Article 20 of the Law, **the place of supply of services is in Kosovo if:**	**1.Definicije, opšta pravila.**Mesto pružanja usluga i relevantna pravila su predviđene članom 20. Zakona.Za primenu opštih pravila predviđenih članom 20. Zakona, **mesto pružanja usluga je Kosovo ako**:
i. Shërbimi është pranuar nga një person i tatueshëm në Kosovë; **ii.**Shërbimi është pranuar nga një person jo i tatueshëm dhe furnizuesi i shërbimit është	**i**.Service is received by a taxable person in Kosovo; **ii.** The service is received from a non-taxable person and the supplier of the service is a taxable person in Kosovo.	**i**. Uslugu prima poreski obveznik u Kosovu; **ii**.Uslugu prima neoporezivo lice a pružaoc usluga je poreski obveznik u Kosovu.

person i tatueshëm në Kosovë. Në rastet e shërbimeve të parapara në nenin 20, paragrafët 2 dhe 4 të Ligjit, zbatohen përjashtime nga dy rregullat e përgjithshme më sipër, me qëllim që të merret në konsideratë më mirë parimi i tatimit në vendin e konsumit efektiv të furnizimit të shërbimit. **1.1. Nocioni i personave të tatueshëm** Meqenëse rregullat e vendit të furnizimit të shërbimit janë të ndryshme nëse pranuesi i shërbimit është person i tatueshëm apo i pa-tatueshëm, statusi për TVSH i pranuesit të shërbimit është i rëndësishëm për përcaktimin e vendit të furnizimit të shërbimeve dhe për pasojë përcaktimin e vendit të tatimit. Në përputhje me nenin 20 të Ligjit, përveç personave të tatueshëm të parashikuar në nenin 4 të Ligjit, gjithashtu duhet të konsiderohen si persona të tatueshëm, për sa i përket rregullave të përcaktimit të vendit të furnizimit të shërbimit, personat e mëposhtëm: **1.2.Persona të tatueshëm pjesërisht** Për zbatimin e rregullave në lidhje me vendin e furnizimit të shërbimit, konsiderohet si person i tatueshëm për të gjitha shërbimet që i janë furnizuar, edhe një person i tatueshëm kur ai realizon gjithashtu operacione në	In the case of services provided in Article 20, paragraphs 2 and 4 of the Law, exceptions shall be applied to the two general rules above, in order to better take into consideration the principle of taxation at the place of effective consumption of service supply. **1.1. The notion of taxable persons** Since the regulations of the service supply are different if the recipient of the service is a taxable or a non-taxable person, the status for VAT of the recipient of the service is important for determining the place of supply of services and thus determining the place of tax. In accordance with Article 20 of the Law, in addition to taxable persons under Article 4 of the Law, the following persons should also be considered as taxable persons, in terms of rules determining the place of supply of services: **1.2. Partially taxable persons** For the implementation of the rules regarding the place of supply of services shall be considered as a taxable person for all services that are provided, and a taxable person when he carries out operations within an activity located	U slučaju usluga iz člana 20, stavke 2. i 4. Zakona, primjenjuju se izuzeci od dva gore navedenih opštih pravila, kako bi se bolje uzeo u obzir načelo oporezivanja na mestu efikasne potrošnje pružaoca usluga. **1.1. Pojam oporezivih lica** Pošto su propisi mesta snabdevanja usluga različiti ako je primaoc usluge oporezivi ili neoporezivi obveznik, status za PDV primaoca usluga je važan za utvrđivanje mesta pružanja usluga i na taj način utvrđivanja zemlje oporezivanja. U skladu sa članom 20. Zakona, osim oporezivih lica predviđenih članom 4. Zakona, takođe se trebaju uzeti u obzir kao oporeziva lica, u smislu pravila utvrđivanja mesta pružanja usluga, sledeća lica: **1.2. Delimično oporezivani obveznici** Za primenu pravila koja se odnose na mesto pružanja usluga, poreskim obveznikom za sve usluga koje se pružaju smatra se poreski obveznik koji vrši delatnost u okviru aktivnosti koja se vrši van okvira oporezivanja za PDV i usluge su kupljeni za potrebe ove aktivnosti, ali u međuvremenu ova

kuadrin e një aktiviteti të vendosur jashtë objektit të tatuarjes për TVSH, dhe shërbimet janë blerë për nevojat e kësaj veprimtarie, por ndërkohë kjo organizatë kryen edhe veprimtari ekonomike.	outside the scope of taxation for VAT and services were purchased for the needs of this activity, but mean while this organization carries out economic activities.	organizacija sprovodi i privredne aktivnosti.
2.Vendi i furnizimit të shërbimeve nga personi i tatueshëm për personin e tatueshëm	2. **The place of supply of services by a taxable person to a taxable person**	**2.Mesto pružanja usluga od strane poreskog obveznika za poreskog obveznika**
2.1. Rregulli i përgjithshëm	**2.1.The general rule**	**2.1.Opšte pravilo**
2.1.1.Bazuar në nenin 20 paragrafi 1 i Ligjit, si rregull i përgjithshëm, vendi i furnizimit të shërbimeve përveç atyre të parashikuara me rregulla të veçanta (përjashtimet nga rregulli i përgjithshëm), është në Kosovë, kur pranuesi i shërbimit është një person i tatueshëm që vepron si i tillë dhe ka në Kosovë selinë e veprimtarisë së tij ekonomike apo një vendndodhje të qëndrueshme për të cilën janë kryer shërbimet ose në mungesë të tyre, ka banesën ose rezidencën e zakonshme.	2.1.1.Based on Article 20 paragraph 1 of the Law, as a general rule, the place of supply of services other than those provided by special rules (exceptions to the general rule) is in Kosovo, where the recipient of the service is a taxable person acting as such and his business headquarters of or fixed location is in Kosovo for which the services are provided or in their absence, has his usual residence.	2.1.1.Na osnovu člana 20. stavka 1. Zakona, kao opšte pravilo, mesto pružanja usluga osim onih predviđenih posebnim propisima (izuzeci od opšteg pravila) je u Kosovu, gde je primaoc usluge poreski obveznik koji vrši delatnost kao takav i ima sedište svog privrednog poslovanja u Kosovu ili stalnu lokaciju za koje se pružaju usluge ili u njihovom odsustvu, postoji uobičajeno boravište ili prebivalište.
2.1.2.Përndryshe, vendi i furnizimit të shërbimit nuk konsiderohet Kosova, kur pranuesi i shërbimit është një person i tatueshëm që vepron si i tillë në një vend jashtë Kosovës, pra pranuesi nuk është i vendosur në Kosovë.	2.1.2.Otherwise, the place of supply is not considered Kosovo, when the recipient of the service is a taxable person acting as such in a place outside Kosovo, the recipient is not established in Kosovo.	2.1.2.Inače, mesto isporuke se ne smatra Kosovo, kada primaoc usluge je oporezivo lice koji vrši delatnost na drugoj zemlji van Kosova, znači primaoc nije smešten u Kosovu.
2.1.3.Për çdo shërbim të kryer nga një person i tatueshëm për një person tjetër të tatueshëm që nuk është i renditur si	2.1.3.For each service performed by a taxable person to another person taxable	2.1.3.Za svaku uslugu koju obavlja poreski obveznik za drugo oporezivo lice koje nije navedeno kao izuzeće prema stavci 2. člana 20. Zakona, mesto isporuke se utvrđuje opštim pravilom predviđeno članom 20., stavka 1.

rast përjashtimor sipas paragrafit 2 të nenit 20 të Ligjit, vendi i furnizimit të shërbimit përcaktohet sipas rregullit të përgjithshëm të paraparë me nenin 20, paragrafin 1të Ligjit, duke përcaktuar se vendi i furnizimit të shërbimit është vendi i pranuesit të shërbimit. Kështu, vendi i shërbimit është në Kosovë kur pranuesi i tij është person i tatueshëm në Kosovë. 2.1.4.Shërbimet e parapara në këtë dispozitë janë të gjitha shërbimet që nuk përfshihen në rastet që bëjnë përjashtim nga ky rregull përkatësisht shërbimet e përmendura në nenin 20, paragrafin 2 të Ligjit, shërbime për të cilat vendi i furnizimit të shërbimit përcaktohet rast pas rasti, si: 2.1.4.1.Kur shërbimi kryhet ndërmjet dy personave të tatueshëm, furnizuesi është person i tatueshëm jashtë Kosovës dhe pranuesi i shërbimit është person i tatueshëm në Kosovë, vendi i furnizimit të shërbimit është në Kosovë, sepse aty është vendosur pranuesi i shërbimit. 2.1.4.2.Kur shërbimi kryhet ndërmjet dy personave të tatueshëm, furnizuesi është person i tatueshëm në Kosovë dhe pranuesi i shërbimit është person i tatueshëm jashtë Kosovës, vendi i furnizimit të shërbimit nuk është në Kosovë, sepse pranuesi i shërbimit nuk është i	is not listed as an exceptional case under paragraph 2 of Article 20 of the Law, the place of supply is determined by the general rule provided in Article 20, paragraph 1 of the Law, stipulating that the place of supply is the recipient of the service. Thus, the place of the service is in Kosovo when its recipient is a taxable person in Kosovo. 2.1.4.Services foreseen under this provision are all services not included in the exemptions to this rule or services referred to in Article 20, paragraph 2 of the Law, services for which the place of supply is determined case by case, as: 2.1.4.1.When the service is between two taxable persons, the supplier is a taxable person abroad and recipient of the service is a taxable person in Kosovo, the place of supply is in Kosovo, because ithe recipient of the service is situated there. 2.1.4.2.When the service is between two taxable persons, the supplier is a taxable person in Kosovo and the service recipient is a taxable person abroad, the place of supply is not in Kosovo, because the recipient of the service is not situated in Kosovo.	Zakona, koji propisuje da je mesto isporuke istovremeno i mesto primaoca usluge. S toga, mesto usluge je u Kosovu kada njegov primaoc poreski obveznik u Kosovu. 2.1.4.Usluge koje su predviđene ovom odredbom su sve usluge koje nisu obuhvaćene u izuzecima od ovog pravila ili usluga pominjane članom 20. stavkom 2. Zakona, usluge za koje se mesto pružanja usluge određuje od slučaja do slučaja, poput: 2.1.4.1.Kada se usluga obavlja između dveju oporezivih lica, isporučilac je poreski obveznik van Kosova a korisnik usluge je poreski obveznik u Kosovu, mesto isporuke usluge je u Kosovu, jer se tu nalazi primaoc usluga. 2.1.4.2.Kada se usluga obavlja između dveju oporezivih lica, isporučilac je poreski obveznik u Kosovu a korisnik usluga je poreski obveznik van Kosova, mesto isporuke usluge nije u Kosovu, jer se primaoc usluge ne nalazi u Kosovu. 2.1.4.3.Kada uslugu pruža stalna

vendosur në Kosovë. 2.1.4.3.Kur shërbimi i furnizohet një njësie të përhershme të pranuesit (degë), e cila ndodhet në Kosovë ndërkohë që selia e shoqërisë ndodhet jashtë Kosovës (p.sh. në Maqedoni), furnizimi tatohet atje ku ndodhet njësia e përhershme, pra në Kosovë. 2.1.4.4.Në rastin kur vendi i tatimit është në vendin e pranuesit të shërbimit dhe pranuesi i shërbimit është një person i tatueshëm jashtë Kosovës, atëherë shërbimi nuk tatohet me TVSH në Kosovë. Në faturën e TVSH-së të lëshuar nga furnizuesi ku jepet përshkrimi i saktë i llojit të shërbimit të furnizuar dhe të dhënat e qarta të pranuesit të shërbimit, nuk llogaritet TVSH, pasi ky shërbim nuk është objekt i aplikimit të tatimit në Kosovë. Në faturë duhet të shënohet neni i Ligjit, të cilit i referohet trajtimi i shërbimit pa TVSH. Është kusht që të jepet përshkrimi i plotë i shërbimit në faturë. 2.2.Për përcaktimin e vendit të furnizimit të shërbimit, në vendin e pranuesit të shërbimit, furnizuesi është i detyruar të dëshmojë që shërbimi i është furnizuar një personi të tatueshëm që nuk është i vendosur në Kosovë, pra pranuesi i	2.1.4.3.When the service is supplied to a permanent establishment of the recipient (branches), which is located in Kosovo, while the headquarters of the company is located abroad (e.g. Macedonia), supply is taxed where the permanent establishment is situated, in Kosovo. 2.1.4.4.If the place of taxation is the place of the recipient of the service and the recipient of the service is a taxable person outside Kosovo, then the service is not taxed with VAT in Kosovo. In the VAT invoice issued by the supplier giving an exact description of the type of service provided and clear information to the recipient of the service, the VAT is not calculated, as this service is not subject to the application of tax in Kosovo. The Article of the law should be written down in the Invoice, referred to treatment services without VAT. It is a condition to give a full description of the service in the invoice. 2.2.For determining the place of supply of services in the place of the recipient of the service, the supplier is required to prove that the service is supplied to a taxable person who is not situated in Kosovo,	jedinica korisnika (ogranak), koji se nalazi u Kosovu, a sedište kompanije se nalazi van Kosova (npr Makedoniji), snabdevanje se oporezuje gde je stalna jedinica, znači u Kosovu. 2.1.4.4.U slučaju da se mesto oporezivanja nalazi u mestu primaoca usluge i primaoc usluge je poreski obveznik van Kosova, onda se usluga ne oporezuje sa PDV-om u Kosovu. U fakturi PDV izdatog od strane pružaoca u kojoj se daje tačan opis vrste pružene usluge i jasne informacije primaoca usluge, ne obračunava se PDV, jer ova usluga ne podleže primeni poreza u Kosovu. Na fakturi se mora navesti član Zakona koji se odnosi na tretiranje usluge bez PDV-a. Uslov je da se na fakturi pruži potpun opis usluge. 2.2.Za utvrđivanje mesta pružanja usluge, u zemlji primaoca usluga, pružaoc je dužan da dokaže da je usluga isporučena od strane poreskog obveznika koji se ne nalazi u Kosovu, odnosno primaoc usluga je poreski obveznik za PDV koji kao takav deluje van Kosova, referisujući se razumevanju pojma poreskog obveznika u

shërbimit është një person i tatueshëm për TVSH-në që vepron si i tillë jashtë Kosovës, referuar kuptimit të nocionit të personit të tatueshëm sipas dispozitave të nenit 20 të Ligjit. Në çdo rast kur pranuesi i shërbimit është një person i tatueshëm i TVSH-së jashtë Kosovës, atëherë, për të përcaktuar vendin e tatimit të furnizimit të shërbimeve, furnizuesi një person i tatueshëm i vendosur në Kosovë, duhet të marrë dhe disponojë informacionet e nevojshme nga pranuesi i shërbimit duke siguruar në një nivel të arsyeshëm verifikimin e këtyre informacioneve. 2. 2.2.1.Dokumentacioni i nevojshëm është: 2.2.1.1.Kontrata për shërbimin ku të identifikohet qartë emri i personit të tatueshëm, të dhënat e tij identifikuese, si dhe të identifikohet vendndodhja e qëndrueshme si marrës shërbimesh; **2.2.1.2**.Vërtetim nga autoritetet tatimore të vendit të pranuesit të shërbimit ku të shprehet qartë që personi i tatueshëm është i regjistruar për TVSH-në dhe numri i identifikimit të TVSH-së së personit të tatueshëm është aktiv; **2.2.1.3**.Elementet e pagesës nëpërmjet llogarisë bankare, nga llogaria e personit të tatueshëm furnizues në llogarinë e personit të tatueshëm pranues të shërbimit, të	namely the recipient of the service is a taxable person for VAT acting as such abroad, referred to a notion of a taxable person under Article 20 of the Law. In any case, a recipient of the service is a taxable person for VAT outside Kosovo, then in order to determine the place of taxation of supply of services, supplier of a taxable person situated in Kosovo should receive and have available the necessary information from the recipient of the service by providing a reasonable level of verification for this information. 2.2.1.The required documentation is: 2.2.1.1.Service contract which clearly identifies the taxable person's name, his identification data, as well as identifies lasting location as a service receiver; 2.2.1.2.Certification from the tax authorities of the country where the recipient of the service clearly stated that the taxable person is registered for VAT and the identification number of VAT that taxable person is active; 2.2.1.3.Elements of payment through bank account, from the account of a taxable person into the account of the supplier to the taxable person	skladu sa odredbama člana 20. Zakona. U svakom slučaju kada je primaoc usluge lice koje podleže plaćanju PDV-a van Kosova, onda, kako bi se utvrdilo mesto oporezivanja usluga, pružaoc, poreski obveznik koji se nalazi na Kosovu u Kosovu, treba da dobije i raspolaže neophodnim informacijama od strane primaoca usluga obezbedivši tako razuman nivo provere ovih informacija. 2.2.1.Neophodna dokumentacija podrazumeva: 2.2.1.1.Ugovore o uslugama gde se jasno identifikuje ime poreskog obveznika, njegovi identifikacioni podaci, kao i da se identifikuju održiva lokacija korisnika usluga; 2.2.1.2.Uverenje od poreskih vlasti zemlje primaoca usluge gde se jasno navodi da je poreski obveznik registrovan za PDV kao i da je identifikacioni broj PDV-a poreskog obveznik aktivan; 2.2.1.3.Elementi plaćanja preko bankarskog računa, sa računa oporezujućeg pružaoca na račun poreskog obveznika korisnika usluge, identifikovanog nominalno sa podacima kompanije;

identifikuar nominalisht me të dhënat e shoqërisë; **2.2.1.4**.Në faturën e shërbimit që furnizuesi do të lëshojë për personin e tatueshëm pranues të shërbimit duhet të evidentojë të dhënat e sakta dhe të plota që kërkon fatura si p.sh. emrin e personit të tatueshëm me të cilin është identifikuar blerësi pranë autoritetit tatimor të vendit të tij, nr. e identifikimit të TVSH-së, si dhe adresën e saktë të njësisë së përhershme ose selisë së përhershme së cilës i është kryer shërbimi; 2.2.1.5.Në faturë duhet të jepet përshkrimi i plotë i shërbimit të kryer dhe të shënohet neni i Ligjit, të cilit i referohet trajtimi i shërbimit. 2.2.2.Furnizuesi ngarkohet të mbledhë çdo element tjetër që vërteton se pranuesi i furnizimit të shërbimit vepron si person i tatueshëm. 2.2.3. Me qëllim zbatimin me korrektësi të rregullave të vendit të furnizimit të shërbimit, sipas Ligjit është përgjegjësi e furnizuesit të shërbimit të sigurohet për cilësinë e marrësit të shërbimit si person i tatueshëm i identifikuar për TVSH-në në vendin e tij dhe është detyrim i tij të verifikojë dhe t'i provojë autoritetit të tij tatimor vlefshmërinë e numrit të identifikimit të marrësit të shërbimit.	receiving the service, identified nominally with information of the company; 2.2.1.4.In the invoice for the service that supplier shall issue for the taxable person receiving the service, it should identify accurate and complete data required by the invoice e.g. a name of a taxable person with whom the buyer is identified at the tax authority of his country, VAT identification no., as well as the exact address of the permanent establishment or permanent establishment to which the service is performed; 2.2.1.5.Invoice must contain full description of the services performed and article of the Law, referred to treatment of services should be written. 2.2.2.The Supplier is charged to collect any element proving that the recipient of supply acts as a taxable person. 2.2.3.In order to implement correctly the rules regarding the place of supply of services, according to the law is the responsibility of the service provider to ensure the quality of the service of the recipient as a taxable person identified for VAT in his country and it is his obligation to verify and prove the validity of his tax authority identification number of the service recipient.	2.2.1.4.U fakturi za usluge koju će pružaoc izdati poreskom obvezniku primaocu usluge se trebaju identifikovati tačni i potpuni podaci koje zahteva faktura, poput, npr, ime poreskog obveznika sa kojim je identifikovan kupac pred poreskim organima svoje zemlje, identifikacioni broj PDV-a, kao i tačna adresa stalne poslovne jedinice ili stalnog poslovnog sedišta u kojoj se pruža usluga; 2.2.1.5.U fakturi se mora navesti potpun opis pružene usluge kao i član Zakona koji se odnosi na tretiranje usluge. 2.2.2.Pružaoc se nadležan prikupiti bilo koji element kojim se dokazuje da primaoc usluga deluje kao poreski obveznik. 2.2.3.Sa ciljem pravilne primene pravila o mestu pružanja usluga, u skladu sa Zakonom, odgovornost je pružaoca usluge da obezbedi kvalitet primaoca usluga kao poreskog obveznika identifikovanog za PDV u svojoj zemlji i njegova je obaveza da proveri i dokaže svojoj poreskoj administraciji ispravnost identifikacionog broja primaoca usluga. 2.2.4.Nasuprot tome, kad god pružaoc

2.2.4. Në të kundërt, në çdo rast kur furnizuesi i shërbimit një person i tatueshëm i vendosur në Kosovë, nuk është në gjendje të vërtetojë si më sipër, pra të tregojë që vepron në kushtet e paragrafit 1 të nenit 20 të Ligjit, sipas së cilës furnizimi i shërbimit i është ofruar një personi të tatueshëm të identifikuar për TVSH-në jashtë Kosovës, atëherë vendi i furnizimit të shërbimit është në vendin e furnizuesit të shërbimit në Kosovë në përputhje me paragrafin 3 të nenit 20 të Ligjit.	2.2.4.A contrary, whenever a service provider as a taxable person situated in Kosovo, has not been able to verify as above, then he should state that he operates in terms of paragraph 1 of Article 20 of the Law, according to which supply Service is offered to a taxable person identified for VAT abroad, then the place of supply is the place of service supplies in Kosovo in accordance with paragraph 3 of Article 20 of the Law.	usluga poreski obveznik osnovan u Kosovu, nije u stanju da proveri gore navedeno, znači pokazati da deluje u smislu stavke 1. člana 20. Zakona, prema kojim, usluga je pružena oporezivom licu identifikovanom za PDV van Kosova, onda je mesto pružanja usluge mesto pružaoca usluga u Kosovu u skladu sa stavkom 3. člana 20. Zakona.
2.3.Kur pranuesi i furnizimit të shërbimit është një person i tatueshëm në kuptim të nenit 4 dhe nenit 20 të Ligjit, i vendosur në Kosovë për furnizimet e shërbimit të pranuara jashtë Kosovës, vendi i furnizimit të të cilave është në vendin e pranuesit të shërbimit, vendi i tatimit përcaktohet të jetë në Kosovë dhe pranuesi i furnizimit duhet të aplikojë TVSH-në në Kosovë, në përputhje me nenin 22 paragrafin 3 dhe nenin 52 paragrafin 1 të Ligjit dhe përcaktimeve në këtë udhëzim.	2.3.When the recipient of the supply is a taxable person within the meaning of Article 4 and Article 20 of the Law, situated in Kosovo for the supply of services received abroad, the place of supply of which is the place the recipient of the service, the place of tax is set to be in Kosovo and the recipient of the supply must apply for VAT in Kosovo, in accordance with article 22 paragraph 3 and article 52 paragraph 1 of the Law and provisions of this instruction.	2.3.Kada je primaoc usluge poreski obveznik u smislu člana 4. i člana 20. Zakona, smešten u Kosovu za pružanje usluga primljenih van Kosova, gde je mesto pružanja tih usluga u mestu primaoca usluga, mesto oporezivanja se utvrđuje u Kosovu i primaoc usluge treba primeniti PDV u Kosovu, u skladu sa članom 22., stavkom 3 i članom 52., stavka 1. Zakona kao i odredbama ovog uputstva.
Për këtë pranuesi i shërbimit lëshon një faturë tatimore në të cilën do të llogarisë TVSH-në mbi vlerën totale të faturës së marrë nga furnizuesi i shërbimit. Fatura duhet të përpilohet sipas kërkesave të nenit 45 të Ligjit dhe në të duhet të evidentohet dukshëm shënimi **"Ngarkesë e kundërt",** siç përcaktohet në paragrafin 1.12 të nenit	For this, the recipient of the service issues a tax invoice calculating the VAT on the total invoice value received from the service provider. The invoice must comply with the requirements of Article 45 of the Law and visible note should be entered "**Reverse Charge**", as defined in Article 1.12 of	Za ovo, primaoc usluge izdaje poresku fakturu u kojoj će obračunati PDV na ukupnu vrednost fakture primljene od pružaoca usluge. Faktura mora biti izrađena prema zahtevima člana 45. Zakona i u njoj se mora vidljivo evidentirati poruka **"Suprotno opterećenje"**, kao što je utvrđeno u stavci 1.12 člana 45. Zakona.

45 të Ligjit**.** 2.4.Pranuesi i shërbimit, person i tatueshëm për TVSH, për rastet kur vendi i furnizimit është në Kosovë, aplikon TVSH-në sipas ngarkesës së kundërt për furnizime të cilat nëse do të kryheshin brenda vendit do të ishin të tatueshme, jo të liruara nga TVSH. **3.Vendi i furnizimit të shërbimeve kundrejt personave të pa-tatueshëm** **3.1.Rregulli i përgjithshëm** 3.1.1.Bazuar në nenin 20 paragrafin 3 të Ligjit, vendi i furnizimit për furnizimet e shërbimeve kundrejt një personi të pa-tatueshëm, përveç rasteve përjashtuese të parashikuara në nenin 20, paragrafët 2 dhe 4 të Ligjit, është në të gjitha rastet në *Kosovë*, kur shërbimet furnizohen nga furnizuesi, i cili ka në *Kosovë*, selinë e aktivitetit të tij ekonomik ose njësi të përhershme nga e cila kryhet shërbimi, ose në mungesë të tyre banesën apo rezidencën e tij të zakonshme. 3.1.2.Shërbimet e parashikuara në këtë dispozitë janë të gjitha shërbimet që nuk përfshihen në rastet që bëjnë përjashtim nga ky rregull përkatësisht shërbimet e përmendura në nenin 20, paragrafët 2 dhe 4 të Ligjit, shërbime për të cilat vendi i furnizimit të shërbimit përcaktohet rast pas rasti siç përcaktohet	Article 45 of the Law. 2.4.The recipient of the service, a taxable person for VAT, in cases when the place of supply is in Kosovo, applies VAT under the reverse charge for supplies which if carried out within the country would be taxable, not exempted from VAT. **3.The place of supply of services against non-taxable persons** **3.1.The general rule** **3**.1.1. Based on Article 20 paragraph 3 of the Law, the place of supply for supplies of services against a non-taxable person, except cases foreseen in Article 20, paragraphs 2 and 4 of the Law, is in all cases in *Kosovo*, when services supplied by the supplier, which has its headquarters of the economic activity or permanent establishment in Kosovo, from which the service is rendered, or in their absence, his residence or ordinary apartment. 3.1.2.Services foreseen under this provision are all services not included in the exemptions to this rule or services referred to in Article 20, paragraphs 2 and 4 of the services for which the place of supply is determined case by case as determined in each paragraph and	**2.4.**Primaoc službe, poreski obveznik za PDV, u slučajevima kada je mesto isporuke u Kosovu, primenjuje PDV prema suprotnom opterećenju za snabdevanja koja, kada bi se izvršile u zemlji bile oporezivane, ne izuzete od PDV-a. **3.Mesto pružanja usluga u odnosu na ne-oporeziva lica** **3.1.Opšte pravilo** **3.1.1.**Na osnovu člana 20. stavke 3. Zakona, mesto isporuke za pružanja usluga ne-oporezivom licu, osim izuzetaka predviđenih članom 20., stavkom 2. i 4. Zakona, je u svim slučajevima u *Kosovu*, gde usluge pruža pružaoc, koji u *Kosovu* ima sedište svoje privredne aktivnosti, odnosno stalnu poslovnu jedinicu koja pruža uslugu, ili u njihovom odsustvu, u njegovom prebivalištu ili stalnom mesto boravka. 3.1.2.Usluge predviđene ovom odredbom su sve usluge koje nisu uključene u izuzecima od ovog pravila ili usluge pominjane u članu 20., stavkama 2. i 4. Zakona, usluge za koje se mesto isporuke određuje od slučaja do slučaja, kao što se utvrđuje u svakoj stavci i povezuje se ili sa mestom efektivnog izvršenja usluge ili mesto

në secilin paragraf dhe lidhet ose me vendin e kryerjes efektive të shërbimit, ose vendi i shërbimit nuk është në vendin e furnizuesit, por në vendin ku ka adresën ose banon personi i pa-tatueshëm pranues i shërbimit. 3.1.3.Në kuptim të nenit 4 dhe nenit 20 të Ligjit, person i pa-tatueshëm, përveç individit, është gjithashtu edhe çdo person tjetër që nuk është i pajisur me një numër identifikimi për TVSH-në ose nuk sillet si person i tatueshëm. Sipas parimit të rregullit të përgjithshëm, siç përcaktohet në nenin 20, paragrafin 3 të Ligjit, vendi i furnizimit të shërbimit dhe vendi i tatimit është në Kosovë kur furnizuesi i këtij shërbimi, një person i tatueshëm, është i vendosur në Kosovë. Pranuesi i shërbimit në këtë rast është një person i pa-tatueshëm. **3.2.** Ndërkohë për sa i përket shërbimeve të listuara në nenin 20 të Ligjit: **i**.Në rastin kur personi i tatueshëm furnizues nuk është i vendosur në Kosovë, vendi i furnizimit është në Kosovë në vendin ku shërbimi pranohet (përdoret). **ii**.Në rastin kur personi i tatueshëm furnizues është i vendosur në Kosovë, vendi i furnizimit është në Kosovë kur shërbimi pranohet (përdoret) nga persona të pa-tatueshëm në Kosovë. Nëse shërbimi pranohet nga persona të pa-tatueshëm jashtë Kosovës vendi nuk është	relevant or effective place where services are performed or place of service is not in the place of supplier, but the place of address or residence of the non-taxable service receiver. 3.1.3.In terms of Article 4 and Article 20 of the Law, non-taxable person, except for the individual is also every other person not equipped with an identification number for VAT or who does not act as a taxable person. According to the principle of the general rule, as defined in Article 20, paragraph 3 of the Law, the place of supply and the place of taxation is in Kosovo when the service supplier, a taxable person, is located in Kosovo. The recipient of the service in this case is a non-taxable person. **3.2.** When it comes to the services listed in Article 20 of the Law: **i.**In the case when the taxable person supplier is not situated in Kosovo, the place of supply is in Kosovo in the place where the service is received (used). **ii**.In the case where the taxable person supplier is situated in Kosovo, the place of supply is in Kosovo when the service is received (used) from non-taxable persons in Kosovo. If the service is received by non-taxable persons abroad, the place is not in Kosovo, but in place of the non-	usluge nije u mestu pružaoca nego u mestu gde ima adresu ili boravi neoporezivo lice koje je primaoc usluge. 3.1.3.U smislu člana 4. i 20. Zakona, neoporezivo lice, osim pojedinaca, jeste i svaka druga osoba koja nije opremljena sa identifikacionim brojem za PDV ili ne deluje kao poreski obveznik. Prema načelu opšteg pravila, kao što je definisano članom 20., stavka 3 Zakona, mesto isporuke i mesto oporezivanja je u Kosovu, kada se pružaoc usluga, poreski obveznik, nalazi u Kosovu. Primaoc usluge u ovom slučaju je ne-poreski obveznik. **3.2.** U međuvremenu, u smislu usluga navedenih u članu 20. Zakona: **i.**U slučaju kada dobavljački poreski obveznik nije uspostavljen u Kosovu, mesto isporuke je u Kosovu u mestu gde je usluga primljena (korišćena). **ii.** U slučaju kada je dobavljački poreski obveznik uspostavljen u Kosovu, mesto isporuke je u Kosovu, gde je usluga primljena (korišćena) od ne-oporezivog lica u Kosovu. Ako je usluga primljena od strane ne-oporezivih lica van Kosova mesto nije u Kosovu nego na mestu neoporezivog primaoca.

në Kosovë, por në vendin e pranuesit të pa-tatueshëm. 3.2.1.Në rastin kur shërbimet e përcaktuara në nenin 20, të Ligjit furnizohen nga një person i tatueshëm për një person të tatueshëm, për sa nuk është rast përjashtimor i parashikuar në Ligj, vendi i furnizimit të shërbimit përcaktohet sipas rregullit të përgjithshëm të parashikuar në nenin 20, paragrafi 1, të Ligjit sipas të cilit vendi i furnizimit të shërbimit është në vendin e pranuesit të shërbimit. 3.2.2.Furnizimet e shërbimeve nga një person i tatueshëm në Kosovë që i furnizohen autoriteteve publike të vendosura jashtë Kosovës, i nënshtrohen normalisht TVSH-së në Kosovë nëpërmjet furnizuesit të shërbimit, nëse këto autoritete publike nuk e kanë cilësinë e personit të tatueshëm në vendin e tyre. Përndryshe këto shërbime nuk tatohen në Kosovë. **4.Furnizimi i shërbimeve elektronike kundrejt personave të pa-tatueshëm** 4.1.Në zbatim të nenit 20, paragrafi 4 të Ligjit, vendi i furnizimit të shërbimeve të telekomunikacionit, të transmetimit dhe shërbimeve elektronike ndaj personave të pa-tatueshëm, shërbime këto furnizuar (kryer) nga persona të tatueshëm me vendndodhje në Kosovë ose jo, janë në	taxable recipient. 3.2.1.In the case when services defined in Article 20 of the Law are supplied by a taxable person to a taxable person, as there is no exception provided in law therein, the place of supply is determined by the general rule laid down in Article 20 paragraph 1, of the Law according to which the place of supply is in place of the recipient of the service. 3.2.2.Supplies of services by a taxable person in Kosovo who supplied public authorities located abroad, are normally subject to l VAT in Kosovo through service supplier, if these public authorities do not have the quality of a taxable person in their place. Otherwise, these services are taxed in Kosovo. **4.Supply of electronic services against non-taxable persons** 4.1.Pursuant to Article 20, paragraph 4 of the Law, the place of supply of telecommunications services, broadcasting and electronic services to non-taxable persons, services supplied (carried out) by taxable persons located in Kosovo or not,	3.2.1.U slučaju kada usluge definisane članom 20. Zakona se snabdevaju od strane poreskog obveznika za drugog poreskog obveznika, sve dok nije izuzetak predviđen zakonom, mesto snabdevanja usluge se određuje po opštem pravilu datom u članu 20., stavci1, Zakona, prema kojoj mesto snabdevanja usluge je u mestu primaoca usluge. 3.2.2.Snabdevanje uslugy od strane poreskog obveznika u Kosovu, koji se isporučuju javnim organima koji se nalaze van Kosova, normalno podležu PDV-u u Kosovu putem pružaoca usluga, ukoliko ti javni organi nemaju status poreskog obveznika u svojoj zemlji. Inače, ove usluge oporezuju se u Kosovu. **4.Pružanje elektronskih usluga za ne-oporeziva lica** 4.1.Prema članu 20., stavci 4. Zakona, mesto pružanja telekomunikacionih usluga, emitovanja i elektronskih usluga za neoporeziva lica, usluge ove snabdevene (izvršene) od strane oporezivih lica koja se nalaze u Kosovu ili ne, su u Kosovu kada se realizuje u korist neoporezivih lica koja su smeštena ili imaju uobičajeno

Kosovë kur realizohen në përfitim të personit të pa-tatueshëm që është vendosur apo ka banesën e tij të zakonshme në Kosovë.	are Kosovo when executed to the benefit of non-taxable person who is situated or has his residence in Kosovo.	prebivalište u Kosovu.
4.2.Në zbatim të nenit 20, nënparagrafit 4.9. të Ligjit, vendi i furnizimit të shërbimeve, furnizuar personave të pa-tatueshëm, është në Kosovë, përveç se kur furnizuesi i shërbimit, një person i tatueshëm në Kosovë është në gjendje të vërtetojë dhe dokumentojë në çdo formë e me çdo mjet, se personat e pa-tatueshëm pranues të furnizimit janë vendosur jashtë Kosovës dhe këto shërbime efektivisht janë përdorur dhe shfrytëzuar prej tyre jashtë Kosovës, në adresën e përhershme apo ku zakonisht banojnë.	4.2.Pursuant to Article 20, sub-paragraph 4.9. Law, the place of supply of services, supplied to non-taxable persons, is in Kosovo, unless the service provider, a taxable person in Kosovo is able to verify and document in any form by any means, that non-taxable persons receiving supply are located abroad and these services were used effectively by them abroad, in the permanent address or where they usually reside.	4.2.Za svrhu primene člana 20., tačka 4.9. Zakona, mesto pružanja usluga za neoporeziva lica, je u Kosovu, osim ako pružaoc usluge, poreski obveznik u Kosovu je u stanju da potvrdi i dokumentuje u bilo kom obliku i na bilo koji način, da se neoporeziva lica primaoci usluge su uspostavljeni van Kosova i da su ove usluge efektivno korišćene i upotrebljene van Kosova, na stalnu adresu ili trajnom prebivalištu.
4.3.Në të kundërt kur shërbimi është pranuar nga persona të pa-tatueshëm në Kosovë, (në adresën e tyre të përhershme apo ku zakonisht banojnë), vendi i furnizimit të shërbimeve elektronike, është në Kosovë dhe këto shërbime duhet të tatohen me TVSH në Kosovë.	4.3.Otherwise, when the service has been received from non-taxable persons in Kosovo, (in their permanent address or where they usually reside), the place of supply of electronic services is in Kosovo and these services should be taxed with VAT in Kosovo.	4.3.Nasuprot tome, kada je usluga primljena od neoporezivih lica u Kosovu, (na njihovu stalnu adresu ili trajno prebivalište), mesto pružanja elektronskih usluga, je u Kosovu i ove usluge se trebaju oporezovati PDV-om u Kosovu.
4.4.Këtu përfshihen shërbimet e mëposhtme:	4.4.This includes the following services:	4.4.Ovo uključuje sledeće usluge:
4.4.1.Vendi i furnizimit të shërbimeve në vijim për personin jo të tatueshëm i cili është me qëndrim ose e ka adresën e tij të përhershme ose zakonisht banon jashtë Kosovës, do të jetë vendi ku është i vendosur pranuesi, ku e ka adresën e	4.4.1.The place of supply of the following services to non-taxable person who is situated or has his permanent address or resides abroad, will be the place where the receiver is located,	4.4.1.Mesto pružanja sledećih usluga neoporezivim licima koje ima prebivalište ili stalnu adresu ili trajno prebivalište van Kosova, biće mesto gde se nalazi primaoc, gde ima svoju stalnu adresu ili trajno prebivalište:

tij të përhershme ose zakonisht banon: 4.4.1.1.transferimi dhe caktimi i të drejtave të autorit, patentave, licencave, markës tregtare dhe të drejtave të ngjashme; 4.4.1.2.shërbimet e reklamimit; 4.4.1.3.shërbimet e këshilluesve, inxhinierëve, firmave këshilluese, avokatëve, kontabilistëve dhe shërbime të tjera të ngjashme, si dhe procesimi i të dhënave dhe sigurimi i informatave; 4.4.1.4.obligimi për t'u përmbajtur nga kryerja apo ushtrimi në tërësi apo pjesërisht i aktivitetit të biznesit ose e drejta e referuar në këtë nen; 4.4.1.5.transaksionet bankare, financiare dhe të sigurimit duke përfshirë risigurimin me përjashtim të huazimit të sefave; 4.4.1.6.furnizimi i stafit; 4.4.1.7.dhënia me qira e pasurisë së luajtshme, të prekshme, me përjashtim të të gjitha mjeteve të transportit; 4.4.1.8.sigurimi i qasjes dhe transportit ose transmisionit nëpërmes të sistemeve të distribuimit të gazit natyror dhe elektricitetit dhe sigurimi i shërbimeve të tjera të	where he has his permanent address or usually resides: 4.4.1.1.transfers and assignments of copyrights, patents, licenses, trademarks and related rights; 4.4.1.2.advertising services; 4.4.1.3.consultants, engineers, consultancy firms, lawyers, accountants and other similar services, as well as data processing and provision of information; 4.4.1.4.the obligation to refrain from pursuing or exercising, fully or partly, a business activity or a right referred to in this article; 4.4.1.5.bank transactions, financial and insurance, including reinsurance, with the exception of the hiring of safe boxes; 4.4.1.6.supply of staff; 4.4.1.7.Leasing movable, tangible assets, with the exception of all means of transport; 4.4.1.8.securing access and transport or transmission through distribution systems of natural gas and electricity and the provision of other services	4.4.1.1.transfer i određivanje autorskih prava, patenata, licenci, zaštitnih znakova i srodnih prava; 4.4.1.2.usluge oglašavanja; 4.4.1.3.usluge savetnika, inženjera, konsultantskih firmi, advokata, računovođa i drugih sličnih usluga, kao i obradu podataka i obezbeđivanje informacija; 4.4.1.4.obaveza da se uzdrži od obavljanja ili ostvarivanja, u celini ili delimično, poslovnih aktivnosti ili prava iz ovog člana; 4.4.1.5.bankarske transakcije, finansijske i osiguravajuće, uključujući i reosiguranja, sa izuzetkom na zakup sefova; 4.4.1.6.snabdevanje osoblja; 4.4.1.7.iznajmljivanje pokretne, materijalne, sa izuzetkom svih prevoznih sredstava; 4.4.1.8.obezbeđivanje pristupa i prevoza ili transmisije preko distributivnih sistema prirodnog gasa i električne energije i pružanje drugih usluga u direktnoj vezi sa

lidhura direkt me këto; 4.4.1.9.shërbimet telekomunikuese; 4.4.1.10.shërbimet e emisioneve të radios dhe televizionit; 4.4.1.11.shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike në veçanti të këtyre të referuara në Shtojcën II. Kur furnizuesi i shërbimeve dhe klienti komunikojnë përmes postës elektronike, kjo nuk nënkupton se shërbimi i furnizuar është një shërbim i furnizuar në mënyrë elektronike.	directly linked to these; 4.4.1.9.telecommunication services; 4.4.1.10.services of radio and television; 4.4.1.11.services supplied by electronic means in particular those referred to in Annex II. When the supplier of a service and the customer communicate via electronic mail, this does not mean that the service supplied is a service supplied electronically.	njima; 4.4.1.9.telekomunikacione usluge; 4.4.1.10.usluge radija i televizije; 4.4.1.11.usluge isporučene elektronskim putem posebno onih navedenih u Aneksu II. Kada dobavljač usluga i klijent komuniciraju putem elektronske pošte, to ne znači da je usluga isporučena usluga koja se isporučuje elektronskim putem.
5.**Të tjera shërbime që nuk lidhen me vendin ku është i vendosur furnizuesi ose pranuesi i shërbimit, por me vendin ku kryhet efektivisht shërbimi.**	**5.Other services not related to the place where the supplier or recipient of the service is located, but the place where the service is carried out effectively.**	5.**Ostale usluge koje nisu povezane za mesto gde se nalazi dobavljač ili primaoc usluge nego mestu gde se usluga efikasno izvršava.**
5.1.Vendi i furnizimit të shërbimit për shërbimet që përmenden në nenin 20, paragrafin 2 të Ligjit, nuk është i lidhur me vendin ku është i vendosur personi i tatueshëm që jep apo pranon shërbimin dhe as me cilësinë e këtyre personave. Si përjashtim, nga rregulli i përgjithshëm që parashikohet në nenin 20 paragrafin 1 të Ligjit, përcaktimi i vendit të tatimit të shërbimeve të listuara më poshtë, kryhet në funksion të kritereve të tjera, p.sh. të vendit të kryerjes faktikisht të tyre, pavarësisht cilësisë së pranuesit të shërbimit: 5.2. Vendi i furnizimit të shërbimeve, të lidhura me pasurinë e paluajtshme, duke	5.1.Place of supply of services referred to in Article 20, paragraph 2 of the Law, are not linked to the place where the person who gives or receives a taxable service is located including the quality of these individuals. As an exception from the general rule provided in Article 20 paragraph 1 of the Law, the definition of land tax services listed below, is performed in function of other criteria, e.g. place of their factual performance, regardless of the quality of service recipients: 5.2. The place of supply of services related	5.1.Mesto pružanja usluga iz člana 20., stavka 2 Zakona, nije povezano sa mestom gde se nalazi oporezivo lice koje pruža ili prima uslugu niti sa kvalitetom ovih lica. Kao izuzetak od opšteg pravila datih u članu 20., stavka 1. Zakona, određivanje mesta oporezivanja dole navedenih usluga, obavlja se u funkciji drugih kriterijuma, npr, mesta njihovog faktičkog izvršenja, bez obzira na kvalitet primaoca usluga: 5.2. Mesto pružanja usluga u vezi sa nepokretnom imovinom, uključujući i

përfshirë shërbimet e ekspertëve dhe agjentëve të shitjes së pasurisë, sigurimin e akomodimit në sektorin e hotelerisë ose në sektorët me funksione të ngjashme, si kampet për pushim ose vendet e krijuara për t'u shfrytëzuar si vend kampingje, dhënien e të drejtës për shfrytëzimin e pasurisë së paluajtshme dhe shërbimet për përgatitjen dhe koordinimin e punës ndërtimore, si shërbimet e arkitektëve dhe firmave që ofrojnë mbikëqyrje në vend, është vendi ku vendoset pasuria e paluajtshme.	to immovable property, including the services of experts and real estate agents, provision of accommodation in the hotel sector or in sectors with similar functions, such as holiday camps or places created to t be used as camping, granting the right to use immovable property and services for preparation and coordination of construction work, as the services of architects and companies providing on-site supervision, it is the place where immovable property is located.	usluge stručnjaka i agenata za prodaju imovine, pružanje smeštaja u hotelskom sektoru ili u sektorima sa sličnim funkcijama, kao što su kampovi za odmor ili mesta dizajnirana za korišćenje kao kamping mesta, davanje prava za korišćenje nepokretne imovine i usluge pripreme i koordinacije građevinskih radova, poput usluga arhitekata i firmi koje pružaju nadgledanje u zemlji, je mesto gde se nalazi nepokretna imovina
5.3.vendi i furnizimit të transportit të pasagjerëve është vendi i nisjes së transportit;	5.3.The place of supply of passenger transport is the departure of the transport;	5.3.mesto obavljanja prevoza putnika je mesto polaska prevoza;
5.4.vendi i furnizimit do të jetë vendi ku në të vërtetë ndodhin rastet si në vijim lidhur me: 5.4.1.shërbimet lidhur me lejimin e hyrjes në ngjarjet kulturore, artistike, sportive, shkencore, edukative ose të ngjashme, si panairet dhe ekspozitat dhe lidhur me shërbimet ndihmëse që kanë të bëjnë me lejimin e hyrjes; 5.4.2.shërbimet lidhur me aktivitetet kulturore, artistike, sportive, shkencore,	5.4.the place of supply will be the place where in fact following cases occur related to: 5.4.1.services related to allowing entrance to cultural, artistic, sporting, scientific, educational or similar activities, such as fairs and exhibitions and related ancillary services related to the entrance allowance; 5.4.2.services related to cultural, artistic,	5.4.mesto isporuke će biti mesto gde se zapravo odvijaju dešavanja kao u nastavku u vezi sa: 5.4.1.usluge koje se odnose na ulaznice za kulturna, umetnička, sportska, naučna, obrazovna ili slične aktivnosti, poput sajmova i izložbi i srodnih pomoćnih usluga koje se odnose na dozvoljavanje ulaska; 5.4.2.usluge koje se odnose na kulturne, umetničke, sportske, naučne,

edukative, zbavitëse ose të ngjashme, si panairet dhe ekspozitat, duke përfshirë furnizimin e shërbimeve të organizuesve të aktiviteteve të tilla dhe shërbimeve ndihmëse lidhur me shërbimet përkatëse;	sporting, scientific, educational, entertainment or similar events, such as fairs and exhibitions, including the supply of services of the organizers of such activities and ancillary services related to certain services;	obrazovne, zabavne ili slične događaje, poput sajmovima i izložbi, uključujući i nabavku usluga organizatora takvih aktivnosti i pomoćnih usluga u vezi sa odgovarajućim uslugama;
5.5.vendi i furnizimit të shërbimeve të restorantit dhe shërbimeve të furnizimit me ushqim, përveç nga ato të zhvilluara fizikisht në kuvertën e aeroplanëve ose trenave gjatë pjesës së operacionit të transportit të pasagjerëve në Kosovë, do të jetë vendi ku fizikisht kryhen shërbimet;	5.5.The place of supply of restaurant services and catering services, except those physically carried out on board the aircraft or trains during the section of a passenger transport operation in Kosovo, will be the place where the services are physically carried out	5.5.mesto snabdevanja restoranskih i ugostiteljskih usluga, osim onih koje se obavljaju fizički u avionu ili vozovima prilikom prevoza putnika u Kosovu, će biti mesto gde se fizički obavljaju usluge;
5.6.vendi i dhënies afat-shkurtë me qira të mjeteve transportuese do të jetë vendi ku në fakt mjetet transportuese vihen në dispozicion të klientit. Për qëllime të këtij nën-paragrafi "afat-shkurtë" nënkupton posedimin e vazhdueshëm ose shfrytëzimin e mjeteve transportuese gjatë periudhës jo më të gjatë se tridhjetë (30) ditë dhe në rast të anijeve jo më gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë;	5.6.The place of short-term lease of transportation equipment shall be place where in fact the transportation equipment is made available to the client. For purposes of this subparagraph "short-term" shall mean the continuous possession or use of transport throughout a period of no longer than thirty (30) days and in the case of vessels, not longer than ninety (90) days;	5.6.mesto kratkotrajnog zakupa prevoznih sredstava će biti mesto gde se zapravo prevozna sredstva stavljaju na raspolaganju klijentu. Za potrebe ovog tačke "kratkoročno" podrazumeva kontinuirano posedovanje ili korišćenje prevoznih sredstava u periodu ne dužem od trideset (30) dana i u slučaju brodova, ne duže od devedeset (90) dana;
5.7.vendi i nisjes së operacionit të transportit ku fizikisht kryhen shërbimet e restorantit dhe shërbimet e furnizimit me ushqim në kuvertën e aeroplanëve ose trenave gjatë pjesës së operacionit të transportit të pasagjerëve të kryera brenda	5.7.the place of departure of transport operation where physically restaurant services and catering services are carried out on board of aircrafts or trains during the	5.7.mesto polaska operacije prevoza gde se fizički sprovode restoranske i ugostiteljske usluga na avionu ili vozovima prilikom prevoza putnika na teritoriji Kosova.

Kosovës. 5.8.Pavarësisht nëse këto shërbime furnizohen nga një person i tatueshëm në Kosovë ose jashtë saj, dhe pavarësisht se nëse personi që pranon shërbimin është person i tatueshëm ose jo, i vendosur ose jo në Kosovë, vendi i furnizimit të tyre dhe vendi i tatimimit është në Kosovë, në vendin ku ndodhet pasuria, ku kryhet efektivisht shërbimi, ku kryhet fizikisht shërbimi, ose ku vihet në dispozicion mjeti që kryen shërbimin, etj. **6.Nocioni i përdorimit apo shfrytëzimit efektiv** Kriteret e përdorimit apo shfrytëzimit "faktikisht" dhe "fizikisht" marrin në konsideratë natyrën e çdo shërbimi të paraparë në nenin 20 dhe kushtet sipas të cilave përdoret apo shfrytëzohet secili nga shërbimet e përcaktuara në këtë nen, të cilat duhet të analizohen rast pas rasti. **6.1.Për të sqaruar kuptimin përmendim rastet, si në vijim:** 6.1.1.Shërbimet e publicitetit janë kryer në Kosovë kur vendi nga i cili shpërndahen spotet publicitare për një publik të synuar ndodhet në Kosovë. I tillë është rasti për shembull i një fushate publicitare që kryhet me anë të afisheve kur tabelat publicitare vendosen në	section of a passenger transport operation effected within Kosovo 5.8.Regardless of whether those services are supplied by a taxable person in Kosovo or abroad, and regardless of whether the person who receives the service is a taxable person or not, situated in Kosovo or not, the place of supply and their place of taxation is in Kosovo in the place where the property is located, where the service is carried out effectively, where the service is physically carried out, or where the means re made available to perform the service, etc. **6.The notion of effective use and exploitation** Criteria for the use or exploitation "factually" and "physically" take into account the nature of any service specified in Article 20 and the conditions under which any of the services described in this article is used or exploited use or used, which should be analysed case by case. **6.1.In order to clarify the meaning we mention cases, as follows:** 6.1.1.Advertising services carried out in Kosovo when the place from which commercials are delivered targets a public located in Kosovo. Such is the case for example of an advertising campaign carried out through the posters	5.8.Bez obzira na to da li su te usluge pružaju od strane oporezivog lica u ili van Kosova, i bez obzira na to da li je osoba koja prima uslugu je poreski obveznik ili ne, nalazi se ili ne u Kosovu, njihovo mesto snabdevanja i oporezivanja je u Kosovu, u mestu gde se nalazi imovina, gde se efikasno obavlja usluga, gde se fizički obavlja usluga, ili gde se vozilo stavlja na raspolaganje za obavljanje usluge, itd. **6.Pojam efikasne upotrebe i korišćenja** Kriterijumi za upotrebu ili korišćenje "faktički" i "fizički" uzimaju u obzir prirodu svake usluge koja se predviđa članom 20. i uslovi pod kojima se koristi ili koriste bilo koji od usluga opisanih u ovom članu, koji bi trebalo da budu analizirani od slučaja do slučaja **6.1.Kako bismo razjasnili značenje navodimo sledeće slučajeve:** 6.1.1.Usluge reklamiranja su izvršene u Kosovu kao mesto iz kojeg se distribuiraju marketinški spotovi namenjenim gledaocima koji se nalaze u Kosovu. Takav je slučaj, primera radi, jedne reklamne kampanje koja se

Kosovë apo në rastin e një fushate për shtyp kur media e shkruar shpërndahet kryesisht në Kosovë apo dhe në kuadrin e një fushate audio-vizuale kur media transmeton duke pasur si destinacion publikun në Kosovë. Fakti që media mund të "kapet" jashtë Kosovës nuk ndikon në rastin kur publiku i synuar ndodhet efektivisht në Kosovë. 6.1.2.Shërbimet e telekomunikacionit të furnizuara me anë të një linje konsiderohen se përdoren efektivisht në Kosovë kur telefoni i klientit që emeton komunikacionin ndodhet në këtë vend. Në rastin e një telefoni celular, përdorimi apo shfrytëzimi efektiv konsiderohen të jenë në Kosovë kur karta SIM është shitur në këtë vend. 6.1.3.Vendi i përdorimit apo shfrytëzimit efektiv të shërbimeve të transmetimit radio-televizive, të cilat i mundësojnë klientit të shoh transmetimet televizive apo të dëgjojë radio është në Kosovë, kur aparatet e marrësit që mundësojnë përfitimin e shërbimeve ndodhen në këtë vend, çka përkon në shumë raste me vendin e një pasurie të paluajtshme ku furnizohet qasja në këto shërbime. 7.Bazuar në nenin 20 të Ligjit vendi i	when tables billboards are placed in Kosovo or in case of a press campaign when the press is distributed mainly in Kosovo or within an audio-visual campaign when media broadcasts having the Kosovo as destination public. The fact that the media can be "captured' abroad does not affect the case when the target audience is effectively in Kosovo. 6.1.2.Telecommunication services supplied via a line are considered to be used effectively in Kosovo when the client's phone emitting the traffic is in this place. In the case of a mobile phone, use or exploitation are considered to be effective in Kosovo when the SIM card is sold in this country. 6.1.3.Place of use or effective use of broadcasting radio and television services, which allow the client to watch television broadcasts or listen to the radio is in Kosovo, when the receiver devices which allow benefiting the services are situated in this country, which coincides in many cases with the place of an immovable property where access to these services is supplied.	radi putem plakata kada se reklamne tabele rasporede po Kosovu ili u slučaju kampanje za štampu kada se štampani mediji distribuira uglavnom u Kosovu ili u okviru audio-vizuelne kampanje kada mediji emituju za ciljanu publiku u Kosovu. Činjenica da mediji mogu biti "uhvaćen" van Kosova ne utiče na slučaj kada je ciljana publika efektivno u Kosovu. 6.1.2.Telekomunikacione usluge isporučene preko linije smatra se da se u Kosovu efikasno koriste kada se telefon klijenta koji emituje saobraćaj nalazi u ovoj zemlji. U slučaju mobilnog telefona, efikasnim korišćenje ili upotrebom se smatra da budu u Kosovu kada je SIM kartica prodata u ovoj zemlji. 6.1.3.Mesto korišćenja ili efikasnog korišćenja usluga emitovanja radija i televizije, koja omogućava klijentu da vidi televizijske emisije ili sluša radio je u Kosovu, kada prijemni aparati koji omogućavaju korišćenje usluga se nalazi u ovoj zemlji, što se podudara u mnogim slučajevima sa mestom nepokretne imovine koja snabdeva pristup tim uslugama.

furnizimit të shërbimeve të realizuara nga ndërmjetësit që veprojnë në emër dhe për llogari të një personi tjetër është në Kosovë nëse vendi i shërbimit kryesor për të cilin ndërmjetëson ndërmjetësi është në Kosovë. Nga ana tjetër, për përcaktimin e vendit të një aktiviteti ndërmjetësimi, nuk ka rëndësi fakti nëse transaksioni kryesor është i tatueshëm me TVSH apo jo. Vendi i transaksionit kryesor përcaktohet nga kriteret që merren në konsideratë për transaksionet me të njëjtën natyrë që janë objekt i tatuarjes për TVSH.	7.Pursuant to Article 20 of the Law, the place of supply of services provided by intermediaries acting on behalf of another person is in Kosovo if the place of the main service for which the intermediary is intermediating is in Kosovo. On the other hand, for determining the location of an intermediation activity, it does not matter if the main transaction is VAT taxable or not. Place of main transaction is determined by the criteria taken into account for transactions of a similar nature that are subject to VAT taxation.	7.Na osnovu člana 20. Zakona, mesto snabdevanja usluga koje pružaju posrednici koji rade u ime i na račun druge osobe je u Kosovu ako mesto glavne usluge za koju posreduje posrednik je u Kosovu. S druge strane, za određivanje lokacije aktivnosti posredništva, nije bitna činjenica da li je glavna transakcija oporezivana PDV-om ili ne. Mesto glavne transakcije se određuju kriterijumima uzetim u obzir za transakcije slične prirode koja su predmet oporezivanja PDV-om.
8.Në rastet kur furnizuesi dhe klienti i shërbimit komunikojnë në rrugë elektronike, kjo nuk do të thotë që shërbimi është furnizuar në rrugë elektronike. Shërbimet e furnizuara në rrugë elektronike konsiderohen ato shërbime të cilat nuk përkojnë as me furnizimin e mallrave të luajtshme të trupëzuara, as me furnizimin e shërbimeve "tradicionale", as me shërbimet e telekomunikacionit. Furnizimi i një malli të luajtshëm të trupëzuar, porosia e të cilit kryhet në rrugë elektronike dhe sjell si pasojë furnizimin material të mallit, në rrugë postare për shembull, i nënshtrohet të gjitha rregullave të territorialitetit për transaksionet që lidhen me mallrat, veçanërisht atyre në lidhje me furnizimet, shitjet në distancë apo eksporteve dhe importeve. I tillë është rasti për shembull i një malli të porositur me internet dhe që i dorëzohet fizikisht klientit. Këtu përfshihen gjithashtu të gjitha mallrat e prodhuara në seri	8.In cases when the supplier and the client of the service communicate electronically, this does not mean that the service is supplied electronically. Services supplied electronically are considered those services which do not correspond either to the supply of movable tangible goods or supply of "traditional" services or telecommunications services. Supply of movable tangible goods, the message of which is carried out electronically and causes material supply of goods via mail for example, is subject to all the rules of territoriality for transactions related to goods, especially those related to supplies, distance sales or exports and imports. Such is the case for example of a good ordered through the internet and physically delivered to the client. This also includes all goods produced in series like paper, floppy disks, CD-ROMs, audio/video cassettes, DVDs, games, etc., which arrive to the client on a material cover.	8.U slučajevima kada pružaoc usluga i klijent komuniciraju elektronskim putem, to ne znači da se usluga isporučuje elektronskim putem. Usluge isporučene elektronskim putem se smatraju one usluge koje ne odgovaraju ni snabdevanjem pokretne materijalne imovine ili pružanje "tradicionalnih" usluga ili telekomunikacionih usluga. Snabdevanje pokretne materijalne imovine, čija narudžba se obavlja elektronskim putem i samim tim dovodi do materijalnog snabdevanja robe, putem pošte npr, podleže svim pravilima teritorijalnosti za transakcije u vezi sa robom, naročito one koje se odnose na snabdevanja, prodaju na daljinu ili izvoz i uvoz. Takav je slučaj, npr robe naručene putem interneta koja je fizički isporučena klijentu. Ovo takođe uključuje svu robu proizvedene u seriji poput novina, disketa, CD-ROM, audio/video kaseta, DVD, igara, itd, koji stižu do kupca putem materijalne

si gazeta, disketa, CD-ROM, kaseta audio/video, DVD, lojëra, etj., të cilat mbërrijnë tek klienti në një mbështëtje materiale. Ato i nënshtrohen rregullave përkatëse të TVSH-së. Me shërbime "tradicionale" kuptohen shërbimet e arritshme me mënyra të tjera komunikimi, për të cilat mënyra elektronike është veçse një mënyrë shpërndarjeje, ashtu siç është një mbështetje e shkruar, telefonike apo telematike. Këto shërbime i nënshtrohen regjimit përkatës të TVSH-së.	They are subject to the relevant rules of VAT. "Traditional" services means services accessible by other means of communication, for which electronic means of distribution is only one way, as it is a written, telephone or mail support. These services are subject to the relevant regime of VAT.	podrške. Iste podležu relevantnim pravilima PDV-a. "Tradicionalne" usluge podrazumevaju usluge dostupne drugim sredstvima komunikacije, za koje elektronski način je samo sredstvo distribucije, kao što je jedna pisana, telefonska ili mail podrška. Ove usluge su predmet relevantnog režima PDV-a.
Neni 26 **Vendi i furnizimit të shërbimeve që lidhen me një pasuri të paluajtshme**	**Article 26** **Place of supply of services related to immoveable property**	**Član 26** **Mesto snabdevanja uslugama koje se odnose na nekretninu**
1. Bazuar në nenin 20 të Ligjit, furnizimi i shërbimeve që lidhen me një pasuri të paluajtshme, përfshirë shërbimet e ekspertëve dhe agjentëve të patundshmërisë, furnizimi i strehimit në sektorin hotelier apo në sektorë që kanë funksion të ngjashëm me të si kampe pushimi ose zona të rregulluara për t'u përdorur si vende kampingu, dhënia e të drejtave të përdorimit të pasurive të paluajtshme dhe shërbimet për përgatitjen dhe bashkërendimin e punimeve të ndërtimit, të tilla si shërbimet e arkitektëve dhe ndërmarrjeve që mbikëqyrin zbatimin e punimeve, janë të tatueshme në Kosovë, nëse pasuria e paluajtshme ndodhet në Kosovë. Përveç truallit, i cili konsiderohet si një pjesë e përcaktuar e sipërfaqes së tokës, përbëjnë "pasuri të paluajtshme" ndërtimet e trupëzuara	1. Based on Article 20 of the Law, the supply of services related to immoveable property, including real estate expert and agent services, supply of accommodation in the hotelier sector or in sectors of similar function, such as camping sites, provision of rights of use of immoveable property, and services for preparation and coordination of construction works, such as architecture services and undertakings supervising construction works, shall be taxable in Kosovo, if such immoveable property is located in Kosovo. Apart from parcels, which is considered as a designated area of land surface, "immoveable property" shall consist of land-embedded constructions, including their accessory parts (such as sewage systems, pipelines, cables),	1. Na osnovu člana 20 zakona, snabdevanje ili dobijanje usluga koje se odnose na nekretnine, uključujući i usluge stručnjaka i agenta nekretnina, dobijanje smeštaja u sektoru ugostiteljstva ili u sektorima slične funkcije sa onim kao što su kampovi za odmor ili zone regulisane da se koriste kao mesta za kamping, davanje prava za korišćenje nekretnina i usluge arhitekta i preduzeća koja nadgledaju izvršenje radova, koje su oporezive na Kosovu, ako se ta nekretnina nalazi na Kosovu. Pored zemljišta, koje se smatra kao fiksni deo zemljine površine, čine "nekretnine", kao što su građevine izgrađene u zemlji, uključujući i njihove prateće delove (kao na primer kanalizacije, cevi, kablovi), kada se iste ne

në tokë, përfshirë dhe pjesët mbështetëse të tyre (si për shembull kanalizimet, tubacionet, kabllot), kur ato nuk mund të çmontohen dhe as të zhvendosen me lehtësi. Kështu, edhe një mall që nuk është i trupëzuar në mënyrë të pandashme me tokën, mund të përmbajë një karakter të paluajtshëm. Si shërbime të parashikuara shprehimisht nga Ligji si të tatueshme në vendin ku ndodhet pasuria e paluajtshme përfshihen shërbimet e parashikuara në nenin 20 të Ligjit.	when such items cannot be dismantled or relocated easily. Therefore, any item that is not indivisibly embodied in land, may consist of an immoveable nature. Services explicitly stipulated as taxable by Law in the place of immoveable property shall include services as provided upon by Article 20 of the Law.	mogu demontirati ili se lako ukloniti. Dakle, i neka roba koja neraskidivo nije ugrađena u zemlji, može u sebi sadržati jednu karakteristiku nekretnine. Kao usluge, izričito propisane zakonom kao oporezive u zemlji gde se nekretnina nalazi, uključuju se usluge propisane članom 20 zakona.
1.1.Si shërbime të një natyre të tillë përmenden: 1.1.1.punimet e ndërtimit të çdo lloji, 1.1.2.shërbimet e ekspertëve dhe agjentëve të patundshmërisë, si: 1.1.2.1.shërbimet e vlerësimit të pasurive të paluajtshme, 1.1.2.2.shërbimet e ndërmjetësimit në blerje, në shitje apo në qiradhënien e pasurive të paluajtshme nga agjentët e patundshmërisë, 1.1.2.3.shërbimet për ndarjen apo kufizimin e pasurisë; 1.1.3.furnizimi i strehimit në sektorin hotelier apo në sektorë të ngjashëm me të; 1.1.4.dhënia e të drejtave të përdorimit të pasurive të paluajtshme ku përfshihen: 1.1.4.1.qiradhëniet e pasurisë së paluajtshme për përdorim banimi, industrial, tregtar apo bujqësor,	1.1.Services of such nature shall include: 1.1.1.construction works of any type, 1.1.2.real estate expert and agent services, such as: 1.1.2.1. real estate valuation services, 1.1.2.2.mediation services in sale, purchase or leasing of immoveable property by real estate agents, 1.1.2.3.property division or limitation services; 1.1.3.supply of accommodation in the hotelier sector or in similar sectors; 1.1.4.allowance of rights of use of immoveable property, thereby including: 1.1.4.1.real estate leasing for housing, industrial, commercial or agricultural	1.1.Kao usluge ovakve prirode, mogu se pomenuti: 1.1.1.građevindki radovi svake vrste, 1.1.2.usluge stručnjaka i agenata za nekretnine, kao što su: 1.1.2.1.usluge za procenjivanje nekretnina, 1.1.2.2.usluge posredovanja tokom kupovine, prodaje ili izdavanje nekretnina pod zakup od strane agenata za nekretnine, 1.1.2.3. usluge za dodelu ili definisanje imovine; 1.1.3.snabdevanje smeštajem u ugostiteljskom sektoru ili u sličnim sektorima; 1.1.4. davanje prava za korišćenje nekretnia, gde se obuhvataju: 1.1.4.1 davanje nekretnina pod zakup za stanovanje, industrijsku,

1.1.4.2.të drejtat e përdorimit të rrugëve të komunikacionit dhe veprave të artit, 1.1.4.3.transferimet apo koncesionet e të drejtave të gjuetisë apo të peshkimit në një pjesë të përcaktuar të territorit; 1.1.4.4.shërbimet e magazinimit, ruajtjes së përkohshme të mobilieve të zyrës e të tjera mjete; 1.1.5.shërbimet për përgatitjen dhe bashkërendimin, mbikëqyrjen e punimeve të ndërtimit; projektimet, punimet e ndërtimit e të pajisjes, rikonstruksionit, mirëmbajtjes, mbikëqyrjes, ekspertiza të lidhura me pasuritë e paluajtshme; 1.2.Bazuar në këtë dispozitë, lidhen me pasurinë e paluajtshme shërbimet e arkitektëve, të cilat konsistojnë në konceptimin e projekteve të pasurive të paluajtshme që nga faza e tenderimit apo në zbatimin e tyre kur projekti është miratuar. Këtu përfshihen gjithashtu dhe shërbimet që vijnë si pasojë e ndërtimit, si shërbimet e gjeometrave, zyrave projektuese, mbikëqyrëse për pasuritë e paluajtshme, etj. 1.3.Përveç këtyre shërbimeve, konsiderohen si shërbime që kanë një	purposes, 1.1.4.2.rights of use of traffic roads and art works, 1.1.4.3.transfers or concessions of hunting or fishing rights in designated areas of territory; 1.1.4.4.services of warehousing, provisional storage of office furniture and other means; 1.1.5.services to prepare and coordinate, supervise construction works; design, construction and equipment works, reconstruction, maintenance, supervision, expertise related to immoveable property; 1.2.Based on the present provision, immoveable property shall also include architectural services, which consist in conceiving immoveable property projects from the bidding stage, or in implementing them upon approval. These include also services resulting from construction, such as land survey services, design offices, real estate supervisory companies, etc. 1.3.Apart from such services, the following	trgovačku ili poljoprivrednu upotrebu; 1.1.4.2.prava za korišćenje saobraćajnih puteva i umetničkih dela; 1.1.4.3transferi ili koncesije prava na lov ili ribolov u određenim delovima teritorije; 1.1.4.4.usluge skladištenja, privremenog čuvanja kancelarijskog nameštaja i drugih uređaja. 1.1.5.usluge za pripremanje i koordinaciju, nadgledanje građevinskih radova, projekcije, radovi izgradnje opreme, rekonstrukcije, održavanja, nadgledanja, ekspertize koja se odnosi na nekretnine. 1.2.Zasnovano na ovoj odredbi, koja se odnosi na usluge arhitekte za nekretnine, koje se sastoje od dizajna projekata nekretnina, od same faze tendera sve do njihovog izvršenja, kada se projekat usvaja. Ove se takođe obuhvataju i usluge koje se slede kao posledica izgradnje, usluge geodeta, kancelarija za projektovanje, nadgledanje nekretnina, itd. 1.3.Pored ovih usluga, usluge koje se

lidhje mjaft të ngushtë me pasurinë e paluajtshme shërbimet e mëposhtme, mirëpo, duke mos u kufizuar në to: 1.3.1.shërbimet e pastrimit të pasurisë së paluajtshme; 1.3.2.shërbimet e ruajtjes/mbikëqyrjes së pasurisë paluajtshme; 1.3.3.shërbimet e riparimit dhe të mirëmbajtjes të pasurisë paluajtshme; 1.3.4.shërbimet e ekspertëve në lidhje me vlerësimin e dëmeve dhe dëmshpërblimet e caktuara për riparimin e dëmeve të shkaktuara pasurisë së paluajtshme, etj.	services shall be considered services rather closely related to immoveable property, without being limited to: 1.3.1. immoveable property cleaning services; 1.3.2.immoveable property protection/supervision services; 1.3.3.immoveable property repair and maintenance services; 1.3.4.expert services related to damage valuation and liability for damages to immoveable property, etc.	smatraju da su dosta usko povezane sa nekretninama jesu sledeće usluge, koje se ne ograničavaju na: 1.3.1.usluge za čišćenje nekretnina; 1.3.2.usluge čuvanja/nadgledanja nekretnina; 1.3.3.usluge popravke i održavanja nekretnina; 1.3.4.usluge stručnjaka koje se odnose na procenjivanje šteta i odšteta za popravljanje šteta nanetih na nekretnine, itd.
1.4.Gjithashtu, përveç shërbimeve të parashikuara shprehimisht në nenin 20 të Ligjit si rregulla të veçanta, si shërbime që lidhen me një pasuri të paluajtshme, bëjnë pjesë dhe shërbimet që paraqesin një lidhje mjaft të ngushtë me pasurinë e paluajtshme. Kështu do të konsiderohen se kanë një lidhje mjaft të ngushtë me pasurinë e paluajtshme shërbimet për të cilat pasuria e paluajtshme përbën një element qenësor dhe të domosdoshëm të furnizimit. Për këtë qëllim, shërbimet që kanë si qëllim të modifikojnë fizikisht apo juridikisht një pasuri të paluajtshme, paraqesin një lidhje mjaft të ngushtë me pasurinë e paluajtshme	1.4.Also, apart from services provided explicitly upon by Article 20 of the Law as specific rules, as services related to immoveable property, these shall include also services presenting a rather close link to immoveable property. Therefore, as services rather closely related to immoveable property shall be considered the services for which immoveable property represents a substantial and necessary element of supply. For this purpose, services which aim at physically or legally modifying an immoveable property, shall represent services closely related to immoveable property to which they are	1.4.Osim usluga koje su izrazito napomenute članom 20 zakona, kao redovna pravila, kao usluge koje se odnose na neku nekretninu, smatraju se i uslugama koje predstavljaju dosta usku vezu sa nekretninama. Tako se mogu smatrati uslugama koje su usko povezane sa nekretninama, i usluge za koje nekretnine čine suštinski i neophodan element snabdevanja. Zato usluge, čiji je cilj da fizički ili pravno izmene neku nekretninu, predstavljaju dosta usku povezanost sa nekretninom na koju se odnose.

me të cilën lidhen. 1.5.Konsiderohen si shërbime që modifikojnë fizikisht një pasuri të paluajtshme, punimet e ndërtimit, të shkatërrimit, të riparimit, të rinovimit, të përmirësimit, të transformimit, të rregullimit që lidhen me një pasuri të paluajtshme të ndërtuar apo të pa ndërtuar (rregullimi i kopshteve, nivelimi i terrenit, etj.). 1.6.Konsiderohen si shërbime që modifikojnë juridikisht një pasuri të paluajtshme, përpilimi i akteve dhe marrëveshjeve me anë të të cilave pranohen të drejtat reale apo personale për një pasuri të paluajtshme (hartimi i akteve të pronësisë, i kontratave të qiradhënies, etj.). 1.7.Në të kundërt, konsiderohen si shërbime që nuk e modifikojnë juridikisht pasurinë e paluajtshme, shërbimet e konsulencës juridike para hartimit të një kontrate shitje të një pasurie të paluajtshme, e cila p.sh. ka si synim të përcaktojë regjimin tatimor që zbatohet në operacionin e parashikuar apo të vlerësojë kushtet në të cilat mund të realizohet transferimi i mallit të paluajtshëm. **Neni 27**	connected to. 1.5.Services physically modifying an immoveable property shall include construction works, demolition works, refurbishment, renovation, improvement, transformation, regulation works related to constructed or non-constructed immoveable property (landscape regulation, field levelling, etc.). 1.6.Services legally modifying an immoveable property shall include compilation of acts and agreements which recognize real or personal rights on an immoveable property (compilation of property acts, leasing contracts, etc.). 1.7.Otherwise, services which do not legally modify immoveable property shall be legal consultancy services before compiling a real estate sale contract, which e.g. aims at designating the tax regime to apply on the operation or assess the conditions in which the transfer of immoveable item may occur.	1.5.Usluge koje fizički menjaju neku nekretninu, jesu usluge izgradnje, rušenja, popravke, renoviranja, poboljšanja, transformacije, regulisanja koje se odnose na neku izgrađenu ili neizgrađenu nekretninu (regulisanje dvorišta, nivelizacija terena, itd.). 1.6.Usluge koje pravno menjaju neku nekretninu jesu usluge pripreme akata i sporazuma putem kojih se prihvataju realna ili lična prava neke nekretnine (izrada posedovnih akata, ugovora za davanje pod zakup, itd.). 1.7.U suprotnom, uslugama koje ne pravno ne menjaju nekretnine, jesu usluge pravnog savetovanja pre izrade nekog ugovora za prodavanje nekretnine, koja npr. ima za cilj da odredi poreski režim koji se sprovodi u predviđenoj operaciji ili da proceni uslove pod kojima se može realizovati prenos nepokretne robe.

Përfaqësuesi tatimor	Article 27 Tax representative	Član 27 Poreski predstavnik
1. Pagesa e TVSH-së nëpërmjet përfaqësuesit tatimor	**1. VAT Payment through a tax representative**	**1. Isplata PDV-a putem poreskog predstavnika**
1.1.Sipas parimit të përgjithshëm të përcaktuar në nenin 52 të Ligjit personi përgjegjës për të paguar TVSH-në në Kosovë është personi i tatueshëm që furnizon shërbimin. Në rastin kur ky person nuk është i regjistruar për TVSH-në në Kosovë dhe personi që e ka pranuar shërbimin është një person i tatueshëm i regjistruar për TVSH në Kosovë, atëherë personi përgjegjës për të paguar TVSH-në është pranuesi i shërbimit. Ky person e paguan TVSH-në duke aplikuar ngarkesën e kundërt, siç përcaktohet në nenin 52 nënparagrafin 1.2 të Ligjit.	1.1.According to the general principle as stipulated by Article 52 of the Law, a person liable to VAT payment in Kosovo shall be the taxable person supplying the service. In case such a person is not VAT-registered in Kosovo, and the person receiving such services is a taxable person VAT-registered in Kosovo, than the person liable for VAT payment shall be the receiver of service. This person shall pay VAT by way of application of opposite liability, as stipulated by Article 52, sub-paragraph 1.2 of the Law.	1.1. Na osnovu opšteg principa utvrđenog članom 52 zakona, osoba odgovorna da plati PDV na Kosovu jeste oporeziva osoba koja dostavlja uslugu. U slučaju kada ova osoba nije registrovana za PDV na Kosovu, i osoba koja je dobila uslugu jeste oporeziva osoba registrovana za PDV na Kosovu, onda je osoba odgovorna za plaćanje PDV-a primalac usluge. Ova osoba plaća PDV primenom povraćaja, kao što se i određuje članom 52, tačka 1.2 ovog zakona.
1.2.Nëse pranuesi i këtij shërbimi nuk është një person i tatueshëm i regjistruar për TVSH-në në Kosovë atëherë personi i tatueshëm që ka kryer shërbimin cakton një përfaqësues tatimor për të paguar TVSH-në në Kosovë.	1.2.If the receiver of such service is not a VAT-registered taxable person in Kosovo, than the taxable person undertaking the service shall designate a tax representative to pay VAT in Kosovo.	1.2. Ako primalac ove usluge nije oporeziva osoba registrovana za PDV na Kosovu, onda oporeziva osoba koja je izvršila uslugu, određuje jednog poreskog predstavnika za plaćanje PDV-a na Kosovu.
Kështu, bazuar në nenin 52 të Ligjit, në rastin kur vendi i furnizimit të shërbimit është në Kosovë, por furnizuesi i këtij shërbimi (person përgjegjës për pagesën e TVSH-së) është një person i tatueshëm që nuk është i vendosur në Kosovë, vend në të cilin duhet të paguhet TVSH-ja, ky person cakton një përfaqësues tatimor për të	Therefore, based on Article 52 of the Law, in case the place of supply of service is Kosovo, but the supplier of such service (person liable for VAT payment) is a taxable person not established in Kosovo, the place of VAT payment, this person shall designate a tax representative for VAT	Dakle, na osnovu člana 52 ovog zakona, u slučaju kada je mesto snabdevanja uslugom na Kosovu, ali je snabdevač ove usluge (osoba odgovorna za plaćanje PDV-a) oporeziva osoba koja ne živi na Kosovu, mesto u kojem se PDV treba platiti, onda ova osoba određuje poreskog predstavnika

paguar TVSH-në, përveçse kur pranuesi i shërbimit është një person i tatueshëm në Kosovë. 1.3.Për çdo shërbim të tatueshëm vendi i furnizimit të të cilit përcaktohet të jetë në Kosovë, referuar dispozitave të nenit 20 të Ligjit, kur furnizuesi i shërbimit është një person që nuk është i regjistruar në Kosovë, ndërsa pranuesi i shërbimit është ose një person i pa-tatueshëm në Kosovë, ose një person që nuk është i regjistruar për TVSH në Kosovë, ose një person i vendosur jashtë Kosovës, furnizuesi sipas nenit 52 të Ligjit detyrohet të emërojë një përfaqësues tatimor për të paguar TVSH-në në Kosovë. **2. Modalitetet e përfaqësuesit tatimor** 2.1.Personi që caktohet si përfaqësues tatimor, duhet të jetë një person i tatueshëm në Kosovë. Për qëllime të përmbushjes së detyrimit si përfaqësues tatimor çdo person i tatueshëm që caktohet si i tillë duhet të regjistrohet më vete me një numër identifikimi të ri si përfaqësues tatimor. Ky person i emëruar si përfaqësues tatimor është personalisht përgjegjës, për të përmbushur të gjitha detyrimet, përfshirë çdo gjobë a dënim, për të cilat detyrohet personi që përfaqëson dhe gëzon gjithashtu të gjitha të drejtat e personit që përfaqëson. 2.2.Procedura për regjistrimin dhe	payment, unless the receiver of service is a taxable person in Kosovo. 1.3. For any taxable service, the place of supply of which is designated to be Kosovo, pursuant to items of Article 20 of the Law, when the service provider is a person not registered in Kosovo, while the receiver of service is a person non-taxable in Kosovo, or a person that is not VAT registered in Kosovo, or a person established outside of Kosovo, pursuant to Article 52 of the Law, the provider shall appoint a tax representative to pay VAT in Kosovo. **2. Modalities of tax representatives** 2.1. A person appointed as tax representative shall be a taxable person in Kosovo. For the purposes of performing duties as tax representative, any taxable person designated as such shall be registered with a new identification number as tax representative. This person appointed as tax representative shall be personally liable to perform all duties, including fines or penalties outstanding for the person represented, and shall enjoy or rights of the represented person.	koji će platiti PDV, osim ako je primalac usluge osoba koje je na Kosovu oporeziva. 1.3. Za svaku oporezivu uslugu, mesto snabdevanja za koje se odredi da se nalazi na Kosovu, u skladu sa odredbama člana 20 ovog zakona, kada je snabdevač usluga osoba koja nije registrovana na Kosovu, dok je primalac usluga osoba koja neoporeziva osoba na Kosovu, ili je osoba neregistrovana za PDV na Kosovu, ili je osoba koja živi van Kosova, snabdevač iz člana 52 ovog zakona se obavezuje da imenuje poreskog predstavnika koji će platiti PDV na Kosovu. **2. Modaliteti poreskog predstavnika** 2.1. Osoba koja se bude odredila kao poreski predstavnik treba biti oporeziva osoba na Kosovu. Za ciljeve ispunjenja obaveze kao poreski predstavnik, svaka oporeziva osoba koja se odredi kao takva, treba se registrovati sa novim identifikacionem brojem kao poreski predstavnik. Osoba koja se bude imenovala kao poreski predstavnik, je lično odgovorna da ispuni sve obaveze, uključujući svaku kaznu za koju se obavezuje osoba koju predstavlja, a istovremeno uživa sva prava osobe koju predstavlja.

çregjistrimin e përfaqësuesit tatimor zbatohet, siç është përcaktuar në Ligjin dhe udhëzimin për Administratën Tatimore dhe Procedurat. Personat që regjistrohen si përfaqësues tatimor përmbushin detyrimet në lidhje me mbajtjen e dokumentacionit (librave të shitjes dhe librave të blerjes), deklarimit, faturimit, etj., si çdo person tjetër i tatueshëm i regjistruar për TVSH.	2.2. The procedure for registration and de-registration of tax representatives shall apply as stipulated by the Law and Instructions on the Tax Administration and Procedures. Persons registered as tax representatives shall perform all duties related to document keeping (sales and purchase books), statements, billing, etc., as any other taxable person registered for VAT.	2.2. Procedura za registraciju i odjavu poreskog predstavnika se sprovodi kao što je i određeno zakonom i uputstvom za Poresku Upravu i Procedure. Osobe koje se registruju kao poreski predstavnici, ispunjavaju obaveze koje se odnose na vođenje dokumentacije (knjige prodaje i knjige kupovine), izjava, obračuna, itd., kao i svaka druga oporeziva osoba registrovana za PDV.
2.3.Në rastin kur furnizuesi person i tatueshëm i vendosur jashtë Kosovës, ofron shërbime për pranuesin i cili është një person që nuk është i regjistruar për TVSH në Kosovë, për shembull është një tatimpagues që i nënshtrohet rregullave të biznesit të vogël ose është një institucion ose organ publik që nuk është i regjistruar për TVSH, ose një individ, kërkohet emërimi i një përfaqësuesi tatimor për të paguar TVSH-në.	2.3. In case when supplier taxable person established outside of Kosovo provides services for a receiver who is a person not registered for VAT in Kosovo, e.g. a taxpayer subject to rules of small business, or a public institution or body not registered for VAT, or an individual, such person shall be bound to appoint a tax representative to pay VAT.	2.3. U slučaju kada snabdevač, oporeziva osoba koja se nalazi van Kosova, pruža usluge za primaoca koji je osoba koja na Kosovu nije registrovana za PDV, na primer poreski obveznik koji podleže pravilima malog poslovanja ili je institucija ili javno telo koje nije registrovano za PDV, ili pojedinac, onda se zahteva imenovanje poreskog predstavnika za plaćanje PDV-a.
Neni 28 **Vendi i Importit të Mallrave**	**Article 28** **Place of import of goods**	**Član 28** **Mesto uvoza robe**
1. Vendi i importimit të mallrave është në Kosovë, nëse mallrat me origjinë nga territoret e tjera lëshohen në qarkullim të lirë në territorin e Kosovës. Kur mallrat me origjinë nga territore të tjera lëshohen në qarkullim të lirë në territorin doganor të Kosovës, i cili përfshin territorin tokësor, ujërat territoriale, ujërat e brendshme dhe hapësirën ajrore të Kosovës, në përputhje me përcaktimet e legjislacionit doganor në	1. The place of import of goods is Kosovo, if goods originating from other territories are placed in free circulation in Kosovo territory. When goods of origin from other territories are placed in free circulation in the Kosovo customs territory, thereby including land, territorial waters, internal waters and airspace in Kosovo, in compliance with designations of applicable customs legislation, that shall mean	1. Mesto uvoza robe je Kosovo, ako se roba poreklom sa druge teritorije, pušta u slobodan promet na teritoriji Kosova. Kada se roba poreklom sa druge teritorije pušta u slobodan promet na carinskoj teritoriji Kosova, koja obuhvata kopnenu teritoriju, teritorijalne vode, unutrašnje vode i vazdušni prostor Kosova, u skladu sa primenljivim definicijama carinskog zakonodavstva, onda

fuqi, atëherë kemi të bëjmë me "importim të mallrave" dhe vendi i importimit të këtyre mallrave është në Kosovë, në vendin ku këto mallra lëshohen në qarkullim të lirë. Gjithashtu për mallrat, të cilat në momentin e hyrjes në Kosovë nuk janë në qarkullim të lirë, por i nënshtrohen ndonjërit prej regjimeve të parashikuara në nenin 21, paragrafin 2 të Ligjit për TVSH, ose nën regjime të përkohshme importimi, me përjashtim total nga taksat doganore, ose regjimit të tranzitit, vendi i importimit të këtyre mallrave është në Kosovë, nëse këto mallra lëshohen nga regjimet ose situatat e përmendura në territorin doganor të Kosovës.	"import of goods" and the place of import of goods is Kosovo, in the place where such goods are placed in free circulation. Also, for the goods which in the moment of entry into Kosovo are not in free circulation, but are subject to any of the regimes as provided upon by Article 21, paragraph 2 of the Law on VAT, or under provisional import regimes, under total exemption of customs fees, or transit regime, the place of import of such goods is Kosovo, if such goods are placed in regimes or situations mentioned in the customs territory of Kosovo.	se radi o "uvozu robe" i mesto uvoza ove robe je Kosovo, na mestu gde se ova roba pušta u slobodan promet. I za robu koja u trenutku ulaska na Kosovu nije puštena u slobodan promet, nego podleže nekom od režima predviđenog članom 21, stav 2, zakona za PDV, ili privremenom režimu uvoza, sa totalnim izuzetkom od carinskog poreza, ili tranzitnog režima, mesto uvoza ove robe se nalazi na Kosovu, ako se roba izdaje iz režima ili gore navedenih situacija na carinskoj teritoriji Kosova.
2. Në zbatim të nenit 3 të Ligjit për TVSH, të gjitha importet e mallrave në territorin e Kosovës i nënshtrohen Tatimit mbi Vlerën e Shtuar, përveç kur në import lirohen nga TVSH sipas Ligjit. Furnizimet e shërbimeve të përfshira në vlerën e tatueshme në importin e mallrave, janë pjesë e importit të mallrave. Vlera e tatueshme në këtë rast është vlera e përcaktuar në momentin e importit nga autoriteti doganor dhe e pasqyruar në deklaratën doganore të importit.	2. With the application of Article 3 of the Law on VAT, all imports of goods in the territory of Kosovo shall be subject of the Value Added Tax, unless exempted from VAT in import as per Law. The provision of services included in the amount taxable for goods imports, are part of import. The taxable amount in this case shall be the value designated at import by the customs authority, and reflected in the customs statement of import.	2. U skladu sa članom 3 zakona za PDV, svi uvozi robe na teritoriji Kosova podležu porezu na dodatu vrednost, osim ako se u skladu sa zakonom prilikom uvoza oslobode od PDV-a. Snabdevanje ili pružanje usluga koje su uključene u oporezivoj vrednosti uvoza robe, deo su uvoza robe. U ovom slučaju oporeziva vrednost jeste vrednost određena u trenutku uvoza od strane carinske vlasti i koja je prikazana u carinskoj izjavi uvoza.
3. TVSH në importet e mallrave lind dhe bëhet e ngarkueshme atëherë kur është kryer importimi i mallrave në territorin e Kosovës. Momenti i regjistrimit të importit në librin e blerjeve të personit të tatueshëm importues (kur importi quhet i kryer) është data e lëshimit të mallrave në qarkullim të lirë nga	3. The VAT in goods import arises and becomes liable at the time of import of goods in the territory of Kosovo. the moment of registration of such import in the purchase records of the taxable importing person (when import is considered complete) shall be the	3. PDV na uvezenu robu nastaje i pripisuje se onda kada se uvoz robe izvrši na retiroriji Kosova. Momenat registracije uvoza u knjizi kupovine koja pripada uvoznoj oporezivoj osobi (kada se uvoz smatra završenim) jeste datum izdavanja robe u slobodni promet sa

Dogana. Ajo paraqitet në "Urdhrin e Lëshimit / Pagesa", dokument i lëshuar nga Dogana dhe i bashkëngjitet deklaratës doganore të importit.	moment of placing goods in free circulation by the Customs. It shall be presented in the "Issuance/Payment Order", a document issued by Customs and attached to the Import Statement by Customs.	carine. Isti je pojavljuje u "Nalogu/uplatnici", dokumenat koji izdaje carina i koji se prilaže carinskoj izjavi uvoza.
4. Në import TVSH paguhet nga personi ose personat përgjegjës për pagesën e detyrimeve doganore në import, siç përcaktohet në Kodin Doganor të Kosovës. TVSH paguhet nga personi, i cili lëshon mallrat për qarkullim të lirë nga regjimet e përcaktuara e pezullimit doganor të përcaktuar në nenin 21, paragrafi 2.1të Ligjit.	4. In imports, VAT is payable by person or persons liable for paying customs fees at import, as stipulated by the Kosovo Customs Code. The VAT shall be payable by a person placing goods in free circulation from designated regimes of customs suspension as stipulated by Article 21, paragraph 2.1 of the Law.	4. PDV se tokom uvoza plaća od strane osobe ili osoba odgovornih za plaćanje carinskih obaveza za uvoz, kao što je i određeno Carinskim kodom Kosova. PDV plaća osoba koja robu pušta u slobodni promet od određenih režima carinskog obustave određene članom 21, stav 2.1, ovog zakona.
5. Vlera e tatueshme e mallrave të importuara përbëhet prej vlerës së përcaktuar në import nga Dogana, mbi bazën e legjislacionit doganor në fuqi në Kosovë. Bazuar në Kodin Doganor, baza kryesore për përcaktimin e vlerës doganore të mallrave është vlera e transaksionit, që është çmimi realisht i paguar ose që duhet paguar për mallrat e shitura për eksport drejt territorit doganor të Kosovës, duke marrë në konsideratë edhe rregullimet, kur është e nevojshme. Çmimi realisht i paguar apo që duhet paguar është pagesa e plotë e bërë ose që duhet bërë nga blerësi te shitësi ose nga blerësi te një palë e tretë në përfitim të shitësit për mallrat e importuara dhe përfshin të gjitha pagesat e bëra ose që duhen bërë si kusht për shitjen e mallrave të importuara.	5. The taxable amount of imported goods consists of the value designated at import by Customs, on the basis of applicable customs legislation in Kosovo. Pursuant to the Customs Code, the main basis for designating customs value of goods is the amount of transaction, which is the price paid in reality, or that shall be payable for goods sold for export towards the Kosovo customs territory, taking also into consideration the adjustments, whenever necessary. The price paid or payable is the full completed payment that is either made by the buyer to the seller, or from the buyer to a third party to the benefit of the seller for imported goods, and includes all payments made, or that are payable as condition for the sale of imported goods.	5. Oporeziva vrednost uvezene robe se sadrži od vrednosti koju carina određuje prilikom uvoza, na osnovu primenljivog carinskog zakonodavstva na Kosovu. Prema carinskom zakonu, glavna osnova za određivanej carinske vrednosti robe jeste vrednost transakcije, što je i realno plaćena cena ili koja se treba platiti za robu prodatu za izvoz, direktno ka carinskoj teritoriji Kosova, imajući u vidu i prilagođavanja po pitrebi. Realno plaćena cena ili cena koja se treba platiti, jeste potpuna izvršena naplata ili koja se treba isplatiti od strane kupca prodavcu ili od strane kupca trećoj stranci na dobit prodavca za uvezenu robu i koja obuhvata sve izvršene naplate ili naplate koje se trebaju izvršiti kao uslov za prodaju uvezene robe.
5.1.Bazuar në nenin 25 paragrafin 1.4 të Ligjit, vlera e tatueshme e mallrave të	5.1.Pursuant to Article 25, paragraph 1.4 of	5.1.Na osnovu člana 25 stav 1.4 ovog

importuara përfshin, gjithashtu, nëse nuk janë përfshirë elementet e mëposhtme: 5.1.1.tatimet, detyrimet, taksat dhe obligimet tjera të pagesave jashtë Kosovës, dhe ato që janë obligim për shkak të importimit, duke përjashtuar TVSH-në që do të vilej; 5.1.2.shpenzimet jo të rregullta, si ato të komisionit, paketimit, transportit dhe shpenzimet e sigurimit që kanë ndodhur deri te vendi i parë i destinimit brenda territorit të Kosovës, si dhe ato që kanë rezultuar nga transporti për në vendin tjetër të destinimit brenda Kosovës, nëse vendi tjetër është i njohur kur ka ndodhur momenti i ngarkimit; 5.1.3.për qëllime të pikës 1.4.2 të këtij neni "vendi i parë i destinimit" nënkupton vendin e përmendur në dokumentin e dërgesës ose në ndonjë dokument tjetër sipas të cilit mallrat janë importuar në Kosovë. Nëse nuk është përmendur asgjë, vendi i parë i destinimit duhet të merret vendi i transferit të parë të ngarkesës në Kosovë. 5.1.4.lidhur me mallrat që pushojnë të mbulohen nga një aranzhim, procedurë	the Law, the taxable amount of imported goods shall include also, if the following elements are not included: 5.1.1.Taxes, duties, levies and other charges outside of Kosovo, and those mandatory due to import, excluding collectible VAT; 5.1.2.Incidental expense, such as commissions, packing, transport and insurance costs occurring until the first destination within the Kosovo territory, and those resulting from transport to another destination within Kosovo, if the other place is known at moment of consignment; 5.1.3.For purposes of item 1.4.2 of the present Article, "the first place of destination" shall mean the place mentioned in the consignment document or in any other document according to which goods were imported in Kosovo. If no such place is mentioned, the first place of destination shall be the place of first transfer of consignment into Kosovo. 5.1.4.In the case of goods ceasing to be	zakona, oporeziva vrednost uvezene robe obuhvata i dole navedene elemente, čak i kada isti nisu obuhvaćeni: 5.1.1.Poreze, obaveze i ostale dužnosti naplata van Kosova, kao i one koje su obaveza zbog uvoza, isključujući PDV koji će opasti; 5.1.2.Nerodovni troškovi, kao što su komisije, pakovanje, prevoz i troškovi osiguranja koji su načinjeni sve do prvog mesta odredišta unutar teritorije Kosova, kao i oni koji su rezultirali od prevoza ka nekom drugom odredišnom mestu unutar Kosova, ako je to drugo mesto poznato u trenutku utovara; 5.1.3.Za svrhe tačke 1.4.2 ovog člana, "prvo mesto odredišta" podrazumeva mesto pomenuto u dokumentu pošiljke ili nekom drugom dokumentu na osnovu kojeg je roba uvezena na Kosovo. Ako ništa nije pomenuto, prvo mesto odredišta treba biti mesto prvog transfera pošiljke na Kosovu. 5.1.4.Vezano za robu koja neće biti

apo trajtim ashtu siç referohet në nenin 23, nënparagrafin 2.1 i këtij Ligji, shuma e tatueshme do të përfshijë vlerën e shërbimeve të liruara që janë kryer lidhur me mallrat. Nënparagrafi 1.3 aplikohet për mallrat që janë furnizuar derisa ato kanë qenë të vendosura nën një aranzhim, procedurë apo trajtim, ashtu siç është referuar në nenin 23, nënparagrafin 2.1 të këtij Ligji.	covered by any arrangement, procedure or treatment as referred to in Article 23, sub-paragraph 2.1 of the present Law, the taxable amount shall include the value of services exempted, undertaken in relation to goods. The sub-paragraph 1.3 shall apply for goods supplied while subject to an arrangement, procedure or treatment, as referred to in Article 23, sub-paragraph 2.1 of the present Law.	pokrivena nekim aranžmanom, procedurom ili tretmanom kao što se određuje članom 23, tačkom 2.1 ovog zakona, oporeziva vrednost obuhvata vrednost oslobođenih usluga koje su izvršene u vezi sa robom. Tačka 1.3 se primenjuje za robu koja je isporučena dok je ista bila pod nekim aranžmanom, procedurom ili tretmanom, kao što je i navedeno u članu 23, tačka 2.1 ovog zakona.
5.2.Bazuar në nenin 25 paragrafin 1.5 të Ligjit, në vlerën e tatueshme të mallrave të importuara nuk përfshihen: 5.2.1.uljet e çmimit nëpërmes të zbritjes për pagesën e hershme; 5.2.2.zbritjet e çmimit apo rabatet e dhëna për konsumatorin dhe të marra nga ai në kohën e importimit.	5.2.Pursuant to Article 25, paragraph 1.5 of the Law, the taxable amount of imported goods shall not include: 5.2.1.Price reductions due to discount for early payment; 5.2.2.Price discounts or rebates given for the consumer and enjoyed by consumer at the time of import.	5.2.Na osnovu člana 25 stav 1.5 ovog zakona, u oporezivu vrednost uvezene robe, ne obuhavata se: 5.2.1.Smanjenje cena putem sniženja za rano plaćanje; 5.2.2.Sniženje cena ili rabat dat za potrošača i uzetog od istog u vreme uvoza.
6. Për mallrat që janë eksportuar përkohësisht jashtë territorit doganor të Kosovës dhe që në vijim importohen përsëri në Kosovë pasi i janë nënshtruar ndërkohë riparimit, transformimit, përshtatjes, punimit ose ripunimit jashtë Kosovës, vlera e tatueshme është e njëjtë me atë që do të ishte aplikuar nëse riparimi, përpunimi, përshtatja, punimi ose ripunimi do të kishin ndodhur në territorin e Kosovës.	6. For goods temporarily exported outside the customs territory of Kosovo, and further imported back into Kosovo, upon being subject to repair, transformation, adjustment, working or reworking outside of Kosovo, the taxable amount shall be the same with the amount that would apply if such repair, processing, adjustment, working or reworking would occur within the territory of Kosovo.	6. Za robu koja je privremeno izvezena van carinske teritorije Kosova i koja se u nastavku ponovo uvozi na Kosovo nakon što je u međuvremenu podlegla popravci, izmeni, prilagođavanju, izradi ili preradi van Kosova, oporeziva vrednost je ista sa onom koja bi se primenila kada bi se popravka, prerada, prilagođavanje, izrada ili ponovna izrada desila na teritoriji Kosova.

7. Shkalla e TVSH-së që zbatohet për importimet e mallrave është e njëjta shkallë e TVSH-së që zbatohet për shitjen e të njëjtit mall brenda territorit të vendit. Parimi i tatuarjes së njëjtë të furnizimit të mallrave, si brenda vendit ashtu edhe në import, zbatohet edhe për lirimin nga Tatimi mbi Vlerën e Shtuar, me përjashtim kur Ligji parasheh ndryshe. Kështu lirohen nga TVSH në import të gjitha ato mallra, furnizimi i të cilave brenda vendit është i liruar sipas dispozitave të Ligjit.	7. The VAT rate applied on imports of goods shall be the same VAT rate applied on sales of such items within the territory of the country. The principle of identical taxation of goods supply, both inside the country and in import, shall apply also for the exemption from Value Added Tax, unless stipulated otherwise by Law. Therefore, all goods, the supply of which within the country is exempted by Law, shall be exempted from VAT at import.	7. Stepen PDV-a koji se sprovodi za uvoze robe, jeste isti stepen PDV-a koji se sprovodi za prodaju iste robe unutar teritorije zemlje. Princip istog oporezivanja snabdevanja robom, bilo da je to unutar zemlje tako i pri uvozu, sprovodi se i oslobađanje od poreza na dodatu vrednost, osim ako zakon drugačije predviđa. Tako se od PDV-a oslobađa sva roba, snabdevanje koje je unutar zemlje oslobođeno u skladu sa odredbama ovog zakona.
8. Bazuar në nenin 37 të Ligjit për të gëzuar të drejtën e zbritjes së TVSH-së, lidhur me importimet e mallrave, personi i tatueshëm duhet të zotërojë një dokument që provon importimin, të lëshuar në momentin e lirimit në qarkullim të lirë të mallrave në territorin e Ksovës, siç përcaktohet në Kodin Doganor të Kosovës, në të cilin ai cilësohet si pranuesi ose importuesi i mallit, ku duhet të shkruhet shuma e TVSH-së së paguar dhe mënyra e llogaritjes së saj;	8. Pursuant to Article 37 of the Law, to enjoy the right of VAT discount, in imports, the taxable person shall possess a document proving such import, issued at the moment of placement in free circulation of goods into the territory of Kosovo, as stipulated by Kosovo Customs Code, in which the person is stated as receiver or importer of goods, and shall include the amount of VAT paid and manner of calculation thereof;	8. Na osnovu člana 37 ovog zakona za uživanje prava smanjenja PDV-a, vezano za uvoz robe, oporeziva osoba treba posedovati dokumenat koji dokazuje uvoz a koji se izdaje u trenutku oslobađanja robe u slobodan promet na teritoriji Kosova, kao što se i određuje carinskim pravilnikom Kosova, u kojem se ta osoba vidi kao primalac ili uvoznik robe, a gde treba stajati iznos plaćenog PDV-a kao i način preračunavanja iste.
9. **Kreditimi në rastet e importeve** Pas kryerjes së procedurave të importit, autoriteti doganor mund të kryejë rivlerësime të vlerës doganore të mallrave të importuara. *Dallohen rastet :* 9.1. R*ivlerësim në rritje i vlerës doganore të importit:* personi i tatueshëm është debitor ndaj doganës. Vetëm pasi ai shlyen	9**. Credit in case of import** Upon completion of import procedures, the customs authority may undertake reassessment of customs value of imported goods. The following cases may apply*:* 9.1.*Reassessment of the increasing import*	9**. Kreditiranje u slučaju uvoza** Nakon izvršenja uvoznih procedura, carinske vlasti mogu izvršiti ponovne procene carinske vrednosti za uvezenu robu. *Osim u slučajevima :* 9.1. *Rasta ponovne procene carinske*

detyrimin ndaj doganës i njihet vlera e rritur e TVSH-së së zbritshme nga importi në deklaratën e TVSH-së të muajit në të cilin është bërë pagesa. Në rast se nuk është paguar TVSH, personi i tatueshëm nuk ka të drejtë të zbresë TVSH-në. Nëse pagesa për detyrimin e TVSH-së të vlerësuar nga autoriteti doganor në import është kryer përtej periudhës së fundit të vitit vijues nga momenti kur personit të tatueshëm i është kryer rivlerësimi duke u deklaruar debitor nga autoriteti doganor, atëherë TVSH e paguar më vonë se në periudhën e fundit të vitit vijues, nuk njihet si e zbritshme. *9.2.Import rivlerësim në ulje i vlerës doganore*: personi i tatueshëm ka paguar TVSH në import më shumë nga sa i takonte dhe nga ana tjetër në Administratën Tatimore ka deklaruar TVSH të zbritshme, aq sa ka paguar TVSH në import. Në rast se Dogana i bën një rivlerësim në ulje të vlerës doganore edhe TVSH-së përkatëse, njofton në të njëjtën kohë edhe Administratën Tatimore. Personi i tatueshëm detyrohet të ndryshojë deklarimin e TVSH-së në përputhje me vlerat e saktësuara nga ana e Administratës Tatimore, për të reflektuar një situatë reale dhe në përputhje me deklaratat doganore. Rregullimet e TVSH-së në deklaratën tatimore duhet të bëhen në periudhën e pranimit të mjeteve.	*custom value:* a taxable person is a debtor to customs. The increased value of input VAT in the VAT declaration of the month the payment has been made shall not be recognised unless the debtor pays the liability to customs. If the VAT is not paid, taxable person shall not have the right to deduct the VAT. If the input VAT due assessed by Customs authorities is paid after the current year end period of the from the time the taxable person has been reassessed and declared a debtor by the Customs Authority, the VAT paid later than the current year end period shall not be recognised as deductible. *9.2. Reassessment of the decreasing custom value:* a taxable person has paid more input VAT than due and on the other hand, Tax Administration of Kosovo has declared the deductible VAT on the same amount paid for input VAT. If Customs makes a reassessment of the decreasing customs value and of the relevant VAT, it shall notify the Tax Administration at the same time. The taxable person is obliged to change the VAT declaration in accordance with the values specified by the Tax Administration in order to reflect the real situation in accordance with the customs declarations. VAT arrangements in the tax declaration	*vrednosti uvoza:* oporeziva osoba je dužnik carini. Samo kada ta osoba isplati svoj dug carini, istoj se priznaje povećana vrednost ulaznog PDV-a iz uvoza u izjavi PDV-a, za mesec tokom kojeg je naplata izvršena. Ako PDV nije plaćen, oporeziva osoba nema pravo na smanjenje PDV-a. Ako je naplata o obavezi za PDV, procenjena od strane carinske vlasti pri uvozu, izvršena nakon poslednjeg perioda od trenutka kada je oporezivoj osobi izvršena ponovna procena, a koja je od strane carinske vlasti izjavljena kao dužnik, onda PDV koji je plaćen nakon poslednjeg perioda, ne može da se smanji. *9.2. Revalorizacija uvoza za smanjenje carinske vrednosti*: oporeziva osoba koja je PDV na uvoz platila u iznosu koji mu je pripadao a sa druge strane je poreska uprava izjavila ulazni PDV, onoliko koliko je platio PDV za uvoz. Ao carina izvrši revalorizaciju smanjenja carinske vrednosti i odgovarajućeg PDV-a, u isto vreme treba obavestiti i poresku upravu. Oporeziva osoba se obavezuje da izmeni izjavu o PDV-u u skladu sa vrednostima koje određuje poreska uprava, kako bi se odrazilo realno stanje u skladu sa carinskim izjavama. Regulisanja PDV-a u poreskoj izjavi trebaju se izvršiti tokom

Sqarime shtesë – Regjimet doganore: Mallrat nën regjimet doganore trajtohen si mallra jo vendore dhe nuk deklarohen në deklaratën tatimore për TVSH. Këto mallra do të trajtohen në këtë mënyrë deri në momentin e daljes nga regjimi doganor. TVSH do të llogaritet në momentin e daljes nga regjimi kur i nënshtrohet procedurave të importit dhe lëshimit në qarkullim të lirë. Nëse këto mallra nuk janë në qarkullim të lirë dhe i nënshtrohen ndonjërit prej regjimeve doganore me përjashtim total nga taksat doganore, vendi i importit të këtyre mallrave është në Kosovë duke përfshirë vlerësimet në momentin e vendosjes në procedurë. Furnizimet e shërbimeve të përfshira në shumën e tatueshme në importin e mallrave, janë pjesë e importit të mallrave. Shuma e tatueshme në këtë rast është vlera e përcaktuar në momentin e importit nga Dogana dhe e pasqyruar në deklaratën doganore të importit. **Import i rregullt** – nënkupton mallrat që kanë hyrë në Kosovë dhe njëherit kanë paguar detyrimet doganore. Me vendosjen e mallrave jo-kosovare në qarkullim të lirë, mallrat fitojnë statusin e mallrave kosovare. Kjo sjell zbatimin e masave të politikës tregtare, kryerjen e formaliteteve tjera të parashikuara për importimin e mallrave, si dhe pagesën e detyrimeve të Ligjshme.	must be made in the period funds are received **Additional clarification – Customs Regimes:** Goods under customs regimes are treated as non-domestic goods and are not stated in the VAT Statement. These goods shall be treated in such a manner until the moment of exiting from such customs regime. VAT shall apply at the moment of exit from regime, when subject to import procedures and release in free circulation. If such goods are not in free circulation, and are subject to any of the customs regimes, with total exemption from customs duties, the place of import of such goods shall be Kosovo, including valuations at the moment of initiating procedure. The supply of services included in the taxable amount in goods import shall be part of goods import. The taxable amount in this case shall be the amount designated at the moment of import by the Customs, and presented in the Customs Import Statement. **Regular import** – shall mean goods entering in Kosovo and simultaneously paying customs duties. By releasing non-Kosovo goods in free circulation, goods gain status of Kosovo goods. This brings about the application of measures of commerce policies, completion of other formalities stipulated for imports, and	perioda primanja sredstava. **Dodatna obijašnjenja – Carinski režimi:** Roba pod carinskim režimima se smatra kao nedomaćom i ne deklariše se u poreskoj izjavi za PDV. Ova roba se tretira na ovaj način sve do trenutka izlaska iz carinskog režima. PDV će se obračunati u trenutku izlaza iz režima, kada roba podlegne uvoznim procedurama i puštanju u slobodan promet. Ako ova roba nije u slobodnom prometu i ako podlegne nekom od carinskih režima sa totalnim isključenjem od carinkog poreza, mesto uvoza ove robe nalazi se na Kosovu, uključujući i procene u trenutku početka procedure. Snabdevanja uslugama koje su obuhvaćene u oporezivoj vrednosti uvoza robe, deo su uvoza robe. Oporeziva vrednost u ovom slučaju jeste vrednost koju carina određuje u trenutku uvoza i koja je prikazana u carinskoj izjavi uvoza. **Redovan uvoz** – podrazumeva robu koja je ušla na Kosovo i za koju su carinske obaveze plaćene. Puštanjem strane robe u slobodan promet, roba dobija status domaće robe. Ovo donosi sprovođenje mera trgovinske politike, vršenje drugih formalnosti predviđene za uvoz robe, kao i plaćanje zakonskih obaveza.

Regjimi doganor i vendosur në DUD (Deklaratën Unike Doganore) në këtë procedurë është **IM4**, procedura 40:00 nëse mallrat janë nga importi dhe pjesa e dytë mund të jetë e ndryshme, varësisht se nga cili regjim mallrat lëshohen në qarkullim të lirë, p.sh. nëse lëshohen nga depo doganore do të kemi procedurën 40:71, nga përpunimi nën kontroll doganor 40:91, etj. **Procedura e deponimit doganor** – kjo nënkupton hyrjen e mallit në depo doganore, me qëllim që të përfitoj nga shtyrja e detyrimeve doganore nga momenti i hyrjes deri në momentin e lëshimit të atyre mallrave në qarkullim të lirë në vend apo ri-eksportimi i tyre jashtë vendit. Në momentin e lëshimit në qarkullim të lirë, për këto mallra kryhen detyrimet doganore. Në rast se këto mallra do të ri-eksportohen atëherë nuk ngarkohen me detyrime doganore. Për të siguruar pagesën e detyrimeve doganore duhet të ofrohet mbulueshmëri përmes garancionit bankar. Shuma e garancionit bankar duhet të jetë e barabartë me shumën e detyrimeve doganore të mallit që është futur në regjimin e deponimit doganor. Regjimi me këtë procedurë doganore në DUD është **IM7,** me procedurë 71:00 nëse malli vjen nga jashtë. Për t'u realizuar importimi përmes kësaj procedure, importuesi paraprakisht duhet të pajiset me autorizim përkatës për këtë procedurë, të lëshuar nga Dogana, në të cilin përcaktohen rregullat, obligimet dhe përgjegjësit.	payment of legal dues. The customs regime as stated in the Single Customs Statement (DUD) in this procedure is **IM4**, procedure 40:00, if such goods are from import and the second part may be miscellaneous, depending on the regime under which the goods are released into free circulation, e.g., if released from a Customs Warehouse, the procedure applied is 40:71, if released from processing under customs control 40:91, etc. **Customs Warehouse Procedure** – this shall mean the entry of goods into a customs warehouse, for it to benefit from postponement of customs duties from the moment of entry until the moment of release of such goods into free circulation in the country, or re-exporting outside the country. At the moment of release into free circulation, customs duties apply on such goods. In case such goods are re-exported, no customs duties shall apply. To ensure the payment of customs duties, coverage shall be required by a bank guarantee. The amount of such bank guarantee shall be equal to the amount of customs duties for the goods under the customs warehouse regime. The regime for this customs procedure in the DUD shall be **IM7,** procedure 71:00, if the goods arrive from the outside. To complete import through this procedure, the importer shall initially obtain respective authorization for the procedure, as issued by Customs, thereby designating rules, obligations and liabilities.	Carinski režim određen u JCI (Jedinstvena Carinska Izjava) u ovoj proceduri je **IM4**, procedura 40:00 ako je roba iz uvoza i drugi deo može biti različit, u zavisnosti iz kojeg se režima roba pušta u slobodan promet, nor. Ako se pušta iz carinskog skladišta, imaćemo proceduru 40:71, iz prerade pod carinskom kontrolom 40:91, itd. **Procedura carinskog skladištenja** – ovo podrazumeva ulaz robe carinskom skladištu, kako bi se pridobilo od odlaganja carinskih obaveza od trenutka ulaza sve do izdavanja te robe u slobodan promet u zemlji, ili se izvrši ponovni izvoz van zemlje. U trenutku izdavanja robe u slobodan promet, za vou se robu vrše carinske obaveze. Ako je ta roba ponovno izvezena, onda se ista ne obavezuje carinskim obavezama. Kako bi se obezbedila naplata carinskih obaveza, potrebno je pružiti pokrivenost putem bankarske garancije. Iznos bankarske garancije treba biti podjednak sa iznososm carinskih obaveza robe koja je ubačena u režim carisnkog skladištenja. Režim sa ovom carinskom procedurom u JCI jeste **IM7,** sa procedurom 71:00, ako roba dolazi iz druge zemlje. Kako bi se realizovao uvoz putem ove procedure, uvoznik treba prethodno dobiti odgovarajuće ovlašćenje za ovu proceduru koju izdaje carina, u kojem se određuju pravila, obaveze i odgovornosti.

Importi i përkohshëm – nënkupton hyrjen e mallrave me qëllim të qëndrimit për një periudhë të caktuar në vend dhe më pas të ri-eksportohet. Regjimi doganor është **IM5,** me procedurë 53:00. Mallrat në këtë procedurë mund të përfitojnë lirim të plotë dhe lirim të pjesshëm. Për mallrat e importit të përkohshëm me lirim të pjesshëm, në momentin e importit i nënshtrohen detyrimeve doganore prej 3% në muaj, në vlerën e detyrimeve doganore, për sa muaj do të qëndrojnë në vend. Mallrat e vendosura në këtë procedurë duhet të mbesin në të njëjtën gjendje. Importi i përkohshëm me lirim të pjesshëm nga taksat e importit, nuk duhet të jepet për mallrat e konsumueshme. Se cilat mallra mund të vendosen në importin e përkohshem me lirim të plotë dhe në atë me lirim të pjesshëm, janë të rregulluara në legjislacionin doganor. Edhe për këtë procedurë importuesi duhet të siguroj mbulueshmëri të obligimeve doganore të pa paguara me garancion bankar. **Përpunim i brendshëm** – Autorizimi për këtë procedurë duhet të jepet vetëm kur aplikanti ka synim ri-eksportimin apo eksportimin e produkteve kryesore kompensuese. Hyrja e mallrave në këtë procedurë, nënkupton importimin e lëndëve të para apo gjysmë produkteve, me qëllim që të përpunohen në vend dhe pastaj produktet kompensuese të ri-eksportohen. Ky regjim doganor realizohet përmes dy	**Temporary imports** – shall mean entry of goods for them to be stored for some time in the country, and further be re-exported. The customs regime shall be **IM5,** procedure 53:00. Goods under this procedure may obtain full or partial exemption. Goods temporarily imported and partially exempted shall be subject, at the moment of import, to customs duties of 3% a month, over the amount of customs duties, for as many months they are stored in the country. Goods under such procedure shall remain in the same state. Temporary imports with partial exemption from import duties shall not be granted for consumable goods. Goods that may be placed under temporary imports with full and partial exemption shall be regulated by customs legislation. For this procedure as well, the importer shall ensure coverage of outstanding customs duties by bank guarantee. **Internal processing** – authorization for such procedure may be granted only when the applicant aims for re-export or export of main compensatory products. The entry of goods under such procedure shall mean import of raw matter or semi-final products, with a view of processing in the country, and re-export of compensatory products.	**Privremeni uvoz** – podrazumeva ulaz robe koja će na jednom određenom mestu ostati na određeni period a potom će se izvršiti ponovni izvoz. Carinski režim je **IM5,** sa procedurom 53:00. Roba u ovoj proceduri može pridobiti poptuno i delimično oslobađanje. Za robe privremenog uvoza delimičnog oslobađanja, ista u trenutku uvoza podleže carinskim obavezama od 3% mesečno, u vrednosti carinskih obaveza, za onoliko meseci koliko će ostati u zemlji. Roba koja prođu kroz ovu proceduru treba ostati u istom stanju. Privremeni uvoz delimičnog oslobađanja od uvoznog poreza, ne treba se dati kao roba za konzumiranje. Koja se roba može odrediti za privremeni uvoz delimičnog oslobađanja, uređeno je carinskim zakonodavstvom. I za ovu proceduru uvoznik treba obezbediti pokrivenost neplaćenih carinskih obaveza bankarskom garancijom. **Unutrašnja prerada** – Ovlašćenje za ovu proceduru se treba dati samo kada je cilj aplikanta da izvrši ponovni izvoz ili izvoz glavnih proizvodas nadoknade. Ulaz robe u ovu proceduru podrazumeva uvoz sirovine ili polu prerađenih proizvoda, kako bi se isti preradili u zemlji i potom ponovo izveli.

sistemeve: **Sistemi me kthim –** Me rastin e importimit të mallrave për t'u vendosur në këtë procedurë, importuesi kryen detyrimet doganore. Kur produkti kompenzues ri-eksportohet si produkt i gatshëm apo gjysmë produkt, atëherë importuesi (në këtë rast ri-eksportuesi) kërkon kthimin e mjeteve të paguara me rastin e hyrjes për mallrat që janë shpenzuar për prodhimin e këtyre produkteve kompensuese. Regjimi doganor në DUD është IM4, me procedurën 41:00. **Sistemi me pezullim** – Për importimin e lëndëve të para apo gjysmë produkteve në këtë procedurë nuk kryhen detyrimet doganore duke pezulluar ato. Në këtë sistem për të siguruar detyrimet doganore, importuesi ofron garancion bankar të barabartë me shumën e detyrimeve për mallin e importuar. Regjimi doganor i kësaj hyrjeje është IM5, me procedurë 51:00. Në autorizimin e lëshuar nga Dogana për këto procedura përcaktohen rregullat, obligimet dhe përgjegjësit. **Përpunimi nën kontroll doganor** – Procedura e përpunimit nën kontroll doganor lejohet të shfrytëzohet në Kosovë për mallrat jo-kosovare në operacionet që e ndryshojnë natyrën ose gjendjen e mallrave, pa iu nënshtruar detyrimeve të importit ose masave të politikave tregtare dhe do të lejojë që produktet e fituara në atë operacion të vendosen në qarkullim të lirë, sipas shkallës së detyrimeve të importit më të përshtatshme	Such customs regime shall apply in two systems: **Reimbursement system –** in importing goods to be subject to this procedure, the importer pays customs duties. When the compensatory product is re-exported as final or semi-final product, then the importer (in this case, re-exporter) demands for reimbursement of amount paid at the moment of entry for the goods expended for the production of compensatory products. The customs regime in the DUD is IM4, procedure 41:00. **Suspension system** – for import of raw matter or semi-products in this procedure, no customs duties are paid, thereby suspending them. In this system, to ensure payment of customs duties, the importer files a bank guarantee equal to the amount of duties for imported goods. The customs regime for such entry is IM5, procedure 51:00. The authorization issued by Customs on such procedures shall determine rules, obligations and liabilities. **Processing under customs control** – The procedure of processing under customs control is allowed in Kosovo for non-Kosovo goods in operations changing the nature or state of goods, without being subject to import duties or measures of commerce policies, and shall allow for the products gained in such operation to be released into free circulation, according	Ovaj carinski režim se realizuje putem dva sistema: **Sistem sa vraćanjem –** Povodom uvoza robe koja će biti deo ove procedure, uvoznik vrši carinske obaveze. Kada se kompenzatorni proizvod ponovo izveze kao gotov proizvod ili polu prerađeni proizvod, onda uvoznik (u ovom slučaju osoba koja vrši ponovni izvoz) traži vraćanje plaćenih sredstava datih prilikom uvoza robe koja je utrošena za proizvodnju ovih kompenzatornih proizvoda. Carinski režim u JDI je IM4, sa procedurom 41:00. **Sistem suspenzije** – Za uvoz sirovine ili polu prerađenih proizvoda, u ovoj se proceduri ne vrše carinske obaveze i to suspenzijom. Kako bi se obezbedile carinske obaveze u ovom sistemu, uvoznik pruža podjednaku bankarsku garanciju sa iznosom obaveza za uvezenu robu. Carinski režim ovog uvoza je IM5, sa procedurom 51:00. U ovlašćenju koje izdaje carina, za ove se procedure određuju pravila, obaveze i odgovornosti. **Prerada pod carinskom kontrolom** – Procedura prerade pod carinskom kontrolom se dozvoljava na Kosovu za nedomaće robe tokom operacija koje menjaju prirodu ili stanje robe, bez da podlegnu uvoznim obavezama ili merama trgovinskih politika i da se dozvoli da se proizvodi dobijeni tom operacijom plasiraju u slobodnu trgovinu, na

për këto mallra. Produktet e këtilla quhen produkte të përpunuara. Autorizimi për përpunim nën kontroll doganor lëshohet me kërkesë të personit, i cili kryen përpunimin ose që bën të mundur kryerjen e këtij përpunimi. Autorizimi lëshohet nga Dogana ku përcaktohen rregullat, obligimet dhe përgjegjësit. Për këtë procedurë duhet të ofrohet garancion bankar për t'u siguruar mbulueshmëria e obligimeve doganore të mallrave që futen në procedurën e përpunimit. Për qëllimet e përcaktimit të vlerës doganore të produkteve të përpunuara, të deklaruara për qarkullim të lirë, deklaruesi mund të zgjedh secilën nga metodat e parapara në Kodin Doganor apo vlera doganore e mallit importues të ngritur për shpenzimet e përpunimit. Regjimi doganor në DUD është IM9, me procedurë 91:00.	to import duty rates most suitable for such goods. Such products shall be called processed products. The authorization for processing under customs control is issued on demand of the person processing or enabling undertaking of such processing. Such authorization may be issued by Customs, thereby determining rules, obligations and liabilities. For such procedure, a bank guarantee shall be required to provide coverage of customs duties for goods subject to processing procedure. For purposes of designating the customs value of products processed, declared for free circulation, the declaring person may choose any of the methods as provided by Customs Code or the customs value of imported goods added for processing costs. The customs regime in DUD is IM9, procedure 91:00.	osnovu stepena uvoznih obaveza koje su najpodobnije za ovu robu. Ovakvi se proizvodi zovu prerađeni proizvodi. Ovlašćenje za preradu pod carinskom kontrolom izdaje se zahtevom osobe koja vrši preradu ili koja omogućava vršenje ove prerade. Ovlašćenje izdaje carina kojim se određuju pravila, obaveze i odgovornosti. Za ovu se proceduru treba pružiti bankarska garancija kako bi se obezbedila pokrivenost carinskih obaveza za robu koja spada pod procedurom prerade. Za namene određivanja carinske vrednosti prerađenih proizvoda, izjavljenih za slobodnu trgovinu, zastupnik može izabrati svaku od metoda određenih carinskim pravilnikom ili carinskom vrednošću uvezene robe, određene za troškove prerade. Carinski režim pri JDI je IM9, sa procedurom 91:00.
Ri-importi (Importi i Përsëritur) - Procedura e përpunimit të jashtëm lejon që mallrat kosovare të eksportohen përkohësisht nga Kosova me qëllim që t'iu nënshtrohen operacioneve përpunuese dhe produktet që dalin si rezultat i këtyre operacioneve të vendosen në qarkullim të lirë, me përjashtim të plotë ose të pjesshëm nga detyrimet e importit. Eksportimi i përkohshëm i mallrave kosovare sjell zbatimin e detyrimeve të eksportit, të masave të politikës tregtare dhe të formaliteteve tjera për daljen e mallrave kosovare nga Kosova. Autorizimi për të shfrytëzuar procedurën e përpunimit të jashtëm, lëshohet me kërkesë të	**Re-import (repeated Import) –** the external processing procedure allows for Kosovo goods to be temporarily exported from Kosovo to be subject to processing operations, and the products resulting from such operations to be released into free circulation, with full or partial exemption from import duties. Temporary export of Kosovo goods raises the application of export duties, commerce policy measures, and other formalities for the exit of Kosovo goods from Kosovo. The authorization to use external processing procedure may be issued on application of a	**Ponovni uvoz (ponovljeni uvoz) -** Procedura vanjske prerade dozvoljava da se kosovska roba privremeno izvozi sa Kosova, kako bi ista podlegla prerađivačkim operacijama i proizvodi koji proizilaze iz ovih operacija plasiraju se na slobodnom tržištu, sa potpunim ili delimičnim isključenjem iz uvoznih obaveza. Privremeni izvoz kosovske robe donosi sprovođenje izvoznih dužnosti, mera trgovinskih politika i ostalih formalnosti za izvoz kosovske robe sa Kosova. Ovlašćenje za korišćenje procedure za vanjsku preradu, izdaje se zahtevom osobe

personit që bën organizimin dhe kryerjen e operacioneve të përpunimit. Dogana përcakton afatin brenda të cilit produktet kompensuese duhet të ri-importohen në Kosovë. Ky autoritet mund ta vazhdojë këtë afat, me kërkesë të arsyetuar bindshëm nga ana e shfrytëzuesit të autorizimit. Dogana përcakton normën e përpunimit për këtë operacion ose kur është e nevojshme, metoda e përcaktimit të kësaj norme. Si vlerë e mallrave përkohësisht të eksportuara llogaritet ajo që merret parasysh për këto mallra për përcaktimin e vlerës doganore të produkteve kompensuese në përputhje me Kodin Doganor. Mallrat kompensuese që kthehen nga përpunimi i jashtëm kanë regjimin doganor në DUD IM6, me procedurë 61:21.	person organizing and undertaking processing operations. The Customs shall determine the timeline within which compensatory products shall be re-imported into Kosovo. This authority may extend the timeline, upon a justified application by the user of authorization. The Customs shall determine the rate of processing for such operation, or when necessary, the method of determining such rate. The value of goods temporarily exported shall be the value taken for such goods for determining the customs duties of compensatory products, in accordance with the Customs Code. Compensatory goods returning from external processing have a customs regime of DUD IM6, procedure 61:21.	koja vrši organizaciju i vršenje prerađivačkih operacija. Carina određuje rok u okviru kojeg se kompenzatorni proizvodi trebaju ponovno uvesti na Kosovo. Ovo ovlašćenje može produžiti ovaj rok, dobro obrazloženim zahtevom korisnika tog ovlašćenja. Carina određuje normu prerade za ovu operaciju ili kada potrebno, metodu određivanja ove norme. Kao vrednost privremeno izvezene robe, računa se ona koja se uzima u obzir za ovu robu za određivanje carinske vrednosti kompenzatornih proizvoda, u skladu sa carinskim pravilnikom. Kompenzatorna roba koja se vraća iz vanjske prerade ima carinski režim JDI IM6, sa procedurom 61:21.
Neni 29 **Momenti i lindjes së detyrimit dhe ngarkimi me TVSH për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve**	**Article 29** **Time of tax liability and chargeability of VAT in respect of supply of goods and services**	**Član 29** **Trenutak pojave obaveze i naplativosti PDV-om za snabdevanja robom i uslugama**
1. Sipas nenit 22 paragrafi 1 i Ligjit, momenti i lindjes së detyrimit për të ngarkuar TVSH-në është momenti kur ndodh furnizimi i mallit apo shërbimit. TVSH bëhet e ngarkueshme varësisht se cili nga tre momentet ndodh e para: 1.1.furnizim i mallit apo shërbimit, 1.2.lëshimi i faturës në lidhje me furnizimin e mallit apo shërbimit, ose	1. According to Article 22, paragraph 1 of the Law, the chargeable event shall occur and VAT shall become chargeable when the goods or the services are supplied. VAT shall become chargeable regardless of which of the following three moments occurs first: 1.1. supply of goods and services;	1. Na osnovu člana 22 stav 1 ovog zakona, trenutak pojavljivanja obaveze za naplaćivanje PDV-a jeste trenutak kada dolazi do snabdevanja robom ili sulugama. PDV postaje naplativ u zavisnosti koji od tri navedenih trenutaka se prvi desi: 1.1.snabdevanje robom ili uslugama;

1.3.pranimi i pagesës në avanc/paradhënje, para se të ketë ndodh furnizimi i mallit apo shërbimit 2.Në momentin e lindjes së detyrimit tatimor nuk ndikojnë afati i pagesës, si dhe mundësia e shtyrjes së pagesës apo e kreditimit. 3.Për furnizimet e shërbimeve për të cilat TVSH-ja paguhet nga pranuesi i furnizimit sipas nenit 52, paragrafit 1.2 të Ligjit, momenti i lindjes së detyrimit për TVSH është në të njëjtën periudhë tatimore në të cilën shërbimi është pranuar. **Neni 30** **Momenti i lindjes së detyrimit dhe ngarkimi me TVSH për importimin e mallrave** 1. Me rastin e importimit të mallrave, detyrimi tatimor lind në ditën e lindjes së detyrimit doganor. 2. Me rastin e importimit të mallrave nuk lind detyrimi doganor, detyrimi tatimor për TVSH lind në ditën kur do të krijohej detyrimi doganor për t'u paguar. **Neni 31** **Shuma e tatueshme për furnizimin e**	1.2. issuing of the invoice on the supply of goods or services; or 1.3. acceptance of the payment in advance to the supply of goods or services. 2.The payment deadline and the payment or crediting possibility shall not influence the time of the tax liability. 3.For supplies of services for which the VAT is paid by the supplier according to Article 52, paragraph 1.2 of the Law, the VAT liability shall be born at the same tax period when the service is received. **Article 30** **Time of tax liability and chargeability of VAT in respect of importation of goods** 1. When importing goods, the tax liability shall be born at the same day the custom duty becomes liable. 2. When importing goods the customs duty does not become liable, the VAT tax due shall be liable the day the custom duty would be liable for payment.	1.2.izdavanje računa u vezi sa snabdevanjem robom ili uslugama; ili 1.3.prijem avans plaćanja/unapred, pre snabdevanja robom ili uslugama. 2.U trenutku pojavljivanja poreske obaveze, ne utiče rok plaćanja niti mogućnost odlaganja plaćanja ili kredita. 3.Za snabdevanje uslugama za koje PDV plaća primalac snabdevanja shodno članu 52, stav 1.2 ovgo zakona, trenutak kada dolazi do pojave obaveze za PDV jeste isti poreski period kada je usluga dobijena. **Član 30** **Trenutak pojave obaveze i nasplativost PDV-om za uvoz robe** 1. Povodom uvoza robe, poreska obaveza se pojavljuje na dan kada se pojavi i carinska obaveza. 2. Povodom uvoza robe, carinska obaveza se ne pojavljuje, nego se pojavljuje poreska obaveza za PDV i to dana kada se stvori carinska obaveza koja se treba platiti.

mallrave dhe shërbimeve 1. Bazuar në nenin 24 të Ligjit, shuma e tatueshme e furnizimit të mallrave ose furnizimit të shërbimeve, përbëhet nga të gjitha shumat, vlerat, pagesat, mallrat apo shërbimet e pranuara apo që do të pranohen nga furnizuesi i mallit/furnizuesi i shërbimit si kundërvlerë e këtyre furnizimeve, kundrejt blerësit, klientit apo një të treti, përfshirë dhe subvencionet që lidhen drejtpërdrejtë me çmimin e këtyre furnizimeve. Pra, Shuma e tatueshme e një furnizimi të tatueshëm në Kosovë në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve përfshin çdo gjë që përbën konsideratën e marr ose që do të merret nga furnizuesi që është paraparë për atë furnizim. 2. Nëse furnizimi këmbehet në mallra/shërbime ose pjesërisht në para dhe pjesërisht në mallra/shërbime (natyrë), shuma e tatueshme e furnizimit duhet të jetë vlera e hapur e tregut e mallrave ose shërbimeve të pranuara, e llogaritur në datën, në të cilën tatimi bëhet i kërkueshëm. Nëse përveç mallit bëhet edhe pagesë shtesë në para për mallin e furnizuar, atëherë vlerës së tregut të mallit/shërbimit të pranuar, i shtohet edhe vlera e arkëtuar. 3. Për qëllime të përcaktimit të shumës së tatueshme, nuk është e rëndësishme nëse	**Article 31** **Taxable amount in respect of supply of Goods and services** 1. Based on article 24 of the Law, the taxable amount of the supply of goods or services consists of all amounts, values, payments, goods or services received or to be received by the supplier of the goods/service as consideration of these supplies, towards the buyer, the customer or a third party, including subsidies directly linked to the price of such supplies. So taxable amount of a taxable supply in Kosovo in connection with the supply of goods and services includes everything which constitutes consideration received or to be received by the supplier that provided for the supply 2. If the supply exchanged goods/services or partly in cash and partly in goods/ services (nature), the taxable amount of the supply must be in the fair market value of goods or services received, calculated on the date on which the tax becomes due. If, in addition to the goods, extra money is paid for the goods supplied, the collected value shall be added to the market value of the goods / services received.	**Član 31** **Oporezivi iznos za snabdevanje robom i uslugama** 1.Na osnovu člana 24 ovog zakona, oporezivi iznos snabdevanja robe ili snabdevanja uslugama se sadrži od svih iznosa, vrednosti, naplata, robe ili dobijenih usluga ili usluga koje će se dobiti od strane snabdevača robom/snabdevača usluge kao protivna vrednost ovih snabdevanja, u odnosu na kupce, klijente ili treće osobe, uključujući i subvencije koje se direktno odnose na cenu ovih snabdevanja. Zato je oporeziva vrednost nekog oporezivog snabdevanja na Kosovu povezana sa snabdevanjem robom i uslugama uključujući svaku stvar koja je uzeta u obzir ili će biti uzeta u obzir od strane snabdevača i koja je predviđena za to snabdevanje. 2.Ako se snabdevanje razmeni u vidu robe/usluga ili delimično novčano i delimično u vidu robe/usluga (prirodno), oporeziva vrednost snabdevanja treba biti otvorena vrednost tržišta robe ili primljenih usluga, preračunatih na datumu, na kojem porez postaje potražan. Ako se pored robe izvrši i dodatna gotovinska naplata za snabdenu robu, onda se tržišnoj vrednosti robe/dobijene usluge, dodaje i potražna vrednost.

pagesat në para apo në natyrë pranohen në të njëjtën kohë ose në momente të ndryshme. Të gjitha ato janë pjesë e shumës së tatueshme, Ndërkohë që përshkallëzimi ose pranimi i tyre në kohë të ndryshme për të aplikuar tatimin është i lidhur me lindjen, kërkueshmërinë e tatimit sipas nenit 22 të Ligjit. 4.Përsa i përket rasteve të përcaktuara si furnizime kundrejt pagesës ose vetëfurnizime, vlera e tatueshme është përcaktuar për çdo rast, siç parashikohet në nenin 24, paragrafin 7 të Ligjit. 5.**Subvencionet** që lidhen drejtpërdrejtë me çmimin e një furnizimi malli ose shërbimi janë gjithashtu elemente të shumës së tatueshme të furnizimit. 5.1.Kështu, subvencioni është element i shumës së tatueshme në rastin kur: 5.1.1. I jepet një personi të tatueshëm që furnizon mallin ose shërbimin me një çmim i cili nuk i mbulon kostot e furnizimit dhe për këtë përfitohet një subvencion që lidhet drejtpërdrejtë me çmimin e mallit ose të shërbimit, ose sepse personi i tatueshëm e shet mallin me një çmim më të ulët në treg për arsye tregtare dhe për këtë ai përfiton një subvencion si vlerë plotësuese e çmimit ose për shërbimin e kryer, etj; 5.1.2. Subvencioni përbën kundërvlerën e një furnizimi.	3. For purposes of determining the taxable amount is not important whether the payments in cash or in kind received in the same time or at different times. All of them are part of the taxable amount. Meanwhile, their accepting at different times to apply the tax is associated to the tax due, tax application under Article 22 of the Law 4. As regards the cases defined as a supply against payment or Self-supplies, the taxable value is determined in each case as provided in article 24, paragraph 7 of the Law. 5. **Subsidies** directly linked to the price of a good or service provision are also elements of the taxable amount of supply. 5.1.Thus, the subsidy element of the taxable amount in the case when: 5.1.1.is given to a taxable person who supplies goods or services at a price that does not cover the costs of supply and therefore obtained a subsidy directly linked to the price of goods or services, or for the taxable person sells the goods with a lowest price in the market for commercial reasons and for this he receives a subsidy as the price or added value for service, etc;	3.Za svrhe određivanja oporezivog iznosa, nije važno ako se gotovinska plaćanja ili plaćanja u prirodi dobiju u isto vreme ili različitim periodima. Sve su deo oporezivog iznosa. Sa sruge strane, njihovo blagovremeno dobijanje u različitim periodima ili njihovo kašnjenje za primenu poreza, povezano je sa pojavljivanjem, potraživanjem poreza shodno članu 22 ovog zakona. 4.Što se tiče slučajeva određenih kao snabdevanje prema plaćanju ili samosnabdevanju, oporeziva vredbost je određena za svaki slučaj, kao što se i predviđa članom 24, stav 7, ovog zakona. 5.**Subvencije** koje se direktno odnose na neku cenu snabdevanja robe ili uslogom, isto tako su elementi oporezivog iznosa za snabdevanje. 5.1.Pa je zato subvencija elemenat oporezivog iznosa u slučajevima kada se: 5.1.1.Da nekoj oporezivojosobi koja snabdeva robu ili uslugu, po ceni koja ne pokriva troškove snabdevanja i za ovo se dobija subvencija koja se direktno nadovezuje sa cenom robe ili usluge, ili jer oporeziva osoba prodaje robu po najnižoj tržišnoj ceni iz trgovačkih razloga i za ovo isti dobija subvenciju kao dopunsku vrednost cene ili izvršene usluge, itd;

2.2.Që subvencioni të mos përfshihet në shumën e tatueshme të një furnizimi duhet të verifikohet rast pas rasti që : 5.2.1.shumat e destinuara si subvencion nuk përbëjnë kundërvlerën e një furnizimi shërbimi (apo furnizim malli) që është objekt i tatuarjes për TVSH. Si provë mund të shërbejë ekzistenca ose konstatimi i një angazhimi nga pranuesi i subvencionit, për furnizimin e një malli apo shërbimi të përcaktuar për dhënësin e subvencionit.	5.1.2. The subsidy constitutes the equivalent of a supply. 2.2.Since the subsidy is not included in the taxable amount of a supply must be verified case by case basis that: 5.2.1.Amounts earmarked as subsidy do not constitute the equivalent of a service supply (or supply of goods) that is subject to VAT taxation. Finding of the existence of a commitment by the recipient of the subsidy, for supply of a product or service provider to determine the subsidy may serve as evidence.	5.1.2. Subvencija sadrži protivnu vrednost jednog snabdevanja. 2.2.Kako se subvencija ne bi uključila u oporezivi iznos nekog snabdevanja, potrebno je pojedinačno verifikovati da: 5.2.1.iznosi namenjeni kao subvencije ne čine protivnu vrednost snabdevanja uslugama (ili snabdevanja robom) što je i predmet oporezivanja za PDV. Kao dokaz može služiti postojanje ili konstatacja nekog angažovanja od strane primalaca subvencije, za snabdevanje robom ili uslugama određenih za davaoca subvencije.
5.3.Kështu, duhet verifikuar në çdo situatë që subvencioni nuk është çmimi i një shërbimi të dhënë në mënyrë të drejtpërdrejtë. Raste të tilla të mungesës së shërbimit të drejtpërdrejtë sipas të cilave kemi të bëjmë me një subvencion që nuk përfshihet në shumën e tatueshme përmenden : 5.3.1.Subvencionet globale të dhëna nga një autoritet publik në funksion të “perspektivave të përgjithshme të veprimit” për një organizatë, e cila kryen studime, informon dhe këshillon komunat dhe ndërmarrjet e këtij rajoni me qëllim të zhvillimit të përshpejtuar ekonomik të një rajoni. 5.3.2.Financimi i një shoqate vetëm nga qëllimet e përgjithshme që ajo ka apo	5.3.Thus, it should be verified in any situation that subsidy is not the price of a service provided directly. Such cases the lack of direct service under which we are dealing with a subsidy that is not included in the taxable amount are: 5.3.1. Global Subsidies given by a public authority in order to "general perspectives of action" for an organization, which carries out research, informs and advises municipalities and enterprises of the region in order to accelerate the economic development of a region.	5.3.Zato je potrebno verifikovati da subvencionisanje u svakoj situaciji nije cena neke usluge date na direktna način. Ovakvi slučajevi gde nedostaje direktno pružanje usluga, na osnovu kojih se radi o subvenciji koja nije uključena u oporezivoj vrednosti, možemo pomenuti: 5.3.1.Globalne subvencije date od strane javne vlasti u funkciji “opštih perspektiva delovanja” za jednu organizaciju, koja vrši studije, obaveštava i savetuje opštine i preduzeća ovog regiona, sa ciljem ubrzanog ekonomskog razvoja jedne regije.

nga angazhimi për t'i plotësuar ato, nuk përbën kundërvlerën e një furnizimi shërbimi. Kërkesa e dhënësit të subvencionit për një raport në lidhje me përdorimin e fondeve nuk tregon ekzistencën e një furnizimi shërbimi. 5.3.3.Subvencionet e dhëna nga një autoritet publik për organizimin e një aktiviteti, përderisa pranuesi nuk ka përcaktuar asnjë detyrim si kundërvlerë të këtyre subvencioneve. 5.4.Subvencione të tjera që nuk përfshihen në shumën e tatueshme: 5.4.1.kompensimet si ndihmë për punësimin që merren nga ndërmarrjet, përderisa ato nuk përbëjnë kundërvlerën e një furnizimi shërbimi; 5.4.2.ndihma apo subvencioni i caktuar për të mbuluar sigurimet shoqërore; 5.4.3.ndihmat që përbëjnë thjesht një nxitje të pastër të punësimit (për shembull ndihma për krijimin e vendeve të punës me iniciativën lokale); 5.4.4.subvencionimi për ndihma, i caktuar për pagën e edukatorëve të punësuar nga ndërmarrjet ndërmjetëse ose qendrat e ndihmës për punën e kryer ndaj personave me nevoja të veçanta;	5.3.2. Funding of an association only from the general goals that it has or the commitment to meet them, does not constitute a supply of a service counter. Provider subsidy request for a report on the use of funds does not indicate the existence of a supply service. 5.3.3. Subsidies given by a public authority for the organization of an event, while the recipient has set no obligation to counter these subsidies. 5.4.Other subsidies not included in the taxable amount: 5.4.1. aid for employment compensation received by enterprises, since they do not constitute the equivalent of a service provision; 5.4.2. aid or subsidies allocated to cover social security; 5.4.3.allowances which are merely a fresh incentive to employment (for example aid to create jobs in local initiatives); 5.4.4. subsidies for assistance, assigned to the salary of educators employed by intermediary companies or assistance	5.3.2.Finansiranje nekog udruženja samo za svoje opšte svrhe ili angažovanja za ispunjenje istih, ne sadržiprotivnu vrednost snabdevanja uslugama. Zahtev davalaca subvencija za neki izveštaj koji se odnosi na korišćenje fondova, ne pokazuje postojanje snabdevanja uslugama. 5.3.3.Subvencije date od strane javne vlasti za organizovanje neke aktivnosti, dok primalac nije odredio nijednu dužnost kao suprotna vrednost ovih s ubvencija. 5.4.Ostale subvencije koje nisu uključene u oporezivom iznosu: 5.4.1.Nadoknade kao pomoć za zapošljavanje koja se dobija od preduzeća, sve dok iste ne čine protivnu vrednost snabdevanja uslugama; 5.4.2.pomoć ili određena subvencija za pokrivanje društvenih osiguranja; 5.4.3.pomoć koja sadrži jednostavno podsticanje za zapošljavanje (na primer pomoć za stvaranje novih radnih mesta uz lokalnu inicijativu); 5.4.4.subvencionisanje sa pomoć, određeno za plate edukatora zapošljenih od strane posredničkih preduzeća ili

5.4.5.ndihmat që jepen nga shteti për të kompensuar kostot shtesë që rrjedhin nga punësimi i punëtorëve me kapacitet profesional të reduktuar; etj.	centers for work performed on persons with special needs; 5.4.5. assistance given by the state to offset the additional costs arising from the employment of professional workers with reduced capacity; etc.	pomoćnih centara za radove izvršene za osobe za posebnim potrebama; 5.4.5.pomoć koju daje država kako bi se nadoknadili dodatni troškovi koji proizilaze iz zapošljavanja radnika sa umanjenim stručnim kapacitetom, itd.
Neni 32 **Elementet që përfshihen në shumën e tatueshme**	**Article 32** **Elements behind the taxable amount**	**Član 32** **Elementi koji su obuhvaćeni u oporezovanom iznosu**
1. Shuma e tatueshme e një furnizimi përbëhet jo vetëm nga çmimi i mallit apo i shërbimit, por përfshihen gjithashtu edhe elemente të ndryshme që lidhen me të. Në shumën e tatueshme të një furnizimi përfshihen elementet e mëposhtme: 1.1. tatimet, detyrimet, taksat dhe komisionet, duke përjashtuar TVSH-në; 1.2. shpenzimet e rastësishme jo të rregullta si ato të komisioneve, paketimit, transportimit dhe shpenzimeve të sigurimit, të ngarkuara nga furnizuesi për konsumatorin; 1.3. për nevoja të nënparagrafit 4.2 të nenit 24 të Ligjit, shpenzimet jo të rregullta mund të mbulohen me marrëveshje të veçantë. Shpenzimet dytësore nuk përfshihen në shumën e tatueshme të një furnizimi nëse ato sipas rastit i faturohen veçmas klientit, (p.sh. transporti faturohet si furnizim më vete dhe veçohet nga shitja e mallit) ose nëse kryhen vetë nga klienti dhe shpenzimet përballohen vetë prej tij.	1.The taxable amount of a supply comprises not only the price of the goods or service, but also includes various elements associated with it. In the taxable amount of a supply includes the following elements: 1.1. taxes, duties, levies and charges, excluding VAT; 1.2. Incidental expenses, regular as commission, packing, transport and insurance costs, charged by the supplier to the customer; 1.3. for the purposes of sub-paragraph 4.2 of Article 24 of the Law, incidental expenses may be covered by a separate agreement. Associated costs are not included in the taxable amount of a supply if they are invoiced separately as the case of the client (e.g. transport separately billed as supply	**1.** Oporezovani iznos jedne isporuke ne obuhvata samo cenu robe ili usluga, već takođe uključuje različite elemente u vezi sa istom. Oporezivi iznos isporuke obuhvata sledeće elemente: 1.1 Porezi, carine, takse i naknade, bez PDV-a; 1.2. Slučajni troškovi koji nisu redovni kao recimo komisije, pakovanja, transport i troškovi osiguranja, od dobavljača do kupca; 1.3 Za potrebe pod-paragrafa 4.2 člana 24 iz Zakona, neredovni troškovi mogu se pokrivati posebnim sporazumom. Prateći troškovi nisu uključeni u oporezivi iznos od isporuke ako se fakturišu odvojeno kao u slučaju klijenta (na primer, prevoz koji se posebno

2. Vlera e tatueshme e ambalazheve

Bazuar në nenin 24, paragrafin 5 të Ligjit, në shumën e tatueshme të furnizimit përfshihet vlera e ambalazheve kur ato janë të pakthyeshme. Vlera e ambalazheve të kthyeshme nuk përfshihet në shumën e tatueshme të furnizimit, përveç kur ambalazhet e kthyeshme nuk janë kthyer nga blerësi.

Ambalazhet mund të jenë të kthyeshme dhe të pakthyeshme. Në funksion të këtij dallimi ndryshon edhe mënyra e aplikimit të TVSH-së.

2.1. **Ambalazhet e kthyeshme** - Ambalazhet qarkulluese janë ambalazhe të tipit: kontenierë, qelqe, arka, bombola apo depozita gazi të lëngshëm dhe të tjera të kësaj natyre. Ambalazhet qarkulluese si rregull furnizohen së bashku dhe në të njëjtën kohë me mallrat që ato përmbajnë.

Këto lloj ambalazhesh jepen nga shitësi (furnitori), së bashku me mallin në to në drejtim të blerësit (klientit); ato ruhen nga blerësi dhe më pas kthehen nga ky i fundit përsëri në drejtim të shitësit. Blerja e ambalazheve nga shitësi i jep atij të drejtën e zbritjes së TVSH-së sipas rregullave të parashikuara në Kreun XIII të Ligjit. Vlera e ambalazheve që i jepen blerësit nga shitësi nuk përfshihen në vlerën e

and separated from the sale of goods) or if they are themselves the client and the costs borne by him himself

2. The taxable value of packaging

Based on article 24, paragraph 5 of the Law, the taxable amount includes the value of packaging supply when they are irreversible. The value of returnable packaging is not included in the taxable amount of the supply, unless there are returnable packaging back from the buyer.

Packaging can be reversible and irreversible. In view of this difference changes the way the application of VAT

2.1.Returnable packing-Encyclical packaging is: containers, glass, crates, cylinders or liquefied gas tankers and other of this nature. Returnable packaging normally supplied together and at the same time as the goods they contain.

These types of packaging are provided by the seller (supplier), along with merchandise in them to the buyer (customer); those stored by the purchaser and then return from the latter back to the seller. Buying packages from vendor gives him the right to deduct VAT under the rules laid down in Chapter XIII of the Law. The value of packages given to

naplaćuje kao snabdevanje i odvojen je od prodaje robe), ili ako ga organizuju sami klijenti koji snose i sve troškove koji im padaju na teret.

2. Oporezovana vednost ambalaže

Na osnovu člana 24, paragraf 5 iz Zakona, u oporezovani iznos nabavke obuhvata se i vrednost ambalaže kada je ona nepovratna. Vrednost povratne ambalaže nije uključena u oporezivi iznos ponude, osim ako ne postoji povratna ambalaža koju kupac treba da vrati .

Ambalaža može biti povratna i nepovratna . S obzirom na ove razlike menja se i način primene PDV-a.

2.1. Povratna ambalaža - Povratna ambalaža kao takva obuhvata ove tipove pakovanja: kontejneri, od stakla, gajbe, cilindri ili tankeri to jest rezervoari tečnog gasa i druga pakovanja takve vrste i prirode. Povratna ambalaža normalno se isporučuje zajedno i u isto vreme kao i roba koju sadrži.

Ove vrste pakovanja su obezbeđene od strane prodavca (dobavljača), zajedno sa robom u njima koja se dostavlja kupcu (klijentu); ona se zatim čuva od strane kupca, a onda se vraća za narednu isporuku prodavcu. Kupovina ambalaže od proizvođača daje mu pravo

tatueshme të mallrave që ato shoqërojnë gjatë furnizimit. Ambalazhet që i janë dhënë blerësit, duhet të kthehen tek shitësi brenda një afati normal sipas fushës së aktivitetit të cilit ato i takojnë. Ky afat ndryshon edhe sipas natyrës së produktit që ambalazhet përmbajnë dhe duhet të paraqitet në kontratën e lidhur mes palëve.

Për mos llogaritjen e TVSH-së mbi vlerën e ambalazheve qarkulluese, duhen plotësuar dy kushtet e mëposhtme:
i.Vlera e tyre të mos jetë përfshirë në vlerën e faturës nga shitësi.
ii. Të ekzistojë një kontratë e lidhur midis palëve për dhënien dhe kthimin e ambalazheve. Në kontratë paraqitet edhe afati i kthimit të ambalazheve nga blerësi tek shitësi. Ambalazhet që blerësi nuk i kthen tek shitësi, konsiderohen sikur të ishin shitur dhe i nënshtrohen TVSH-së mbi vlerën e tyre.

2.2. Ambalazhet e pakthyeshme -Janë ambalazhe të natyrës si: kartonë, shishe plastike, qese plastike, etj. Vlera e këtyre ambalazheve është element i vlerës së tatueshme të mallrave që ato përmbajnë. Blerja e ambalazheve nga shitësi, i jep atij të drejtën e zbritjes së TVSH-së sipas rregullave të parapara në Kreun XIII të Ligjit. Mbi shumën e

buyers by the seller not included in the taxable value of goods that accompany them during the supply. Packages that are provided to the buyer must be returned to the seller within a normal by field of activity to which they belong. This period varies according to the nature of the product and the packaging contains and must appear in the contract between the parties.

To do the calculation of VAT on the value of packaging, must meet the following two conditions:

i. Their value is not included in the value of the invoice from the vendor.
ii. The existence of a contract between the parties to issue and return the packaging. The contract presented the maturity of packaging from the buyer to the seller. Packaging that the buyer does not return to the seller, are deemed to be sold and subjected to VAT on their value

2.2.Not-returnable packing - Are: cardboard, plastic bottles, plastic bags, etc. The value of these packages is an element of the taxable value of the goods they contain. Buying packages from the vendor, giving him the right of deduction

na odbitak PDV-a u skladu sa pravilima propisanim u Poglavlju XIII iz Zakona. Vrednost ambalaže koja se daje kupcima ne obuhvata oporezivu vrednosti robe koja ih prati tokom snabdevanja ili isporuke. Ambalaža ili pakovanje koje je dato kupcu mora biti vraćeno prodavcu u normalnom roku od oblasti delatnosti kojoj pripadaju. Ovaj period varira u zavisnosti od prirode proizvoda i kojeg pakovanje sadrži i mora se pojaviti u ugovoru između stranaka.

Da biste sproveli obračun PDV-a na vrednost pakovanja, moraju se ispunjavati sledeća dva uslova:
i.Njihova vrednost nije uključena u vrednosti fakture od strane prodavca.
ii.Postojanje ugovora sklopljenog između stranaka za izdavanje i vraćanje ambalaže. Ugovorom se predviđa i rok vraćanja ambalaže od kupca do prodavca. Za ambalažu koju kupac ne vrati prodavcu, smatra se da je prodata i istovremeno je podvrgnuta PDV-u na svoju vrednost.

2.2. Nepovratna amabalaža - Predstavlja ambalažu u vidu: kartona, plastične boce, plastične kese, itd. Vrednost ove ambalaže je sastavni element oporezive vrednosti robe koje koju sadrže. Kupovina pakovanja od

tatueshme të mallrave që përfshin edhe vlerën e ambalazheve, zbatohet TVSH në shitje.	of VAT by the rules set out in Chapter XIII of the Law. On the taxable amount of goods that includes the value of packaging, VAT applies to the sale.	prodavca, dajući mu pravo na odbitak PDV-a po pravilima utvrđenim u Poglavlju XIII iz Zakona. Na oporezivi iznos robe koja uključuje vrednost pakovanja, PDV se primenjuje na prodaju.
3. Furnizime shërbimi të ndryshme, të kryera në funksion të realizimit të shitjeve ose blerjeve që kryen pas furnizimit Bëhen pjesë e shumës së tatueshme të një furnizimi dhe janë të tatueshme me TVSH, pagesat që i jepen ose përfitohen prej ri-shitësit, në formën e uljes së çmimit, apo që i derdhen periodikisht atij në funksion të shitjeve ose pjesë-pjesë gjatë zbatimit nga ana e ri-shitësit të detyrimeve që rrjedhin nga kontrata e shitjes ose edhe në formën e klauzolës së garancisë. Në zbatim të kushteve të kontratave disa prodhues ose tregtarë të ndryshëm u sigurojnë (japin) personave që u japin ekskluzivitetin apo të drejtën të tregtojnë produkte të markës së tyre (rishitës të mallrave të markës së tyre) një pagesë të veçantë për shërbimet që kanë të bëjnë me realizimin e shitjeve të mallrave ose kur kanë rënë dakord sipas kushteve të kontratës midis tyre në kuadrin e shërbimeve që duhet t'u kryejnë klientëve në zbatim të klauzolës së garancisë.	**3. Different service supplies, carried out in order to achieve the sales or purchases after the supply** They become part of the taxable amount of a supply and are liable to VAT payments granted or obtained from re-sellers, in the form of reduced prices, or to be deposited periodically that the purpose of sales or piecemeal during implementation by re-sellers of the obligations arising from the sale or in the form of the warranty clause. Pursuant to the terms of contracts several manufacturers or traders Diverse provide (give) people who give exclusivity or the right to trade products of their brand (reseller of branded goods of them) a special charge for services that are Sales related to the implementation of the goods or when they agreed under the contract between them under the services that clients must perform pursuant to the warranty clause	**3. Isporuke kao i različite usluge, sprovedene u funkciji realizovanja prodaje ili kupovine obavljene posle isporuke** Postaju deo oporezivog iznosa isporuke i zato su odgovorni za plaćanja poreza na dodatu vrednst odobrenu ili dobijenu od ponovnog prodavca, u obliku sniženih cena, ili da se periodično deponuje u cilju prodaje ili po delovima tokom implementacije ponovnih obaveza prodavaca koje proističu iz prodaje ili u obliku garantne klauzule. U skladu sa uslovima ugovora nekoliko proizvođača ili trgovaca osiguravaju (pružaju) osobama kojima daju ekskluzivnost ili pravo da trguju proizvodima njihovog brenda (distributer njhivoih brendiranih dobara i robe) sa posebnim naknadama za usluge koje se odnose na prodaju robe ili kada su se složili u skladu sa ugovorom između njih po uslugama koje klijenti moraju obavljati u skladu sa klauzulom u garantnom ugovoru.
Kështu, vlerat e pa-arkëtuara faktikisht por të paraqitura në formën e zbritjes së çmimit që i përfitojnë personat e tatueshëm ri-shitës së produkteve nuk mund të konsiderohen si zbritje çmimi sepse përbëjnë kundërvlerën e një shërbimi.	***Thus, the uncollected values but presented in the form of reduced price of the benefiting taxable re-sellers of products cannot be considered as a discount because they***	***Dakle, vrednosti nenaplaćenih stvari, faktički predstavljene u vidu smanjenja cena od koje imaju koristi oporeziva lica ponovna prodaja proizvoda se ne može se smatratiti***

Pra, shuma e këtyre pagesave ose shuma e zbritur nuk zbritet nga shuma e tatueshme e furnizimit. Edhe personi i tatueshëm që kryen pagesën ose akordon zbritjen për personin ri-shitës nuk duhet të korrigjojë ose ulë shumën e tatueshme të furnizimit të kryer, sepse nuk kemi të bëjmë me ulje të të ardhurave, por me një shërbim të pavarur. Për personin e tatueshëm ri-shitës ose ai që përfiton të ardhurën (pagesën ose zbritjen), përderisa këto shuma ose zbritje përbëjnë kundërvlerën e shërbimeve që u kryhen prodhuesve ose furnizuesin kryesor të tyre, uljet e pranuara nga ri-shitësi përbëjnë të ardhura të tatueshme me normën e TVSH-së dhe duhet të shoqërohen me lëshimin e faturave tatimore. Nga ana tjetër personi i tatueshëm që kryen pagesën (prodhuesi) ka të drejtë të zbresë TVSH-në e shënuar në faturë. Pavarësisht nëse pagesa shtesë, ose zbritjet, bonuset përfitohen nga blerësi i mallit ose shërbimit, por edhe nëse përfitohen nga furnizuesi për kryerjen e një furnizimi si klauzolë garancie, ose në formën e një dëmshpërblimi sipas kushteve të kontratës, kemi të bëjmë me një furnizim të tatueshëm me TVSH. **4. TVSH e treguar ose jo në faturë**	***constitute a service counter value.*** So, the amount of such payment or the discounted amount is not deducted from the taxable amount of supply. Even taxable person who carries out the payment or deduction for the person accords re-seller does not have to correct or reduce the amount of taxable supply to perform, because we are not dealing with the reduction of income, but with an independent service. Taxable person re-seller or the one who receives income (payment or deduction), while the amount or discount comprise the equivalent of services performed producers or main supplier of their landings received from re-seller constitute taxable income the rate of VAT and must be accompanied by the issuance of tax bills. On the other hand taxable person who makes payment (the manufacturer) has the right to deduct VAT listed on the invoice. Whether additional fees or discounts, bonuses earned by the buyer of goods or services, but even if obtained by the supplier for the performance of a supply as provision of guarantee, either in the form of an indemnity under the terms of the contract, we are dealing with a supply VAT taxable	***popustom jer predstavljaj protiv vrednost jedne usluge.*** Sa tim u vidu, iznos ovih isplata ili umanjeni iznos se ne oduzima od oporezovanog iznosa isporuke. Čak i poreski obveznik koji izvrši plaćanje ili umanjenja za lice sporazuma ponovo prodavac ne mora da ispravi ili smanji količinu oporezivog prometa za obavljanje, jer ovde se na radi o smanjenju prihoda, već o jednoj nezavisnoj usluzi. Poreski obveznik to jest prodavac ili onaj koji ostvaruje prihod (plaćanje ili odbitak), dok iznos ili popust obuhvataju protiv-vrednost izvršenih usluga proizvođača ili njihovog glavnog snabdevača, svako sniženje dobijeno od ponovne prodaje predstavlja oporezivi prihod po stopi PDV-a i mora biti praćeno izdavanjem poreskih računa. S druge strane poreski obveznik koji vrši uplatu (proizvođač) ima pravo na odbijanje PDV-a koji je naveden na fakturi. Nezavisno od dodatnih naplata, sniženja ili bonusa ostvarenih od strane kupca robe ili usluga, čak i ako su dobijeni od strane dobavljača za obavljanje isporuke i pružanje garancije, bilo u obliku osiguranja u skladu sa uslovima ugovora, u pitanju je isporuka koja podleže oporezivanju PDV-a.

4.1 Nëse furnizimi i tatueshëm i një malli ose shërbimi është kryer pa një shumë të ndarë për TVSH-në, atëherë TVSH konsiderohet e përfshirë në vlerën totale të furnizimit. Koeficienti për nxjerrjen e TVSH-së brenda në çmim: 100 + Norma e TVSH K = ---------- Norma e TVSH P.sh. nëse vlera totale e arkëtuar është 200€, atëherë TVSH llogaritet 200€ / 6.555 (nëse norma e TVSH-se është 18%) = 30.51€, shuma e tatueshme 200 – 30.51 = 169.49€, apo nëse vlera totale e arkëtuar është 200€, atëherë TVSH llogaritet 200€ / 13.5 (nëse norma e TVSH-se është 8%) = 14.81€, shuma e tatueshme 200 – 14.81 = 185.19€. Kur klienti është vetë një person i tatueshëm për TVSH, furnizuesi i mallit apo i shërbimit duhet t'i lëshojë klientit të tij një faturë rregulluese në lidhje me rregullimin e TVSH-së. Në rastin kur është konstatuar nga Administrata Tatimore dhe palët vendosin mes tyre të rrisin çmimin fillestar të furnizimit me një shtesë çmimi që përkon me shumën e TVSH, kjo shtesë çmimi duhet t'i nënshtrohet TVSH, ashtu si edhe shuma themelore e çmimit.	**4. Shown VAT or not invoiced** 4.1 If the supply of taxable goods or services is carried out without a separate VAT, then VAT is deemed included in the total value of the supply. The coefficient for extraction of VAT in the price 100 + VAT rate K = ---------- VAT rate E.g. if the total value of trade receivables is 200 €, then VAT is calculated 200 € / 6555 (if the rate of VAT is 18%) = € 30.51, the taxable amount 200 - 30.51 = € 169.49, or if the total value of trade receivables is 200€ then VAT is calculated 200 € / 13.5 (if the VAT rate is 8%) = 14.81 €, the amount of taxable 200 - 14.81 = € 185.19. When the client is a VAT taxable person himself, the supplier of the goods or service must issue his client a regulatory bill regarding the regulation of VAT. If he is found by the Tax Administration and the parties decide among themselves to raise the initial price with an additional supply price corresponding to the amount of VAT, this surcharge should be subject to VAT, as the basic amount of the price	**4. PDV koji figurira ili nefigurira na fakturi** 4.1 Ako je isporuka oporezovane robe ili usluga izvršena bez posebnog PDV-a, onda se PDVsmatra uključen u ukupnoj vrednosti isporuke. Koeficijent za izvođenje PDV-a u ceni: 100 + Stopa PDV-a K = ---------- Stopa PDV-a Na primer, ako je ukupna vrednost naplaćenih prihoda 200 €, onda se PDV obračunava 200 € / 6.555 (ako je stopa PDV-a 18%) = 30.51 €, oporezovai iznos 200 – 30.51 = 169.49€, ili ako je ukupna vrednost prikupljenog prihoda 200 €, onda se PDV obračunava 200 € / 13.5 (ako je stopa PDV-a 8 %) = 14.81€, oporezovani iznos je 200 – 14.81 = 185.19 €. Kada je klijent isto tako i poreski obveznik za PDV, isporučilac robe ili usluga mora da izda svom klijentu regulisani račun u vezi sa regulisanjem PDV-a. U slučaju kada je utvrđeno od strane Poreske uprave i kada stranke među sobom odluče da podignu početnu cenu isporuke sa dodatnom cenom koja odgovara iznosu od PDV-a, ova doplata treba da bude predmet PDV-a, kao osnovni iznos cene.

4.2 Nëse furnizimi i një malli ose shërbimi që nuk është i liruar nga TVSH sipas dispozitave të Ligjit, është faturuar si furnizim i liruar nga TVSH dhe fatura është lëshuar për një furnizim të liruar pa llogaritur TVSH, atëherë TVSH nuk konsiderohet e përfshirë në vlerën totale të furnizimit. TVSH do të llogaritet duke aplikuar shkallën tatimore përkatëse mbi vlerën e furnizimit.	4.2 If the supply of goods or services that is not exempt from VAT under the provisions of the Law, is billed as a supply exempt from VAT and the invoice is issued for an exempt supply besides VAT, then VAT is not considered included in the total value supply. VAT will be calculated by applying the appropriate tax rate on the value of the supply	4.2 Ako je u pitanju isporuka robe i usluga koji nisu izuzeti od PDV-a u skladu sa odredbama Zakona, obračunata je kao isporuka izuzeta od PDV-a i sa fakturom koja se izdaje za izuzete isporuke osim PDV-a, onda se PDV ne smatra uključenim u ukupnoj vrednosti isporuke. PDV se obračunava primenom odgovarajuće poreske stope na vrednost isporuke.
Neni 33 **Elementet që i zbriten shumës së tatueshme**	**Article 33** **Elements to be deducted from the taxable amount**	**Član 33** **Elementi koji se odbijaju od oporezivog iznosa**
1. Bazuar në nenin 24 të Ligjit në shumën e tatueshme nuk përfshihen uljet ose reduktimet e çmimit që i bëhen blerësit ose klientit në kuadër dhe për qëllime të politikave tregtare të personit të tatueshëm që lidhen me një furnizim, të tilla si: **i.**Uljet/zbritjet e çmimit për pagesa të hershme të kryera për furnizimin; **ii.**Uljet/reduktimet e çmimit për blerësin ose klientin që përfitohen në momentin e furnizimit. Këto ulje/zbritje të çmimit nuk përfshihen në shumën e tatueshme të furnizimit. Uljet/ zbritjet e çmimit të kryera në kushtet e mësipërme duhet të shënohen dhe evidentohen në faturën tatimore të lëshuar, siç përcaktohet në nenin 45 dhe 46 të Ligjit për	1. Based on article 24 of the Law in the taxable amount does not include reductions or price reductions to be buyers or clients within and trade policy goals of the taxable person related to a supply, such as: **i.** Discounts / Price discounts for early payments made for the supply; **ii.** Discounts / reductions in price to the purchaser or the client that obtained at the time of supply These discounts/deductions in price are not included in the supply taxable amount. Discounts/deductions in price carried out in the	1. Na osnovu Člana 24 iz Zakona u oporezovani iznos se ne obuhvataju sniženja ili smanjenja cena koja su ustupljena kupcima ili klijentima u okviru i sa ciljem trgovinskih politika poreskog obveznika u vezi sa jednom isporukom, kao što su: **i.**Popusti/sniženja za rane uplate u vezi sa isporukom ili dostavom; **ii.**Popusti/smanjenja cene kupcu ili klijentu koje dobija u momentu isporuke. Ovi popusti/sniženja cena nisu uključena u oporezivi iznos isporuke. Popusti/sniženje cena sprovedene u navedenim uslovima treba

rastet kur nuk është e detyrueshme të lëshohet fatura tatimore, por lëshohet kuponi nga Pajisja Elektronike Fiskale. Në rastin kur zbritjet evidentohen në përputhje me këtë nen ato reduktojnë shumën e tatueshme të furnizimit. Në të kundërt nëse zbritjet/uljet e çmimit në momentin e furnizimit ose në formën e zbritjeve tregtare nuk janë evidentuar, llogaritur në faturën tatimore në momentin e furnizimit, nuk konsiderohen ulje për qëllime të nenit 24 të Ligjit.	above conditions should be noted and recorded on the tax invoice issued, as defined in article 45 and 46 of the Law for cases where it is not mandatory to issue tax receipts, but issued coupon from Electronic Device fiscal. In case the allowances are recorded in accordance with this article they reduce the amount of taxable supply. In contrast deductions / cuts the price at the time of supply or in the form of commercial landings are not recorded, calculated on a tax bill when the supply reduction are not considered for purposes of Article 24 of the Law.	napomenuti i evidentirati na izdatoj poreskoj fakturi, kao što je definisano u članovima 45 i 46 iz Zakona, o slučajevima u kojima nije obavezno da se izdaju poreski računi, ali se izdaje fiskalni kupon iz fiskalnog elektronskog uređaja. U slučaju kada se popust evidentira u skladu sa ovim članom time se smanjuje oporezivani iznos prometa. Za razliku od popusta/smanjenja cene u vreme isporuke ili u obliku komercijalnih/trgovinskih sniženja koje nisu evidentirane, obračunato je na poreskom računu ne smatranja se popustom za potrebe člana 24 iz Zakona.
Neni 34 **Saktësimi i shumës së tatueshme**	**Article 34** **Adjustment of the taxable amount**	**Član 34** **Usklađivanje (korekcija) oporezovanog iznosa**
1.Për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve, TVSH është e detyrueshme në datën e furnizimit apo të faturimit pavarësisht datës së pagesës së furnizimit. Bazuar në nenin 24 të Ligjit janë paraparë rastet kur lejohet të bëhet një saktësim i TVSH-së së faturuar prej furnizuesit të mallit/shërbimit, në rast anulimi apo tërheqje prej furnizimit ose një reduktim i çmimit pas momentit të kryerjes së furnizimit. Vlera e tatueshme saktësohet duke u reduktuar në përputhje me rregullat dhe procedurën e përcaktuar në këtë nen. 1.1. Për qëllime të kryerjes së saktësimit furnizuesi do të lëshojë një faturë prej faturave që përdor, e cila është faturë	1.VAT is binding for supply of goods and services on the date of supply or billing regardless of the supply payment date. Based on Article 24 of the Law, cases are envisaged when adjustment of the VAT invoiced by the vendor of goods/services, in case of cancellation or withdrawal of supply or a price reduction after the supply has taken place are allowed. The taxable value is adjusted by reduction in accordance with the rules and procedures set forth in the present article.	1.Za isporuku robe i usluga, PDV je obavezujući na dan isporuke ili naplate bez obzira na datum plaćanja snabdevanja to jest isporuke. Na osnovu člana 24 iz Zakona, predviđeni su slučajevi kada je dozvoljeno da se sprovede usklađivanje PDV-a fakturisanog od strane dobavljača robe/usluga, u slučaju otkaza ili povlačenja isporuke ili smanjenja cene nakon trenutka izvođenja isporuke. Navedena oporeziva vrednost se zatim smanjuje u skladu sa pravilima i procedurom predviđenom u ovom članu.

korrigjuese dhe sipas rastit dhe qëllimit për të cilin është aplikuar duhet të përmbajë shënimin: 1.1.1. Faturë korrigjuese kur nuk kërkohet që midis palëve të rimbursohen vlerat (pagesa nuk është kryer në rast tërheqje prej furnizimit). 1.1.2.Faturë korrigjuese - Notë krediti nëse korrigjon në ulje vlerën e faturës fillestare; 1.1.3.Faturë korrigjuese- Notë debiti nëse korrigjon në rritje vlerën e faturës fillestare; Notë krediti ose notë debiti lëshohet në ato raste kur prej blerësit pretendohet kthimi (rimbursimi) i shumës nga furnizuesi. 1.2. Me anulim apo tërheqje prej furnizimit në funksion të zbatimit të këtij neni kuptohet: 1.2.1.një furnizim do të konsiderohet i anuluar, në datën kur, pasi është bërë porosia dhe kryer parapagesa, blerësi, i cili nuk do ta vazhdojë këtë porosi, i kërkon shitësit t'i kthejë (rimbursojë) shumën e parapagesave (avanseve) të bëra; 1.2.2.furnizimi do të konsiderohet i tërhequr, në datën kur palët rivendosen në situatën që ishin para realizimit të furnizimit. Pra, mallrat i kthehen shitësit pasi furnizimi nuk është i njëjtë me atë që ka kërkuar blerësi ose mallrat janë të dëmtuara ose shërbimi nuk është kryer.	1.1. For the purposes of performing the correction, the vendor shall issue an invoice from invoices he uses, which is a correction one and as per case and purpose for which it is applied must include the note: 1.1.1. Correction invoice when values are not required to be reimbursed between the parties (the payment has not taken place in case of withdrawal from supply). 1.1.2.Correction invoice - Credit note if corrects the decreased initial invoice amount; 1.1.3.Correction invoice – Debit note if corrects the increased initial invoice amount; A Credit or debit note is issued in those cases when the vendor claims from the buyer to return (reimburse) the amount. 1.2.For the purposes of implementing this Article, cancellation or withdrawal from supply shall imply: 1.2.1. a supply shall be deemed cancelled on the date when, after posting the order and the advance payment has been made, the buyer, who will not complete this order, asks the seller to return (reimburse) the amount of advance payments (advances) made; 1.2.2. a supply shall be deemed withdrawn on the date the parties were reinstated to the situation prior the supply has taken place. So, goods are	1.1. Za potrebe obavljanja korekcije dobavljač izdaje potvrdu fakture upotrebe, što predstavlja usklađeni i odgovarajući račun i svrhu zbog koje se primenjuje pa mora imati natpis: 1.1.1.Korigovana faktura, kada stranke ne moraju da se nadoknađuju između vrednosti (taksa nije uvećala iznos) . 1.1.2.Kreditna korigovana faktura - Kreditna napomena ako se korigovanjem smanjuje originalna vrednost fakture ; 1.1.3.Debitna korigovana faktura – Ako se povećava početna vrednost fakture; Kreditna ili debitna faktura se izdaje u onim slučajevima kada kupac navodno vrati (povraćaj) određeni iznos od dobavljača. 1.2. Poništenjem ili povlačenjem iz nabavke u funkciji sprovođenja ovog člana podrazumeva se: 1.2.1.isporuka se smatra otkazanom na dan kada je obavljena narudžba a predplata je isto obavljena, kupac, ne želi da nastavi sa ovom narudžbom, zahteva od trgovca da mu vrati (nadoknadi) iznos avansa (akontacije); 1.2.2. Isporuka se smatra povućenom na dan kada stranke ponovo donose odluku u situaciji pre sprovođenja isporuke. Dakle, prodavcu se vraća roba jer

2. Zbritje në momentin e furnizimit Kur ulja përfitohet në momentin e furnizimit ajo pasqyrohet në faturën e lëshuar nga furnizuesi për furnizimin, duke treguar edhe vlerat përkatëse fillestare dhe ato pas uljes. Furnizuesi dhe blerësi regjistrojnë faturën në librat përkatës duke marrë parasysh edhe uljen ose reduktimin e vlerës në momentin e furnizimit. Në këtë rast nuk duhet të zbatohet faturë korrigjuese. **3.Zbritja e kushtëzuar në faturë** 3.1.Në rastin kur ulja përfitohet më vonë, jo në momentin e furnizimit, por e kushtëzuar me datën kur do të kryhet pagesa apo çdo kusht tregtar tjetër, që të merret parasysh reduktimi i shumës së tatueshme të furnizimit në momentin kur kushti plotësohet prej blerësit ose klientit duhet që ky fakt të jetë evidentuar (shkruar) në faturë në momentin e furnizimit prej furnizuesit. Për të lejuar mospërfshirjen në shumën e tatueshme të furnizimit është kusht që: **i**.në faturë të cilësohen kushtet e zbritjes tregtare të aplikuar; **ii.**të shënohet data kur kërkohet të kryhet pagesa në mënyrë që të përfitohet zbritja; **iii.**të përcaktohen edhe penalitetet nëse pagesa kryhet me vonesë.	returned to the vendor after the supply is not the same as required by the buyer or the goods are damaged or service was not rendered. **2. Deduction upon delivery** When the deduction is obtained at the time of delivery, it is reflected in the invoice issued by the vendor for the supply, indicating the respective initial values and the ones after deduction. Both the vendor and buyer register the invoice in the respective books taking into account the lowering or reducing the amount at the time of supply. A correction invoice should not be applied in this case. **3.Invoice conditioned deduction** 3.1.In the case the deduction is obtained later, not at the moment of delivery, but conditional on the date when the payment or any trade condition takes place, to consider reducing the taxable amount of supply at the time the condition is met by the buyer or customer it is required this fact is recorded (written) in the invoice when delivered by the vendor. To allow non-inclusion in the taxable amount of the supply the following conditions must be met: **i.**consider the conditions of the applied trade deduction in the invoice; **ii**.mark the date when payment is required to be made in order to obtain	isporuka nije ista kao što je kupac zahtevao ili je roba oštećena ili se usluga ne sprovodi. **2. Sniženje u momentu isporuke** Kada se smanjenje dobija u trenutku isporuke ono se ogleda u fakturi izdatoj od strane dobavljača za nabavku, navodeći odgovarajuće početne vrednosti i vrednosti nakon isporuke. Dobavljač i kupac registar u odgovarajućem zakonu, uzimajući u obzir smanjenje ili smanjenja vrednosti u vreme isporuke. U tom slučaju ne bi trebalo da se primeni korektivni račun. **3.Umanjenje uslovljeno na fakturi** 3.1.U slučaju kada se smanjenje dobija kasnije, ne u momentu isporuke, već uslovljeno datumom uplate ili na osnovu nekog drugog trgovinskog uslova, da razmotri smanjenje količine oporezivog prometa kada je uslov je ispunjen od strane kupca ili klijenta. Ova činjenica bi trebalo da bude zabeležena (pismeno) na računu kada je predata od strane dobavljača.; Da biste dozvolili ne-uključivanje u oporezivi iznos za isporuku dato je: **i.** Na fakturi treba prikazati uslove trgovačkog sniženja koje se sprovode; **ii**. Označiti datum kada je potrebno plaćanje u cilju dobijanja odbitka;

3.2.Kur ulja përfitohet në një moment të ndryshëm nga momenti i furnizimit, atëherë duhet të kryhet një saktësim i faturës së lëshuar. Kështu fatura për furnizimin është lëshuar, regjistruar dhe deklaruar nga furnizuesi dhe blerësi sipas datës së lëshimit të faturës. Në momentin që përfitohet ulja, moment i cili mund të jetë në një periudhë tjetër tatimore furnizuesi lëshon një faturë tatimore me TVSH (notë krediti) për blerësin ose klientin duke evidentuar në të: **i**.Dukshëm shënimin "faturë korrigjuese- notë krediti"; **ii**.Të dhënat e faturës që korrigjon si numrin e faturës, numrin serik, datën, etj.; **iii.** Vlerat saktësuese përkatëse në rastin e një ulje duhet të jenë me vlera negative; **iiii.**Të shkruhet arsyeja e korrigjimit të vlerës së furnizimit. Kjo faturë regjistrohet prej shitësit në kutitë përkatëse të librit të shitjes, si shitje me TVSH. Vlerat regjistrohen me shenjë negative dhe i zbriten vlerës së shitjeve dhe TVSH përkatësisht. Blerësi nga ana e tij këtë faturë korrigjuese e regjistron si vlerë negative në rubrikat përkatëse të blerjeve me TVSH dhe ia zbret vlerës së blerjeve	the deduction; **iii**.define the penalties for overdue payment. 3.2.When the deduction is obtained at a different time from the delivery, a clarification shall be made on the invoice issued. Thus, the supply invoice is issued, registered and declared by the vendor and the buyer according to the date the invoice was issued. Once the deduction is obtained, a moment which may be at another tax period, the vendor issues a tax invoice with VAT (a Credit note) to the buyer or customer pointing at: **i.** Visibly the remark "Correction invoice - Credit note"; **ii.**Details of the correction invoice such as the invoice number, serial number, date, etc.; **iii**. Respective adjustment amounts in the case of a decrease must be negative; **iiii.**To write down the reason for the correction of the supply value. This invoice is recorded by the vendor in the relevant boxes of purchase book, as VAT sales. The values are recorded with negative marks and deducted from the value of sales and VAT respectively. The buyer in turn, records this correction invoice as a negative value in the	**iii**.Definisanje kazne ako se kasni sa dogovorenom uplatom. 3.2.Kada se smanjenje dobija u različito vreme od trenutka isporuke, treba obaviti usklađivanje izdate fakture. Tako je faktura za isporuku izdata, registrovana i proglašena od strane dobavljača i kupca prema datumu izdavanja fakture. Nakon tog smanjenja naknade, trenutak koji može biti u drugom periodu dobavljača izdaje fakturu sa PDV-om (Kreditna faktura) za kupca ili klijenta pokazujući na: **i.**Vidljivo je zabeleženo "ispravljena faktura – kreditna faktura"; **ii.** Podaci na fakturi koji su korigovani kao što je broj fakture, serijski broj, datum, itd.; **iii**.Data precizna vrednost, a ako je u pitanju umanjenje fakture onda se iznos prikazuje u negativnoj vrednosti; **iiii**.Napisati razlog ispravljanja vrednosti isporuke. Ova faktura se registruje u odgovarajućim obrascima knjige prodaje, kao prodaja sa PDV-om. Zabeležene negativne vrednosti se odbijaju od vrednosti prodaje i PDV-a respektivno. Kupac uključuje ov korigovanu fakturu

dhe TVSH përkatëse. Në rastin kur kemi të bëjmë me faturë korrigjuese, vlera e korrigjuar i shtohet përkatësisht vlerave të shitjes nga ana e shitësit dhe atyre të blerjes nga ana e blerësit. **4.Rregulla të përgjithshme për t'u zbatuar** 4.1.Për të konsideruar të saktë procedurën e kryer kërkohet që: 4.1.1.Fatura e re që anulon, zëvendëson ose korrigjon të mëparshmen duhet të përmbajë referencën e saktë të faturës fillestare dhe shënimin e anulimit të kësaj të fundit. Përveç kësaj, ajo duhet të përmbajë tërësinë e informacioneve që përmban një faturë tatimore si dhe vlerat përkatëse të korrigjuara. 4.1.2.Në rastin kur lëshohet nota e kreditit, ajo duhet të përmbajë referencën e faturës fillestare dhe të tregojë shumën e uljes së miratuar, si dhe shumën e TVSH korresponduese. 4.1.3.Përveç kësaj, nota e kreditit duhet të përmbajë të dhënat identifikuese të palëve, si dhe vlerën e furnizimit dhe TVSH e detyrueshme pas zbatimit të reduktimit të çmimit. Të evidentohen qartë edhe vlerat përkatëse të zbritjes. Në të njëjtën kohë, klienti blerës i tatueshëm me TVSH, nëse e ka kryer	relevant sections of VAT purchases and deducts it from the purchase value and the relevant VAT. When dealing with a correction invoice, the adjusted value is added to the sales values respectively by vendor and to the purchase books by the buyer. **4.General rules to be applied** 4.1.To consider accurate the followed procedure, it is required to: 4.1.1.the new invoice that cancels, replaces or corrects the previous one must include the correct reference to the original invoice and note of cancellation of the latter. Apart from that, it must include also the totality of the information contained in a tax invoice and corresponding adjusted values. 4.1.2. In the case when a Credit note is issued, it must include a reference to the original invoice and indicate the value of the approved deduction, as well as the amount of the corresponding VAT. 4.1.3.In addition, a credit note must include the identification data of the parties, as well as the supply value and mandatory VAT after applying price reduction. Clearly identify the relevant	u registar kao negativnu vrednost u odgovarajućim delovima nabavke sa PDV-om i šalje niz vrednosti kupovine i relevantnog PDV-a. U slučaju kada se radi o ispravljenoj fakturi, korigovna tačna vrednost se dodaje vrednosti prodaje od strane kupca i od strane prodaje od strane prodavca ka kupcu. **4.Opšta pravila koja treba sprovoditi** 4.1.Kako bi se obavljena procedura smatrala ispravnom zahteva se da: 4.1.1. Nova faktura koja poništava, zamenjuje ili koriguje prethodnu fakturu mora da sadrži tačno pozivanje na originalnu fakturu i treba obratiti pažnju na poništavanje iste. Pored toga, ona mora da sadrži ukupno sve informacije sadržane u poreskom računu i odgovarajuću promenjenu vrednost. 4.1.2.U slučaju kreditnizdatih kreditih faktura, mora da sadrže referencu na originalne fakture i ukazuju iznos odobrenog smanjenja iznosa PDV-a koji odgovara drugim iznosima. 4.1.3.Osim toga, krditne fakture mora da sadrže identifikacione podatke stranaka, kao i isporuke i PDV-a posle sprovođenja obaveznog smanjenja cena. Jasno je identifikovana odgovarajuća

zbritjen e TVSH që figuron në faturën fillestare, është i detyruar të reduktojë (ulë) shumën e kësaj zbritje sipas shumës së tatimit që figuron në notën e kreditit.	deduction values. Simultaneously, the taxable VAT purchasing customer, if deducted the VAT that appears in the original invoice, is required to deduct (reduce) the amount of the deduction according to the tax amount appears on the Credit note.	vrednost odbitka. Istovremeno, kupac koji je poreski obveznik PDV-a, ako je izvršeno umanjenje PDV-a koji se pojavljuje u originalnoj fakturi, potrebno je da se smanji (umanji) iznos umanjenja iznosa poreskog kredita navedenog u napomeni.
5.Nëse furnizuesi duhet t'i paguaj pranuesit gjobën sipas kontratës, atëherë vlera e gjobës nuk duhet të zvogëlojë shumën e tatueshme.	5.If the vendor must pay the recipient a fine under the contract, the value of the fine should not reduce the taxable amount.	5.Ako dobavljač mora da plati kaznu klijentu na osnovu ugovora, vrednost novčane kazne ne treba da smanji oporezivi iznos.
6.Tek lizingu financiar apo operativ, në shumën e tatueshme nuk llogariten kamatat dhe shërbimet tjera të ngjashme, me kusht që të llogariten dhe tregohen ndarazi nga konsiderata për furnizim të objektit të lizingut.	6.When it comes to finance or operating lease, in the taxable amount is not calculated the interest and other similar services, provided that they are calculated and shown separately from consideration for the delivery of the lease subject.	6.Da bi se finansirao zakup ili rad u oporezivi iznos se ne računaju kamate i druge slične usluge, pod uslovom da u izračunate i prikazane odvojeno od naknade za zakup i isporuku objekta.
7.Shuma e tatueshme gjatë këmbimit:	**7.Taxable amount during exchange:**	7.**Poreski iznos tokom razmene:**
7.1.Me rastin e këmbimit dhe punëve të tjera të ngjashme, shuma e tatueshme është vlera e hapur e tregut e secilit mall apo shërbim i cili është objekt i këmbimit. Nëse, me rastin e këmbimit të mallrave dhe shërbimeve kryhet edhe pagesa shtesë në para të gatshme, bëhet fjalë për këmbim të punëve të ngjashme. Në këto raste në konsideratë llogariten edhe mallrat e pranuara, ose shërbimet e kryera dhe shuma e parave të gatshme të llogaritura (pranuara). Tek pjesëmarrësi i cili jep mallra, ose shërbime dhe para, në	7.1.In exchange and other similar works, the taxable amount is the open market value of each good or service which is subject to the exchange. If, during exchange of goods and services is performed any additional payment in cash, this shall imply exchange of similar works. In these cases, in the consideration are calculated also the goods received or services rendered and the amount of cash calculated (received). The party providing the goods, or services and	7.1.Prilikom razmene i drugih sličnih radova, oporezivi iznos je otvorena tržišna vrednost svake robe ili usluge koja je predmet razmene. Ako se prilikom razmene roba i usluga obavlja dodatna uplata u gotovini, u pitanju je razmena sličnih radova. U ovim slučajevima obračunava se primljena roba ili usluga i iznos izračunate (primljene) gotovine. Za učesnika koji pruža robu ili usluge i novac, razmatra se samo vrednost robe ili usluga.

konsideratë hyjnë vetëm furnizimet e mallrave, ose shërbimet e kryera. 7.2.Në konsideratë për shërbim të përpunimit mundet të llogaritet krahas konsideratës në para të kontraktuar edhe vlera e mbeturinave të materialit, e cila ka dalë nga kjo punë dhe të cilën porositësi i shërbimit e lejon për dhënësin e shërbimit. Ky rast ka të bëjë me furnizim të mallrave nga ana e porosidhënësit për prodhuesin dhe duhet në mënyrë të ndarë të trajtohet dhe të llogaritet TVSH-ja. **Neni 35** **Shuma e tatueshme në lidhje me importimin e mallrave - Konvertimi i vlerës së valutave të huaja në Euro** 1.Siç është paraparë në nenin 25, paragrafin 2 të Ligjit, nëse në faturë, shuma e tatueshme është shënuar në një valutë të huaj, është e detyrueshme që këto vlera të shprehen dhe shënohen në faturë në valutën euro (€) ekuivalente me kursin e këmbimit të Bankës Qendrore të Kosovës në momentin kur tatimi bëhet i kërkueshëm, i cili për qëllime të Ligjit përkon me momentin kur lëshohet fatura. 2.Konvertimi i valutës së huaj në Euro përcaktohet si vijon: 2.1. kur vlera dhe faktorët e shfrytëzuar për	cash, in consideration shall be included only supplies of goods or services rendered. 7.2.In consideration for the processing service can be calculated, alongside considerations in contracted money, also the value of waste material, which has emerged from this work and which the service ordering party allows the service provider. This case concerns the supply of goods by service ordering party to the manufacturer and must be treated separately and calculate the VAT. **Article 35** **Taxable amount for importing goods- Converting the value of foreign currency into Euro** 1.As provided in Article 25, paragraph 2 of the Law, if in the invoice, the taxable amount is expressed in a foreign currency, it is binding that these amounts are expressed and recorded in the invoice in the Euro (€) currency, equivalent to the exchange rate of the the Central Bank of Kosovo recorded at the time VAT becomes chargeable, which, for the purposes of the Law implies the moment when the invoice is issued. 2.Conversion of foreign currency into Euro is	7.2.U obzir za uslugu prerade može se uzeti u obzir pored ugovorene i vrednost otpadnog materijala, koji je nastao iz ovog rada i naručivanje usluga koji omogućava provajderu usluga. Ovaj slučaj se odnosi na nabavku robe po narudžbi od proizvođača i mora biti odvojeno tretirana sa obračunatim PDV-om. **Član 35** **Oporezovani iznos u vezi sa uvozom robe – Konvertovanje vrednosti strane valute u Evro** 1.Kao što je predviđeno u članu 25, paragraf 2 iz Zakona, ako je na fakturi, oporezovani iznos je zabeležen u stranoj valuti, obavezno je da ove vrednosti budu izražene i zabeležene na fakturi u valuti EUR (€) ekvivalentno po kursu Centralne banke Kosova u vreme kada porez dospeva, što se za namene Zakon poklapa sa trenutkom kada se izdaje faktura. 2.Konvertovanje strane valute u evrima se

të përcaktuar shumën e tatueshme në importim shprehen me valutë të huaj, konvertimi i kësaj shume në euro duhet të bëhet duke zbatuar normën e shkëmbimit të përcaktuar në pajtueshmëri me legjislacionin doganor në fuqi që i rregullojnë llogaritjet e vlerës për qëllime doganore; 2.2. kur vlera dhe faktorët e shfrytëzuar për të përcaktuar shumën e tatueshme të një transaksioni tjetër nga importimi i mallrave, shprehet në valutë të huaj, konvertimi i kësaj shume në valutën vendore në euro, duhet të jetë norma më e fundit e shitjes sikur që është definuar nga Banka Qendrore e Kosovës e regjistruar në kohën kur TVSH bëhet e ngarkueshme. **Neni 36** **Normat** 1.Tatimi mbi Vlerën e Shtuar me normën e reduktuar prej 8 % paguhet në produktet e listuara në shtojcën nr. 1 të këtij udhëzimi. 2.Sipas nenit 26, paragrafit 2, nënparagrafëve 2.1 dhe 2.2 të Ligjit, do të trajtohen me normë të reduktuar: 2.1. furnizimi me ujë, përveç ujit të ambalazhuar; 2.2.furnizimi me energji elektrike, përfshirë shërbimet e transmisionit dhe	determined as follows: 2.1. when the value and factors used to determine the taxable amount of an import are expressed in a foreign currency, the conversion of this amount into Euro shall be made by applying the exchange rate as defined in the applicable customs legislation regulating the calculation of amount for customs purposes; 2.2. when the value and factors used to determine the taxable amount of a transaction other than the import of goods are expressed in a foreign currency, the conversion of this amount into the domestic currency Euro shall be the latest selling rate as defined by the Central Bank of Kosovo recorded at the time VAT becomes chargeable. **Article 36** **Rates** 1.Value Added Tax with reduced rate of 8% payable on products listed in Annex 1 of this instruction. 2.According to Article 26, paragraph 2, sub-paragraphs 2.1 and 2.2 of the Law, with reduced rate will be treated: 2.1. water supply, exempt bottled water;	određuje na sledeći način: 2.1. Kada se vrednosti i korišćeni faktori za utvrđivanje oporezivog iznosa na uvoz izražene u stranoj valuti, konverzija tog iznosa u evrima vrši se primenom kursa određenog u skladu sa carinskim propisima u propisima kojima se uređuje obračun vrednosti za carinske svrhe; 2.2. Kada su vrednost i korišćeni faktori za utvrđivanje oporezivog iznosa jedne druge od uvoza robe transakcije su izražene u stranoj valuti, konverzija ovog iznosa u domaćoj valuti evro će biti stopa prilikom poslednje prodaje kako je definisano od strane Centralne banke Kosova registrovano u vreme kada PDV postane naplativ. **Član 36** **Stope** 1.Porez na dodatu vrednost sa smanjenom stopom od 8 % se plaća na proizvode navedene u Aneksu 1 ovog Uputstva. 2.Na osnovu člana 26, paragrafa 2, pod-paragrafa 2.1 i 2.2 iz Zakona, sa smanjenom stopom se sprovodi za: 2.1.nabavka i isporuka vode, osim flaširane

distribuimit, me ngrohje qendrore, mbledhjen e hedhurinave dhe trajtimin e mbeturinave tjera; 3. Përjashtim nga nënparagrafi 2.12, i nenit 26 të Ligjit, bëjnë mallrat e listuara në Pjesën "D" të Ligjit Nr. 04/L-163 "Për mallrat e liruara nga tatimi doganor dhe mallrat me tarifë zero të tatimit doganor". Mallrat e listuara në Pjesën "D" trajtohen furnizime të liruara nga TVSH pa të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme. **Neni 37** **Lirimet për aktivitetet e caktuara me interes publik** **1.Të përgjithshme mbi lirimin nga TVSH** 1.1.Disa lloje transaksionesh që janë objekt i tatuarjes për TVSH, lirohen nga TVSH kur Ligji përcakton lirimin. Lirimet përcaktohen në mënyrë të shprehur nga Ligji dhe shtrirja e tyre për analogji nuk është e mundur. Personat që kryejnë transaksione të liruara nuk janë të liruar nga detyrimet që u takojnë personave të tatueshëm p.sh. lëshimi i faturave, plotësimi i deklaratave, etj. Lirimi nga TVSH e shtrin fushën e veprimit jo vetëm mbi furnizimet e liruara, por kufizon gjithashtu edhe të drejtat mbi blerjet. Lirimi nga TVSH sjell humbjen e të drejtës së zbritjes së TVSH-së që ka rënduar mbi	2.2.energy supply, transmission and distribution including district heating services, waste collection and treatment; 3.Notwithstanding sub-paragraph 2.12, of Article 26 of the Law, goods listed in Part "D" of the Law No. 04/L-163 on Goods Exempted form Customs Tax and Goods with Zero Rate of the Customs Tax". Goods listed in Part "D" are treated supplies exempted from VAT not entitled to deduct the deductible VAT. **Article 37** **Exemptions for certain activities in the public interest** **1.General on VAT exemption** 1.1.Some types of transactions that are subject to VAT taxation are exempted from VAT when the Law sets so forth. Exemptions are explicitly defined by Law and their extent for analogy is not possible. Persons performing exempt transactions are not exempt from obligations that concern such taxable persons, e.g. issuing of invoices, filling in the statements, etc. VAT exemption extends the scope not only on exempt supplies, but also limits the purchase	vode; 2.2.snabdevanje električnom energijom, uključujući i prenos i distribuciju usluga, sa centralnim grejanjem, sakupljanje i tretman otpada i drugo; 3. Osim izuzetog u pod-pragrafu 2.12, iz člana 26 iz Zakona, sačinjava roba koja je navedena u listi "D" iz Zakona Br. 04/L-163 "O robi koja je izuzeta od carinskih nadoknada i robe sa carinskim nadoknadama ravnih nuli". Roba koja je navedena u listi "D" kao roba koja je oslobođena od plaćanja PDV-a bez prava na umanjenje PDV-a koji se može umanjiti. **Član 37** **Popusti i umanjenja z aktivnosti od javnog značaja** **1.Opšte o oslobađanju od PDV-a** 1.1.Neke vrste transakcija koje su predmet oporezivanja PDV-a, izuzete su od PDV-a, kada zakon definiše njihovo oslobađanje. Izuzeci eksplicitno definisani zakonom i stepen njihove analogije nije moguć. Lica koja obavljaju izuzete transakcije nisu izuzeta od obaveza koje pripadaju takvim oporezivim licima za izdavanje računa, ispunjavanje deklaracija, itd. Obim izuzeća PDV-a se proširuje ne samo na izuzete nabavke i isporuke, već ograničava i

elementet e çmimit të transaksionit të realizuar. 1.2.Kategoritë e transaksioneve të liruara nga TVSH pa të drejtë të zbritjes së TVSH-së në blerjet e bëra për qëllime të këtyre transaksioneve, janë furnizimet e liruara që përfshihen në nenet 27 dhe 28 të Ligjit, të cilat ndahen në kategori: 1.2.1.Lirim për aktivitetet e caktuara me interes publik sipas nenit 27 të Ligjit, 1.2.2. Lirime për aktivitete tjera sipas nenit 28 të Ligjit, 1.2.3.Lirime në import sipas neneve 29 dhe 30 të Ligjit. **Neni 38** **Shërbimet spitalore dhe kujdesi mjekësor** 1. Në furnizimet e liruara nga TVSH për transaksionet me interes të përgjithshëm publik bazuar në nenin 27, nënparagrafi 1.1. dhe 1.2. të Ligjit përfshihen: 1.1. Furnizimi i shërbimeve shëndetësore dhe veprimeve të lidhura ngushtë me to, që kanë për qëllim mbrojtjen e shëndetit të qytetarëve, përfshirë parandalimin, diagnozën, trajtimin, kurimin e sëmundjes apo çrregullimeve shëndetësore dhe rehabilitimin, nga institucionet shëndetësore publike ose private, të njohura si të tilla nga autoriteti kompetent	rights. VAT exemption entails the loss of the right to VAT deduction which has burdened the price elements of the completed transaction. 1.2.The transactions exempt from VAT without the right to VAT deduction on purchases made for the purposes of these transactions, are exempted supplies included in Articles 27 and 28 of the Law, divided into categories: 1.2.1.Exemptions for certain activities in the public interest under Article 27 of the Law, 1.2.2.Exemptions for other activities under Article 28 of the Law, 1.2.3.Exemptions on import under Articles 29 and 30 of the Law. **Article 38** **Hospital services and medical care** 1. Supplies exempted from VAT for transactions in the general public interest based on Article 27, sub-paragraph 1.1 and 1.2 of the Law include: 1.1. Delivery of health services and activities closely related to them, aimed at protecting the health of citizens', including the prevention, diagnosis, treatment, curing the disease or health disorders and rehabilitation, from health institutions,	kupovno pravo. Oslobađanje od PDV-a podrazumeva gubitak prava na odbitak PDV kkoje se zsnivalo na elementima cena sprovedene transakcije. 1.2.Transakcije oslobođene od PDV-a bez prava na odbitak PDV-a na kupovine napravljene za potrebe ove transakcije su oslobođene konkurencije uključene u članovima 27 i 28 iz Zakona, koji su podeljeni u kategorije: 1.2.1. Oslobađanje za osnovne aktivnosti od javnog interesa na osnovu člana 27 iz Zakona, 1.2.2. Oslobađanje za ostale aktivnosti na osnovu člana 28 iz Zakona, 1.2.3.Oslobađanje na uvoz na osnovu članova 29 i 30 iz Zakona. **Član 38** **Bolničke usluge i medicinska nega** 1. Za isporuke koje su oslobođene od PDV-a za transakcije od javnog interesa na osnovu člana 27, pod-paragraf 1.1. i 1.2. iz Zakona, obuhvataju: 1.1. Snabdevanje zdravstvenih usluga i aktivnosti blisko povezanih sa njima, u cilju zaštite zdravlja građana, uključujući poremećaje, prevenciju, dijagnostiku, lečenje, bolesti ili zdravlja i rehabilitacije, zdravstvenih ustanova, javnih ili privatnih,

shëndetësor; 1.2. Furnizimet e shërbimeve shëndetësore, të ofruara për qëllime të kujdesit për shëndetin, në kuadër të ushtrimit të profesionit mjekësor ose para-mjekësor, të njohur si të tillë dhe të licencuar, sipas legjislacionit në fuqi për licencimin; 1.3. furnizimi i organeve njerëzore, gjakut dhe qumështit të nënës; 1.4. furnizimet e shërbimeve shëndetësore, të kryera në kuadrin e profesionit të tyre nga stomatologët dhe laborantët dentarë; 1.5. furnizimi i transportit të personave të sëmurë apo të lënduar në rastet emergjente, me automjete të krijuara posaçërisht për këtë qëllim dhe nga ana e organizatave të autorizuara. **2.Shtrirja e lirimit të TVSH-së -** Bazuar në nenin 27, paragrafin 1 të Ligjit lirohen nga TVSH: 2.1.Furnizimi i shërbimeve shëndetësore ndaj pacientit ku përfshihen të gjitha shërbimet për parandalimin, diagnozën, trajtimin, kurimin e sëmundjes apo çrregullimeve shëndetësore dhe rehabilitimin, të ofruara nga institucionet shëndetësore publike ose private të njohura ose të licencuara nga autoritetet kompetente, sipas legjislacionit në fuqi. Në kuptim të kësaj dispozite "veprimet e lidhura me shërbimet shëndetësore" janë veprimet e domosdoshme që furnizohen	whether public or private, recognized as such by the competent health authority; 1.2. Delivery of health services, provided for health care purposes, in the context of the practice of the medical or pre-medical profession, recognized as such and licensed, according to the applicable legislation on licensing; 1.3. Delivery of human organs, blood and breast milk; 1.4. Delivery of health services, carried out in the scope of their profession by dentists and dental technicians; 1.5. Delivering transport to sick or injured people in emergency cases, by vehicles designed especially for this purpose and by authorized organizations. **2.Scope of the VAT exemption**-Based on Article 27, paragraph 1 of the Law, from VAT are exempted: 2.1.Delivery of health services to patients including all services for prevention, diagnosis, treatment, curing the disease or health disorders and rehabilitation, from public or private health institutions, recognized or licensed by the competent health authority, according to the applicable legislation;	priznatih kao takvim od strane zdravstvenog nadležnog organa; 1.2. Oprema i zdravstvene usluge, koje se pružaju za potrebe zdravstvene zaštite, u kontekstu ostvarivanja medicinske profesije ili pred-medicinske, priznate kao takve i licencirane, prema propisima o licenciranju; 1.3. Snabdevanje ljudskih organa, krvi i majčinog mleka; 1.4. Pribor zdravstvene zaštite, koji se koristi u okviru profesije stomatologa i stomatološke laboratorije; 1.5. Snabdevanje prevoza za zarašena ili povređena lica u hitnim slučajevima, vozila napravljena specijalno za tu svrhu, i od strane ovlašćenih organizacija. **2.Prostiranje izuzeća od PDV-a -**Na osnovu člana 27, paragraf 1 iz Zakona, od PDV su izuzeti: 2.1.Snabdevanje zdravstvenih usluga i aktivnosti blisko povezanih sa njima, u cilju zaštite zdravlja građana, uključujući poremećaje, prevenciju, dijagnostiku, lečenje, bolesti ili zdravlja i rehabilitacije, zdravstvenih ustanova, javnih ili privatnih, priznatih kao takvim od strane zdravstvenog nadležnog organa, na osnovu zakonodavstva na snazi.

(kryhen) nga vetë institucioni shëndetësor, për ofrimin e shërbimit shëndetësor dhe si pjesë e tij. Është kusht që këto shërbime dhe veprime të trajtohen si shërbime të liruara nga TVSH, domosdoshmërisht të ofrohen (furnizohen) nga institucionet shëndetësore publike ose private, ose në kuadër të ushtrimit të profesionit mjekësor ose para-mjekësor, të njohur dhe licencuar si të tillë nga autoriteti kompetent shëndetësor. 2.2.Profesionistët që e ushtrojnë veprimtarinë mjekësore si të pavarur në kuadër të ushtrimit të profesionit mjekësor ose para-mjekësor, konsiderohen si profesionistë të pavarur, qoftë kur shfrytëzojnë institucione shëndetësore ose klinika private në të cilat ia kryejnë shërbimin drejtpërsëdrejti pacientit dhe e marrin drejtpërdrejtë kompensimin për punën e tyre, qoftë kur e ushtrojnë veprimtarinë e tyre mjekësore në shërbim të pacientëve me qëllim kujdesin ndaj shëndetit nëpërmjet institucioneve shëndetësore private ose publike, ose në kuadrin e shoqërive civile profesionale. 2.3.Gjithashtu, furnizimi i organeve, gjakut dhe qumështit të nënës si pjesë e furnizimit të shërbimit shëndetësor ose jo, janë të liruara nga TVSH. 2.4. Parimi i lirimit në rastin e shërbimeve shëndetësore është që shërbimi shëndetësor i cili është kryesori dhe shërbimi anësor bëhen nga i njëjti person i tatueshëm, në këtë rast, institucion shëndetësor.	In terms of this provision "activities related to health services" are necessary activities delivered (carried out) by the health institutions themselves who provide health services and as part of it. It is a condition these services and activities are treated as services exempted from VAT, are necessarily delivered (supplied) by health institutions, public or private, or as part of the practice of the medical or pre-medical profession, recognized and licensed as such by the competent health authority. 2.2.Professionals who practice medical activities as independent within the practice of the medical or pre-medical profession, are considered independent professionals, whether they use the health institutions or private clinics in which they directly provide service to the patient and receive direct compensation for their work, both when they practice their medical activity in the service to patients with the aim of providing health care through public or private health institutions, or in the context of professional civil societies. 2.3.In addition, the supply of organs, blood and breast milk supply as part of the health service or not, are exempt from VAT. 2.4.The principle of exemption in the case of health services is that health care, which	Za potrebe ove odredbe „radnje u vezi sa zdravstvenim uslugama" smatraju se sve neophodne radnje (sprovedene) od strane zdravstvenih ustanova za pružanje zdravstvenih usluga i kao deo toga. Uslov je da se ove usluge i aktivnosti tretiraju kao usluge izuzete od PDV-a, obavezno pružene (u kompletu) zdravstvene ustanove, javne ili privatne, ili deo ostvarivanja medicinske profesije ili pred-medicinske, poznate i licencirane kao takva od strane zdravstenih nadležnih organa. 2.2.Profesionalci koji praktikuju medicinske aktivnosti kao nezavisni u vršenju medicinske profesije ili pred-medicinske, smatraju se nezavisnim stručnjacima, bilo da koriste zdravstvene ustanove ili privatne klinike u kojima direktno pomažu pacijentima i primaju direktnu naknadu za svoj rad, bez obzira da li se radi o vršenju medicinskih aktivnosti u cilju zdravstvene zaštite pacijenata putem javnih ili privatnih zdravstvenih ustanova, ili u kontekstu profesionalnih civilnih društava. 2.3.Takođe, snabdevanje organa, krvi i snabdevanje mleka majke u okviru zdravstvene službe van iste, se oslobađa od PDV-a. 2.4.Princip izuzeća u slučaju zdravstvenih usluga je zdravstvena briga koja je glavna i

2.5.“Shërbimet shëndetësore dhe veprimet e lidhura ngushtë me to” përfshijnë shërbimet për parandalimin, diagnozën, trajtimin, shërimin e sëmundjes apo çrregullimeve shëndetësore dhe rehabilitimin e pacientit, të furnizuara drejtpërdrejtë pacientit nga institucionet shëndetësore publike ose private, të njohura si të tilla. 2.6.Hospitalizimi dhe trajtimi i të sëmurëve lirohen nga TVSH. Si veprime të lidhura domosdoshmërisht me hospitalizimin konsiderohen të liruara nga TVSH operacionet e mëposhtme, të cilat nuk janë shteruese, por e rëndësishme në çdo rast është që shërbimet e kësaj natyre janë të liruara kur furnizohen (ofrohen) nga institucionet shëndetësore që kryejnë hospitalizimin. 2.6.1.Shpenzimet e qëndrimit dhe të kujdesit mjekësor për pacientët, me përjashtim të kërkesave të veçanta të pacientit; 2.6.2.Shpenzimet e sallës së operacionit apo të lindjes; 2.6.3.Shpenzimet e trajtimit mjekësor, kur këto mallra furnizohen nga institucioni gjatë qëndrimit në spital dhe në vazhdën e drejtpërdrejtë dhe të menjëhershme të kujdesit shëndetësor; 2.6.4.Ushqimi dhe dhomat e caktuara për personat që shoqërojnë të sëmurët, kur prania e një personi pranë të sëmurit vjen në vazhdën e përshkrimit mjekësor dhe prania e tij vlerësohet e	is the main and auxiliary service, is delivered by the same taxable person, in this case, the health institution. 2.5.“Health services and activities closely related to” include services for the prevention, diagnosis, treatment, cure of disease or health disorders and rehabilitation of the patient, delivered directly to the patient directly by public or private health institutions, recognized as such. 2.6.Hospitalization and treatment of patients is exempt from VAT. As related activities directly linked to hospitalization are necessarily considered exempt from VAT, the following operations, which are not curative, but in every case it is important that the services of this nature are exempt when supplied (provided) by health institutions that provide for hospitalization. 2.6.1.Costs of accommodation and medical care to patients, with the exemption of the special requirements of the patient; 2.6.2.Costs of operating room or birth; 2.6.3.The costs of medical treatment, when these goods are delivered by the institution during hospitalization and in the wake of the direct and immediate health care; 2.6.4.Meals and rooms designated for persons who accompany the sick, when	dodatne usluge od strane istog poreskog obveznika, u ovom slučaju, zdravstvene ustanove. 2.5.„Zdravstvene usluge i aktivnosti tesno povezane sa“ obuhvataju usluge za prevenciju, dijagnostike, lečenja, bolesti ili poremećaja zdravlja i rehabilitacije pacijenta, usluge koje pacijent direktno dobija od javnih ili privatnih zdravstvenih ustanova, priznatih kao takve. 2.6.Hospitalizacija i lečenje pacijenata su izuzeti od PDV-a. Kako radnje vezane za hospitalizaciju se nužno smatraju izuzetim od PDV-a, sledeće operacije, koje nisu iscrpna, ali je važno u svakom slučaju da usluge ove prirode budu oslobođene kada se isporučuje (pod uslovom) od strane zdravstvenih ustanova koje obavljaju hospitalizaciju. 2.6.1.Troškovi boravka i medicinske nege pacijenata, sa izuzetkom posebnih zahteva pacijenta; 2.6.2.Troškovi u operacionoj sali ili rođenje; 2.6.3.Troškovi lečenja, kada se ova roba isporučuje od strane institucije u bolnici i u svetlu direktnog i neposredno potrebne zdravstvene zaštite; 2.6.4.Hrana i sobe namenjene osobama koje prate bolesne, kada je prisustvo

domosdoshme nga mjeku; 2.6.5.Shërbimi i strehimit të nënave për të porsalindurit dhe foshnjat 0-1 vjeç, fëmijët 1-14 vjeç kur qëndrimi i tyre pranë fëmijës është i domosdoshëm, sipas vlerësimit të mjekut kurues, përgjatë hospitalizimit të fëmijës është furnizim i lidhur drejtpërdrejtë me hospitalizimin. 2.7.Kur qëllimi kryesor nuk e ka për synim mbrojtjen, mirëmbajtjen ose shërimin e personit të caktuar, furnizimi nuk lirohet nga TVSH, si shembull mund të jenë shërbimet kozmetike ose estetike. 2.8.Kur qëllimi kryesor i shërbimit është t'i ofrojë palës së tretë elementin e nevojshëm për marrjen e vendimit, ky furnizim nuk i nënshtrohet lirimit nga TVSH (shembull lëshimi i çertifikatës mjekësore për patentshofer, mbi përcaktimin e aftësisë për armëmbajtje me leje, ekspertiza në procedura gjyqësore, vërtetimin e atësisë, etj). 3.Furnizimet e shërbimeve shëndetësore, të kryera në kuadrin e profesionit të tyre nga stomatologët dhe laborantët dentarë janë të liruar nga TVSH. 4.Furnizimet e shërbimeve shëndetësore, të ofruara për qëllime të kujdesit për shëndetin, në kuadër të ushtrimit të profesionit mjekësor ose para-mjekësor, të njohur si të tillë dhe të licencuar, sipas legjislacionit në fuqi për	the presence of a person near the patient results as a medical prescription and his presence is considered necessary by a physician 2.6.5.Housing service for mothers of newborns and infants 0-1 years old, 1-14 years old children when their accommodation near the child is necessary, according to the assessment of the treating physician, in the duration of the hospitalization of the child is a supply directly related to the hospitalization 2.7.When the main goal is not protection, maintenance or cure of the concerned person, the supply is not exempt from VAT, e.g. cosmetic or aesthetics services. 2.8.When the main purpose of the service is to provide a third party with a necessary element for the decision-making, this supply is not subject to exemption from VAT (e.g. issuance of medical certificate for driving license, determination of the ability to carry weapons permit, expertise in judicial procedures, paternity suits, etc.). 3.Delivery of health services, rendered in the scope of their profession by dentists and dental technicians, are exempt from VAT. 4.Delivery of health services, rendered for health care purposes, in the context of the	lica u blizini pacijenta dolazi kao vid obaveze i njeno prisustvo se smatra neophodnim od strane lekara; 2.6.5.Usluge osiguranja smeštaja za novorođenčad, majke i beba 0-1 godina, 1-14 godina deca kada je to potreban njihov boravak u blizini deteta, na osnovu lekara, zajednička hospitalizacija deteta koja je u direktnoj vezi sa osiguranjem hospitalizacije. 2.7.Kada glavni cilj nije usmeren na zaštitu, održavanje ili obnovu zainteresovanog lica, snabdevanje nije izuzeto od PDV-a, na primer, mogu biti kozmetičke usluge. 2.8.Kada je glavna svrha službe da obezbedi trećem licu neophodan element za donošenje odluke, snabdevanje ne podleže oslobađanju od PDV-a (na primer, lekarsko uverenje za izdavanje vozačke dozvole, n utvrđivanje sposobnosti za dobijanje dozvole za oružje, stručnost u postupcima pravosuđa, utvrđivanje očinstva, itd). 3.Oprema i zdravstvene usluge, sprovedene u okviru svoje profesije stomatologa i stomatološke laboratorije su oslobođene od PDV-a. 4.Oprema i zdravstvene usluge, koje se pružaju za potrebe zdravstvene zaštite, u

kujdesin shëndetësor në Kosovë. **5.Furnizimi i shërbimit të transportit të të sëmurëve** apo të lënduarve me automjete të krijuara posaçërisht për këtë qëllim si p.sh. shërbimi i autoambulancës private ose publike, kur ky shërbim ofrohet nga ana e organizatave të autorizuara posaçërisht për këtë qëllim, është furnizim i liruar nga TVSH. **6.E drejta e zbritjes së TVSH-së** Institucionet shëndetësore që ofrojnë shërbim shëndetësor të liruar nga TVSH janë liruar gjithashtu nga e drejta për të zbritur TVSH- në e paguar në blerjen e çdo malli ose shërbimi të marrë për qëllime të veprimtarisë së tyre të liruar, sipas parimit të së drejtës së zbritjes dhe rregullave të parapara në Ligj dhe në këtë udhëzim. **7.Nuk lirohen nga TVSH:** 7.1.Qiradhënia e ambienteve për qëllime mjekësore ose jo, edhe kur ky shërbim u jepet mjekëve të tjerë, ose ofrimi i shërbimit të strehimit hotelier në spitale për të afërm të të sëmurëve dhe shërbime të tjera të kësaj natyre, pavarësisht nëse furnizohen nga institucionet shëndetësore publike ose private. Ato trajtohen sipas rastit në varësi të natyrës së shërbimit ose furnizimit të mallit sipas dispozitave të Ligjit; 7.2.Qiradhënia, servisimi dhe mirëmbajtja e pajisjeve të spitalit, gjithashtu nuk është	practice of the medical or pre-medical profession, recognized as such and licensed, according to the applicable health legislation in Kosovo. **5.Delivery of transportation service for the ill people** or injured persons in vehicles especially designed for this purpose, such as Ambulance service, whether private or public, when this service is rendered by the organizations authorized specifically for this purpose, is a supply exempted from VAT. **6.The right to VAT deduction** Health institutions that provide health services exempted from VAT are also exempt from the right to deduct VAT paid on the purchase of any goods or services received for the purposes of their exempted activities, according to the principle of the right of deduction and rules set out in law and in this instruction. **7.Not exempt from VAT:** 7.1.Lease of premises for whether medical purposes or not, even when the service is given to other physicians, or providing accommodation services in hospitals for relatives of patients and other services of this nature, whether supplied by public health or private institutions. They are treated case by case depending on the nature of the service or supply of goods under the provisions of the Law;	kontekstu ostvarivanja medicinske profesije ili pred-medicinske, priznate kao takve i licencirane, prema propisima o zdravstvenoj zaštiti na Kosovu. **5.Osiguranje usluga trasnporta za ili povređena bolesna lica** u motornim vozilima specijalno kreiranim za tu svrhu, kao što su Ambulantna privatna ili javna služba, kada se ova usluga pruža od strane ovlašćenih organizacija specijaliziranih za tu svrhu, su izuzeti od PDV-a. **6.Pravo na umanjenje PDV-a** Zdravstvene ustanove koje pružaju zdravstvene usluge izuzete su od PDV-a a takođe su izuzete od prava na odbitak PDV-a plaćenog na kupovinu bilo koje robe ili usluge primljene za potrebe svojih izuzetih aktivnosti, u skladu sa principom prava na odbitak i Ppravila navedenih u zakonu i u ovom uputstvu. **7.Nisu oslobođeni od PDV-a:** 7.1.Zakup prostora za medicinske svrhe ili ne, čak i kada je usluga pružena drugim lekarima, ili usluge stambenog zbrinjavanja u hotelima i bolnicama za rodbinu pacijenata i drugih usluga ove vrste, bez obzira da li je u pitanju snabdevanje javnim zdravstvenim ustanovama ili privatnim. Oni su tretirani na odgovarajući način u zavisnosti od

shërbim shëndetësor; 7.3.Veprimet që edhe pse furnizohen nga institucioni shëndetësor për pacientin, por nuk janë të lidhura me hospitalizimin dhe trajtimin mjekësor të pacientit, ose nuk janë të nevojshme për këtë qëllim si pjesë e hospitalizimit dhe trajtimit mjekësor, janë shërbime të tatueshme me TVSH. Bëhet fjalë veçanërisht për elementët, që u faturohen të sëmurëve dhe që përkojnë me kërkesat e veçanta të tyre, pastrim i ndërresave personale, shpenzime telefoni, televizorin. etj.; 7.4.Shitjet e mallrave, të cilat nuk janë pjesë e trajtimit mjekësor të pacientëve (librari, kancelari) kur të ardhurat i kalojnë institucionit shëndetësor. Edhe kur shitje të tilla tregtohen nga persona të tatueshëm tregtarë brenda ambienteve të spitalit, janë të tatueshme me TVSH; 7.5.Furnizimet për persona të ndryshëm nga pacientët, përveç kur shoqërojnë të sëmurët; 7.6.Shërbimet e vënies në dispozicion të ambienteve, lokaleve, personelit, materialeve, etj., për mjekët dhe ndihmësit mjekësorë, që ushtrojnë në mënyrë të pavarur veprimtarinë e tyre profesionale, cilido qoftë cilësimi i llojit të shërbimit, apo cilado qoftë natyra e shërbimit të kryer; 7.7.Qiradhëniet e ndryshme; 7.8.Vaktet e ushqimit: 7.8.1.Për personelin e punësuar:	7.2.Renting, servicing and maintenance of hospital equipment, is not considered a health service as well; 7.3.Activities that although supplied by the health institution to the patient, but are not associated with hospitalization and medical treatment of the patient, or are not needed for this purpose as part of hospitalization and medical treatment, are services taxable with VAT. This concerns particularly the elements the patients are charged with and refer to their specific requirements, cleaning of personal linen, phone costs, TV, etc.; 7.4.Sales of goods, which are not part of medical treatment of patients (bookstores, stationery) when revenues are collected by the health institution. They are taxable for VAT even when such sales traded by taxable trade persons within the premises of the hospital; 7.5.Supplies for persons other than the patient, except when accompanying the ill persons; 7.6. Services for making available the facilities, premises, personnel, materials, etc., for physicians and medical staff who independently practice their professional activity, whatever the setting of the type of service, or whatever the nature of the services rendered;	prirode usluga ili za isporuku robe prema odredbama Zakona; 7.2.Iznajmljivanje, servisiranje i održavanje bolničke opreme, što takođe nije deo zdravstvene službe; 7.3.Akcije koje iako sprovedene od strane zdravstvene ustanove za pacijenta, nisu povezane sa hospitalizacijom i lečenjem pacijenta, ili nisu potrebne za tu svrhu u okviru hospitalizacije i lečenja, pedstavljaju usluge koje podležu plaćanju PDV-a. To je posebno za elemente koji se terete za pacijente i usklađeni su sa njihovim specifičnim zahtevima, čišćenje ličnih stvari, telefon, televizor. itd.; 7.4.Prihodi od prodaje robe, koje nisu deo lečenja pacijenata (knjižara, kancelarijski materijal) kada prihodi prelaze ka zdravstvenoj ustanovi. Čak i kada je takvom prodajom trgovalo vrše lica u bolničkih prostorijama trgovci su PDV obveznici; 7.5.Oprema za lica koji nisu pacijenti, osim kada ne prate bolesne; 7.6.Usluge koje su dostupne u objektima, prostorijama, osoblje, materijali, itd, za lekare i medicinske pomagače koji obavljaju samostalno svoju profesionalnu delatnost, bez obzira na podešavanje vrste usluga, ili bez obzira na prirodu izvršenih usluga;

institucionet spitalore vendosen në të njëjtën situatë si punëdhënësit e tjerë, të cilët e ushqejnë falas personelin e tyre, apo që zotërojnë një mensë në ndërmarrje; 7.8.2.Për personat e tjerë, me përjashtim të rastit kur personat janë domosdoshmërisht për të shoqëruar të sëmurët. **Neni 39** **Shërbimet e edukimit** 1. Bazuar në nenin 27 të Ligjit, lirimi zbatohet për furnizimet e mirëfillta të mësimdhënies shkollore, universitare, formimit profesional dhe rikualifikimit, përfshirë furnizimin e shërbimeve ose të mallrave të lidhura ngushtë me to. 2.Për t'u konsideruar të liruara, përveç se duhet të jenë shërbime të edukimit dhe mësimdhënies në të gjitha nivelet, shërbimet duhet të jenë të furnizuara nga institucione arsimore të njohura si të tilla, pavarësisht nëse janë shërbime arsimore ose shërbime dhe mallra të lidhura ngushtësisht me to. 3.Në kuptim të kësaj dispozite për sa i përket shërbimeve të mirëfillta të edukimit, mësimdhënies shkollore, universitare, formimit profesional dhe rikualifikimit, nuk përfshihen shërbimet e ofruara nga institucione që ofrojnë kurse trajnimi, kualifikimi, kurse të tjera speciale ose profesionale, nëpërmjet të cilave nuk merret	7.7.Various leases; 7.8.Meals. 7.8.1.For the staff employed: hospital institutions are placed in the same situation as other employers, who feed their staff for free, or owning a cafeteria in the enterprise; 7.8.2.For other persons, except the case where persons are necessary to accompany the ill perso **Article 39** **Education Services** 1. Based on Article 27 of the Law, the exception shall apply to the proper delivery of school, university, vocational training and retraining teaching services, including the supply of goods and services closely related to them. 2.In order to be considered exempted, services shall, in addition to being all levels education and teaching services, be delivered by recognized education institutions, whether being educational services or goods and services closely related thereto. 3.For the purposes of this provision, with regard to proper delivery of school, university, vocational training and retraining teaching services, these do not include services delivered by institutions that provide training	7.7.Razne vrste zakupa; 7.8.Prehrana: 7.8.1.Za zaposleno osoblje: bolničkim ustanovama smeštenim u istoj situaciji kao i drugi poslodavci, kojim se besplatno hrani svoje osoblje, ili koje poseduju menzu unutar ustanove; 7.8.2.Za druga lica, osim ako ta lica moraju da prate bolesne. **Član 39** **Usluge obrazovanja** 1. Na osnovu člana 27 iz Zakona, oslobađanje se sprovodi za odgovarajuće nabavke nastavnog potrošnog materijala za škole, fakultete, stručno osposobljavanje i prekvalifikaciju, uključujući i nabavku usluga i dobara u bliskoj vezi sa njima. 2.Da bi se smatralo izuzetim, osim što mora postojati obrazovanje i nastava na svim nivoima, usluge moraju biti dostavljene od strane obrazovnih institucija priznatih kao takvim, bez obzira da li su u pitanju obrazovne ili slične usluge i roba bliska njima. 3.U smislu ove odredbe u vezi sa uslugama istinskog obrazovanja, nastave, škole, fakulteta, stručne obuke i prekvalifikacije, ne uključujući usluge koje pružaju institucije koje nude kurseve, obuke i drugih

një formim i vazhdueshëm për pjesëmarrësit, i cili në përfundim të tij të shoqërohet me një diplomë të vlefshme për t'u njohur si profesion (zanat, specializim), por janë shërbime (kurse, etj.) nëpërmjet të cilave pjesëmarrësi merr ose zhvillon më tej njohuritë e tij në një fushë të caktuar të profesionit ose të ndryshme. Edhe nëse këto kurse kryhen nga institucione të njohura si të tilla nga autoritetet kompetente, shërbimet që ato ofrojnë nuk janë shërbime në objektin e lirimit të nenit 27, nënparagrafit 1.8 dhe 1.9 të Ligjit. 4. Për zbatimin e lirimit, konsiderohen furnizim i shërbimeve të edukimit të fëmijëve dhe të rinjve, të mësimdhënies shkollore apo universitare, formimit profesional dhe rikualifikimit, furnizimet e mëposhtme: 4.1.Furnizimi i shërbimit të mësimdhënies për realizimin e planeve dhe programeve mësimore, nga institucione të arsimit të lartë, universitar dhe pasuniversitar të njohura si të tilla nga autoriteti kompetent shtetëror. 4.2.Furnizimi i shërbimeve arsimore të mësimdhënies për realizimin e planeve dhe programeve mësimore në nivele të ndryshme shkollore e parashkollore (arsimi bazë; arsimi i mesëm i përgjithshëm dhe arsimi profesional, arsimi special, kopshtet). 4.3.Furnizimi i shërbimeve arsimore të mësimdhënies për realizimin e programeve	courses, training, and other special or professional courses where the participants do not receive continuous training and a valid diploma is issued after its completion to recognise it as a profession (trade, specialisation). Instead, they are services (courses, etc.) where the participant gains or develops her/his knowledge in a particular area of the profession or different. Even if these courses are delivered by institutions recognised by the competent authorities, the services they provide shall not be subject to exemption under Article 27, sub-paragraph 1.8 and 1.9 of the Law. 4.For the purposes of implementing the exemption, the following shall be considered as education services to children and youth, school or university teaching, vocational training and retraining: 4.1.Delivery of teaching services for the implementation of plans and curricula by higher education, university and post-graduation institutions recognised by the competent state authority. 4.2.Delivery of teaching services for the implementation of plans and curricula at different pre-school levels (basic education, general secondary education and vocational education, special education, kindergarten).	specijalizovane ili profesionalne usluge, u kome postoji kontinuirana formacija za učesnike, koje je zaključeno i završeno dodelom diplome kojom se priznaje neka profesija (trgovina, specijalizacija), ali usluge (kursevi, itd.) u kojoj učesnik dobija ili dalje razvija svoje znanje u određenoj oblasti ili različitih zanimanja. Čak i ako se ovi kursevi sprovode od strane institucija koje se prepoznaju kao takve od strane nadležnih organa, usluge koje nude nisu u okviru usluga oslobađanja člana 27, pod-paragrafa 1.8 i 1.9 iz Zakona. 4.Za realizaciju oslobađanja, u obzir se uzimaju obrazovne usluga za decu i omladinu, školske ili univerzitetske nastave, obuke i prekvalifikacije, pa time obuhvatamo sledeće isporuke: 4.1.Isporuka nastavnih usluga za realizaciju planova i programa, institucije visokog obrazovanja, univerziteta i postdiplomskih studija priznatih kao takvih od strane nadležnog državnog organa. 4.2.Realizacija nastavno obrazovnih usluga za realizaciju planova i programa na različitim školskim i predškolskim nivoima (osnovno obrazovanje, opšte srednje obrazovanje i stručno obrazovanje, specijalno obrazovanje, obdaništa).

të arsimit profesional dhe rikualifikimit. 4.4.Furnizimi i shërbimeve arsimore që kryhen nga institucionet arsimore plotësuese jo-publike, ku punohet në drejtim të arsimimit e të edukimit në lëndë e specialitete të veçanta që kanë të bëjnë me marrjen e njohurive në lëndë të përfshira në programin mësimor (p.sh. kurse të gjuhës së huaj, matematikë, fizikë, kantoje etj), të miratuara nga autoriteti kompetent shtetëror. **5.Furnizimi i mallrave dhe shërbimeve të lidhura ngushtë me mësimdhënien** 5.1.Në rastin kur përbëjnë një element plotësues të domosdoshëm dhe të pandashëm të mësimdhënies, furnizimi (shitja) e materialeve mësimore për nxënësit dhe studentët (fotokopje, etj.) lirohen nga TVSH. 5.2.Po kështu, shërbimi i printimit ose fotokopjes nga universitetet për printim esesh dhe tezash diplome lirohen nga TVSH-ja me kusht që: 5.2.1.këto printime t'iu shërbejnë studentëve të këtyre institucioneve për nevojat e studimeve të tyre; 5.2.2.të bëhen në një numër të kufizuar kopjesh pa qenë nevoja e përdorimit të metodave komerciale të menaxhimit, të cilat mund t'u japin karakter konkurrues.	4.3.Delivery of teaching services for the implementation of curricula for vocational education and retraining. 4.4.Delivery of education services rendered by non-public subsidiary education institutions which operate on the education in specific professions dealing with the acquisition of knowledge in classes included in the curriculum (e.g. courses of foreign language, mathematics, physics, singing etc.), approved by the Competent Authority. **5.Supply of goods and services closely related to teaching** 5.1.Supply (sale) of learning materials for pupils and students (photocopy, etc.) shall be VAT exempted when they constitute an additional, essential and indispensable element to teaching. 5.2.In addition, printing or photocopying services delivered by universities for printing essays and diploma thesis shall be VAT exempted provided that: 5.2.1.these prints serve the students of these institutions to meet their study's needs; 5.2.2.they are made in a limited number of copies without having to use	4.3.Isporuka nastavno obrazovnih usluga za realizaciju programa stručnog obrazovanja i prekvalifikacije. 4.4.Isporuka obrazovnih usluga od strane obrazovnih institucija, koje nisu javne i dopunskog su karaktera, gde se radi na edukaciji i obrazovanju u slučaju specifičnih specijaliteta koje se bave sticanje znanja u predmetima uključenih u nastavnom planu i programu (na primer, kursevi stranog jezika, matematike, fizike, itd.), odobrena od strane nadležnog organa. **5.Isporuka robe i usluga usko povezanih sa nastavom i predavanjima** 5.1.U slučaju kada predstavljaju dodatni element od suštinskog značaja i neodvojivi od nastave, isporuka (prodaja) materijala za učenje za đake i studente (fotokopiranje, itd.) je izuzeta od PDV-a. 5.2.Isto tako, usluge štampanje ili fotokopiranja eseja sa univerziteta i diplomskog rada izuzeti su od PDV-a, pod uslovom da: 5.2.1.Ovo štampanje služi studentima ovih institucija za potrebe svojih studija; 5.2.2.Oni su napravljeni u ograničenom broju primeraka, bez potrebe da se

	commercial management methods, which may provide competitive character.	koriste komercijalne metode upravljanja, koje mogu da obezbede takmičarski karakter.
6. Qendrat e trajtimit të studentëve që subvencionohen me fonde shtetërore, të cilat funksionojnë posaçërisht për këtë qëllim, duke vënë në dispozicion të studentëve konviktet ose mensat, shërbimi i fjetjes dhe i mensës kur i ofrohet studentëve ose nxënësve është i liruar nga TVSH, si shërbim i lidhur dhe i domosdoshëm për shërbimin arsimor. Këto qendra duhet të vërtetojnë në çdo rast që shërbimi që ato ofrojnë i është ofruar studentëve dhe jo të tretëve, me rekomandim të universitetit publik. Përndryshe shërbimi i kryer prej tyre është i tatueshëm me TVSH. 7.Furnizimi i produkteve (veprave) të krijuara nga nxënësit në kuadrin e vënies në jetë të mësimdhënies së ofruar, përfitojnë nga lirimi për aq kohë sa këto operacione nuk shndërrohen në operacione që hyjnë në konkurrencë me operacionet e ndërmarrjeve apo profesioneve, të cilat i nënshtrohen TVSH-së, si dhe për sa kohë që nuk përdorin metoda komerciale menaxhimi. Këto parime zbatohen kryesisht për punët kërkimore të realizuara nga studentët. 8.Bazuar në nenin 27, nënparagrafin 1.9 të Ligjit, janë të liruara nga TVSH kurset apo leksionet e veçanta të ofruara privatisht nga mësuesit kur ofrojnë shërbime që kanë të bëjnë me mësimdhënien shkollore apo universitare, për lëndë që bëjnë pjesë në këto programe mësimore dhe që ndiqen nga nxënës	6.Student Treatment Centres subsidised by state funds and operate specifically for this purpose by putting dormitories or canteens under the students' availability to provide accommodation and canteen services to students or pupils shall be exempted from VAT on the grounds of being an indispensable service for the educational service. These centres must prove in each case that the service they provide is offered to students and not to third parties, on the recommendation of a public university. Otherwise, their service shall be subject to VAT tax. 7.Supply of products (works) created by students in the context of teaching offered, shall benefit from the exemption for as long as these operations shall not be competitive to the operations of companies or occupations subject to VAT official and as long as they do no use commercial management methods. These principles apply primarily to research work carried out by students. 8.Based on Article 27, subparagraph 1.9 of the Law, courses or special lectures offered privately by teachers when providing services related to school or university teaching for	6.Centri za obuku studenata koji se subvencionišu od strane državnih fondova, koji posebno funkcionišu zbog ovog cilja, stavljanjem na raspolaganje studentskih domova ili kantine, usluge smeštaja i kantina koje nude studentima jesu izuzeti od PDV-a, kao i usluge koje su povezane i neophodne za obrazovne usluge. Ovi centri moraju dokazati u svakom pojedinačnom slučaju da je usluga koja se nudi samo studentima a ne i trećim licima, na predlog javnog univerziteta. U svakom drugom slučaju njihove usluge podležu naplati PDV-a. 7.Isporuka proizvoda (rada) kreiranih od strane učenika u kontekstu praktične izrade nastave u vidu gotovih proizvoda, isti imaju koristi od izuzeća onoliko dugo koliko takvo poslovanje ne postane operacija koja stupa u konkurenciju sa poslovanjem preduzeća, odnosno zanimanja koja su predmet PDV-a, i sve dok ne koriste komercijalne metode upravljanja. Ovi principi se primenjuju pre svegaprilikom istraživačkog rada kojeg obavljaju studenti. 8.Na osnovu Člana 27, pod-paragraf 1.9 iz Zakona, od PDV-a su oslobođeni specifični kursevi ili predavanja koje privatno nude predavači prilikom pružanja usluga kojima se

e studentë. (p.sh. kurse matematike, gjuhë e huaj, fizikë, etj.). 9.Në çdo rast për sa i përket lirimeve të parapara në nenin 27 paragrafin 1.8 të Ligjit janë paraparë kufizime në të drejtën e lirimit: 9.1.Nëse shërbimet ose mallrat që furnizohen nga këto institucione arsimore nuk janë të domosdoshme për kryerjen e furnizimeve të liruara të parapara në nenin 27, paragrafin 1.8, ato nuk lirohen nga TVSH; ose 9.2.Nëse nëpërmjet furnizimit të këtyre mallrave ose shërbimeve realizohen të ardhura shtesë duke konkurruar drejtpërdrejtë me transaksionet e kryera nga bizneset tregtare, subjekte të TVSH-së, ato nuk lirohen nga TVSH. **Neni 40** **Shërbimet e mirëqenies dhe sigurimit social** 1.Lirimi tatimor i paraparë me nenin 27, nënparagrafët 1.6 dhe 1.7 të Ligjit, i referohet shërbimeve që lidhen me mirëqenien dhe punën e sigurimit social, siç mund të jenë furnizimet e bëra nga infermieria, qendrat e kujdesit ditor, shtëpitë e pleqve dhe të ngjashme kur ato furnizohen nga autoritetet kompetente të Kosovës ose nga ndonjë organ tjetër që njihet si autoritet kompetent i	classes that are part of the curricula and attended by pupils and students shall be exempted from VAT (e.g. mathematics courses, foreign languages, physics, etc.) 9.In any case, restrictions on the right to exemption are foreseen in relation to the Article 27 paragraph 1.8 of the Law: 9.1.If the services or goods supplied by these education institutions are not necessary for the delivery of exempted supplies provided in Article 27, paragraph 1.8, they shall not be exempted from VAT; or 9.2.If, extra incomes are generated through the supply of those goods or services thus directly competing through transactions made by commercial businesses, subject to VAT, they shall not be exempted from VAT. **Article 40** **Social assistance and welfare services** 1.The tax exemption provided with Article 27, sub-paragraphs 1.6 and 1.7 of this Law refers to services related to welfare and social assistance, such as supplies delivered by nurseries, day care centres, elders' nursing homes and when it supplied by the competent	bave školi ili na univerzitetskoj nastavi, za predmete koji su deo nastavnog plana i programa, a kojima prisustvuju učenici i studenti (na primer, kursevi stranih jezika, matematike, fizike, itd.). 9.U svakom slučaju u vezi sa izuzecima navedenim u članu 27, paragraf 1.8 iz Zakona, predviđena su ograničenja na pravo od oslobađanja: 9.1. Ako usluge ili roba koja se isporučuje ovim obrazovnim institucijama nije neophodna za obavljanje svojih aktivnosti izuzev nabavke predviđen u članu 27, sparagraf 1.8, koje nisu izuzete od PDV-a; ili 9.2.Ako je kroz nabavku te robe ili usluga izvršen ekstra dohodak direktno se takmičivši sa transakcijama koje su komercijalne prirode, koji su predmet naplate PDV-a, oni nisu izuzeti od PDV-a. **Član 40** **Služba blagostanja i socijalno osiguranja** 1.Poresko oslobađanje predviđeno članom 27, pod-stav 1.6 i 1.7 Zakona, odnosi se na usluge koje su povezane sa poslovima blagostanja i socijalnog osiguranja, kao što su snabdevanja medicinskom pomoći (infermijerstvo), centri za dnevnu brigu, starčki domovi i slično kada

Kosovës. 2.Furnizimi i mallrave dhe shërbimeve që lidhen drejtpërdrejtë me shërbimet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, siç është dërgimi i ushqimit, pijeve medikamenteve dhe të ngjashme, gjithashtu duhet të lirohen kur ato furnizohen nga furnizuesi që bënë shërbime të liruara. **Neni 41** **Lirimi i gazetave, botimeve periodike dhe furnizimi i shërbimeve nga mediat** 1.Bazuar në nenin 27, paragrafin 1, nënparagrafët 1.18 dhe 1.19 të Ligjit, furnizimi i gazetave dhe botimeve periodike, si dhe furnizimi i shërbimeve nga mediat elektronike të radios dhe televizionit, lirohen nga Tatimi mbi Vlerën e Shtuar. ***2.Kështu përjashtimi shtrihet për:*** 2.1. Shitjen e gazetave dhe revistave të çdo lloji. Çdo material i ofruar në formën jo tradicionale të një gazete apo reviste, pavarësisht përmbajtjes së tij, që mund të lexohet nëpërmjet pajisjeve të tjera ndihmëse përfshirë ato elektronike, ***nuk është i liruar në kuptim të këtij neni.*** 2.2.Furnizimi i shërbimeve nga mediat elektronike të radios dhe televizionit ***është***	Kosovo authorities or from any other body that is recognized as the competent authority of Kosovo. 2.Supply of goods and services directly related to the services referred to in paragraph 1 of this Article, such as the delivery of food, beverages and similar drugs should also be exempted when supplied by the exempted supplier. **Article 41** **Exemption of newspapers, period publications, and media services delivered** 1.Based on article 27, paragraph 1, sub-paragraphs 18.1 and 19.1 of the Law, the supply of newspapers and periodic publications, as well as the supply of services by electronic media of radio and television shall be exempted from the VAT. ***2.Exemption applied to:*** 2.1. Sale of newspapers and magazines of any kind. Any material provided as not a traditional newspaper or magazine regardless its content, which can be read through other supporting devices, including electronic ones, ***shall not be deemed exempted under this Article.***	se to snabdevaje obavlja od strane nadležnih organa Kosova ili nekog drugog organa koji se priznaje kao nadležni autoritet Kosova. 2.Snabdevanje robom ili uslugama koje su povezane direktno sa službom koja se odnosi na stav 1 ovog člana, kao što je dostavljanje hrane, pića. medikamenata i slično, takođe treba da se oslobode kada se snabdevaju od strane snabdevaća koji pruža usluge koje su osolobođene. **Član 41** **Oslobađanje novina, periodičih časopisa snabdevanje uslugama od medija** 1.Na osnovu člana 27, stav 1, pod-stav 1.18 i 1.19 Zakona, snabdevanje novinama i periodičnom štampom, kao i snabdevanje uslugama elektronskih medija - medija i televizije, oslobađaju se Poreza na dodatu vrednost. ***2.Tako da se izuzetak proširuje na:*** 2.1.Prodaju novina i časopisa svih vrsta. Bilo koji materijal pružen u ne tradicionalnom načinu nekih novina ili časopisa, bez obzira na njegov sadržaj, koji mogu da se pročitaju preko druge pomoćne opreme uključujući tu i elektronsku opremu, ***nije oslobođen prema***

furnizim i liruar. Vlera e tatueshme në faturat tatimore që mediat e shkruara dhe elektronike lëshojnë për konsumatorët e tyre, nuk ngarkohet me TVSH. 2.3.Çdo veprimtari e kryer në fushën mediale nga subjektet mediale, të shkruara dhe elektronike, është e liruar nga TVSH. 2.4.Përjashtim nga rregullat e lartcekura, këto lirime nuk përfshijnë furnizimin e materialeve pornografike apo të tjera të shtypura që konsiderohen se kanë natyrë pornografike.	2.2.Services supplied by electronic media of radio and television ***shall be exempted.*** The taxable value in the taxable invoices issued by electronic and printed media to their consumers shall not be subject to VAT. 2.3.Any activity performed by media entities, printed and electronic, shall be exempted from VAT. 2.4.Exception to the above rules: these exemptions do not include the supply of pornographic or other printed materials that are considered of pornographic nature.	***ovom članu.*** 2.2. Snabdevanje uslugama elektronskih medija radija i televizije ***je oslobođeno snabdevanje***. Oporeziva vrednost u poreskim fakturama koje pisani i elektronski mediji izdaju za njihove potrošače, ne opterećuju se PDV-om. 2.3.Bilo koja delatnost izvršena u oblasti medija od strane medijskih subjekata, pisanih ili elektronskih, oslobođena je od PDV-a. 2.4.Izuzetak iz gore spoemnutih pravila, ova oslobađanja ne obuhvataju snabdeavnje pornografskim materijalom ili drugim štampanim materijalom koji se smatra da je pornografske prirode.
Neni 42 **Furnizimi i shërbimeve të transportit publik të udhëtarëve dhe bagazhit të tyre** 1.Bazuar në nenin 27, paragrafin 1, nënparagrafin 1.20 të Ligjit, furnizimi i shërbimeve të transportit publik të udhëtarëve dhe bagazhit të tyre, është i liruar nga TVSH pa të drejtën e zbritjes së TVSH-së, me kusht që të jenë të licencuara dhe çmimet e tyre të jenë të rregulluara nga autoriteti kompetent i Kosovës. 2.Furnizimi i shërbimeve të transportit të udhëtarëve dhe bagazhit të tyre, nga kompani të cilat nuk plotësojnë kriteret e parapara në paragrafin 1 të këtij neni, janë furnizime të	**Article 42** **Supply of public transport services to citizens and their luggage** 1.Based on article 27, paragraph 1, sub-paragraph 1.20 of the Law, the supply of public transport services for passengers and their luggage shall be exempt from VAT without the right to deduct VAT, provided that they are licensed and their prices are regulated by the competent authority of Kosovo. 2.The supply of transport services to passengers and their luggage from companies	**Član 42** **Snabdeavnje uslugama javnog prevoza putnika i njihovog prtljaga** 1.Na osnovu člana 27, stav 1, pod-stav 1.20 Zakona, snabdevanje usluga javnog prevoza za putnike i njihov prtljag je izuzet od PDV-a bez prava na odbitak PDV-a, pod uslovom da su licencirani i njihove cene su regulisane od strane nadležnog organa na Kosovu. 2.Snabdeavnje usluga prevoza putnika i njihovog prtljaga, od strane kompanija koje ne ispunjavaju kriterijume predviđene u

tatueshme me TVSH me të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme. **Neni 43** **Lirimi nga TVSH i furnizimeve të sigurimit dhe ri-sigurimit** 1.Bazuar në nenin 28, paragrafin 1, nënparagrafin 1.1 të Ligjit janë furnizime të liruara nga TVSH, furnizimi i shërbimeve të sigurimit dhe risigurimit të jetës dhe shëndetit, duke përfshirë shërbimet e lidhura të bëra nga brokerat e sigurimit dhe agjentët e sigurimit. 2.Dispozita Ligjore e shtrin lirimin për shërbimet e sigurimit dhe ri-sigurimit të jetës dhe shëndetit si dhe shërbimin e ndërmjetësimit në këto sigurime dhe ri-sigurime, pavarësisht se këto shërbime furnizohen nga shoqëritë e sigurimit apo furnizohen nga agjentët dhe brokerat e sigurimit të njohur si të tillë nga autoriteti kompetent financiar. 3. Vlerësimi i dëmeve nuk konsiderohet shërbim i liruar nga TVSH në kuptim të nenit 28, nënparagrafit 1.1 të Ligjit. 4.Në kuadër të ofrimit të sigurimit shëndetësor, kompanitë e sigurimeve ofrojnë produktet e "sigurimit të shëndetit privat", "produktet e sigurimit të shëndetit në udhëtim" (jasht vendit) dhe "sigurimin e shëndetit nga aksidentet personale". Të gjitha këto produkte të sigurimit, ofrojnë mbulimin	which do not meet the criteria set out in paragraph 1 of this Article shall be liable to VAT with the right to deduct the deductible VAT. **Article 43** **Exemption from VAT of insurance and re-insurance supply** 1.Based on article 28, paragraph 1, sub-paragraph 1.1 of the Law, the supply of life and health insurance and re-insurance services, including services delivered by insurance brokers and insurance agents shall be exempted from the VAT. 2.The Legal provision extends the exemption of life and health insurance and re-insurance services as well as the insurance and re-insurance mediation services, regardless of whether these services are supplied by the insurance companies or by insurance agents and brokers recognised by the competent financial authority. 3.For the purposes of Article 28, sub-paragraph 1.1 of the Law the damage valuation service shall not be considered VAT exempted. 4.In regard to health insurance, insurance companies provide products such as private health insurance, travel health insurance (for journeys abroad) and health insurance for	stavu 1 ovog člana, su snabdeavnja oporeziva sa PDV-om sa pravom na odbitak ulaznog PDV-a. **Član 43** **Oslobađanje od PDV-a za snabdevanje osiguranja i re-osiguranja** 1.Na osnovu člana 28, stav 1, pod-stav 1.1 Zakona snabdeavanja predviđena za oslobađanje od PDV-a su, snabdevanje uslugama osiguranja i re-osiguranja života i zdravlja, obuhvativši i povezane usluge od strane brokera osiguranja i agenata osiguranja. 2.Zakonske odredbe proširuju oslobađanje za usluge osiguranja i re-osiguranja života i zdravlja kao i usluge posredovanja u ovim osiguranjima i re-osiguranjima, nezavisno od toda da se ove usluge pružaju od udruženja osiguranja ili od agenata i brokera osiguranja priznatih kao takvi od strane nadležnog finansijskog autoriteta. 3.Ocena štete ne smtra se kao usluga oslobođena od PDV-a prema članu 28, pod-stav 1.1 Zakon. 4.U okviru pružanja zdravstvenog osiguranja, kompanije osiguranja pružaju proizvode "privatnog zdravstvenog osiguranja", "proizvode zdravstvenog osiguranja tokom

klasik të shëndetit, me kushte të veçanta të mbulimit. Duke marrë parasysh se për këto produkte kërkohen licenca të veçanta nga BQK, por se kanë të njejtin qëllim, sigurimin e shëndetit, duhet të saktësohen se transaksionet edhe për këto produkte të shëndetit janë të liruara nga TVSH.	personal accident. All these insurance products offer classic health coverage, with special conditions of coverage. Given that these products require special licenses by the Central Bank, but they have the same purpose, health insurance, it should be specified that transactions for these health products are exempted from VAT.	putovanja" (van zemlje) i "zdravstveno osiguranje od ličnih nesreća". Svi ovi proizvodi osiguranja, pružaju klasičnu zaštitu zdravlja, pod posebnim uslovima pokrivenosti. Imajući u vidu da se za ove usluge traže posebne licence od strane CBK-a, ali koje imaju isti cilj, zdravstveno osiguranje, treba da se definiše da su transakcije i za ove proizvode zdravstva oslobođene od PDV-a.
Neni 44 **Lirimi nga TVSH i shërbimeve financiare**	**Article 44** **Exemption from VAT for financial services**	**Član 44** **Oslobađanje od PDV-a finansijskih usluga**
1. Bazuar në nenin 28, paragrafin 1, nënparagrafët 1.2 deri 1.7 të Ligjit, lirohen nga TVSH transaksionet financiare të parapara e të shprehura në mënyrë të qartë në këto dispozita, vetëm nëse ato kryhen nga një institucion financiar, i cili është i krijuar dhe licencuar nga autoriteti kompetent në Kosovë dhe që me Ligj lejohet të kryejë këto transaksione. 2. Çdo transaksion tjetër i furnizuar nga banka ose institucione financiare jo bankare që nuk është i shprehur në këtë dispozitë, sipas nenit 28 të Ligjit nuk lirohet nga TVSH. 3. Gjithashtu, nuk lirohet nga TVSH çdo transaksion tjetër që nuk është i shprehur në mënyrë të qartë në këtë dispozitë, ose në të njëjtën kohë nuk furnizohet nga një institucion financiar që lejohet të kryejë këtë transaksion. 4. Në rast se shërbimet e listuara sipas nenit 28 nënparagrafët 1.2 deri 1.7 të Ligjit, kryhen nga persona të tatueshëm jo bankarë ose jo-institucione financiare të njohura si të tilla për kryerjen e këtyre veprimtarive, pavarësisht nëse kryhen direkt për bankën ose për klientin	1.Based on article 28, paragraph 1, sub-paragraphs 1.2 to 1.7 of the Law, financial transactions clearly foreseen and stipulated in these provisions shall be VAT exempted only if they committed by a financial institution established and licensed by the competent authority in Kosovo and allowed by the law to make such transactions. 2.Based on Article 28 of this Law, any other transaction supplied by the bank or non-bank financial institutions, which is not mentioned in this provision, shall not be exempted from VAT. 3.Any other transaction not clearly specified in this provision, or not simultaneously supplied by a financial institution allowed to make this transaction shall not be exempted from VAT. If the services listed under sub-paragraphs 1.2 to 1.7 of Article 28 of the Law are carried out by non-banking taxable persons or non-financial institutions recognised to carry out	1. Na osnovu člana 28, stav 1, pod-stav 1.2 do 1.7 Zakona, oslobađaju se od PDV-a finansijske transakcije predviđene i izražene na jasan način u ovim odredbama, samo ako se one obavljaju od strane neke finansijske institucije, koji je osnovan i licenciran od strane nadležnog organa na Kosovu i kome se zakonom dozvoljava da izvršava ove transakcije 2.Svaka druga transakcija isporučena od banke ili ne - bankarske finansijske institucije koja nije navedena u ovoj odredbi, prema članu 28 Zakona nije oslobođena od PDV-a. 3.Takođe, nije oslobođena od PDV-a bilo koja druga transakcija koja nije jasno navedena u ovoj odredbi, ili u isto vreme ne isporučuje se od strane neke finansijske institucije kojoj je dozvoljeno da izvršava ove transakcije. U slučaju da se usluge navedene prema članu 28 pod-stav 1.2 do 1.7 Zakona, izvršavaju od

e bankës, ato nuk janë të liruara në kuptim të këtij neni. Lirimi nga TVSH zbatohet kur shërbimi furnizohet dhe është kusht që ky shërbim të jetë njëri nga shërbimet e parapara në këtë dispozitë dhe në të njëjtën kohë të jetë furnizuar (shitur) nga institucione financiare ose banka që kanë objekt të kryerjes së veprimtarisë së saj furnizimin e shërbimeve financiare të listuara në nenin 28 të Ligjit. 5.Janë të liruara nga TVSH shërbimet financiare të mëposhtme të përcaktuara si të tilla në Ligjin për TVSH, si dhe kur këto transaksione kryhen në përputhje me legjislacionin bankar e financiar në Kosovë: 5.1.Dhënia, negocimi, menaxhimi i kredive kur kryhet nga institucioni financiar kredidhënës; Çdo veprim që lidhet me kredinë, por nuk kryhet nga vetë institucioni kredidhënës nuk lirohet nga TVSH. 5.2.Negocimi ose marrëveshje të ngjashme për garantimin e kredive, ose çdo garanci që ka lidhje me paratë, ose menaxhimi i garancive të kredive, të gjitha këto transaksione ose veprime kur kryhen nga institucioni financiar kredidhënës; 5.3.Transaksionet përfshirë negocimin lidhur me veprimet e këmbimit, depozitat, llogaritë rrjedhëse, furnizimin e likuiditeteve nëpërmjet pagesave, transfereve, transaksionet lidhur me	these activities, whether conducted directly to the bank or the client of the bank, they shall not be exempted under this Article. Exemption from VAT is applied when the service is supplied and this services is conditioned to be one of the services set out in this provision and supplied (sold) at the same time by financial institutions or banks which business is the supply of financial services listed in article 28 of the Law. 5. The following financial services specified as such in the Law on VAT and when these transactions are carried out in accordance with banking and financial legislation in Kosovo shall be exempted from the VAT: 5.1.Granting, negotiation and management of loans when carried out by the crediting financial institution; Any loan related action not carried out by the crediting institution shall not be exempted form the VAT. 5.2.Negotiation or similar arrangements for loans guarantee, or any warranty relating to money, or the management of loans guarantees, when all these transactions or actions are performed by the crediting financial institution; 5.3.Transactions including negotiation related to exchange, deposits, accounts	strane ne bankarskih oporezivih lica ili ne-finanisjkih institucija priznatih kao takve za izvršenje ovih delatnosti, bez obzira da li se izvršavaju direktno za banku ili klijenta banke, oni nisu oslobođeni prema ovom članu. Oslobađanje od PDV-a sprovodi se kada se usluga isporučuje i uslov je da to bude neka usluga predviđena prema ovoj odredbi i u isto vreme da je isporučena (prodata) od srane finansijske institucije ili banke koje imaju kao cilj izvršenja njihove delatnosti snabdeavnnje finansijskim uslugama navedenim u članu 28 Zakona. 5. Oslobođene su od PDV-a dole navedene finansijske usluge određene kao takve prema Zakonu o PDV-e, i kada se takve transakcije obavljaju u skladu sa bankarskim i finansijskim zakonodavstvom na Kosovu: 5.1.Davanje, pregovaranje, upravljanje kredita kada se obavlja od strane finansijske institucije kreditiranja; Svaka akcija povezana sa kreditom, ali koja se ne izvršava od same institucije kreditiranja ne oslobađa se od PDV-a. 5.2.Pregovaranje ili slični sporazumi za garanciju kredita, ili bilo koje garancije koja je povezana sa novcem, ili upravljanje garancije kredita, sve ove transakcije ili akcije kada se obavljaju od strane finansijske institucije kreditiranja; 5.3.Transakcije uključujući i pregovore u vezi akcija razmene, depozita, tekući

marrëdhëniet e borxhit, çeqet dhe instrumentet e tjerë të negociueshëm, kur këto veprime ose transaksione kryhen nga institucionet financiare ose bankare sipas legjislacionit përkatës të fushës. 5.4.Transaksionet përfshirë negocimin lidhur me valutën, kartëmonedhat apo monedhat e përdorura si mjete Ligjore pagese kur këto transaksione kryhen nga institucionet financiare ose bankare sipas legjislacionit të fushës. 5.5.Transaksionet përfshirë negocimin në aksione, kuota, pjesë në shoqëri apo shoqata, në obligacione e tituj të tjerë, përveç titujve për mallrat dhe të drejtat ose titujt mbi pasurinë e paluajtshme.	receivable, supply of liquidity through payments, transfers, transactions related to the debt relationship, checks and other negotiable instruments when such actions or transactions are performed by financial or bank institutions under the respective legislation; 5.4.Transactions including negotiation about currency, bank notes or coins used as legal means of payment when these transactions are made by banking or financial institutions under the respective legislation; 5.5.Transactions including negotiation about shares, quotas, participation in society or association, in bonds and securities other than securities for goods and immovable property rights or titles;	računi, isporuka likvidnosti preko isplate, transferi, transakcije u vezi odnosa dugova, čekovi i drugi instrumenti pregovaranja, kada se ove akcije ili transakcijeobavljaju od finanisjskih institucija ili banaka prema odgovarajućem zakonodavstvi te oblasti. 5.4.Transakcije, uključujući pregovore u vezi valute, novčanica ili kovanog novca upotrebljene kao Zaonska sredstva isplate kada se ove transakcije obavljaju od strane finansijskih institucija ili bankarskih prema zakonodavstvu te oblasti. 5.5.Transakcije uključujući pregovore u akcije, kvote, deo u udruženjima ili udruženje, u obveznice i druge hartije od vrednosti, osim hartija od vrednosti za robu i prava ili naslove na nepokrentu imovinu.
6.Gjithashtu, bazuar në nenin 62 të Ligjit, lirohet furnizimi dhe importimi i arit për investim.	6.In addition, based on Article 62 of the law, supply and import of gold for investment purposes shall be exempted.	6.Takođe, na osnovu člana 62 Zakona, oslobađa se snabdevanje i uvoz zlata za investicije.
7.Nuk janë të liruara nga TVSH, edhe kur kryhen nga institucione financiare ose banka, transaksionet e mëposhtme: 7.1.Shërbimi i mbledhjes së borxhit; 7.2.Transaksionet përfshirë negocimin për monedhat dhe kartëmonedhat për koleksion, që do të thotë monedha ari, argjendi apo monedha të tjera metali ose kartëmonedha që nuk përdoren normalisht si mjet Ligjor pagese ose monedha që paraqesin interes numizmatik;	7.The following transaction shall not be exempted from VAT even when not carried out by banks or financial institutions: 3.1.Debt collection; 7.2.Transactions including negotiations for coins and bills for collection, namely gold, silver or other metal coins or bank notes normally not used as legal means of	7.Ne oslobađaju se od PDV-a, i kada se obavljaju od finansijskih institucija ili banaka, dole navedene transakcije: 3.1.Usluge prikupljanja dugova; 7.2.Transakcije uključujući i pregovore o novčanicama i kovanom novcu za kolekcije, znači kovani novac od zlata ili drugi metalni novac ili novčanice koje se

7.3.Transaksionet, përfshirë negocimin, menaxhimin apo ruajtjen e aksioneve, kuotave, pjesë në shoqëri apo shoqata, në obligacione dhe tituj të tjerë, si dhe titujt mbi mallrat dhe të drejtat apo titujt mbi pasurinë e paluajtshme. 7.4.Qiradhënia e kasafortave edhe nëse ky shërbim kryhet nga një bankë është i tatueshëm për TVSH. 7.5.Shërbimet e renditura në këtë pikë nuk janë shteruese. Çdo shërbim tjetër i cili nuk bën pjesë në shërbimet e liruara të parapara në nenin 28 të Ligjit, të renditura në paragrafin 2 të këtij neni të udhëzimit, janë furnizim shërbimi i tatueshëm me TVSH. 8. Bazuar në nenin 28, nënparagrafin 1.7 të Ligjit lirohet nga TVSH, menaxhimi i fondeve investuese speciale sikur që përkufizohen nga autoritetet kompetente të Kosovës. **Neni 45** **Shërbimet postare dhe pullat** 1.Bazuar në nenin 28, paragrafin 1, nënparagrafin 1.8 të Ligjit, lirohen nga TVSH furnizimi në vlerën nominale të pullave fiskale, pullave postale dhe pullave të tjera të ngjashme. 2.Lirohen nga TVSH furnizimet, në vlerën e tyre zyrtare, të pullave postare për shërbime postare në territorin e Kosovës dhe pullave të	payments or coins of numismatic interest; 7.3.Transactions, including negotiation, management or maintenance of stock, shares, participations in society or associations, bonds, titles and other titles to goods and rights or titles to immovable property. 7.4.Lease of safes, even if the service is performed by a bank, is taxable for VAT. 7.5.Services listed in this section are not exhausting. Any other service which is not part of the exempted services provided in article 28 of the Law, listed in paragraph 2 of this Article, shall be considered as VAT taxable. 8. Based on article 28, subparagraph 1.7 of the Law, the management of special investment funds as defined by the competent Kosovo authorities shall be exempted from VAT **Article 45** **Post services and postage stamp** 1.Based on article 28, paragraph 1, sub-paragraph 1.8 of the Law, the supply in the nominal value of fiscal stamps, postage stamps and other similar stamps shall be exempted from VAT.	obično ne koriste kao Zakonsko sredstvo isplate ili novčanice koje predstavljaju numizmatički interes; 7.3.Transakcije, uključujući i pregovore, upravljanje i održavanje zaliha, akcije, udeo u društvu ili udruženje, u obveznicama i ostalim hartijama od vrednosti, kao i drugih hartija od vrednosti na robu i prava ili naslov na nepokretnu imovinu. 7.4.Zakup sefova, čak i kada se ova usluga obavlja od strane banaka oporeziva je na PDV-e. 7.5.Usluge navedene u ovoj tački nisu iscrpne. Svaka druga služba koja ne spada u usluge oslobođene preme članu 28 Zakona, navedene u stavu 2 ovog člana uputstva, su snabdevanja službe oporezive na PDV-e. 8. Na osnovu člana 28, pod-stav 1.7 Zakona oslobađa s eod PDV-a, upravljanje specijalnim investivnim fondovima kao što je definisano od nadležnih organa Kosova. **Član 45** **Poštanske usluge i marke** 1.Na osnovu člana 28, stav 1, pod-stav 1.8 Zakona, oslobođeno je od PDV-a snabdevanje u nominalne vrednosti fiskalnih maraka, poštanskih maraka i drugih sličnih maraca.

tjera të ngjashme. Ky lirim përfshin vetëm "furnizimet", domethënë shitjet e pullave. 3.Nuk përfitojnë nga lirimi shtypja e pullave ose transporti i tyre, etj. 4.Lirimi përfshin pullat e çdo natyre, të cilat kanë vlerë përdorimi në Kosovë, p.sh. pulla takse, regjistrimi, lejimi, etj., dhe që tregtohen nga autoritetet shtetërore. 5.Shitjet e pullave të koleksionit nga koleksionistët për qëllime tregtare i nënshtrohen TVSH-së. **Neni 46** **Lirime të tjera** 1. Bazuar në nenin 28, paragrafin 1, nënparagrafin 1.9 të Ligjit, furnizimi i basteve, lotarive dhe lojërave të tjera të fatit, në kuptim të Ligjit për lojërat e fatit, lirohen nga TVSH. Lirohen ato furnizime të lojërave të përcaktuara në Ligjin specifik "Për lojërat e fatit" dhe të cilat tatohen sipas përcaktimeve në këtë Ligj. *2.Nuk janë objekt i lirimit nga TVSH sipas kësaj dispozite çdo furnizim malli ose shërbimi që kryhet përgjatë organizimit të lojërave ose kryhen nga kompani të licencuara për organizimin e këtyre lojërave*. Nuk janë furnizime të liruara nga TVSH gjithashtu komisionet për shërbimet e	2.Supplies with postage stamps, in their official value, for postal services in the territory of Kosovo and other similar stamps shall be exempted from VAT. The exemption includes only "supplies", namely sales of stamps. 3.The exemption does not include the printing or transportation of stamps. 4.The exemption includes stamps of any kind, which are worth using in Kosovo, e.g. tax, registration, permission stamps etc., and sold by state authorities. 5.Sales of collection stamps to collectors for commercial purposes shall be subject to VAT. **Article 46** **Other exemptions** 1. Based on article 28, paragraph 1, sub-paragraph 1.9 of the Law, betting, lotteries and other gambling games under the Law on Gambling shall be exempted from VAT. Exemption includes those games defined in specific Law on Gambling and are taxed as specified by this Law. *2.Exemption from VAT under this provision does not include any supply of goods or services carried out during the organisation of games or by companies licensed to organise*	2.Oslobađaju se od PDV-a isporuke, u njihovoj službenoj vrednosti, poštanskih maraka za poštarske usluge na teritoriji Kosova i druge slične marke. Ovo oslobađanje obuhvata samo "isporuku", znači prodaju maraka. 3.Nemaju koristi od oslobađanja izdavanje maraka ili njihov prevoz, itd. 4.Oslobađanje obuhvata marke bilo koje prirode, koje imaju upotrebnu vrednost na Kosovu, na primer marke takse, registracije, dozvole, itd. i koje s epokazuju od državnih organa. 5.Prodaja maraka za kolekciju od strane koleksionera za trgovinske ciljeve podleže PDV-u. **Član 46** **Ostala oslobađanja** 1. Na osnovu člana 28, stav 1, pod-stav 1.9 Zakona, snabdevanje kockarnica, lutrije i drugih igara na sreću, prema Zakonu o igrama na sreću, oslobađaju se od PDV-a. Oslobađaju se isporuke igara određenih specifičnim Zakonom "O igrama na sreću" i koje se oporezuju prema odredbama u ovom Zakonu. *2.Nisu predmet oslobađanje od PDV-a na osnovu ove odredbe svaka isporuka roba i usluga izvršenih nad organizacijom igara ili koje se sprovode od strane kompanija koje*

ndërmjetësimit ose komisionet e agjentëve për shitjen e biletave të lojërave apo lotarive të ndryshme, për sa Ligji nuk i përcakton këto lirime, si dhe për sa këto shërbime nuk janë objekt i tatimit të Ligjit të lojërave të fatit. **Neni 47** **Furnizimi i tokës, ndërtesës dhe dhënia me qira e pasurive të paluajtshme** 1. Bazuar në nenin 28, paragrafin 1, nënparagrafin 1.10 dhe 1.11 të Ligjit, është furnizim i liruar nga TVSH: 1.1.furnizimi i tokës, tokës në të cilën qëndron ndërtesa apo shtëpia; 1.2.furnizimi i shtëpive, banesave ose të ngjashme, që do të shfrytëzohen për qëllime relevante të banimit duke përfshirë garazhet dhe bodrumet; Me "tokë" kuptohet çdo zonë e papunuar, e papërpunuar, e pazhvilluar dhe e pa ndërtuar e tokës. Me "shtëpi, banesë ose të ngjashme" kuptohet çdo lloj strukture e fiksuar në tokë; Në kuptim të dispozitës së mësipërme për t'u liruar nga TVSH, furnizimi i shtëpive, banesave ose të ngjashme, përfshirë garazhat dhe bodrumet, duhet të jenë të dedikuara të shfrytëzohen për qëllime relevante të banimit. 2.Gjithashtu, bazuar në nenin 28, paragrafin 1,	*these games*. Commissions for mediation services or commission agents selling different games or lottery tickets shall not be exempted from the VAT as long as the Law does not define these exemptions and as long as these services are not subject to tax according to the Law on Gambling. **Article 47** **Land, building, and renting of immovable properties** 1.Based on article 28, paragraph 1, sub-paragraph 1.10 and 1.11 of the Law, a VAT exempted supply shall be considered the following: 1.1.supply of land and the land on which the building or house stands; 1.2.The supply of houses, apartments or similar, to be used for residential purpose including garages and basements; Land shall mean any tillage, non-tillage, undeveloped, and unconstructed terrain. Home, building or similar shall mean any structure fixed to the ground; In terms of the above provision, houses, apartments or similar, including garages and basements, should be dedicated for residential purpose in order to be VAT exempted.	*imaju dozvolu za organizovanje ovih igara.* Nisu isporuke oslobođene od PDV-a ni komisije za usluge posredovanja ili komisije agenata za prodaju karata za igre ili raznu lutriju, sve dok Zakon ne utvrđuje ta oslobađanja, i dok ove usluge nisu predmet poreza Zakona o igrama na sreću. **Član 47** **Snabdevanje zemljišta, zgrada i iznajmljivanje nepokretne imovine** 1. Na osnovu člana 28, stav 1, pod-stav 1.10 i 1.11 Zakona, je snabdevanje oslobođeno od PDV-a: 1.1.Snabdevanje zemljišta, zemlje na kojoj je zgrada ili kuća; 1.2.Snabdeanaje kuća, zgrada ili slično, koje će se koristiti za ciljeve stanovanja uključujući i garaže i podrume; Pod "zemljištem" podrazumevamo bilo koju neobrađenu zonu, ne razvijeni i ne izgrađeni deo zemljišta. Pod "kućom, stanom i slično" podrazumevamo bilo koju vrstu strukture učvršćene (fiskirane) na zemlju; Prema gore navedenoj odredbi da bi bili oslobođeni PDV-a, snabdevanje kuća, stanova i slično, uključujući i garaže i podrume, treba da budu namenjene za korišćenje za važeće

nënparagrafin 1.12 të Ligjit është furnizim i përjashtuar nga TVSH dhënia me qira e pasurive të paluajtshme, përveç: 2.1.furnizimet e akomodimit, sikur që janë definuar në legjislacionin e Kosovës, në sektorin e hotelerisë ose në sektorët me funksion të ngjashëm, duke përfshirë ofrimin e akomodimit në kampet e pushimeve ose në vendet që shfrytëzohen për kamping; 2.2. dhënia me qira e lokaleve dhe vendeve për parkimin e automjeteve; 2.3. lëshimi me qira i pajisjeve dhe makinerive të instaluara në mënyrë të përhershme; 2.4. qiraja e kasafortave; dhe 2.5. lizingu ose dhënia me qira e pasurisë së patundshme për qëllime komerciale, me përjashtim të tokës. **Sqarim** Dhënia me qira e shtëpive, banesave ose akomodimeve tjera për qëllime relevante të banimit, janë të liruara nga TVSH. Me „banim“ në kuptim të Ligjit dhe të këtij udhëzimi nënkuptohet qëndrimi i përhershëm për jetesë në hapësirat e banimit. Dhënia me qira e dhomave të mobiluara apo të pa mobiluara dhe i lokaleve tjera të banimit, për qëndrim të përkohshëm, pa qëllim të	2.In addition, based on article 28, paragraph 1, sub-paragraph 12.1 of the Law, renting of immovable property shall be exempted from VAT except when: 2.1 providing accommodation, as defined in Kosovo legislation, in the hotel sector or similar sectors, including the provision of accommodation in holiday camps or on sites used for camping; 2.2. renting the premises and sites for parking vehicles; 2.3. renting the machinery and equipment installed permanently; 2.4. renting of safes; and 2.5. leasing or renting the immovable property for commercial purposes, except land. **Explanation** Rental of houses, apartments or other accommodation for residential purpose, are exempted from VAT. For the purposes of this law and instruction, residential shall mean permanent living in residential areas. Transactions for renting of furnished or un-	ciljeve stanovanja. 2.Takođe, na osnovu člana 28, stav 1, pod-stav 1.12 Zakona je snabdevanje izuzeto od PDV-a davanje pod zakup nepokretne imovine, osim: 2.1.Zalihe smeštaja, kao što je definisano u zakonodavstvu Kosova, u sektoru ugostiteljstva ili u sektoru slične funkcije, obuhvativši pružanje smeštaja u kampovima za odmor ili na mestima koja se koriste za kampovanje; 2.2. davanje pod zakup lokala i mesta za parkiranje vozila; 2.3. izdavanje pod zakup opreme i mašinerije instalirane na trajan način; 2.4. zakup sefova; i 2.5. lizing ili davanje pod zakup nepokretne imovine za komercijalen ciljeve, sa izuzetkom zemljišta. **Objašnjenje** Davanje kuća pod zakup, stanova i drugi smeštaj za važne ciljeve stanovanja, oslobođene su PDV-a. Pod „stanovanjem“ u smislu Zakona i ovog Uputstva podrazumevamo stalan boravak za življenje u stanarskim prostorima.

qëndrimit të përhershëm për jetesë, por për qëllime turistike (klientëve të kohëpaskohshëm) dhe për qëllime afariste (përfaqësuesve të bizneseve etj.) nuk janë transaksione të liruara nga TVSH-ja. Të gjitha shërbimet përcjellëse dhe furnizimet e mallrave në lidhje me qiradhënien e banesave për banim, që përfshihen në konsideratën për qiranë e banesës, siç janë furnizimi i ujit, rrymës, gazit, nxehjes, bartjes së hedhurinave, janë transaksione të liruara nga TVSH-ja. Nëse nga disa prej shërbimeve të lidhura me qiranë e banimit, në mënyrë të ndarë faturohen, siç janë p.sh. dhënia me qira e vend parkingjeve në garazhën e përbashkët të objektit të banesës, ato shërbime apo furnizime janë të tatueshme nëse janë të lidhura me dhënien me qira të hapësirave të banimit për qëllime turistike dhe afariste, kurse janë të liruara nga TVSH nëse janë të lidhura për dhënien me qira për qëllime të banimit. 3.Gjithashtu, janë furnizime të tatueshme për TVSH: 3.1.Strehimi në hotele ose vende pushimi, të kryera në sektorin e hotelerisë ose në sektorë që kanë funksione të njëjta, përfshirë qiradhënien e kampeve të	furnished rooms and other residential premises, temporary residence, without the intention of permanent living but for tourism purposes (occasional customers) and for business (business representatives, etc.) shall not be exempted from VAT. Transactions for all auxiliary services and supplies of goods related to the rental of residential apartments, included in the consideration to lease the apartment, such as water supply, electricity, gas, heating and handling of waste shall not be exempted from VAT If some of the services related to housing rental are separately charged, such as rental of parking spaces in the garage of a joint building facility, those services or supplies shall be taxable if they are related to the lease of residential areas for tourism and business purposes, and shall be exempted from VAT if they are leased for residential purposes. 3.In addition, supplies subject to VAT are the following: 3.1.Accommodation in hotels or resting	Davanje pod zakup nameštenih soba ili nenameštenih i drugih lokala stanovanja, za privremene ciljeve, bez namere az stalan boravak za življenje, već samo za turističke svrhe (povremeni klijenti) i u poslovne svrhe (predstavnici biznisa itd.) nisu transakcije oslobođene od PDV-a. Sve propratne usluge i snabdevanje robom u vezi zakupa stanova za stanovanje, koje su uključene u okviru zakupa stanova, kao što je snabdeavnje vodom, strujom, grejanje, prenošenje otpadaka, su transakcije oslobođene od PDV-a. Ako su neke od usluga koje se odnose na iznajmljivanje stanova, posebno naplaćuju, kao što je na primer iznajmljivanje parking mesta u garaži zajedničkog objekta stana, te usluge ili isporuke su oporezive ukoliko se odnose na zakup stambenih područja za potrebe turizma i poslovanja, dok su oslobođeni plaćanja PDV-a ako su vezani za zakup za stanovanje. 3.Takođe, oporezive isporuke na PDV su: 3.1.Smeštaj u hotelima ili odmaralistima,

pushimit apo të terreneve të pajisura për kampingje; hoteleria dhe qiradhënia e këtyre pasurive konsiderohen dhe trajtohen në të njëjtën mënyrë si hotelet edhe dhomat apo ambientet e dhëna me qira për pushime, në vende pushimi; 3.2.Dhënien me qira të zonave të destinuara për parkimin dhe magazinimin e automjeteve dhe mjeteve të tjera lëvizëse. Ky rregull vlen si për vende ose zona për parkim të hapura të rrethuara dhe për zona parkimi të mbyllura si pjesë e ndërtesave. 3.3.Dhënien me qira të pajisjeve dhe makinerive të fiksuara në mënyrë të qëndrueshme. Për qëllime të këtij neni përfshihen në qiradhënien e pajisjeve dhe makinerive të fiksuara në mënyrë të qëndrueshme dhe si të tilla janë të tatueshme me TVSH, qiradhënia e pasurive të paluajtshme që përfshijnë një tërësi të aseteve (një fond tregtar) dhe që janë të përshtatshme për kryerjen e veprimtarive ekonomike. 3.4.Dhënien me qira të kasafortave. Për qëllime të TVSH-së nuk është i rëndësishëm statusi apo cilësia e personit të tatueshëm që jep me qira kasafortat, qoftë kjo një bankë ose institucion financiar ose një hotel, qiradhënia e kasafortave është furnizim i tatueshëm. **Neni 48** **Lirimet në importim**	places, performed in the hotel sector or in sectors that have the same function, including the rental of holiday camps or playgrounds equipped for camping; hotels and rent of these properties are considered and handled in the same way as hotels and rooms or rented facilities for vacation, holiday locations; 3.2.Rental of areas intended for parking and storage of vehicles and other vehicles. This rule applies to open areas for parking, fenced and closed parking areas as part of buildings. 3.3.Renting of steadily installed plants and equipments: For the purposes of this Article, leasing of real estate which include a set of assets (a commercial fund) suitable for economic activities shall be included in the rental of equipment and machinery steadily installed and shall thus be subject to VAT, 3.4.Renting of safes. For the VAT purposes, regardless of the status or authority of the taxable person who rents safes, be it a bank or financial institution or a hotel, renting of safes is a taxable supply.	koji se obavljaju u hotelskom sektoru ili u sektorima koji imaju istu funkciju, uključujući i iznajmljivanje kampova za odmor ili igrališta opremljena za kampovanje; hoteli i iznajmljivanje ovih imovina se smatra i tretira na isti način kao i hoteli i iznajmljeni prostori ili objekti za odmor, u lokacijama za odmor; 3.2.Davanje pod zakup zona namenjenih za parkiranje i magaziniranje vozila i drugih pokretnih sredstava. Ovo pravilo važi bilo za mesta ili zone za otvoreno ograđeno parkiranje i za zone zatvorenog parkiranja kao deo zgrada. 3.3.Davanje pod zakup opreme i mašinerije fiksirane na postojan način: Za potrebe ovog člana u zakup opreme i mašinerije fiksirane na postojan način uključeni su i kao takvi oporezuju se PDV-om, zakup nepokretne imovine koja obuhvata jedan niz sredstava (jedan trgovinski fond) i koji su pogodni za izvršenje ekonomskih aktivnosti. 3.4.Iznajmljivanje sefova. Za ciljeve PDV-a nije važan status ili kvalitet oporezivog lica koej daje pod zakup sef, bilo da je to banka ili fiannsijska institucija ili hotel, izdavanje sefova je oporezivo snabdevanje.

1.Sipas nenit 29, paragrafit 1, nënparagrafët 1.11 dhe 1.12 të Ligjit, me rastin e importimit, lirohen nga TVSH: 1.1.lënda e parë që shfrytëzohet për procesin e prodhimit. 1.2.pajisjet e teknologjisë së informacionit. 2.Me "lëndë të parë" kuptohen mallrat e blera të cilat do të hyjnë në prodhim dhe do të transformohen në produkte finale. **3.Lirimi nga TVSH me rastin e importimit të lëndës së parë** 3.1. Bazuar në nenin 29, nënparagrafin 1.11 të Ligjit, me rastin e importimit lirohet nga TVSH lënda e parë që shfrytëzohet për procesin e prodhimit. Lirimi do të lejohet vetëm për bizneset të cilat zhvillojnë aktivitet prodhues. 3.2.Më qëllim të përfitimit nga ky lirim, biznesi duhet të parashtroj kërkesë pranë Administratës Tatimore. Kërkesa duhet të përfshijë: 3.2.1.Aplikacionin për lirim nga TVSH; 3.2.2.Çertifikatën e regjistrimit të	**Article 48** **Import exemptions** 1.According to Article 29, paragraph 1, sub-paragraphs 1.11 and 1.12 of the Law, the following import items shall be exempted from VAT: 1.1.raw material used for the production process. 1.2. information technology equipment 2.Raw material shall mean the purchased goods that will undergo a production process and transformed into final products. **3.Exemption from VAT when importing raw material** 3.1 Based on article 29, sub-paragraph 1.11 of the Law, the imported raw material to be used for the production process shall be exempted from VAT. Exemption shall be granted only to businesses which develop production activities. 3.2.In order to benefit the exemption, the business should submit the request to the Tax Administration. The application should include:	**Član 48** **Oslobađanje na uvoz** 1.Prema članu 29, stav 1, pod-stav 1.11 i 1.12 Zakona, prilikom uvoza, oslobađa se PDV-a: 1.1.sirovine se koriste za proces proizvodnje. 1.2.oprema informativne tehnologije. 2.Pod "sirovinom" podrazumevamo kupljenu robu koja će uči u proizvodnju i koja će biti pretovrena u konačni porizvod. **3.Oslobađanje od PDV-a prilikom uvoza sirovina** 3.1. Na osnovu člana 29, pod-stav 1.11 Zakona, prilikom uvoza oslobađa se od PDV-a sirovina koja se koristi za proces proizvodnje. Oslobađanje se dozvoljava samo za biznise koji razvijaju svoje proizvodne aktivnosti. 3.2.U cilju koristi od ovog oslobađanja, biznisi treba da podnesu zahtev pri Poreskoj administraciji. Zahtev treba da obuhvati:

biznesit me informatat mbi veprimtarinë e prodhimit; 3.2.3.Çertifikatën e regjistrimit në TVSH (nëse është Deklarues i TVSH-së); 3.2.4.Planin vjetor të prodhimit; 3.2.5.Normativin me specifikat për secilin element që përdoret në procesin e prodhimit duke identifikuar produktin final me specifikat teknike të tij, etj. Për çdo ndryshim në lidhje me këtë nënparagraf duhet të njoftohet komisioni përkatës në ATK. 3.3.Kërkesa për lirim nga TVSH me rastin e importimit, duhet të dorëzohet në zyrën qendrore të ATK-së, drejtuar komisionit përkatës, së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para se të bëhet importimi i mallrave me lirim. 3.4.Administrata Tatimore do të shqyrtojë kërkesën e aplikuesit brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e pranimit të saj. 3.5.Administrata Tatimore do të aprovoj kërkesën e aplikuesit i cili përmbush	3.2.1..Application for exemption from VAT; 3.2.2.Business registration certificate with information on the production activities; 3.2.3.VAT registration certificate (if Declarer VAT); 3.2.4.Annual production plan; 3.2.5.Normative specifications for each element used in the production process by identifying the final product with its technical specifications, etc. For any changes regarding this sub-paragraph, relevant committee in TAK must be notified. 3.3.The application for import VAT exemption must be submitted to the central office of TAK, addressed to the relevant commission, at least fifteen (15) days prior to the importation of exempted goods. 3.4.Tax Administration shall review the applicant's request within fifteen (15) days of receipt.	3.2.1.Aplikaciju za oslobađanje od PDV-a; 3.2.2.Uverenje o registracije biznisa sa informacijama o proizvodnoj delatnosti; 3.2.3.Uverenje o registraciji PDV-a (ako ima deklaraciju PDV-a); 3.2.4.Godišnji plan proizvodnje; 3.2.5.Normativ sa specifikacijama za svaki elemenat koji se koristi u procesu proizvodnje identifikujući finalni proizvod sa njegovim tehničkim specifikacijama, itd. Za svaku izmenu u vezi ovog pod.stava treba obavestiti odgovarajuću komisiju u PAK. 3.3.Zahtev za oslobađanje od PDV-a prilikom uvoza, treba da se dostavi u centralnu kancelariju PAK-a, upućeno odgovarajućoj komisiji, najmanje petnaest (15) dana pre uvoza robe sa oslobađanjem. 3.4.Poreska amdinistracija će razmotriti zahtev aplikanta tokom petnaest (15) dana od dana primanja.

kriteret e parapara në paragrafin 3.2. të këtij neni. 3.6.Vendimi, në formë të shkruar do t'i lëshohet aplikuesit nga Administrata Tatimore. 3.7. ATK do t'i dërgoj Doganës kopjen e aprovimit të kërkesës të shoqëruar me dokumentacionin përcjellës, në përputhje me paragrafin 3.4 të këtij neni. 3.8. Në rast të refuzimit, tatimpaguesi ka të drejtën e ankesës sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat. 3.9.Dokumentin origjinal të lëshuar nga ATK lidhur me aprovimin e lirimit dhe dokumentacionin përcjellës, biznesi duhet t'i prezantoj Doganës me rastin e importimit të mallit. 3.10. Bazuar në dokumentin e aprovimit për lirim nga TVSH të lëshuar nga ATK, Dogana do të liroj mallrat nga TVSH me rastin e importimit. **4.Lirimi nga TVSH me rastin e importimit të pajisjeve të teknologjisë së informacionit**	3.5.Tax Administration will approve the request of the applicant who meets the criteria set out in paragraph 3.2 of this Article. 3.6.The written decision shall be issued to applicants from the Tax Administration. 3.7.TAK will send a copy of the Customs approval of the application accompanied by supporting documentation, in accordance with paragraph 3.4 of this Article. 3.8.In case of refusal, the taxpayer has the right to appeal under the Law on Tax Administration and Procedures. 3.9.The business company shall introduce the original document issued by TAK regarding the approved exemption and the accompanying documentation to Customs when importing goods; 3.10.Based on the approved VAT exemption document issued by TAK, Customs shall exempt imported goods from VAT	3.5.Poreska administracija će usvojiti dostavljeni zahtev aplikanta koji ispunjava kriterijume predviđene u stavu 3.2. ovog člana. 3.6.Odluka, u pisanoj formi izdaće se podnosiocu zahteva od strane Poreske administracije. 3.7. PAK će poslati Carini jedna primerak usvajanja zahteva sa propratnom dokumentacijom, u skladu sa stavom 3.4 ovog člana. 3.8.U slučaju odbijanja, poreski obveznik ima pravo žalbe prema Zakonu o Poreskoj administraciji i procedurama. 3.9.Originalan dokumenat izdat od PAK-a u vezi odobrenja oslobađanja i propratne dokumentacije, biznis treba da predstavi Carini prilikom uvoza robe. 3.10.Na osnovu dokumenta odobrenja za oslobađanje od PDV-a koji je izdat od PAK-a, Carina će osloboditi robu od PDV-a tokom uvoza.

4.1.Bazuar në nenin 29, nënparagrafin 1.12 të Ligjit, me rastin e importimit lirohen nga TVSH pajisjet e teknologjisë së informacionit. Lirimi do të lejohet vetëm për bizneset të cilat zhvillojnë aktivitet në fushën e Teknologjisë Informative dhe importojnë pajisje të reja me qëllim të rishitjes. 4.2.Pajisjet e TI që do të lirohen nga TVSH me rastin e importimit duhet t'i përkasin kodeve tarifore: 8471; 8473 30; 8517 6200 - nga ky kod lirohen vetëm ruterat dhe svitch; 8542. 4.3.Më qëllim të përfitimit nga ky lirim, biznesi duhet të parashtroj kërkesë pranë Administratës Tatimore. Kërkesa duhet të përfshijë: 4.3.1.Aplikacionin për lirim nga TVSH; 4.3.2.Çertifikatën e regjistrimit të biznesit me informatat mbi veprimtarinë e fushës së TI; 4.3.3.Çertifikatën e regjistrimit në TVSH (nëse është Deklarues i TVSH-së). 4.4. Kërkesa për lirim nga TVSH me rastin e importimit, duhet të dorëzohet në zyrën	**4.Exemption from VAT when importing IT equipments** 4.1. Based on article 29, subparagraph 12.1 of the Law, imported information technology equipments shall be exempted from VAT. Exemption shall be granted only to businesses which carry out activities in the field of Information Technology and import new equipment for resale purposes. 4.2. When importing IT equipments to be exempted from VAT, they should belong to the tariff codes: 8471; 8473 30; 8517 6200 - this code exempts only routers and switches; 8542. 4.3 In order to benefit the exemption, the business should submit the request to the Tax Administration. The application should include: 4.3.1.Application for exemption from VAT; 4.3.2.Business registration certificate with information on the field of IT; 4.3.3.VAT registration certificate (if Declarer VAT).	**4.Oslobađanje od PDV-a prilikom uvoza opreme informativne tehnologije** 4.1.Na osnovu člana 29, pod-stav 1.12 Zakona, prilikom uvoza oslobađa se od PDV-a oprema informativne tehnologije. Oslobađanje će biti dozvoljeno samo za biznise koji razvijaju aktivnost u oblasti Informativne tehnologije i uvoze delove u cilju ponovne prodaje. 4.2.Oprema IT koja će biti oslobođena od PDV-a prilikom uvoza treba da pripada tarifnim kodovima: 8471; 8473 30; 8517 6200 – dok od ovog koda biće oslobođeni samo ruteri i svitch; 8542. 4.3.U cilju koristi od ovog oslobađanja, biznis treba da podnese zahtev pri Poreskoj administraciji. Zahtev treba da obuhvati: 4.3.1.Aplikaciju za oslobađanje od PDV-a; 4.3.2.Uverenje o registraciji biznisa sa informacijama o delatnosti u oblati IT; 4.3.3.Uverenje o registraciji PDV-a (ako ima dekalraciju PDV).

qendrore të ATK-së, drejtuar komisionit përkatës, së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para se të bëhet importimi i mallrave. 4.5.Administrata Tatimore do të shqyrtojë kërkesën e aplikuesit brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e pranimit të saj. 4.6.Administrata Tatimore do të aprovoj kërkesën e aplikuesit i cili përmbush kriteret e parapara në paragrafin 4.3. të këtij neni. 4.7.Vendimi, në formë të shkruar do t'i lëshohet aplikuesit nga Administrata Tatimore. 4.8. ATK do t'i dërgoj Doganës kopjen e aprovimit të kërkesës, në përputhje me paragrafin 4.5. të këtij neni. 4.9.Në rast të refuzimit, tatimpaguesi ka të drejtën e ankesës sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat. 4.10.Dokumentin origjinal të lëshuar nga ATK lidhur me aprovimin e lirimit, biznesi duhet t'i prezantoj Doganës me rastin e importimit të mallit.	4.4.The application for import VAT exemption must be submitted to the central office of TAK, addressed to the relevant commission, at least fifteen (15) days prior to the importation of exempted goods. 4.5. Tax Administration shall review the applicant's request within fifteen (15) days of receipt. 4.6. Tax Administration shall approve the request of the applicant who meets the criteria set out in paragraph 4.3 of this Article. 4.7. The written decision shall be issued to applicants from the Tax Administration. 4.8. TAK will send a copy of the Customs approval of the application accompanied by supporting documentation, in accordance with paragraph 4.5 of this Article. 4.9. In case of refusal, the taxpayer has the right to appeal under the Law on Tax Administration and Procedures. 4.10. The business company shall introduce the original document issued by TAK regarding the approved exemption and the	4.4.Zahtev za oslobađanje od PDV-a prilikom uvoza, treba da se dostavi u centralnu kancelariju PAK-a, upućeno odgovarajućoj komisiji, najmanje petnaest (15) dana pre uvoza robe. 4.5.Poreska amdinistracija će razmotriti zahtev aplikanta tokom petnaest (15) dana od dana primanja. 4.6.Poreska administracija će usvojiti dostavljeni zahtev aplikanta koji ispunjava kriterijume predviđene u stavu 4.3. ovog člana 4.7.Odluka, u pisanoj formi izdaće se podnosiocu zahteva od strane Poreske administracije. 4.8.PAK će poslati Carini jedna primerak usvajanja zahteva sa propratnom dokumentacijom, u skladu sa stavom 4.5. ovog člana. 4.9.U slučaju odbijanja, poreski obveznik ima pravo žalbe prema Zakonu o Poreskoj administraciji i procedurama. 4.10.Originalan dokumenat izdat od PAK-a u vezi odobrenja oslobađanja i propratne dokumentacije, biznis treba da predstavi

4.11.Bazuar në dokumentin e aprovimit për lirim nga TVSH të lëshuar nga ATK, Dogana do të liroj mallrat nga TVSH me rastin e importimit.	accompanying documentation to Customs when importing goods. 4.11. Based on the approved VAT exemption document issued by TAK, Customs shall exempt imported goods from VAT.	Carini prilikom uvoza robe. 4.11.Na osnovu dokumenta odobrenja za oslobađanje od PDV-a koji je izdat od PAK-a, Carina će osloboditi robu od PDV-a tokom uvoza.
Neni 49 **Lirimet Tjera Speciale Lidhur me Importimin**	**Article 49** **Other Special Exemptions Related to Import**	**Član 49** **Ostala specijalna oslobađanja u vezi uvoza**
1.Në pajtueshmëri me nenin 30, paragrafin 1, nënparagrafin 1.1 të Ligjit, nga TVSH duhet të lirohen dërgimet e vlerave jo të rëndësishme të dërguara nga jashtë. Mallrat me vlerë të vogël nënkuptojnë, mallrat, vlera e përgjithshme e të cilave nuk tejkalon shumën e përcaktuar me Kodin Doganor për secilën dërgesë.	1.In accordance with the Article 30, paragraph 1, sub-paragraph 1.1 of the Law, deliveries of non-significant amount from abroad to be exempted from VAT. Small amount good means goods total value of which doesn`t exceed the amount set by the Customs Code for each delivery.	1.U skladu sa članom 30, stav 1, pod-stav 1.1 Zakona, od PDV-a treba da se oslobodi slanje nevažnih pisama poslatih od inostranstva. Roba manje vrednosti podrazumeva robu, čija opšta vrednost ne prekoračuje iznos određen prema Kodu Carine za svaku pošiljku.
2. Lirimi nuk vlen për: 2.1. produkte alkoolike; 2.2. parfum dhe ujera tualeti dhe; 2.3. duhan e produkte duhani;	2. Exemption doesn`t apply for: 2.1. Alcohol products; 2.2. Perfumes, and eau de toilets and; 2.3. Tabaco and Tabaco products;	2. Oslobađanje ne važi za: 2.1. alkoholne proizvode; 2.2. parfeme i toaletne vodice i; 2.3. duvan i proizvode duvana;
3. Sipas nenit 30, paragrafit 1.7 të Ligjit mallrat që dërgohen nga një person fizik jashtë Kosovës për një person tjetër që jeton në Kosovë, lirohen nga detyrimet e importit, me kusht që ato mallra nuk janë të natyrës komerciale. 3.1. Mallrat e natyrës jo komerciale nënkuptojnë : 3.1.1. Mallrat që janë ekskluzivisht për përdorim personal të pranuesit të	3. According to the Article 30, paragraph 1.7 of the Law, goods that are sent from a physical person outside of Kosovo for a person that lives in Kosovo, are exempted from the import tax, under the conditions that these goods are not of a commercial nature. 3.1. Non-commercial nature goods means:	3. Prema članu 30, stav 1.7 Zakona roba koja se šalje od jednog fizičkog lica van Kosova za jedno drugo lice koje živi na Kosovu, oslobađa se obaveza uvoza, pod uslovom da ta roba nije komercijalne prirode. 3.1. Roba ne-komercijalen prirode znači:

dërgesës apo familjes së tij e të cilat sipas natyrës apo sasisë së tyre, nuk lënë dyshim se do të përdoren për qëllim tregtar, dhe 3.1.2. Mallrat i dërgohen pranuesit nga dërguesi pa kurrfarë kompensimi; 3.2. Lirimi i paraparë lejohet për dërgesën shuma e së cilës është e përcaktuar me Kodin Doganor, duke përfshirë edhe mallrat që kufizohen në sasi, si: 3.2.1. produkte të duhanit: 50 cigare 25 cigarllos (puro e hollë e vogël me peshë maksimale deri 3 gram secila) 10 cigare puro 50 gram duhan për tymosje. 3.2.2. Një përzgjedhje proporcionale nga këto produkte të ndryshme 3.2.2.1. alkool dhe pije alkoolike; 3.2.2.2. pije të distiluara alkoolike dhe alkool me përbërje mbi 22%; etil alkool i pa denatyralizuar me vëllim 80% e më tepër, 1 litër ose pije të distiluara alkoolike dhe alkool, si dhe aperitiv me bazë vere apo alkooli. Pije tafia, sake apo pije të ngjashme alkoolike me përbërje alkooli deri në 22%, verëra shkumbuese, verëra likeri, 1 litër apo një përzierje proporcionale nga këto produkte të ndryshme, dhe 3.2.2.3. verë e pa gazuar – dy litra	3.1.1. Goods for exclusive use of the receiver of the delivery or his family, which based on their nature and amount are not leaving any suspicion that are going to be used for trading purposes, and 3.1.2. Goods are sent to the receiver by sender without any compensation; 3.2. Foreseen exemption is allowed for deliveries value of which is set in Customs Code, including the goods limited in amount, such are: 3.2.1. Tabaco products: 50 cigarettes 25 cigarillos (tiny cigars with the maximum weight of 3 grams each) 10 cigars 50 grams of smoking tobacco 3.2.2 A proportional assortment of these different products 3.2.2.1. alcohol and alcoholic beverages; 3.2.2.2. distilled beverages and alcohol of 22%; denatured ethyl alcohol of 80% volume or more, 1 liter or distilled beverages and spirits, and wine or alcohol based aperitifs. Tafia, sake beverages or similar beverages of an alcoholic content of 22%, sparkling wines, liqueur wines, 1 liter or a proportional assortment of these different products, and	3.1.1. Roba koja je isključivo za ličnu upotrebu primaoca pošiljke ili njegove porodice i koje prema prirodi i njihovoj količini, ne podstiču sumnju da će se koristiti u trgovinske ciljeve, i 3.1.2. Roba se šalje primaocu od strane pošiljaoca bez ikakve nadoknade; 3.2. Predviđeno oslobađanje dozvoljava se za pošiljke čiji iznos je određen Carinskim kodom, uključujući i robu koja je ograničena u količini, kao: 3.2.1. proizvodi duvana: 50 cigarete 25 cigarllos (puro manji i tanji maksimalne težine do 3 gram svaki) 10 cigare puro 50 gram duvana za pušenje. 3.2.2. Jedan proporcionalan izbor ovih raznih proizvoda 3.2.2.1. alkohol i alkoholna pića; 3.2.2.2. destilisana alkoholna pića i alkohol u sastavu iznad 22%; etil ne denaturalizovani sa alkool i pa denaturirani zapremine 80% i više, 1 litar ili destilisana alkoholna pića i alkohol, kao i aperitiv sa vinskom osnovom ili alkohol. Piće tafia, sake ili slično alkoholno piće sastava alkohola do 22%, penušava vina, vina likeri, 1 litar ili proporcionalna

3.2.3. Parfume – 50 gram ose ujë tualeti: 0.25 litra.	3.2.2.3. Wine - two litres	mešavina ovih različitih proizvoda, i 3.2.2.3. ne gazirano vino – dva litra
	3.2.3. Cologne - 50 grams or Eau de Toilet 0.25 litres.	3.2.3. Parfemi – 50 gram ili toaletna vodica: 0.25 litra.
5. Kur vlera e përgjithshme e dërgesës është më e lartë se vlera e cekur, ndërsa është e përberë prej dy apo më tepër artikuj, lirimi do të lejohet deri në atë shumë sikur këta artikuj të ishin importuar ndërsa, duke marr parasysh se vlera e një artikulli të vetëm nuk mund të ndahet.	5. Where the total value of the shipment is higher than the stated value, and is composed of two or more items, the exemption shall be granted to the extent as if these items were imported, given that the value of an individual item cannot be separated.	5. Kada je ukupan iznos pošiljke veći od pomenutog iznosa, a sastoji se od dva ili više artikala, oslobađanje će se dozvoliti do onog iznosa kao da su ovi artikli uvezeni a imajući u vidu da se iznos jednog pojedinačnog artikla ne može izdvojiti.
Neni 50 **Lirimet në eksportim**	**Article 50** **Exemptions on exportation**	**Član 50** **Oslobađanja na izvozu**
1.Bazuar në nenin 31 të Ligjit trajtohen si furnizime të liruara me të drejtën e zbritjes së TVSH-së:	1.Based on the article 31 of the Law, all supplies are treated as exempted with the right of VAT reduction:	1.Na osnovu člana 31 Zakona kao isporuke oslobođene sa pravom umanjenja PDV-a tretiraju se:
1.1.Furnizimi i mallrave të dërguara ose të transportuara jashtë territorit të Kosovës. Eksportet e mallrave duhet të vërtetohen dhe dokumentohen me dokumentacionin doganor të eksportit, siç është paraparë në legjislacionin përkatës. Për eksportin e mallrave nuk aplikohet TVSH në momentin e kryerjes së procedurave të eksportit. Nuk lirohen nga TVSH mallrat e transportuara jashtë territorit të Kosovës, prej personave të tatueshëm, për t'u përdorur për pajisjen apo furnizimin e mjeteve transportuese të përdorur për përdorim privat. Këto mallra nuk i	1.1.The supply of goods dispatched or transported outside the territory of Kosovo. Exports of goods shall be verified and documented with customs export documentation, as provided in the relevant legislation. VAT does not apply for export of goods at the time of export during the completion of the procedures. Goods that are transported outside the territory of Kosovo from taxable persons are not exempt from VAT, if the goods are used for the device or supply of means of	1.1.Isporuka robe poslate ili transportovane van teritorije Kosova. Izvoz robe će biti proveren i dokumentovan sa dokumnetacijom carine o izvozu, kao što je predviđeno u odgovarajućim zakonima. Za izvoz robe ne primenjuje se PDV u vreme obavljanja izvoznih procedura. Nije izuzeta od PDV-a roba koja se prevozi izvan teritorije Kosova od oporezivih lica, da bi se koristila za opremanje ili snabdevanje prevoznih sredstava koja se koriste za ličnu upotrebu. Ova roba ne

nënshtrohen procedurave të eksportit. 1.2.Furnizimi i shërbimit të përpunimit të mallrave jo-kosovare të kryera nga eksportuesi, të klasifikuara nën regjimin e përpunimit aktiv (përpunimit të brendshëm), shërbime të cilat i shtojnë vlerën mallit të përpunuar të destinuar për t'u ri-eksportuar janë furnizime të liruara me të drejtën e zbritjes së TVSH-së. Sigurohet lirimi nga TVSH për shërbimin e përpunimit të mallrave jo-kosovare në regjim përpunimi aktiv në faturën e lëshuar nga operatori eksportues, faturë e cila i bashkëngjitet deklaratës doganore të ri-eksportit të këtyre mallrave. Në rastin kur furnizimi i shërbimit të përpunimit të mallrave jo-kosovare të destinuara për t'u ri-eksportuar, kryhet nga një nënkontraktor, i cili e kryen këtë shërbim për llogari të kompanisë së përpunimit aktiv që e ka kontraktuar (kompania eksportuese) e cila i nënshtrohet regjimit të përpunimit aktiv, ky furnizim shërbimi përpunimi është i tatueshëm me TVSH. Nënkontraktori është një person i tatueshëm i pajisur me autorizimin përkatës prej autoritetit doganor. 1.3.Për kryerjen korrekte të procedurës për dokumentimin e shërbimit të përpunimit për këto mallra, si dhe për dokumentimin e lëvizjes së mallrave jo-kosovare nën regjimin e përpunimit aktiv (përpunimit të	transport used for private use. These goods are not subject to export procedures. 1.2.Supply of service for processing of non-Kosovar goods completed from the exporters, classified under the active processing (internal processing), services that add value to the processed goods destined for re-export are exempted supplies with the right of VAT deduction. Exemption is secured for service of processing non-Kosovar goods classified as under active processing regime on the invoice which is issued by the exporting operator, and then this bill is attached to customs declaration for the re-export of these goods. In the case where the supply of processing service for non-Kosovar goods is intended for re-export, performed by a subcontractor, who performs this service on behalf of active processing company that has contracted (export company) and which undergoes inward processing, the supply is considered a VAT taxable service. The subcontractor is a taxable person endowed with the authorization of the customs authority. 1.3.To perform the correct procedure for documenting processing service for those	podleže izvoznim procedurama. 1.2.Isporuka usluga prerade ne-kosovske robe izvršena od izvoznika, klasifikovana pod režimom aktivne prerade (unutrašnja obrada), usluge koje povečavaju vrednost prerađenoj robi namenjenoj za ponovni izvoz su oslobođene isporuke sa pravom na umenjenje PDV-a. Obezbeđuje s eoslobađanje od PDV-a za usluge prerade ne-kosovske robe u režimu aktivne obrade u fakturi izdate od izvoznog operatora, faktura koja se prilaže carinskoj izjavi re – izvoza ovih roba. U slučaju kada se isporuka usluge obrade ne-kosovske robe namenjena za re – izvoz, vrši od strane nekog podugovarača, koji vrši ovu isporuku za račun kompanije za za aktivnu obradu koja je ugovorila (izvozna kompanija) koja podleže režimu aktivne obrade, ova isporuka usluge prerade je oporeziva na PDV. Podugovarač je jedno oporezivo lice opremljeno odgovarajućim ovlaščenjem od carinskog organa. 1.3.Za korektno izvršenje procedure za dokumentaciju usluge prerade za ovu

brendshëm), për qëllime tatimore duhet të zbatohet procedura e mëposhtme: 1.3.1.Furnizimi i shërbimit për përpunimin e mallrave jo-kosovare, të destinuara për t'u ri-eksportuar të kryer nga nënkontraktorët e pajisur me autorizimin përkatës prej Doganës, për llogari të kompanive të përpunimit aktiv, është furnizim shërbimi i tatueshëm me TVSH. 1.3.2.Aktivitetet e klasifikuara nën regjimin e përpunimit aktiv, konsiderohen tërësisht të destinuara për ri-eksport. 1.4.Kushtet e ekzistencës së kësaj natyre operacionesh janë: 1.4.1.Përpunuesi (nënkontraktori) asnjëherë nuk duhet të bëhet pronar i materialeve të sjella nga porositësi (kompania e përpunimit aktiv) 1.4.2.Materialet e sjella nga porositësi tek përpunuesi, duhet të trupëzohen tërësisht në produktin e fabrikuar. 1.4.3.Materialet e sjella nga porositësi në formën e lëndës së parë duhet t'i kthehen atij fizikisht nga përpunuesi në formën e gjysmë produktit ose produktit të gatshëm, me përjashtim të mbetjeve teknologjike gjatë procesit të prodhimit dhe në përputhje me normativin e prodhimit. Kjo kërkon si domosdoshmëri, që këto materiale të jenë të identifikuara me	goods, as well as documenting the movement of non-Kosovar goods under regime of active processing (internal processing), the following procedure should apply for tax purposes: 1.3.1.Supply of services for processing of non-Kosovar goods intended for re-export performed by subcontractors equipped with the authorization of the Customs on behalf of companies for active processing is considered supply of VAT taxable services. 1.3.2.Activities classified under the regime of active processing procedure, are considered entirely intended for re-export. 1.4.Terms for the existence of this kind of operations are: 1.4.1.Processor (subcontractor) must never become the owner of the materials brought by the customer (active processing company); 1.4.2.Materials brought by the customer to the processor, must be incorporated in the completely fabricated product. 1.4.3.The materials brought by the customer in the form of raw material should be returned to him physically by the processor in the form of product or semi-finished product, with the exception of technological waste during the production process and in accordance	robu, kao i za dokumentovanje kretanja ne – kosovske robe pod režimom aktivne prerade (unutrašnja obrada), za poreske ciljeve treba da se primeni dole navedena procedura: 1.3.1.Isporuka usluge za preradu ne – kosovske robe, namenjene za re-izvoz obavljena od strane pod – ugovarača opremljenih odgovarajućim ovlaščenjem od Carine, za račun kompanija za aktivnu preradu, je isporuka usluga oporezivih na PDV. 1.3.2.Aktivnosti klasifikovane pod režimom aktivne prerade, smatraju se u potpunosti namenjene za re – izvoz. 1.4.Uslovi postojanja ove prirode operacija su: 1.4.1.Proizvođač (pod ugovarač) nijednom ne sme da postane vlasnik materijala dopremljenih od naručilaca (kompanija aktivne prerade) 1.4.2.Materijal dopremljen od naručilaca kod proizvođača, treba da s epretvori u potpunosti u fabrički proizvod. 1.4.3.Materijal donet od naručioca u obliku sirovine treba da mu se vrati fizički od prerađivača u obliku polu proizvoda ili gotovog proizvoda, sa izuzetkom tehnoloških ostataka tokom procesa proizvodnje i u skladu sa normativima proizvodnje. To zahteva

dokumentacionin përkatës tek përpunuesi për gjatë gjithë kohës së përpunimit. 1.4.4.Nëse rezulton që sasia e gjysmë produktit ose produktit të gatshëm është më e vogël nga sa duhej të ishte kundrejt materialeve të përdorura në përpunim, diferenca konsiderohet si shitje e kryer nga përpunuesi dhe është furnizim i tatueshëm me TVSH. Për këtë qëllim shkëmbehet informacion për Administratën Tatimore. **1.5.Detyrime të veçanta** 1.5.1.Midis porositësit (kontraktori kryesor i vendosur nën regjimin e përpunimit aktiv) dhe përpunuesit (nënkontraktori) të jetë lidhur një kontratë. 1.5.2.Përpunuesit duhet të mbajnë një regjistër të veçantë, ku përshkruhet realizimi i punimeve për llogari të porositësit. Në këtë regjistër duhet të shënohet identiteti i porositësit, pra emri tregtar, numri identifikues, emri/mbiemri i administratorit, statusi juridik i tij, adresa e selisë, etj. Për çdo operacion hyrje dhe dalje, shënohet: **i**.Lloji dhe sasia e materialeve objekt i përpunimit dhe data e hyrjes. Lëvizja e mallit do të dokumentohet me faturë shoqërimi. **ii.**Lloji dhe sasia e gjysmë produktit ose produktit final, si dhe data e daljes.	with the rate of production. This requires as a necessity, that these materials be identified by the relevant documentation to the processor for processing at all the time. 1.4.4.If it turns out that half the quantity of the product or the finished product is less than it should be against the materials used in processing, the difference is considered as performed by processor sales and VAT taxable supply. For this purpose, information is exchanged with Tax Administration. **1.5.Special obligations** 1.5.1.Between the recipient (main contractor placed under the active processing regime) and processors (subcontractor) should exist a contract. 1.5.2.Processors must keep a special register, which describes the realization of works on behalf of the recipient. This register should note identity of the customer, i.e. trade name, identification number, name /surname of the administrator, his/her legal status, residence address, etc. For each input and output operation, it should be noted: **i**.The type and quantity of materials subject to processing and data entry. The movement of goods will be documented	kao neophodnost, da ovi materijali budu identifikovani odgovarajućom dokumentacijom kod proizvođača tokom celog vremena obdrade. 1.4.4.Ako se pokaže da je količina polu proizvoda ili gotovog proizvoda manja nego što treba da bude u odnosu na iskorišćeni materijal za obradu, razlika se smatra kao izvršena prodaja od proizvođača i isporuka je oporeziva na PDV. Zbog toga se razmenjuju informacije sa Poreskom administracijom. **1.5.Posebne obaveze** 1.5.1.Između naručioca (glavni ugovarač postavljen pod režimom aktivne prerade) i proizvođač (podizvpđač) mora biti sklopljne ugovor. 1.5.2.Proizvođač treba da drži jedan poseban registar, gde se opisuje realizacija radova na račun naručioca. Na tom registru treba da se zabeleži identitet naručioca, dakle trgovinsko ime, broj identifikacije, ime/prezime administratora, pravni status, adresa sedišta, itd. Za svaku operaciju ulaska, izlaska, beleži se: **i.**Vrsta i količina materijala koaj je predmet prerade i datum ulaska. Kretanje robe dokumentovaće se

iii.Në regjistër duhet të evidentohet edhe stoku tek përpunuesi. Për këtë regjistrohet inventari (stoku) mujor. **iiii**.Lëvizja e çdo sasie gjysmë produkti ose produkti të gatshëm nga përpunuesi (nënkontraktori) tek porositësi (kontraktori), shoqërohet me faturë tatimore me TVSH, për vlerën e shërbimit të kryer. 2.Gjithashtu, trajtohen si furnizime të liruara nga TVSH me të drejtë kreditimi, furnizimi i shërbimeve të lidhura drejtpërdrejtë me importimin e mallrave në Kosovë, vlera e të cilave bazuar në nenin 25 të Ligjit përfshihet në shumën e tatueshme të mallrave të importuara dhe si të tilla tatohen në momentin e importit. Të tilla janë shpenzimet dytësore, si shpenzimet e ambalazhimit, të transportit që ndodhin deri në momentin e hyrjes së mallit në territorin doganor të Kosovës, cilado qoftë mënyra e transportit të përdorur. Nuk përfshihen në këto shërbime, kur bëhen pjesë e shumës së tatueshme në import, shërbimet e liruara nga TVSH sipas neneve 27 dhe 28 të Ligjit. Vlera e çdo furnizimi të shërbimeve të lidhura me importimin e mallrave, e cila nuk është përfshirë në shumën e tatueshme të importit, tatohen me TVSH në të njëjtën mënyrë si çdo shërbim i kryer në territorin e Kosovës. Eksportimi i përkohshëm i mallrave gjatë së cilës furnizuesi vendor nuk i transferon (bartë)	with associated receipt. **ii.**The type and quantity of product or semi-finished products, as well as the exit date. **iii.**In the register must be registered also a stock of the processor. For this purpose monthly inventory (stock) is recorded. **iiii.**The movement of any half ready product or completed product quantity by the processor (the subcontractor) to the recipient (the contractor), should be accompanied with the tax invoice including VAT, for the value of the performed services. 2.Also, it should be treated as exempt from VAT supplies with the crediting rights, the supply of services directly related to the importation of goods into Kosovo, whose value is based on Article 25 of the Law is included in the taxable amount of imported goods and as such taxed at the time of import. Such expenses are secondary, as the costs of packaging, transport to occur until the entry of goods into the customs territory of Kosovo, whatever the mode of transport is used. Not included to these services when they become part of the taxable amount on importation, are services exempt from VAT under Articles 27 and 28 of the Law. The value of any supply of services connected with the importation of goods, which is not included in the taxable amount of imports taxed with VAT in the same way as any service performed in the territory of Kosovo. Temporary exportation of goods	propratnom fakturom. **ii.**Vrsta i količina polu proizvoda ili konačnog proizvoda, kao i datum izlaska. **iii.**U registar treba da se evidentira i rezrva kod proizvođača. Zbog toga se upisuje inventar (rezerva) mesečna. **iiii.**Kretanje bilo koje količine polu proizvoda ili gotovog proizvoda od proizvođača (pod izvođač) kod naručioca (ugovarač), propraćeno poreskom fakturom sa PDV, za vrednost izvršene usluge. 2.Takođe, smatra se kao isporuka oslobođena od PDV-e sa pravom kreditiranja, isporuka usluga direktno povezanih sa uvozom robe na Kosovu, čiji iznos na osnovu člana 25 Zakona je obuhvaćen na oporezivi iznos uvezene robe i kao takva oporezuje se u trenutku uvoza. Kao takvi su drugorazredni troškovi, kao troškovi ambalaže, prevoza koji se dešava do trenutka ulaska robe na carinskoj teritoriji Kosova, bilo o kom načinu transporta da se radi. Nisu uključene u ove isporuke, kada postaju deo oporezivog iznosa uvoza, isporuke oslobođene od PDV-a prema članu 27 i 28 Zakona. Vrednost svake isporuke usluga povezanih sa uvozom robe, koja nije obuhvaćena u oporezivom iznosu uvoza, oporezuje se PDV-om na isti način kao svaka usluga obavljena na teritoriji Kosova.

mundësinë e të drejtës për pronësinë me ato mallra, nuk konsiderohet si eksport në kuptim të Ligjit, dhe as furnizim i cili i nënshtrohet tatuarjes.	during which local supplier does not transfer (carry) the possibility of the right to ownership of those goods shall not be considered as export within the meaning of the Law, neither the supply that is subject to taxation.	Privremeni izvoz robe tokom kojeg domaći snabdevač ne transferiše (prenosi) mogućnosti prava na vlasništvo za tu robu, ne smtra se kao izvoz u smislu Zakona, a ni kao snabdevanje koje podleže oporezivanju.
3.Gjithashtu, bazuar në nenin 31, paragrafin 1, nënparagrafin 1.3 të Ligjit, eksporti i mallrave jashtë territorit të Kosovës, prej organizatave jofitimprurëse si pjesë e veprimtarisë së tyre humanitare, bamirëse jashtë Kosovës në kuadër të marrëveshjeve të posaçme është furnizim i liruar nga TVSH me të drejtën e zbritjes së TVSH-së. TVSH e paguar në blerje për këto mallra, të destinuara për eksport për përmbushjen e qëllimit bamirës të tyre, e dokumentuar me faturën përkatëse tatimore të blerjes është e zbritshme. Organizatat që i nënshtrohen procedurës së mëposhtme nuk duhet të kryejnë veprimtari ekonomike qoftë edhe dytësore. Ato duhet të jenë qartësisht me qëllim mirëbërës dhe humanitar dhe shpërndajnë falas pa pagesë mallrat që blejnë. Për të realizuar procedurën e rimbursimit të TVSH-së, këto organizata i nënshtrohen procedurave të mëposhtme: Në momentin e eksportit këto organizata duhet të paraqesin pranë Doganës, që kryhen procedurat e eksportit, faturat origjinale të blerjes së tyre. Lloji, sasia dhe vlera e mallrave të eksportuara duhet të përputhet me llojin, sasinë dhe vlerën e mallrave të blera sipas faturave tatimore origjinale të blerjes së këtyre mallrave në Kosovë. Blerësi i mallrave në faturë duhet të jetë organizata jofitimprurëse dhe fatura duhet të	3.Moreover, based on the article 31, paragraph 1, sub-paragraph 1.3 of the Law, the export of goods outside the territory of Kosovo of non-profit organizations as part of their humanitarian, charitable work abroad in the framework of specific agreements is the supply exempted from VAT with the right to deduct VAT. VAT paid on the purchase of these goods intended for export to fulfil their charitable purpose, documented with the relevant tax invoice purchase is deductible. Organizations that are subject to the following procedure should not carry even a secondary economic activity. They must be clearly recognized as charity for distribution of humanitarian aid and free delivery of goods they purchase. To realize the procedure of VAT refund, these organizations are subject to the following procedures: At the time of export these organizations shall submit to the Customs, which conducts the export formalities with completed bills of their original purchase. The type, quantity and value of goods exported must comply with the type, quantity and value of goods purchased under the original tax invoices to purchase these goods in Kosovo.	3.Takođe, na osnovu člana 31, stav 1, pod-stav 1.3 Zakona, izvoz robe van teritorije Kosova, od neprofitabilnih organizacija kao deo njihove humanitarne delatnosti van Kosova u okviru posebnih sporazuma je isporuka oslobođena od PDV-a sa pravom umanjenja PDV-a. PDV isplačen za kupovinu ove robe, namenjene za izvoz za ispunejnje njihovih humanitarnih ciljeva, dokumentovane odgovarajućom poreskom fakturom kupovine je umanjeno. Organizacije koje podležu dole navedenim procedurama ne treba da obavljaju ekonomske aktivnosti čak i one sporedne. One treba jasno da budu humanitarne i dobrotvorne organizacije i da besplatno dele robu koju kupuju. Da bi realizovali povraćaj PDV-a, ove organizacije podležu dole navedenim procedurama: U trenutku izvoza ove organizacije će dostaviti Upravi carina, gde se izvršavaju izvozne procedure, originalne fakture njihove kupovine. Vrsta, količina i vrednosti izvezene robe mora biti u skladu sa vrstom, količiniom i vrednošću robe kupljene prema originalnim poreskim računima za kupovinu ove robe na

përmbajë elementet e parapara me nenin 45 të Ligjit. **Neni 51** **Procedura e rimbursimit për mallrat në bagazhin personal të udhëtarit** 1.Për zbatimin e nenit 31 të Ligjit, për rimbursimin e TVSH-së së paguar në Kosovë për blerje mallrash jo komerciale, të destinuara për t'u transportuar në bagazhin personal të udhëtarëve, përcaktohet procedura e mëposhtme: 1.1. Trajtimi me të drejtën e zbritjes së TVSH-së realizohet përmes procedurës së rimbursimit të TVSH-së së paguar në blerjen e këtyre mallrave. 1.2. Për qëllime të ushtrimit të së drejtës për rimbursim të TVSH-së për qëllime të këtij neni konsiderohen si eksporte mallrat e eksportuara në bagazhin personal të udhëtarit, vlera totale e të cilave përfshirë TVSH-në duhet të jetë më e madhe se 175€. 1.3. Një person konsiderohet udhëtar jo i vendosur brenda territorit të Kosovës, nëse dëshmon se banesa e përhershme apo rezidenca e tij e zakonshme ndodhet jashtë territorit të Kosovës. Për të vërtetuar banesën e përhershme ose rezidencën e zakonshme, individi duhet t'i dëshmoj përmes: pasaportës, kartës së identitetit ose ndonjë dokumenti tjetër të lëshuar nga autoritetet e shtetit ku ka rezidencën.	The buyer of the goods on the invoice should be non-profit organizations and invoice must contain the elements required under Article 45 of the Law. **Article 51** **Reimbursement procedures for goods in travellers' personal luggage** 1.For the implementation of Article 31 of the Law, the following procedure is defined for reimbursement of VAT paid in Kosovo for non-commercial purchase of goods, intended to be carried in the personal luggage of travellers,: 1.1. Treatment with the right to deduct VAT is realized through the procedure of VAT reimbursement on the purchase of these goods. 1.2. For the purposes of exercising the right to refund of VAT for the purposes of this Article shall be regarded as exports of goods exported in travellers' personal luggage, the total value of which should be greater than 175 € including VAT. 1.3. A person is considered traveller without residence within the territory of Kosovo, provided that its domicile or its usual residence is outside the territory of Kosovo. To prove habitual residence or ordinary residence, the individual must prove through: passport, identity card or any other document issued by the authorities of the	Kosovu. Kupac robe na fakturi bi trebalo da bude neprofitna organizacija i faktura mora da sadrži elemente predviđene u skladu sa članom 45 Zakona. **Član 51** **Procedura povraćaja za robu u ličnom prtljagu putnika** 1.Za sprovođenje člana 31 Zakona, za povraćaj PDV-a isplačenog na Kosovu za kupovinu ne komercijalne robe, namenjene za transport u ličnom prtljagu putnika, određuje se u dole navedenim procedurama: 1.1. Tretman sa pravom na odbitak PDV-a realizuje se preko procedure refundacije PDV-a isplačenog za kupovinu ove robe. 1.2. Za potrebe ostvarivanja prava na refundaciju PDV-a za potrebe ovog člana kao izvoz smatra se roba izvezena u ličnom prtljagu putnika, čija ukupna vrednost sa PDV-om treba da bude veća od 175€. 1.3. Jedno lice se smatra kao putnik koji nije smešten unutar teritorije Kosova, ako dokaže da njegov stalan stan ili njegovo obično boravište se nalazi van teritorije Kosova. Da bi potvrdili stalan stan ili obično boravište, pojedinac treba to da dokaže preko: pasoša, lične karte ili nekod drugog

1.4. Individi udhëtar, i cili në territorin e Kosovës ka blerë mallra me një vlerë totale më të madhe se 175€ përfshirë TVSH dhe është në gjendje të vërtetojë se këto mallra janë të destinuara për t'u transportuar në bagazhin e tyre personal dhe eksportohen jashtë territorit të Kosovës, nga udhëtari i cili adresën e përhershme ose rezidencën e ka jashtë Kosovës, atëherë ky furnizim konsiderohet si eksport dhe trajtohet me të drejtën e zbritjes së TVSH-së. 1.5.Për të konsideruar furnizimin e këtyre mallrave si eksport për të ushtruar të drejtën për rimbursim të TVSH-së, udhëtari duhet të plotësojë njëkohësisht tre kushte: 1.5.1.Udhëtari duhet të vërtetojë se nuk është i vendosur brenda Kosovës dhe për këtë duhet të tregojë se banesa e tij e përhershme ose rezidenca e zakonshme është jashtë Kosovës; 1.5.2.Mallrat e blera në territorin kosovar transferohen jashtë Kosovës, jo më vonë se 90 ditë kalendarike që pasojnë datën e kryerjes së furnizimit sipas datës së shënuar në faturën origjinale të blerjes së mallit; 1.5.3.Vlera totale e furnizimit e shprehur në euro, përfshirë TVSH-në, të jetë më e madhe se 175€, për mallrat e blera. 1.5.4.Personi i tatueshëm (furnizuesi) që furnizon mallra në përputhje me këtë nen, duhet të ketë marrëveshje me Administratën Tatimore të Kosovës.	state where they have residence. 1.4. The individual traveller, who in the territory of Kosovo has bought goods with a total value in excess of 175 € including VAT and is simultaneously able to prove that these goods are intended to be transported in their personal luggage and exported outside Kosovo, for the passenger with his permanent address or residence abroad, then this supply is considered as export and treated with the right of VAT deduction. 1.5. To consider the supply of these goods as export and to exercise the right for VAT refund, the passenger must meet three conditions simultaneously: 1.5.1.The passenger must prove that he/she is not located within Kosovo and verify that his/her permanent dwelling or usual residence is abroad; 1.5.2.Goods purchased in the Kosovo territory and transferred abroad, no later than 90 calendar days following the date of the supply by the date indicated in the original bill of purchase of goods; 1.5.3.The total value of the supply, expressed in euro, including VAT, should be greater than 175 € for purchased goods. 1.5.4.The taxable person (supplier) who	dokumenta koji je izdat od strane vlasti države čiji je rezident. 1.4.Pojedinac putnik, koji je na teritoriji Kosova kupio robu u ukupnoj vrednosti većoj od € 175, uključujući PDVi može da dokaže da je ta roba namenjena da se transportuje u njihovom ličnom prtljagu i izvozi se van Kosova, od strane putnik čija je stalna adresa ili boravište van Kosova, onda ova isporuka se smatra kao izvoz i tretira sa sa pravom na odbitak PDV. 1.5.Da bi smatrali nabavku ovih dobara kao izvoz da bi stekli pravo na povraćaj PDV-a, putnik mora da ispuni istovremeno tri uslova: 1.5.1.Putnik treba da potvrdi da nije smešten unutar Kosova I zbog toga treba da doakže da njegov stalan stan ili njegovo obično boravište je van Kosova; 1.5.2.Roba kupljena na teritoriji Kosova transferiše se van Kosova, ne kasnije od 90 kalendarskih dana koji slede nakon izvršenja isporuke prema datumu koji je zabeležen na originalnoj fakturi kupovine robe; 1.5.3.Ukupna vrednost isporuke izražena u evrima, obuhvativši i PDV, treba da bude veća od 175€, za kupljenu robu. 1.5.4.Oporezivo lice (snabdevač) koji

2.Furnizuesi është i obliguar të udhëheqë evidencë të veçantë për furnizimin e mallrave për blerësit sipas këtij neni. 3.Mallrat e lejuara në bagazhin personal të udhëtarëve që barten jashtë territorit të Kosovës janë në përputhje me përcaktimet e legjislacionit doganor të Kosovës. 4.Udhëtari i cili përmbush kushtet e parapara në këtë dispozitë, ka të drejtë të kërkojë rimbursimin e TVSH-së. 5.Për qëllime të zbatimit të dispozitës së paraparë në paragrafin 4 të këtij neni, udhëtari duhet të kryejë procedurën si në vijim: 5.1.Në momentin e lëshimit të territorit të Kosovës, paraqet kërkesën pranë autoritetit përgjegjës në pikën e kalimit të kufirit përkatës dhe kërkon rimbursim të TVSH-së sipas nenit 31 të Ligjit për TVSH. 5.2.Autoritetit kompetentet duhet t'i paraqesë faturën tatimore origjinale, në të cilën udhëtari është individi blerës. Në faturë, përveç emrit duhet të jenë shënuar edhe të dhënat e identifikimit të dokumentit identifikues të udhëtarit, pasaportë ose kartë identiteti. ***Është kusht që fatura të ketë të bashkangjitur edhe kuponin tatimor që vërteton pagesën***. 5.3.Gjithashtu, është i obliguar të plotësoj formularin që i vihet në dispozicion nga autoriteti kompetent. Ndër të dhënat që	supplies goods in accordance with this article must have an agreement with the Tax Administration of Kosovo. 2.The supplier is obliged to conduct special evidence for the supply of goods to the buyer under this section. 3.Goods allowed in the personal luggage of passengers carried outside the territory of Kosovo are in accordance with the provisions of the customs legislation of Kosovo. 4.Traveller who meets the conditions set forth in this clause shall be entitled to seek reimbursement of VAT. 5.For purposes of applying the provisions of paragraph 4 of this Article, the traveller must perform the following procedure: 5.1.At the moment of living Kosovo territory, he/she submits a request to the responsible authority at the border crossing point concerned and seeks reimbursement of VAT under Article 31 of the Law on VAT. 5.2.The competent authority shall submit the original tax bill, in which the traveller is presented as individual buyer. In the bill, the name should be recorded, data identifying the traveller identification card, passport or identity card. ***It is a condition that bill is supported by the tax coupon which verifies completed payment***.	isporučuje robu u skladu sa ovim članom, treba da ima sporazum sa Poreskom administracijom Kosova. 2.Snabdevač je dužan da vodi posebnu evidenciju o isporuci robe za kupce prema ovom članu. 3.Roba dozvoljena u ličnom prtljagu putnika koja se prenosi van Kosova je u skladu sa odredbama carinskog zakonodavstva Kosova. 4.Putnik koji ispunjava uslove predviđene u ovoj odredbi, ima pravo na povraćaj PDV-a. 5.U cilju sprovođenja odredbe predviđene u stavu 4 ovog člana, putnik treba da izvrši procedure kao u nastavku: 5.1.U trenutku napuštanja teritorije Kosova, podnosi zahtev pri odgovornim organima na tačci prelaska odgovarajuće carine i traži povraćaj PDV-a u skladu sa članom 31 Zakona o PDV. 5.2.Nadležni organ treba da podnese originalnu poresku fakturu, u kojoj je putnik pojedinac kupac. Na fakturi, osim imena treba da se zabeleže i podaci dokeumnta identifikacije putnika, pasoša ili lične karte. ***Uslov je da faktura ima priložen I poreski kupon koji potvrđuje isplatu***.

përmban ky formular janë të dhënat identifikuese të udhëtarit, adresa e saktë e banimit, numri i telefonit, numri i llogarisë bankare, përshkrim i hollësishëm i mallit duke përfshirë këtu llojin, tipin, sasinë, çmimin, vlerën e mallrave të blera në territorin e Kosovës dhe vlerën e TVSH-së. Gjithashtu, udhëtari paraqet biletën e udhëtimit, kur ka një të tillë. Formulari, bashkangjitur faturën origjinale të blerjes së mallrave dhe kuponin tatimor që vërteton kryerjen e pagesës, vuloset nga Autoriteti kompetent. 6.Aplikimi për rimbursim të TVSH-së bëhet në momentin e largimit nga territori i Kosovës. 6.1.Aplikimi për rimbursim përmban: 6.1.1.Formularin e plotësuar dhe të vulosur nga Autoriteti kompetent në pikën e kalimit të kufirit të Kosovës; 6.1.2.Faturën origjinale të blerjes, bashkangjitur së cilës duhet të jetë kuponi tatimor, të vulosur prej Autoriteti kompetent; 6.1.3.Fotokopje të dokumentit të identifikimit të udhëtarit; 7.Aplikimi i këtij neni do të filloj së zbatuari nga data 01.01.2017. **Neni 52**	5.3.Moreover, a person is obliged to fill the form that should be made available by the competent authority. Among the information contained in this form are data identifying the traveller, exact address of residence, telephone number, bank account number, detailed description of the goods, including type, kind, quantity, price, value of goods purchased in the territory and the value of VAT. Also, the passenger presents a travel ticket, if there is one. Form, attached to the original bill of purchase of goods and the tax receipt certifying payment, are then stamped by the competent authority. 6.Application for VAT reimbursement is made in the moment of leaving from Kosovo territory. 6.1.Application for reimbursement should include: 6.1.1.Form filled and sealed by the competent authority at the border crossing point to Kosovo; 6.1.2.The original purchase invoice, attached to which should be tax receipt, stamped by the competent authority; 6.1.3.Photocopy of identification of travellers; 7.Application of this article should start as of 01.01.2017.	5.3.Takođe, dužan je da ispuni obrazac koji dobija od nadležnih organa. Među podacima koje sadrži ovaj obrazac su i podaci identifikacije putnika, tačna adresa stanovanja, broj telefona, broj bankarskog računa, detaljan opis robe uključujući tu vrstu, količinu, cenu, vrednost robe kupljene na teritoriji Kosova I vrednost PDV-a. Takođe, putnik predstavlja kartu putovanja, onda kada ima takvu. Obrazac, sa priloženom originalnom fakturom, kupovine robe I poreski kupon koji potvrđuje izvršenje isplate, overava se od strane Nadležnog organa. 6.Prijava za refundaciju radi se u trenutku odlaska iz teritorije Kosova 6.1.Prijava za povraćaj sadrži: 6.1.1.Obrazac popunjen I overen od strane Nadležnog organa na tačci prelaska granice na Kosovu; 6.1.2.Originalnu fakturu kupovine, kojo treba da bude priložen poreski kupon, overen od strane Nadležnog organa; 6.1.3.Fotokopiju dokumenta identifikacije putnika; 7.Primena ovog člana počeće od datuma 01.01.2017.

Lirimet e lidhura me transportin ndërkombëtar **1.Furnizimet për mjetet e transportit ajror** 1.1. Shërbimet e kryera për mjetet e transportit ajror dhe ngarkesës së tyre, konsiderohen si shërbime të kryera për nevoja të drejtpërdrejta të mjeteve fluturuese ose ngarkesës së tyre dhe trajtohen të liruara nga TVSH me të drejtën e zbritjes si furnizime të shërbimeve të mjeteve fluturuese që përdoren nga kompanitë e transportit ajror për transport ndërkombëtar me pagesë. 1.2. Personi i tatueshëm që kryen furnizimet e lartpërmendura duhet të dokumentojë dhe të zotërojë të gjithë dokumentacionin e duhur sipas legjislacionit të fushës që të vërtetojë kryerjen e furnizimit për mjetet fluturuese për transport ndërkombëtar dhe për nevoja të tyre. Për këtë ai duhet të pajiset edhe me një vërtetim /deklaratë noteriale të lëshuar nga blerësi (zotëruesi i mjetit) për çdo shërbim të kryer që dëshmon se mjeti fluturues për të cilin është kryer shërbimi kryen transport ndërkombëtar sipas kushteve të përcaktuara në këtë nen të Ligjit. Gjithashtu, personi i tatueshëm duhet të mbajë në një regjistër të veçantë transaksionet për të cilin aplikon nenin 32 të Ligjit, si dhe detaje të blerësit, të dhënat mbi mjetin fluturues etj. 1.3. Nuk janë furnizime të liruara furnizimet e kryera për:	**Article 52** **Deduction related to the international transport** **1.Supplies for means of air transport** 1.1 Completed services to means of air transport and their load should be considered as services rendered for the purposes of direct aircraft or their load and treat them with exempt from VAT as a supply of services to aircraft used by air transportation companies for paid international transport. 1.2. A taxable person who completes the above mentioned supplies should document and possess all the necessary documentation according to the legislation to verify the performance of the supply to the aircraft for international transport and their needs. To this purpose person must be provided with a certificate/notarized declaration issued by the buyer (owner of the vehicle) for each service performed proving that the aircraft for which the service is performed performs international transport under the conditions specified in this article of the Law. Also, the taxable person must hold a special register of transactions for which Article 32 of the Law should be applied, as well as details of the buyer, the data on aircraft, etc.	**Član 52** **Oslobađanja u vezi međunarodnog transporta** **1.Isporuke za sredstva vazdušnog transporta** 1.1.Usluge izvršene sredstvima vazdušnog transporta i njihov tovar, smatraju se kao isporuke izvršene za direktne potrebe vazduhoplova ili njihovog tovara I tretiraju se oslobožena od PDV-a sa pravom umanjenja kao isporuke I usluge vazduhoplovnih sredstava koja se koriste od kompanija vazduđnog prevoza za međunarodni prevoz sa plačanjem. 1.2.Oporezivo lice koje obavlja gore spomenute isporuke treba da dokumentuje i da poseduje neophodnu dokumentaciju prema zakonodavstvu te oblasti da bi potvrdio izvršenje isporuke za vazduhoplovna sredstva za međunarodni transport i za njihove potrebe. O ovome on treba da poseduje I potvrdu/izjavu notera izdatu od kupca (vlasnik sredstva) za svaku izvršenu isporuku šta potvrđuje da vazduhoplovno sredstvo za koejje izvršena isporuka obavlja međunarodni transport prema uslovima određenim u ovom članu Zakona. Takođe, oporezivo lice treba da drži jedan poseban registar transakcija transakcije za koje se primenjuje član 32 Zakona, kao i detalji kupca, podaci o vazduhoplovu, itd.

1.3.1. mjetet fluturuese të përdorura për kompanitë ajrore, të cilat nuk i plotësojnë kushtet e transportit ndërkombëtar, referuar legjislacionit të fushës; 1.3.2. avionët, mjetet fluturuese për turizëm apo për përdorim privat. **2.Furnizimet e shërbimeve të kryera për nevojat e drejtpërdrejta të mjeteve fluturuese dhe ngarkesës së tyre** 2.1.Furnizimet e shërbimeve të mëposhtme duhet të jenë kryer brenda hapësirës së aeroporteve: 2.1.1.Shërbimet për uljen e ngritjen e avionëve për transport ndërkombëtar. 2.1.2.Shërbimi i ndriçimit të pistës së ulje- ngritjes së avionëve për transport ndërkombëtar. 2.1.3.Shërbimi për drejtimin dhe parkimin e avionëve në pistë për transport ndërkombëtar. 2.1.4.Shërbime të lidhura me mbërritjen, parkimin dhe nisjen e mjeteve fluturuese. 2.1.5.Shërbimet e pastrimit, ngarkimit dhe shkarkimit të avionit për transport ndërkombëtar të pasagjerëve. 2.1.6.Shërbimet për mirëmbajtjen dhe riparimin e avionëve për transport ndërkombëtar. 2.1.7.Shërbimi i ruajtjes dhe shërbimi për parandalimin dhe luftën kundër rënies së zjarrit; 2.1.8.Shërbimet për përdorimin e	1.3. There are exempted supplies made to: 1.3.1. Used aircraft for airlines, which do not meet the requirements of international transport, referred to legislation in the field; 1.3.2. Aircraft, aircraft for tourism or for private use. **2.Supplies and services rendered to the direct needs of the aircraft and their cargo** 2.1.Supply of below mentioned services should be completed within the space of airports: 2.1.1.Services for landing and taking off the aircrafts for international transport. 2.1.2.Services for runway lighting for landing and taking off of aircrafts for international transport. 2.1.3.Services for running and parking of aircrafts on the runway for international transport. 2.1.4.Services related to the arrival, parking and departure of aircraft. 2.1.5.Cleaning services, loading and unloading of aircraft for international passenger transport. 2.1.6.Services for maintenance and repair of aircraft for international transport. 2.1.7.Storage services and services for	1.3.Nisu oslobođene isporuke izvršene za: 1.3.1. vazduhoplovna sredstva korišćena za vazduhoplovne kompanije, koja ne ispunjavaju uslove međunarodnog transporta, u skladu sa zakonodavstvom te oblasti; 1.3.2. avioni, vazduhoplovna sredstva za turizam ili za privatno korišćenje. **2.Isporuka usluga izvršenih za direktne potrebe vazduhoplovnih sredstva i njihov tovar** 2.1.Isporuka gore navedenih usluga treba da se izvrši unutar prostora aerodroma: 2.1.1.Usluge za spuštanje i podizanje aviona za međunarodni transport. 2.1.2.Služba za osvetljenje piste za uzletanje i sletanje aviona za međunarondi transport. 2.1.3.Služba za upravljanje i parkiranje aviona u pisti za međunarondi transport. 2.1.4.Usluge povezane za dolazak, parkiranje i polazak vazduhoplovnih sredstava. 2.1.5.Usluge čišćenja, utovar i istovar vazduhoplova za međunarodni prevoz putnika. 2.1.6.Služba za održavanje i reparaciju aviona za međunarodni transport. 2.1.7.Služba čuvanja i usluge za

pajisjeve të aeroportit të destinuara për avionë për transport ndërkombëtar. 2.1.9.Shërbimet që kryhen për sigurinë, ruajtjen dhe kontrollin e pasagjerëve dhe mallrave në aeroporte, të destinuara për transport ndërkombëtar. 2.1.10.Shërbimet e imbarkimit dhe zbarkimi i pasagjerëve dhe bagazheve të tyre. 2.1.11.Ngarkimi dhe shkarkimi i mjeteve fluturuese. 2.1.12.Manovrimi i mallrave si operacion mbështetës i ngarkimit dhe shkarkimit të mjeteve fluturuese. 2.1.13.Operacionet e asistencës për pasagjerët (veçanërisht transporti i pasagjerëve nga terminali në mjetin fluturues), operacione të lidhura me regjistrimin e pasagjerëve dhe atë të bagazheve të tyre. 2.1.14.Shërbimet e avaro-shpëtimit. 2.1.15.Furnizimi i materialeve të nevojshme në avion, karburant për avionët dhe shërbimi catering në bord.	the prevention and fight against fire; 2.1.8.Services for use of the airport facilities designated for international transport planes. 2.1.9.Services performed for the safety, protection and control of passengers and cargo at airports, intended for international transport. 2.1.10Services embarkation and disembarkation of passengers and their luggage. 2.1.11.Loading and unloading of aircrafts. 2.1.12.Handling of goods as supporting operation of loading and unloading of aircraft. 2.1.13.Operations assistance to passengers (especially transport passengers from the terminal to the aircraft) operations associated with the registration of passengers and their luggage. 2.1.14.AVARO rescue services. 2.1.15.Supply of materials needed in aircraft, aircraft fuel and catering services on board.	sprečavanje i zaštitu od požara; 2.1.8.Služba za korišćenje opreme namenjene za avione za međunarodni transport. 2.1.9.Usluge u vezi osiguranja, čuvanja i kontrole putnika i robe na aerodromu, namenjene za međunarodni transport. 2.1.10.Usluge ukrcavanja i iskrcavanja putnika i njihovog prtljaga. 2.1.11.Utovar i istovar vazduhoplovnih sredstva. 2.1.12.Manipulacija robe kao podrška utovaru i istovaru vazduhoplovnih sredstva. 2.1.13.Operacije pomoći putnicima (naročito prevoz putnika od terminala do vazduhoplova) operacijama povezanim sa registracijom putnika i njihovog prtljaga. 2.1.14.Avaro - službe spašavanja. 2.1.15.Nabavka materijala potrebnih u avionu, goriva aviona i ugostiteljskih usluga na brodu.
3. Transporti ndërkombëtar i mallrave 3.1.Bazuar në nenin 31 nënparagrafi 1.5 të Ligjit, janë të liruara, furnizimi i shërbimeve, duke përfshirë transportin dhe shërbimet ndihmëse, mirëpo duke përjashtuar shërbimet e liruara në pajtueshmëri me nenet 27 dhe 28, kur këto janë direkt të lidhura me eksportimin apo importimin e mallrave. Lidhur me	**3. International cargo transport** 3.1. Based on the article 31 sub-paragraph 1.5 of the Law, are exempted, supply of services, including transport and ancillary services, but excluding the services exempted in accordance with Articles 27	**3.Međunarodni transport robe** 3.1.Na osnovu člana 31 pod – stav 1.5 Zakona, oslobođene su, isporuka usluga, uključujući transport i pomoćna služba, ali izuzevši usluge koje su oslobođene u skladu sa članom 27 i 28, kada su

importimin lirimet aplikohen vetëm për shërbimet që do të përfshihen në shumën e tatueshme sipas nënparagrafit 1.4 të nenit 25 të Ligjit.	and 28, when these are directly connected with the exportation or importation of goods. Regarding the import exemptions, it is applied only to services that will be included in the taxable amount under sub-paragraph 1.4 of Article 25 of the Law.	povezane direktno sa izvozom ili uvozom robe. U vezi uvoza oslobađanje se primenjuje samo za usluge koje su obuhvačene u oporezivom iznosu u skladu sa odredbom 1.4 člana 25 Zakona.
3.2.Për të përcaktuar tatueshmërinë e shërbimit të transportit ndërkombëtar të mallrave është e nevojshme të analizojmë ***sipas konceptit të vendit të furnizimit të shërbimit.***	3.2. To determine taxability of international freight transportation service it is necessary to analyse ***based on the concept of the country of supply of services.***	3.2.Da bi utvrdili oporezivost transportnih usluga robe potrebno je da analiziramo ***prema konceptu mesta isporuke usluge.***
Vendi i furnizimit të shërbimit të transportit të mallrave nga një person i tatueshëm për një person të tatueshëm, për sa Ligji nuk përcakton ndryshe është në vendin e pranuesit të shërbimit.	Place of supply of transport of goods by a taxable person to a taxable person, as the Law does not specify otherwise in the service of the recipient country.	Mesto isporuke usluga transporta robe od strane jednog oporezivog lica za drugo oporezivo lice, sve dok Zakon ne određuje drugačije, je na mesto primaoca isporuke.
3.2.1.Në rastin kur pranuesi i shërbimit të transportit ndërkombëtar të mallrave është një person i tatueshëm në Kosovë, vendi i furnizimit të shërbimit të transportit është në Kosovë.	3.2.1.In case the recipient of the service of international transport of goods is a taxable person in Kosovo, the place of supply of transport is in Kosovo.	3.2.1.U slučaju da je primalac isporuke međunarodnog transporta robe neko oporezivo lice na Kosovu, mesto isporuke usluge transporta je na Kosovu.
3.2.2.Nëse personi i tatueshëm pranues i shërbimit të transportit të mallrave me destinacion jashtë Kosovës është një person i tatueshëm jashtë Kosovës, atëherë vendi i tatimit është në vendin e pranuesit, sipas rregullit të përgjithshëm të përcaktuar në Ligj mbi vendin e furnizimit të shërbimit. Ky furnizim shërbimi nuk është i tatueshëm në Kosovë kur pranuesi i shërbimit është një person i tatueshëm jashtë Kosovës.	3.2.2.If the taxable person receiving the service freight to destinations abroad is a taxable person abroad, the place of taxation is the recipient country, as a general rule set out in the Law on the place of supply of services. This catering service is not taxable in Kosovo if the service recipient is a taxable person outside Kosovo.	3.2.2.Ako je oporezivo lice primalac isporuke transporta robe sa destinacijom van Kosova je neko oporezivo lice van Kosova, onda je mesto oporezivanja u mestu primaoca, prema opštem pravilu određeno Zakonom o mestu isporuke usluga. Ovo snabdevanej usluga nije oporezivo na Kosovu kada je primalac isporuke neko lice oporezivo van Kosova.
Personi i tatueshëm që kryen transportin duhet në çdo rast të vërtetojë që transporti ndërkombëtar i mallrave është	A taxable person who carries out the transport must in any case prove to the	Oporezivo lice koje obavlja transport

bërë për një person të tatueshëm jashtë Kosovës, si dhe të faktojë me dokumente udhëtimin e kryer jashtë, karakteristikat e mallit të transportuar, si dhe të vërtetojë eksportin e mallit. 3.2.3.Në zbatim të nenit 31 nënparagrafit 1.5 të Ligjit, në rastin kur transporti ndërkombëtar i mallrave është një proces i vazhdueshëm, përfshirë eksportin e mallrave që transportohen deri në dorëzimin e tyre në destinacionin që ndodhet jashtë territorit kosovar, atëherë pavarësisht vendit ku fillon transporti i mallrave, ky shërbim transporti konsiderohet shërbim i lidhur drejtpërdrejtë me eksportin e mallrave. 3.3.Për këtë transportuesi duhet të vërtetojë që ka kryer shërbimin e transportit ndërkombëtar deri në destinacionin jashtë Kosovës, të mallrave për të cilat vërteton se është kryer procedura e eksportit, nëpërmjet deklaratës së eksportit. ***Gjithashtu, transportuesi duhet të regjistrojë dhe të paraqesë:*** 3.3.1.një vërtetim të lëshuar nga pronari i mallit, me anë të të cilit ai vërteton se transporti është kryer për mallrat e destinuara për eksport. Vërtetimi duhet të lëshohet jo më vonë se momenti i faturimit të transportit dhe në të duhet të jenë shkruar, përveç destinacionit të produkteve dhe emrit të klientit, karakteristikat e mallrave të transportuara.	international transport of goods is made to a taxpayer abroad, and bring proofs travel documents carried out, the characteristics of the goods transported, and certify export goods. 3.2.3.Pursuant to Article 31, subparagraph 1.5 of the Law, when the international transport of goods is a continuous process, including the export of goods shipped to surrender their destination located outside the territory of Kosovo, regardless of where begins transport of goods. This transportation service is considered a service directly related to the export of goods. 3.3.Transporter must certify his work of the international transporter to the destinations abroad, for the goods for which it is confirmed that the export procedure is performed through the export declaration. ***Moreover, transporter should register and present:*** 3.3.1.Certificate issued by the owner of the goods, by which it confirms that the transport is carried out for goods intended for export. The certificate must be issued no later than the time of billing transport and have to be in written, except the destination and name of	treba u svakom slučaju da potvrdi da međunarodni transport robe je izvršen za neko oporezivo lice van Kosova, kao i da to potvrdi dokumentima putovanja izvršenim van zemlje, karakteristike robe koja je transportovana, kao i da potvrdi izvoz robe. 3.2.3.U primenu člana 31 pod-stav 1.5 Zakona, u slučaju kada je međunarodni transport robe jedan stalna proces, uključujući izvoz robe koja se transportuje do njihovog dostavljanja u njihovoj destinaciji koja se nalazi van teritorije Kosova, tada bez obzira na mesto gde počinje transport robe, ova usluga transporta robe se smatra kao usluga direktno povezana sa izvozom robe. 3.3.Zbog toga, izvršilac transporta treba da potvrdi da jeizvršio uslugu međunarodnog transporta do mesta destinacije van Kosova, robe za koju je potvrdio da je izvršena procedur aizvoza, preko izjave o izvozu. ***Takođe, transporter treba da registruje i da prijavi:*** 3.3.1.jednu potvrdu izdatu od vlasnika robe, putem koje on potvrđuje da je transport izvršen za robu namenjenu za izvoz. Potvrda treba da se izda ne kasnije od trenutka fakturisanja transporta i u njoj treba da bude napisano, osim mesta destinacije

3.3.2.të regjistrojë për çdo transport në kontabilitetin e tij ose në librin e veçantë të transportit, transportet e kryera jashtë Kosovës, duke treguar datën e regjistrimit, emrin dhe adresën e klientit të huaj; 3.3.3.t'i bashkëngjisë kontabilitetit vërtetimet që i janë dorëzuar nga klientët e huaj dhe kopjet e faturave që këta të fundit duhet t'i dërgojnë, duke shënuar me korrektësi referencat (numrat, datat, pikat e hyrjes doganore) në deklaratat e eksportit të mallrave të transportuara. 3.4.Transportuesit i duhet të provojë dhe të posedojë të gjitha vërtetimet që tregojnë se mallrat e transportuara e kanë kaluar efektivisht kufirin, autorizimin e transportit ndërkombëtar të lëshuar nga autoritetet përkatëse. 3.5Prova për dërgesën e mallrave me destinacion në një vend tjetër mbështetet nga kopjet e faturave dhe sipas rastit, nga vërtetimet e dorëzimit të mallit apo nga fotokopjet e tyre kur këto dokumente të fundit, jo të detyrueshme, janë plotësuar nga dërguesi apo nën përgjegjësinë e tij. Nga ana tjetër, këto dokumente përbëjnë provën e dërgesës së mallrave drejt një vendi apo territori eksportues për transportet që nuk kanë nevojë për autorizim të veçantë të transportit ndërkombëtar.	customer products, the characteristics of goods transported. 3.3.2.Record of any transport in its accounting or book for special transport, transport performed abroad, showing the date of registration, name and address of the foreign customer; 3.3.3.Attach accounting certificates that are submitted by foreign clients and copies of bills that the latter should send, noting correctly references (numbers, dates, customs entry points) in the statements of export goods carried. 3.4Carriers must prove and possess all documents showing that the goods transported passed the border effectively, with international transport authorization issued by the relevant authorities. 3.5Proof of delivery of the goods to another country destination should be supported by copies of invoices and, where appropriate, with certificates of delivery or of their copies of the following documents, not mandatory, are met by the sender or under his responsibility. Alternatively, these documents constitute proof of delivery of goods to a country or territory to transport exporter that do not need specific	proizvoda i ime klijenta, karakteristika robe koja je trasnportovana. 3.3.2.da registruje za svaki transport u njegovom računovodstvu ili u posebnim knjigama o transport, transporte izvršene van Kosova, popkazujući datum registracije, ime i adresu stranog klijenta; 3.3.3.da priloži računovodstvu potvrde koje su mu predali strain klijenti i kopije faktura koje oni moraju da pošalju, beležeči tačno reference (brojeve, datume, tačke carinskog ulaska) u izjavama izvoza robe koaj je transportovana. 3.4Transporteri treba da dokažu da poseduju sve potvrde koje potvrđuju da je transportovana roba efektivno prešla granicu, ovlaščenje međunarodnog transporta izdato od odgovarajućih organa. 3.5.Dokaz o isporuci sa destinacijom u nekoj drugoj zemlji podržano kopijama faktura i prema slučaju, potvrdama o predaji robe ili njihovi primerci, kada ovi poslednji dokumenti koji nisu obavezni, su popunjeni od pošaljioca ili su pod njegovom odgovornošču. Sa druge strane, ovi dokumenti predstavljaju dokaz o pošiljci robe u pravcu jedne zemlje ili teritorije izvoza za transport za koje nije

3.6.Ne rastin kur malli i transportuar nuk ka shkuar në destinacion jashtë Kosovës, shërbimi i transportit është i tatueshëm me TVSH. 3.7.Për arsye të thjeshtimit të procedurës, ndërmarrjet që kryejnë transport ndërkombëtar, por që për arsye procedure nuk mund të sigurojnë dokumentacionin e kërkuar për të provuar transportin ndërkombëtar, aplikojnë TVSH për shërbimin dhe klienti ka të drejtë të aplikojë zbritjen e TVSH-së në përputhje me aktivitetin që kryen. 3.8.Nuk trajtohet furnizim i liruar me të drejtën e zbritjes, furnizimi i shërbimit të transportit ndërkombëtar i kryer për një person jo të tatueshëm. P.sh. transporti i pajisjeve të banimit jashtë Kosovës të një individi. **4. Dërgesat postare për eksport** Dërgesat me anë të shoqërive postare të vendosura në Kosovë të cilat marrin pjesë në trafikun ndërkombëtar të pakove, zarfeve, kolive përbën një furnizim transporti i lidhur me dërgesa (mallra) që eksportohen. Shërbimi që sigurojnë këto shoqëri, duke dërguar jashtë territorit të Kosovës, pako, zarfe apo koli postare, për të cilat vërtetohet eksporti është furnizim drejtpërdrejtë i lidhur me eksportin, i liruar nga TVSH me të drejtë të zbritjes.	authorization of international transportation. 3.6. In case the transported goods to the destination did not go abroad, transport service is VAT taxable. 3.7. Because of simplification of the procedure, enterprises performing international transport, but on procedural grounds cannot provide the required documentation to prove international transport, VAT is applied on the service and the client has the right to apply for the deduction of VAT according to the activity it performs. 3.8. Exempted supply is not treated with the right of deduction, the supply of international transport services performed for a non-taxable person. For example, transport of residential equipment abroad of an individual. **4. Postal deliveries for export** Deliveries by postal companies located in Kosovo participating in international traffic packages, envelopes, parcels constitutes a supply of transport associated with the delivery (goods) that are exported. Services provided by those companies by sending out of territory, packages, envelopes or postal parcels, which confirms that the export is directly related to the supply of export, are exempted from VAT	potrebno posebno ovlaščenje o međunaordnom transportu. 3.6.U slučaju kada transportovana roba nije u nekud estinaciju van Kosova, usluga isporuke je oporeziva na PDV. 3.7..Zbog pojednostavljenja procedure, preduzeća koja obavljaju međuanrodni trasnsport, ali koje zbog razloga procedure ne mogu da obezbede zatraženu dokumentaciju da bi dokazali međunarodni trasnsport, primejuju PDV za isporuku i klijenat ima pravo da zatraži smanjenje PDV-a u skladu sa aktivnostima koje se obavljaju. 3.8.Ne tretira se kao oslobođeno snabdevanje sa pravom na umanjenje, isporuka usluga međunarodnog transporta izvršena za jednu neoporezivu osobu. Npr. Transport opreme stanovanja van Kosova za nekog pojedinca. **4. Poštanske pošiljke za izvoz** Isporuke putenm poštanskih firmi smeštenih na Kosovu koje učestvuju u međunarodnom saobraćaju, paketa, koverata, pošiljki predstavljaju isporuku transporta u vezi pošiljki (robe) koje se izvoze. Usluge koje pružaju ove kompanije, šaljući van teritorije Kosova, pakete, koverte ili poštnaske pošiljke, za koje se potvrđuje direktan izvoz u vezi izvoza, oslobođen od PDV-a sa pravom

Neni 53 **Lirimet në lidhje me transaksionet e caktuara që trajtohen si eksporte** 1.Transaksionet e caktuara që trajtohen si eksporte sipas nenit 33 të Ligjit, konsiderohen të liruara nga TVSH me të drejtën e zbritjes. 2.Bashkësitë fetare për qëllime të këtij neni nënkuptohen bashkësitë e parapara me Ligjin për Lirinë Fetare në Kosovë; 3.Bazuar në nenin 33, paragrafin 3, nënparagrafin 3.3 të Ligjit, furnizimi i mallrave dhe shërbimeve të bëra për Bashkësitë Fetare të Kosovës në pajtueshmëri me Ligjin për Liritë Fetare në Kosovë dhe Ligjet e tjera të zbatueshme, trajtohen në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni. 3.1.Në pajtueshmëri me këtë nen trajtohen si eksporte, të liruara me të drejtë të zbritjes, furnizimet e mallrave dhe shërbimeve për Bashkësitë Fetare të Kosovës për ushtrimin e aktivitetit ekonomik të veçantë për vetmbështetjen e tyre, si: 3.1.1.prodhimi i rrobave fetare, klerike dhe të qëndisura, qirinjve, pikturimi i ikonave, skalitjet në dru, mjeshtri e marangozit dhe produktet bujqësore tradicionale; 3.1.2.lirimet gjithashtu përfshijnë produktet relevante, materialet,	with the right of deduction. **Article 53** **Exemptions related to certain transactions treated as exports** 1.Certain transactions treated as exports under Article 33 of the Law, are considered exempted from VAT with the right of deduction. 2.Religious communities for purposes of this section includes communities envisaged by the Law on Freedom of Religion in Kosovo; 3.Pursuant to Article 33, paragraph 3, subparagraph 3.3 from the Law, the supply of goods and services made for Religious Communities in Kosovo in accordance with the Law on Freedom of Religion in Kosovo and other applicable laws, treated in accordance with paragraph 1 of this Article. 3.1. In accordance with this article following are treated as exports, exempts with the right of deduction, supplies of goods and services for Religious Communities of Kosovo for exercising economic activities specific to their self-sustainability, such as: 3.1.1.production of clerical vestments and embroidery, candles, icon painting, woodcarving and carpentry, master carpenter and traditional agricultural	na umanjenje. **Član 53** **Oslobađanja u vezi određenih transakcija koje se tretiraju kao izvozi** 1.Određene transakcije koje se tretiraju kao izvoz prema članu 33 Zakona, smatraju se kao oslobođene od PDV-a sa pravom na umanjenje. 2.Verska udruženja za ciljeve ovog člana podrazumevaju udruženja predviđena Zakonom za Verske slobode na Kosovu; 3.Na osnovu člana 33, stav 3, pod.stav 3.3 Zakona, isporuka robe i usluga izvršenih za Verske zajednice na Kosovu, u skladu sa Zakonom o verskim slobodama na Kosovu i drugi primenjivi zakoni, tretiraju se u skladu sa stavom 1 ovog člana. 3.1.U skladu sa ovim članom tretiraju se kao izvoz, i oslobođeni sa pravom na umanjenje, isporuke robe i usluga za Verske zajednice na Kosovu za obavljanje posebnih ekonomksih aktivnosti za njihovu samopodršku, kao: 3.1.1.Proizvodnja verske odeće, svešteničke izvezene, sveće, slikanje ikona, rezbarenje na drvetu, stolarstvo i tradicionalni poljoprivredni proizvodi;

makineritë, veglat dhe bagëtinë për ushtrimin e aktivitetit ekonomik që i referohet këtij neni; 4.Bazuar në nenin 33, nënparagrafin 3.5 të Ligjit, do te trajtohen si eksporte, të liruara me të drejtë të zbritjes, furnizimi i mallrave dhe shërbimeve të bashkëfinancuara nga të ardhurat e donacioneve të qeverive të huaja dhe buxhetit të Kosovës për projekte të përfitimit publik, vetëm nëse: 4.1.Lirimi është i paraparë me marrëveshje në mes të palëve, ose 4.2.Participimi i buxhetit të Kosovës nuk është më i madh se 20%. 5.Personi i tatueshëm që bënë furnizim të liruar në pajtim me nenin 28 paragrafin 3 të Ligjit, tek një organizatë reLigjioze, duhet të marrë një konfirmim me shkrim nga organizata reLigjioze që e konfirmon se këto mallra dhe shërbime do të shfrytëzohen për qëllime të lirimit në pajtim me nenin 28, nënparagrafët 3.1 dhe 3.4 të Ligjit. **Neni 54** **Ndërmjetësit e biletave (agjencitë) e transportit ndërkombëtar dhe shërbime**	products; 3.1.2.the exemption also covers relevant products, materials, machinery, tools and livestock to the exercise of economic activity referred to in this article; 4.Based on the article 33, sub-paragraph 3.5 of the Law, the supply of goods and services co-financed by the proceeds of grants from foreign governments and the Kosovo Budget for projects to benefit public shall be treated as exports, exempted with the right landing, only if: 4.1.The release is provided by agreement between the parties, or 4.2.The participation of Kosovo's budget is no larger than 20%. 5.The taxable person who provides exempted supply in accordance with Article 28 paragraph 3 of the Law, to a religious organization should get a written confirmation from the religious organization confirming that these goods and services will be used for purposes in accordance with Article 28, sub-paragraphs 3.1 and 3.4 of the Law.	3.1.2.Oslobađanje takođe obuhvata važne proizvode, materijale, mašineriju, opremu I stočarstvo za za obavljanje ekonomksih aktivnosti predviđene prema ovom članu; 4.Na osnovu člana 33, pod - stav 3.5 Zakona, tretiraće se kao izvoz, sa pravom oslobođen na smanjenje, snabdevanje robama i uslugama sufinansirane prihodima od donacija stranih vlada i budžeta Kosova za projekte jave koristi, samo ako: 4.1.Ako je oslobađanje predviđeno sporazumom među stranama, ili 4.2.Participacija budžeta Kosova nije veća od 20%. 5.Oporezivo lice koje obavlja isporuku oslobođenu u skladu sa članom 28 stav 3 Zakona, kod neke religiozne organizacije, treba da dobije neku pismenu potvrdu od neke Religiozne organizacije koja potvrđuje da će se isporuka ovih usluga koristiti za ciljeve predviđene za oslobađanje prema članu 28, pod-stav 3.1 i 3.4 Zakona.

për transportin ndërkombëtar të pasagjerëve 1.Në cilësinë e ndërmjetësve transparent (agjencitë e biletave të transportit ndërkombëtar të pasagjerëve) që veprojnë në emër dhe për llogari të një personi tjetër, bazuar në nenin 34 të Ligjit, furnizimi i shërbimit të kryer prej tyre si agjent për biletat e udhëtimit për transportin ndërkombëtar të pasagjerëve, është furnizim shërbimi i liruar me të drejtë të zbritjes. 2.Gjithashtu, furnizimi i shërbimit në rolin e agjentit të mbledhjes dhe pagesës së tarifës për kalimin me avion të kufirit të Kosovës si shërbim i lidhur me transportin ndërkombëtar të pasagjerëve, është i liruar me të drejtën e zbritjes së TVSH. **Neni 55** **Furnizimet e mallrave në dhe brenda zonës së lirë, depove doganore dhe të lira** 1. Në pajtim me dispozitat e nenit 35 të Ligjit, furnizimi i mallrave në dhe brenda zonës së lirë, depot doganore dhe të lira, afarizmi i të cilave është i rregulluar me dispozitat e veçanta, janë transaksione të liruara me të drejtën e zbritjes së TVSH. 2.Nëse personi i tatueshëm vendor pranon mallra nga personi i tatueshëm – shfrytëzues i zonës së lirë për trajtim, përpunim, mbarim	**Article 54** **Ticket brokers (agencies) for international transport and international transport services for passengers** 1.In its capacity as transparent intermediaries/brokers (agencies for selling tickets for international transport of passengers) acting on behalf of another person, based on Article 34 of the Law, a supply of services by them as agents for tickets for international transport passenger service is exempted supply with the right on deduction. 2.Also, the supply of service in the role of agent for collection and payment of the fee for crossing the border with Kosovo aircraft as service related to international passenger transport, is exempted with the right on deduction of VAT. **Article 55** **Supply of goods in and within the free zone, customs ad free warehouses** 1. In accordance with the provisions of Article 35 of the Law, the supply of goods to and within the free zone, customs and free warehouses, are considered the business which is regulated by specific provisions, hose and are exempt transactions with the right for VAT deduction.	**Član 54** **Posrednici karata (agencije) međunarodnog transporta i usluge međunarodnog transporta putnika** 1.U svojstvu transparentnih posrednika (agencije karata međuanrodnog transporta putnika) koje deluju u ime i na račun nekog drugog lica, na osnovu člana 34 Zakona, isporuka izvršena sa njeihove strane kao za putničke karte za međunarodni transport putnika, je isporuka oslobođena I sa pravom umanjenja. 2.Takođe, snabdevanje uslugama u ulozi agenta za prikupljanje i isplatu tarife za prelazak granice Kosova avionom,kao usluga povezana sa međunarodnim prevozom putnika, oslobođena je sa pravom na smanjenje PDV-a. **Član 55** **Snabdevanje robom u i unutar slobodne zone, carinskih i slobodnih deponija** 1. u skladu sa odredbama člana 35 Zakona, isporuka robe u i unitar slobodne zone, carinskih i slobodnih skladišta, čije poslovanje je regulisano posebnim odredbama, su oslobođene transakcije sa pravom na umanjenje PDV-a.

apo riparim dhe kur ato trajtime, përpunime, mbarime apo riparime kryhen në procedurat e përpunimit të brendshëm në pajtim me procedurat doganore, dhe nëse pas trajtimit, përpunimit, mbarimit apo riparimit ato mallra i furnizon për porositësin në zonën e lirë, ky lloj furnizimi është transaksion i liruar nga TVSH-ja. 3.Personi i tatueshëm – furnizues i mallrave në zonën e lirë, në depot doganore dhe të lira, është i detyruar të siguroj dëshmitë (dokumentet doganore përkatëse) për furnizim të mallrave në zonën e lirë, në depot doganore dhe të lira. **<u>Sqarime shtesë</u>** 1. Zonat e lira dhe depot e lira janë pjesë e Kosovës, ambiente të vendosura në Kosovë apo të ndara nga pjesa tjetër, në të cilat si mallrat kosovare, ashtu edhe ato jo-kosovare, mund të vendosen në zonë të lirë apo depo të lirë. 1.1. Mallrat jo-kosovare, për qëllim të zbatimit të detyrimeve të importit dhe të masave të politikës tregtare të importit, konsiderohen sikur nuk ndodhen në Kosovë, me kusht që të mos jenë vendosur në qarkullim të lirë ose të mos jenë vendosur nën një procedurë tjetër doganore dhe nuk janë përdorur apo konsumuar në kushte të ndryshme nga ato të parashikuara me legjislacionin doganor; 1.2. Mallrat kosovare, për të cilat janë sjell	2. If a taxable person receives goods from local taxable person - user of the free zone for the treatment, processing, and repair when those treatments, processing, timeouts or repairs are carried out on the inward processing procedure in accordance with customs procedures, and if after treatment, processing, finishing or repair of such goods to the customer supplies in the free zone, this type of supply is a transaction exempt from VAT. 3. A taxable person - supplier of goods in free zones, customs and free warehouses, is required to provide evidence (relevant customs documents) for the supply of goods in free zones, customs and free warehouses. **<u>Additional clarification</u>** 1. Free zones and free warehouses are part of Kosovo, premises located in Kosovo or separated from the rest, in which domestic goods, as well as non-Kosovar goods may be placed in a free zone or free warehouse. 1.1. Non-Kosovar goods, for the purpose of import duties and trade policy measures of import, as not being in Kosovo, provided they are not placed in free circulation or not placed under another customs procedure and they have not been used or consumed under conditions other than those provided for in the customs legislation;	2.Ako oporezivo lice domaćin prima robu od nekog oporezivog lica – korisnik slobodne zone za tretman, preradu, krajnju proizvodnju ili reparaciju i kada se to tretiranje, obrada, proizvodnja ili reparacija izvrši po procedurama unutrašnje obrade u skladu sa carinskim procedurama, i ako nakon tretmana, obrade, prizvodnje i reparacije tu robu isporučuje za naručioca u slobodnoj zoni, i ova vrsta snabdevanje je transakcija oslobođena od PDV-a. 3.Oporezivo lice – snabdevač robe u slobodnoj zoni, u carinskim i slobodnim skladistima, dužan je da obezbedi dokaze (odgovarajuće carinske dokumente) za isporuku robe u slobodnoj zoni, u carinskim i slobodnim zonama. **<u>Dodatna objašnjeja</u>** 1. Slobodne zone i slobodna skladista su deo Kosova, prostori smešteni na Kosovu ili izdvojeni od ostalog dela, u kojima i kosovska roba tako i ona ne – kosovska, mogu da se smeste u slobodnu zonu ili slobodnu deponiju. 1.1. Ne – kosovska roba, u cili primeve obaveze uvoza i mera trgovinske politike uvoza, smatraće se kao da se ne nalaze na Kosovu, pod uslovom da ne budu u slobodnom protoku ili da ne budu pod neku drugu carisnku proceduru i nisu korišćene ili upotrebljene u različitim uslovima od onih koji su predviđeni carinskim

dispozitat e veçanta sipas legjislacionit Kosovar, të cilat për shkak të vendosjes në një zonë të lirë ose depo të lirë, përfitojnë nga masat që normalisht shoqërojnë eksportimin e mallrave. 2. Qeveria e Kosovës, në konsultim me Doganën, mund të caktojë pjesë të Kosovës, si zona të lira apo të autorizoj themelimin e depove të lira. 2.1. Qeveria e Kosovës, në konsultim me Doganën, përcakton sipërfaqen e mbuluar në secilën zonë. Ambienti për t'u përcaktuar si depo e lirë, duhet të aprovohet nga Dogana. 2.2. Zonat e lira, me përjashtim të atyre në të cilat zbatohen kontrollet dhe formalitetet doganore, do të rrethohen. Dogana përcakton pikat e hyrjes dhe të daljes për çdo zonë të lirë apo depo të lirë. 3. Ndërtimi i çfarëdo ndërtese në zonë të lirë kërkon aprovim paraprak nga Dogana. 4. Dogana mund të kontrolloj mallrat që futen, dalin apo qëndrojnë në zonë të lirë apo depo të lirë. Për të mundësuar zbatimin e këtyre kontrolleve, një kopje e dokumentit të transportit që shoqëron mallrat që futen apo dalin, do të dorëzohet apo mbahet në dispozicion të Doganës, nga cilido person që përcaktohet për këtë qëllim nga Dogana. Kur është e nevojshme të kryhen kontrolle të tilla, mallrat vihen në dispozicion të Doganës. 5. Dogana mund të përcaktoj zonat e lira, në të cilat zbatohen kontrollet doganore dhe	1.2. Kosovo goods for which such a specific provisions are brought under Kosovo legislation, and which due to being placed in a free zone or free warehouse, for measures normally attaching to the export of goods. 2. The Government, in consultation with the Customs, may designate parts of Kosovo as free zones or authorize the establishment of free warehouses. 2.1. Government, in consultation with the Customs, shall determine the area covered by each zone. Environment to be designated as free warehouses must be approved by Customs. 2.2. Free zones, except where applicable controls and customs formalities, shall be enclosed. Customs determines the points of entry and exit for each free zone or free warehouse. 3. The construction of any building in a free zone requires prior approval by the Customs authorities. 4. Customs may check goods entering, leaving or remaining in a free zone or free warehouse. To enable the implementation of these controls, a copy of the transport document accompanying the goods entering or leaving, shall be submitted or kept at the disposal of Customs by any person designated for this purpose by Customs. When necessary to conduct such a control, goods shall be made available to Customs.	zakonodavstvom; 1.2. Kosovska roba, o kojoj su donete posebne odredbe prema zakonodavstvu Kosova, koja zbog smeštanja u slobodnu zonu ili slobodnu deponiju, ima korisit od mera koje normalno prate izvoz robe. 2. Vlada Kosova, u konsultaciji sa Carinom, može da odredi delove Kosova, kao slobodne zone ili da ovlasti osnivanje slobodnih deponija. 2.1. Vlada Kosova, u konsultaciji sa Carinom, predviđa pokriven prostor za svaku zonu. Prostor da bi se odredio kao slobodna zona, treba da se odobri od Carine. 2.2. Slobodne zone, sa izuzetkom onih u kojima se sprovodi kontroll i carinske formalnosti, biće ograđena. Carina određuje tačke ulaska i izlaska za svaku slobodnu zonu i slobodnu deponiju. 3. Izgradnja bilo kakve zgrade u slobodnoj zoni traži prethodno usvajanje od Carine. 4. Carina moze kontrolisati robu koja ulazi, izlazi ili ostaje u slobodnoj zoni ili slobodnom skladištu. Da bi se omogućilo sprovođenje ovih kontrola, jedan primerak dokumenta koji prati transport robe na ulazu ili izlazu podnosi se ili čuva na raspolaganje Carine od strane bilo kog lica određenog za ovu namenu od strane Carine. Kada je neophodno preduzimaju se takve provere i takva roba će se staviti na raspolaganje Carine.

formalitetet, si dhe dispozitat në lidhje me borxhin doganor që aplikohen në përputhje me kërkesat e procedurës së magazinimit doganor. 6. Pa rënë ndesh me rregullat doganore mbi kontrollin e mallrave që futen, dalin apo qëndrojnë në zonë të lirë apo depo të lirë, mallrat që hyjnë në zonë të lirë apo depo të lirë, nuk ka nevojë të paraqiten pranë Doganës dhe nuk parashtrohet deklarata doganore. 6.1. Mallrat i paraqiten Doganës dhe i nënshtrohen formaliteteve doganore, të parashikuara vetëm kur ato: i. Janë vendosur në procedurë doganore që shkarkohet, kur këto mallra hyjnë në një zonë të lirë ose depo të lirë; megjithatë, kur procedura doganore përkatëse lejon lirimin nga obligimi i paraqitjes së mallit, paraqitja e këtillë nuk do të kërkohet. ii. Janë vendosur në një zonë të lirë ose depo të lirë në zbatim të një vendimi, që lejon kthimin ose shuarjen e detyrimeve të importit për to; iii. Përfitojnë nga masat e vendosura në zonë të lirë apo depo të lirë; 7. Dogana mund të kërkojë të informohet për mallrat që i nënshtrohen detyrimeve të eksportit ose të dispozitave tjera mbi eksportin. 8. Me kërkesë të palës së interesuar, Dogana vërteton statusin kosovar ose jo-kosovar të mallrave të vendosura në një zonë të lirë ose depo të lirë. 10. Qëndrimi i mallrave në zona të lira ose depo të lira, nuk i nënshtrohet kufijve kohor.	5. The Customs may designate free zones in which customs checks and formalities shall apply and the provisions concerning customs debt applied in accordance with the requirements of the customs warehousing procedure. 6. Without prejudice to the customs rules on the control of goods entering, leaving or remaining in a free zone or free warehouse, goods entering a free zone or free warehouse need not be presented to the Customs and Customs statement should not be submitted. 6.1. Goods are presented to customs and undergo customs formalities, only then: i. They are placed under a customs procedure which is discharged when they enter a free zone or free warehouse; however, where the customs procedure in question permits exemption from the obligation to present goods, such presentation shall not be required. ii. They have been placed in a free zone or free warehouse on the authority of a decision to grant repayment or remission of import duties; iii.The measures are imposed in a free zone or free warehouse; 7. Customs may require to be informed about goods subject to export duties or other export provisions. 8. At the request of the party concerned, the Customs shall certify the Kosovo status or non-Kosovo status of goods located in a free	5. Carina može da odredi slobodne zone, u kojima se sprovodi carinska kontrola i formalnosti, kao i odredbe u vezi carinskog duga koji se sprovodi u skladu sa zahtevima i procedurama carinskog skladištenja. 6. Bez obzira na carinska pravila o kontroli robe koja ultazi, izlazi ili ostaje u slobodnoj zoni ili slobodnom skladištu, nema potrebe da se prijave pri Carini i ne podnosi se carinska izjava. 6.1. Roba se prijavi Carini i podleže carinskim formalnostima, predviđenim samo u slučaju kada: i. Je stavljena pod carinsku proceduru da se istovaruje, kada ova roba ulazi u slobodnu zonu ili slobodno skladište; međutim, kada odgovarajuća carinska procedura dozvoljava oslobađanje od obaveze iznošenja robe, takvo predstavljanje se ne traži. ii. Smeštene su u neku slobodnu zonu ili slobodno skladište do sprovođenje jene odluke, koja dozvoljava povraćaj ili oslobađanje od uvoznih dadžbina iii. Imaju koristi od mera uspostavljenih u slobodnoj zoni ili slobodnom skladištu; 7. Carina može da zatraži da se informiše za robu koja koja podleže dadžbinama izvoza ili drugim odredbama izvoza. 8. Na zahtev zainteresovane strane, Carina potvrđuje Kososvski ili ne-kosovski status robe smeštene u nekoj slobodnoj zoni ili

	zone or free warehouse.	slobodnom skladištu.
10.1. Kryerja e çdo veprimtarie industriale, tregtare ose shërbyese në një zonë të lirë ose depo të lirë autorizohet sipas kushteve të parashikuara në Kodin Doganor. Për kryerjen e këtyre veprimtarive, Dogana duhet paraprakisht të informohet.	10. The position of goods in free zones or free warehouses is not subject to time limits. 10.1. Performing any industrial activity, commercial or service in a free zone or free warehouse is authorized under the conditions provided in the Customs Code. To perform these activities, Customs must be informed in advance.	10. Boravak robe u slobodnim zonama ili slobodnim skladištima, ne podleže vremenskim ograničenjima. 10.1. Obavljanje bilo koje industrijske delatnosti, trgovinske ili uslužne u nekoj slobodnoj zoni ili slobodnom skladištu ovlaščuje se prema predviđenim uslovima u Carinskom kodu. Za obavljanje ovih delatnosti, Carina treba prethodno da se informiše.
10.2. Dogana mund të vendos ndalime ose kufizime të caktuara të veprimtarive të përmendura në paragrafin 10.1 të këtij neni, duke pasur parasysh llojin e mallrave në fjalë ose nevojat e mbikëqyrjes doganore. 10.3. Dogana mund t'u ndalojë ushtrimin e aktivitetit në një zonë të lirë ose depo të lirë, personave që nuk i paraqesin garancitë e nevojshme, për respektimin e normave të parashikuara me kodin Doganor. 10.4. Të gjithë personat që ushtrojnë një veprimtari që lidhet me ruajtjen, punimin, përpunimin, shitjen ose blerjen e mallrave në një zonë të lirë ose depo të lirë, duhet të mbajnë evidencë me shënime, sipas formës së aprovuar nga Dogana. Mallrat regjistrohen në evidencën e shënimeve posa të futen në ambientin e këtij personi. Shënimet në evidencë duhet të jenë të atilla, që t'i mundësojnë Doganës, identifikimin e mallrave dhe regjistrimin e lëvizjes së tyre. 10.5. Kur mallrat ringarkohen brenda një zone të lirë, dokumentet që lidhen me këtë ngarkesë, mbahen në dispozicion të Doganës. Ruajtja afatshkurtër e mallrave për një ri-ngarkim të tillë quhet pjesë përbërëse e ngarkesës.	10.2. Customs may impose certain prohibitions or restrictions on the activities referred to in paragraph 10.1 of this article, depending on the nature of the goods concerned or the requirements of customs supervision. 10.3. Customs may prohibit the exercise of the activity in a free zone or free warehouse, for persons who do not provide the necessary guarantees of compliance with the provisions stipulated by the Customs code. 10.4. All persons carrying on an activity involving in the storage, processing, sale or purchase of goods in a free zone or free warehouse shall keep records in a form approved by Customs. Goods should be recorded in the files and registers as soon as you enter the premises of such person. The stock records must be such, to enable Customs to identify the goods and registration of their movement. 10.5. Where goods are transhipped within a free zone, the documents relating to the operation shall be kept available to the	10.2. Carina može da nametne određene zabrane ili ograničenja na aktivnosti iz stava 10.1 ovog člana, zavisno od vrste robe o kojima je reč ili zahtevima carinskog nadzora. 10.3. Carina može zabraniti vršenje delatnosti u slobodnoj zoni ili slobodnom skladištu, licima koja ne pruzaju potrebne garancije u skladu sa odredbama koje su utvrđene Carinskim zakonom. 10.4. Sva lica koja obavljaju neku aktivnost koja uključuje skladištenje, preradu, prodaju ili kupovinu robe u slobodnoj zoni ili slobodnom skladištu mora voditi evidenciju u formi odobrenoj od strane Carine. Roba se beleži u evidenciji čim uđu u prostorije takvog lica. Beleške evidencije moraju biti takve da omoguće Carini da identifikuju robu i registraciju njihovog kretanja. 10.5. Kada se roba pretovaruje unutar neke slobodne zone, dokumenti koji su povezani sa ovim tovarom, dre se na raspolaganju Carine.

11. Pa rënë ndesh me dispozitat e veçanta të sjella me legjislacionin doganor që rregullojnë fushat e veçanta, mallrat që dalin nga një zonë e lirë ose depo e lirë mund: i. Të eksportohen apo të ri-eksportohen nga Kosova ose ii. Të sillen në një pjesë tjetër të Kosovës. **Neni 56** **E drejta për të zbritur TVSH-në** 1.Personit të tatueshëm i lejohet të zbresë TVSH-në që i është ngarkuar në çmimin e një malli apo të një shërbimi përderisa ky mall apo shërbim përdoret për realizimin e një transaksioni të tatueshëm me të drejtë zbritjeje, me kusht që nuk është objekt i ndonjë kufizimi apo lirimi të veçantë shprehimisht i përcaktuar në Ligj. 2. Nëse personi i tatueshëm i ka përdorur ose do t'i përdor mallrat e blera, shërbimet ose mallrat e importuara për kryerjen e furnizimeve të liruara në pajtim me nenin 27 dhe 28 të Ligjit, nuk i lejohet të zbres TVSH-në e zbritshme të paguar në lidhje me ato blerje ose importe. Kur furnizimet që merr një person i tatueshëm, qoftë duke blerë brenda vendit qoftë duke importuar, nuk janë të destinuara për ushtrimin e aktivitetit ekonomik, sipas nenit 2 paragrafi 1.10 "aktiviteti ekonomik", ai nuk ka të drejtë të zbresë TVSH-në e paguar për këto blerje ose	Customs. Short-term storage of goods for re-loading is called integral part of load. 11. Without prejudice to special provisions adopted under customs legislation governing specific fields, goods leaving a free zone or free warehouse may be: i. Exported or re-exported from Kosovo or ii.Brought into another part of Kosovo. **Article 56** **The right to deduct VAT** 1. Taxable person is allowed to deduct VAT charged to the price of a commodity or a service while the good or service used to carry out a transaction taxable rightly allowance, provided that it is not subject to any restrictions or special exemption explicitly defined in the Law. 2. If a taxable person has used or will use the purchased goods, services or goods imported for making supplies exempt in accordance with Article 27 and 28 of the Law, person is not allowed to deduct from the VAT paid in respect of those purchases or imports. When supplies received by a taxable person, whether domestic purchases or by importing, are not intended for exercising economic activities, according to article 2, paragraph 1.10	Kratkoročno čuvanje robe za neko drugo pretovarivanje shatra se sastavnim delom tovara. 11. Bez obzira na posebne odredbe usvojene prema carinskim propisima kojim se uređuju određene oblasti, roba koja napusta jednu slobodnu zonu ili slobodno skladište može biti: i. izvozi ili re- izvoziti sa Kosova ili ii dopremi u drugi deo Kosova **Član 56** **Pravo na smanjenje PDV-a** 1.Oporezivom licu dozvoljava se smanjenje PDV-a koje mu je utvrđeno na neku robu ili uslugu dok ova roba ili usluga se koristi za realizaciju neke oporezive transakcije sa pravom na smanjenje, pod uslovom da nije objekat nekog ograničenja ili posebnog oslobađanja izričito određenog Zakonom. 2. Ako Poreski obveznik koristi ili će koristiti kupljenu robu, usluge ili robu uvezenu za snabdevanje isporuke oslobođene u skladu sa članom 27. i 28. Zakona, nije dozvoljen odbitak ulaznog PDV plaćen u vezi kupovine ili uvoza. Kada zalihe koje prima poreski obveznik, bez obzira da li domaće kupovine ili uvezene, nisu namenjene za obavljanje ekonomskih aktivnosti, u skladu sa članom 2. stav 1.10 "ekonomska aktivnost", on nema

importe. 3. Nëse personi i tatueshëm i ka përdorur ose do t'i përdor blerjet e mallrave ose shërbimeve ose mallrat e importuara për transaksione të cilat i dhënë të drejtën e zbritjes dhe për transaksionet të cilat nuk i dhënë të drejtën e zbritjes, vetëm ajo pjesë e TVSH-së së zbritshme mund të zbritet siç i atribuohet transaksionit të parë. Proporcioni do të përcaktohet në pajtim me nenin 39 paragrafin 2 të Ligjit. 4. Për të zbritur TVSH-në e zbritshme në lidhje me veturat e udhëtarëve, tatimpaguesi është i detyruar të paraqes dokumentacionin, si: 4.1. Dëshmitë mbi blerjen e veturës (faturë, DUD), shpenzimet e ndodhura, libri i udhëtimit (duhet shënohen saktë kilometrat nga nisja deri në destinim të fundit, arsyeja e udhëtimit për nevoja biznesore), etj. 4.2. Sipas nenit 36 paragrafit 5.2 të Ligjit, TVSH-ja e zbritshme për vetura dhe shpenzimet tjera që lidhen me këto vetura, nëse vetura përdoret njëkohësisht për qëllime biznesore dhe personale, do të njihet në proporcion të shfrytëzimit të asaj veture, mirëpo jo më shume se 50% e TVSH-së së detyruar ose të paguar në lidhje me to. Pjesa prej 50% që është mundësi për të pranuar TVSH të zbritshme, duhet të jetë e arsyetuar dhe dëshmuar nga tatimpaguesi se vetura është përdorur për qëllime biznesore.	"economic activity", he has no right to deduct VAT paid on these purchases or imports. 3. If the taxable person has used or will use purchases of goods or services or goods imported for transactions that give the right to deduct and transactions not giving the right to deduct only that portion of input VAT may be deducted as is attributable to the first transactions. Proportion should be determined in accordance with the article 39 paragraph 2 from the Law. 4. To deduct the input VAT in respect of passenger vehicles, the taxpayer is required to submit documentation, such as: 4.1. Proof of purchase of the vehicle (invoice, SAD), expenses incurred, travel book (must include accurately recorded mileage from departure to arrival, the reason for the needs of business travel), etc. 4.2. According to Article 36 paragraph 5.2 of the Law, the VAT deduction for vehicles and other expenses associated with these vehicles, if the vehicle is used both for business purposes and personal, will be recognized in proportion to the use of that car, but no more than 50 % of the VAT paid or due in respect thereof. In order to receive input VAT for the 50 % of the value as the opportunity, it must be justified and proven	pravo na odbitak PDV plaćen u vezi ove kupovine ili uvoza. 3. Ako oporezivo lice koristi ili će koristit kupovinu robe ili usluga ili uvezenu robu za transakcije koje mu daju pravo na odbitak i za transakcije koje mu ne daju pravo na odbitak, samo onaj deo umanjenog PDV-a može da se pripisuje prvoj transakciji. Proporcija će se odrediti u skladu sa članom 39 stav 2 Zakona. 4.Za umanjenje umanejnog PDV-a u vezi vozita za putnike, poreski obveznik je dužan da podnese dokumentaciju, kao: 4.1. Dokazi o kupovini vozila (fakture, DUD), obavljeni troškovi, knjiga putovanja (treba tano definisati kilometre od plaska do poslednje destinacije, razlog putovanja za poslovne potrebe), itd. 4.2. Prema članu 36 stav 5.2 Zakona, odbijeni PDV za vozila i druge trokove koji su povezani sa ovim vozilima, ako se vozila ujedno koriste za poslovne i lisne ciljeve, priznaće se u srazmeri sa korišćenjem tog vozila, ali ne više od 50% PDv-a utvrđenog ili isplaćenog u vezi sa njima. Deo od 50% koji je mogućnost da se prhvati umanjeni PDV, treba da bude obrazložen i dokazan od poreskog

5.Bazuar në nenin 36, nënparagrafin 5.3 të Ligjit, nuk pranohet TVSH-ja e zbritshme për shpenzimet e përfaqësimit si vijon: 5.1.shpenzimet për mikpritje dhe zbavitje për kontakte shoqërore; 5.2.shpenzimet e ushqimit dhe pijeve; 5.3.shpenzimet e akomodimit; **Neni 57** **Ushtrimi i së Drejtës për Zbritje** 1. Sipas nenit 37, nënparagrafit 3.1 të Ligjit, personi i tatueshëm mund të ushtrojë të drejtën e zbritjes bazuar në nenin 36, paragrafin 2.3 të Ligjit, në mënyrën si në vijim: 1.1. Sa i përket aplikimit të mallrave sipas nenit 11 dhe nenit 12 të Ligjit ato duhet të trajtohen si furnizime të mallrave për konsideratë. Po ashtu, edhe furnizimi i shërbimeve në bazë të nenit 15 dhe 16 të Ligjit, duhet të konsiderohet si furnizim i shërbimeve për konsideratë. Për këto furnizime, personi i tatueshëm duhet të lëshoj një faturë të brendshme të shitjes. Fatura e brendshme e shitjes duhet të përfshijë elementet e aplikueshme, ashtu siç është paraparë në nenin 44 të Ligjit. 1.2. Në qoftë se personi i tatueshëm është	by the taxpayer that the vehicle is used for business purposes. 5.Based on the article 36, subparagraph 5.3 from the Law, deducted VAT is not acceptable for expenditures of representation as following: 5.1.costs for entertainment and amusement for social contacts; 5.2.costs of food and beverages; 5.3.accommodation costs; **Article 57** **Exercise of the Right to Deduction** 1. According to Article 37, sub-paragraph 3.1 of the Law, the taxable person may exercise the right to deduct based on Article 36, paragraph 2.3 of the Law, in the following manner: 1.1. Regarding the application of goods under Article 11 and Article 12 of the Law they should be treated as supplies of goods for consideration. Also, the supply of services under Article 15 and 16 of the Law, should be considered as a supply of services for consideration. For these supplies, the taxable person shall issue an internal sales invoice. The internal sales invoice must include the applicable	obveznika da se vozilo koristilo za poslovne ciljeve. 5.Na osnovu člana 36, pod-stav 5.3 Zakona, ne prihvata umanjeni PDV za trokove zastupanja kao što sledi: 5.1.Troškovi za doček i zabavu za društvene kontakte; 5.2.Triškovi hrane i pića; 5.3.Troškovi smeštaja; **Član 57** **Ostvarivanje prava na odbitak** 1. Prema članu 37, pod-stav 3.1 Zakona, oporezivo lice može da ostvari pravo na odbitak na osnovu člana 36 stav 2.3 Zakona, na način koji sledi: 1.1. Što se tiče primene robe u skladu sa članom 11. i članom 12. Zakona treba ih tretirati kao snabdevanje robe za dobit. Takođe, isporuka usluga na osnovu člana 15. i 16. Zakona, treba smatrati kao snabdevanje usluga za dobit. Za ove nabavke, poreski obveznik će izdati internu fakturu prodaje. Unutrašnja faktura prodaje mora sadržati važeće elemente, kao što je predviđeno u članu 44. Zakona.

duke i aplikuar (përdorur) mallrat ose duke i shfrytëzuar shërbimet që sipas nenit 12 paragrafit 1 ose nenit 16 paragrafit 1 të Ligjit, duhet të konsiderohet si furnizim për konsideratë, për një aktivitet për të cilin personi i tatueshëm ka të drejtën e zbritjes së pjesshme, personi i tatueshëm mund të ushtrojë të drejtën e zbritjes së pjesshme mbi bazat e faturave të brendshme të shitjes në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni. Këto fatura të brendshme të shitjes duhet të konsiderohen si fatura, siç referohet në paragrafin 2 të nenit 37 të Ligjit.	elements, as prescribed in Article 44 of the Law. 1.2. If a person is applying (using) the goods or using a service pursuant to Section 12 paragraph 1 or Article 16 paragraph 1 of the Law, it should be considered as a supply for consideration for an activity for which the taxable person has the right to partial deduction, a taxable person may exercise the right of partial deduction on the basis of domestic sales invoices in accordance with paragraph 1 of this article. These internal sales invoice shall be considered as an invoice as referred to in paragraph 2 of Article 37 of the Law.	1.2. Ako oporezivo lice primenjuje (koristi) robu ili koristeći usluge prema članu 12 stav 1 ili član 16 stav 1 Zakona, treba smatrati kao snabdevanje za dobit, za neku aktivnost za koju oporezivo lice ima pravo na delimični odbitak, oporezivo lice može da ostvari pravo na delimični odbitak na osnovu unutrašnje fakture prodaje u skladu sa stavom 1 ovog člana. Ove unutrašnej fakture prodaje treba smatrati kao fakture, kao što je navedeno u stavu 2 člana 37 Zakona.
2. Për të ushtruar të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme sipas nenit 37 paragrafit 3.2 dhe nenit 36 paragrafit 2.2 të Ligjit, për mallrat e importuara kërkohen këto dokumente: 2.1.deklaratat doganore të cilat i nënshtrohen detyrimeve doganore me rastin e lëshimit të mallit në qarkullim të lirë, siç janë: 2.1.1. deklarata doganore IM4 – 40 00, është import i rregullt që i nënshtrohet obligimeve doganore në bazë të normave tarifore, me rastin e hyrjes së mallit. 2.1.2. deklarata doganore IM4 – 40 71, është malli i zhdoganuar nga depoja doganore 2.1.3. deklarata doganore IM4 – 40 51, është malli i zhdoganuar nga procedura e përpunimit të brendshëm – sistemi me pezullim.	2. To exercise the right to deduct input VAT under Article 37 paragraph 3.2 and Article 36 paragraph 2.2 of the Law, for imported goods required are these documents: 2.1. Declarations which are subject to customs duties in case of release for free circulation, such as: 2.1.1. Customs declaration IM 4 - 40 00, regular import is subject to customs duties on the basis of tariff rates, on the entry of goods. 2.1.2. Customs declaration IM 4 - 40 71, it is the goods cleared from the customs warehouse. 2.1.3. Customs declaration IM 4 - 40 51,	2. Da bi ostvarili pravo na smanjenje umanjenog PDV-a prema članu 37 stav 3.2 i član 36 stav 2.2 Zakona, za uvezenu robu traži se sledeća dokumentacija: 2.1.carinska izjava koja podleže carinskim dadžbinama prilikom puštanja robe na slobodan promet, kao što je: 2.1.1. carinska izjava IM4 – 40 00, je redovan voz koji podleže carisnkim dadžbinama na osnovu normativa tarifa, prilikom ulaska robe. 2.1.2. carinska izjava IM4 – 40 71, je carinjena roba iz carisnkog skladišta. 2.1.3. carinska izjava IM4 – 40 51, je

2.1.4. deklarata doganore IM4 – 40 53, është mall i zhdoganuar nga importi i përkohshëm 2.1.5. deklarata doganore IM4 – 41 00, është malli i zhdoganuar në procedurën e përpunimit të brendshëm me sistem kthimi. 2.1.6. deklarata doganore IM6 – 61 21, është pjesa e mallit të zhdoganuar me rastin e hyrjes së mallit vendor që ka qenë përkohsisht jashtë vendit me qëllim përpunimi dhe i nënshtrohet obligimeve vetëm për pjesën e shtuar (vlerën e riparuar apo përpunuar). 2.2. Për të ushtruar të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme sipas nenit 37, paragrafit 3.2 dhe nenit 36, paragrafit 2.1 të Ligjit, për mallrat e furnizuara brenda vendit, kërkohen këto dokumente: 2.2.1. Fatura tatimore e lëshuar nga personi i tatueshëm i regjistruar për TVSH dhe e cila përmban të gjitha elementet e parapara me nenin 45 të Ligjit; 2.2.2. Nota debitore e lëshuar në pajtim me nenin 47 të Ligjit; 2.3. Krahas dokumenteve të sipërpërmendura, për të ushtruar të drejtën e zbritjes së TVSH-së, kërkohen edhe dokumentet, si në vijim: 2.3.1. Kontrata mbi shitblerjen në qoftë se kemi një kontratë të nënshkruar nga palët kontraktuese;	it is the goods cleared from the inward processing procedure - system of suspension. 2.1.4. Customs declaration IM 4 - 40 53, is cleared goods from temporary importation. 2.1.5. Customs declaration IM 4 - 41 00, it is the goods cleared in the inward processing procedure with the return system. 2.1.6. Customs declaration IM 6 - 61 21, it is part of the cleared goods on the occasion of the entry of domestic goods that has been temporarily abroad with the purpose of processing and is subject only to the obligations added (the value of the repair or processing). 2.2. To exercise the right to deduct input VAT under Article 37, paragraph 3.2 and Article 36, paragraph 2.1 of the Law, for goods supplied within the country, required are the following documents: 2.2.1. Tax receipts issued by the taxable person registered for VAT which also contains all the elements required under Article 45 of the Law; 2.2.2. Debit note issued in accordance with Article 47 of the Law; 2.3. Besides the aforementioned documents, to exercise the right to deduct VAT, required documents, as follows:	roba carinjena iz procedure unutrašnej preprade – sistem obustavljanja. 2.1.4. carinska izjava IM4 – 40 53, je roab carinjena iz prirvemenog uvoza 2.1.5. carinska izjava IM4 – 41 00, je roba carinjena procedurom unutrašnje obrade sa sistemom vraćanja. 2.1.6. carinska izjava IM6 – 61 21, je deo carinjene robe prilikom ulaska domate robe koja je bila privremeno van zemlje u cilju prerde i podleže obavezi samo za dodati deo (reparisani ili obrađeni deo). 2.2. Da bi ostvarili pravo na umanjenje umanjenog PDV-a prema članu 37, stav 3.2 i član 36, stav 2.1 Zakona, za robu isporučenu unutar zemlje, traže se sledeća dokumenta: 2.2.1. Poreska faktura zdata od strane oporezivog lica registrovanog za PDV i koja sadrži sve elemente predviđene prema članu 45 Zakona; 2.2.2. Debitna nota izdata u skladu sa članom 47 Zakona; 2.3. Pored navedenih dokumenata, da bi ostvarili pravo na odbitak PDV, traže se dokumenti, kao što sledi;

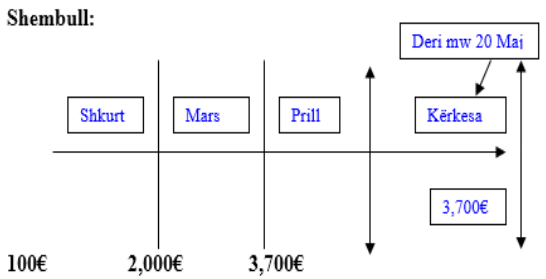
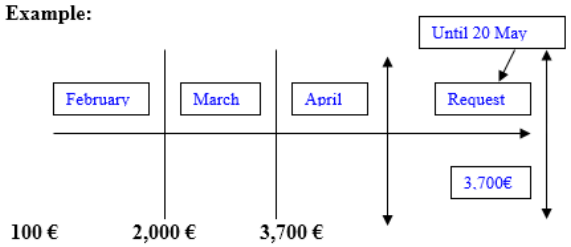
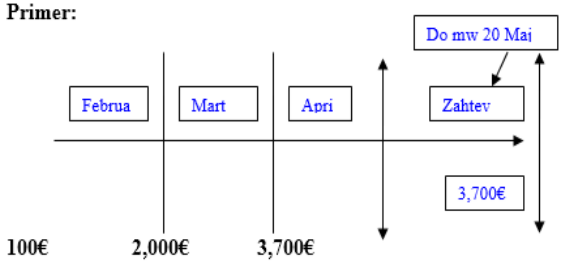
2.3.2. Dëshmi në lidhje me pagesën, në përputhje me dispozitat e parapara në Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat. 2.3.3. Si dhe çdo dokumentacion tjetër përcjellës, i cili është relevant në lidhje me transaksionin. 3. Për të ushtruar të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme sipas nenit 37, paragrafit 3.3 të Ligjit, në lidhje me transaksionet që i referohen nenit 31, nënparagrafët 1.1; 1.2 dhe 1.4 të Ligjit, kërkohen këto dokumente: 3.1. Dokumenti doganor i eksportit: 3.2. Dokumenti doganor EX1 – 10 00, nënkupton eksportin e rregullt, atëherë kur malli vendor eksportohet jashtë. 3.3. Dokumenti doganor EX2 – 21 00, nënkupton eksportin e përkohshëm, me qëllim të riparimit apo të përpunimit jashtë vendit. 3.4. Dokumenti doganor EX3 nënkupton ri-eksportin e mallit. Te ky regjim doganor kemi disa lloje: 3.4.1. EX3 – 31 41 – nënkupton kur malli që ka qenë në përpunim – sistemin me kthim, ka kaluar jashtë vendit. Ky regjim do të thotë që për mallin, në momentin e hyrjes ka paguar detyrimet doganore dhe me rastin e daljes me këtë regjim, ka të drejtë të kërkon nga Dogana kthimin e mjeteve, për pjesën e mallit që ka dalur jashtë (ri-eksportuar); 3.4.2. EX3 – 31 51, nënkupton ri-	2.3.1. The contract on the sale if we have a contract signed by the contracting parties; 2.3.2. Evidence relating to the payment, in accordance with the provisions stipulated in the Law on Tax Administration and Procedures. 2.3.3. And any other accompanying documentation which is relevant in connection to the transaction. 3. To exercise the right to deduct input VAT under Article 37, paragraph 3.3 of the Law, in connection with the transactions referred to in Article 31, sub-paragraph 1.1; 1.2 and 1.4 of the Law, the following documents are required: 3.1. Customs export document: 3.2. Customs document EX1 - 10 00, means the regular export, when domestic goods are exported outside. 3.3. EX2 customs document - 21 00, means the temporary export, in order to repair or processing abroad. 3.4. Customs document EX3 means re-export of goods. To the customs procedure we have several types: 3.4.1. EX3 - 31 41 - means the good that has been in the works - the drawback system, has gone abroad. This mode means that at the time of entrance of goods, customs duties were paid and upon exiting this mode, has the right to require the Customs reimbursement for	2.3.1. Ugovor o kupoprodaji ukoliko imamo ugovor potpisan od strane ugovornih strana; 2.3.2. Dokazi koji se odnose na isplatu, u skladu sa odredbama predviđene u Zakonu o Poreskoj upravi i procedurama; 2.3.3. I bilo koja druga dokumentacija koja je relevantna u vezi sa transakcijom. 3. Da bi ostvarili pravo na odbitak umanjenog PDV-a u skladu sa članom 37, stav 3.3 Zakona, u vezi sa transakcijama iz člana 31, podstavu 1.1; 1.2 i 1.4 Zakona, potrebni su sledeći dokumenti: 3.1. Carinski dokumenti o izvozu: 3.2. Carinski dokumenat EX1 – 10 00, podrazumeva redovni izvoz, onda kada se domaća roba izvozi vani. 3.3. Carisnki dokumenat EX2 – 21 00, podrazumeva privremeni izvoz, sa ciljem reparacije ili prerave van zemlje. 3.4. Carisnki dokuemnat EX3 znači re – izvoz robe. Kod ovog carinskog režima imamo nekoliko vrsta: 3.4.1. EX3 – 31 41 – podrazumeva robu koja je bila u obradi – sistem sa vraćanjem, prešla je van zemlje. Ovaj režim znači da je za robu, u tenutku ulaska platio carinske dadžbine i prilikom izlaska hovim režimom, ima pravo da traži od Carine vraćanje

eksportimin e mallit nga procedura e përpunimit të brendshëm - sistemi me pezullim; 3.4.3. EX3 – 31 53 – nënkupton ri-eksportimin e mallit nga procedura në import të përkohshëm; 3.4.4. EX3 – 31 71 – nënkupton ri-eksportin e mallit nga procedura e deponimit doganor. 4.Personat e tatueshëm bëjnë zbritjen e TVSH-së në periudhën tatimore në të cilën ka lindur e drejta e zbritjes në pajtueshmëri me paragrafin 1 të nenit 37 të Ligjit. Nëse për çfarëdo arsye, personi i tatueshëm nuk e zbret TVSH-në e zbritshme në momentin kur i ka lindur e drejta, sipas nenit 38, paragrafit 2 të Ligjit, këtë TVSH të zbritshme ka të drejtë ta zbres në çdo kohë pas kësaj periudhe tatimore, mirëpo jo më vonë se në periudhën e fundit të vitit vijues. 4.1.Tatimpaguesi që nuk e ka zbritur TVSH-në e zbritshme në përputhje me paragrafin 4 të këtij neni, furnizimin e tillë do ta konsideroj blerje me TVSH të pazbritshme. 4.2.Për qëllime të zbritjes së TVSH-së, konsiderohet e vlefshme edhe kopja e noterizuar e faturës së blerjes (në rast se fatura origjinale humbet), me kusht që shitësi të zotërojë kopjen e tij të faturës dhe ta ketë deklaruar atë. Pa këtë faturë nuk	the goods that has come out (re-exported); 3.4.2. EX3 - 31 51, means the re-exportation of goods from the inward processing procedure - system of suspension; 3.4.3. EX3 - 31 53 - means re-export of goods from temporary importation procedure; 3.4.4. EX3 - 31 71 - means re-export of goods from the customs warehousing procedure. 4.Taxable persons are conducting the deduction of VAT in the tax period in which the right was born for deduction in accordance with paragraph 1 of Article 37 of the Law. If for any reason, the taxable person does not deduct VAT deductible at the time when its right, under Article 38, paragraph 2 of the Law, the input VAT shall be entitled for deduction at any time after this tax period but not later than in the last period of the following year. 4.1.A taxpayer who has not deducted the input VAT in accordance with paragraph 4 of this Article, such supply will consider purchase of non-deductible VAT. 4.2.For the purposes of the deduction of VAT, certified copy of the purchase invoice (if the original invoice is lost) is considered	sredstava, za deo robe koji je izašao vani (re-izvoz); 3.4.2. EX3 – 31 51, znači re-izvoz robe iz procedure unutrašnje obrade – sistem obustave; 3.4.3. EX3 – 31 53 – znači re-izvoz robe iz procedure u privremenom izvozu; 3.4.4. EX3 – 31 71 – znači re-izvoz robe iz procedure carinskog skladištenja. 4.Poreski obveznici vrše odbitak na PDV za poreski period u kome je nastalo pravo smanjenja u skladu sa stavom 1 člana 37 Zakona. Ako iz bilo kog razloga, oporezivo lice ne smanji umanjeni PDV u trenutku kada je nastalo pravo, prema članu 38, stav 2 Zakona, ovaj umanjeni PDV ima pravo na smanjenje u bilo koje vreme nakon ovog poreskog perioda, ali ne kasnije nego u poslednjem periodu naredne godine. 4.1.Poreski obveznik koji nije smanjio PDV u skladu sa stavom 4 ovog člana, akvu isporuku smatrače kao kupovinu sa neumanjenim PDV-om. 4.2.Za ciljeve umanjenja PDV-a, smatra se važečom i noterizovana kopija facture kupovine (u slučaju da je originalna

ushtrohet e drejta për të zbritur TVSH-në e paguar, ose për t'u paguar në blerje.	valid, provided that the seller has his own copy of the bill and have declared it. Without this bill does not exercise the right to deduct VAT paid or payable on purchases.	faktura izgubljena), u slučlaju d akupac poseduje njegovu kopiju facture I da ju je prijavio. Bez ove fakture ne može se ostvariti pravo na umanjenje isplačenog PDV-a, ili da bi isplatili prilikom kupovine.
Neni 58 **Mënyra e ushtrimit të së drejtës për të zbritur TVSH-në e zbritshme**	**Article 58** **The way of exercising the right to deduct VAT that is deductible**	**Član 58** **Način ostvarivanja prava na umanjenje umanjenog PDV-a**
1.Nëse personi i tatueshëm pranon një faturë që tregon TVSH-në, nga personi i cili nuk ka të drejtë të llogarisë TVSH-në sipas Ligjit, personi, i cili pranon faturën, pavarësisht se e ka paguar, nuk duhet të zbresë TVSH-në e paraqitur në faturë, ndërkohë që personi që e ka llogaritur padrejtësisht duhet të paguajë TVSH-në në llogari të Administratës Tatimore.	1.If a taxable person receives an invoice showing VAT from a person who is not entitled to calculate VAT under the Law, a person who receives the invoice, regardless of being paid should not deduct VAT in presenting the bill, while the person who wrongly calculated must pay VAT on account of the Tax Administration.	1.Ako poreski obveznik primi jednu fakturu koja pokazuje PDV od lica koje nema pravo obračunavati PDV u skladu sa Zakonom, osoba koja prima fakturu, bez obzira što je platila ne bi trebalo da umanji PDV predstavljen na računu, a osoba koja je pogrešno obračunala mora da plati PDV na račun Poreske uprave.
2.Personi i tatueshëm, i cili ka pranuar një faturë për një furnizim malli apo shërbimi, i cili në fakt nuk ka ndodhur (transaksion fiktiv), TVSH-ja edhe pse mund të jetë paguar nga personi, nuk ka të drejtë të zbresë TVSH-në e shënuar në atë faturë.	2.A taxable person who has received an invoice for a supply of goods or services, which in fact did not occur (fictitious transaction), although the VAT may be paid by the person, the same is not entitled to deduct VAT that is listed in the bill.	2.Oporezivo lice, koje je primilo fakturu za neku isporuku robe ili usluge, koja se u stvari nije desila (fiktivna transakcija), PDV mada je možda isplačen od osobe, nema pravo na umanjenje PDV-a zabeleženog u toj fakturi.
3.Nëse një person i tatueshëm pranon një faturë që tregon një shumë të TVSH-së, e cila e tejkalon shumën e TVSH-së që duhej të ngarkohej sipas Ligjit, personi i tatueshëm që pranon faturën, pavarësisht nëse e ka paguar, nuk duhet të zbresë shumën e TVSH-së të llogaritur më tepër.	3.If a taxable person receives an invoice showing an amount of VAT which exceeds the amount of VAT that should have been charged under the Law, the taxable person who	3.Ako neko oporezivo lice primi neku fakturu koja pokazuje jedan iznos PDV-a, koji prekoračuje iznos PDV-a koji je trebalo da se utvrdi prema Zakonu, oporezivo lice koje

4.Për avanset e dhëna, TVSH mund të zbritet në periudhën tatimore në të cilën është paguar avansi, nëse për të është lëshuar fatura tatimore nga ana e pranuesit, si dhe kjo faturë është pranuar nga paguesi i avansit, pavarësisht që furnizimi i mallrave apo shërbimeve ende nuk ka ndodhur. 5.Nëse pas pagesës së avansit nuk vije deri tek furnizimi i mallrave apo shërbimeve dhe avansi i paguar i kthehet paguesit, atëherë i njëjti e humb të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme. Në këtë rast ai duhet që në formë të shkruar ta lajmëroj pranuesin e avansit që e ka kryer korrigjimin e TVSH-së së zbritshme, kurse pranuesi i avansit zvogëlon detyrimin e TVSH-së për pagesë. **Neni 59** **Kërkesa për Rimbursim të TVSH-së** 1**. Kompensimet e Tatimit mbi Vlerën e Shtuar** 1.1. Në lidhje me nenin 40, paragrafin 1 të Ligjit, nëse shuma e tatimit të zbritshëm në ndonjë periudhë tatimore (p.sh. një muaj) është më e lartë se shuma e tatimit të llogaritur detyrues në të njëjtën periudhë tatimore, tatimpaguesi e ka të drejtën për të bartë kredinë e TVSH-së tek periudha e ardhshme tatimore. Tatimpaguesi duhet të përdorë këtë kredi tatimi si pagesë të	receives the invoice, whether paid or not, should not deduct the amount of VAT calculated in excess. 4.For the advances given, VAT can be deducted in the tax period in which the advance was paid, whether the tax invoice is issued by the receiver, and this bill is received by the payer of the advance, despite if the supply of goods or service has not happened. 5.If after the advance payment does not come up to the supply of goods or services and paid back the advance of the payer, then the same shall forfeit the right to deduct input VAT. In this case he shall in writing to notify the recipient of the advance that has performed correction of input VAT; the recipient of this advance reduces the obligation of VAT payment. **Article 59** **Request for VAT reimbursement** 1**. Compensation of Value Added Tax** 1.1. In conjunction with Article 40, paragraph 1 of the Law, if the amount of input tax in any tax period (for example one month) is higher than the amount of tax due for the same tax period, the taxpayer has a right to bear the VAT credit to the next tax	primi fakturu, bez obzira ako je platio, ne treba da umanji iznos PDV-a koji je više obračunat. 4.Za dati avans, PDV se može odbiti u poreskom period u kome je plačen avans, ako je za to izdata poreska faktura od strane primaoca, i da je ova faktura primljena od strane onoga ko je platio avans, bez obzira što se isporuka robe ili usluga još nije desila. 5.Ako nakon isplate avansa ne dođe do isporuke robe ili usluga i isplačeni avans se vrati platiši, onda isti gubi pravo na umanjenje umajenog PDV-a. U tom slučaju on treba u pisanoj formi da obavesti primaoca o avansu koji je izvršio i da je izvršio podežavanje umanjenog PDV-a, dok primalac avansa smanjuje obavezu PDV za isplatu. **Član 59** **Zahtev za povraćaj PDV-a** 1**. Nadoknada Poreza na dodatu vrednost** 1.1. U skladu sa članom 40, stav 1 Zakona, ako iznos umanjenog poreza za neki poreski period (na primer za mesec dana) je veći od iznosa obaveznog obračunatog poreza u istom poreskom periodu, poreski obveznik ima pravo da prenese kredit

tatimit për periudhën e ardhshme tatimore. 1.2. Bazuar në Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat, si dhe bazuar në nenin 40, paragrafin 2 të Ligjit, personi i tatueshëm e ka të drejtën e kërkesës për rimbursim. 1.3. Sipas nenit 40, nënparagrafit 2.1 të Ligjit, personi i tatueshëm mund të kërkojë rimbursimin e TVSH-së nëse për tre muaj radhazi është në kreditim dhe në fund të muajit të tretë shuma e kreditit të TVSH-së tejkalon vlerën 3,000€, me kusht që personi i tatueshëm të ketë qenë në gjendje kreditimi në fund të secilës periudhë tatimore për TVSH gjatë tremujorit. Gjithashtu, kërkohet që personi i tatueshëm të ketë dorëzuar të gjitha deklaratat e TVSH-së dhe tatimeve të tjera për të gjitha periudhat tatimore të kaluara, në përputhje me kërkesat Ligjore. 1.4. Bilanci i pa shfrytëzuar i tepricës kreditore nënkupton kreditin e tepërt tatimor të mbetur në fund të periudhës së një tremujori, i cili nuk është shfrytëzuar kundrejt detyrimeve të TVSH-së të krijuara gjatë këtij tremujori. Për t'u rimbursuar, ky bilanc i pa shfrytëzuar në fund të muajit 3(tretë), duhet të tejkalojë shumën prej 3,000€.	period. The taxpayer must use this tax credit as payment of tax for the next tax period. 1.2. According to the Law on Tax Administration and Procedures, and based on Article 40, paragraph 2 from the Law, the taxable person has the right to claim refund. 1.3. According to Article 40, sub-paragraph 2.1 of the Law, the taxable person may request reimbursement of VAT if for three consecutive months is in credit and the end of the third month the amount of credit VAT exceeds 3,000 € provided that taxable person have been able lending at the end of each tax period for VAT during the quarter. It also requires that the taxable person has submitted all the statements of VAT and other taxes for all past tax periods, in accordance with legal requirements. 1.4. The balance of unused credit surplus means the excess tax credit remaining at the end of the quarter, which was not used against VAT liabilities generated during the quarter. To be reimbursed, the outstanding balance at the end of 3 (third) month, should exceed the amount of 3,000€.	PDV-a za naredne poreske periode. Poreski obveznik treba da koristi ovaj kredit poreza kao isplatu poreza za naredni poreski period. 1.2. Na osnovu Zakona o Poreskoj administraciji i procedurama, i na osnovu člana 40, stav 2 Zakona, oporezivo lice ima pravo na zahtev za povraćaj. 1.3. Prema članu 40, podstav 2.1 Zakona, oporezivo lice može da zatraži povraćaj PDV-a ako je za tri meseci redom u kreditiranju i na kraju trećeg meseca iznos PDV-a prekoračuje iznos od 3,000€, pod uslovom da je oporezivo lice bilo u stanju kreditiranja na kraju svakog poreskog perioda za PDV tokom tro mesečja. Takođe, traži se da oporezivo lice preda sve izjave PDV-a i drugih poreza za sve prošle poreske periode, u skladu sa Zakonskim zahtevima. 1.4. Neiskorišćeni bilans kreditnog viška podrazumeva suvišni poreski kredit preostao na kraju tromesečnog perioda, koji nije iskorišćen naspram obaveza PDV-a stvorene tokom ovog tromesečja. Da bi se refundirao, ovaj neiskorišćeni bilans na kraju meseca 3 (tri), treba da prekorači iznos od 3,000€.

Shembull:  Rimbursimi është i mundur për vlerën prej 3,000€ deri në 3,700€. Për eksportuesin nuk vlen ky kusht. 1.5. Tatimpaguesi ka të drejtë të kërkojë rimbursim deri në ditën e 20 të muajit pas tremujorit, që përputhet me afatin e deklarimit të TVSH-së, me kusht që të jenë përmbushur kërkesat e mëposhtme: 1.5.1. shuma e tatimit të zbritshëm në secilën periudhë tatimore të tremujorit është më e madhe se shuma e tatimit të llogaritur në të njëjtat periudha tatimore të tremujorit; 1.5.2. shuma e kreditit të TVSH-së është më e madhe se 3,000€ në periudhën e fundit të tremujorit; 1.5.3. tatimpaguesi ka dorëzuar të gjitha deklaratat tatimore për të gjitha tatimet e kërkuara. 1.6. Kërkesa për rimbursim, duhet të	**Example:**  Reimbursement is possible for the value of 3,000 € up to 3,700 €. This condition is not valid for exporters. 1.5. The taxpayer is entitled to claim a refund up to the 20th day of the month following the quarter, which coincides with the time of the declaration of VAT, provided that they meet the following requirements: 1.5.1. The amount of input tax in each tax period of the quarter is greater than the amount of tax calculated at the same tax period of the quarter; 1.5.2. The amount of VAT credit is greater than 3,000 € in the last quarter; 1.5.3. The taxpayer has submitted all tax returns for all taxes required. 1.6. The request for reimbursement must be submitted to Taxpayers Service in the	**Primer:**  Refundacija je moguća za iznos od 3,000€ do 3,700€. Za izvoznika ne važi ovaj uslov. 1.5. Poreski obveznik ima pravo da traži refundaciju do 20 meseca nakon tro mesečja, koji se slaže sa rokom izjave PDV-a, pod uslovom da su se ispunili donji zahtevi: 1.5.1. iznos umanjenog poreza za svaki poreski period tromesečja je veći od obračunatog poreza u istim tromesečnim poreskim periodima; 1.5.2. iznos kredita PDV-a je veći od 3,000€ u poslednjem tromesečnom periodu; 1.5.3. poreski obveznik je predao sve poreske izjave za sve zatražene poreze. 1.6. Zahtevi za refundaciju, treba da se predaju u Službi poreskih obveznika u

dorëzohet në Shërbimin e Tatimpaguesve në Zyrën përkatëse Regjionale, së bashku me deklaratën e periudhës së fundit të tremujorit apo në formë elektronike nëse është mundësuar nga ATK. 1.6.1. Shqyrtimi i kërkesës për rimbursim të TVSH-së, nga ATK duhet të bëhet brenda 60 ditëve pas pranimit së kërkesës. Nëse është tejkaluar afati prej 60 ditësh, ATK do të llogaris dhe paguaj interes për vonesë. Në qoftë se vonesa ka ndodhur për shkak se tatimpaguesi nuk i është përmbajtur afateve të parapara me legjislacion, atëherë ATK nuk do të llogarit interes për vonesë. 1.6.2. Personi i cili ndërprenë aktivitetin e tij dhe është në kreditim për TVSH, ka të drejtë të kërkoj rimbursimin e TVSH-së pavarësisht vlerës së kreditimit të mbetur. Shembull: Personi i tatueshëm "A" për arsye të ndryshme ndërprenë aktivitetin e biznesit dhe kreditimi i mbetur i TVSH-së është 2,000€. Ky tatimpagues ka të drejtë rimbursimi edhe pse kreditimi është nën pragun e paraparë në nenin 40, paragrafin 2 të Ligjit. Në këtë rast nuk vlen kushti që tatimpaguesi të ketë kreditimin mbi 3,000€.	relevant Regional Office, together with the declaration of the end of the quarter or in electronic form if powered by TAK. 1.6.1. Review of the request for refund of VAT, the tax administration must be made within 60 days after receipt of the request. If exceeded 60 days, TAK will calculate and pay interest for the delay. If the delay is because the taxpayer failed to comply with deadlines set by legislation, then TAK will not calculate the interest for the delay. 1.6.2. The person who interrupted his activity and is credited to VAT shall be entitled to seek reimbursement of VAT credit despite residual value. Example: Taxable Person "A" for various reasons discontinued business activity and VAT credit remained at 2,000 €. The taxpayer has the right to a refund even though credit is below the threshold provided for in Article 40, paragraph 2 of the Law. This requirement does not apply to the taxpayer credited more than 3,000 €.	odgovarajućoj Regionalnoj kancelariji, zajedno sa izjavom zadnjeg tromesečnog perioda ili u elektronskoj formi ako je omogućeno od PAK-a. 1.6.1. Razmatranje zahteva za povraćaj PDV-a, iz PAK-a treba da se uradi tokom 60 dana nakon primanja zahteva. Ako je prekoračen rok od 60 dana, Pak će izračunati i isplatiti kamatu za kašnjenje. Ako se kašnjenje desilo zbog toga jer se poreski obveznik nije pridržao rokova predviđenih zakonom, onda PAK neće izračunati kamatu za kašnjeje. 1.6.2. Osoba koaj je prekinula svoju aktivnost i u kreditirnaju je za PDV, ima pravo da zatraži povraćaj PDV-a bez obzira na iznos preostalog kreditiranja. Primer: Oporezivo lice "A" zbog raznih razloga prekine svoju poslovnu aktivnost i preostalo kreditiranje PDV-a je 2,000€. Ovja poreski obveznik ima pravo na povraćaj iako je kreditiranje pod predviđenim pragom prema članu 40, stav 2 Zakona. U ovom slučaju ne važi uslov da poreski obveznik ima kreditiranje iznad 3,000€.
2**. Kërkesat e rimbursimit të TVSH-së në baza mujore, si rimbursimet për eksporte:** Sipas nenit 40, paragrafit 2, nënparagrafit 2.2 të Ligjit, personi i tatueshëm që eksporton	2**.Requirements of VAT refunds on a monthly basis, as refunds for exports:** According to Article 40, paragraph 2, sub-paragraph 2.2 of the Law, a taxable person	2**. Zahtev za povraćaj PDV-a na mesečnoj osnovi, kao povraćaj za izvoze:** Prema članu 40, stav 2, podstav 2.2 Zakona, oporezivo lice koje izvozi robu može da

mallra mund të kërkojë rimbursimin e TVSH-së pas secilës periudhë tatimore, me kusht që: 2.1.Shuma e kreditit të TVSH-së (duke përfshirë kreditin nga të gjitha furnizimet me të drejtën e zbritjes) tejkalon 3,000€ në fund të periudhës tatimore; 2.2.Të përmbushë të gjitha dispozitat e aplikueshme doganore dhe të TVSH-së; 2.3.Të jenë dorëzuar të gjitha deklaratat e TVSH-së dhe deklaratat e tjera tatimore për të gjitha periudhat e kaluara, si dhe 2.4.Të posedojë dokumentacion të mjaftueshëm për të vërtetuar kërkesën e rimbursimit të TVSH-së. ***Sqarim:*** Paragrafi 2 i këtij neni, nuk aplikohet për furnizimet e trajtuara si eksport, të parapara me nenin 33 të Ligjit. **3.Kërkesa për rimbursim për kontraktorët e Komisionit Evropian** 3.1.Pavarësisht nga paragrafi 2 i këtij neni, personi i tatueshëm ka të drejte të bëjë kërkesë për rimbursim të TVSH-së në baza mujore për TVSH-në e zbritshme që lidhet me furnizimet që drejtpërdrejtë financohen nga Komisioni Evropian, në pajtim me	who exports goods can request reimbursement of VAT after each tax period, provided that: 2.1. The amount of VAT credit (including credit from all supplies to the right of deduction) exceeds 3,000 € at the end of the tax period; 2.2.Meet all applicable customs and VAT; 2.3. Submits all VAT returns and other tax statements for all periods in the past, and 2.4. Possess sufficient documentation to prove the claim refund of VAT. ***Clarification:*** Paragraph 2 of this Article shall not apply to supplies treated as exports, provided for by Article 33 of the Law. **3.Request for reimbursement for contractors of European Commission** 3.1. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the taxable person has the right to apply for a refund of VAT on a monthly basis for VAT deduction related to the supplies directly funded by the European Commission, in accordance with sub-	zatraži povraćaj PDV-a nakon svakog poreskog perioda, pod uslovom da: 2.1.Iznos kredita PDV-a (obuhvativši kredite od svih isporuka sa pravom na umanjenje) prekoračuje 3,000€ na kraju poreskog perioda; 2.2.Da ispuni sve primenjive carinske odredbe PDV-a; 2.3.Da su predate sve izjave PDV-a i druge poreske izjave za sve prethodne periode, kao i 2.4.Da poseduje dovoljno dokumentacije da bi potvrdio zahtev za povraćaj PDV-a. ***Objašnjenje:*** Stav 2 ovog člana, ne primenjuje se za isporuke tretirane kao izvoz, predviđene članom 33 Zakona. **3.Zahtev za naknadu za ugovaraće Evropske zajednice** 3.1.Bez obzira na stav 2 ovog člana, oporezivo lice ima pravo da podnese zahtev za povraćaj PDV-a na mesečnoj osnovi za umanjeni PDV koji je povezan sa direktnim isporukama finansira se od Evropske komisije, u skladu sa pod stavom

nënparagrafin 3.1 të nenit 33 të Ligjit, pa marrë parasysh shumën e kreditit të TVSH-së.	paragraph 3.1 of Article 33 of the Law, irrespective of the amount of VAT credit.	3.1 člana 33 Zakona, bez obzira na iznos kredita PDV-a.
3.2.Kërkesat për rimbursim të TVSH-së sipas nënparagrafit 3.1 të këtij neni, ATK obligohet t'i shqyrtojë brenda afatit prej 30 ditësh nga data e pranimit të tyre.	3.2. Requests for reimbursement of VAT under subparagraph 3.1 of this article, TAK is obliged to consider within 30 days of receipt.	3.2.Zahtev za povraćaj PDV-a prema podstavu 3.1 ovog člana, PAK je obavezan da razmotri tokom roka od 30 dana od dana njihovog primanja.
3.3.Kërkesa konsiderohet valide, nëse janë përmbushur kushtet e parapara në paragrafin 2, nënparagrafët 2.2 deri 2.4 të këtij neni.	3.3. The application is considered valid, provided that the conditions set out in paragraph 2, sub-paragraphs 2.2 and 2.4 of this article.	3.3.Zahtev se smatra validnim, ako su ispunjeni uslovi predviđeni stavom 2, podstav 2.2 do 2.4 ovog člana.
3.4.Personat e tatueshëm që nuk janë të themeluar në Kosovë, por që janë të themeluar në një Shtet Anëtar të BE-së ose në ndonjë vend që është nënshkrues i marrëveshjes IPA (duke përjashtuar Kosovën), nuk kërkohet të regjistrohen për qëllime afariste në Kosovë, bazuar në nenin 26, paragrafin 2, pika c, të Marrëveshjes IPA për furnizimet që janë drejtpërdrejtë të financuara nga KE (Kontraktuesi i KE). Mirëpo, nëse këta persona sipas Legjislacionit tatimor kosovar, do të jenë obligues për të paguar tatime tjera, kërkohet që të pajisen me numër identifikues në mënyrë që të kenë mundësinë e pagesës së tatimit në Kosovë.	3.4. Taxable persons not established in Kosovo, but that are established in a Member State of the EU or in any country signatory to the IPA agreement (excluding Kosovo) is not required to be registered for business purposes in Kosovo, based Article 26, paragraph 2, section c, of the IPA Agreement for supplies that are directly funded by the European Commission (EC Contractor). However, if these persons by the Kosovo Tax legislation will be liable to pay other taxes, required to obtain identification number in order to have the opportunity of payment of taxes in Kosovo.	3.4.Oporeziva lica koja nisu osnovana na Kosovu, već koja su osnovana u nekoj državi članici EZ ili u nekoj zemlji koja je potpisnik sporazuma IPA (izuzevši Kosovo), ne traži se da se registruje za poslovne ciljeve na Kosovu, na osnovu člana 26, stav 2, tačka c, Sporazuma IPA za isporuke koje su direktno fiannsirane od EK (Ugovarač EZ). Ali, ako ova lica prema poreskom zakonodavstvu Kosova, budu obavezni da plate druge poreze, traži se da imaju broj identifikacije da bi iamli mogućnost plačanja poreza na Kosovu.

4.Personi i tatueshëm në lidhje me kërkesën e rimbursimit të TVSH-së duhet t'i posedojë dëshmitë, si në vijim:	4.A taxable person in connection with the application of VAT refunds should possess evidence as follows:	4.Oporezivo lice u vezi zahteva za povraćaj PDV-a treba da poseduje dokaze kao što sledi:
4.1.Të gjitha faturat e blerjeve.	4.1.All purchase invoices.	4.1.Sve fakture kupovine.
4.2.Të gjitha faturat e shitjeve.	4.2. All sales invoices.	4.2.Sve fakture prodaje.
4.3.Të gjithë dokumentacionin doganor, plus faturat shoqëruese të blerjeve.	4.3. All customs documentation, plus associated purchase invoices.	4.3.Svu carinsku dokumentaciju, plus propratne fakture kupovine.
4.4.Deklaratat tatimore për të gjitha llojet e tatimeve të kërkuara	4.4.Tax returns for all types of taxes required.	4.4.Poreske izjave za sve vrste zatraženih poreza.
4.5.Çdo projekt investim.	4.5. Any investment project.	4.5.Svaki projekat investiranja.
4.6.Çdo dokument tjetër relevant.	4.6.Any other relevant document.	4.6.Svaki drugi važan dokumenat.
5.Një tatimpagues i cili nuk ka dorëzuar të gjitha deklaratat për të gjitha llojet e tatimeve të kërkuara, do të konsiderohet se nuk ka dorëzuar kërkesë të vlefshme për rimbursim dhe kërkesa e tillë do të refuzohet.	5.A taxpayer, who has not filed all returns for all types of taxes required, will be deemed not to have submitted a valid refund and such requests will be rejected	5.Jedan poreski obveznik koji nije predao sve izjave za sve vrste zatraženih poreza, smatraće se da nije predao važeće zahteve za povraćaj i takvi zahtevi će se odbiti.
6.ATK do të refuzoj kërkesën për rimbursim të mjeteve nëse shuma e rimbursimit të kërkuar rezulton të jetë jo korrekte nga vlerësimi i ATK-së. Për shumën e mbideklaruar do të aplikohen ndëshkime sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat. Ndërsa për shumën e vërtetuar nga ATK, tatimpaguesi mund të parashtrojë kërkesë të re për rimbursim të mjeteve apo	6.TAK shall reject the application for reimbursement of funds if the amount of the refund claimed to be incorrect results from the assessment of TAK. Stated amount of the penalties will be applied according to the Law on Tax Administration and Procedures. While the amount is certified by TAK, the taxpayer may file a new application for cash refund or credit transferred for the following periods.	6.PAK će odboto zahtev za povraćaj sredstava ako se pokaže da je iznos za povraćaj nekorektan iz procene PAK-a. Za nad-izjavljeni iznos primeniće se kazne prema Zakonu za Poresku administraciju i procedure. Dok za iznos potvrđen od PAK-a, poreski obveznik može da podnese novi zahtev za povrađaj sredstava ili da ovo kreditiranje prenese za naredne periode.

këtë kreditim ta bartë për periudhat vijuese.		
7.ATK do të mbajë rimbursimin e TVSH-së nëse tatimpaguesi nuk posedon evidencat dhe dokumentet, ose nëse ka indikacione që të dhënat e raportuara në deklaratën e TVSH-së në të cilën është raportuar shuma e rimbursimit të TVSH-së dhe deklaratat e mëparshme të TVSH-së nuk janë të sakta. Indikacionet e tilla duhet të dokumentohen në raport zyrtar–Procesverbal të zyrtarit të ATK-së ose Zyrtarit të Doganës, duke shpjeguar arsyet për mos aprovimin e rimbursimit të kërkuar. Raporti i tillë tatimor, siguron evidencë derisa personi i tatueshëm të dëshmojë të kundërtën.	7.TAK will maintain the VAT refund if the taxpayer does not possess records and documents, or if there are indications that the data reported in the VAT return in which it reported the amount of VAT reimbursement and previous statements VAT is not accurate. Such indications should be documented in the minutes of the official report of TAK officer or Customs officer, explaining the reasons for not approving the refund claimed. Such tax report provides evidence till the taxable person proves otherwise.	7.PAK će držati povraćaj ako poreski obveznik ne poseduje evidencije i dokumente, ili ako ima indikacija da izjavljnei podaci u izjavi PDV-a gde je izjavljen iznos povraćaja PDV-a i ranije izjave PDV-a nisu tačne. Takvi pokazatelji treba da se dokumentuju u službenom izveštaju – Zapisniku službenika PAK-a ili službenika Carine, objašnjavajući razloge za ne usvajanje zatraženog povraćaja. Takav poreski izveštaj, obezbeđuje evidencije dok oporezivo lice može dokazati suprotno.
8.ATK, me një vendim të arsyetuar duhet të njoftojë tatimpaguesin për mbajtjen e rimbursimit dhe t'i ofrojë shpjegim për arsyet e mbajtjes së rimbursimit;	8.TAK with a reasonable decision must notify the taxpayer of keeping the refund and provide an explanation for the reasons of the refund;	8.PAK, jednom opravdanom odlukom treba da obavesti poreskog obveznika o sadržaju povraćaja i da pruži objašnjenje o razlozima držanja povraćaja;
9.Tatimpaguesi ka të drejtë të apeloj vendimin e Administratës Tatimore në përputhje me Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat.	9.The taxpayer has the right to appeal to the decision of the Tax Administration in accordance with the Law on Tax Administration and Procedures.	9.Poreski obveznik ima pravo da se žali na odluku Poreske administracije u skladu sa Zakonom za Poresku administraciju i procedure.
10.Administrata Tatimore, para se të procedojë një kërkesë për rimbursim të TVSH-së për një person të tatueshëm, ka të drejtë ta detyrojë atë person të provojë që	10.Tax Administration, before preceding a claim for refund of VAT to a taxable person has the right to force that person to prove that the purpose of economic activity is the	10.Poreska administracija, pre postupka o jednom zahtevu za povraćaj PDV-a za neko oporezivo lice, ima pravo da natera tu osobu da dokaže da je cilj ekonomske delatnosti

qëllimi i veprimtarisë ekonomike është realizimi i transaksioneve të tatueshme, që i japin të drejtën e zbritjes së TVSH-së.	realization of taxable transactions, which give the right to VAT deduction.	realizacija oporezivih transakcija, koje daju pravo na odbitak PDV-a.
11.Aplikacioni/formulari i kërkesës për rimbursim të TVSH-së 11.1. Çdo person i tatueshëm, i cili plotëson kushtet e parapara në nenin 40 të Ligjit, ka të drejtë të kërkojë rimbursimin e TVSH-së. Për të kërkuar rimbursimin e TVSH-së, personi i tatueshëm, duhet: 11.1.1.Të ketë plotësuar dhe dorëzuar fizikisht apo elektronikisht formularin përkatës "Kërkesë për rimbursim / kthim". 11.1.2.Kërkesa e plotësuar, fizikisht duhet të dorëzohet në Zyrën përkatëse regjionale të ATK-së apo në mënyrë elektronike nëse është mundësuar nga ATK. 11.1.3.Kërkesa për rimbursim duhet të dorëzohet deri me datën 20 të muajit pasues pas muajit për të cilin kërkohet rimbursimi. 11.2.Formulari për rimbursim / kthim, duhet të përmbajë të dhënat, si në vijim: 11.2.1. emri i aplikuesit (tatimpaguesit) 11.2.2. numri fiskal i tatimpaguesit 11.2.3. adresa vendi i tatimpaguesit 11.2.4. numri i llogarisë bankare	**11.Application/request form for VAT reimbursement** 11.1. Any taxable person who meets the conditions set forth in Article 40 of the Law is entitled to seek reimbursement of VAT. To seek reimbursement of VAT, the taxable person must: 11.1.1.Have completed and delivered appropriate form physically or electronically "Request for refund/return". 11.1.2.A duly completed application should be physically delivered to the appropriate regional office of TAK or electronically delivered to TAK 11.1.3.The request for reimbursement must be submitted by the 20th of the month following the month for which reimbursement is requested. 11.2.For reimbursement/return, should include following data, as presented below: 11.2.1. Name of the applicant (taxpayers) 11.2.2. Fiscal number of taxpayer 11.2.3. Address of the taxpayer 11.2.4. Bank account number	**11.Aplikacije/obrazac zahteva za povratak PDV-a** 11.1. Svako oporezivo lice, koji ispunjava uslove predviđene prema članu 40 Zakona, ima pravo da zatraži povraćaj PDV-a. Da bi zatražili Povraćaj PDV-a, oporezivo lice, treba: 11.1.1.Da popuni i preda fizički ili lektronski odgovarajući obrazac "Zahtev za povraćaj/vraćanje". 11.1.2.Popunjeni zahtev, fizički treba da se preda u odgovarajuću Regionalnu kancelariju PAK-a ili na elektronski način ako je omogućeno od PAK-a. 11.1.3.Zahtev za povraćaj treba da se preda do datuma 20 narednog meseca nakon meseca za koji se traži povraćaj. 11.2.Obrazac za povraćaj/vraćanje, treba da sadrži podatke, kao što sledi: 11.2.1. ime aplikanta (poreski obveznik) 11.2.2. fiskalni broj poreskog obveznika 11.2.3. adresa mesta poreskog obveznika 11.2.4. broj bankarskog računa

11.2.5. personi kontaktues, emri, adresa dhe numri i telefonit 11.2.6. periudha tatimore 11.2.7. lloji i tatimit 11.2.8. Shuma e kërkuar për rimbursim / kthim 11.2.9. Obligimet në ATK 11.2.10 Shuma për t'u rimbursuar / kthyer, etj.	11.2.5. Contact person, name, address and phone number 11.2.6. Tax period 11.2.7. Tax category 11.2.8. Requested amount for reimbursement/return 11.2.9. Obligations at TAK 11.2.10 Reimbursed/returned amount, etc.	11.2.5. lice za kontakt, ime, adresa i broj telefona 11.2.6. poreski period 11.2.7. vrsta poreza 11.2.8. zatraženi iznos za povraćaj/vraćanje 11.2.9. obaveze PAK 11.2.10 iznos za povraćaj/vraćanje, itd.
Neni 60 **Rregullimet e Zbritjeve**	**Article 60** **Adjustments of deductions**	**Član 60** **Podešavanje odbitaka**
1.Zbritja fillestare e TVSH-së korrigjohet atëherë kur shfrytëzimi i mallrave kapitale pëson ndryshim që ndikon në të drejtën e personit të tatueshëm për zbritjen e shumës së TVSH-së, që mund të jetë më e vogël apo më e lartë. 1.1.Korrigjimi vjetor bëhet vetëm për pjesën e së njëzetës (1/20) e TVSH-së të pasurisë së paluajtshme dhe për pjesën e të pestës (1/5) të TVSH-së të mallrave të tjera kapitale, mbi TVSH-në e mallrave kapitale. 1.2.Korrigjimi duhet të bëhet mbi bazat e ndryshimeve të së drejtës së zbritjes për vitet pasuese që ndërlidhen me vitin kur mallrat kapitale janë pranuar dhe ka filluar shfrytëzimi i tyre. Viti kalendarik i papërfunduar do të merret si vit i plotë. 1.3.Veprimet e rregullimit të zbritjes duhet të pasqyrohen në librin e blerjeve dhe në rubrikën përkatëse të Deklaratës së TVSH-së. 1.4.Personi i tatueshëm nuk është i detyruar të	1.Initial deduction of VAT is corrected when the use of capital goods suffers change which has an impact on the right of the taxpayer for the decrease of VAT amount, which can be higher or lower. Annual correction is done only for the twentieth part (1/20) of the VAT on immovable property and for the fifth part (1/5) of the VAT for other capital goods, over the VAT of capital goods. The correction needs to be done on the basis of changes of the right on decrease for the upcoming years which are related to the year when the capital goods have been received and their use has begun. Unfinished calendar year will be counted as a full year. Actions of the decrease rule should be reflected in the book of purchases and in the dedicated column of the VAT Declaration. The taxpayer is not obliged to correct the decrease if the difference in the actual	1.Početni odbitak PDV-a reguliše se onda kada korišćenje kapitalne robe pretrpi izmene koje utiču na pravo oporezivog lica za odbitak iznosa PDV-a, koji može biti manji ili veći. Godišnje podešavanje radi se samo za dvadeseti deo (1/20) PDV-a nepokretne imovine I za peti deo (1/5) PDv-a ostale kapitalne robe, na PDV kapitalne robe. Podešavanje treba da se izvršu na osnovu izmena prava na odbitak za naredne godine koje su povezane sa kalendarskom godinom kada su kapitalne robe primljene i kada je počelo njihovo korišćenje. Kalendarska godina ako je nezavršena smatraće se kao puna godina. Akcije podešavanja odbitka treba da se odrazi u knjizi kupovine i u odgovarajućoj rubric Izjave PDV-a. Oporezivo lice nije obavezno da koriguje da li razlika u trenutnoj srazmeri odbitka (koeficijent poreskog kreditiranja) je manji od

korrigjojë zbritjen nëse diferenca në proporcionin aktual të zbritshëm (koeficienti i kreditimit tatimor) është më pak se sa tre përqind (3%) e vlerës së TVSH-së së zbritshme. 1.5.Afati i rregullimit të zbritjes për mallrat kapitale fillon nga momenti kur malli kapital është blerë, është prodhuar dhe është bërë i gatshëm për t'u përdorur.	deductible proportion (coefficient of the tax credit) is lower than three per cent (3%) of the deductible VAT amount. The deadline for correction of the deduction for the capital goods starts from the moment when the capital goods have been purchased, have been produced and have been made ready for use.	tri posto (3%) iznosa umanjenog PDV-a. Rok podešavanja odbitka za kapitalne robe od momenta kada je kupljena, proizvedena i postala spremna za korišćenje.
2.Rregullimi i zbritjes për secilin vit kalendarik duhet të bëhet përmes deklaratës tatimore më së voni në Janar të vitit pasues.	2.Adjustment of the deduction for every calendar year needs to be done through tax declaration, latest by January of the next year.	2.Podešavanje odbitka za svaku kalendarsku godinu treba da se uradi preko poreske izjave najkasnije do januara naredne godine.
3.Nëse mallrat kapitale furnizohen gjatë periudhës së korrigjimit duhet të veprohet si në vijim: 3.1. në qoftë se furnizimi është i tatueshëm me TVSH, mallrat kapitale duhet të konsiderohen se shfrytëzohen plotësisht për qëllime tatimore për periudhën e mbetur të korrigjimit. Në qoftë se tatimpaguesi nuk ka pasur të drejtë të bëjë zbritjen e plotë të TVSH-së së zbritshme, korrigjimi mund të kryhet për periudhën e mbetur korrigjuese të periudhës tatimore kur mallrat kapitale janë furnizuar. Korrigjimi nuk mund të tejkaloj 18 % te çmimit te shitjes pa TVSH; 3.2. në qoftë se furnizimi nuk është i tatueshëm me TVSH, mallrat kapitale duhet të konsiderohen se shfrytëzohen për qëllime që nuk janë të tatueshme për periudhën e mbetur korrigjuese. Në qoftë se tatimpaguesi ka pasur të drejtën për	3.If the capital goods are supplied during the period of adjustments, the following needs to be done: 3.1.If the supply is taxable with VAT, capital goods should be considered as fully used for tax purposes for the remaining adjustment period. If the taxpayer did not have the right to conduct full deduction of the deductible VAT, the adjustment can be done for the remaining adjustment period of the tax period when the capital goods were supplied. The adjustment can't pass 18 % of the sale price without the VAT. 3.2.If the supply is not taxable with VAT, capital goods should be considered as used for the purposes which are not taxable for the remaining adjustment period. If the taxpayer had the right for partial or full deduction of the deductible VAT, the	3.Ako se kapitalne robe isporučuju tokom perioda podešavanja treba da se deluje kao što sledi: 3.1.Ako je isporuka oporeziva PDV-om, kapitalne robe treba da se smatraju da se koriste u potpunosti za poreske ciljeve za preostali period podešavanja. Ako poreski obveznik nije imao pravo da uradi potpuno umanjenje umanjenog PDV-a, podešavanje može da se izvrši za preostali period podešavanja poreskog perioda kada su kapitalne robe isporučene. Podešavanje ne može da prekorači 18 % cene prodaje bez PDV-a. 3.2.Ako isporuka nije oporeziva na PDV, kapitalne robe treba da se koriste za ciljeve koji nisu oporezivi za preostali period pdoešavanja. Ako je poreski obveznik imao pravo na puno umanjenje ili delimično umanjenje PDV-a, podešavanje

zbritje të plotë apo të pjesshme të TVSH-së së zbritshme, korrigjimi duhet të kryhet për periudhën e mbetur të korrigjimit të periudhës tatimore kur janë furnizuar mallrat kapitale;	adjustment needs to be done for the remaining period of the tax adjustment period when the capital goods were supplied;	treba da se uradi za preostali period podešavanja poreskog perioda kada je isporučena kapitalna roba;
3.3. në qoftë se është zbatuar neni 13 i Ligjit për transferimin e veprimtarisë ekonomike, transferim i cili nuk është i tatueshëm, korrigjimi i TVSH-se së zbritshme të mallrave kapitale në fjalë i transferohet pranuesit te transferimit, i cili duhet të zbatojë edhe procedurën e përcaktuar në këtë udhëzim. Në qoftë se një ndërtesë ose pajisje bëhet e pashfrytëzueshme për arsye të vërtetuara prej personit të tatueshëm, përpara se t'i skadojë afati periudhës së korrigjimit të TVSH-së së zbritshme, atëherë arsyet për korrigjim të TVSH-së së zbritshme duhet të ndërpriten.	3.3.If article 13 of the Law on transfer of economic activity has been implemented, a transfer which is not taxable, the deductible VAT adjustment of the capital goods in question is passed to the transfer receiver, who also needs to implement the procedure outlined in this instruction. If one construction or equipment becomes unusable for the proven reasons by the taxpayer before the deductible VAT adjustment period deadline passes, then the reasons for the deductible VAT adjustment need to be abolished.	3.3.Ako je primenjen član 13 Zakona za transfer ekonomske delatnosti, transfer koji nije oporeziv, podešavanje umanjenog PDV-a za kapitalne robe transferiše se primaocu transfera, koji treba da primeni i proceduru određenu u ovom uputstvu. Ako neka zgrada ili oprema postane neupotrebljiva zbog razloga potvrđenih od oporezivog lica, pre nego što istekne rok perioda podešavanja umanjenog PDV-a, onda razlozi za podešavanje umanjenog PDV-a treba da se prekinu.
3.4. Në qoftë se investimet pasuese nuk e ndryshojnë në thelb jetëgjatësinë e shfrytëzimit të ndërtesës ose pajisjes, atëherë korrigjimi i TVSH-së së zbritshme për atë investim duhet të kryhet në vijim të periudhës së korrigjimit të TVSH-së së zbritshme për mallrat kapitale në fjalë. Pra nuk ndryshon ose zgjatet periudha, por vetëm vlerat.	3.4.If the succeeding investments don't substantially change the lifetime of use of a construction or equipment, then the deductible VAT adjustment for that investment should be done in the next deductible VAT adjustment period for the capital goods in question. This means that the period is not changed or prolonged, but only the value does.	3.4.Ako se naredne investicije ne menjaju u osnovi dugoročnost korišćenja zgrade ili opreme, onda podešavanje umanjenog PDV-a za to investiranje treba da se uradi u nastavku perioda korigovanja umanjenog PDV-a za pomenute kapitalne robe. Dakle, ne menja se ili produžava period, već samo vrednosti.
3.5. Nëse bëhet një investim pasues i cili në thelb e ndryshon jetëgjatësinë e shfrytëzimit ose paraqet një njësi të ndarë siç mund të jetë p.sh. një pjesë e shtuar të një ndërtese ekzistuese, për investimin e ri fillon një periudhë e re për të cilën	3.5.If a succeeding investment substantially changes the lifetime of use or represents a separate unit, such as for example an annex of an existing building, a new period starts for the new investment, for which the deductible VAT adjustment is counted	3.5.Ako se izvrši naredna investicija koja u osnovi ne menja dugoročnost korišćenja ili predstavlja jednu podelejnu jedinicu kao što može na primer jedan dodati deo neke postojeće zgrade, za novo investiranje počinje jedan novi period za

rregullimi i zbritjes së TVSH-së do të llogaritet më vete.	separately.	koji se podešavanje umanjenja PDV-a obračunava posebno.
Neni 61 **Rregullat dhe procedurat për daljet jashtë përdorimit të mallrave**	**Article 61** **Rules and procedures for decommissioning of goods**	**Član 61** **Pravila i procedure za stavljanje robe van upotrebe**
1.Shkatërrimi i mallrave të dala jashtë përdorimit	**1.The destruction of decommissioned goods**	**1.Uništenje robe koja je izašla iz upotrebe**
1.1.Në zbatim të nenit 41, paragrafit 6 të Ligjit, nuk kryhet rregullimi i zbritjes së TVSH-së për daljet jashtë përdorimit të mallrave për shkak se janë të papërdorshme, ose u ka kaluar afati i përdorimit të tyre, të provuara apo të konfirmuara, sipas procedurave përkatëse Ligjore e nënLigjore.	1.1.For the implementation of the article 41, paragraph 6 of the Law, adjustment of the VAT deduction is not carried out for the goods which are unusable or whose usable date has passed, and which are proven and confirmed in line with the respective legal and sub-legal provisions.	1.1.Uz primenu člana 41, stav 6 Zakona, ne reguliše se umanjenje PDV-a za stavljanje van upotrebe robe koja nije upotrebljiva, ili kojoj je istekao rok upotrebe, dokazane ili potvrđene, prema odgovarajućim Zakonskim ili pod-zakonskim procedurama.
1.2.Nëse mallrat për të cilat nuk zbatohet rregullimi i TVSH-së së zbritshme sipas këtij neni personi i tatueshëm përfiton dëmshpërblim për arsye të sigurimit të mallit, atëherë për vlerën e përfituar, personi i tatueshëm llogarit TVSH. Vlera e tatueshme në këtë rast është vlera e përfituar minus TVSH përkatëse.	1.2.If for the goods for which the VAT deduction adjustment is not carried out as per this article and the taxpayer benefits an indemnity due to insurance of goods, then the taxpayer needs to count the VAT amount for the benefitted amount. The taxable amount in this case is the benefited amount minus the corresponding VAT.	1.2.Ako roba za koju se ne primenjuje podešavanje umanjenog PDV-a prema ovom članu oporezivo lice dobija odštetu zbog osiguranja robe, onda za dobijenu vrednost, oporezivo lice obračunava PDV. Oporezivi iznos u ovom slučaju je dobijeni iznos minus odgovarajući PDV
1.3.Barra e provës i takon personit të tatueshëm, i cili duhet gjithashtu të zbatojë procedurat përkatëse sipas Ligjit, si dhe procedurat e parapara në legjislacionin e sektorit ku operon.	1.3.Burden of proof belongs to the taxpayer, who also needs to implement the respective legal procedures, and the procedures foreseen in the legislation of the sector where he operates.	1.3.Teret dokazivanja je na poreskog obveznika, koji takođe mora da sprovede odgovarajuće procedure u skladu sa Zakonom i procedurama utvrđenim u zakonodavstvu sektora u kojima posluje.
1.4.Nëse personi i tatueshëm nuk dokumenton mungesën e mallrave sipas procedurës së paraparë më poshtë, atëherë	1.4.If the taxpayer doesn't document the lack of goods according to the procedure outlined below, then such goods shall be	1.4.Ako poreski obveznik ne dokaže nedostatak robe kao što je predviđeno u daljem tekstu, onda takva roba će se

mallrat e tilla do të konsiderohen si mallra të shitura.	considered as sold goods.	smatrati kao prodata roba.
2.Procedura për daljet jashtë përdorimit të mallrave	**2.Procedure for decommissioning of goods**	**2.Procedure za stavljanje robe van upotrebe**
2.1.Personi i tatueshëm duhet të mbajë një regjistër për mallrat ku të shënojë llojet e mallrave me afat të skaduar, datën e blerjes së mallit të nxjerrë jashtë përdorimit, datën e skadencës së mallit, sasinë përkatëse, arsyen për nxjerrjen e mallrave jashtë përdorimit, si dhe personat e pranishëm në kryerjen e procesit të daljes jashtë përdorimit. Personi i tatueshëm është i detyruar të provojë arsyen e mosshitjes së mallit dhe daljen jashtë përdorimit të tij.	2.1.The taxpayer should keep a registry of goods where he needs to register the kind of goods for which the usage date expired, the date of purchase of the decommissioned goods, date of expiry of the goods, corresponding amount, and the reason for decommissioning of such goods, as well as the names of persons present when the decommissioning process took place. The taxpayer is obliged to prove the reason for not selling the goods and its decommissioning.	2.1.Oporezivo lice treba da drži jedan registar robe gde će zabeležiti robu sa isteklim rokom, datum kupovine robe stavljene van upotrebe, datum isteka robe, odgovarajuću količinu, razlog stavljanja robe van upotrebe, kao i prisutne osobe na izvršenju procesa stavljanja van upotrebe. Oporezivo lice je obavezno da dokaže razlog ne – prodaje robe i njegovo stavljanje van upotrebe.
2.2.Personi i tatueshëm i cili do të kryejë nxjerrjen jashtë përdorimit të mallrave duhet:	2.2.The taxpayer who will decommission the goods shall:	2.2.Oporezivo lice koje uraditi stavljanje robe van upotrebe treba:
2.2.1.Të bëjë një njoftim me shkrim drejtuar Administratës Tatimore, përkatësisht zyrës përkatëse Regjionale të Administratës Tatimore ku është i regjistruar.	2.2.1.Prepare a written notification for the Tax Administration, respectively the Regional Office of the Tax Administration where he is registered.	2.2.1Da uputi pismeno obaveštenje Poreskoj administraciji, odnosno odgovarajućoj Regionalnoj kancelariji gde je registrovan.
2.2.2.Nëpërmjet njoftimit, Administrata Tatimore informohet në lidhje me:	2.2.2.Through the notification, the Tax Administration is informed on:	2.2.2.Preko obaveštenja, Poreska administracija se obaveštava u vezi:
2.2.2.1.Listën e mallrave që do të nxjerrë jashtë përdorimit,	2.2.2.1.The list of goods which will be decommissioned,	2.2.2.1.Liste robe koja će se staviti van upotrebe,
2.2.2.2.Arsyet e nxjerrjes jashtë përdorimit për secilin artikull	2.2.2.2.Reasons for decommissioning for every item	2.2.2.2.Razlog stavljanja van upotrebe za svaki artikal,
2.2.2.3.Numrin e njësive/sasinë e mallrave,	2.2.2.3.Number of units/quantity of goods,	2.2.2.3.Broj jedinica/količinu robe,
2.2.2.4.Çmimin e blerjes së secilit prej mallrave;	2.2.2.4.Purchase price for each of the goods;	2.2.2.4.Cenu kupovine za svaku robu;

2.2.2.5.Vlerën e mallrave; 2.2.2.6.Datën kur do të kryhet ky proces. 2.2.3.Njoftimi duhet të dërgohet pranë zyrës përkatëse Regjionale të Administratës Tatimore jo më vonë se 10 ditë kalendarike, para datës së nxjerrjes jashtë përdorimit të mallit. 2.2.4.Zyra përkatëse Regjionale e Administratës Tatimore cakton dy inspektor për të marrë pjesë në këtë proces, të cilët mbajnë një procesverbal për këtë qëllim, të konfirmuar edhe nga përfaqësuesi i personit të tatueshëm dhe personat e tjerë të pranishëm gjatë këtij procesi. 2.2.5.Nëse inspektorët nuk paraqiten brenda afatit të përcaktuar, personi i tatueshëm ka të drejtë të vazhdojë normalisht me nxjerrjen jashtë përdorimit të mallit. Në këtë rast janë të nevojshme dokumentet e institucioneve përkatëse, të cilat kanë verifikuar shkatërrimin e mallrave, kur kërkohet prania e tyre. 2.2.6.Një kopje e gjithë dokumentacionit të mbajtur përgjatë procesit të daljes jashtë përdorimit i dërgohet zyrës përkatëse Regjionale të Administratës Tatimore. 2.2.7.Ky proces nuk shoqërohet me faturë tatimore. 2.3.Nëse procedura e mësipërme nuk ndiqet ose inspektorët tatimor	2.2.2.5.Value of the goods; 2.2.2.6.Date when this process will be carried out. 2.2.3.The notification should be sent to the respective Regional Tax Administration Office not later than 10 calendar days before the date of decommissioning of goods. 2.2.4.The respective Regional Tax Administration Office appoints two inspectors to participate in the process, who will take minutes for this purpose, which will also be confirmed by the representative of the taxpayer and other persons present at the event. 2.2.5.If the inspectors do not appear within the given deadline, the taxpayer has the right to proceed with the decommissioning of the goods. In this case, the documents of respective institutions which have verified the destruction of goods are needed, when their presence is requested. 2.2.6.A copy of full recorded documentation during the decommissioning process is sent to the respective Regional Tax Administration Office. 2.2.7.This process is not accompanied with a tax receipt. 2.3.If the above-mentioned procedure is not followed, or the tax inspectors oppose the	2.2.2.5.Vrednost robe; 2.2.2.6.Datum kada će se izvršiti ovaj proces. 2.2.3.Obaveštenje treba da se pošalje odgovarajućoj Regionalnoj kancelariji Poreske administracije ne kasnije od 10 kalendarskih dana, pre datuma stavljanja robe van upotrebe. 2.2.4.Odgovarajuća Regionalan kancelarija Poreske administracije određuje dva inspektora da učestvuju u tom procesu, koji drže jedan zapisnik za ovaj cilj, potvrđen i od predstavnika oporezivog lica i drugih osoba prisutnih u tom procesu. 2.2.5.Ako se inspektori ne pojave tokom predviđenog roka, oporezivo lice ima pravo da nastavi normalno sa stavljanjem robe van upotrebe. U ovom slučaju potrebni su dokumenti odgovarajućih institucija, koje su potvrdile uništenje robe, kada se traži njihovo prisustvo. 2.2.6.Jedna kopija celokupne dokumenatcije držane tokom procesa stavljanja van upotrebe šalje se odgovarajućoj Regionalnoj kancelariji Poreske administracije. 2.2.7.Ovaj process nije prorpaćen poreskom fakturom. 2.3.Ako se gore spomenuta procedura ne prati ili poreski inspektori se protive

kundërshtojnë kërkesën e personit të tatueshëm ose në rast kontrolli konstatojnë se personi ka vepruar në kundërshtim me përcaktimet Ligjore tatimore apo me Ligjet specifike të sektorit ku vepron, atëherë tatimpaguesi është i detyruar të kryejë rregullimin e TVSH-së së zbritur për mallin në përputhje me Ligjin.	taxpayer's request, or during a check they find out that the person acted against the tax legislation provisions or the specific laws of the sector in which he operates, then the taxpayer is obliged to carry out the deductible VAT adjustment for the goods in accordance with the Law.	zahtevu oporezivog lica ili u slučaju kontrole utvrde da je osoba delovala u suprotnosti sa Zakonom o porezu i specifičnim Zakonima sektora ukome deluje, onda poreski obveznik nije obavezan da izvrši podešavanje umanjenog PDV-a za robu u skladu sa Zakonom.
3.Raste të tjera të dëmeve apo shkatërrimit të pasurisë	**3.Other cases of damaged or destruction of property**	**3.Drugi slučajevi štete ili uništenja imovine**
3.1.Shkatërrimi i pasurisë së personit të tatueshëm për shkaqe natyrore të tilla si tërmete, përmbytje, djegie, etj., në raste emergjencash civile sipas legjislacionit të fushës, ose për shkak të aksidenteve, të cilat janë të verifikueshme dhe të dokumentuara nga institucioni publik përkatës, nuk është objekt i rregullimit të TVSH-së së zbritur.	3.1.Destruction of taxpayer's property due to natural causes such as earthquakes, floods, fire, etc., in cases of civil emergencies and as per the laws of that sector, or due to accidents, which are verifiable and documented by the respective public institution, is not an object of the deductible VAT adjustment.	3.1.Uništavanje imovine poreskog obveznika zbog prirodnih razloga kao što su zemljotresi, poplave, paljenje, itd, kao i vanrednim situacijama na osnovu zakonodavstva iz odgovarajuće oblasti, ili zbog nezgoda koje su proverljive i dokumentovane od strane odgovarajućeg javnog organa, nije objekat podešavanja umanjenog PDV-a.
3.2.Kur mallrat janë dëmtuar apo shkatërruar nga fatkeqësia nuk kryhet rregullimi i TVSH-së së zbritshme që lidhet me mallrat e dëmtuara, të shkatërruara nëse personi i tatueshëm dokumenton:	3.2.When the goods are damaged or destroyed due to the natural disasters, the deductible VAT adjustment is not carried out related to the damaged or destroyed goods if the taxpayer documents:	3.2.Kada je roba oštećena ili uništena zbog nepogoda ne obavlja se podešavanje umanjenog PDV-a koji je povezan sa oštećenom robom ili uništenom ako oporezivo lice dokumentuje:
3.2.1.Një përshkrim të mallrave të dëmtuara, shkatërruara përfshirë numrin e njësive/ sasinë e secilit lloj të mallit;	3.2.1.A description of the damaged or destroyed goods, including the number of units/quantity of every kind of goods;	3.2.1.Jedan opis oštećene robe, uništene uključujući broj jedinica/količinu svake vrste robe;
3.2.2.Dokumente ose një evidencë të blerjes së mallrave dhe çmimin me të cilin mallrat janë blerë;	3.2.2.Documents or an evidence of purchasing the goods, and the price they were bought for;	3.2.2.Dokumente ili evidenciju kupljene robe i cenu pod kojom je kupljena roba;
3.2.3.Raportin përkatës nga organi kompetent që vërteton se mallrat janë	3.2.3.The respective report of the competent body which verifies that the	3.2.3.Odgovarajući izveštaj nadležnog organa koji potvrđuje da je roba

dëmtuar, shkatërruar, si dhe mënyrën (ngjarjen) me të cilën mallrat janë dëmtuar apo shkatërruar; 3.2.4.Datën në të cilën mallrat janë dëmtuar, shkatërruar; 3.3.Nëse mallrat për të cilat nuk zbatohet rregullimi i TVSH-së së zbritshme sipas këtij neni personi i tatueshëm përfiton dëmshpërblim për dëmin ose për arsye të sigurimit të mallit, ose vlerë të rikuperueshme për mallin e dëmtuar, atëherë për vlerën e përfituar, personi i tatueshëm llogarit TVSH. Vlera e tatueshme në këtë rast është vlera e përfituar minus TVSH përkatëse. 4.Do të kryhet rregullimi i TVSH-së së zbritshme, për çdo mall të dëmtuar apo shkatërrim i cili është shkaktuar nga një akt i qëllimshëm i personit të tatueshëm apo dikush që vepron në interes të tij, të tilla si për shembull kur një tatimpagues me qëllim i vë zjarrin mallrave të tij, ose kur shkatërrimi ndodh për shkak të veprimeve të kryera nga personi i tatueshëm në shkelje të dispozitave Ligjore përkatëse.	goods have been damaged/destroyed, as well as the way (event) the goods were damaged/destroyed; 3.2.4.Date when the goods were damaged/destroyed; 3.3.If for the goods for which the deductible VAT adjustment is not carried out as per this article, and the taxpayer benefits an indemnity for the damage or due to the insurance of the goods, or a recoverable amount for the damaged goods, then the taxpayer needs to calculate the VAT for the benefited amount. The taxable amount in this case is the benefited amount minus the respective VAT. 4.Deductible VAT adjustment will be done for every damaged or destroyed goods, caused by an intentional act of the taxpayer or anybody who acts in his interest, such as for example when a taxpayer intentionally burns his goods, or when the destruction happens due to actions carried out by the taxpayer in beach of the respective legal provisions.	oštećena, uništena, kao i način (događaj) kako je roba oštećena ili uništena; 3.2.4.Datum kada je roba oštećena, uništena; 3.3.Ako roba na koju se ne primenjuje podešavanje umanjenog PDV-a prema ovom članu poreski obveznik dobija naknadu štete ili iz razloga osiguranja robe, odnosno iznosa koji je u odnosu na oštećenu robu, onda za dobijenu vrednost, poreski obveznik izračunava PDV. Poreska vrednost u ovom slučaju je dobijena vrednost minus Odgovarajući PDV-a. 4.Izvršiće se podešavanje ulaznog PDV, za bilo koju robu oštećenu ili uništenu koje je prouzrokovano namernim aktom poreskog obveznika ili nekog ko deluje u njegovom interesu, kao kada je poreski obveznik namerno zapalio svoju robu, odnosno uništenje zbog aktivnosti koje sprovodi poreski obveznik u suprotnosti sa relevantnim zakonskim odredbama.

Neni 62 Vjedhja ose humbja e pasurisë	Article 62 Theft or loss of property	Član 62 Krađa ili gubitak imovine
1. Në zbatim të nenit 41, paragrafit 6 të Ligjit, për rastet e një humbjeje të pasurisë për shkak të vjedhjes, kryhet rregullimi i zbritjes së TVSH-së për vlerën e zbritur të TVSH-së së mallit të vjedhur. 2. Rregullimi i TVSH-së regjistrohet në librin e blerjes në kolonën përkatëse, si dhe në deklaratën e TVSH-së të periudhës tatimore kur ka ndodhur vjedhja ose humbja. 3. Në kushtet e paragrafit më sipër, kur malli i vjedhur ka qenë i siguruar pranë një shoqërie sigurimi apo ri-sigurimi dhe personi i tatueshëm përfiton një dëmshpërblim të dëmit të pësuar të pasurisë së tij, atëherë për vlerën e dëmshpërblimit në këtë rast nuk zbatohet TVSH.	1.In implementation of the article 41, paragraph 6 of the Law, for cases of loss of property due to theft, the deductible VAT adjustment is carried out for the deducted VAT amount of the stolen goods. 2.The VAT adjustment is registered in the respective column of the purchase book, as well as in the VAT declaration for the tax period when the theft or loss occurred. 3.In the conditions of the above paragraph, when the stolen goods have been insured with an insurance or re-insurance company and the taxpayer benefits an indemnity for the suffered loss of his properties, the VAT is not implemented on the indemnity amount in cases like this.	1.Uz primenu člana 41, stav 6 Zakona, u slučajevima gubitka imovine zbog krađe, obavlja podešavanje odbitka PDV-a za umanjeni iznos PDV-a ukradene robe. 2.Podešavanje PDV-a upisuje se u knjigama kupovine u odgovarajućoj koloni, kao i u izjavi PDV-a za poreski period kada se desila krađa ili gubitak. 3.U uslovima gornjeg stava, kada je ukradena roba bila osigurana kod nekog udruženja za osiguranje ili re – osiguranje I oporezivo lice dobija jednu naknadu štete nanete njegovoj imovini, onda za iznos nadoknade u ovom slučaju ne primenjuje se PDV.
Neni 63 **Zbritjet e TVSH-së së zbritshme në fillimin e aktivitetit ekonomik si person i tatueshëm i regjistruar për TVSH**	**Article 63** **Deductible VAT deductions at the beginning of an economic activity as a taxpayer registered for VAT**	**Član 63** **Odbitak ulaznog PDV-a u početku ekonomske aktivnosti kao oporezivo lice registrovano za PDV**
1.Siç është paraparë me nenin 42, paragrafin 1 të Ligjit, kur një person bëhet person i tatueshëm qoftë me kalimin e pragut të paraparë me nenin 6, paragrafin 1 të Ligjit, apo qoftë i regjistruar si vullnetar sipas nenit 8 të Ligjit, ky person i tatueshëm ka të drejtë që në periudhën e parë tatimore kur bëhet person i tatueshëm i regjistruar, të njohë TVSH-në e zbritshme për të gjitha mallrat që ka në stoqet e tij në momentin e arritjes së limitit apo në	1.As foreseen in article 42, paragraph 1 of the Law, when a person becomes a taxpayer be it through passing the limit foreseen by article 6, paragraph 1 of the Law, or if he is registered as a volunteer as per article 8 of the Law, this taxpayer has the right to recognize the deductible VAT in the first tax period when he becomes registered taxpayer for all of the goods that he has in stocks in the moment of reaching the limit or in the moment of	1.Kao što je predviđeno članom 42, stav 1 Zakona, kada neko lice postane oporezivo lice bilo prelaskom predviđenog praga u članu 6, stav 1 Zakona, ili bilo da je registrovan kao dobrovoljac prema članu 8 Zakona, ovo oporezivo lice ima pravo da u prvom poreskom periodu kada postaje registrovano oporezivo lice, prizna umanjeni PDV za svu robu koju ima u rezervama u tom trenutku ili u trenutku dobrovoljne registracije za PDV.

momentin e regjistrimit vullnetar për TVSH. Kushtet që duhet të plotësohen për të ushtruar këtë të drejtë janë si në vijim: 1.1. mallrat që do të shfrytëzohen për kryerjen e furnizimeve që e kanë të drejtën e zbritjes; 1.2. personi i tatueshëm duhet të disponojë listën e stoqeve të specifikuar në sasi dhe me datën e regjistrimit të stoqeve në momentin e arritjes së limitit apo në momentin e regjistrimit vullnetar për TVSH; 1.3. duhet që të ketë faturë me TVSH siç është përcaktuar në Kreun XV të Ligjit; 1.4. duhet të ofrojë evidencë për regjistrimet siç është paraparë me legjislacion tatimor. 2. Siç është paraparë me nenin 42 paragrafin 2 të Ligjit, personi i cili bëhet person i tatueshëm, do ta ketë të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbrithsme, në periudhën e parë tatimore kur regjistrimi është bërë i vlefshëm. 3. Nëse personi i tatueshëm e ka zbritur TVSH-në për mallrat në stoqe, të cilat më vonë do t'i shfrytëzojë si furnizime të liruara pa të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme, duhet të aplikoj nenin 12, paragrafin 2 të Ligjit, që si rrjedhojë ka TVSH-në e llogaritur dhe duhet të paguhet nga personi i tatueshëm, në periudhën kur mallrat do të shfrytëzohen si furnizime të liruara pa të drejtën e zbritjes. Në raste të tilla duhet të lëshohet faturë e brendshme e shitjes.	voluntary registration for the VAT. The conditions which need to be fulfilled for using this right are the following: 1.1.The goods which will be used for supplying and that have the right for deduction; 1.2.The taxpayer should possess a list of stocks with specified quantities and dates of registration of stocks at the moment of achieving the limit or in the moment of voluntary registration for VAT; 1.3.Should possess receipts with VAT, as defined in Chapter XV of the Law; 1.4.Should offer evidence for the registrations, as foreseen with the tax legislation. 2.As foreseen by article 42 paragraph 2 of the Law, the person who becomes a taxpayer will have the right to deduct the deductible VAT in the first tax period when the registration has become valid. 3.If the taxpayer deducted the VAT for the goods in stock, which he will later use as exempted supplies without the right to deduct the deductible VAT, he should apply article 12, paragraph 2 of the Law, which as a consequence has the VAT accounted and it needs to be paid by the taxpayer, in the period when the goods will be used as exempted supplies without the right to deduction. In such cases an internal sale receipt needs to be issued.	Uslovi koje treba da ispuni da bi ostvario ovo pravo su kao u nastavku: 1.1. roba koja će se koristiti za izvršenje isporuke koja ima pravo umanjenja; 1.2. oporezivo lice treba da poseduje listu rezervi specifikovane po količini i datumu registracije rezerve u trenutku postizanja limita ili u trenutku dobrovoljne registracije za PDV; 1.3. treba da ima fakturu sa PDV-om kao što je određeno u Poglavlju XV Zakona; 1.4. treba da pruži evidenciju za registraciju kao što je predviđeno poreskim zakonodavstvom. 2. Kao što je predviđeno članom 42 stav 2 Zakona, lice koje postaje oporezivo lice, imaće pravo na odbitak umanjenog PDV-a, u prvom proeskom periodu kada registracija postaje važeća. 3. Ako oporezivo lice umaji PDV za robu u rezervama, koje će kasnije koristiti kao osbođeno snabdevanje bez prava na umanjenje ulaznog PDV-a, treba da primeni član 12, stav 2 Zakona, koji kao posledica ima obračunati PDV i treba da s eisplati od strane oporezivog lica, u periodu kada se robi koristi kao oslobođeno snabdevanje bez prava na odbitak. U takvim slučajevima treba da se izda unutrašnja faktura prodaje.

4. Personi i tatueshëm nuk ka të drejtë të kërkojë rimbursim për TVSH-në e zbritur në stoqet në momentin e arritjes së limitit për TVSH apo në momentin e regjistrimit vullnetar për TVSH.	4.The taxpayer does not have the right to request reimbursement for the deducted VAT on the stock at the moment of reaching the VAT limit or at the moment of voluntary registration for the VAT.	4. Oporezivo lice nema pravo da traži povraćaj za umanjeni PDV za rezerve u trenutku postizanja limita za PDV ili u trenutku dobrovoljne registracije za PDV.
Neni 64 **Kushtet e njohjes së borxhit të keq**	**Article 64** **Terms of recognizing bad debt**	**Član 64** **Uslovi priznavanja lošeg duga**
1.Bazuar në nenin 43 të Ligjit, kur një pagesë nuk është marrë plotësisht apo pjesërisht për një furnizim të tatueshëm prej furnizuesit dhe është shpallur si e pambledhshme, konsiderohet si borxh i keq dhe për shumën e paarkëtuar të borxhit të keq, lejohet korrigjimi në zbritje i TVSH-së përkatëse të zbatuar mbi furnizimin.	1.Based on article 43 of the Law, when a payment for taxable supply has not been fully or partially received by the supplier and it has been declared as uncollectible, it is considered as a bad debt; and an adjustment of the respective VAT deduction is allowed for the non-collected amount of the bad debt, applied on the supply.	1.Na osnovu člana 43 Zakona, kada neka isplata nije dobijena delimično ili u potpunosti za neku oporezivu isporuku od snabdevača I proglašena je kao nenaplativa, smatra se kao loš dug za nenaplačeni iznos, smatra se kao loš dug i za iznos nenaplačenog lošeg duga, dozvoljava se korigovanje umanjenog PDV-a primenjenog nad isporukom.
2.Nënparagrafi 6.1 i nenit 43 të Ligjit, nuk aplikohet për ndërmarrjet të cilat ushtrojnë aktivitet me interes publik.	2.Sub-paragraph 6.1 of the article 43 of the Law is not applied for the businesses which implement activities of general interest.	2.Podstav 6.1 člana 43 Zakona, ne primenjuje se za preduzeća koja obavljaju aktivnosti od javnog interesa.
3.Shuma e paarkëtuar nuk do të konsiderohet borxh i keq nëse procedurat për ta shpallur borxh të keq nuk janë iniciuar brenda 24 muajve nga data e obligimit për pagesë.	3.The non-collected amount will not be considered as a bad debt if the procedures to call it a bad debt have not been initiated within the 24 months from the date of obligation to pay.	3.Nenaplačeni iznos neće se smatrati kao loš dug ako procedure za proglašenje lošeg duga nisu započete tokom 24 meseci od dana obaveze za plačanje.
4. E drejta për të lëshuar një faturë të borxhit të keq, nëse janë plotësuar dhe vërtetuar se borxhi është borxh i keq, lind vetëm nëse kanë kaluar minimumi 6 muaj nga periudha	4.The right to issue a receipt of bad debt, if it has been completed and has been verified that the debt is a bad debt, is allowed only when a minimum of 6 months passes from the tax	4.Pravo za izdavanje fakture lošeg duga, ako je ispunjeno i potvrđeno da loš dug je loš dug, nastaje samo ako je prošlo minimum 6 meseci od poreskog perioda u kome je PDV

tatimore në të cilën TVSH është zbatuar.	period when the VAT was implemented.	primenjen.
Neni 65 **Notë Debiti dhe Notë Krediti**	**Article 65** **Debit Note and Credit Note**	**Član 65** **Debitne i kreditne note**
1.Kur shuma e tatueshme dhe TVSH-ja në faturën tatimore duhet të korrigjohet në pajtueshmëri me nenin 41 të Ligjit, furnizuesi duhet të lëshoj një notë debiti apo një notë krediti dhe duhet të trajtoj atë notë sikur të ishte faturë tatimore.	1.When the taxable amount and the VAT on the tax receipt need to be adjusted in line with the article 41 of the Law, the supplier needs to issue a debit note or a credit note and needs to treat that note as it was a tax receipt.	1.Kada oporezivi irnos PDV-a na poreskoj fakturi treba da s ekoriguje u skladu sa članom 41 Zakona, snabdevač treba da izda jednu debitnu notu ili kreditnu notu i treba da tretura tu notu ka oda je u pitanju poreska faktura.
2.Notë krediti lëshohet me qëllim të një rregullimi nga personi i tatueshëm për pranuesin e mallrave ose shërbimeve, pasi që të jetë lëshuar fatura tatimore ose një dokument që shërben si faturë, ku shuma e TVSH-së së ngarkuar në faturën tatimore ose në dokumentin që shërben si faturë, e tejkalon obligimin real të TVSH-së për atë furnizim të tatueshëm;	2.The credit note is issued with the aim of an adjustment by the taxpayer for the receiver of goods or services, after the tax receipt or a document which serves as a receipt has been issued, when the charged VAT amount on the tax receipt or on the document which serves as a receipt, passes the real obligation of the VAT for that taxable supply;	2.Kreditna nota se uzdaje u cilju nekog regulisanja od poreskog obveznika za primaoca robe ili usluga, nakon što je izdata poreska faktura ili neki dokument koji služi kao faktura, gde iznos PDV-a zaduženog na poreskoj fakturi ili dokumentu koji služi kao faktura, prekoračuje realnu obavezu PDV-a za to oporezivo snabdevanje;
3.Notë debiti lëshohet me qëllim të një rregullimi nga personi i tatueshëm për pranuesin e mallrave ose shërbimeve, pasi që të jetë lëshuar fatura tatimore ose një dokument që shërben si faturë, ku shuma e TVSH-së së ngarkuar në faturën tatimore ose në dokumentin që shërben si faturë është më e ulët se obligimi real i TVSH-së për atë furnizim të tatueshëm.	3.Debit note is issued with the aim for an adjustment by the taxpayer for the receiver of goods or services, after the tax receipt or a document which serves as a receipt has been issued, when the charged VAT amount on the tax receipt or on the document which serves as a receipt, is lower than the real obligation of the VAT for that taxable supply.	3.Debitna nota se izdaje u cilju regulisanja od oporezivog lica za primaoca roba ili usluga, nakon što je zdata poreska faktura ili neki dokument koji služi kao faktura, gde iznos PDV-a zaduženog na poreskoj fakturi ili u dokumentu koji služi kao faktura je manji od realne obaveze za PDV za to oporezivo snabdevanje.

4.Bazuar në nenin 47 të Ligjit, notë debiti apo notë krediti janë faturat tatimore që personi i tatueshëm përdor për qëllime të korrigjimit të një fature fillestare dhe duhet të përmbajnë shënimin "notë debiti" apo notë –krediti", referencat e faturës që korrigjojnë dhe të tjera detaje që lidhen me korrigjimin. Përdorimi i këtyre dokumenteve bëhet sipas Ligjit dhe përcaktimeve të këtij udhëzimi.	4.Based on the article 47 of the Law, debit notes or credit notes are tax receipts used by the taxpayer for the aim of adjustment of an initial receipt, and should contain entry "debit-note" or "credit-note", references of the receipt they adjust and other details related to the adjustment. Use of such documents is done in accordance with the Law and the provisions of this instruction.	4.Na osnovu člana 47 Zakona, debitna nota ili kreditna nota su poreske fakture koje oporezivo lice koristi za ciljeve korigovanja neke početne fakture i treba da sadrži belešku "debitna nota " ili "kreditua nota", reference fakture koju koriguje i druge detalje u vezi korigovanja. Korišćenje ovih dokumenata radi s prema Zakonu i odredbama ovog uputstva.
5.Notë debiti dhe notë krediti është e vlefshme vetëm atëherë kur palët e transaksionit janë pajtuar për korrigjim të faturës.	5.Debit notes and credit notes are valid only when the transaction parties have agreed for the adjustment of the receipt.	5.Debitna nota i kreditna nota je važeća samo onda kada strane u transakciji se slažu sa korigovanjem fakture.
6.Fatura "notë debiti" e lëshuar nga personi i tatueshëm duhet të regjistrohet nga furnizuesi në librin e shitjeve, e cila edhe do të rrisë obligimin për të paguar TVSH më tepër në krahasim me faturën e parë të lëshuar për të njëjtin transaksion. Ndërsa nga pranuesi i faturës, regjistrimi bëhet në librin e blerjes duke rritur TVSH-në e zbritshme.	6."Debit note" receipt issued by the taxpayer needs to be registered by the supplier in the book of sales, which will increase the obligation to pay higher VAT in comparison to the first receipt issued for the same transaction. While the receiver of the receipt needs to register it in the book of purchases while increasing the deductible VAT.	6.Faktura "debitna nota" izdata od strane oporezivog lica treba da se registruje od snabdevaća u knjigu prodaje, koja će povečati obavezu za isplatu PDV-a još više u poređenju sa prvom fakturom koja je izdata za situ transakciju. Dok od primaoca fakture, registracija se obavlja u knjigu kupovine povečavajući umanjeni PDV.
7.Fatura "notë krediti" e lëshuar nga personi i tatueshëm duhet të regjistrohet nga furnizuesi me minus (-) në librin e shitjeve, e cila edhe do të zvogëloj obligimin për të paguar TVSH më tepër në krahasim me faturën e parë të lëshuar për të njëjtin transaksion. Ndërsa nga pranuesi i faturës, regjistrimi bëhet me minus (-) në librin e blerjes duke zvogëluar TVSH-në e zbritshme.	7."Credit note" is receipt issued by the taxpayer that needs to be registered by the supplier with a minus (-) in the book of sales, which will decrease the obligation to pay higher VAT in comparison to the first receipt issued for the same transaction. While the receiver of the receipt needs to register it in the book of purchases with a minus (-) while decreasing the deductible VAT.	7.Faktura "kreditna nota" izdata od strane oporezivog lica treba da se registruje od strane snbdevaća sa minus (-) u knjigu prodaje, i koja će smanjiti obavezu za isplatu PDV-a više u poređenju sa prvom fakturom izdatom za istu transakciju. Dok od primaoca fakture, registracija se obavlja sa minus (-) u knjigu kupovine smanjujući ulazni PDV.

Neni 66 **Fatura e borxhit të keq**	**Article 66** **Bad debt Invoice**	**Član 66** **Račun lošeg duga**
1. Në rastin e shpalljes së një borxhi të keq, shitësi duhet të lëshojë një faturë tatimore me TVSH. Ajo duhet të tregojë fjalët "borxh i keq", vlerat përkatëse që do të korrigjohen, numrin rendor, nr. serial, datën e faturës së furnizimit me të cilën lidhet ky borxh dhe të tregojë në faturë që zbritja e TVSH-së së blerësit duhet të zvogëlohet. Kjo faturë përdoret nga shitësi për të zvogëluar detyrimin për TVSH, ndërsa nga blerësi për të zvogëluar TVSH- ne e zbritshme. 2. Kur vetëm një pjesë e vlerës së transaksionit nuk është arkëtuar, atëherë fatura duhet të tregojë shumën e pa arkëtuar të transaksionit dhe TVSH që i përket kësaj shume.	1.In the case of a bad debt being announced, the dealer should issue a tax invoice with VAT. It should indicate the words “bad debt”, the respective values to be adjusted, the serial number, the supply invoice date related to this debt and should indicate in the invoice that the deduction of VAT of the dealer should be deducted. This invoice is used by the dealer to reduce the VAT obligation, while by the dealer to reduce the deductible VAT. 2.When only one part of the value of transaction was not collected, then the invoice should indicate the amount of the transaction not collected and the VAT pertaining to this amount.	1.U slučaju proglašenja lošeg duga, prodavac izdaje poreski račun sa PDV-om. Račun mora naznačiti "loš dug“, iznose koji će se popraviti, redni broj, serijski broj, dan izdavanja računa snabdevanja za koji se odnosi dug i naznačiti na računu da se PDV kupca treba smanjiti. Ovaj će se račun upotrebiti od prodavca da se smanji dugovanje za PDV, dok će kupac koristiti za smanjenje oduzimljivog PDV-a. 2.Kad se ne inkasira samo jedan deo iznosa transakcije, onda će račun naznačiti ne inkasirani iznos transakcije i PDV koji pripada tom iznosu.
Neni 67 **Dispozitat e Veçanta**	**Article 67** **Special provisions**	**Član 67** **Posebne odredbe**
1. Sipas kërkesave të nenit 51, paragrafit 3 të Ligjit, secili person i tatueshëm duhet të udhëheqë dhe mbajë dokumentet siç janë të përshkruara në Kreun XV të Ligjit. Gjithashtu, ai është i detyruar që të mbajë dhe udhëheqë dokumentet e tjera si në vijim: 1.1. dokumenti i transportit/fletë-dërgesa, siç është përcaktuar me Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat; 1.2. dokumenti i pranimit të dërgesave, i	1. According to the requirements of the article 51, paragraph 3 of the Law, every taxable person should develop and keep documents as are prescribed in the Chapter XV of the Law. He/she is also obliged to keep and develop other documents as follows: 1.1. The transport document/delivery order note, as is set forth in the Law on Tax Administration and Procedures; 1.2. The document on the acceptance of	1. Shodno zahtevima člana 51, stava 3 Zakona, svako oporezivo lice održava i čuva dokumentaciju predviđena Poglavljem XV Zakona. Takođe, lice je dužno čuvati i održavati druga dokumenta kao što su: 1.1 dokumenat prevoza/tovarnog lica, kao što je predviđeno Zakonom i poreskoj upravi i postupcima; 1.2 dokumenat prijema pošiljka, kojom se

cili dëshmon se malli është pranuar nga personi i autorizuar për pranimin e mallit. Në këtë dokument, përveç tjerash duhet të përfshihen në detaje përshkrimi i llojit dhe sasisë së mallit të pranuar; 1.3. regjistrimet dhe shënimet detale në lidhje me punën në proces, të ofrohen dëshmi relevante në lidhje me sasinë e mallrave që zhvendosen duke filluar nga lënda e parë, gjysmë produkti e deri te produkti final; 1.4. lëvizja e mallit, të dëshmohet me dokumentacion relevant në vendin apo vendndodhjet e tatimpaguesit, nëse ka më shumë se një vend ku ushtron afarizëm. Në këtë dokument përveç tjerash duhet të përfshihen në detaje përshkrimi dhe sasia e mallit që ka lëvizur; 1.5. në rastin e dhënies së mallit në konsignacion të ofrohet kontrata e cila specifikon të gjitha kushtet e marrëveshjes së konsignacionit, si dhe dokumentacioni përcjellës për lëvizjen e mallrave, i cili përveç tjerash duhet të përfshijë në detaje përshkrimin dhe sasinë e mallit që ka lëvizur.	consignments, proving that goods are accepted by the authorised person for the acceptance of goods. This document, inter alia, should include in detail the description of type and quantity of the goods accepted; 1.3. recording and detailed records related to the work under process, to provide relevant evidence related to quantity of goods to be moved starting from the raw material, half made products and all the way to the final product; 1.4. Movement of goods should be proved with relevant documentation at the place or the whereabouts of the taxpayer, if he/she has more than one place where he/she conducts business. This document, inert alia, should also include in detail the description and quantity of the goods moved; 1.5. In the case of giving goods on consignment, a contract should be provided specifying all the conditions of the consignment agreement, as well as the accompanying documentation for the movement of goods, which in addition, should include in detail the description and quantity of the goods moved.	dokazuje da je roba primljena od ovlašćenog lica za prijem robe. Na tom dokumentu se, pored ostalog, obuhvaćaju opis vrste i količina primljene robe; 1.3 Registracije i detaljni zapisi u vezi rada u procesu, relevantni dokazi u vezi količine robe koja se razmešta počevši od sirovine, pola proizvoda i do konačnog proizvoda; 1.4 kretanje robe, dokaz relevantnom dokumentacijom na mestu i lokacijama poreskog obveznika, ukoliko se privredna delatnost vrši na nekoliko mesta. Na tom dokumentu se, pored ostalog, obuhvaćaju opis i količina razmeštene robe; 1.5 u slučaju slanja robe konsignacijom, dostavlja se ugovor koji naznačuje sve uslove sporazuma o konsignaciji, kao i prateća dokumentacija za razmeštaj robe, koji pored ostalog, treba sadržati detaljni opis i količinu razmeštene robe.
Neni 68 **Shtyrja e TVSH-së apo lirimi nga TVSH**	**Article 68** **VAT deferral or VAT exemption**	**Član 68** **Odlaganje ili oslobađanje PDV-a**
1.Në lidhje me nenin 52, paragrafin 3 të Ligjit, shtyrja e afatit të TVSH-së do të lejohet për bizneset, në importin e makinerisë dhe	1.In respect of article 52, paragraph 3 of the Law, the deferral of VAT deadline shall be allowed for businesses, when importing	1.U vezi člana 52, stava 3 Zakona, odlaganje PDV roka dozvoljava se za privredne subjekte u uvozu mašinerije i opreme u okviru

pajisjeve që bien në Kapitujt 84 dhe 87 të Nomenklaturës së Harmonizuar të Sistemit të Mallrave. Makineria dhe pajisja mund të jenë të reja apo të përdorura dhe do të shfrytëzohen për ushtrimin e aktivitetit ekonomik. 2.Më qëllim të përfitimit nga kjo shtyrje, biznesi duhet parashtroj kërkesë pranë Administratës Tatimore. Kërkesa duhet të përfshijë: 2.1.Aplikacionin për shtyrje të TVSH-së me rastin e importimit; 2.2.Çertifikatën e regjistrimit të biznesit me informatat mbi veprimtarinë e biznesit; 2.3.Çertifikatën e regjistrimit në TVSH (nëse është Deklarues i TVSH-së); 2.4.Faturën / profaturën e blerjes së mallrave; 2.5.Garancion për pagesën e TVSH-së nga institucionet e licencuara nga Banka Qendrore e Kosovës. 2.6.Shuma e tatueshme e mallrave të importuara duhet të jetë mbi 30,000€ 3.Kërkesa për Shtyrje të TVSH-së me rastin e importimit, duhet të dorëzohet në zyrën qendrore të ATK-së, drejtuar komisionit përkatës, para se të bëhet importimi i mallrave. 3.1.Administrata Tatimore do të shqyrtojë kërkesën e aplikuesit brenda 7 ditëve nga	machinery and equipment falling under Chapter 84 and 87 of the Harmonised Nomenclature of the System of Goods. Machinery and equipment may be new or second hand and shall be used for the conduct of the economic activity. 2.In order to benefit from this deferral, the business should file a request with the Tax Administration. The request should include: 2.1.The VAT deferral application when importing; 2.2.Business registration certificate with information on the business activity; 2.3.VAT registration certificate (if a VAT declarant); 2.4.Invoice/ pro-forma on the purchase of goods; 2.5.Guarantee on the VAT payment by the institutions licenced by the Central Bank of Kosovo. 2.6.The taxable amount of the goods imported should be over €30,000. 3.Request for VAT deferral when importing should be submitted to the TAK headquarters, addressed to the relevant commission, prior to the conduct of the import of goods. 3.1.Tax Administration shall review the applicant's re quest within 7 days from	Poglavlja 84 i 87 Harmonizirane Nomenklature Sistema Robe. Mašinerija i opreme mogu biti nove ili korišćene i koristiće se za vršenje privredne delatnosti. 2.U cilju pridobijanja od odlaganja, privredni subjekat podnosi zahtev Poreskoj Upravi. Zahtev sadrži: 2.1.Zahtev/aplikaciju za odlaganje PDV-a tokom uvoza; 2.2..Potvrdu registracije biznisa sa informacijama o privrednoj delatnosti; 2.3.Potvrdu registracije PDV-a (ukoliko je obveznik PDV-a) 2.4.Račun/pro faktura kupovina robe; 2.5.Garancija naplate PDV-a od strane instituta licenciranih od strane Centralne Banke Kosova. 2.6.Porezani iznos uvezenih roba mora biti više od 30,000€ 3.Zahtev za odlaganje PDV-a tokom uvoza predaje se centralnoj kancelariji PUK, upućena odgovornoj komisiji, pre uvoženja robe. 3.1.Poreska Uprava razmotriće zahtev podnosioca zahteva u roku od 7 dana od

dita e pranimit të saj.	the day of its receipt.	dana prijema,
3.2.Administrata Tatimore do të aprovoj kërkesën e aplikuesit i cili përmbush kriteret e parapara në paragrafin 2 të këtij neni.	3.2.Tax Administration shall approve the applicant's request which will meet the criteria set forth in paragraph 2 of this article.	3.2.Poreska Uprava odobrava zahtev podnosioca zahteva koji ispunjava kriterije predviđene stavom 2 ovog člana.
3.3.Vendimi, në formë të shkruar do t'i lëshohet aplikuesit nga Administrata Tatimore.	3.3.The decision in writing shall be issued to the applicant by Tax Administration.	3.3..Rešenje u pisanom obliku izdaje se podnosiocu zahteva od strane Poreske Uprave.
3.4.ATK do t'i dërgoj Doganës kopjen e aprovimit të kërkesës, në përputhje me paragrafin 5 të këtij neni.	3.4.TAK shall send to the Customs the copy of approval of the request in accordance with paragraph 5 of this article.	3.4.PUK zatražiće Carini kopiju usvajanja zahteva u skladu sa stavom 5 ovog člana.
3.5.Në rast të refuzimit, tatimpaguesi ka të drejtën e ankesës sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat.	3.5.In the case of its rejection, the taxpayer is entitled to file a complaint according to the Law on Tax Administration and Procedures.	3.5.U slučaju odbijanja, obveznik ima pravo žalbe shodno Zakonu o poreskoj upravi i postupcima.
3.6.Dokumentin origjinal të lëshuar nga ATK lidhur me aprovimin e shtyrjes, biznesi duhet t'i prezantoj Doganës me rastin e importimit të mallit.	3.6.The business should present the original document issued by TAK relating to the approval of deferral to the Customs when importing goods.	3.6.Originalni dokumenat izdat od strane PUK u vezi odobrenja odlaganja biznis dostavlja Carini tokom uvoza robe.
3.7.Bazuar në dokumentin e aprovimit për shtyrje nga TVSH të lëshuar nga ATK, Dogana do të liroj mallrat nga TVSH me rastin e importimit.	3.7.Based on the approval documentation on VAT deferral issued by TAK, Customs shall exempt goods from VAT when imported.	3.7.Na osnovu dokumenta odobrenja odlaganja PDV-a izdatog od strane PUK, Carina oslobađa robu od PDV-a tokom uvoza.
3.8.Dogana do të llogarisë shumën e shtyrë të TVSH-së për makinerinë apo pajisjen dhe të shkruajë "E Shtyrë" pranë shumës së	3.8.Customs shall calculate the deferred VAT amount on machinery and equipment and shall indicate "Deferred" next to the	3.8.Carina će izračunati iznos odloženog PDV-a za mašineriju ili opremu sa naznakom „Odloženo" pored iznosa PDV-

TVSH-së në Deklaratën Doganore. 3.9.Personi i tatueshëm brenda 12 muajve nga data e aprovimit të shtyrjes, mund të kompensojë TVSH-në me tatimin e llogaritur dhe nëse TVSH e llogaritur është më e vogël se TVSH e shtyrë, diferenca duhet të paguhet. 3.10.Në qoftë se në fund të periudhës 12 mujore Tatimi mbi Vlerën e Shtuar nuk është paguar, Administrata Tatimore do të kërkojë nga institucioni përkatës të mbulojë detyrimin nga garancioni. 4.Përjashtim nga shtyrja e TVSH-së, mallrat e listuara në Pjesën "D" të Ligjit Nr. 04/L-163 "Për mallrat e liruara nga tatimi doganor dhe mallrat me tarifë zero të tatimit doganor", trajtohen të liruara nga TVSH me rastin e importimit.	VAT amount in the Single Administrative Document. 3.9.Taxable person, within 12 months, from the date of the approval of deferral, may compensate VAT with the calculated taxation and if the calculated VAT is lower than the VAT deferred, the difference shall be paid. 3.10.If at the end of the twelve-month period, VAT is not paid, Tax Administration shall require from the relevant institution to cover the obligation from the guarantee. 4.An exemption from the VAT deferred, goods listed in part "D" of the Law no. 04/L-163 "Law on goods exempt from custom tax and goods with zero rate of the custom tax" are treated as exempted from VAT when doing import.	a na Carinskoj Deklaraciji. 3.9.U roku od 12 meseci od dana odobrenja odlaganja, poreski obveznik može nadoknaditi PDV obračunatim porezom i ukoliko je obračunati PDV manji od odloženog PDV-a, razlika se treba platiti. 3.10.Ukoliko na kraju 12 mesečnog perioda Porez na dodatnu vrednost nije plaćen, Poreska Uprava tražiće od odgovorne institucije da pokrije obavezu garancijom. 4.Izuzetak od odlaganja PDV-a, robe naznačene u Delu „D" Zakona br. 04/L-163 „O robi oslobođene od carine i robe sa nultom tarifom carinske dažbine", smatraju se oslobođene PDV-a tokom uvoza.

Neni 69 **Detyrimi për të Paguar TVSH-në për shërbimet që furnizohen nga një person i tatueshëm që nuk është i themeluar në Kosovë dhe e drejta e ushtrimit të TVSH-së së zbritshme (ngarkesa e kundërt)**	Article 69 **Obligation for the payment of VAT for the services supplied by a taxable person who is not established in Kosovo and the right to exercise the deductible VAT (Adverse charge)**	Član 69 **Obaveza plačanja PDV-a za usluge koje se pružaju oporezivana lica koje nije osnovana na Kosovui I njegovo pravo na primenu umanjenog PDV-a (suprotne obaveze)**
1.Neni 19 i Ligjit për TVSH përcakton vendin e furnizimit të mallit, ndërsa, neni 20 i Ligjit për TVSH përcakton vendin e furnizimit të shërbimit. Në vijim do të shpjegohet në detaje se kush është personi që është i detyruar të paguajë TVSH-në dhe obligimet tjera që lidhen me furnizimet e mallrave dhe shërbimeve që e kanë vendin e furnizimit në Kosovë, por që furnizohen nga personi i tatueshëm që nuk është i themeluar në Kosovë.	1.Article 19 of the Law on VAT sets forth the place of the supply of goods, while article 20 of the Law on VAT set forth the place of the supply of services. The following will explain in detail who is the person obliged to pay VAT and other obligations related to the supply of goods and services with its place of supply in Kosovo, but which are supplied by the taxable person not established in Kosovo.	1.Član 19 Zakona o PDV utvrđuje mesto snabdevanja robe, dok Član 20 Zakona o PDV utvrđuje mesto snabdevanja usluga. U nastavku će se objasniti detalji o licima koji su obavezni platiti PDV i druge dažbine vezane za snabdevanje robe i usluga koji se isporučuju na Kosovu, ali se snabdevaju od poreskog obveznika koji nije osnovan na Kosovu.
2.Ky nen nuk shpjegon rastet kur shërbimet konsiderohen se kanë vendin e furnizimit në Kosovë.	2.This article does not explain cases when services are considered to have the place of supply in Kosovo.	2.Ovaj član ne opbjašnjava slučaje kad se usluge smatraju da im je mesto isporuke na Kosovu.
3.Kur pranuesi është i regjistruar për TVSH në Kosovë	**3.When the recipient is registered for VAT in Kosovo**	**3.Kad je primalac registrovan za PDV na Kosovu**
3.1 Pagesa e TVSH-së:	3.1.VAT payment:	3.1.Naplaćivanje PDV-a:
3.1.1 Sipas nenit 52 të Ligjit për TVSH, personi i obliguar për të paguar	3.1.1.According to article 52 of the Law on VAT, the person obliged to pay VAT	3.1.1.Shodno članu 52 Zakona o PDV, lice obavezano PDV-om nije lice koje

TVSH-në është personi i cili kryen furnizime të tatueshme. Sidoqoftë, kur furnizimi kryhet nga një person i tatueshëm që nuk është i themeluar në Kosovë tek një person i cili është i regjistruar për TVSH në Kosovë, personi që ka për detyrim të paguajë TVSH-në mbi atë furnizim, është pranuesi e jo furnizuesi.	is the person who conducts taxable supplies. However, when a supply is made by a taxable person not established in Kosovo, to a person who is registered for VAT in Kosovo, the person obliged to pay VAT on that supply, is the recipient rather than the supplier.	isporučuje oporeziva snabdevanja. U svakom slučaju, kad se snabdevanje vrši od poreskog obveznika koji nije osnova na Kosovu licu koje je registrovano za PDV na Kosovu, lice koje se obavezuje PDV-om u vezi tog snabdevanja je primalac a ne snabdevač.
3.2. Faturimi:	3.2.Invoicing:	3.2.Fakturisanje:
3.2.1. Edhe pse furnizuesi nuk është i obliguar të paguajë TVSH-në, ai është i obliguar të lëshoj faturë tatimore.	3.2.1.Although the supplier is not obliged to pay VAT, he/she is obliged to issue a tax invoice.	3.2.1.Iako snabdevač nije obavezan platiti PDV, on je obavezan izdati poreski račun.
3.2.2. Furnizuesi duhet të cekë në faturë se klienti është i obliguar të paguajë TVSH-në duke e vendosur aty referencën e nenit 52, paragrafi 1, nënpargrafi 1.2 të Ligjit për TVSH apo ndonjë referencë tjetër që tregon se furnizimi do t'i nënshtrohet procedurës së ngarkesës së kundërt. Teksti në vijim do të konsiderohet si i duhur: "Ngarkesa e kundërt, nënparagrafi 1.2 i nenit 52 të Ligjit për TVSH në Kosovë".	3.2.2.The supplier should mention in the invoice that the client is obliged to pay VAT, thereby putting the reference to article 52, paragraph 1, subparagraph 1.2 of the Law on VAT or some other reference indicating that the supply will be subject to the adverse charge procedures. The following text shall be considered as appropriate: "the adverse charge, subparagraph 1.2 of article 52 of the Law on VAT in Kosovo".	3.2.2.Snabdevač mora naznačiti na računu da klijent nije obavezan platiti PDV, nanevši pritom član 52, stav 1, podstav 1.2 Zakona o PDV ili neku drugu naznaku kojom se ukazuje da snabdevanje podleže postupku suprotne obaveze. Sledeći tekst smatra se pogodnim: „Suprotna obaveza, podstav 1.2 člana 52 Zakona o PDV na Kosovu".
3.3. Llogaritja e TVSH-së:	3.3.VAT calculation:	3.3.Obračuna PDV-a:
3.3.1. Pranuesi i furnizimit duhet të llogarisë TVSH-në mbi të dhënat e	3.3.1.The supply recipient should calculate VAT on the data of the invoice	3.3.1.Primalac snabdevanja treba obračunati PDV iz podataka računa

faturës së pranuar nga furnizuesi. Sidoqoftë, pranuesi duhet të sigurohet se baza tatimore llogaritet në pajtim me nenin 24 të Ligjit për TVSH. Rrjedhimisht, pranuesi duhet të sigurohet se baza tatimore përfshin çdo gjë që përmban konsideratën e fituar ose që do të fitohet nga furnizuesi, në kthim të furnizimit.	received by the supplier. Nonetheless, the recipient should ensure that the tax basis is calculated in line with article 24 of Law on VAT. Consequently, the recipient should ensure that the tax basis includes everything containing the consideration earned or to be earned by the supplier, in return of the supply.	primljenog od snabdevača. U svakom slučaju, primalaca mora se postarati da se poreska osnova računa shodno članu 24 Zakona o PDV. Zato se primalac mora postarati da poreska obaveza obuhvata sve što sadrži uvažavanje pruženo ili planirano da se pruži od snabdevača, zauzvrat snabdevanju.
3.3.2. Detyrimi i pranuesit për pagesë të TVSH-së nuk kushtëzohet nga fatura e furnizimit. Prandaj, në qoftë se pranuesi nuk e pranon faturën e furnizimit ai prapë duhet të deklarojë këtë shumë në Deklaratën e TVSH-së për periudhën përkatëse tatimore dhe të paguajë TVSH-në.	3.3.2. The liability of the recipient for the payment of VAT is not conditioned by the supply invoice. Therefore, if the recipient does not receive the supply invoice then again he/she should declare this amount in the VAT declaration for the relevant tax period and should pay VAT.	3.3.2.Obaveza primalaca za naplatu PDV-a se ne uslovljava računom snabdevanja. Zato, ukoliko primalac ne prima račun snabdevanja, on ponovo mora prijaviti ovaj iznos na Izjavi PDV-a za odgovarajući poreski period i platiti PDV.
3.4. Lindja e detyrimit në periudhën tatimore:	3.4.Chargeability of liability in the tax period:	3.4.Stvaranje obaveze tokom poreskog perioda:
3.4.1. Lindja e detyrimit për të ngarkuar TVSH-në është e përcaktuar me nenin 22 të Ligjit për TVSH.	3.4.1.Chargeability of liability for VAT is set forth in article 22 of Law on VAT.	3.4.1.Stvaranje obaveze za naplatu PDV-a je utvrđeno članom 22 Zakona o PDV-u.
3.5. Deklarimi i TVSH-së:	3.5.VAT declaration:	3.5.Prijava PDV-a:
3.5.1. Pranuesi duhet të përfshijë tatimin e llogaritur të TVSH-së së detyrueshme për furnizimet e shërbimeve nga furnizuesi që nuk është	3.5.1.The recipient should include the calculated taxation of obligatory VAT for the supplies of services by the supplier not established in Kosovo.	3.5.1.Primalac mora obuhvatiti obračunati porez PDV-a za snabdevanja i usluge od snabdevača koji nisu osnovani na Kosovu.

i themeluar në Kosovë.		
3.5.2. Pranuesi në të njëjtën deklaratë të TVSH-së ka të drejtë të zbres shumën e TVSH-së së deklaruar si TVSH e llogaritur në pajtim me Kreun XIII të Ligjit për TVSH.	3.5.2.The recipient in the same VAT declaration is entitled to deduct the VAT amount declared as calculated VAT in compliance with Chapter XIII of the Law on VAT.	3.5.2.Primalac u istoj PDV izjavi ima pravo smanjiti iznos PDV-a prijavljenog kao PDV računat u skladu sa Poglavljem XIII Zakona o PDV.
3.6. Nëse pranuesi nuk ka pranuar faturë nga furnizuesi, kushti i referuar në nenin 37, paragrafin 2, nënparagrafin 2.1 të Ligjit në lidhje me lejimin e zbritjes që e lejon të bëjë këtë vetëm nëse tatimpaguesi e posedon faturën e furnizimit, nuk aplikohet në lidhje me zbritjen e TVSH-së së llogaritur për furnizimet e pranuara nga furnizuesi që nuk është i themeluar në Kosovë.	3.6.If the recipient has not received any invoice from the supplier, the condition referred to in article 37, paragraph 2, subparagraph 2.1 of Law relating to the deduction allowance allowing for this, only if the taxpayer is in possession of the supply invoice, is not applicable to the calculated VAT deduction on the supplies accepted by the supplier not established in Kosovo.	3.6.Ukoliko primalac nije primio račun od snabdevača, uslov iz člana 37, stav 2, podstav 2.1 Zakona u vezi odobravanja smanjenja dozvoljava da se to vrši samo ukoliko obveznik poseduje račun snabdevanja, i ne primenjuje se u vezi PDV-a računatog od snabdevanja primljenog od snabdevača koji nije osnovan na Kosovu.
3.7. Regjistrimi i TVSH-së dhe përfaqësuesi tatimor:	3.7.VAT registration and tax representative:	3.7.Registracija PDV-a i poreski predstavnik;
3.7.1. Kur zbatohet procedura e ngarkesës së kundërt dhe si pasojë pranuesi është i obliguar të paguajë TVSH-në, në këtë rast furnizuesi nuk është i obliguar të regjistrohet në Kosovë ose të caktojë përfaqësues tatimor.	3.7.1.When implementing the adverse charge procedures and as a result the recipient is obliged to pay VAT, in this case the supplier is not obliged to be registered in Kosovo or to appoint a tax representative.	3.7.1.Kad se sprovodi postupak suprotne obaveze i primalac nije obavezan platiti PDV, snabdevač nije obavezan da se registruje na Kosovu ili da odredi poreskog predstavnika.

4.Kur pranuesi nuk është i regjistruar për TVSH në Kosovë	**4.When the recipient is not registered for VAT in Kosovo**	**4.Kad primalac nije registrovan za PDV na Kosovu**
4.1.Kur një person i tatueshëm që nuk është i themeluar në Kosovë kryen një furnizim ku vendi i furnizimit të shërbimit konsiderohet të jetë Kosova, tek një person i cili nuk është i regjistruar për TVSH në Kosovë, furnizuesi është i obliguar të regjistrohet për TVSH në Kosovë, para se ta kryejë furnizimin.	4.1.When a taxable person who is not established in Kosovo conducts a supply where the place of supply of service is considered Kosovo, to a person who is not registered for VAT in Kosovo, the supplier is obliged to be registered for VAT in Kosovo, before conducting the supply.	4.1.Ukoliko neki poreski obveznik nije osnovan na Kosovu vrši snabdevanje gde se mesto snabdevanja usluge smatra Kosovom, kod lica koje nije registrovano za PDV na Kosovu, snabdevač je obavezan registrovati za PDV na Kosovu, pre nego što se snabdevanje završi.
4.2.Furnizuesi që nuk është i themeluar në Kosovë duhet të emëroj përfaqësuesin tatimor. Furnizuesi duhet të regjistrohet në emrin e tij dhe me emrin e përfaqësuesit tatimor brenda pesë (5) ditëve pas emërimit të përfaqësuesit tatimor dhe para se të fillojë aktivitetin ekonomik në Kosovë.	4.2.The supplier who is not established in Kosovo should appoint a tax representative. The supplier should be registered on his/her behalf and on the behalf of the tax representative within five (5) days, following the appointment of the tax representative and prior to commencing with the economic activity in Kosovo.	4.2.Snabdevač koji nije osnovan na Kosovu mora imenovati poreskog predstavnika. Snabdevač se mora registrovati svojim imenom kao i imenom poreskog predstavnika u roku od (5) dana nakon imenovanja poreskog obveznika i pre početka privredne delatnosti na Kosovu.
4.3.Përfaqësuesi tatimor është i detyruar të paguaj TVSH-në për furnizimet në Kosovë për personin e tatueshëm që e përfaqëson për furnizimet që i bënë tek personat që nuk janë të regjistruar për TVSH në Kosovë.	4.3.Tax representative is obliged to pay VAT for supplies in Kosovo for the taxable person representing for the supplies made with the persons who are not registered for VAT in Kosovo.	4.3.Poreski predstavnik je dužan platiti PDV za snabdevanja na snabdevanja na Kosovu za poreskog obveznika kojeg zastupa za snabdevanja koja vrši kod lica koja nisu registrovana za PDV na Kosovu.

Neni 70 Detyrimi për të Paguar TVSH-në për shërbimet që furnizohen në lëmin e ndërtimit (ngarkesa e kundërt)	Article 70 Obligation to pay VAT for the services supplied in the area of construction (Adverse charge)	Član 70 Obaveza plaćanja PDV-a za usluge pružene u oblasti građevine (suprotna obaveza)
1. Në përputhje me nenin 52, paragrafin1, nënparagrafin 1.4.1 dhe 1.4.2 person i obliguar për të paguar TVSH-në, është personi i tatueshëm për të cilin janë bërë cilido nga furnizimet në vijim:	1. In accordance with article 52, paragraph 1, subparagraph 1.4.1 and 1.4.2 the obliged person to pay VAT is the taxable person to whom the following supplier were made to:	1. Shodno članu 52, stav 1, podstav 1.4.1 i 1.4.2, lice obavezno da plati PDV je oporezivo lice za kojeg su vršene bilo koja od sledećih snabdevanja:
1.1. Furnizimi i punës ndërtimore, duke përfshirë riparimin, pastrimin, mirëmbajtjen, shërbimet e modifikimit dhe demolimit në lidhje me pasurinë e paluajtshme;	1.1.Supply of construction works, including repairs, cleaning, maintenance, alteration services and demolition relating to the immovable property;	1.1.Snabdevanja građevinskog rada, uključujući popravke, čišćenje, održavanje, usluge izmene i rušenja u vezi sa nekretninom;
1.2.Furnizimi nëse është i angazhuar personeli në aktivitetet e sipërshënuara.	1.2.supply if the staff is engaged in the above-mentioned activities.	1.2.Snabdevanje ukoliko je za gore navedene aktivnosti angažovano osoblje.
2.Personat në skemën e posaçme të ndërtimtarisë;	2.Persons in the special scheme of construction.;	2.Lica na posebnim građevinskim šemama
2.1.Investitori është person i cili financon punët ndërtimore në pronën e paluajtshme.	2.1.Investor is the person financing the construction works in the immovable property.	2.1.Investitor je lice koje financira građevinske radove na nekretnini.
2.2.Kontraktori (punë kryesi) është personi i cili në mënyrë të drejtpërdrejtë ka lidhur kontratë me investitorin për punët ndërtimore në pronën e paluajtshme.	2.2.Contractor is the person who has directly entered into a contract with the investor for the construction works in the immovable property.	2.2.Preduzimač je lice koje je direktno vezalo ugovor sa investitorom za građevinske poslove na nekretnini.
2.3.Nënkontraktori është personi i angazhuar nga kontraktori, të cilit i furnizon mallra për nevoja të ekzekutimit të punëve ndërtimore në pasurinë e paluajtshme dhe vetë ky person i ofron shërbimet të cilat janë në lidhje me	2.3.Subcontractor is a person engaged by the contractor, to whom he supplies goods for the needs of the execution of construction works in the immovable property and this person him/herself provides his/her services relating to the	2.3.Pod-preduzimač je lice angažovano od preduzimača, kojem snabdeva robu za potrebe vršenja građevinskih radova na nekretnini i samo to lice vrši usluge koje su vezane za snabdevanje robe i time utiče na izvršenje građevinskih radova.

furnizimin e mallrave dhe me atë ndikon në ekzekutimin e punëve ndërtimore.	supplies with goods and doing so impacts on the execution of the construction works.	
3.Aplikimi i ngarkesës së kundërt në ndërtimtari 3.1. Zbatimi i ngarkesës së kundërt për furnizimin e punëve ndërtimore sipas këtij udhëzimi bëhet vetëm për rastet e ndërtimit, të cilat janë në harmoni me Ligjin për Ndërtimin në Kosovë dhe janë të pajisura me lejet e ndërtimit nga organet kompetente. 3.2. Aplikimi i ngarkesës së kundërt në ndërtimtari, vlen vetëm për personat e tatueshëm që janë pjesë e transaksionit (furnizuesi dhe pranuesi), janë Deklarues të TVSH-së.	3.The application of the adverse charge in construction 3.1. The application of the adverse charge for the supply of the construction works according to this Instruction is done only for the construction cases, which are in line with the Law on Construction in Kosovo and are equipped with the construction permits by the competent bodies. 3.2. The application of the adverse charge in construction is valid only for taxable persons who are part of transaction (supplier and recipient), are VAT declarant.	3.Primena suprotne obaveze u građevini; 3.1.Primena suprotne obaveze za snabdevanje građevinskih radova po ovom uputstvu vrši se samo za slučajeve gradnje, koji su u skladu sa Zakonom o gradnji na Kosovu i poseduju građevinske dozvole od nadležnih organa. 3.2. Primena suprotne obaveze u građevini važi samo za oporeziva lica koja su deo transakcije (snabdevač i primalac) i Obveznici su PDV-a.
4.Përkufizimi i skemës së veçantë 4.1.Obligimi i pagesës së TVSH-së për furnizimin e shërbimeve të cilat kanë të bëjnë me ndërtimet e pasurisë së paluajtshme, bartet tek personi i tatueshëm për të cilin janë kryer furnizimet (në tekstin e mëtutjeshëm: Skema e veçantë). 4.2.Skema e veçantë ka të bëjë me punimet ndërtimore në ndërtimin e objekteve të reja, si dhe punimet për renovime, zgjerimin dhe mirëmbajtën e objekteve ekzistuese.	4.Definition of the special scheme 4.1.The obligation for the payment of VAT for the supply of services dealing with constructions of immovable properties is transferred to the taxable person to whom supplies are carried out (hereinafter Special scheme). 4.2.Special scheme deals with the construction works in the constructing of new buildings, and the works for renovation, enlargement and maintenance of existing facilities.	4.Definicija posebne šeme 4.1.Obaveza plaćanja PDV-a za snabdevanje usluga koji se odnose na izgradnju nekretnina prenosi se na oporezivo lice za kojeg je obavljeno snabdevanje (u daljem tekstu: Posebna šema). 4.2.Posebna šema se odnosi na građevinske radove izgradnje novih objekta, kao i na radove renoviranja, dogradnje i održavanja postojećih objekata
5.Pagesa e TVSH-së: Sipas nenit 52, nënparagrafit 1.4, të Ligjit, personi i obliguar për të paguar TVSH-në është personi i tatueshëm të cilit i janë	5.Payment of VAT: According to article 52, subparagraph 1.4, of Law, the person liable for payment of VAT is the taxable person to whom any of the	5.Naplata PDV-a: Shodno članu 52, podstavu 1.4. Zakona, lice obavezano da plati PDV je oporezivo lice kojem su snabdeveni građevinski radovi

furnizuar punët ndërtimore (pranuesi i shërbimit), duke përfshirë riparimin, pastrimin, mirëmbajtjen, shërbimet e modifikimit dhe demolimit në lidhje me pasurinë e paluajtshme.	following construction works are made (service recipient), including repair, cleaning, maintenance, alteration services and demolition in relation to the immovable property.	(primalac usluga) uključujući popravku, čišćenje, održavanje, usluge modifikacije i rušenja u vezi sa nekretninom.
6.Faturimi: Edhe pse furnizuesi nuk është i obliguar të paguajë TVSH-në, ai është i obliguar të lëshoj faturë tatimore. Furnizuesi duhet të cekë në faturë se klienti është i obliguar të paguajë TVSH-në duke e vendosur aty referencën e nenit 52, paragrafit 1, nënpargrafit 1.4 të Ligjit apo ndonjë referencë tjetër që tregon se furnizimi do t'i nënshtrohet procedurës së ngarkesës së kundërt. Teksti në vijim do të konsiderohet si i duhur: "Ngarkesa e kundërt, nënparagrafi 1.4 i nenit 52 të Ligjit për TVSH në Kosovë".	6.Invoicing: Although the supplier is not obliged to pay VAT, he/she is obliged to issue a tax invoice. The supplier should mention in the invoice that the client is obliged to pay VAT by referring to article 52, paragraph 1, and subparagraph 1.4 of the Law or some other reference indicating that the supply will be subject to the adverse charge procedures. The following text shall be considered as appropriate: "the adverse charge, subparagraph 1.4 of article 52 of the Law on VAT in Kosovo".	6.Fakturisanje: Iako snabdevač nije obavezan platiti PDV, on je obavezan izdati poreski račun. Snabdevač mora naznačiti na računu da je klijent obavezan platiti PDV, nanevši pritom član 52, stav 1, podstav 1.4 Zakona o PDV ili neku drugu naznaku kojom se ukazuje da snabdevanje podleže postupku suprotne obaveze. Sledeći tekst smatra se pogodnim: „Suprotna obaveza, podstav 1.4 člana 52 Zakona o PDV na Kosovu".
7.Llogaritja e TVSH-së: Pranuesi i furnizimit duhet të llogarisë TVSH-në mbi të dhënat e faturës së pranuar nga furnizuesi.	7.VAT calculation: The supply recipient should calculate VAT on the data of the invoice received by the supplier.	7.Obračuna PDV-a: Primalac snabdevanja treba obračunati PDV iz podataka računa primljenog od snabdevača.
8.Lindja e detyrimit në periudhën tatimore: Lindja e detyrimit për të ngarkuar TVSH-në është e përcaktuar me nenin 22 të Ligjit për TVSH.	8.Chargeability of liability for the tax period: Chargeability of liability to charge VAT is set forth in article 22 of the Law on VAT.	8.Stvaranje obaveze tokom poreskog perioda: Stvaranje obaveze za naplatu PDV-a je utvrđeno članom 22 Zakona o PDV-u.
9.Deklarimi i TVSH-së: Pranuesi duhet të përfshijë tatimin e llogaritur të TVSH-së së detyrueshme për furnizimet e	9.VAT declaration: The recipient should include the calculated taxation of obligatory VAT for the supplies of	9.Prijava PDV-a: Primalac mora obuhvatiti obračunati obavezni porez PDV-a za snabdevanje usluga od

shërbimeve nga furnizuesi.	services by the supplier.	snabdevača.
10.Me shërbime të punës ndërtimore, duke përfshirë riparimin, pastrimin, mirëmbajtjen, shërbimet e modifikimit dhe demolimit në lidhje me pasurinë e paluajtshme, sipas nenit 52, nënparagrafët 1.4.1 dhe 1.4.2. kuptohen:	10.Services of the construction works, including repair, cleaning, maintenance, alteration and demolition services in relation to the immovable property, according to article 52, subparagraph 1.4.1 and 1.42 is understood:	10.Snabdevanja građevinskog rada, uključujući popravke, čišćenje, održavanje, usluge izmene i rušenja u vezi sa nekretninom, shodno članu 52, pod stavu 1.4.1 i 1.4.2 smatraju se;
10.1.Shërbimet e projektimit dhe punët tjera në lidhje me objektin ndërtimor.	10.1.Projection services and other works related to the construction.	10.1.Usluge projektiranja i drugi radovi vezani za građevinski objekat.
10.2.Punët përgatitore në vend punishte, punët për rrënim të objektit apo pjesëve të saja.	10.2.Preparatory works in construction sites, works for the demolition of the building or its parts.	10.2.Pripremni radovi na lokaciji, radovi na rušenju objekata ili njegovih dela
10.3.Ndërtimi i objekteve ndërtimore dhe i pjesëve te saja.	10.3.Construction of buildings and its parts.	10.3.Gradnja građevinskog objekta i njegovih dela.
10.4.Punët e instalimit.	10.4.Installation works.	10.4.Radovi instalacije,
10.5.Punët përfundimtare ndërtimore.	10.5.Final construction works.	10.5.Završni građevinski radovi.
10.6.Mirëmbajtja, rinovimi dhe meremetimi i objektit apo pjesëve të saja, duke përfshirë pastrimin, vendosja e qeramikave, tapetave dhe punët e parketit.	10.6.Maintenance, renovation and repair of buildings or its parts, including, cleaning, putting tiles, wallpapers and parquets (floor) works.	10.6.Održavanje, renoviranje i sanacija objekata ili njegovih dela uključujući čišćenje, postavljanje keramika, tapeta i rad na parketu.
10.7.Ofrimi i shërbimeve të mbikëqyrjes.	10.7.Provision of the oversight works.	10.7.Vršenje usluga nadzora.
10.8.Vendosja apo montimi i pajisjeve apo makinerisë të cilat pas vendosjes dhe montimit bëhen pasuri e paluajtshme.	10.8.Installation or the fitting of equipment or machinery which after the installation or fitting become immovable property.	10.8.Postavljanje ili montiranje opreme ili mašinerije koja nakon postavljanja i montiranja postaju sastavni deo nekretnine.
10.9.Dhënia me qira e mjeteve dhe pajisjeve për ndërtim apo rrënim, me përdoruesin e tyre.	10.9.Leasing out tools and equipment for construction or demolition, with their user.	10.9.Davanje na zakup sredstava i oprema za gradnju ili rušenje, sa njihovim korisnikom
10.10.Të gjitha shërbimet tjera të cilat përfshijnë furnizimin e luejtshmërisë dhe	10.10.All other services which include the supply of movability and their inclusion in	10.10. Sve druge usluge koje obuhvataju snabdevanje pokretne imovine

përfshirjen e tyre në ndërtim, ashtu që luejtshmëria krijon cilësi të paluejtshmërisë. 10.11.Angazhimi i personelit, nëse personeli kryen shërbime ndërtimore.	under construction, so that the movability creates quality of immovability. 10.11.Staff engagement, if the staff conducts construction services.	i njihovo uključivanje na gradnji, na način na koji ta pokretna imovina stvara odlike nekretnine. 10.11. Angažovanje osoblja ukoliko osoblje vrši građevinske usluge.
11.Duke u bazuar në sqarimet e mësipërme, të gjitha shërbimet ndërtimore (të evidentuara nga 10.1 deri 10.11 të këtij neni), të ofruara nga personi i tatueshëm për personin e tatueshëm, të kontraktuara nga data e hyrjes ne fuqi të këtij udhëzimi, me të cilin aplikohet kjo skemë e ngarkesës së kundërt, do të trajtohen në përputhje me këtë nen.	11.Based on the explanations provided above, all construction works (identified from 10.1 to 10.11 of this article), provided by the taxable person for the taxable person, contracted from the date of the entry into force of this Instruction, by means of which this adverse charge scheme is applied, shall be handled in accordance with this article.	11.Na osnovu gore navedenih objašnjenja, sve građevinske usluge (evidentirane od 10.1 do 10.11 ovog člana) pružene od oporezivog lica za oporezivo lice, ugovorene od dana stupanja na snagu ovog uputstva, kojom se primenjuje ova šema suprotne obaveze, tretiraće se u skladu sa ovim članom.
Neni 71 **Periudha Tatimore**	**Article 71** **Tax period**	**Član 71** **Poreski period**
1. Në pajtim me nenin 53, paragrafin 1 të Ligjit, periudhë tatimore për TVSH do të jetë periudha, një muaj kalendarik, e cila fillon në ditën e parë të muajit dhe përfundon në ditën e fundit të të njëjtit muaj.	1. In accordance with article 53, paragraph 1 of Law, the tax period for VAT shall be the period, one calendar month which starts on the first day of the month and ends on the last day of the same month.	1. Shodno članu 53, stavu 1 Zakona, poreski period za PDV biće jedan kalendarski mesec koja počinje prvog dana meseca i završava posljednjeg dana istog meseca.
2. Për personin i cili për herë të parë bëhet person i tatueshëm në pajtim me nenin 6 paragrafin 1 të Ligjit dhe i cili është regjistruar në pajtim me kërkesat e nenit 7 dhe 8 të Ligjit, periudhë tatimore për TVSH do të jetë periudha e cila fillon në ditën e regjistrimit për TVSH (që nënkupton datën e	2. A tax period for VAT for the person who for the first time becomes a taxable person in compliance with article 6 paragraph 1 of the Law and who is registered in compliance with the requirements of article 7 and 8 of the Law, shall be the period starting on the day of registration of VAT (which means the date	2. Za lice koji po prvi put postaje oporezivo u smislu člana 6 stava 1 Zakona i koje je registrovano shodno zahtevima člana 7 i 8 Zakona, poreski period za PDV biće period koji počinje na dan registracije PDV-a (što podrazumeva momenat kad je pređen prag za registraciju ili kad je podneo zahtev za

momentit kur është kaluar pragu për regjistrim apo kur ka aplikuar për regjistrim vullnetar) dhe do të përfundojë në ditën e fundit të atij muaji.	when the threshold is exceeded for registration or when he/she applied for voluntary registration) and shall end on the last day of that month.	dobrovoljnu registraciju) i završiće na posljednjem danu tog meseca.
3. Për personin e tatueshëm i cili çregjistrohet nga TVSH në pajtim me nenin 9 të Ligjit, periudha tatimore për TVSH do të fillojë në ditën e parë të muajit dhe do të përfundojë në datën e të njëjtit muaj kur është marrë aprovimi nga ATK për çregjistrim nga TVSH.	3. Tax period for VAT for the taxable person who is deregistered from VAT in compliance with article 9 of the Law shall start on the first day of the month and end on the last day of the same month, when the approval from TAK for deregistration from VAT was received.	3. Za oporezivo lice koji se želi odjaviti od PDV-a shodno članu 9 Zakona, poreski period za PDV počeće prvog dana meseca i završiće na datum istog meseca kad je dobijeno odobrenje od PUK za odjavu PDV-a.
4. Për personin për të cilin është filluar një procedurë e likuidimit apo bankrotimit për arsye të ndryshme, periudha tatimore do të fillojë në ditën kur është bërë hapja e procedurës së likuidimit apo bankrotimit deri në ditën kur do të merret vendimi mbi përfundimin e procedurës së likuidimit apo bankrotimit. Në këto raste, nëse personi i tatueshëm i cili është në procedurë të likuidimit apo bankrotimit, nuk zhvillon aktivitet ekonomik gjatë këtij procesi, nga ky person i tatueshëm do të kërkohet që të dorëzojë një deklaratë deri në ditën e 20 të muajit pas muajit në të cilën është marrë vendimi mbi përfundimin e procedurës së likuidimit apo bankrotimit, pavarësisht se sa zgjatë procedura e tillë.	4. For a person against whom a liquidation or bankruptcy procedure is initiated for different reasons, the tax period shall begin on the day of the opening of the liquidation or bankruptcy proceeding until the day when a decision is taken on the end of the liquidation or bankruptcy proceedings. In these cases if the taxable person under the liquidation or bankruptcy proceedings conducts no economic activity during this entire process, this taxable person shall be required to submit a declaration until on the 20th day of the month, following the month in which the decision on the conclusion of the liquidation or bankruptcy procedure is taken, irrespective how long such procedure lasts.	4. Za lice za kojeg je započeo postupak likvidacije ili stečaja za različite razloze, poreski period počeće na dan kad je izvršeno otvaranje postupka likvidacije ili stečaja do dana kad je donešeno rešenje o završetku postkupka likvidacije ili stečaja. U tim slučajevima, ukoliko oporezivo lice koje je u toku likvidacije ili stečaja, ne vrši privrednu delatnost tokom tog postupka, od oporezivog lica tražiće se izjava da datuma 20 meseca koji sledi nakon meseca na kojem je doneta odluka od završetku postupka likvidacije ili stečaja, bez obzira koliko traje takav postupak.
5. Për personin për të cilin është filluar një procedurë e likuidimit apo bankrotimit dhe nga likuiduesi apo kuruesi zhvillohet aktiviteti i biznesit, nga personi i cili është në procedurë likuidimi apo bankrotimi do të kërkohet që të	5. For a person against whom a liquidation or bankruptcy procedure is initiated and the business activity is conducted by the liquidator or the repairer, the person under the liquidation or the bankruptcy procedure shall be required	5. Za lice za kojeg je započet postupak likvidacije ili stečaja i likvidator ili odgovorno lice vrše privrednu delatnost, lice koje je postupku likvidacije ili stečaja mora dostaviti PDV izjavu za svaki mesec do 20

dorëzojë deklaratë të TVSH-së për çdo muaj, deri në ditën e 20 të muajit pas muajit për të cilin deklarohet.	to submit a VAT declaration for each month, until the 20th day of the month, following the month for which the declaration is made.	datuma meseca koji sledi mesec za koji se podnosi izjava.
Neni 72 **Deklarata e TVSH-së, dorëzimi dhe pagesa**	**Article 72** **VAT declaration, submission and payment**	**Član 72** **Deklaracija PDV-a, dostava i naplata**
1. Sipas paragrafit 1 të nenit 54 të Ligjit, secili person i tatueshëm, detyrohet që të dorëzojë deklaratën e TVSH-së deri në datën njëzet (20) të muajit pas periudhës tatimore për të cilën deklarohet.	1. According to paragraph 1 of article 54 of the Law, every taxable person is obliged to submit the VAT declaration until the 20th day of the month following the tax period for which declaration is made.	1. Shodno stavu 1 člana 54 Zakona, svako oporezivo lice je obavezno dostaviti Deklaraciju PDV-a do dvadesetog (20) meseca nakon poreskog period za koji se dostavlja deklaracija.
2. Nëse data njëzetë (20-të) do të jetë ditë e shtunë, e diel apo ditë feste zyrtare në Kosovë, atëherë dita e fundit për deklarim do të jetë dita e parë e punës pas pushimit apo festës.	2. If the date twenty (20) is on Saturday, Sunday or an official holiday in Kosovo, then the last day for declaration shall be the first day after the festivities or official holiday.	2. Ukoliko datum 20 je subota, nedelja ili zvanični praznik na Kosovu, onda je posljednji dan za deklaraciju prvi radni dan nakon odmora ili praznika.
3. Deklarata e TVSH-së do të dorëzohet në vendin dhe mënyrën që do të përcaktohet nga ATK, qoftë në mënyrë fizike apo elektronike.	3. VAT declaration shall be submitted at the place and the manner prescribed by TAK, be that physically or electronically.	3. Deklaracija PDV-a dostavlja se na mestu i načinu utvrđenom od strane PUK, bilo na fizički ili elektronski način.
4. Forma e deklaratës si dhe informatat që do të përmbajë kjo deklaratë, do të përcaktohen nga ATK si dhe personit të tatueshëm do t'i ofrohet një udhëzim që përshkruan në mënyrën e plotësimit të saj.	4. Form of declaration and the information contained in this declaration shall be set forth by TAK, and the taxable person shall be provided with an instruction describing the manner how it should be filled in.	4. Način deklaracije i informacije koje sadrži deklaracija utvrđuju se od PUK a poreskom obvezniku pružiće se uputstvo na kojem će se opisati način ispunjivanja.
5. Secili person i tatueshëm deri me datën njëzet (20) të muajit pas periudhës, duhet të dorëzojë deklaratën tatimore të TVSH-së dhe nëse e njëjta rezulton me obligim pagese, atëherë pagesa duhet të bëhet deri në këtë	5. Each taxable person until the twentieth (20th) day of the month following the period, should submit the VAT tax declaration and if the same results in the payment obligation, then the payment should be made until this	5. Do dvadesetog (20) na mesecu nakon perioda, svaki poreski obveznik mora podneti poresku deklaraciju za PDV i ukoliko ista stvara obavezu naplate, ona će se izmiriti do istog dana. Svako zakašnjenje deklaracije i

datë. Çdo vonesë e deklarimit dhe pagesës do të ndëshkohet sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat.	date. Each delay of declaration and payment shall be sanctioned according to Law on Tax Administration and Procedures.	isplate je kažnjivo shodno Zakonu o poreskoj upravi i procedurama.
Neni 73 **Mbajtja dhe Ruajtja e Librave të TVSH-së, shënimet dhe dokumentacionet tjera**	**Article 73** **Bookkeeping and storage of VAT books, records and related documentation**	**Član 73** **Održavanje i čuvanje PDV knjiga, zapisa i druge dokumentacije**
1. **Libri i blerjeve:** 1.1**.** Libri i blerjeve është i detyrueshëm të mbahet nga të gjithë personat e tatueshëm. Ai duhet të tregojë në faqen e parë numrin e identifikimit dhe emrin e personit. Të gjitha faqet duhet të kenë numër rendor. Libri plotësohet çdo ditë nëse ka transaksione. Në të regjistrohen për çdo transaksion furnizuesi dhe të dhënat e faturës që paraqet transaksionin. 1.2. Në këtë libër regjistrohet data e lëshimit të faturës, numri rendor i faturës, të dhënat e deklaratës së importit (nr. i DUD), emri i shitësit, numri i identifikimit tatimor dhe numri i TVSH-së së tij nëse ka. 1.3. Blerjet regjistrohen në vlerë totale e cila përfshin edhe TVSH-në (në qoftë se ka) si dhe të ndara në blerje me TVSH (veçantë blerjet me normë standarde dhe ato me normë të reduktuar) dhe në blerje pa TVSH. Blerjet me TVSH regjistrohen të ndara në importe dhe blerje brenda vendit. 1.4. Për çdo blerje me TVSH personi regjistron vlerën e tatueshme dhe TVSH që	1. **Book on purchases:** 1.1**.** The book on purchases is obligatory to be kept by all taxable persons. The book should indicate on the first page the identification number and the name of the person. All pages should be equipped with a serial number. The book is filled in every day if there are transactions. It registers for every transaction the supplier and the invoice data presenting the transaction. 1.2. This book registers the date of the issuance of invoice, serial number of the invoice, data of the import declaration (SAD no.), name of vendor; number of tax identification and VAT number if any. 1.3. Purchases are registered in the total value which include also VAT (if any) as well as separated in purchases with VAT (separately with standard form and with reduced form) and in purchases without VAT. Purchases with VAT are registered separately on imports and purchases within the country. 1.4. For each purchase with VAT, the person shall register the taxable value and	1. **Knjiga kupovina:** 1.1 Knjiga kupovina je obavezna za sve poreske obveznike. Na prvoj stranici, knjiga sadrži identifikacioni broj i ime lica. Sve druge stranice moraju imati redni broj. Knjiga se potpunjava svaki dan ukoliko ima transakcija. Na njoj se registruje svaka transakcija, snabdevač kao i podaci računa koji predstavljaju transakciju. 1.2 U knjizi se registruju dan izdavanja računa, redni broj računa, podaci deklaracije uvoza (br. UCD), ime prodavca, identifikacioni poreski broj i broj PDV-a, ukoliko ima. 1.3 Kupovine se registruju u njenom ukupnom iznosu uključujući PDV (ukoliko ima) i podeljene na kupovine sa PDV-om (i to posebno za kupovine standardnom stopom i one smanjenom stopom) i na kupovine bez PDV-a. Kupovine sa PDV-om registruju se posebno na uvoz i kupovine unutar zemlje. 1.4 Za svaku kupovinu sa PDV-om lice registruje iznos koji podleže porezu i PDV

i korrespondon kësaj blerje. **2. Libri i shitjeve:** 2.1**.** Libri i shitjeve është i detyrueshëm të mbahet nga të gjithë personat e tatueshëm.Ai duhet të tregojë në faqen e librit numrin e identifikimit dhe emrin e personit të tatueshëm. Të gjitha faqet duhet të kenë numër rendor. Libri plotësohet çdo ditë nëse ka transaksione. Në të regjistrohen për çdo transaksion, klienti dhe të dhënat e faturës që paraqet transaksionin. 2.2. Në librin e shitjeve regjistrohen data e lëshimit të faturës, numri rendor i faturës, data dhe numri i deklaratës doganore kur mallrat eksportohen (nr. i DUD), emri i klientit dhe numri i identifikimit të tij. 2.3. Në të regjistrohet vlera totale e transaksionit përfshirë TVSH-në (në qoftë se ka). 2.4. Shitjet regjistrohen të ndara në të liruara, shitjet me të drejtë kreditimi, eksportet dhe shitjet e tatueshme sipas normës së aplikueshme. 2.5**.** Për çdo shitje të tatueshme regjistrohen shuma e tatueshme dhe TVSH. 2.6.Librat dhe regjistrimet si dhe dokumentet e tjera origjinale duhet të ruhen në afat prej gjashtë (6) vjet. Përjashtimisht nga ky rregull, ruajtja e dokumentacionit për pasurinë e paluajtshme duhet të vlejë periudha njëzet (20) vite.	the VAT corresponding to the purchase. **2. Book on sales:** 2.1**.** The book on sales is obligatory to be kept by all taxable persons. The book should indicate on the page the identification number and the name of the taxable person. All pages should be equipped with a serial number. The book is filled in every day if there are transactions. It registers every transaction, the client and the invoice data presenting the transaction. 2.2. This book on sales registers the date of the issuance of invoice, serial number of the invoice, data and the number of declaration when goods are exported (SAD no.), name of client, and the number of his/her identification. 2.3. Total value of transaction, including VAT (if any) shall be registered in it. 2.4. Sales are registered separately, in exempted, sales with the right to be credited, exports and taxable sales according to the applicable rate. 2.5. The taxable amount and the VAT are registered for every taxable sale**.** 2.6. Books and registrations as well as related original documents shall be stored in a period of six (6) years. An exception to this rule is the storage of documentation on the immovable property for which the period of 20 (twenty) years is a valid period.	koji odgovara toj kupovini. **2. Knjiga prodaje:** 2.1 Knjiga prodaje je obavezna za sve poreske obveznike. Ona na prvoj stranici sadrži identifikacioni broj i ime poreskog obveznika. Sve druge stranice moraju imati redni broj. Knjiga se potpunjava svaki dan ukoliko ima transakcija. Na njoj se registruje svaka transakcija, kupac kao i podaci računa koji predstavljaju transakciju. 2.2. Na knjizi prodaje registruju se datum izdavanja računa, redni broj računa, datum i broj carinske deklaracije tokom izvoza robe (br. UCD), ime klijenta i njegov identifikacioni broj. 2.3. Na njemu se registruju ukupna vrednost transakcije uključujući PDV (ukoliko ima). 2.4 Prodaje se registruju odvojeno za one oslobođene, prodaje s pravom kreditiranja, izvoze i oporezive prodaje po stopi na snazi. 2.5 Za svaku oporezivu prodaju registruju se iznos koji podleže porezu i PDV. 2.6 Knjige, zapisi i drugi originalni dokumenti moraju se čuvati u roku od šest (6) godina. Izuzetno od ovog pravila, čuvanje dokumentacije za nekretnine važi za period od dvadeset (20) godina.

Neni 74 Regjimi për agjencitë e udhëtimit	Article 74 Regime for travel agencies	Član 74 Režim za putne agencije
Përkufizime dhe Koncepte	**Definitions and concepts**	**Definicije i koncepti**
1. Në kuptim të nenit 58, të Ligjit: 1.1.Agjencia e Udhëtimit nënkupton "çdo person të tatueshëm i cili në emër të tij apo si agjent, ndërmjetëson, siguron informacion apo merr përsipër t'i mundësojë/sigurojë udhëtarit (klientit) të udhëtojë i vetëm apo në grup, përfshirë fjetjen, struktura akomoduese, transportin, udhëtime të organizuara dhe shërbime të tjera turistike, të cilat kryhen nga persona të tatueshëm të tretë. 1.2.Agjenci udhëtimi konsiderohen edhe organizatorët e udhëtimeve turistike. 1.3.Agjentët e udhëtimit në përputhje me përcaktimet e Ligjit duhet të zbatojnë këtë regjim për veprimet që agjencia kryen në emrin e saj për klientin, për realizimin e të cilave përdor furnizimet e mallrave dhe të shërbimeve të ofruara nga persona të tjerë të tatueshëm. Këto veprime konsiderohen si një shërbim i vetëm i furnizuar nga agjencia e udhëtimit për klientin e saj. 1.4.**"**Klienti" nënkupton përfituesin e shërbimeve të udhëtimit i cili është: 1.4.1. Udhëtari - Individ , ose 1.4.2.Personi i tatueshëm që nuk kryen aktivitet si agjenci udhëtimi, por merr	1. within the meaning of article 58, of the Law: 1.1. Travel agency means "every taxable person who on his/her behalf or as an agent, mediates, provides information, or undertakes to enable/provide to the passenger (client) to travel alone or in the group, including lodging, structures of accommodation, transport, organised trips and other touristic services which are carried out by third taxable persons. 1.2.Travel agency is also considered the organisers of the touristic trips. 1.3.Travel agents in accordance with definitions set forth in the Law should implement this regime for the actions which the agency carries out on its behalf to the client, for the execution of which it uses the supply of goods and services provided by other taxable persons. These actions are considered as a single service by the travel agency to its client. Ne kete paragraph mungomn 1.4. "Client" means the beneficiary of the travel services who is: 1.4.1.Passenger – individual, or 1.4.2.Taxable person not carrying out an activity as the travel agency, but receives	1. U smislu člana 58 Zakona: 1.1.Putnom agencijom smatra se „svako oporezivo lice koji u svoje ime ili kao agent posreduje, pruža informacije ili preduzima omogućiti/obezbediti putniku (klijentu) da putuje sam ili u grupi, uključujući prenoćenje, smeštaj, prevoz, organizovana putovanja i druge turističke usluge, koje se vrše od oporezivih trećih lica. 1.2.Putničke agencije smatraju se i organizatori turističkih putovanja. 1.3.Putnički agenti, u skladu sa odredbama Zakona, moraju sprovesti ovaj režim za delatnosti koje agencija vrši u ime klijenata, za ostvarenje kojih koristi snabdevanja robe i usluge pružene od drugih oporezivih lica. Ove delatnosti smatraju se individualnim uslugama snabdetih od putničke agencije za svoje klijente. 1.4. „Klijent" podrazumeva korisnikom usluga putovanja, koji je: 1.4.1.. Putnik – pojedinac, ili 1.4.2.Oporezivo lice koje ne vrši delatnost kao putnička agencija, ali

shërbimin e vetëm të agjencisë së udhëtimit jo me qëllim për ta rishitur atë. 1.5.Paketa turistike e udhëtimit konsiderohet një kombinim i paracaktuar ku përfshihen detyrimisht të paktën dy prej tri grupeve të shërbimeve, të cilat sigurohen gjatë një periudhe kohore minimale 24 orë, apo ku përfshihet kalimi i një nate, si me poshtë: 1.5.1. Transporti; 1.5.2.Fjetja (akomodimi); 1.5.3.Të tjera shërbime të ndryshme nga shërbimet e transportit dhe fjetjes apo shërbimet dytësore të lidhura me to, të cilat përbëjnë pjesë të rëndësishme të paketës së shërbimit të udhëtimit: si p.sh. shërbimi ushqimit, pjesëmarrje në ngjarje shkencore, kulturore, sportive, argëtuese, vizita në muze e të tjera të ngjashme. Pjesë e paketës është gjithmonë edhe shërbimi këshillimor apo lehtësia që u ofrohet udhëtarëve dhe turistëve nga agjencitë e udhëtimit.	the only service of the travel agency not with the purpose to re-sell it. 1.5.Touristic travel package is considered a combination predetermined where necessarily at least two of the three groups of services are included, which are provided during a minimum time period of 24 hours or where the spending of a night is included, as follows: 1.5.1. Transport; 1.5.2. Lodging (accommodation); 1.5.3. Other services different from transport and lodging services or secondary services related to the ones, which comprise important parts of the package of travel services: such as, food service, attendance to scientific, cultural, entertainment and sports events, visits to museums and similar events. Part of the package is also always the counselling service or the facility provided to passengers and tourists by the travel agency.	koristi pojedine usluge putničke agencije u cilju preprodaje. 1.5.Turistički paket putovanja smatra se uređenja kombinacija koja obuhvata najmanje dve od tri grupe usluga, koje se vrše tokom vremenskog perioda od 24 časa, ili koje obuhvataju prenoćenje, kao u nastavku: 1.5.1. Prevoz; 1.5.2. Prenoćenje (smeštaj); 1.5.3. Druge razne usluge od usluge prevoza i prenoćenja ili sekundarnih nadovezanih usluga, koje čine važan deo paketa putničkih usluga: kao npr. ugostiteljske usluge, učešće na naučnim, kulturnim, sportskim, zabavnim događajima, poseta muzejima i slično. Deo paketa su uvek i savetničke usluge ili olakšice koje se pružaju putnicima i turistima od strane putničkih agencija.
2. **Shërbimi i vetëm i agjencisë së udhëtimit** 2.1.Veprimet që agjencia e udhëtimit kryen në emrin e saj, në përfitim të klientit për të cilat përdor furnizime të mallrave dhe të shërbimeve të furnizuara nga persona të tjerë të tatueshëm, në kuptim të nenit 58, paragrafit 5 të Ligjit, konsiderohen si	2. **The only service of the travel agency** 2.1The actions that the travel agency conducts on its behalf, to the benefit of the client for whom it uses supply of goods and services supplied by other taxable persons, within the meaning of article 58, paragraph 5 of Law, are considered as supplies of one	2. **Pojedinačna usluga putničke agencije** 2.1.Mere koje putnička agencija vrši u njeno ime a za dobit klijenta za koje koristi snabdevanje robe i usluga, snabdete od trećeg oporezivog lica, u smislu člana 58 stava 5 Zakona, smatraju se snabdevanjem pojedinačne celokupne usluge.

furnizim i një shërbimi të vetëm tërësor. 2.2.Vetëm veprimet e kryera nga agjencitë e udhëtimit apo organizatorët turistik që veprojnë në emër të tyre, pra sillen si ndërmjetës "të fshehur", mund të aplikojnë këtë regjim. 2.3.Në rastin kur agjencitë e udhëtimit veprojnë në emër dhe për llogari të një klienti apo të një furnizuesi shërbimesh, pra sillen si ndërmjetës transparent, furnizimet e tyre do të tatohen sipas rregullave të regjimit normal të TVSH-së. 2.4.Ky regjim nuk zbatohet nëse p.sh. agjencia ofron shërbimin në hotelin që e ka në pronësi apo kryen transportin me autobusin që ka në pronësi, pasi duhet plotësuar kushti që agjencia të lidhet me të tretë.	single overall service. 2.2.Only the actions carried out by travel agencies or the touristic organisers acting on their behalf, therefore, act as "hidden" mediators, may apply this regime. 2.3.In case when travel agencies act on behalf of and on the account of the client or a service supplier, thus, act as transparent mediators; their supplies shall be taxed according to the rules of the normal VAT regime. 2.4.This regime is not applied if, e.g. the agency provided the service at the hotel under its ownership or conducts transport with the bus under its ownership, since the criteria should be met, which is the agency should interact with the third persons.	2.2.Samo delatnosti vršene od putničkih agencija ili turističkih organizatora koji deluju u njihovom imenu, dakle deluju kao „prikriveni" posrednici, mogu primenti ovaj režim. 2.3.U slučajevima kad turističke agencije deluju u ime i za račun jednog klijenta ili snabdevača usluga, dakle deluju kao transparentan posrednik, njihova snabdevanja oporezuju se shodno pravilima normalnog režima PDV-a. 2.4.Ovaj se režim ne primenjuje ukoliko npr. agencija pruža usluge u hotelu u njenoj svojini ili vrši prevoz autobusom u njenoj svojini, pošto se treba ispuniti uslov povezivanja trećom strankom.
3. Vendi i furnizimit të shërbimit të agjencisë së udhëtimit 3.1. Siç përcaktohet në nenin 58, paragrafin 5 të Ligjit, vendi i furnizimit të këtij shërbimi të vetëm është në Kosovë nëse selia ose njësia e përhershme e agjencisë së udhëtimit është në Kosovë dhe furnizimi i shërbimit kryhet nëpërmjet saj. 3.2.Në kuptim të paragrafit më sipër, agjencitë e udhëtimit të cilat nuk kanë vendin kryesor të aktivitetit të tyre apo një njësi fikse në Kosovë, dhe nga selia e tyre e vendosur jashtë territorit të Kosovës organizojnë udhëtime turistike apo	**3. Place of the supply of the service of the travel agency** 3.1. As is set forth in article 58, paragraph 5 of the Law, the place of the supply of this single service is in Kosovo if the headquarters or the permanent unit of the travel agency is in Kosovo and the service supply is carried out through it. 3.2. In the meaning of the paragraph above, travel agencies the main activity of which or a fixed unit is not in Kosovo, and from their branch located outside the territory of Kosovo organise touristic trips or the staying of their clients in Kosovo, then their	**3. Mesto snabdevanja usluge putničke agencije** 3.1. Kako je i predviđeno članom 58, stavom 5 ovog Zakona, mesto snabdevanja pojedinačne usluge je na Kosovu ukoliko je sedište ili stalna jedinica putničke agencije na Kosovu i snabdevanje usluge vrši se putem nje. 3.2. U smislu gore navedenog stava, putničke agencije koji za sedište delatnosti nemaju Kosovo ili pak fiksnu jedinicu, i iz svog sedišta izvan teritorije Kosova organizuju turistička putovanja ili posete svojih klijenata na Kosovu, onda njihova

qëndrime të klientëve të saj në Kosovë, atëherë shërbimi i tyre i vetëm si agjenci udhëtimi nuk është objekt i aplikimit të TVSH-së sipas Ligjit.	only service as a travel agency is not an object of the VAT application according to the Law.	pojedinačna usluga kao turistička agencija ne podleže primeni PDV-a shodno Zakonu.
3.3. Bazuar në nenin 58 të Ligjit, nëse veprimet, për të cilat agjencia e udhëtimit u është drejtuar personave të tjerë të tatueshëm, janë kryer nga këta persona jashtë Kosovës, shërbimi i kryer nga agjencia e udhëtimit është i ngjashëm me veprimtarinë e ndërmjetësit transparent dhe ky shërbim sipas nenit 34 të Ligjit është shërbim ndërmjetësimi i trajtuar si eksport me të drejtë zbritje të TVSH-së.	3.3. Based on Article 58 of the Law, if the actions, for which the travel agency has addressed to other taxable persons, are carried out by these persons outside Kosovo, the service carried out by the travel agency is similar to the activity of the transparent mediator and this service according to article 34 of the Law is a mediation service handled as export with the right of VAT deduction.	3.3. Na osnovu člana 58 Zakona, ukoliko radnje, za koje se turistička agencija obratila drugim oporezivim licima, vrše se od lica van Kosova, izvršena usluga od turističke agencije je slična radnji transparentnog posrednika i ta se usluga, shodno članu 34 Zakona, smatra uslugom posredovanja, tretirana kao izvoz, s pravom smanjenja PDV-a.
3.4. Nëse veprimet, sipas nënparagrafit 3.3, të këtij neni, janë kryer brenda dhe jashtë Kosovës, marzhi zbatohet vetëm për shërbimin e agjencisë së udhëtimit të kryer brenda vendit. Pjesa e shërbimit të agjencisë së udhëtimit, që u përket veprimeve jashtë Kosovës, sipas nenit 34 të Ligjit është shërbim ndërmjetësimi i trajtuar si eksport me të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme.	3.4.If actions according to subparagraph 3.3. of this article are carried out within and outside Kosovo, the margin is applied only for the travel agency services carried out within the country. The part of the travel agency services, pertaining to these services outside Kosovo, according to article 34 of the Law is a mediation service regarded as export with the right to deduct the deductible VAT.	3.4. Ukoliko se radnje, iz pod-stav 3.3, ovog člana, vrše unutar i van Kosova, marža se primenjuje samo za usluge turističke agencije vršene unutar zemlje. Deo usluge turističke agencije, koji se odnosi za radnje van Kosova, shodno članu 34 Zakona, je usluga posredništva tretirana kao izvoz s pravom smanjenja PDV-a.
4. **Shuma e tatueshme e shërbimit të vetëm të agjencisë së udhëtimit**	4. **Taxable amount of the only service of the travel agency**	4. **Oporezivi iznos pojedinačne usluge turističke agencije**
4.1.Në kuptim të nenit 58, paragrafit 5, nënparagrafit 5.3 të Ligjit, shuma e tatueshme e furnizimit të shërbimit të vetëm të agjencisë së udhëtimit është marzhi i agjencisë së udhëtimit ku përfshihet edhe TVSH që lidhet me këtë marzh.	4.1.Within the meaning of article 58, paragraph 5, subparagraph 5.3 of the Law, the taxable amount of the supply of the only service of travel agency is the margin of the travel agency which also include VAT related to this margin. 4.2.The margin of the travel agency is	4.1.U smislu člana 58, stava 5, podstava 5.3 Zakona, oporezivi iznost snabdevanja pojedinačne usluge turističke agencije je marža turističke agencije koja obuhvata PDV vezan za tu maržu. 4.2.Marža putničke agencije računa se

4.2.Marzhi i agjencisë së udhëtimit llogaritet si diferenca ndërmjet çmimit total të paguar nga klienti dhe vlerës reale të paguar nga agjencia e udhëtimit për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve të faturuara nga persona të tjerë të tatueshëm me kusht që çdonjëri nga furnizimet e mallrave dhe shërbimeve nga të tretë përfitohet në mënyrë të drejtpërdrejtë nga klienti.	calculated as the difference between the total price paid by the client and the real value paid by the travel agency for the supplies of goods and services invoiced by other taxable persons on condition that everything from the supply of goods and services from the third persons is benefited directly from the client.	razlika između ukupne cene plaćene od klijenta i realne vrednosti plaćene od turističke agencije za snabdevanje robe i usluge fakturisane od drugih oporezivih lica pod uslovom da se svako snabdevanje robe i usluge od trećih lica koristi direktno od klijenta.
4.3.Marzhi llogaritet mbi bazën e faturave të lëshuara dhe faturave të mbledhura për një udhëtim turistik.	4.3.Margin is calculated based on the invoices issued and invoices collected for a touristic trip.	4.3.Marža se računa na osnovu izdati računa i računa sakupljenih za turističko putovanje.
4.4.Transaksionet, ndërmjet klientit dhe agjencisë, agjencisë dhe personave të tjerë të tatueshëm nëpërmjet të cilëve është bërë i mundur të kryhet shërbimi, duhet të kryhen nëpërmjet llogarive bankare.	4.4.Transactions, between the client and agency, agency and other taxable persons through whom the service was enabled to be carried out, should be carried out through bank accounts.	4.4.Transakcije između klijenta i agencije, agencije i drugih oporezivih lica putem kojih se omogućuje vršenje usluga moraju se izvršiti putem bankarskih računa.
4.5.Si rregull, marzhi i agjentit të udhëtimit përfshin edhe TVSH-në dhe llogaritja e shumës së tatueshme dhe të TVSH-së së llogaritur sipas këtij regjimi bëhet si në vijim:	4.5.As a rule, the margin of the travel agent includes also the VAT and the calculation of the taxable amount and the calculated VAT according to this regime is as follows:	4.5.Po pravilu, marža putničkog agenta obuhvata PDV i obračun oporezivog iznosa i obračun PDV-a po ovom režimu vrši se kao u nastavku:
4.5.1. Shuma e tatueshme = Marzhi i agjentit të udhëtimit – TVSH e llogaritur	4.5.1. Taxable amount = Margin of travel agent – VAT calculated	4.5.1. Oporezivi iznos = marža putničkog agenta – obračunati PDV
4.5.2. TVSH e llogaritur = Shuma e tatueshme (x) norma tatimore e TVSH-së (18%)	4.5.2. VAT calculated = taxable amount (x) tax rate of VAT (18%)	4.5.2. obračunati PDV = oporezivi iznos (x) poreska stopa PDV-a (18%)
4.6.TVSH bëhet e kërkueshme në periudhën tatimore në të cilën të gjithë elementet e nevojshëm për llogaritjen e	4.6.VAT becomes required at the tax period in which all necessary elements for the calculation of the taxable amount may be	4.6.PDV pristiže za naplatu na poreskom periodu na kojem svi potrebni elementi za obračun oporezivog iznosa mogu se

shumës së tatueshme mund të përcaktohen me siguri. Nëse kjo nuk është e mundur më parë marzhi zbatohet dhe tatimi kërkohet në momentin kur kryhet shërbimi i vetëm i agjencisë së udhëtimit.	determined with assurance. If this is not able to take place, then margin is implemented and taxation is required at the moment when the only service of travel agency is carried out.	utvrditi sa izvesnošću. Ukoliko to nije moguće, onda se marža primenjuje a porez pristiže za naplatu u trenutku kad se vrši pojedinačna usluga putničke agencije.
5.Rregullat e faturimit 5.1.Vlera e TVSH-së së llogaritur sipas këtij regjimi nuk shënohet dhe nuk identifikohet veçmas në faturën që agjencia e udhëtimit lëshon për klientin. 5.2.Në rast të zbatimit të regjimit të veçantë siç përcaktohet në nenin 45 dhe 46 të Ligjit, agjencia e udhëtimit, në faturë duhet të shkruajë detyrimisht "TVSH- ja është zbatuar mbi marzhin, regjimi i agjencive të udhëtimit". Në rast se ky shënim mungon në faturë, fatura konsiderohet e parregullt dhe aplikohen sanksione sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat. 5.3.Agjencia e udhëtimit nuk ka të drejtë të zbresë TVSH-në e faturuar nga persona të tretë të tatueshëm, për mallrat dhe shërbimet të cilat përdoren në përfitim të drejtpërdrejt të klientit, pra konsumohen direkt nga klienti gjatë udhëtimit dhe janë pjesë e shërbimit të vetëm të agjencisë së udhëtimit. Këto fatura regjistrohen në regjistrin e posaçëm për qëllime të llogaritjes së marzhit dhe deklarohen në librin e blerjes siç përcaktohet në këtë udhëzim. 5.4.Agjencia e udhëtimit ka të drejtë të zbresë TVSH-në për shpenzimet e	**5.Rues of invoicing** 5.1.Value of calculated VAT according to this regime is not written down and is not identified separately in the invoice issued by the travel agency to the client. 5.2.In case of the implementation of the special regime as is set forth in article 45 and 46 of Law, travel agency, should obligatorily write down on the invoice "VAT is implemented on the margin, travel agency regime". In case this record is missing on the invoice, the invoice is considered irregular and sanctions are applied according to the Law on Tax Administration and Procedures. 5.3.Travel agency has no right to deduct invoiced VAT from third taxable persons for the goods and services which are used for the direct benefit of the client; therefore, they are consumed directly by the client during the travel and are part of the only service of the travel agency. These invoices are registered in the special register for the purposes of the calculation of the margin and are declared in the book of sales as is set forth in this Instruction. 5.4.Travel agency has the right to deduct VAT for overall administrative expenditures of the travel agency, supplies	**5.Pravila fakturisanja** 5.1.Vrednost obračunatog PDV-a po ovom režimu se ne zapisuje i ne identifikuje posebno na računu koji agencija izdaje za klijenta. 5.2.U slučaju primene posebnog režima shodno članu 45 i 46 Zakona, putnička agencija na računu obavezno ističe „PDV primenjen na marži, režim putničkih agencija". Ukoliko ta beleška nedostaje na računu, račun se smatra ne regularnim i primenjuju se kazne shodno Zakonu o poreskoj upravi i procedurama. 5.3.Putnička agencija nema pravo smanjenja PDV-a fakturisanog od trećeg oporezivog lica za robe i usluge koje se koriste za direktno korišćenje klijenta, to jest direktno se koriste od klijenta tokom putovanja i deo su pojedinačne usluge putničke agencije. Ovi računi se registruju na posebnom računu u cilju obračuna marže i izjavljuju se na knjizi kupovina, kao što je predviđeno ovim uputstvom. 5.4.Putnička agencija ima pravo smanjenja PDV-a za opšte administrativne troškove putničke agencije, snabdevanja koje se ne

përgjithshme administrative të agjencisë së udhëtimit, furnizime këto që nuk përdoren dhe nuk bëjnë pjesë në furnizimin e shërbimit të vetëm të agjencisë së udhëtimit.	which area not used and are not part of the supplies of the only service of the travel agency.	koriste i ne učestvuju na snabdevanju pojedinačne usluge putničke agencije.
5.5.Agjencia e udhëtimit është e detyruar të mbajë regjistra kontabël të veçantë ku të regjistrohen transaksionet (faturat e pranuara dhe të lëshuara) dhe mënyra e llogaritjes së marzhit të agjencisë, shumës së tatueshme dhe TVSH e llogaritur për çdo shërbim udhëtimi që u është faturuar klientëve për të cilën zbaton regjimin e marzhit të udhëtimit.	5.5.Travel agency is obliged to keep special accounting registers when transactions are registered (invoices received and issued) and the manner of calculation of margin of the agency, taxable amount of calculated VAT for every travel service invoiced to clients for whom they apply the travel margin regime.	5.5.Putnička agencija je obavezna održavati posebne knjige računovodstva na kojima će se registrovati transakcije (primljeni i izdati računi) i način obračuna marže agencije, oporezivog iznosa i obračunatog PDV-a za svaku uslugu putovanja koju je fakturisala klijentima a za koje primenjuje režim putničke marže.
5.6.Agjencia e udhëtimit lejohet të kryejë saktësime të vlerës së llogaritur të marzhit dhe TVSH-së përkatëse nëse vlera e furnizimeve të pranuara ndryshon duke ndikuar në shumën e tatueshme nën regjimin e marzhit.	5.6.Travel agency is allowed to conduct the accuracy of the calculated value of margin and respective VAT if the value of supplies received changes, thus impacting on the taxable amount under the margin regime.	5.6.Putničkoj agencije je dozvoljeno da vrši preciziranje obračunatog iznosa marže i PDV-a ukoliko vrednost primljenih snabdevanja je drugačija, utičući pri tom na oporezivi iznos u okviru režima marže.
5.7.Llogaritja e qarkullimit të agjencive për qëllime të përcaktimit të kufirit minimal të regjistrimit për TVSH-në është vlera totale e paguar prej klientit për çdo shërbim, pavarësisht nëse ai shërbim i nënshtrohet ose jo regjimit të marzhit, është i tatueshëm dhe trajtohet si eksport me të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme, apo i tatueshëm me 18%.	5.7.Calculation in the turnover of agencies for the purposes to define the minimum ceiling of registration for VAT is the total value paid by the client for every service, irrespective if that service is subject or not to the margin regime, is taxable and is handled as export with the right of deduction of deductible VAT, or is taxable by 18%.	5.7.Obračun prometa agencija u cilju utvrđivanja minimalne granice za registraciju PDV-a je ukupna vrednost plaćena od klijenta za svaku uslugu, bez obzira da li on podleže ili ne režimu marže, je oporezivo lice ili se tretira kao izvoz s pravom popusta na PDV, ili je oporeziv sa 18%.
Rregulla praktike Supozojmë se agjencia shet një paketë me shërbime për kryerjen e një udhëtimi turistik i cili kryhet pjesërisht brenda territorit të Kosovës dhe pjesërisht jashtë territorit të	**Practical rules** We suppose that the agency sells a package with services for conducting a touristic trip which is carried out within the territory of Kosovo and partly outside the territory of	**Praktična pravila** Pretpostavimo da agencija prodaje paket usluga za vršenje turističkog putovanja, koji se delimično vrši na teritoriji Kosova i delimično van teritorije Kosova. U tom cilju,

Kosovës. Për këtë qëllim agjencia do të blejë nga persona të tretë furnizime me TVSH apo pa TVSH. Agjencia është e detyruar që të shesë dhe të faturojë shërbimet e udhëtimit të përfshira në paketën e udhëtimit si një shërbim i vetëm (pavarësisht nëse furnizimet e blera nga të tretë janë me apo pa TVSH). Në faturën e lëshuar nga agjencia nuk llogaritet TVSH, por agjencia pasi përcakton marzhin e llogarit TVSH-në në regjistrat përkatës, siç parashikohet në paragrafin 5 të këtij neni të udhëzimit, e deklaron atë në librin e shitjes dhe deklaratën e TVSH-së në rubrikën përkatëse me emërtimin "Shitje në regjimin e marzhit të agjencive të udhëtimit". Faturat e blerjes të cilat janë pjesë e llogaritjes së marzhit deklarohen në librin e blerjes nga agjencia e udhëtimit, në kolonën "Blerje pa TVSH".	Kosovo. For this purpose, the agency will purchase from third persons supplies with VAT and without VAT. Agency is obliged to sell and invoice travel services included in the travel package as a single service (irrespective if supplies purchased from third persons are with or without VAT). The invoice issued by the agency does not calculate VAT in the respective registers, but the agency after defining the margin will calculate VAT in the respective registers, as is foreseen in paragraph 5 of this article of the Instruction, it declares it in the book of sales and VAT declaration in the respective column with the designation "Sale in the margin regime of travel agencies". The purchase invoices which are part of the margin calculation are declared in the book of purchase by the travel agency, in the column "Purchase without VAT".	agencija kupuje od trećih lica snabdevanja sa ili bez PDV-a. Agencija je dužna da prodaje i fakturiše usluge putovanja obuhvaćene u paketu putovanja kao jedna jedina usluga (bez obzira da li su snabdevanja kupljena od trećih lica sa ili bez PDV). Na računu izdatom od agencije ne obračuna se PDV, ali agencija, nakon što utvrdi maržu, obračuna PDV na odgovorne registre, onako kako je predviđeno stavom 5 ovog člana uputstva, izjavljuje istog na knjizi prodaje i deklaraciju PDV-a na odgovornoj rubrici pod nazivom „Prodaja po režimu putničke agencije". Računi kupovine koji su deo obračuna marže izjavljuju se na knjizi kupovina putničke agencije, u koloni „Kupovine bez PDV".
Kështu në momentin e faturimit kur është përcaktuar çmimi që do të paguajë klienti për paketën e shërbimeve të udhëtimit, agjencia ka mundësinë të përcaktojë kostot e shërbimeve që përfshihen në paketë.	Therefore at the moment of invoicing when the price was set to be paid by the client for the package of travel services, the agency has the possibility to set service costs which are included in the package.	U trenutku fakturisanja, nakon što se utvrdi cena koju će klijent naplatiti za paket putničkih usluga, agencija ima mogućnost da utvrdi cene usluga koje će se obuhvatiti u paketu.
Pesha specifike që zënë furnizimet e blera nga agjencia në përfitim të klientit përkatësisht për pjesën e udhëtimit brenda territorit të Kosovës dhe për pjesën e udhëtimit jashtë territorit të Kosovës mbi totalin e tyre, do të përdoret si bazë për të përcaktuar pjesën që zënë në çmimin total të faturuar, çmimi i paguar për shërbimet e paketës të ofruara brenda territorit të Kosovës dhe çmimi i paguar nga klienti për	The specific weight given by the agency to the supplies purchased for the benefit of the client, namely for the travel part within the territory of Kosovo and for the travel part outside the territory of Kosovo over their total, shall be used as the basis they take in the total price invoiced, the price paid for the services of the package provided within the territory of Kosovo and the price paid by the client for the	Specifična težina koju zauzimaju snabdevanja kupljena od agencije za dobit klijenta odnosno za deo putovanja unutar teritorije Kosova i za deo putovanja van teritorije Kosova na njihov ukupan iznos uzeće se kao osnova da bi se utvrdio deo koji zauzimaju na ukupnoj fakturisanoj ceni, ceni naplaćenoj za usluge paketa pružene van teritorije Kosova i cena plaćena od klijenta za usluge pružene

shërbimet e ofruara jashtë territorit të Kosovës. Shuma e tatueshme dhe TVSH sipas marzhit, korrigjohet nëse është e nevojshme pasi subjekti të këtë marrë edhe faturat e blerjes përkatëse dhe rezultojnë diferenca në marzhin e llogaritur në momentin e lëshimit të faturës.	services provided outside the territory of Kosovo. The taxable amount and VAT according to the margin are adjusted if needed, after the subject has received the purchase invoices and after they result in the margin difference calculated at the moment of the issuance of the invoice.	van teritorije Kosova. Oporezivi iznos i PDV po marži mogu se popraviti po potrebi pošto subjekat dobije račun kupovine i pri tom nailazi na razlike između obračunate marže u momentu izdavanja računa.
Neni 75 **Rregullat e zbatimit të regjimit të marzhit të fitimit**	**Article 75** **Rules of implementation of profit regime**	**Član 75** **Pravila primene režima marže profita**
1.Koncepti i Regjimit të marzhit	**1.Concept of the margin regime**	**1.Koncept režima marže**
1.1.Për qëllime të TVSH-së në Kreun XIX të Ligjit parashikohen një sërë rregullash të veçanta për transaksionet brenda vendit të shitjes së mallrave të përdorura, veprave të artit, objekteve të koleksionit dhe antikitetit. Regjimi i veçantë përcakton tatimin e këtyre transaksioneve për qëllime të TVSH-së sipas marzhit. Ky regjim bën të mundur tatimin me TVSH mbi vlerën e marzhit të transaksioneve të shitjes të kryera nga: 1.1.1. "personi i tatueshëm rishitës" në kushtet e zbatimit të regjimit të marzhit të fitimit; dhe 1.1.2. "Organizatori i shitjeve në ankand" në kushtet e zbatimit të regjimit të marzhit të fitimit.	1.1.For the purposes of the VAT in the Chapter XIX of Law are foreseen numerous special rules for transactions within the place of the sale of second-hand goods, works of art, collector's items and antiquity. Special regime sets out the taxation of these transactions for the purposes of VAT according to margin. This regime makes it able the VAT taxation over the margin value of transactions of sale carried out by: 1.1.1. "the re-selling taxable person" under the conditions of the implementation of the margin of profit; and 1.1.2. "Organiser of the sales at the auction" under the conditions of the implementation of the margin of profit.	1.1.U cilju PDV-a iz Poglavlja XIX Zakona, predviđene su niz posebnih pravila za transakcije unutar zemlje za prodaju korišćene robe, umetničkih dela, objekata i kolekcija i antikviteta. Posebni režim utvrđuje porez ovih transakcija u cilju PDV-a po marži. Ovaj režim omogućava porez sa PDV-om iznad vrednosti marže transakcije prodaje izvršene od: 1.1.1. „oporezivog preprodavca" pod uslovima sprovođenja režima marže profita; i 1.1.2. „organizatora prodaje na aukciji" pod uslovima primene režima marže profita.

2. **Mallrat për të cilat zbatohet regjimi** **2.1.Koncepti i mallrave të përdorura** Në kuptim të nenit 59 të Ligjit, "mallra të përdorura", janë mallra të prekshme të luajtshme të cilat janë të përshtatshme për përdorim të mëtejshëm në gjendjen që janë ose pasi janë riparuar. Nuk konsiderohen "mallra të përdorur" veprat e artit, objektet e koleksionit dhe antikitetit, gjithashtu dhe metalet e çmuara apo gurët e çmuar sipas përcaktimeve Ligjore. *Shembull: Një makinë quhet e përdorur nëse pasi është përdorur njëherë është e aftë të ripërdoret përsëri.* **2.2.Ndryshimi i "riparimit të mallrave të përdorura" nga "rinovimi" dhe "transformimi"** Mallrat e përdorura në kuptim të këtij regjimi, mund t'i nënshtrohen një procesi riparues. D.m.th. një operacion i cili çon në rehabilitimin e mallit të përdorur nëpërmjet të cilit, mallit i kthehen karakteristikat fillestare të objektit në gjendje të re. Nëse kemi të bëjmë me procese të tilla të cilat sjellin një rinovim të vërtetë të mallrave të përdorura apo një transformim tërësor në raport me mallin origjinal para përdorimit, të cilat e bëjnë mallin e përdorur që të humbasë kualifikimin si mall i dorës së dytë, atëherë ai bëhet një produkt i ri, që tatohet në regjimin normal të TVSH-së si çdo produkt i ri.	2. **Goods to which regime is applied** **2.1.Concept of the second hand goods** Within the meaning of article 59 of the Law, "second hand goods" are tangible movable goods which are suitable for further use in the condition they are at or after being repaired. Works of art, collector's items and antiquity, and also precious metals and precious stones are not considered "second hand goods", according to the legal definitions. *Example: a machine is considered second hand if after being used once is able to be reused.* **2.2.Change of "the repair of the second hand goods" from "renovation" and "transformation".** Second hand goods within the meaning of this regime may be subject to a repair process. That is, an operation leading to the rehabilitation of the second hand goods through which, the initial characteristics of the goods are restored to a new situation. If dealing with such processes that bring a real renovation to the second hand goods or a thorough transformation in relation to the original goods before use, which make the second hand goods to lose its qualification as the second hand goods, then they become new product, which is taxed under the normal regime of VAT as every new product.	2. **Roba za koju se primenjuje režim** **2.1.Koncept polovne robe** U smislu člana 59 Zakona, „polovna roba" smatra se dodirljivom pokretnom robom koja je pogodna za dalje korišćenje u postojećem stanju ili nakon popravki. „Polovnom robom" ne smatraju se umetnička dela, objekti kolekcija i antikviteti, kao i plemeniti metali ili plemenita kamenja shodno zakonskim odredbama. *Primer: Vozilo se smatra polovnim nakon jednog korišćenja i može se koristiti ponovo.* **2.2.Razlika između „popravke polovne robe" od „renovacije" i „transformisanja"** Polovna roba u smislu ovog režima može podleći procesu popravke. To jest, operaciji koja vodi ka rehabilitaciji polovne robe putem kojeg će se robi vratiti prvobitne odlike objekta u novom stanju. Ukoliko se radi o takvim procesima koji donose pravu renovaciju polovne robe ili temeljitu transformaciju u odnosu na original pre korišćenja, a koja čine da polovna roba gubi kvalifikaciju polovne robe, onda on postaje nov proizvod, i oporezuje se normalnom stopom PDV-a kao i svaki novi proizvod. Utvrđivanje gore navedenih razlika je važno pošto se snabdevanje prerađene ili

Përcaktimi i dallimeve si më sipër është i rëndësishëm pasi furnizimet e mallrave të përpunuara ose të rinovuara tatohen me TVSH për shumën e tatueshme të shitjes sipas kuptimit të nenit 24 të Ligjit, ndërsa "mallrat e përdorura" të cilat riparohen, tatohen me TVSH vetëm për marzhin duke ju nënshtruar këtij regjimi. Kështu me "rinovim" kemi të bëjmë kur vlera pa tatimin e elementeve të reja apo të përdorura që vihen në përdorim për rikthimin në gjendjen e mëparshme është më e lartë se vlera e vetë mallit të përdorur, përfshirë këtu edhe kosto të tjera (p.sh. shpenzimet për krahun e punës, shpenzimet e prodhimit apo pjesa e shpenzimeve të përgjithshme që trupëzohen në këtë produkt) pa përfshirë në llogaritje të marzhit të fitimit. "Transformimi" çon në një modifikim të karakteristikave fillestare të një malli apo produkti dhe shprehet me krijimin e një malli të ri.	The defining of differences as above is important, since the supplies of the refined or renovated goods are taxed with VAT for the taxable amount of sale according to the meaning of article 24 of the Law, while "second hand goods" which are repaired, are taxed with VAT only for the margin, being subject to this regime. Therefore, with "renovation" we mean when the value without the taxation of new or used elements to put in use for, the restore to the previous situation is higher than the value of the second hand goods itself, including here also other costs (e.g. expenditures for labour, production expenditures or the part of overall expenditures which are embodied in this product), excluding the profit margin in the calculation. "Transformation" leads to a modification of initial characteristics of the goods or the product and is expressed with the creation of the new goods.	renovirane robe oporezuje PDV-om za oporezivi iznos prodaje u smislu člana 24 Zakona, dok se „polovna roba" koja je popravljena oporezuje PDV-om samo za maržu, shodno ovom režimu. Dakle, „renoviranje" postoji kad vrednost novih ili polovnih elemenata be poreza koji se stavljaju na korišćenje za vračanje na prvobitno stanje je veća od vrednosti same polovne robe, uključujući i druge troškove (npr. troškovi radne snage, troškovi proizvodnje ili deo opštih troškova otelotvorene u tom proizvodu) bez obračuna marže profita. „Transformisanje" vodi do modifikacije početnih karakteristika jedne robe ili proizvoda i izražava se stvaranjem nove robe.
2.3.Veprat e artit, objektet e koleksionit dhe antikitetit Veprat e artit, objektet e koleksionit dhe antikitetit për të cilat zbatohet ky regjim dhe karakteristikat specifike përcaktohen si në vijim:	**2.3.Works of art, collector's items and antiquities** Works of art, collector's items and antiquities to which this regime applies and specific characteristics are defined as follows:	**2.3.Umetnička dela, objekti kolekcija i antikviteti** Umetnička dela, objekti kolekcija i antikviteti za koje se primenjuje ovaj režim i specifične karakteristike utvrđuju se kao u nastavku:
2.3.1.Veprat e artit 2.3.1.1. Kuadrot dhe kuadro të ngjashme, piktura e vizatime, të	**2.3.1.Works of art** 2.3.1.1. Paintings and similar paintings, pictures and drawings,	**2.3.1.Umetnička dela** 2.3.1.1. Okvir i slični okvir, slike i crteži, potpuno ručno urađeni od

kryera krejtësisht prej dorës së artistit, me përjashtim të planeve të arkitektëve, të inxhinierëve dhe të projekteve dhe skicave të tjera industriale, tregtare, topografike e të ngjashme, të objekteve artizanale të zbukuruara me dorë, të cohërave të pikturuara për skenarë teatri, sfonde studiosh të artit ose për përdorime të ngjashme (kodi NC 9701).	carried out completely by the hand of an artist, with the exception of the architect's plans, engineer's plans and other industrial, trade, topographic and related projects and sketches, handicrafts decorated by hand, of clothing pictured for the scenes of art, backgrounds of the studios of art or for similar use (code NC 9701).	ruke umetnika, izuzev planova inženjera, arhitekata i drugih industrijskih, trgovačkih topografskih projekata i skica, zanatskih ručno-okičenih objekata, tkanine naslikane za pozorišni scenario, pozadine umetničkih studija ili za slične upotrebe (kod NC 9701).
2.3.1.2. Gdhendje, stampime dhe litografi origjinale, saktësisht, ekzemplarët e përftuar në numër të kufizuar drejtpërdrejt në ngjyrë të zezë, ose me ngjyra prej një apo më shumë matricave të punuara krejtësisht me dorë nga artisti, cilado qoftë teknika ose lënda e përdorur, përjashtuar përdorimin e çfarëdolloj metode mekanike ose fotomekanike (kodi NC 97020000).	2.3.1.2. Carvings, stamping and original lithography, precisely, copies gained in a limited number directly in black colour, or with colours from one or more matrices worked completely by the hand of an artist, whatever technique used or the material used, excluding the use of whatever mechanic or photo mechanic method (code NC 97020000).	2.3.1.2.Graviranja, stampiranja i originalna litografija, odnosno, direktno dobijeni primerci u crnoj boji u ograničenom broju, ili u bojama od jedne ili više materica izrađene u potpunosti od ruke umetnika, uz bilo koju tehniku ili od bilo kakvog korišćenog predmeta, izuzev korišćenja bilo kakve mehaničke ili foto mehaničke metode (kod NC 97020000).
2.3.1.3. Vepra origjinale të artit të statujave ose të artit të skulpturës, në çfarëdolloj materiali, me kusht që të jenë kryer krejtësisht prej dorës së artistit; derdhja e skulpturave me tirazh të kufizuar, deri në tetë ekzemplarë, e kontrolluar prej artistit, ose atyre që kanë të drejtat (kodi NC 97030000); si përjashtim, në raste të caktuara nga shtetet anëtare, për derdhje skulpturash para datës 1 janar 1989, është e mundur të kalohet kufizimi prej tetë	2.3.1.3. Original works of arts of statues or the art of sculpture, of whatever material, on condition that they are completely worked by the hand of an artist; making the sculptures with limited copies, up to eight copies, controlled by the artist, or by those with these rights (code NC 97030000); as an exception, in special cases in the member states, for making the sculptures before the date 1 January 1989, it is possible to exceed the limitation of eight copies.	2.3.1.3.Originalna umetnička dela statuje ili skulpture, na bilo kakvom materijalu, pod uslovom da su rađene u potpunosti od ruke umetnika; livanje skulptura u određenom tiražu, do osam primerka, kontrolisano od umetnika, ili od onih koji imaju prava (kod NC 97030000); izuzetno, u slučajevima dogovorenim od zemalja članica, za livenje skulptura pre datuma 1 januar 1989, moguće je prevazići ograničenje od osam primeraka.

ekzemplarësh. 2.3.1.4. Sixhade muri (kodi NC 58050000) dhe tapete muri (kodi NC 63040000), të kryera me dorë nga vizatimet origjinale të dhëna prej artistëve, me kusht që të mos ekzistojnë më shumë se tetë ekzemplarë. 2.3.1.5.Ekzemplarë unikë qeramike, të kryera krejtësisht me dorë prej artistit dhe të firmosura prej tij. 2.3.1.6. Emalim mbi bakër, të kryer krejtësisht me dorë, brenda kufirit prej tetë ekzemplarësh të numëruara, dhe që mbajnë firmën e artistit ose të studios së tij, me përjashtim të punimeve të filigranës dhe të objekteve të argjendarisë dhe të bizhuterisë. 2.3.1.7. Fotografitë e kryera nga artisti, të shtypura nga ai vetë ose nën kontrollin e tij, të firmosura dhe të numëruara në sasi të kufizuar prej tridhjetë ekzemplarësh, të çfarëdolloj formati dhe kornize.	2.3.1.4. Wall tapestries (code NC 58050000) and wallpapers (code NC 63040000), worked by hand from original paintings of artist, on condition that there are no more than eight copies. 2.3.1.5.Unique ceramic copies worked completely by hand of an artist and signed by him/her. 2.3.1.6.Enamelling on copper, carried out completely by hand, within the limitation of weight copies, and holding the signature of the artist or his/her studio, with the exception of works of filigree and items of silvery and jewellery. 2.3.1.7.Photos made by the artist, stamped by him/herself or under his/her control, signed and numbered in limited quantity of thirty (30) copies, of whatever format and framework.	2.1.3.4.Zidne tapiserije (kod NC 5850000) i zidni tapeti (kod NC 63040000), rađene rukom od originalnih crteža datim od umetnika, pod uslovom da ne postoje više od osam primeraka. 2.3.1.5.Jedinstveni keramički primerci, potpuno ručno urađeni od umetnika i potpisani od njega. 2.3.1.6.Emajliranje na bakru, ručno urađeno, ograničeno na osam primeraka a koje nose potpis umetnika ili njegovog studija, izuzev filigranskih radova i zlatarskih objekata i bižuterija. 2.3.1.7.Fotografije izrađene od umetnika, odštampane od njega samog ili pod njegovom kontrolom, potpisane i odbrojene u određenoj količini od trideset primeraka, bilo kog formata i okvira.
2.3.2.Objektet e koleksionit 2.3.2.1.Pullat postare, markat e pullave, markat postare, zarfet e ditës së parë të lëshimit, kompletet postare dhe të ngjashme, të shlyer apo të pashlyer, por që nuk kanë kurs dhe as nuk destinohen për të pasur kurs qarkullimi (kodi NC 97040000);	**2.3.2.Collector's items** 2.3.2.1.Postal stamps, brands of stamps, postal brands, envelopes of the first day of issuance, postal packages and similar, settled or unsettled, but with no course and are neither destined to have any course of circulation (code NC 97040000);	**2.3.2.Kolekcionarski objekti** 2.3.2.1.Poštanske marke, marke, koverte prvog dana izdavanja, poštanski kompleti i slično, obrisani ili ne obrisani, ali koji nemaju kurs i nisu namenjeni da imaju prometni kurs (kod NC 97040000);

2.3.2.2.Koleksione dhe ekzemplarë për koleksione zoologjie, botanike, mineralogjie, anatomie, ose që kanë interes historik, arkeologjik, paleontologjik, etnografik ose numizmatik (kodi NC 97050000).	2.3.2.2.Collections and copies for the collections of zoology, botanic, mineralogy, anatomy or with historical, archaeological, paleontological, ethnographic or numismatics interest (code NC 97050000).	2.3.2.2.Kolekcije i egzemplari za zoološke kolekcije, botaniku, mineralogiju, anatomiju, ili koji imaju istorijski, arheološki, paleontološki, etnografski ili numizmatički značaj (kod NC 97050000).
3. Mallra për të cilat nuk zbatohet regjimi	**3. Goods to which regime is not applied**	**3. Roba za koju se ne primenjuje režim**
3.1. Mbetjet industriale Në kuptim të këtij regjimi nuk konsiderohen mallra të përdorura, mbetjet industriale dhe materialet e rikuperueshme. Këto mallra në fakt janë të papërdorshme në gjendjen në të cilën janë dhe përgjithësisht ripërdoren si lëndë e parë. Furnizimet e mbetjeve industriale (hekuri apo plastike) për qëllime të TVSH-së tatohen si mallra të reja me normën 18%, dhe nuk mund të tatohen në bazë të regjimit të marzhit të fitimit.	**3.1.Industrial residues** Within the meaning of this regime, does not consider the second hand goods, industrial residues and recoverable materials. These goods in fact are not usable at the condition they are at and generally are reused as raw material. Supplies of industrial residues (iron or plastics) for the purposes of VAT are taxed as new goods by the rate of 18%, and are not taxed based on the profit margin regime.	**3.1. Industrijalni ostaci** U smislu ovog režima ne smatraju se polovna roba, industrijski ostaci i povratljivi (nadoknadivi) materijali. Ova roba je u stvari beskorisna u stanju u kojem jesu i uopšteno se koriste kao sirovina. Snabdevanja industrijskih ostataka (gvožđa ili plastike) u svrhe PDV oporezuje se kao nova roba stopom od 18% i ne mogu se oporeziti na osnovu režime marže profita.
3.2. **Metalet e çmuara apo gurët e çmuar** "Metalet e çmuara dhe gurët e çmuar", sipas Ligjit përjashtohen nga përkufizimi i mallrave të përdorura. Ato i nënshtrohen regjimit normal të TVSH-së si çdo mall tjetër i ri. Për qëllime të këtij seksioni duhet të dallohen nga njëra anë, metalet e çmuara dhe gurët e çmuar dhe gjithashtu, mallrat e tjera të çmuara në veçanti, mallrat bizhuteri.	3.2.**Precious metals or precious stones** "Precious metals and precious stones" according to the Law are excluded from the definition of the second hand goods. They are subject to the normal VAT regime as any other new goods. For the purposes of this section, on one hand the precious metals and precious stones should be distinguished, and also other precious goods in particular, jewellery goods.	3.2.**Plemeniti metali ili plemenita kamenja** „Plemeniti metali ili plemenita kamenja", po Zakonu su izuzeta od definicije polovne robe. Oni podležu normalnom režimu PDV-a kao i svaka druga nova roba. U cilju ovog odeljka, moraju se razlikovati s jedne strane plemeniti metali i plemenita kamenja i takođe druga plemenita roba a posebno bižuterija. Plemeniti metali su zlato, srebro i platina, i

Metalet e çmuara në fjalë janë ari, argjendi dhe platin, dhe lidhjet e këtyre metaleve me njëri-tjetrin ose me metale të tjera në çfarëdolloj proporcioni, në formën e tyre të natyrshme apo në formë lingote, fletë, pluhur, pllaka, etj.	The precious metals in question are gold, silver and platinum, and alloys of these metals with one another or with other metals in whatever proportion, in their natural form or in the form of ingot, sheet, powder, tiles, etc.	mešavina ovih metala u bilo kojem odnosu, u njihovom prirodnom obliku ili u obliku lingote, lista, prašine, ploče, itd.
4. Zbatimi i Regjimit të marzhit të fitimit nga personi i tatueshëm rishitës	**4. Application of the profit margin regime from the reseller taxable person**	**4. Primena Režima marže profita oporezivog preprodavca**
4.1.Personi i tatueshëm rishitës i mallrave është një person i tatueshëm i regjistruar për TVSH. Ai zbaton TVSH-në sipas regjimit të marzhit të fitimit në transaksionet e shitjes së mallrave të përdorura, veprave të artit, objekteve të koleksionit ose antikuarëve të cilat i janë furnizuar atij brenda vendit nga:	4.1.The reseller taxable person of goods is a taxable person registered for VAT. This person applies VAT through profit margin regime in the transactions of the sale of second hand goods, works of art, collector's items or antiquities to which they are supplied within the country:	4.1.Oporezivi preprodavac je oporezivo lice registrovano za PDV. On primenjuje PDV po režimu marže profita na transakcije prodaje polovne robe, umetničkih dela, kolekcionarskih objekata ili antikviteta snabdevenih unutar zemlje od:
4.1.1. Një person që nuk është i tatueshëm për TVSH. P.sh një individ i shet makinën e tij të përdorur një personi të tatueshëm ri-shitës.	4.1.1. A person who is not taxable for a VAT, for example an individual sells his/her second hand car to a reseller taxable person.	4.1.1.jednog lica koji ne podleže PDV-u. Npr. jednog pojedinca koji prodaje njegovo polovno vozilo oporezivom preprodavcu.
Në këtë rast personi i tatueshëm ri-shitës do të dokumentojë blerjen nga personi i pa-tatueshëm me "Faturë nga blerësi" pa zbatuar TVSH, në përputhje me Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat.	In this case, the taxable reseller person shall document the purchase from the non-taxable person by means of "Invoice from the purchaser" without applying VAT, in accordance with Law on Tax Administration and Procedures.	U tom slučaju oporezivi preprodavac dokumentira kupovinu od ne oporezivog lica „Računom od kupca" bez primene PDV-a, shodno Zakonu o poreskoj upravi i procedurama.
4.1.2. Një person i tatueshëm për TVSH-në i cili nuk zbaton TVSH në faturën e tij të shitjes, për arsyet më poshtë: Furnizimi i mallit të blerë është blerë pa	4.1.2.A taxable person for VAT who does not apply VAT in his/her selling invoice, for the reasons below: Supply of goods purchased without VAT as exempted supply from VAT at sale	4.1.2.Oporezivo lice za PDV koji ne primenjuje PDV na njegov račun prodaje, zbog sledećih razloga: Snabdevanje robe je urađeno bez PDV pošto je kupljena kao snabdevanje

TVSH pasi është blerë si furnizim i përjashtuar nga TVSH në shitje sipas nenit 28 të Ligjit. Këtu bëjnë pjesë furnizimet e mallrave që janë përdorur vetëm për një veprimtari të liruarr nga TVSH, sipas neneve 27 dhe 28 të Ligjit, në rastin kur këto mallra nuk kanë qenë objekt i së drejtës së zbritjes së TVSH-së. P.sh. një shoqëri që kryen tërësisht aktivitet të liruar nga TVSH p.sh. lojërash fati shet një makinë lojërash fati, të cilën e ka përdorur gjatë aktivitetit. Në këtë rast personi i tatueshëm dokumenton shitjen tek personi i tatueshëm ri-shitës me faturë tatimore shitje me TVSH (neni 28 paragrafi 3 i Ligjit), pa ngarkuar TVSH. Furnizon një mall për të cilin personi i tatueshëm nuk ka gëzuar të drejtën e zbritjes së TVSH-së në blerje sipas përcaktimeve të nenit 36 të Ligjit. P.sh. personi i tatueshëm shet veturën e përdorur të drejtorit të kompanisë për të cilën nuk ka gëzuar të drejtën e zbritjes së TVSH-së në momentin e blerjes. 4.1.3. një person tjetër i tatueshëm ri-shitës, në qoftë se furnizimi i mallrave prej këtij të fundit i është nënshtruar TVSH-së, në përputhje me këtë skemë të marzhit. Pra furnizuesi i mallit ka zbatuar regjimin e marzhit të fitimit dhe ka dokumentuar transaksionin e shitjes me faturë ku nuk zbatohet TVSH ne	according to article 28 of the Law. Here belong supply of goods used only for one activity exempted from VAT, according to articles 27 and 28 of the Law, in the case when these goods were not an object of the right to be VAT deducted. For example, an organisation carries out an activity completely exempted from VAT, e.g., lottery, sells a lottery machine, he/she used to use during the activity. In this case, the taxable person documents the sale to the other reseller taxable person with the selling tax invoice with VAT (article 28 paragraph 3 of the Law), without charging VAT. Supplies the goods for which the taxable person enjoyed no right of the deduction of VAT at the purchase according to definitions of article 36 of the Law. e.g., the taxable person sells his/her car to the director of company for which he enjoyed no right to deduct VAT at the moment of purchase. 4.1.3.Another reseller taxable person, if the supply of the goods of the latter were subject to VAT, in accordance to this margin scheme. Therefore, the goods supplier has applied the profit margin regime and has documented the transaction on sale with an invoice where VAT is not applied in accordance with	izuzeto od PDV shodno članu 28 Zakona. Tu spadaju snabdevanja robe koja je korišćena samo za jednu delatnost oslobođene od PDV-a, shodno članovima 27 i 28 Zakona, u slučajevima kad ta roba ne podleže pravu smanjenja PDV-a. Npr. jedno društvo koje u potpunosti vrši delatnost oslobođenu od PDV-a, npr. igre na sreću prodaju aparat igre na sreću, koji je koristio tokom svoje delatnosti. U tom slučaju oporezivo lice dokumentira prodaju kod oporezivog preprodavca poreskim računom prodaja sa PDV (član 28 stav 3 Zakona), bez obavezivanja PDV-a. Snabdeva robu za koju oporezivo lice nema pravo oduzimanja PDV-a na kupovinu shodno odredbama člana 36 Zakona. Npr. oporezivo lice prodaje polovno vozilo direktoru kompanije na koje nije uživao pravo smanjenja PDV-a u trenutku kupovine. 4.1.3.neki drugi oporezivi preprodavac, ukoliko snabdevanje robe od ovog posljednjeg podleže PDV-u, shodno ovoj šemi marže. Dakle, snabdevač robe je sproveo režim marže profita i dokumentirao je transakcije prodaje računom na kome se ne primenjuje

përputhje me nenin 59, paragrafin 4 të Ligjit. 4.1.4. një person i tatueshëm, i cili nuk është i regjistruar për TVSH dhe furnizon mallra kapitale në mënyrë rastësore. Në këtë rast furnizuesi është një person i tatueshëm i cili përfiton nga përjashtimi për të llogaritur TVSH mbi furnizimet e tij pasi që nuk është deklarues i TVSH-së dhe furnizimi që kryhet ka të bëjë me mall kapital të përfshirë në aktivet afatgjata. Personi i tatueshëm rishitës mund të zgjedhë të zbatojë regjimin e marzhit nëse shet brenda vendit mallra të përdorura, të importuara nga ana e tij për llogari të vetë apo për llogari të të tretëve. Në këtë rast nuk mund të zbresë TVSH-në e zbatuar mbi shumën e tatueshme në import nga Dogana sipas nenit 25 të Ligjit, për mallrat e përdorura, veprat e artit, objekte të koleksionit apo antikuare të importuara me qëllim për t'u rishitur nga ana e tij.	article 59, paragraph 4 of the law. 4.1.4. A taxable person, who is not registered for VAT and supplies capital goods randomly. In this case the supplier is a taxable person who benefits from the exemption to calculate VAT on his/her supplies, since he/she is not a VAT declarant and the supply to be carried out has to do with capital goods included in long-term activities. The reseller taxable person may choose to implement the margin regime if he/she sells second hand goods within the country, imported by him on his/her account or on the account of third persons. In this case, he/she cannot deduct VAT applied on the taxable amount on import from the Customs according to article 25 of the Law, on second-hand goods, works of art, collector's items or antiquities imported with the purpose to be resold by him/her.	PDV shodno članu 59 stavu 4 Zakona. 4.1.4.oporezivo lice, koje nije registrovano za PDV a slučajno snabdeva kapitalnu robu. U tom slučaju snabdevač je oporezivo lice koji pridobiva od oslobođenja na obračunu PDV na njegova snabdevanja pošto nije obveznik PDV-a a snabdevanje se odnosi na kapitalnu robu obuhvaćenu u dugoročnu aktivu. Oporezivi preprodavac može odlučiti da primeni režim marže ukoliko unutar zemlje prodaje polovnu robu, robu uvezene od njegove strane, bilo za sebe ili za treće lice. U tom slučaju, ne može smanjiti PDV primenjeni na oporezivi iznos na uvoz od Carine shodno članu 25 Zakona za polovnu robu, umetnička dela, kolekcionarske objekte ili antikvitete uvezene u cilju preprodaje od njegove strane.
5. E drejta e zgjedhjes për objektet e artit 5.1.Bazuar në nenin 59 të Ligjit, një person i tatueshëm ri-shitës i objekteve të artit, artikujve të koleksionit dhe antikuarëve, ka të drejtë të zgjedhë mbi aplikimin e regjimit të marzhit veçanërisht për furnizimet e mallrave të mëposhtme:	**5. The rights of selection on the works of art** 5.1.Based on the article 59 of the Law, a reseller taxable person of the works of art, collector's items and antiquities, has the right to choose on the application of the margin regime, particularly on the supplies of the following goods:	**5. Pravo izbora na umetničke objekte** 5.1.Na osnovu člana 59 Zakona, oporezivi preprodavac umetničkih objekata, kolekcionarskih objekata i antikviteta ima pravo izbora u primeni režima marže, posebno u odnosu na sledeću robu:

5.1.1. të objekteve të artit, artikujve të koleksionit dhe antikuarëve, të cilat personi i tatueshëm i ka importuar vetë; 5.1.2. të objekteve të artit, të cilat i janë furnizuar personit të tatueshëm nga vetë autori apo nga ata që zotërojnë të drejtat mbi to. Në rast të zbatimit të këtij regjimi për këto kategori objektesh, personi i tatueshëm detyrohet të zbatojë regjimin me zgjedhje për një periudhe të paktën 3 vite ushtrimore dhe shuma e tatueshme për transaksionet e kryera do të jetë në përputhje me nenin 59 të Ligjit. Për furnizimet e objekteve të artit, artikujve të koleksionit dhe antikuareve të importuara nga vetë personi i tatueshëm rishitës, çmimi i blerjes që merret parasysh për llogaritjen e marzhit është i barabartë me shumën e tatueshme të importit, e përcaktuar në përputhje me nenin 25 të Ligjit, shtuar me TVSH-në e paguar ose për t'u paguar për importin.	5.1.1.Works of art, collector's items and antiquities which the taxable person has imported him/herself; 5.1.2.Works of art, which were supplied to the taxable person by the author him/herself or by them possessing the rights thereto. In the case of the application of this regime, for these categories of items, the taxable person is obliged to apply the regime with choice for a period of at least 3 exercise years and the taxable amount on the transactions carried out shall be in accordance with article 59 of the Law. Relating to the supplies of the works of art, collector's items and antiquities imported by the reseller taxable person him/herself, the purchase price taken into account for the calculation of the margin is equal to the taxable amount of import, defined in accordance with article 25 of the Law, added with the VAT paid or to be paid for the import.	5.1.1.umetničkih objekata, kolekcionarskih artikala i antikviteta, koje je oporezivo lice samo uvezlo; 5.1.2.umetničkih objekata, koji su oporezivom licu snabdevena od samog autora ili od onih koji poseduju prava nad njima. U slučaju primene ovog režima za ove kategorije objekata, oporezivo lice je obavezno sprovesti režim izbora u periodu od 3 godine a oporezivi iznos za izvršene transakcije biće u skladu sa članom 59 Zakona. Za snabdevanje umetničkih dela, kolekcionarskih artikala i antikviteta uvezenih od samo oporezivog preprodavca, kupovna cena koja se uzima u obzir za obračun marže je jednaka oporezivim iznosom uvoza, utvrđenoj u skladu sa članom 25 Zakona, uz dodatak PDV za uvoz koji je plaćen ili koji se treba platiti.
6. Vlera e tatueshme sipas regjimit të marzhit	**6. Taxable value according to margin regime**	**6. Oporezivi iznos po režimu marže**
Ne zbatim të këtij regjimi, vlera e tatimit për t'u paguar "TVSH mbi marzhin" sipas regjimit të marzhit të fitimit, llogaritet sipas formulës më poshtë: TVSH mbi marzhin = [(Çmimi shitës – Çmimi blerës) / (100%+18%)] x 18%	In the implementation of this regime, the taxation value to be paid "VAT on margin" according to profit margin regime, is calculated according to the following formulae: VAT on margin = [(selling price – purchase	U sprovođenju ovog režima, vrednost poreza za plaćanje „PDV na maržu" po režimu marže profita obračuna se po sledećoj formuli: PDV na maržu = [(prodajna cena – kupovna cena) / (100%+18%)] x 18% U cilju sprovođenja PDV po ovom režimu,

Për qëllime të zbatimit të TVSH-së sipas këtij regjimi, Ligji përcakton se shuma e tatueshme e transaksionit të shitjes nën këtë regjim, për të cilën personi i tatueshëm zbaton TVSH, është vetëm për marzhin, që ai ka realizuar / zvogëluar me vlerën e TVSH-së që lidhet me vetë marzhin. Marzhi i realizuar nga personi i tatueshëm është i barabartë me diferencën ndërmjet çmimit të shitjes së kërkuar nga personi i tatueshëm rishitës dhe çmimit të blerjes. "Çmim i shitjes" është vlera totale që personi i tatueshëm rishitës përfiton apo do të përfitojë nga blerësi për shitjen e mallrave të përdorura, veprave të artit, objekteve të koleksionit dhe antikuaret, përfshirë tatimet, taksat, shpenzimet doganore, shpenzimet dytësore si komisione, shpenzimet transporti, ambalazhimi, sigurimi, etj., duke përjashtuar shumat e rimbursuara sipas nenit 24, paragrafit 6 të Ligjit. Çmimi i shitjes përbën vlerën totale të faturës së lëshuar nga personi i tatueshëm ri-shitës siç përcaktohet në nenin 59 të Ligjit. "Çmimi i blerjes" është vlera totale e paguar ose për t'i paguar furnizuesit të mallit. "Norma tatimore 18%" e zbatuar nga personi i tatueshëm rishitës nën këtë regjim është norma standarde e TVSH-së.	price) / (100%+18%)] x 18% For the purposes of the application of VAT according to this regime, the Law defines that the taxable person applies VAT, is only for the margin, he/she used to execute/decrease with the VAT value relating to the margin itself. The margin executed by the taxable person is equal to the difference between the selling price required by the reseller taxable person and the price of purchase. "the selling price" is the total value that the reseller taxable person benefits or will benefit from the purchaser for the sale of the second-hand goods, works of art, collector's items and antiquities, including taxes, customs expenditures, secondary expenditures such as commissions, transport expenditures, packaging, security, etc., excluding the reimbursed amounts according to article 24, paragraph 6 of the Law. The selling price comprises the total value of the invoice issued by the reseller taxable person as is defined in article 59 of the Law. "The selling price" is the total value paid or to be paid to the supplier of goods. "Tax rate 18%" applied by the reseller taxable person under this regime is the standard VAT rate.	Zakon utvrđuje da oporezivi iznos transakcije prodaje po ovom režimu, za koji oporezivo lice sprovodi PDV je samo za maržu koja je sprovedena / smanjena za iznos PDV-a koji se odnosi na samu maržu. Marža ostvarena od oporezivog lica je jednaka razlikom između cene prodaje tražene od oporezivog preprodavca i kupovne cene. „Prodajna cena" je ukupna vrednost koju oporezivi preprodavac dobije ili će dobiti od kupca za prodaju polovne robe, umetničkih dela, kolekcionarskih objekata i antikviteta, uključujući poreze, takse, carinske dažbine, sekundarne troškove kao što su provizije, troškovi prevoza, ambalaža, osiguranje, itd. isključujući iznose nadoknađene shodno članu 24, stavu 6 Zakona. Prodajna cena sačinjava celokupnu vrednost izdatog računa od oporezivog preprodavca, onako kako je utvrđeno članom 59 Zakona. „Kupovna cena" je ukupna vrednost plaćena ili koja se treba platiti snabdevaču robe. „Poreska stopa 18% primenjena od oporezivog preprodavca po ovom režimu je standardna stopa PDV-a.

Neni 76 **Aplikimi i normës së sheshtë për produktet bujqësore të furnizuara nga bujqit**	**Article 76** **The application of the flat rate for agricultural products supplied by farmers**	**Član 76** **Primena paušala za poljoprivredne proizvode snabdevene od strane poljoprivrednika**
1. Bazuar në nenin 60, paragrafin 1 të Ligjit, aplikimi i normës së sheshtë nga personi i tatueshëm për produktet bujqësore të furnizuara nga bujqit, do të bëhet sipas kësaj skeme:	1. Based on article 60, paragraph 1 of the Law, the application of the flat rate by the taxable person for agricultural products supplied by farmers, shall be done according to this scheme:	1. Na osnovu člana 60, stava 1 Zakona, primena paušala od oporezivog lica za poljoprivredne proizvode snabdevene od poljoprivrednika vrši se u skladu sa sledećom šemom:
2. Përkufizime 2.1. Për qëllimin e këtij neni definicionet në vazhdim kanë këtë kuptim: 2.1.1 **"Prodhues bujqësor"** person që zhvillon aktivitetin e vet në ekonomi bujqësore, pyjore dhe të peshkatarisë në Kosovë. 2.1.2 **"Ndërmarrje bujqësore, pyjore apo peshkimi"** është veprimtaria që ushtrohet nga prodhuesit bujqësor për prodhimin e produkteve bujqësore në Kosovë. 2.1.3 **"Produkt bujqësor"** është një produkt bimor apo shtazor, i cili prodhohet nga një prodhues bujqësor, në kuadrin e aktiviteteve të përcaktuara dhe të listuara sipas paragrafit 8 të këtij neni. 2.1.4 **"Mallrat"**, nënkuptohen produktet siç janë përcaktuar në nënparagrafin	**2. Definitions** 2.1. For the purpose of this article, the following definitions shall have the fooling meaning: 2.1.1 **"Agricultural producer"** a person that develops his/her activity in agricultural, forestry and fishing economy in Kosovo. 2.1.2 **"Agricultural, forestry or fishing undertaking"** is the activity carried out by the agricultural producers for the production of agricultural products in Kosovo. 2.1.3 **"Agricultural product"** is a plant or animal product which is produced by an agricultural producer, within the activities set forth and listed according to paragraph 8 of this article. 2.1.4 **"Goods"**, means products as are set forth in subparagraph 2.1.3 of this	**2. Definicije** 2.1 U cilju ovog člana, sledeće definicije imaju zadati smisao: 2.1.1 „Poljoprivredni proizvođač“ je lice koje vrši svoju delatnost u poljoprivredi, šumarstvu ili ribolovu na Kosovu. 2.1.2 „Poljoprivredno, šumsko ili ribarsko preduzeće“ je delatnost koja se vrši od poljoprivrednih proizvođača za proizvodnju poljoprivrednih proizvoda na Kosovu. 2.13. „Poljoprivredni proizvod“ je biljni ili životinjski proizvod, koji se proizvodi od poljoprivrednog proizvođača, u okviru delatnosti utvrđene i navedene shodno stavu 8 ovog člana. 2.1.4 „Roba“ podrazumeva proizvode utvrđene pod stavom 2.1.3 ovog člana.

2.1.3 të këtij neni. 2.1.5 **"Certifikatë"**, nënkupton dokumentin e regjistrimit të personit, i cili pajiset me një numër identifikues si fermer, pranë Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural.	article. 2.1.5 **"Certificate"**, means the document of the registration of the person, who is registered with the identification number as farmer, with the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development.	2.1.5 „Sertifikat" podrazumeva dokumenat registracije lica, koji je opremljen identifikacionim brojem kao poljoprivrednik pri Ministarstvu za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj.
3. Objekti i skemës 3.1. Skema e normës së sheshtë zbatohet për prodhuesit bujqësor për të cilët përfshirja në regjimin normal të TVSH-së krijon vështirësi. Këta prodhues, në kuadër të veprimtarisë së tyre prodhuese, të përcaktuar sipas nenit 8 të këtij neni, furnizojnë me produkte bujqësore një person të tatueshëm, i cili nuk përfiton nga skema e normës së sheshtë në Kosovë. 3.2. Çdo prodhues bujqësor, i cili aplikon regjimin e normës së sheshtë mund të zgjedhë të aplikojë regjimin normal të TVSH-së, me normë 8%.	**3. Scheme item** 3.1. Flat rate scheme for the agricultural producers for whom the inclusion in the normal regime of VAT creates difficulties. These producers, within their production activity set forth according to article 8 of this article, supply a taxable person with agricultural products who does not benefit from the flat rate scheme in Kosovo. 3.2. Every agricultural producer who applies the flat rate regime may choose to apply the normal VAT, with the rate 8%.	**3. Objekat šeme** 3.1 Šema paušala primenjuje se poljoprivredne proizvode za koje obuhvaćanje na normalnom režimu PDV-a stvara poteškoće. Ovi proizvođači u okviru svoje proizvodne delatnosti, utvrđene članom 8 ovog člana, snabdevanju poljoprivredne proizvode oporezivom licu, koji nije korisnik šeme paušala na Kosovu. 3.2 Svaki poljoprivredni proizvođač koji primenjuje režim paušala može izabrati primenu normalne PDV stope od 8%.
4. Kushtet për të përfituar nga skema e normës së sheshtë për prodhuesit bujqësor 4.1. Prodhuesit bujqësor përfitojnë të drejtën e aplikimit te normës se sheshtë kur: 4.1.1 Qarkullimi vjetor i tyre nuk tejkalon pragun e regjistrimit për TVSH-në, sipas Ligjit. 4.1.2 Furnizojnë me mallra me prejardhje bujqësore, e kryer në njërën nga aktivitetet e përcaktuara sipas nënparagrafit 2.1.3 të këtij neni.	**4. Conditions to benefit from fast rate scheme for agricultural producers** 4.1. Agricultural producers will benefit the right of the application of the flat rate, when: 4.1.1 Their annual turnover does not exceed the threshold of registration for VAT according to Law. 4.1.2 Supply with goods with the agricultural origin, carried out in one of the activities set forth according to subparagraph 2.1.3. of this Article.	**4. Uslovi za pridobijanje šeme paušala za poljoprivredne proizvođače** 4.1 Poljoprivredni proizvođači dobijaju pravo primene paušala kad: 4.1.1 Njihov godišnji promet ne prevazilazi prag registracije za PDV shodno Zakonu. 4.1.2 Snabdevaju robu poljoprivrednog porekla, u sklopu neke od delatnosti utvrđene po pod stavu 2.1.3 ovog člana.

4.1.3 Me mallra furnizohen personat e tatueshëm që nuk përfitojnë nga skema e normës së sheshtë të TVSH-së në Kosovë. 4.1.4 Janë pajisur me certifikatë të lëshuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, në bazë të së cilës vërtetohet aktiviteti i tij prodhues bujqësor.	4.1.3 Taxable persons not benefiting from the flat rate scheme of the VAT in Kosovo are supplied with goods. 4.1.4 Are equipped with a certificate issued by Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, based on which his/her agricultural production activity is confirmed.	4.1.3 Robom se snabdevaju oporeziva lica koja ne pridobijaju od šeme paušala PDV-a na Kosovu. 4.1.4 Opremljeni su sertifikatom izdatim od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja na osnovu kojeg se potvrđuje njegova poljoprivredna proizvodna delatnost.
5. Norma e skemës së sheshtë 5.1. Norma e sheshtë për prodhuesit bujqësor është 8 %. 5.2. Përllogaritja për prodhuesit bujqësor bëhet nga blerësi - person i tatueshëm, kundrejt furnizimeve të kryera të mallrave. 5.3. Norma e sheshtë do të konsiderohet brenda çmimit të përllogaritur të blerjes të mallrave.	**5. Flat rate scheme** 5.1. The flat rate for agricultural producers is 8 %. 5.2. Calculation for agricultural producers is done by the purchaser – taxable person, against supplies of goods carried out. 5.3. The flat rate shall be considered within the calculated price of the purchase of goods.	**5. Norma paušala** 5.1 Norma paušala za poljoprivredne proizvođače je 8%. 5.2 Obračun za poljoprivredne proizvođače vrši se od kupca – oporezivog lica naspram snabdevanjima robe. 5.3 Paušal će se smatrati u sklopu cene računate za kupovinu robe,
6. Mënyra e zbatimit të skemës 6.1. Blerësi (personi i tatueshëm) i cili blen mallra nga prodhuesi bujqësor, në mënyrë që të aplikojë skemën e normës së sheshtë, duhet të lëshoj një faturë tatimore për shitësin (prodhuesin bujqësor) që tregon vlerën e blerjes së mallrave në të cilën është përllogaritur TVSH-ja. 6.2. TVSH e përllogaritur brenda vlerës për mallra që personi i tatueshëm (blerësi) i ka paguar prodhuesit bujqësor (shitësit) është TVSH e zbritshme për personin e tatueshëm, sipas kushteve të nenit 36 të Ligjit.	**6. Manner of the application of scheme** 6.1. In order to apply the flat rate scheme the purchaser (taxable person) purchasing goods from the agricultural producer should issue a tax invoice to the vendor (agricultural producer) indicating the value of the purchase of goods in which the VAT was calculated. 6.2. Calculated VAT within the value for the goods that the taxable person (purchaser) paid to the agricultural producer (vendor) is a deductible VAT for the taxable person, according to the article 36 of the Law.	**6. Način sprovođenja šeme** 6.1 Kupac (oporezivo lice) koje kupuje robu od poljoprivrednog proizvođača kako bi primenio šemu paušala treba izdati poreski račun za prodavca (poljoprivrednog proizvođača) koje ukazuje vrednost kupovine robe na koju se računa PDV. 6.2 Računat PDV u okviru vrednosti za robe koju oporezivo lice (kupac) je platio poljoprivrednom proizvođaču (prodavcu) je PDV koji se može odbiti za oporezivo lice, shodno uslovima člana 36 Zakona.

7. Përmbajtja e faturës së lëshuar nga personi i tatueshëm për prodhuesin bujqësor	**7. Contents of the invoice issued by the taxable person to the agricultural producer**	**7. Sadržaj fakture izdate od oporezivog lica za poljoprivrednog proizvođača**
7.1. personi i tatueshëm (blerësi) i cili lëshon faturë për prodhuesin bujqësor (shitësin), në faturë duhet së paku të shënojë të dhënat, si në vijim: 7.1.1 datën e lëshimit; 7.1.2 numrin rendor të faturës; 7.1.3. numrin identifikues të personit të tatueshëm 7.1.4 numrin e regjistrimit të TVSH-së 7.1.5. emrin dhe adresën e plotë të personit të tatueshëm; 7.1.6 emrin e plotë, adresën, numrin e çertifikatës së lëshuar nga MBPZHR dhe numrin identifikues tatimor të "prodhuesit bujqësor"; 7.1.7. përshkrimin, sasinë dhe njësinë matëse të mallrave; 7.1.8. vlerën e mallrave të blera pa TVSH; 7.1.9. shumën e TVSH-së së përllogaritur dhe, 7.1.10. shumën totale për pagesë duke përfshirë TVSH-në;	7.1. Taxable person (purchaser) issuing an invoice to the agricultural producer (vendor) should at least indicate in the invoice the following data: 7.1.1 Date of issuance; 7.1.2 Serial number of invoice; 7.1.3. Identification number of the taxable person 7.1.4 Number of registration of VAT 7.1.5. Name and the full address of the taxable person; 7.1.6 Full name, address, number of the certificate issued by MAFRD and the identification tax number of the "agricultural producer"; 7.1.7. Description, quantity and the measuring unit of goods; 7.1.8. Value of goods purchased without VAT; 7.1.9. The amount of calculated VAT, and 7.1.10. Total amount for payment including VAT;	7.1 oporezivo lice (kupac) koji izdaje račun za poljoprivrednog proizvođača (prodavac) na računu mora navesti najmanje sledeće podatke: 7.1.1 datum izdavanja; 7.1.2 redni broj računa; 7.1.3 identifikacioni broj oporezivog lica 7.1.4 registarski broj PDV-a 7.1.5 ime i puna adresa oporezivog lica; 7.1.6 puno ime, adresu, broj izdate potvrde od MPŠRR i identifikacioni poreski broj „poljoprivrednog proizvođača"; 7.1.7 opis, količinu i merna jedinica roba; 7.1.8 vrednost kupljene robe bez PDV-a; 7.1.9 iznos obračunatog PDV-a, i 7.1.10 ukupan iznos za naplatu sa PDV-om;
7.2. Afati kohor për lëshimin e kësaj fature është i njëjtë sikurse afati i përcaktuar në paragrafin 4 të nenit 44 të Ligjit.	7.2. The deadline for the issuance of this invoice is the same as the deadline set forth in paragraph 4 of article 44 of the Law.	7.2 Rok za izdavanje računa je isti kao rok utvrđen stavom 4 člana 44 Zakona,
7.3. Fatura duhet të jetë e nënshkruar nga të dyja palët, shitësi dhe blerësi.	7.3. The invoice should be signed by the both parties, vendor and the purchaser.	7.3 Račun mora biti potpisan od obiju strana, prodavca i kupca.

8. Skema e normës së sheshtë për prodhuesit bujqësor dhe lista e produkteve bujqësore të përfshira në skemë 8.1. Bujqit, të cilët në kuadër të veprimtarisë së tyre, prodhojnë produkte bujqësore, furnizojnë një person të tatueshëm sipas nenit 60, paragrafi 2 dhe nën-paragrafit 2.1. të Ligjit, përfitojnë të drejtën e përllogaritjes së normës së sheshtë kundrejt furnizimeve të kryera, sipas skemës së kompensimit të akorduar. 8.2. Lista e produkteve për të cilat zbatohet skema e normës së sheshtë është si më poshtë: 8.2.1 Produktet bujqësore: 8.2.1.1 Produkte primare bujqësore të përgjithshme; 8.2.1.2 Bimët zbukuruese, aromatike, mjekuese, të natyrës dhe të serave; 8.2.1.3 Prodhimi i kërpudhave dhe frutave të malit; 8.2.1.4 Prodhimi i fidanëve (kultivimi i pemëve dhe perimeve të reja për shitje) dhe farërave. 8.2.2 Produktet blegtorale: 8.2.2.1 qumështi dhe nën-produktet e qumështit;	**8. The flat rate scheme for agricultural producers and the agricultural product list included in the scheme** 8.1. Farmers, who within their production activity, produce agricultural products, supply a taxable person according to article 60, paragraph 2 and sub paragraph 2.1., of the Law, benefit the right of the calculation of the flat rate against supplies carried out, according to the agreed upon compensation scheme. 8.2. List of products to which the following flat rate scheme is applied: 8.2.1 Agricultural products: 8.2.1.1 Overall primary agricultural products; 8.2.1.2 Natural and greenhouse decorative, aromatic and curing plants; 8.2.1.3 Production of mushrooms and forest fruits; 8.2.1.4 Production of seedlings (cultivation of orchards and new vegetables for sale) and seeds. 8.2.2 Livestock products: 8.2.2.1 Milk and dairy products;	**8. Šema paušala za poljoprivredne proizvođače i spisak poljoprivrednih proizvoda obuhvaćene šemom** 8.1. Poljoprivrednici koji, u okviru svoje delatnosti, proizvode poljoprivredne proizvode, snabdevaju oporezivog lice shodno članu 60, stav 2 i podstav 2.1 Zakona, dobijaju pravo obračuna paušala za izvršena snabdevanja, shodno dogovorenoj šemi nadoknade. 8.2 Spisak proizvoda za koje se primenjuje šema paušala je kao u nastavku: 8.2.1 Poljoprivredni proizvodi: 8.2.1.1 Opšti primarni poljoprivredni proizvodi; 8.2.1.2 Ukrasne biljke, aromatične, lekovite, prirodne ili od staklenika; 8.2.1.3 Proizvodnja pečurka i šumskih voća; 8.2.1.4 Proizvodnja rasada (gajenje mladih voća i povrća za prodaju) i semena. 8.2.2 Stočne proizvode: 8.2.2.1 mleko i mlečni proizvodi;

Neni 77 **Dispozita kalimtare** Ky Udhëzimi Administrativ MF-Nr. 03/ 2015 për zbatimin e ligjit nr. 05/l-037 për tatimin mbi vlerën e shtuar shfuqizon; Udhëzimin Administrativ nr. 10/2010 per zbatimin e ligjit nr. 03/l-146 per tatimin mbi vlerën e shtuar si dhe Udhëzimi Administrativ MF-Nr. 05/2013 per aplikimin e normës se sheshte te tvsh-se per prodhuesit bujqësor.	**Article 77** **Transitional provisions** This Administrative Instruction MoF-No. 03/2015 for the implementation of Law No. 05 / L-037 on value added tax shall supersede; Administrative Instruction No. 10/2010 on the implementation of Law No. 03 / L-146 for value added tax and Administrative Instruction MF-No. 05/2013 for the application of the flat rate of VAT for agricultural producers.	**Član 77** **Prelazne Odredbe** Ovo Administrativno Uputstvo, zamenjuje: Administrativno Uputsvo MF- Br. 03/ 2015o Primeni Zakona Br. 05/l-037 o Porezu na Dodatnu Vrednost kao i : Administrativno Uputstvo Br.10/2010 o Sprovođenju Zakona Br. 03/L-146, o Porezu na Dodatnu Vrednost kao i Administrativno Uputsvo MF-Br-05/2013 za primenu dodatne norme PDV za polojoprivredne proizvođeaće.
Neni 78 **Hyrja në fuqi** Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi më 1 shtator 2015. **Avdullah HOTI** Ministër i Financave Datë: 31/08/2015	**Article 78** **Entry in force** This Administrative Instruction shall enter in force 1 September 2015. **Avdullah HOTI** Minister of Finances Date: 31/08/2015	**Član 78** **Stupanje na snagu** Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu o 1 Septembar 2015. **Avdullah Hoti** Ministar Finansija Dana: 31/08/2015

Shtojca nr. 1

Mallrat që i nënshtrohen normës 8%

Kodi Tarifor	Përshkrimi i mallrave
0401	Qumësht dhe krem, jo i koncentruar që nuk përmban sheqer shtesë apo ndonjë lëndë tjetër ëmbelsuese shtesë:
0402291100	Qumësht special, për Foshnje, në paketime hermetikisht të mbyllura me një peshë neto jo më tepër se 500 g dhe të një përmbajtje yndyre, ndaj peshës, më tepër se 10%
0402911000	Të një përmbajtje yndyrë, ndaj peshës, jo më tepër se 8 %
0402913000	Të një përmbajtje yndyrë, ndaj peshës, më tepër se 8 % por jo më tepër se 10%:
0402915100	Në paketime të menjëhershme të një përmbajtjeje neto prej jo më tepër se 2,5 kg
0402915900	Të tjera
0402919100	Në paketime të menjëhershme të një përmbajtjeje neto prej jo më tepër se 2,5 kg
0402919900	Të tjera
0402991000	Të një përmbajtje yndyre, ndaj peshës, jo më tepër se 9.5 %:
0402993100	Në paketime të menjëhershme të një përmbajtjeje neto prej jo më tepër se 2,5 kg
0402993900	Të tjera
0402999100	Në paketime të menjëhershme të një përmbajtjeje neto prej jo më tepër se 2,5 kg
0402999900	Të tjera
0403101100	Jo më tepër se 3%
0403101300	Më tepër se 3% por jo me tepër se 6%
0403101900	Më tepër se 6%
0403103100	Jo me tepër se 3%
0403103300	Më tepër se 3% por jo më tepër se 6%
0403103900	Më tepër se 6%
0403901100	Jo më tepër se 1,5 %

0403901300	Më tepër se 1,5 % por jo më tepër se 27 %
0403901900	Më tepër se 27 %
0403903100	Jo më tepër se 1,5 %
0403903300	Më tepër se 1,5 % por jo më tepër se 27 %
0403903900	Më tepër se 27 %
0403905100	Jo më tepër se 3%
0403905300	Më tepër se 3% por jo më tepër se 6%
0403905900	Më tepër se 6%
0403906100	Jo me tepër se 3%
0403906300	Më tepër se 3% por jo më tepër se 6%
0403906900	Më tepër se 6%
0405	Gjalpë dhe yndyrna dhe vajra të tjera të rrjedhura nga qumështi; shpërndarje bulmetore:
0406	Djathë dhe gjize:
0407210000	Prej shpendëve te llojeve Gallus domesticus(E0037)
1001110000	Fare
1001190000	Te tjera
1001919000	Te tjera
1001990000	Te tjera
1002900000	Te tjera
1003900000	Te tjera
1004900000	Te tjera
1005900000	Të tjera
1006	Oriz
1101	Miell gruri dhe miell meslini
1102	Miellra të drithrave të ndryshme prej grurit dhe meslinit:
1103	Bollgur drithërash, kokrriza dhe sfera te drithrave:
1104	Kokrra drithi të punuara ndryshe(psh,të zhveshura, të shtypura,të petëzuar,të qërruara,të prera apo të fetëzuara), përveç orizit të kreut Nr.1006; embrioni i drithrave,të plota, të shtypur,të petëzuara apo të bluar:
1109000000	Gluteni i grurit, nëse është apo jo i tharë

1512199000	Të tjera
1515199000	Të tjera
1515299000	Të tjera
1515309000	Të tjera
1515509900	Të tjera
1902	Brumërat nëse janë apo jo të gatuar apo të mbushur (me mish apo me substanca të tjera) apo të përgatitur ndryshe, të tilla si shpageti, makarona, makarona petë, lasanje, gnocchi, ravioli, kaneloni; couscous nëse janë apo jo të përgatitur:
1905100000	Bukë e thatë që kërcet
1905201000	Që përmbajnë ndaj peshës saharoze më pak se 30 % (duke përfshirë sheqer të konvertuar të shprehur si saharozë)
1905203000	Që përmbajnë ndaj peshës saharoze 30 % apo më shumë por më pak se 50 % (duke përfshirë sheqer të konvertuar të shprehur si saharozë)
1905209000	Që përmbajnë ndaj peshës saharoze 50 % apo më shumë (duke përfshirë sheqer të konvertuar të shprehur si saharozë)
1905409000	Të tjera
1905903000	Bukë, që nuk përmban mjaltë, vezë, djath apo fruta shtesë, dhe përmbajnë ndaj peshës në gjendje të thatë jo më shumë se 5 % sheqer dhe jo më shume se 5% yndyrë
2207200010	Për përdorim medicinal
2501009100	Kripë e përshtatshme për konsum njerëzor
30	Produktet farmaceutike
3701100010	Për përdorime mjekësore, dentare apo veterinare
3702100000	Për rreze X
3824905800	Flastera nikotini (transdermal systems), te destinuar per ndihme duhanepiresve per ta braktisur duhanpirjen
3926909720	Për përdorim medicionale
4014100000	Prezervativet
4015110000	Kirurgjikale

4901	Librat, broshurat, pamfletet e shtypura dhe artikuj të tjerë të ngjashëm të shtypur, nëse janë apo jo në fletë të vetme:
4903000000	Librat me piktura , vizatime apo libra me ngjyra, për fëmijë
4904000000	Muzike, e shtypur apo dorëshkrim, nëse është apo jo e lidhur apo e ilustruar
4905	Hartat dhe grafiqet hidrografike apo të ngjashmet e të gjitha llojeve, përfshirë atlaset, hartat e murit, planet topografike dhe globet topografike, të shtypura:
7015100000	Xhama për syzët korrektuese
8419200000	Sterilizuesit mjeksore, kirurgjikale apo laboratorike
8421290020	Për përdorim medicional
8471	Makinat e përpunimit automatik të të dhënave dhe njësitë e tyre; lexuesit magnetikë ose optikë, makinat për kopjimin e të dhënave në ose drejt një mjedisi të dhënash në formë të koduar dhe makinat për përpunimin e të dhënave të tilla, jo të specifikuara o
847330	Pjesët dhe plotësuesit e makinave të kreut Nr. 8471:
85176200	Routerat dhe switchat
8542	Qarqet e integruar elektronike:
8713100000	Jo të lëvizura mekanikisht
8713900000	Të tjera
9001300000	Lente kontakti
9001404100	Me një vatër
9001404900	Të tjera
9001408000	Të tjera
9001504100	Me një vatër
9001504900	Të tjera
9001508000	Të tjera
9004901010	Korektuse
9004909010	Korektuse
9018	Instrumentet dhe pajisjet e përdorur në mjekësi, kirurgji, shkencat dentare ose veterinare, përfshi aparatet shintigrafike, aparatura të tjera elektro mjeksore dhe instrumente për testimin e shikimit:

9019	Pajisjet mekano terapike; aparaturat e masazhit; aparatet e testimit të aftësisë psikologjike; aparate për terapi ozoni, terapi oksigjeni, terapi aerosoli, të frymëmarrjes artificiale apo aparate të tjera terapeutike të frymëmarrjes:
9021	Pajisjet ortopedike, përfshirë parericat, rripat dhe lidhësat kirurgjikale; pajisje mbështetje dhe pajisje të tjera frakturë; pjesë artificiale të trupit; mjete ndihmëse të dëgjimit dhe pajisje të tjera të cilat vishen, barten, ose futen në trup, për të k
9022120000	Aparatet llogaritëse tomografike
9022130000	Të tjera, për përdorime dentare
9022140000	Të tjera, për përdorime mjekësore, kirurgjikale apo veterinare
9022210000	Për përdorime mjekësore, kirurgjikale, dentare ose veterinare
9022300000	Tubat e rrezeve X
9022900000	Te tjera, përfshi pjesët dhe plotësuesit
9402900000	Të tjera

Annex no. 1
Goods subject to the rate of 8%

Tariff code	Description of goods
0401	Non concentrated milk and cream which does not contain additional sugar or some other sweetening material:
0402291100	Special milk, for babies, in hermetically closed packaging with a net weight of not more than 500 g and with fat contents, in relation to the weight, more than 10%.
0402911000	With fat contents, in relation to the weight, not more than 8%.
0402913000	With fat contents, in relation to the weight, more than 8% but not more than 10%.
0402915100	In immediate packaging of a net contents not more than 2,5 kg
0402915900	Others
0402919100	In immediate packaging of a net contents of not more than 2,5 kg
0402919900	Others
0402991000	With fat contents, in relation to weight, not more than 9.5 %:
0402993100	In immediate packaging of a net contents of not more than 2,5 kg
0402993900	Others
0402999100	In immediate packaging of a net contents of not more than 2,5 kg
0402999900	Others
0403101100	Not more than 3%
0403101300	More than 3% but not more than 6%
0403101900	More than 6%
0403103100	Not more than 3%
0403103300	More than 3% but not more than 6%
0403103900	More than 6%
0403901100	Not more than 1,5 %
0403901300	More than 1,5 % but not more than 27 %
0403901900	More than 27 %

0403903100	Not more than 1,5 %
0403903300	More than 1,5 % but not more than 27 %
0403903900	More than 27 %
0403905100	Not more than 3%
0403905300	More than 3% but not more than 6%
0403905900	More than 6%
0403906100	Not more than 3%
0403906300	More than 3% but not more than 6%
0403906900	More than 6%
0405	Butter and fats and other oils deriving from milk; dairy distributions:
0406	Cheese and curd cheese:
0407210000	Poultry of type of Gallusdomesticus(E0037)
1001110000	Seeds
1001190000	Others
1001919000	Others
1001990000	Others
1002900000	Others
1003900000	Others
1004900000	Others
1005900000	Others
1006	Rice
1101	Grain flour and cereal flour
1102	Flours from different cereals of grain and cereal:
1103	Oatmeal cereals, peas and areas of cereals:
1104	Peas of grin worked differently (e.g. pealed, pressed, plated, cut and sliced) apart from rise Chapter no. 1006; embryo of cereals, full, pressed and sliced or grinded:
1109000000	Grain gluten, if dry or not
1512199000	Others
1515199000	Others

1515299000	Others
1515309000	Others
1515509900	Others
1902	Pastries if baked or not stuffed (with meat or other substances) or prepared differently, such as spaghettis, macaroni, slice macaroni, lasagne, gnocchi, ravioli, kaneloni; couscous if prepared or not:
1905100000	Crunchy dry bread
1905201000	Containing in relation to weight saccharide less than 30% (including converted sugar expressed in saccharide).
1905203000	Containing in relation to weight saccharide 30 % or more but not less than 50 % (including sugar converted and expressed in saccharide)
1905209000	Containing in relation to weight saccharide 50 % or more (including converted sugar expressed in saccharide).
1905409000	Others
1905903000	Bread, not containing honey, eggs, cheese or additional fruits, and contain in relation to weight in a dry condition not more than 5% of sugar and not more than 5% of fat
2207200010	For medicine use
2501009100	Suitable salt for human consumption
30	Pharmaceutical products
3701100010	For medicine use, dental or veterinary
3702100000	For X rays
3824905800	Nicotine patch (transdermalsystems), destined to assist smokers to quit smoking
3926909720	For medicine use
4014100000	Preservatives
4015110000	Surgery
4901	Books, brochures, pamphlets printed and other related items printed, if in one sheet or not:
4903000000	Books with pictures, drawings or coloured books for children
4904000000	Music, printed or manuscripts, if connected or not or illustrated

4905	Maps and hydrographic graphs or related ones of all types, including atlases, wall maps, topography plans and topography globes, printed:
7015100000	Glasses for correction glasses
8419200000	Medicine, surgical or lab sterilisers
8421290020	For medicine use
8471	Machines of automatic processing of data and their units; magnetic or optical readers, machines for copying of data in or towards an environment of data in a coded form and machines for the processing of such data, not specified o
847330	Parts and supplements of machines of chapter no. 8471:
85176200	Routers and switchers
8542	Electronic integrated circuits:
8713100000	Not mechanically movable
8713900000	Others
9001300000	Contact lenses
9001404100	With one switch (home)
9001404900	Others
9001408000	Others
9001504100	With one switch (home)
9001504900	Others
9001508000	Others
9004901010	Correction
9004909010	Correction
9018	Instruments and equipment used in medicine, surgery, dental or veterinary science, inducing scintigrafic apparatus, other electro medicine apparatuses and instruments for testing eyesight:
9019	Mechano therapy equipment; massage apparatuses. Apparatuses for testing the psychological abilities, apparatuses for ozone therapies, oxygen therapies, aerosol therapies, artificial breathing or other therapeutical apparatuses for breathing:

9021	Orthopaedic equipment, including crutches, surgery belts and bandages, support equipment and other fracture equipment; artificial part of the body, subsidiary tools of hearing and other equipment worn ,carried or placed inside the body,
9022120000	Tomography calculation apparatuses
9022130000	Others, for dental usage
9022140000	Others, for medicine, surgery or veterinary use
9022210000	For medicine, surgery, dental or veterinary use
9022300000	X rays tubes
9022900000	Others, including parts and supplements
9402900000	Others

Prilog br. 1

Robe koje podležu stopi 8%

Tarifni kod	Opis robe
0401	Mleko i krem, ne koncentrisani koji ne sadrži dodatnog šećera ili neko drugo zaslađivačko sredstvo:
0402291100	Specijalno mleko za bebe, u hermetičko zatvorenim paketima, neto težine ne više od 500 gr i masnog sadržaja u odnosu na težinu od više od 10%
0402911000	Masnog sadržaja naspram težini ne većoj od 8%
0402913000	Masnog sadržaja naspram težini većoj od 8% ali ne većoj od 10%
0402915100	U instant paketima neto sadržine od ne više od 2,5 kg
0402915900	Drugi
0402919100	U instant paketima neto sadržine od ne više od 2,5 kg
0402919900	Drugi
0402991000	Masnog sadržaja naspram težini ne većoj od 9.5%
0402993100	U instant paketima neto sadržine od ne više od 2,5 kg
0402993900	Drugi
0402999100	U instant paketima neto sadržine od ne više od 2,5 kg
0402999900	Drugi
0403101100	Ne više od 3%
0403101300	Više od 3% ali ne više od 6%
0403101900	Više od 6%
0403103100	Ne više od 3%
0403103300	Više od 3% ali ne više od 6%
0403103900	Više od 6%
0403901100	Ne više od 1,5 %
0403901300	Više od 1,5% ali ne više od 27%
0403901900	Više od 27%

0403903100	Ne više od 1,5 %
0403903300	Više od 1,5% ali ne više od 27%
0403903900	Više od 27%
0403905100	Ne više od 3%
0403905300	Više od 3% ali ne više od 6%
0403905900	Više od 6%
0403906100	Ne više od 3%
0403906300	Više od 3% ali ne više od 6%
0403906900	Više od 6%
0405	Maslac i masnoće i druga ulja dobijene od mleka; mlečna distribucija:
0406	Sir i urda:
0407210000	Ptice vrste Gallusdomesticus (EOO37)
1001110000	Semen
1001190000	Drugi
1001919000	Drugi
1001990000	Drugi
1002900000	Drugi
1003900000	Drugi
1004900000	Drugi
1005900000	Drugi
1006	Oriz
1101	Pšenično brašno i meslinsko brašno
1102	Brašno raznih žitarica od pšenice i meslina:
1103	Prašak od žitarica, zrnca i sfere žitarica:
1104	Zrnca žitarica drugačije izrađena (npr. oguljena, izgnječena, poravnjena, poširena, iseckana ili u kriškama), osim oriza iz poglavlja br. 1006; embrion žitarica, pun, izgnječen, u kriškama ili samljen:
1109000000	Gluten pšenice, bilo osušen ili ne

1512199000	Drugi
1515199000	Drugi
1515299000	Drugi
1515309000	Drugi
1515509900	Drugi
1902	Testenine bilo pripremljene ili punjene (s mesom ili drugim supstancama) ili drugčije pripremljena kao što su špageti, makarone, makarone u slojevima, lazanja, gnocchi, ravioli, kaneloni; couscous, bilo pripremljen ili ne:
1905100000	Suhi hrskasti hleb
1905201000	Koji sadrži saharozu u odnosu težine od manje od 30% (uključujući šećer konvertiran i izražen kao saharoza)
1905203000	Koji sadrži saharozu u odnosu težine od manje od 30% ili mnogo manje od 50% (uključujući šećer konvertiran i izražen kao saharoza)
1905209000	Koji sadrži saharozu u odnosu težine od manje od 50% ili više (uključujući šećer konvertiran i izražen kao saharoza)
1905409000	Drugi
1905903000	Hleb, uz sadržaj meda, jaja, sira ili dodatnih voća i sadržinu šećera od više od 5% i masnoće ne više od 5% u odnosu na težinu
2207200010	U medicinske svrhe
2501009100	So pogodan za ljudsku potrošnju
30	Farmaceutski proizvodi
3701100010	Za medicinsku, stomatološku ili veterinarsku upotrebu
3702100000	Za rentgen
3824905800	Nikotinski flasteri (transdermalsystems), koje se koriste od pušača kao pomoć za prekid pušenja
3926909720	U medicinske svrhe
4014100000	Prezervativi
4015110000	Hirurški

4901	Knjige, brošure, pamfleti i drugi odštampani slični artikli, bilo na jednu ili više stranica:
4903000000	Knjige sa slikama, crtežima ili obojene knjige za decu
4904000000	Muzika, bilo štampana ili kao rukopis, bilo vezana ili ilustrirana
4905	Karte i hidragrafski grafiti ili slično svih vrsta, uključujući atlasi, zidne karte, topografski planovi i odštampani topografski globovi;
7015100000	Staklo za popravne naočare
8419200000	Medicinski, hirurški ili laboratorijski sterilizatori
8421290020	U medicinske svrhe
8471	Mašine za automatsku preradu podataka i njihove jedinice; magnetski ili optički čitači, mašine za kopiranje podataka na ili u pravcu sredine podataka o kodiranom obliku i mašine za obradu takvih podataka, ne specifikovane
847330	Delovi i dopuna mašina iz poglavlja br. 8471:
85176200	Ruteri i svičovi
8542	Integrisano elektronsko kolo
8713100000	Ne mehanički pokrenuti
8713900000	Drugi
9001300000	Kontakt sočiva
9001404100	Jednim ognjištem
9001404900	Drugi
9001408000	Drugi
9001504100	Jednim ognjištem
9001504900	Drugi
9001508000	Drugi
9004901010	Popravne
9004909010	Popravne
9018	Instrumenti i oprema koja se koristi u medicini, hirurgiji, stomatološkim ili veterinarskim naukama uključujući šintigrafske aparate, druga elektro medicinska oprema i instrumenti za testiranje

	vida:
9019	Mehanoterapijska oprema; aparatura za masažu; aparati za testiranje psihološke sposobnosti; aparati za ozonsku terapiju, terapija kiseonika, terapija aerosolom; veštačkog disanja ili drugi terapeutski aparati disanja:
9021	Ortopedska oprema, uključujući paterice, kaiševi i hirurške veznice; potporna oprema i druga oprema za frakture; veštački delovi tela; pomoćni aparati sluha i druga oprema koja se nosi, ili unosi u telu
9022120000	Tomografski aparat za računanje
9022130000	Drugi, za stomatološku upotrebu
9022140000	Drugi, za medicinsku, hiruršku ili veterinarsku upotrebu
9022210000	Drugi, za medicinsku, hiruršku, stomatološku ili veterinarsku upotrebu
9022300000	Rentgen cevovi
9022900000	Drugi, uključujući delove i pomoćne delove (aksesori)
9402900000	Drugi